

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1970-1971.

14 JANUARI 1971.

**Ontwerp
van arbeidsongevallenwet.**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
TEWERKSTELLING, DE ARBEID EN DE
SOCIALE VOORZORG (1) UITGBRACHT
DOOR DE HEER **PEDE**.

MIJNE HEREN,

De Minister van Sociale voorzorg heeft de bespreking van dit ontwerp volgenderwijze ingeleid :

Het probleem van de arbeidsongevallen is een onderwerp waarvoor in ons land een zeer brede belangstelling bestaat. Niet alleen het probleem van de toekenning van vergoedingen bij ongeval, maar eveneens de middelen ter voorkoming van de arbeidsongevallen, stonden in de belangstelling van het Parlement; ik herinner U slechts aan de verschillende campagnes ter voorkoming van arbeidsongevallen.

Sedert 1903 heeft de wetgever de werknemers die getroffen worden door een arbeidsongeval op een zeer bijzondere wijze beschermd. Die bescherming is duidelijk waar te nemen wanneer men de historische evolutie van de schadevergoeding volgt. Waar die schadevergoeding in 1903 slechts gedeeltelijk was, is zij sedert 1951 voor de getroffen praktische volledig.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Remson, voorzitter; Beghin, Bury, Carpels, Cathenis, Cuvelier E., Daems, De Clercq C., De Rore, Duvivier, Heylen, Kevers, Magé, Merchiers, Parmentier, Roosens, Smet, Vandeputte, Van Heupen, Verhaegen en Pede, verslaggever.

R. A 8310

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

328 (Zitting 1969-1970) : Ontwerp van wet;
376 en 435 (Zitting 1969-1970) : Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

14 JANVIER 1971.

**Projet de loi
sur les accidents du travail.**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'EMPLOI, DU TRAVAIL
ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE (1)
PAR M. **PEDE**.

MESSIEURS,

Introduisant le débat, le Ministre de la Prévoyance sociale a fait l'exposé suivant :

Le problème des accidents du travail suscite dans notre pays un très vif intérêt. Ce n'est pas seulement le problème de l'indemnisation en cas d'accident, mais aussi les moyens de prévention des accidents du travail qui ont retenu l'attention du Parlement; je me borne à vous rappeler les diverses campagnes en faveur de la prévention des accidents du travail.

Le législateur a, depuis 1903, protégé de manière toute spéciale les travailleurs victimes d'un accident du travail. Cette protection se constate clairement, lorsque l'on suit l'évolution historique de la réparation des dommages. La réparation qui, en 1903, n'était que partielle pour la victime est devenue, depuis 1951, pratiquement totale.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Remson, président; Beghin, Bury, Carpels, Cathenis, Cuvelier E., Daems, De Clercq C., De Rore, Duvivier, Heylen, Kevers, Magé, Merchiers, Parmentier, Roosens, Smet, Vandeputte, Van Heupen, Verhaegen et Pede, rapporteur.

R. A 8310

Voir :

Documents du Sénat :

328 (Session de 1969-1970) : Projet de loi;
376 et 435 (Session de 1969-1970) : Amendements.

Terwijl in 1903 van een vergoeding op grond van het gemeen recht, waarbij de werknemer een fout in hoofde van zijn werkgever moest bewijzen, werd overgegaan naar het professioneel risico, is men in 1951 opnieuw verder gegaan door de gedeelde verantwoordelijkheid tussen werkgever en werknemer te vervangen door het beginsel van de integrale vergoeding.

Het ontwerp van wet dat U thans is voorgelegd is het resultaat van een nauwe samenwerking tussen de Regering, de Nationale Arbeidsraad en de Raad van State. Het belang van het ontwerp hoeft zeker niet onderlijnd te worden.

HET STREEFT IN DE EERSTE PLAATS EEN COÖRDINATIE EN MODERNISERING VAN DE WETGEVING NA.

1. Coördinatie :

De schadeloosstelling van arbeidsongevallen wordt thans geregeld door meerdere wetten :

- de geordende wetten (algemeen stelsel);
- de wet van 30 december 1929 (stelsel van de zee-
lieden);
- de besluitwet van 19 mei 1945 (arbeidsongevallen in
wier oorzaak een oorlogsfeit voorkomt);
- de besluitwet van 20 september 1945 (dienstboden);
- de besluitwet van 13 december 1945 (weg naar en van
het werk).

Daarnaast bestaat ook nog een aanvullende regeling die haar oorsprong vindt in de wet van 21 juli 1890 en de wet van 28 december 1926 (Begrotingswet voor 1927).

De Regering meent dat, met het oog op een verdere vereenvoudiging van de sociale wetgeving, die wetten moeten geordend worden tot één geheel. Daarom stelt zij de wetgever een ontwerp van wet voor dat alle bestaande regelingen omvat. Wat gemeenschappelijk is wordt versmolten; daar waar nodig worden afzonderlijke bepalingen voorgesteld.

Dit Regeringsinitiatief sluit trouwens aan bij de wens van de Nationale Arbeidsraad.

Het tot stand brengen van één wet heeft daarbij nog het voordeel dat niet meer moet onderzocht worden of de bepalingen van het ene stelsel ook gelden voor het andere : behoudens afwijking hebben de bepalingen een algemeen toepassingsgebied.

Het ontwerp heeft echter alleen betrekking op de particuliere sector daar de wet van 3 juli 1967 die de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, ongevallen op de weg naar en van het werk en beroepsziekten in de overheidssector regelt, niet in de coördinatie is opgenomen.

2. Modernisering.

Een modernisering van de wet wordt zowel naar indeling als naar inhoud betracht. In samenwerking met de Raad van State werd ernaar gestreefd het ontwerp een overzichtelijke indeling te geven.

Alors qu'en 1903, l'on est passé de la réparation sur base du droit commun — qui imposait au travailleur la preuve d'une faute dans le chef de son employeur, — au risque professionnel, en 1951 une étape supplémentaire a consacré le remplacement du partage de la responsabilité entre employeur et travailleur, par le principe de la réparation intégrale.

Le projet de loi qui vous est actuellement soumis est le résultat d'une collaboration étroite entre le Gouvernement, le Conseil national du travail et le Conseil d'Etat. Il n'est certes pas besoin d'en souligner l'intérêt.

IL VISE EN PREMIER LIEU UNE COORDINATION ET UNE MODERNISATION DE LA LEGISLATION.

1. Coordination :

Différentes lois règlent actuellement la réparation des accidents du travail :

- les lois coordonnées (régime général);
- la loi du 30 décembre 1929 (régime des gens de mer);
- l'arrêté-loi du 19 mai 1945 (accidents du travail dans lequel intervient un fait de guerre);
- l'arrêté-loi du 20 septembre 1945 (gens de maison);
- l'arrêté-loi du 13 décembre 1945 (chemin du travail).

Il existe, en outre, un régime complémentaire dont l'origine se rattache à la loi du 21 juillet 1890 et à la loi du 28 décembre 1926 (loi budgétaire de 1927).

Le Gouvernement estime qu'en vue de simplifier davantage la législation sociale, ces lois doivent être coordonnées en un tout. Dans cette perspective, il entend soumettre au législateur un projet de loi reprenant tous les régimes en vigueur. Les dispositions communes sont unifiées; en cas de nécessité, des dispositions particulières sont prévues.

Cette initiative gouvernementale correspond d'ailleurs au vœu du Conseil national du travail.

La mise sur pied d'une loi unique présente encore l'avantage de ne plus devoir rechercher quelles dispositions d'un régime déterminé s'appliquent également à un autre : sauf dérogations, les dispositions ont une application générale.

Le projet ne concerne que le secteur privé; la loi du 3 juillet 1967 qui règle l'indemnisation des accidents du travail, des accidents sur le chemin de fer et des maladies professionnelles dans le secteur public, n'est en effet pas reprise dans la coordination.

2. Modernisation.

La modernisation est poursuivie tant en ce qui concerne la structure que le contenu. L'on s'est efforcé, en collaboration avec le Conseil d'Etat, de donner au projet une structure synoptique.

Wat de inhoud betreft, wordt een reeks wijzigingen voorgesteld. Die voorstellen werden geïnspireerd door de adviezen n^o 113, n^o 301 en n^o 302 van de Nationale arbeidsraad of zijn het gevolg van een Regeringsinitiatief. Zij hebben o.m. betrekking op :

- het toepassingsgebied;
- de omschrijving van het begrip « arbeidsongeval »;
- de verduidelijking van het « ongeval op de weg naar en van het werk »;
- de tewerkstelling bij tijdelijke gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid;
- de vergoeding bij tijdelijke algehele arbeidsongeschiktheid;
- de vergoedingen aan de overlevende echtgenoot, kinderen, kleinkinderen, broeders en zusters;
- de bepalingen inzake het basisloon;
- de bepalingen inzake de « burgerlijke aansprakelijkheid »;
- de verzekering enz.

IN DE TWEEDE PLAATS VOERT HET ONTWERP EEN VERPLICHT VERZEKERING IN.

Tot de wet van 24 december 1903 tot stand kwam, was er voor de werknemer of zijn nabestaanden slechts één mogelijkheid vergoed te worden voor de schade opgelopen ingevolge een ongeval : het bewijs leveren dat de werkgever aansprakelijk was voor het ongeval, zoals artikel 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek dit vereisen. In de praktijk bleek dit in het algemeen onmogelijk.

De wet van 1903 bracht een nieuwe grondslag voor de vergoeding van de opgelopen schade : het professioneel risico. De werkgever die het risico schept is verantwoordelijk voor de schade, die voortvloeit uit het realiseren van dit risico. Maar die verantwoordelijkheid wordt gedeeld door de werknemer die slechts een gedeeltelijke schadeloosstelling krijgt.

Het principe van de gedeelde of solidaire aansprakelijkheid werd stilaan verlaten en sedert 1951 geldt het principe van de volledige schadeloosstelling. Alleen voor het bedrag geldt nog een forfaitaire berekening.

Niettemin is het nog steeds de werkgever die verantwoordelijk is voor de schade die voortvloeit uit de ongevallen. Hij kan zich verzekeren, maar zelfs dan treedt de verzekeraar slechts in de plaats van de werkgever.

Het is de werkgever die schuldenaar blijft van de vergoedingen. Het aangaan van een privaatrechtelijke verzekering betekende voor de getroffen of zijn rechthebbende een bijkomende waarborg voor hun recht en de mogelijkheid, om zich rechtstreeks tot de verzekeringsinstelling te wenden.

De Regering meent dat thans een stap verder moet gezet worden zodat het begrip van het professioneel risico volle-

Une série de modifications sont proposées quant au contenu. Ces propositions s'inspirent des avis n^{os} 113, 301 et 302 du Conseil national du travail ou sont issues d'une initiative gouvernementale. Elles se rapportent entre autres :

- au champ d'application;
- à la définition de la notion « accident du travail »;
- à la précision de la notion « accident sur le chemin du travail »;
- à la mise au travail en cas d'incapacité temporaire partielle de travail;
- à l'indemnisation en cas d'incapacité temporaire totale;
- à l'indemnisation du conjoint, des enfants, des petits-enfants, frères et sœurs;
- aux dispositions relatives à la rémunération de base;
- aux dispositions relatives à la « responsabilité civile »;
- à l'assurance, etc.

LE PROJET INSTAURE, EN SECOND LIEU, UNE ASSURANCE OBLIGATOIRE.

Jusqu'au moment de l'entrée en vigueur de la loi du 24 décembre 1903, le travailleur ou ses ayants droit ne disposaient que d'une seule possibilité d'être indemnisés pour le dommage résultant d'un accident : établir la preuve de la responsabilité de l'accident dans le chef de l'employeur, tel que l'exigent les articles 1382 et suivants du Code civil. Dans la pratique cela se révélait généralement impossible.

La loi de 1903 a donné une base nouvelle à la réparation des dommages encourus : le risque professionnel. L'employeur qui crée le risque est responsable du dommage provoqué par la réalisation de ce risque. Le travailleur partage toutefois cette responsabilité et n'obtient qu'une réparation partielle.

Le principe de la responsabilité solidaire ou partagée a été peu à peu délaissé et, depuis 1951, prévaut le principe de la réparation intégrale. Seul le montant de cette dernière est encore soumis à un calcul forfaitaire.

L'employeur reste cependant responsable du dommage créé par les accidents. Il peut s'assurer, mais même dans ce cas l'assureur ne fait que subroger l'employeur.

L'employeur reste débiteur des indemnités. La souscription d'une assurance de droit privé signifiait pour la victime ou ses ayants droit une garantie supplémentaire de leur droit et la possibilité de se retourner directement contre l'organisme assureur.

Le Gouvernement estime qu'une étape supplémentaire doit être à présent franchie, de manière à faire disparaître

dig verdwijnt. Het komt de Regering voor dat ook inzake arbeidsongevallen moet aangesloten worden bij de algemene gedachtengang die de grondslag is van de sociale zekerheidswetgeving : de werknemer of de daarmee gelijkgestelde personen moeten beschermd worden tegen de gevolgen van gebeurtenissen die hen in de onmogelijkheid brengen in zijn onderhoud of dat van zijn gezin te voorzien.

Zo die gedachte voorop gezet wordt, is de werkgever niet meer verantwoordelijk voor de opgelopen schade (behoudens in enkele zeer concrete en duidelijke omschreven gevallen). Hij kan dan ook niet geroepen worden die schade te vergoeden. Daarom wordt voorgesteld de algemeen verplichte verzekering door te voeren. De werkgever heeft nog slechts één plicht : een verzekering afsluiten. De werknemer is de verzekerde.

Het is niet meer de werkgever maar de verzekeringsinstelling (of, bij ontstentenis, het Fonds voor arbeidsongevallen) die de wettelijk vastgestelde vergoeding verschuldigd is.

De wetgeving inzake schadeloosstelling van de arbeidsongevallen komt op die manier dicht bij de sociale zekerheidswetgeving te staan.

Onderzoek van enkele bijzondere aspecten van het ontwerp.

A. Toepassingsgebied.

Wat het toepassingsgebied betreft, wordt aangesloten bij de recente tendens van onze sociale wetgeving om de omschrijving ervan in de wet vast te leggen en tevens de Koning te machtigen het uit te breiden tot personen of categorieën van personen die niet van rechtswege onder de toepassing vallen.

Volgens het ontwerp valt iedere werkgever en iedere werknemer op wie het geheel of een deel van één der regelingen inzake sociale zekerheid van toepassing is onder de toepassing van de arbeidsongevallenwet.

De Koning wordt gemachtigd het toepassingsgebied van de arbeidsongevallenregeling uit te breiden tot de personen of tot categorieën van personen die zich in een toestand bevinden die kan vergeleken worden met die van de personen op wie de sociale wetgeving van toepassing is.

B. Het begrip « Arbeidsongeval ».

1. Algemene evolutie van het begrip.

De memorie van toelichting schetst op een tamelijk uitgebreide manier de evolutie van het begrip sedert 1903. Het lijkt overbodig die ontwikkeling nogmaals te herhalen. Maar het kan zeker nuttig zijn zo nauwkeurig mogelijk te omschrijven hoe het begrip in de toekomst dient geïnterpreteerd te worden.

2. Standpunt van de Regering.

a) Uitgangspunt.

complètement la notion de risque professionnel. Il lui paraît logique de suivre également en matière d'accidents du travail, le courant d'idées qui se trouve à la base de la législation de sécurité sociale : le travailleur ou les personnes qui y sont assimilées doivent être protégées contre les conséquences d'événements qui les empêchent de subvenir à leurs besoins ou à ceux de leur famille.

Admettre cette conception conduit à retirer à l'employeur la responsabilité des dommages subis (sauf dans quelques cas concrets et clairement définis). Il ne peut dès lors être amené à réparer ces dommages. Aussi propose-t-on d'établir l'assurance obligatoire générale. L'employeur n'a plus qu'un devoir : contracter une assurance. Le travailleur est l'assuré.

L'employeur n'est plus débiteur des indemnités fixées par la loi, mais l'organisme assureur (ou, à défaut, le Fonds des accidents du travail).

Ainsi, la législation en matière de réparations des dommages résultant des accidents du travail se rapproche de la législation de sécurité sociale.

Examen de certains aspects particuliers du projet.

A. Champ d'application.

En ce qui concerne le champ d'application, l'on rejoint la tendance récente de notre législation de sécurité sociale à en inclure la définition dans la loi et de confier en même temps au Roi le pouvoir d'étendre ce champ d'application à des personnes ou à des catégories de personnes qui n'y sont pas soumises de plein droit.

En vertu du projet, tout employeur ou tout travailleur, à qui l'un des régimes de sécurité sociale est applicable intégralement ou en partie, tombe sous le coup de la loi sur les accidents du travail.

Le Roi peut étendre le champ d'application du régime des accidents du travail aux personnes ou aux catégories de personnes dont la situation est comparable à celles des personnes soumises à l'application de la législation sociale.

B. La notion « accident du travail ».

1. Evolution générale de la notion.

L'exposé des motifs a décrit de façon relativement détaillée l'évolution de ce concept depuis 1903. S'il paraît superflu d'en rappeler à nouveau les phases, il n'est certes pas inutile de préciser le plus possible comment il conviendra d'interpréter cette notion à l'avenir.

2. Position du Gouvernement.

a) Point de départ.

Als uitgangspunt meent de Regering dat de bepaling van professor Duchâtelet de meest eenvoudige is. Zij is volledig en houdt rekening met de evolutie in de rechtspraak en de rechtsleer.

Die omschrijving luidt : « het plots feit dat een lichamelijk letsel veroorzaakt, overkomen tijdens en door het feit van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst. »

b) Toestand volgens ontwerp.

De tekst van het ontwerp neemt echter geen volledige bepaling over.

Dit doen zou er op wijzen dat geen evolutie meer mogelijk is. Welnu, een gewoon overzicht van de rechtpraak sedert 1960 toont reeds aan dat er zelfs de laatste jaren voortdurend evolutie geweest is. Die evolutie wijst op een verruiming van het begrip « arbeidsongeval ». Daar de Regering van oordeel is dat in de toekomst een verdere evolutie moet mogelijk blijven, wordt geen volledige bepaling van het begrip arbeidsongeval in de wet opgenomen.

Zoals de tekst voorgesteld is, wordt het begrip « arbeid » behouden zoals het reeds sedert 1903 geldt : de arbeid verricht krachtens een arbeidsovereenkomst.

Van het « ongeval » wordt slechts één element overgenomen nl. het letsel. Het adjectief « lichamelijk » wordt achterwege gelaten om een te enge interpretatie te vermijden.

Het « letsel » geeft aanleiding tot schadeloosstelling. Het letsel is immers de schade en zonder schade geen vergoeding. De schade heeft echter wel een bepaalde betekenis, nl. de schade die op een of andere manier de fysische of mentale integriteit van de werknemer aantast. Die integriteit is aangetast zodra het letsel voor de werknemer kosten meebrengt, nl. medische of pharmaceutische kosten. Daarom wordt uitdrukkelijk bepaald dat het ongeval een letsel moet veroorzaken, niet noodzakelijk een arbeidsongeschiktheid.

Het andere element, nl. het « plots feit » wordt niet opgenomen : het element is moeilijk omschrijfbaar. Tevens moet rekening gehouden worden met de zeer snelle evolutie in de arbeidsomstandigheden die nieuwe schadelijke feiten als arbeidsongevallen kan doen beschouwen. Het moet de rechtspraak en de rechtsleer mogelijk zijn die evolutie op de voet te volgen. Hierbij staat de Regering de breedst mogelijke interpretatie voor.

C. Het begrip « weg ».

1. Afbakening van het begrip.

De « weg naar en van het werk » moet volgens de Regering de breedst mogelijke interpretatie krijgen. Daarom stelt zij voor te bepalen dat de weg aanvangt zodra de werknemer het strikt « private gedeelte » van zijn verblijf verlaat en eindigt wanneer hij het weer betreedt.

Tevens meent de Regering dat het noodzakelijk is te bepalen dat « verblijf » betrekking heeft op het hoofd- en tweede verblijf. Het spreekt vanzelf dat « tweede » verblijf niet wil

Comme point de départ, le Gouvernement estime que la définition du professeur Duchâtelet est la plus simple. Elle est complète et tient compte de l'évolution de la jurisprudence et de la doctrine.

Cette définition est la suivante : « l'événement soudain qui produit une lésion corporelle, survenu au cours et par le fait de l'exécution d'un contrat de louage de travail. »

b) Situation après le projet.

Le texte du projet ne reprend toutefois aucune définition complète.

La prévoir indiquerait que toute évolution est exclue. Or, un simple coup d'œil sur la jurisprudence depuis 1960 prouve déjà que, même au cours des dernières années, l'évolution est constante. Cette évolution s'oriente vers un élargissement de la notion « accident du travail ». Etant donné que le Gouvernement estime qu'une évolution continue doit rester possible à l'avenir, la loi ne reprend pas de définition complète de la notion « accident du travail ».

Tel que le texte se présente, la notion « travail » est maintenue dans la signification qu'elle a depuis 1903 : le travail presté en vertu d'un contrat de louage de travail.

Le seul élément repris de la notion « accident » est la lésion. L'adjectif « corporelle » est supprimé, afin d'éviter une interprétation trop restrictive.

La « lésion » donne lieu à indemnisation. La lésion constitue en effet le dommage et sans dommage il n'y a pas de réparation. Le dommage a toutefois un sens précis, c'est-à-dire le dommage qui, d'une façon ou d'une autre, porte atteinte à l'intégrité physique ou mentale du travailleur. Cette intégrité est attaquée dès que la lésion entraîne des frais pour le travailleur, notamment des frais médicaux ou pharmaceutiques. Il est expressément prévu, pour cette raison, que l'accident doit causer une lésion, et non nécessairement une incapacité de travail.

L'autre élément, c'est-à-dire le « fait soudain », n'est pas repris : cet événement est difficile à définir. Il faut en même temps tenir compte de l'évolution accélérée des conditions de travail, qui peut faire considérer comme accidents du travail de nouveaux faits dommageables. Il faut laisser à la jurisprudence et à la doctrine la possibilité de suivre cette évolution de très près. Le Gouvernement opte en cette matière pour l'interprétation la plus large.

C. La notion « chemin ».

1. Délimitation de la notion.

Le « chemin du travail » doit, d'après le Gouvernement, faire l'objet de l'interprétation la plus large. C'est pourquoi il propose de définir que le chemin commence dès que le travailleur quitte la « partie strictement privée » de sa résidence et prend fin quand il y entre.

Parallèlement, le Gouvernement estime nécessaire de stipuler que « la résidence » se rapporte à la résidence principale et à la résidence secondaire. Il va de soi que « rési-

zeggen dat iemand slechts twee verblijven kan hebben. Onder tweede verblijf wordt verstaan ieder verblijf dat niet het hoofdverblijf is. Het kan een zekere stabiliteit hebben, wat het meest zal voorkomen, maar het kan ook toevallig zijn, b.v. rechtstreeks volgen uit de uitvoering van de arbeids-overeenkomst.

2. Voornaamste karakteristiek : de normale weg.

De « normale weg » is de weg, die de werknemer moet afleggen tussen zijn verblijf en de plaats aangeduid door de werkgever en omgekeerd. Het is uiteraard niet noodzakelijk de rechte weg of de kortste weg. Ook wil « normale weg » niet zeggen : « ononderbroken weg ». Hulp bieden (burgerlijke en morele plicht), onderbrekingen wegens afstand, weersomstandigheden, defect, enz. ontnemen aan de « weg » zijn « normaal » karakter niet.

3. Het risico moet niet meer « inherent » zijn aan de weg.

De Regering wenst de vergoedbaarheid te vereenvoudigen. Het begrip « inherent » bemoeilijkt soms ten eerste de schadeloosstelling en geeft aanleiding tot zeer geleerde redeneringen, die aan duidelijkheid te wensen overlaten.

Volgens de Regering zal de rechter moeten oordelen of het opgelopen ongeval voorviel op de normale weg. Hij zal niet moeten nagaan of het risico inherent was aan die weg, omdat de werknemer vanzelfsprekend aan een reeks risico's blootstaat die op zich zelf niets te maken hebben met het feit dat hij werknemer is, maar waaraan hij niettemin blootgesteld wordt omdat hij zich als werknemer op die weg bevindt : zijn verplaatsingen vloeien immers voort uit verplichtingen hem opgelegd door zijn status.

Die gedachte volgt tenslotte uit de algemene gedachte die grondslag wordt van de wet : de werknemer en zijn recht-hebbenden zoveel mogelijk beschermen.

4. Uitbreidingen.

Het ontwerp neemt ook een hele reeks ongevallen op die aanleiding geven tot schadeloosstelling en die in feite een uitbreiding zijn van het begrip « weg ». Zij volgen uit voorstellen van de Nationale Arbeidsraad of uit een Regerings-initiatief. De memorie van toelichting verduidelijkt voldoende de inzichten van de Regering hieromtrent.

D. De vergoeding.

1. Vergoeding bij tijdelijke, algehele ongeschiktheid tot werken.

Volgens de huidige wet heeft de getroffene bij tijdelijke, algehele arbeidsongeschiktheid tot werken recht op een vergoeding die gedurende de eerste 28 dagen 80 pct. en vanaf de 29^e dag 90 pct. van het gemiddeld dagloon bedraagt. Die vergoeding wordt toegekend hetzij tot de arbeidsongeschiktheid gedeeltelijk wordt, hetzij tot ze definitief wordt (consolidatie).

dence secondaire » ne signifie pas qu'une personne doit se borner à n'avoir que deux résidences. Par seconde résidence, on entend toute résidence qui n'est pas la résidence principale. Le plus suivant, la résidence secondaire aura un caractère stable, mais il se peut aussi qu'elle soit le fait du hasard, p. ex. si elle résulte directement de l'exécution du contrat de travail.

2. Caractéristique principale : le trajet normal.

Le « trajet normal » est le trajet que le travailleur doit parcourir entre sa résidence et le lieu indiqué par l'employeur et vice-versa. Les circonstances font qu'il ne s'agit pas nécessairement du trajet le plus direct ou le plus court. « Trajet normal » ne signifie pas non plus « trajet interrompu ». Prêter secours (devoir civil et moral), interruptions en raison de la distance, de l'état atmosphérique, d'une défectuosité technique ou mécanique, etc., n'enlèvent pas au « trajet » son caractère « normal ».

3. Le risque ne doit plus être « inhérent » au trajet.

Le Gouvernement tend à simplifier les conditions d'indemnisation. La notion « inhérent » rend la réparation parfois difficile à l'extrême et suscite des raisonnements très savants, dont la clarté laisse à désirer.

Le Gouvernement estime qu'il appartiendra au juge d'apprécier si l'accident est survenu sur le chemin normal. Il n'aura pas à examiner si le risque était inhérent à ce chemin, parce que le travailleur est de toute évidence exposé à une série de risques qui n'ont rien à voir avec sa qualité de travailleur, mais auxquels il est toutefois exposé parce qu'il se trouve sur ce chemin, en tant que travailleur : ses déplacements résultent des obligations imposées par son statut.

Cette conception découle en fin de compte de la conception générale, qui devient le fondement de la loi : protéger le plus possible le travailleur et ses ayants droit.

4. Extensions.

Le projet énumère également toute une série d'accidents donnant lieu à réparation et qui sont en fait la conséquence d'une extension de la notion de « chemin ». Ces dispositions proviennent de propositions du Conseil national du Travail ou d'une initiative gouvernementale. L'exposé des motifs précise à suffisance les intentions du Gouvernement à ce sujet.

D. L'indemnité.

1. Indemnité en cas d'incapacité temporaire totale de travail.

En cas d'incapacité temporaire totale de travail, la loi actuelle accorde à la victime le droit à une indemnité, s'élevant au cours des 28 premiers jours à 80 p.c. et, à partir du 29^e jour, à 90 p.c. de la rémunération quotidienne moyenne. Cette indemnité est accordée jusqu'au moment où l'incapacité de travail devient soit partielle, soit définitive (consolidation).

De Regering stelt voor de vergoeding bij tijdelijke en algehele arbeidsongeschiktheid vanaf de eerste dag die volgt op het begin van de arbeidsongeschiktheid op 90 pct. van het gemiddeld dagloon te bepalen. Op die manier wordt een einde gemaakt aan vele twisten over de aanvang en het einde van de periode van 28 dagen en komt men ook op dit gebied nog dicht bij de integrale vergoeding van de opgelopen schade.

2. Wedertewerkstelling of behandeling met het oog op de readaptatie.

Uitgaande van een voorstel van de Nationale Arbeidsraad heeft de Regering in het ontwerp een regeling opgenomen die betrekking heeft op de wedertewerkstelling van de getroffene of op zijn behandeling met het oog op de readaptatie.

Die regeling geldt slechts in geval van tijdelijke, gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid.

Het moet benadrukt worden dat die regeling niet als een absolute, wettelijke plicht geldt, maar als een morele plicht van de werkgever ten aanzien aan zijn werknemers. De Regering meent dat het niet mogelijk is hier dwingende regels voor te schrijven, omdat het voor sommige werkgevers soms onmogelijk is een functie voor te stellen of te creëren die aangepast is aan de mogelijkheden van de getroffen werknemer.

Het kan ook gewenst zijn erop te wijzen dat wedertewerkstelling een vraagstuk is dat tussen werkgever en werknemer geregeld wordt. Alleen de behandelende geneesheer is ertoe gehouden zijn toestemming te geven omtrent de voorgestelde wedertewerkstelling. De behandeling met het oog op de readaptatie gaat tussen verzekeraar en getroffene.

Is de wedertewerkstelling of de behandeling onmogelijk wegens een niet geldig gemotiveerde weigering van de getroffene dan zal hij slechts vergoed worden in verhouding tot zijn toestand van gedeeltelijke en tijdelijk arbeidsongeschiktheid.

In de andere gevallen geniet hij de vergoeding van volledige, tijdelijke arbeidsongeschiktheid, verminderd met het bij de wedertewerkstelling verdiende loon. Bij behandeling is er geen enkele vermindering van de toe te kennen vergoeding.

3. Rechthebbenden.

a) De echtgenoot.

De renten toegekend aan de overlevende echtgenoot worden uitgebreid tot de echtgenoot die in het huwelijk trad met de getroffene na het ongeval :

— zo het huwelijk één jaar duurde of,

— zo uit het huwelijk een kind geboren wordt, welke ook de duur van het huwelijk was.

b) De kinderen.

De kinderen verwerven recht op rente zo ze geboren, erkend of verwekt zijn vóór het overlijden en niet vóór het ongeval zoals thans is bepaald.

Le Gouvernement propose de fixer l'indemnité en cas d'incapacité temporaire totale de travail à 90 p.c. de la rémunération quotidienne moyenne, à partir du premier jour qui suit le début de l'incapacité. Il est ainsi mis fin à de nombreuses contestations touchant le début et l'expiration de la période de 28 jours et l'on se rapproche aussi dans ce domaine de la réparation intégrale du dommage encouru.

2. Remise au travail ou traitement en vue de la réadaptation.

Le Gouvernement s'est inspiré d'une proposition du Conseil national du travail pour reprendre dans le projet des dispositions relatives à la remise au travail de la victime ou au traitement en vue de sa réadaptation.

Ces règles ne sont applicables qu'en cas d'incapacité temporaire partielle de travail.

Il faut souligner que ces règles ne s'imposent pas comme un devoir absolu, légal, mais comme une obligation morale de l'employeur vis-à-vis de ses travailleurs. Le Gouvernement ne croit pas possible de prévoir à ce propos des dispositions coercitives, parce que certains employeurs ne sont pas toujours en mesure de proposer ou de créer une fonction adaptée aux capacités du travailleur préjudicié.

L'on désire aussi faire observer que la remise au travail constitue un problème à régler entre employeur et travailleur. Le médecin traitant seul est tenu de marquer son accord sur la proposition de remise au travail. Le problème du traitement en vue de la réadaptation est réglé entre l'assureur et la victime.

La victime n'obtiendra qu'une indemnisation proportionnelle à son degré d'incapacité partielle et temporaire, si elle oppose à la remise au travail ou au traitement un refus dépourvu de raison valable.

Dans les autres cas, elle bénéficie de l'indemnité d'incapacité temporaire totale, diminuée de la rémunération gagnée depuis la remise au travail. Le traitement n'entraîne aucune réduction de l'indemnité à octroyer.

3. Ayants droit.

a) Le conjoint.

Les rentes accordées au conjoint survivant sont étendues au conjoint marié à la victime après l'accident :

— si le mariage a duré au moins un an ou

— si un enfant est issu de ce mariage, quelle qu'ait été la durée du mariage.

b) Les enfants.

Les enfants acquièrent le droit à une rente, s'ils sont nés, reconnus ou conçus avant le décès et non avant l'accident, comme il est prévu actuellement.

c) Wanneer gaat de rente in? Tot wanneer is ze verschuldigd? (kinderen, kleinkinderen, broers en zusters).

De rente van die rechthebbenden word in elk geval toegekend tot 18 jaar.

Tevens zal ze volgens het ontwerp verder toegekend worden zolang er recht op kinderbijslag bestaat. Het voorstel van de Regering komt er ook op neer dat die rente op iedere leeftijd moet toegekend worden, zo er op dat ogenblik recht op kinderbijslag bestaat (vb. zeer belangrijk voor studenten of minder-validen).

E. Het basisloon.

De Regering heeft gemeend dat een eenvoudige regeling moest voorgesteld worden voor het berekenen van het basisloon. Om het begrip « basisloon » nauwkeurig te omschrijven, is het noodzakelijk de volgende elementen te omschrijven :

- de referteperiode,
- het loon.

1. De referteperiode.

De referteperiode die in aanmerking moet genomen worden voor het vaststellen van het basisloon is het jaar dat het begin van de arbeidsongeschiktheid voorafgaat. Hierin komt bijgevolg geen wijziging.

Het is eveneens zo dat de referteperiode slechts volledig is wanneer de werknemer gedurende gans dat jaar arbeid heeft verricht in de functie die hij uitoefent op het ogenblik van het ongeval en overeenkomstig de normale arbeidstijdregeling die geldt voor de onderneming.

2. Het loon.

a) Algemene regeling.

De algemene regel is dat als basisloon wordt genomen het loon waarop de getroffene recht heeft voor zijn prestaties gedurende de referteperiode. Om de elementen van het loon vast te stellen wordt verwezen naar de wet van 12 april 1965 terwijl uitdrukkelijk bepaald is dat het vakantiegeld deel uitmaakt van het loon.

b) Bijkomende regelen.

In het ontwerp is voorgesteld geen loon te laten in aanmerking nemen dat lager is dan het loon dat bepaald is ingevolge een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten, krachtens de wet van 5 december 1968 betreffende collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

Er is eveneens bepaald dat het basisloon niet kan berekend worden op grond van het gewaarborgd weekloon dat de getroffene eventueel genoot tijdens de referteperiode. Het basisloon moet berekend worden op grond van het loon dat grondslag was voor de berekening van het gewaarborgd weekloon.

c) Basisloon zo de referteperiode onvolledig is.

c) A partir de quand la rente court-elle? Jusqu'à quelle date est-elle due? (enfants, petits-enfants, frères et sœurs).

Ces ayants droit bénéficient, en tout état de cause, de la rente jusqu'à l'âge de 18 ans.

Le projet prévoit en même temps que la rente sera encore octroyée, aussi longtemps qu'existe un droit aux allocations familiales. La proposition du Gouvernement tend donc à l'octroi de cette rente à n'importe quel âge, s'il existe à ce moment un droit aux allocations familiales (cette disposition est, par exemple, très importante pour les étudiants ou les handicapés).

E. La rémunération de base.

Le Gouvernement a estimé que le calcul de la rémunération de base devait faire l'objet de règles simples. La définition précise de la notion « rémunération de base » implique celle des éléments suivants :

- la période de référence;
- la rémunération.

1. La période de référence.

La période de référence à prendre en considération pour fixer la rémunération de base couvre l'année précédant le début de l'incapacité de travail. Cette disposition n'est donc pas modifiée.

La période de référence n'est par conséquent complète que si le travailleur a exercé durant l'année entière la fonction qu'il occupe au moment de l'accident et selon le régime normal de travail, en vigueur dans l'entreprise.

2. La rémunération.

a) Régime général.

Suivant la règle générale, on entend par rémunération de base la rémunération à laquelle la victime a droit pour les prestations accomplies durant la période de référence. Les éléments de la rémunération sont déterminés conformément à la loi du 12 avril 1965 tandis qu'il est expressément stipulé que le pécule de vacances fait partie de la rémunération.

b) Règles complémentaires.

Le projet propose de ne prendre en considération aucune rémunération inférieure à celle fixée à la suite d'une convention collective, conclue en vertu de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives du travail et les commissions paritaires.

Il est également prévu que la rémunération de base ne peut être calculée sur base du salaire hebdomadaire garanti, que la victime a éventuellement touché au cours de la période de référence. Cette rémunération doit être établie sur base de celle qui a permis le calcul du salaire hebdomadaire garanti.

c) Rémunération de base en cas de période de référence incomplète.

Zo de werknemer geen recht op loon heeft voor één of meer perioden van de referentieperiode, wordt een hypothetisch loon berekend over de ontbrekende perioden.

Dit hypothetisch loon wordt berekend op grond van het loon waarop hij recht heeft voor de perioden gedurende dewelke hij wel arbeid verrichtte, zo de werknemer :

— gedurende een periode dat de onderneming nochtans geheel of gedeeltelijk werkte geen recht op loon heeft (vb. wegens ziekte, werkloosheid, enz.);

— op het ogenblik van het ongeval tewerkgesteld is in een onderneming die slechts een gedeelte van het jaar werkt en zo hij voor het geheel of een deel van het overige gedeelte van het jaar geen eigen verdiensten heeft.

Is de werknemer tewerkgesteld sedert minder dan een jaar in de onderneming of in de functie die hij bekleedt op het ogenblik van het ongeval, dan wordt het hypothetisch loon berekend op grond van het loon van de werknemers met dezelfde beroepskwalificatie.

d) Grens van het in aanmerking te nemen loon.

Als maximum loongrens stelt de Regering voor het bedrag van de hoogste loongrens bepaald voor de berekening van de bijdragen voor de sociale zekerheid nl. de sector pensioenen in de regeling voor bedienden en de sector gezondheidszorgen in de regeling voor ziekte en invaliditeit. Op die manier wil de Regering bereiken dat de toe te kennen vergoedingen in de ene sector niet te ver verwijderd liggen van die in de andere sectoren. Hierbij wordt vooral gedacht aan de sector « uitkeringen » van de ziekte- en invaliditeitsverzekering waar de loongrens op 1 juli 1970 van 10.600 frank op 14.575 frank gebracht wordt (indexcijfer 112,24 van de consumptieprijzen).

Wil men ooit bereiken dat de vergoedingen voor arbeidsongeschiktheid in alle gevallen gelijk zijn, dan moet vermeden worden dat de ene sector te ver van de andere verwijderd is.

3. Bijzondere regelingen.

a) Gepensioneerden.

De toestand van personen die een rust- of overlevingspensioen genieten dat slechts uitgekeerd wordt zo er slechts toevallig gewerkt wordt binnen bepaalde grenzen wordt eveneens geregeld : het basisloon moet berekend worden voor een volledig jaar, maar binnen de wettelijk gestelde grenzen.

Dit komt hierop neer :

— wordt het werk vergoed met tijdloon dan kan het basisloon niet méér bedragen dan het aantal uren vermenigvuldigd met het krachtens de arbeidsovereenkomst bepaalde uurloon.

Thans dus maximum : $90 \times 12 \times \text{loon}$.

Lorsque le travailleur n'a droit à aucune rémunération pour une ou plusieurs parties de la période de référence, une rémunération hypothétique couvre la durée des interruptions.

Cette rémunération hypothétique est calculée sur base de la rémunération à laquelle il a droit, pour les périodes pendant lesquelles il a effectivement travaillé, si le travailleur :

— n'a aucun droit à une rémunération pendant une période au cours de laquelle l'entreprise a travaillé complètement ou partiellement (p. ex. : à cause de maladie, chômage, etc.);

— est occupé, au moment de l'accident, dans une entreprise qui ne travaille qu'une partie de l'année et s'il n'a pas de gains propres pendant tout ou partie de la période nécessaire pour parfaire l'année.

Si le travailleur est occupé depuis moins d'un an dans l'entreprise ou dans la fonction qu'il exerce au moment de l'accident, la rémunération hypothétique est calculée sur base de la rémunération des travailleurs ayant la même qualification.

d) Plafond de la rémunération à prendre en considération.

Le Gouvernement propose de fixer le plafond maximum de rémunération au montant le plus élevé prévu pour le calcul des cotisations de sécurité sociale, c'est-à-dire dans le secteur des pensions pour employés et le secteur des soins de santé dans le régime de l'assurance maladie-invalidité. Le Gouvernement entend ainsi rendre moins sensible l'écart existant entre les indemnités octroyées dans un secteur et celles octroyées dans d'autres secteurs. L'on songe ici surtout au secteur « indemnités » de l'assurance maladie-invalidité où le plafond est porté, au 1^{er} juillet 1970, de 10.600 francs à 14.575 francs (indice 112,24 des prix à la consommation).

Si l'on veut finalement arriver à rendre identiques dans tous les cas les indemnités d'incapacité de travail, il faut éviter un écart trop prononcé d'un secteur à l'autre.

3. Dispositions particulières.

a) Pensionnés.

Le projet règle également la situation des personnes bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie, qui n'est payée que dans les cas où une activité occasionnelle est exercée dans certaines limites : la rémunération de base doit être calculée pour une année complète, dans les limites fixées par la loi.

Cette mesure revient à ceci :

— lorsque le travail est rémunéré au temps, la rémunération de base ne peut dépasser le montant du produit du nombre d'heures par la rémunération horaire fixée en vertu du contrat de louage de travail.

Actuellement donc, le montant maximum est de : $90 \times 12 \times \text{la rémunération}$.

— wordt het werk niet met tijdloon, doch forfaitair vergoed, dan zal het basisloon ten hoogste kunnen zijn :

12 × het toegelaten maximum (zo dit werk vergoed wordt met het maximumloon).

Thans dus maximum : 12 × 3.600.

b) Leerlingen en minderjarigen.

Tevens wordt een regeling uitgewerkt voor de minderjarigen en de leerlingen. Die regeling sluit grotendeels aan bij de thans geldende of bij principes die door de rechtspraak aanvaard zijn.

— Is de arbeidsongeschiktheid van tijdelijke aard, dan worden de vergoedingen berekend op grond van het loon van de belanghebbende, eventueel aangevuld met een hypothetisch loon zoals bepaald in de algemene regeling.

Nochtans kan het minimum in aanmerking te nemen loon niet lager zijn dan 60.000 frank.

— Is de arbeidsongeschiktheid blijvend van aard dan moet het basisloon berekend worden op het loon dat de getroffene kon verdienen bij zijn meerderjarigheid of bij het einde van de leerovereenkomst.

F. De aanvullende regeling.

Er is reeds op gewezen dat de wetgever, naast de algemene wetten ook een aanvullende regeling in het leven geroepen heeft. Het belang van die regeling moet zeker niet onderlijnd worden en de rol ervan, zo mag verwacht worden, zal in belang toenemen.

Het Fonds voor arbeidsongevallen is belast met de uitvoering van de regelen van dit stelsel.

Eén van de problemen die hier zeker moeten besproken worden is dat van de herwaardering van de renten. Dit probleem heeft immers sinds lang de aandacht van alle betrokken partijen (Parlement, Regering, vakbonden, enz.). Eén van de uitingen van die belangstelling is het wetsvoorstel van de h. Van den Daele (Senaat, B.Z. 1968, stuk n° 98).

Op 13 november 1969 werd de bespreking van dit voorstel in uw Commissie aangevat. Uw Commissie stemde ermee in de bespreking van het voorstel te verdagen tot onderhavig ontwerp zou besproken worden. Inmiddels werd U ook een omstandige nota toegestuurd waarin uiteengezet wordt welke de huidige toestand is inzake herwaardering en gewaarborgd minimum. Die nota bevat ook een vergelijkende analyse van het wetsvoorstel en van de toestand zoals die volgt uit het koninklijk besluit van 27 maart 1969.

Globaal genomen kan gezegd worden dat de toestand de volgende is sedert het koninklijk besluit van 27 maart 1969 :

— alle renten die hoger liggen dan het gewaarborgd minimum worden gekoppeld aan het indexcijfer (met terugwerkende kracht tot 1 januari 1967);

— lorsque le travail est rémunéré à forfait et non au temps, la rémunération de base atteindra tout au plus :

12 × le maximum autorisé (au cas où la rémunération maximum est attribuée pour ce travail).

Actuellement : 12 × 3.600.

b) Apprentis et mineurs d'âge.

Des dispositions ont également été élaborées pour les mineurs d'âge et les apprentis. Elles correspondent en grande partie à celles qui sont actuellement en vigueur ou aux principes admis par la jurisprudence.

— Si la nature de l'incapacité de travail est temporaire, les indemnités sont calculées sur base de la rémunération de l'intéressé, complétée le cas échéant par une rémunération hypothétique, ainsi qu'il est prévu au régime général.

Le minimum de la rémunération à prendre en considération ne peut toutefois être inférieur à 60.000 francs.

— Si la nature de l'incapacité de travail est permanente, la rémunération de base doit être calculée sur la rémunération dont la victime bénéficierait à sa majorité ou à l'expiration du contrat d'apprentissage.

F. Le régime complémentaire.

L'on a signalé déjà que le législateur a mis sur pied, à côté des lois générales, un régime complémentaire. L'intérêt de ce régime ne doit certes pas être souligné et l'on peut s'attendre à l'importance croissante de son rôle.

Le Fonds des accidents du travail est chargé d'appliquer les dispositions de ce régime.

Une des questions qui ne peut manquer d'être discutée ici, concerne la revalorisation des rentes. Ce problème retient d'ailleurs depuis longtemps l'attention de toutes les parties intéressées (Parlement, Gouvernement, organisations professionnelles, etc.). Une manifestation de cet intérêt est la proposition de loi de M. Van den Daele (Sénat, S.E. 1968, doc. n° 98).

Votre commission a commencé la discussion de cette proposition, le 13 novembre 1969. Elle a marqué son accord pour ajourner l'examen de la proposition, jusqu'au moment de la discussion du présent projet. Dans l'intervalle, vous avez également reçu un document circonstancié, exposant la situation actuelle en matière de revalorisation et de minimum garanti. Cette note contient aussi une analyse comparative de la proposition de loi et de la situation, telle qu'elle découle de l'arrêté royal du 27 mars 1969.

Depuis l'arrêté royal du 27 mars 1969, l'on peut dire que, prise dans son ensemble, la situation se présente comme suit :

— toutes les rentes supérieures au revenu minimum garanti sont liées à l'indice des prix (avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1967);

— bereikt de rente, vóór iedere uitbetaling in kapitaal een bij koninklijk besluit vastgesteld bedrag niet, dan wordt het verschil tussen de rente en dat vastgesteld bedrag uitgekeerd.

Rekening gehouden met de evolutie van het indexcijfer bedragen de gewaarborgde minima (op 1 november 1970) :

Getroffenen.

Categorie		Totale vergoeding per pct. invaliditeit
— 1 tot 9 pct.	F	579,15
— 10 tot 35 pct.		648,—
— 36 tot 65 pct.		810,—
— 66 pct. en meer		1.106,64

Rechthebbenden.

Categorie		Totale jaarlijkse vergoeding
1. Weduwen :		
— meer dan 45 jaar	F	24.300
— min dan 45 jaar		22.680
2. Weeskinderen :		
— weeskinderen van vader en moeder	F	16.200
— weeskinderen van vader of moeder		12.150
3. Bloedverwanten in opgaande lijn :		
— volgens graad van verwantschap	F	16.200
— en bestaan van andere rechthebbenden		12.150
		8.100

De Regering meent dat de thans gevolgde politiek een behoorlijk inkomen waarborgt aan de belanghebbenden. Tevens is zij van oordeel dat die politiek vooral die personen beschermt, die een lage rente genieten omdat hun basisloon laag was. Het herwaarden van de basislonen daarentegen zou vooral de personen begunstigen die een hoog loon genoten.

G. Burgerlijke aansprakelijkheid.

Er werd gepoogd een duidelijke omschrijving te geven van de gevallen waarin iemand burgerlijk aansprakelijk kan gesteld worden voor de veroorzaakte schade. De memorie van toelichting verschaft een uitvoerige uitleg bij het geheel van de voorgestelde regelen.

Zodra er sprake is van opzet in hoofde van de derde, oorzaak van het ongeval, kan hij aansprakelijk worden gesteld. Als derde kunnen optreden : de werkgever, de lasthebber of aangestelden, alsmede iedere persoon, die verant-

— lorsque la rente, avant tout paiement en capital, n'atteint pas un montant fixé par arrêté royal, on octroie la différence entre la rente et ce montant.

Compte tenu de l'évolution de l'indice des prix, les minima garantis atteignent (au 1^{er} novembre 1970) :

Victimes.

Catégorie		Indemnité totale par p.c. d'invalidité
— 1 à 9 p.c.	F	579,15
— 10 à 35 p.c.		648,—
— 36 à 65 p.c.		810,—
— 66 p.c. et plus		1.106,64

Ayants droit.

Catégorie		Indemnité annuelle totale
1. Veuves :		
— plus de 45 ans	F	24.300
— moins de 45 ans		22.680
2. Orphelins :		
— orphelins de père et de mère	F	16.200
— orphelins de père ou de mère		12.150
3. Parents en ligne ascendante :		
— suivant le degré de parenté	F	16.200
— et l'existence d'autres ayants droit		12.150
		8.100

Le Gouvernement estime que la politique pratiquée actuellement garantit un revenu convenable aux intéressés. Il croit aussi que cette politique protège surtout les personnes qui bénéficient d'une rente modique du fait que leur rémunération de base l'était. Par contre, la revalorisation des rémunérations de base favoriserait en ordre principal les personnes qui percevaient une rémunération élevée.

G. Responsabilité civile.

L'on s'est efforcé de définir avec précision les accidents dont une personne peut être rendue civilement responsable, en raison des dommages qu'ils ont causés. On trouvera dans l'exposé des motifs les détails sur l'ensemble des règles proposées.

Le tiers, cause de l'accident, peut être rendu civilement responsable dès que l'on relève une faute intentionnelle dans son chef. Peuvent être considérés comme tiers : l'employeur, le mandataire ou les préposés, ainsi que toute personne

woordelijk is voor het ongeval. Alleen in die gevallen kan sprake zijn van een volledige vergoeding van alle schade : lichamelijke, morele, stoffelijke, enz.

Bij vergoeding volgens de arbeidsongevallenwet is de morele schade begrepen in de vergoeding : de arbeidsongeschiktheid wordt immers niet vastgesteld in functie van de louter fisische (of mentale) letsels. Zij wordt bepaald in functie van de globale toestand van de werknemer, nl. rekening houdend met de resterende economische mogelijkheden.

Het spreekt ook vanzelf dat de opzettelijk veroorzaakte schade door de getroffen of door één van de rechthebbenden die personen uitsluit van iedere vergoeding.

H. Enkele specifieke problemen betreffende de zeelieden.

1. Zeelieden en arbeidsongeval.

Het spreekt vanzelf dat als arbeidsongeval moeten aanzien worden de ongevallen die zeelieden overkomen ingevolge het natuurlijk risico van het beroep (storm, vergaan van het schip, enz.). De wet van 7 april 1953 had enkele concrete gevallen ingevoegd in artikel I van de wet van 30 december 1929. Het lijkt overbodig die bepalingen te hernemen daar het arbeidsongeval breed moet geïnterpreteerd worden en het vanzelfsprekend is dat al die gevallen ook in de toekomst gedekt zijn.

2. Zeelieden — basisloon bepaald door de Koning — tewerkstelling op het ogenblik van het overlijden.

Het komt voor dat een persoon gewoonlijk aangemonsterd wordt voor een bepaalde functie, maar af en toe ook voor een andere. Zo bvb. de persoon die meestal als « schipper » wordt aangemonsterd, maar op een gegeven ogenblik maakt de reder ook de reis mee. De reder zal als schipper ingeschreven worden, de andere persoon voor een andere functie. Welnu, artikel 72, tweede lid, wil bereiken dat de persoon in kwestie of de rechthebbenden bij voorkomend geval vergoed wordt volgens zijn normale en gewone functie en niet volgens zijn toevallige.

**

Bij deze inleiding werden uiteraard niet alle aspecten van het ontwerp van arbeidsongevallenwet behandeld. Sommige voorgestelde wijzigingen werden zelfs niet vermeld. Niettemin is de Regering van oordeel dat het reeds zeer duidelijk is dat het om een zeer belangrijk ontwerp gaat. Zij ziet dan ook met vertrouwen de besprekingen in het Parlement tegemoet.

**

Algemene bespreking.

Meerdere leden wensen de Minister geluk met het ontwerp, omdat het :

1. een grote vereenvoudiging van de wetgeving inzake arbeidsongevallen betekent;

responsable de l'accident. L'on ne peut envisager dans ces cas qu'une réparation complète de tous les dommages : corporels, moraux, matériels, etc.

L'indemnité prévue par la loi sur les accidents du travail inclut la réparation du dommage moral : l'incapacité de travail n'est d'ailleurs pas déterminée en fonction de lésions purement physiques (ou mentales). Elle est établie en fonction de la situation globale du travailleur, c'est-à-dire compte tenu des possibilités économiques qui lui restent.

Il va de soi que la victime ou l'un des ayants droit est exclu du bénéfice de toute indemnité, si ces personnes ont provoqué intentionnellement le dommage.

H. Quelques problèmes spécifiques aux gens de mer.

1. Gens de mer et accidents du travail.

Il est entendu que doit être considéré comme accident du travail, l'accident survenu aux gens de mer, en raison du risque naturel inhérent à la profession (tempêtes, perte du navire, etc.). La loi du 7 avril 1953 avait ajouté certains cas concrets à l'article 1^{er} de la loi du 30 décembre 1929. Il paraît superflu de reprendre ces dispositions, puisque l'interprétation de l'accident du travail doit être large et que tous ces cas seront évidemment couverts à l'avenir.

2. Gens de mer — rémunération de base fixée par la loi — occupation au moment du décès.

Habituellement, une personne est engagée pour une fonction déterminée, mais il arrive aussi quelquefois qu'elle le soit pour une autre fonction. Ainsi, p. ex., la personne enrôlée en ordre principal comme « patron », jusqu'au jour où l'armateur participe au voyage. L'armateur sera enregistré comme patron, et l'autre personne sera inscrite pour une fonction différente. L'article 72, alinéa 2, veut, le cas échéant, assurer l'indemnisation de la personne intéressée ou des ayants droit, en raison de la fonction normalement et habituellement exercée et non en raison de la fonction occasionnelle.

**

Cette introduction n'a certes pas cherché à traiter tous les aspects du projet de loi sur les accidents du travail. Certaines des modifications proposées n'ont même pas été signalées. Néanmoins, le Gouvernement estime que le projet déposé revêt indubitablement une importance considérable. Aussi envisage-t-il avec confiance les discussions qui auront lieu dans les deux Chambres.

**

Discussion générale.

Plusieurs membres ont félicité le Ministre pour son projet, parce que celui-ci :

1. comporte une grande simplification de la législation en matière d'accidents du travail;

2. op meerdere punten ook een werkelijke vooruitgang betekent ten aanzien van wat thans bestaat.

De Minister dankt de leden van de Commissie voor die woorden van lof. Hij wijst erop dat die lof eveneens geldt voor de Nationale Arbeidsraad, de Raad van State en zijn medewerkers.

In de loop van de algemene bespreking werden volgende problemen behandeld :

1. Toepassingsgebied.

Een lid vraagt of artikel 47 van de wet van 27 juni 1969 (algemeen stelsel van de sociale zekerheid) vervalt.

Antwoord van de Minister :

Ja, dat volgt uit artikel 98, 4° van het ontwerp.

2. Het begrip « arbeidsongeval ».

Een lid vraagt of breuken, lumbago edm. als arbeidsongeval zullen erkend worden met de nieuwe omschrijving van het begrip.

De Minister wijst er in zijn antwoord op dat de rechtspraak tot nu toe onderscheid maakt : wordt de breuk door een plots feit veroorzaakt, dan is er sprake van een arbeidsongeval; is de breuk eerder progressief opgetreden, dan gaat het om een ziekte.

Nochtans is ook vereist dat de breuk veroorzaakt wordt door een abnormaal feit, een buitengewone inspanning (zie Horion — Traité des accidents du travail, 1964, n° 129 en 130). De omschrijving die thans van het arbeidsongeval gegeven wordt, laat toe die interpretatie gedeeltelijk te volgen. Er zal niet meer kunnen geëist worden dat die breuk door een abnormaal feit of een abnormale inspanning werd veroorzaakt. Er dient alleen nagegaan te worden of de breuk plots optrad, dan wel of ze zich progressief manifesteerde.

De zgn. « zwakheidshernia » (hernie de faiblesse) die ontstaat uit een langdurige evolutie van een aangeboren of door de dagelijkse uitvoering van het werk evoluerende kwaal valt buiten het begrip arbeidsongeval (Vred. Nijvel, 31 oktober 1957, B.A. 1958-25).

De zgn. « krachthernia » (hernie de force) integendeel, die te wijten is aan een plotse (en volgens de vroegere tekst abnormale) krachtsinspanning is een ongeval in de zin van de wet (Vred. Gent, 5 maart 1952, en Gent, 17 april 1953, B.A. 1953, 363).

Sommige deskundigen spreken ook van « traumatisch hernia » (Brussel, 15 januari, en 11 december 1907-R.A.T. 1908, 213).

Maar in bepaalde gevallen kan door de deskundige slechts na een operatie vastgesteld worden dat het om een arbeidsongeval gaat, bijv. wanneer de arbeider medisch gesproken

2. constitue sur plusieurs points un progrès réel au regard de ce qui existe actuellement.

. Le Ministre remercie les membres de la Commission pour ces paroles élogieuses. Il fait remarquer que cet éloge s'adresse également au Conseil national du travail, au Conseil d'Etat et à ses collaborateurs.

Les problèmes suivants ont été traités au cours de la discussion générale :

1. Champ d'application.

Un membre demande si l'article 47 de la loi du 27 juin 1969 (régime général de la sécurité sociale) est périmé.

Réponse du Ministre :

Oui, cela découle de l'article 98, 4°, du projet.

2. La notion d'« accident du travail ».

Un membre demande si les hernies, lombagos et affections de l'espèce seront reconnus comme accidents du travail compte tenu de la nouvelle définition de la notion.

Dans sa réponse, le Ministre fait remarquer que, jusqu'à présent, la jurisprudence distingue : si la hernie est provoquée par un fait soudain, il est dans ce cas question d'un accident du travail; si la hernie s'est manifestée plutôt progressivement, il s'agit alors d'une maladie.

Toutefois, il est également exigé que la hernie soit provoquée par un fait anormal, un effort peu ordinaire (voir Horion — Traité des accidents du travail, 1964, n°s 129 et 130). La définition qui est actuellement donnée de l'accident du travail, permet de s'écarter partiellement de cette interprétation. Il ne pourra plus être exigé que cette hernie soit provoquée par un fait ou un effort anormal. Il convient seulement de s'assurer si la hernie s'est déclarée subitement ou si elle s'est manifestée progressivement.

Les hernies dites de faiblesse, qui se manifestent à la suite d'une évolution de longue durée d'une infirmité congénitale ou par suite de l'exécution journalière du travail ne ressortissent pas à la notion d'accident du travail (Justice de Paix, Nivelles, 31 octobre 1957, B.A. 1958 — 25).

La hernie dite de force, qui est la conséquence d'un effort subit (et, selon l'ancien texte, d'un effort anormal) est à considérer comme un accident au sens de la loi (Justice de Paix, Gand, 5 mars 1952, et Gand, 17 avril 1953, B.A. 1953, 363).

Certains experts parlent aussi de « hernies traumatiques » (Bruxelles, 15 janvier et 11 décembre 1907 — R.A.T. 1908, 213).

Dans certains cas, ce n'est qu'après opération que l'expert pourra établir qu'il s'agit d'un accident du travail, p. ex. lorsque le travailleur a été victime, du point de vue médical,

een krachts hernia opliep zonder dat hijzelf zich een plotse krachtsinspanning herinnert. De operatie zal uitwijzen dat er zich een plotse omstandigheid moet hebben voorgedaan (zie Vred. Landen, 18 januari 1909, J.J.P., 1909, p., 642).

De rechter kan dus steunen op vermoedens (zie bijv. Vred. Antwerpen, 14 december 1946, J.J.P., 1947, 12).

Het kan ook gebeuren dat de deskundige concludeert dat de zwakheidshernia in een krachts hernia omvormd werd. Alsdan wordt het een ongeval (zie Brussel, 15 oktober 1943 — B.A. 1944, 42; Luik, 26 juni 1912, J.UR. Liège 1912, 261; contra Vred. Anderlecht, 20 februari 1912 en Brussel, 23 januari 1914, R.A.T. 1914, 147).

Het spreekt vanzelf dat het plots ontdekken van een hernia niet de plotse gebeurtenis is, want de wet vereist niet dat het letsel maar wel de oorzaak plots is.

Alhoewel bepaalde rechters uitspraak doen zonder deskundig onderzoek van het slachtoffer (zie bijv. Luik, 1 maart 1930, R.A.T. 1930, 187; Vred. Borgerhout, 20 februari 1931, B.A. 1921, 299) lijkt niettemin dat het deskundig onderzoek van de getroffene het enig afdoende middel is om te bepalen of er sprake is van een arbeidsongeval (E. Claeys-Leboucq, in R.W. 64-65, Kol. 1396).

3. Weg naar en van het werk.

Een lid drukt de mening uit dat het ontwerp de vergoeding van de ongevallen overkomen op de weg naar en van het werk zeker zal vereenvoudigen.

Het vraagt :

1. of de werknemer die na het beëindigen van zijn werk, nog leergangen volgt en onderweg slachtoffer wordt van een ongeval, beschermd is.

Antwoord van de Minister :

Het ontwerp beschermt die verplaatsingen niet uitdrukkelijk. Een amendement bij artikel 8 is noodzakelijk zo de commissie meent dat de bescherming zich ook moet uitstrekken tot de weg gevolgd om na het werk leergangen te volgen.

2. of een werknemer die in de nachtploeg werkt beschermd is tegen ongevallen die hem overkomen wanneer hij zich overdag (en dus tijdens zijn vrije uren) naar het postkantoor, bank, kantoren van de A.S.L.K., enz., begeeft om zijn loon te innen.

Antwoord van de Minister :

Die werknemer is niet beschermd (zie ook memorie van toelichting, laatste lid van de uiteenzetting bij artikel 8). Het komt de regering voor dat men in die gevallen nog moeilijk van een weg naar of van het werk kan spreken en zelfs niet meer van een verantwoorde uitbreiding van het begrip « weg ».

3. of de werknemer die spontaan zijn werkgever verlaat en elders werk gaat zoeken beschermd is tijdens de aldus afgelegde weg.

d'une hernie de force, sans qu'il se souvienne lui-même d'un effort subit. L'opération devra prouver qu'une circonstance subite doit s'être produite (voir Justice de Paix, Landen, 18 janvier 1909; J.J.P. 1909, 642).

Le juge peut donc se baser sur des présomptions (voir p.ex. J. de Paix, Anvers, 14 décembre 1946, J.J.P. 1947, 12).

Il est également possible que l'expert en arrive à la conclusion que la hernie de faiblesse a été transformée en hernie de force. En ce cas, il s'agira d'un accident (voir Bruxelles 15 octobre 1943 — B.A. 1944, 42; Liège, 26 juin 1912, J. UR. Liège 1912, 261; contra J. de Paix, Anderlecht, 20 février 1912 et Bruxelles, 23 janvier 1914, R.A.T. 1914, 147).

Il est évident que ce n'est pas la découverte subite d'une hernie qui constitue l'événement subit, car la loi n'exige pas que la lésion soit subite, mais bien la cause.

Quoique certains juges prononcent sans faire procéder à un examen de la victime par des experts (voir p. ex. Liège, 1^{er} mars 1930, R.A.T. 1930, 187; J. de Paix Borgerhout — 20 février 1931 — B.A. 1931, 299), il semble néanmoins que l'examen médical de la victime est le seul moyen efficace de déterminer s'il s'agit d'un accident du travail (E. Claeys-Leboucq, R.W. 64-65, col. 1396).

3. Chemin du travail.

Un membre estime que le projet simplifiera certainement la réparation des accidents survenus sur le chemin du travail.

Il demande :

1. si le travailleur qui suit des cours après son travail et est victime d'un accident en cours de route, est protégé.

Réponse du Ministre :

Le projet ne prévoit pas expressément une protection pour ces déplacements. Un amendement à l'article 8 est donc nécessaire si la Commission estime que la protection doit également couvrir le chemin parcouru en vue de se rendre aux cours suivis après le travail.

2. si un travailleur faisant partie de l'équipe de nuit est protégé contre les accidents qui surviennent lorsqu'il se rend pendant la journée (et donc au cours de ses loisirs) au bureau de poste, à la banque, aux agences de la C.G.E.R., etc. pour y percevoir son salaire.

Réponse du Ministre :

Ce travailleur n'est pas protégé (voir également l'exposé des motifs, dernier alinéa du commentaire de l'article 8). Il semble au Gouvernement qu'en des cas pareils, il peut encore être difficilement question d'un chemin du travail et même d'une extension justifiée de la notion de « chemin ».

3. si le travailleur qui quitte spontanément son employeur et va chercher du travail ailleurs, se trouve protégé au cours du chemin ainsi parcouru.

Antwoord van de Minister :

Het ongeval dat die werknemer overkomt, valt niet voor tijdens en door het feit van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst.

Er zal bijgevolg geen vergoeding mogelijk zijn.

Hierbij aansluitend vraagt een ander lid of de werknemer die tijdens de opzeggingstermijn werk zoekt binnen de wettelijk toegestane tijd beschermd is.

De Minister antwoordt hierop dat die werknemer niet beschermd is.

Een lid wijst erop dat het probleem van de havenarbeiders en de scheepsherstellende die zich op weg begeven naar het aanwervingsbureau en onderweg getroffen worden door een ongeval geregeld is in Antwerpen. Die personen genieten de vergoedingen inzake arbeidsongevallen. Nochtans is het probleem niet geregeld in de andere havens. Is het ontwerp niet het geschikte ogenblik om het eens en voorgoed te regelen ?

De Minister verwijst in zijn antwoord naar het advies nr. 302 van de Nationale arbeidsraad. De raad drukte de wens uit dat die kwestie zou geregeld worden in collectieve arbeidsovereenkomsten. De regering heeft zich door het advies ter zake laten leiden.

Het lid blijft er van overtuigd dat een wettelijke regeling beter is en een ander lid meent dat die kwestie kan geregeld worden in artikel 8. Beiden zijn het echter eens met de Minister dat de formulering van hun voorstel moeilijk is.

Daarenboven wijst de Minister erop dat dezelfde vraag zich zou kunnen stellen voor de werkloze werknemers die door de R.V.A. naar een werkgever worden verwezen met het oog op een gebeurlijke aanwerving.

Zijn collega, de Minister van tewerkstelling en arbeid, hieromtrent geraadpleegd, antwoordde dat naar zijn mening de wet inzake arbeidsongevallen niet tot die werknemers kan uitgebreid worden, daar die werknemers zich buiten iedere arbeidsovereenkomst bevinden.

4. *Rente van de overlevende echtgenoot.*

Een lid vraagt of een weduwe van een arbeidsslachtoffer die een kind had vóór het huwelijk eveneens rente zal genieten ?

Hierop antwoordt de Minister dat die weduwe geen recht heeft op rente zoals de tekst thans is gesteld. Een amendement is noodzakelijk zo het lid meent dat die weduwe recht op rente moet hebben.

Een ander lid vraagt wat het verschil is tussen wettelijke scheiding en scheiding van tafel en bed en of er soms nog andere soorten scheiding bestaan die niet in het ontwerp zijn opgenomen.

Antwoord van de Minister :

1. echtscheiding : de volledige ontbinding van het huwelijk tijdens het leven van de echtgenoten;

Réponse du Ministre :

L'accident qui survient à ce travailleur ne se produit pas pendant et par le fait de l'exécution du contrat de travail.

Par conséquent, la réparation ne sera pas possible.

Dans le même ordre d'idées, un autre membre demande si le travailleur qui, au cours du délai de préavis, cherche un emploi pendant le temps légalement accordé à cette fin, se trouve protégé.

Le Ministre lui répond que ce travailleur n'est pas protégé.

Un membre signale que le problème des travailleurs portuaires et des réparateurs de navires qui se rendent au bureau de recrutement et qui sont victimes d'un accident en cours de route, a trouvé une solution à Anvers. Ces personnes bénéficient des indemnités en matière d'accidents du travail. Dans les autres ports, le problème n'est toutefois pas réglé. Le projet ne constitue-t-il pas l'occasion tout indiquée pour régler définitivement cette question ?

Dans sa réponse, le Ministre se réfère à l'avis n° 302 du Conseil national du Travail. Le Conseil exprima le vœu que cette question soit réglée par la voie des conventions collectives du travail. Le Gouvernement s'est inspiré de l'avis en la matière.

L'intervenant demeure convaincu qu'il vaudrait mieux régler la question par voie légale et un autre membre estime qu'elle peut l'être par l'article 8. Ils conviennent toutefois tous deux avec le Ministre que la formulation de la proposition s'avère difficile.

Par ailleurs, le Ministre relève que la même question pourrait se poser pour les travailleurs en chômage que l'O.N.E. envoie auprès d'un employeur en vue d'un engagement éventuel.

Consulté à ce sujet, le Ministre de l'Emploi et du Travail a répondu qu'il estimait que la loi relative aux accidents du travail ne peut être étendue à ces travailleurs parce que ces derniers ne se trouvent pas dans les liens d'un contrat de travail.

4. *Rente du conjoint survivant.*

Un membre demande si la veuve d'une victime d'un accident du travail, qui avait un enfant avant le mariage, bénéficiera également d'une rente.

Le Ministre répond que cette veuve n'a pas droit à la rente conformément au texte actuel. Un amendement est nécessaire si le commissaire estime que cette veuve doit avoir droit à la rente.

Un autre membre demande quelle différence il y a entre la séparation légale et la séparation de corps et de biens, et s'il existe encore d'autres formes de séparation qui ne sont pas prévues dans le projet.

Réponse du Ministre :

1. divorce : dissolution complète du mariage du vivant des conjoints;

2. scheiding van tafel en bed : opheffen van de plicht tot samenwonen zonder dat daarom het huwelijk ontbonden wordt; er is ook altijd en noodzakelijk een scheiding van goederen.

De plicht tot onderhoud of steungeld blijft bestaan.

Wordt in het ontwerp niet vermeld : de feitelijke scheiding. Bij feitelijke scheiding behoudt de overlevende echtgenoot het recht op *rente*.

5. Vergoeding bij tijdelijke arbeidsongeschiktheid.

Een lid merkt op dat de regeling nadelig is zo de consolidatie lang uitblijft : het Fonds voor arbeidsongevallen kent geen complementaire vergoedingen toe, zodat de getroffenene de koopkracht van zijn inkomen ziet dalen.

Hierop antwoordt de Minister dat in de toekomst hieraan zal kunnen verholpen worden, want artikel 54, 7° laat de Koning toe bijslagen te verlenen aan sommige categorieën van getroffenenen; geen enkele categorie wordt uitgesloten. Het beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen werd uitgenodigd nu reeds die mogelijkheid te onderzoeken.

6. Weigering bij voorstel tot wedertewerkstelling.

Een lid meent dat hieromtrent zeer ernstige en zelfs pijnlijke problemen kunnen rijzen.

Dat is inderdaad zo. Om echter zoveel mogelijk druk te vermijden wil de regering juist onderlijnen dat :

- wedertewerkstelling mogelijk is;
- tussen werkgever en werknemer geregeld wordt (na het akkoord van de behandelende geneesheer).

De verzekeraar heeft als enige rol de vergoeding te betalen.

7. Readaptatie en revalidatie.

Een lid vraagt of het goed is te zeggen dat de behandeling met het oog op de readaptatie alleen tussen verzekeraar en getroffenene gaat.

De Minister antwoordt dat het ontwerp geen andere uitleg toelaat. Het is duidelijk dat het niet eenvoudig is hier strikte regels voorop te zetten : er is alleen sprake van een mogelijkheid, om te vermijden dat te sterke druk op de getroffenene wordt uitgeoefend.

Moet de verzekeraar niet ingeschakeld worden bij de revalidatie, vraagt een ander lid.

De Minister antwoordt dat de verzekeraar onrechtstreeks ingeschakeld is daar alle verzekeringsmaatschappijen-arbeidsongevallen bijdragen betalen aan het Fonds voor de sociale reclassering van de minder-validen.

8. *Is de rente van de getroffenene levenslang vraagt een lid ?*

De Minister antwoordt dat de rente vastgesteld wordt in verhouding tot het basisloon en de graad van arbeidsongeschiktheid op het ogenblik dat de herzieningstermijn verstrijkt en dat ze levenslang is.

2. *séparation de corps et de biens : suppression de l'obligation de vivre en communauté, sans que le mariage en soit pour autant dissous; en ce cas, il existe toujours et nécessairement une séparation de biens.*

L'obligation alimentaire ou l'assistance continue d'exister.

Le projet ne fait pas mention de la séparation de fait. En cas de séparation de fait, le conjoint survivant conserve le droit à la rente.

5. *Indemnité en cas d'incapacité temporaire de travail.*

Un membre signale que le régime porte préjudice lorsque la consolidation tarde à être établie : le Fonds des accidents du travail n'accordant pas d'indemnité complémentaire, la victime voit diminuer son pouvoir d'achat.

Le Ministre répond qu'il sera possible à l'avenir de pallier cet état de choses, car l'article 54, 7°, donne au Roi le pouvoir d'accorder des allocations à certaines catégories de victimes; aucune catégorie n'est exclue. D'ores et déjà, le Comité de gestion du Fonds des accidents du travail a été invité à examiner cette possibilité.

6. *Refus en cas de proposition de reprise du travail.*

Un membre estime qu'à ce sujet, des problèmes très sérieux et même très pénibles peuvent se présenter.

C'est en effet le cas. Toutefois, pour éviter autant que possible que des pressions ne soient exercées, le Gouvernement tient précisément à souligner que :

- la remise au travail est une possibilité;
- qu'elle est réglée entre l'employeur et le travailleur (après accord du médecin traitant).

Le rôle de l'assureur se limite à payer l'indemnité.

7. *Réadaptation.*

Un membre demande s'il est exact que le traitement en vue de la réadaptation est une affaire qui ne concerne que l'assureur et la victime.

Le Ministre répond que le projet ne permet aucune autre interprétation. Il est évident qu'il n'est pas facile de formuler en ce cas des règles strictes : il est uniquement question d'une possibilité, afin d'éviter que l'on n'exerce une trop forte pression sur la victime.

Un autre membre se demande s'il ne faut pas associer l'assureur à la réadaptation.

Le Ministre répond que l'assureur s'y trouve indirectement associé puisque toutes les compagnies d'assurances contre les accidents du travail versent des cotisations au Fonds de reclassement social des handicapés.

8. *Un membre demande si la rente allouée à la victime est accordée à vie.*

Le Ministre répond que la rente est fixée proportionnellement au salaire de base et au degré d'incapacité de travail au moment où le délai de révision prend fin et qu'elle est accordée à vie.

9. Medische en pharmaceutische kosten.

Een lid vraagt of het in de toekomst nog toegelaten zal zijn dat de verzekeraar de getroffene naar het ziekenfonds stuurt om terugbetaling te eisen en zich ertoe beperkt het verschil tussen het totaal bedrag van de kosten en het bedrag terugbetaald door het ziekenfonds uit te keren?

De Minister meent dat die handelwijze ook niet toegelaten is. Het ontwerp laat voor de toekomst echter geen twijfel: zie artikel 24 van het ontwerp. Artikel 27 van het ontwerp bepaalt dat de Koning een tarief vaststelt van de terugbetaling van de kosten voor geneeskundige verzorging. De Koning kan bijgevolg verwijzen naar prijzen en honoraria bepaald in het raam van de Z.I.V. Ook in dat geval is de terugbetaling echter volledig en niet gedeeltelijk zoals in het raam van de wetgeving betreffende de Z.I.V. Wanneer echter twijfel bestaat over de toepassing van de wet op het ongeval moet de verzekeraar de getroffene verwittigen. Deze kan zich dan tot zijn ziekenfonds wenden, tot definitief uitgemaakt is of het gaat om een arbeidsongeval of niet. Gaat het om een arbeidsongeval, dan moet de verzekeraar het ziekenfonds alles terugbetalen.

Een verzekeraar die deze bepalingen overtreedt stelt zich bloot aan vervolging en eventueel toepassing van de strafbepalingen.

10. Basisloon.

Een lid meent dat de voorgestelde loongrens te laag is. Er is zelfs geen rekening gehouden met de evolutie van het indexcijfer.

De Minister antwoordt dat er naar werd gestreefd het basisloon in overeenstemming te brengen met een in de sociale zekerheid bestaande loongrens. Hiervoor werd de hoogste loongrens genomen.

Een ander lid is van oordeel dat het begrenzen van het in aanmerking te nemen loon nadelig kan uitvallen voor de werknemer daar hij op een bepaald ogenblik eigenlijk niet de wettelijk bepaalde 90 pct. ontvangt bij tijdelijke algehele arbeidsongeschiktheid doch vb. slechts 60 pct.

De Minister antwoordt dat er inderdaad nadeel kan zijn, maar het verschijnsel van een begreind loon is algemeen in de sociale zekerheid. Het komt voor in ons land, maar ook in praktisch alle Europese landen. Het ontwerp streeft ernaar de loongrens meer af te stemmen op de evolutie van die grens in de sociale zekerheid: op die manier kan gehoopt worden dat men ooit eens een gelijklopend referteloan krijgt om de toe te kennen vergoedingen vast te stellen.

Datzelfde lid vraagt wat er inzake berekening van het basisloon gebeurt zo er tijdens de referteperiode tegemoetkomingen worden verleend krachtens de sociale zekerheidswetgeving.

De Minister antwoordt dat die vergoedingen slechts in aanmerking zullen komen voor de berekening van het basis-

9. Frais médicaux et pharmaceutiques.

Un commissaire demande si, à l'avenir, il sera encore permis à l'assureur d'envoyer la victime à sa mutualité pour réclamer le remboursement, et de se limiter à payer la différence entre le montant total des frais et le montant remboursé par la mutualité.

Le Ministre estime que, dès à présent, il n'est pas permis à l'assureur d'agir de la sorte. Toutefois, pour l'avenir, le projet ne laisse place à aucun doute: voir l'article 24 du projet. L'article 27 du projet dispose que le Roi fixe un tarif de remboursement des frais pour soins de santé. Par conséquent, le Roi peut se référer aux prix et aux horaires prévus par l'A.M.I. Dans ce cas-là également, le remboursement est complet et non partiel comme dans le cadre de la législation sur l'A.M.I. Mais dès qu'il y a doute au sujet de l'application de la loi à l'accident, l'assureur est tenu de prévenir la victime. Celle-ci peut alors s'adresser à la mutualité jusqu'au moment où il aura été définitivement établi qu'il s'agit ou non d'un accident du travail. S'il s'agit d'un accident du travail, l'assureur est tenu de rembourser la somme totale à la mutualité.

Un assureur qui enfreint ces dispositions s'expose à des poursuites et éventuellement à l'application des dispositions pénales.

10. Rémunération de base.

Un membre estime que le plafond proposé est trop bas. Il ne tient même pas compte de l'évolution de l'indice des prix.

Le Ministre répond qu'il importe de faire correspondre la rémunération de base à un plafond de rémunération existant en matière de sécurité sociale. C'est le plafond le plus élevé qui a été retenu à cet effet.

Un autre membre est d'avis que la limitation de la rémunération à prendre en considération peut porter préjudice au travailleur parce que ce dernier n'obtient pas, à un certain moment, les 90 p.c. prévus par la loi en cas d'incapacité totale temporaire de travail, mais à peine 60 p.c.

Le Ministre répond que le travailleur pourrait en effet subir un préjudice, mais le plafonnement de la rémunération est d'application générale en matière de sécurité sociale. Et ce non seulement dans notre pays, mais également dans presque tous les pays européens. Le projet tend à mieux adapter le plafond des rémunérations à l'évolution de celui-ci dans le cadre de la sécurité sociale: ainsi, l'on peut espérer qu'un jour, des rémunérations de référence parallèles pourront servir de base à la fixation des indemnités à allouer.

L'intervenant demande ensuite comment on calculera la rémunération de base si, au cours de la période de référence, des allocations sont accordées en vertu de la législation de sécurité sociale.

Le Ministre répond que ces indemnités ne seront prises en considération pour le calcul de la rémunération de base

loon wanneer de werknemer op het ogenblik van het ongeval tewerkgesteld is in een onderneming die slechts een gedeelte van het jaar werkt en zo hij gedurende één of meerdere delen van de overige periode van het jaar als eigen verdiensten o.m. vergoedingen genoot krachtens de sociale zekerheidswetten (zie artikel 32, § 3 en de memorie van toelichting, commentaar bij hetzelfde artikel).

Is de getroffene tewerkgesteld in een onderneming die gewoonlijk het ganse jaar werkt en is de referteperiode voor het vaststellen van het basisloon onvolledig (vb. wegens ziekte, werkloosheid enz.), dan wordt voor de perioden die ontbreken een hypothetisch loon berekend zoals dat is bepaald in artikel 32, § 1 en § 2.

Een ander lid vraagt hoe het basisloon zal berekend worden van een bediende die tijdens de duur van de arbeids-overeenkomst op proef slachtoffer wordt van een arbeids-ongeval? In die gevallen zal het immers meestal zo zijn dat de belanghebbenden nog niet een normaal loon hebben omdat het gewoonlijk zo is dat de werkgever het loon verhoogt na het beëindigen van het proefbeding.

Volgens de Minister is een werknemer die werkt onder het stelsel van een proefbeding een werknemer die nog geen jaar de functie uitoefent die hij bekleedt op het ogenblik van het ongeval. In dat geval is artikel 32, § 2, van toepassing: er wordt voor de periode die voorafgaat aan een hypothetisch loon berekend op het gemiddeld dagelijks loon van de werknemers met dezelfde beroepskwalificatie. De getroffene zal bijgevolg praktisch altijd een basisloon hebben dat hoger is dan het loon dat hij verdient op het ogenblik van het ongeval.

11. *Verplaatsingskosten en loonverlies.*

Een lid brengt o.m. naar voor:

1. Het ontwerp bepaalt niets omtrent de vergoeding van de verplaatsingskosten voor onderzoek, bezoek aan de rechter, enz.

2. Het probleem van het loonverlies tijdens die perioden is ook niet in het ontwerp geregeld.

3. De kosten voor verplaatsing en eventueel verblijf van de naaste familieleden, bij bezoek aan de getroffene die soms ver van huis verzorgd wordt, is evenmin geregeld.

De Minister antwoordt:

— Het probleem van de vergoeding van de verplaatsingskosten van de getroffene en zijn naaste familieleden is inderdaad niet geregeld in het ontwerp. Een amendement is noodzakelijk zo de Commissie meent dat die kosten moeten vergoed worden.

— Het probleem van het loonverlies moet geregeld worden in het raam van de regeling inzake klein verlet. De h. Major, Minister van tewerkstelling en arbeid werd hieromtrent geraadpleegd.

que si, au moment de l'accident, le travailleur est occupé dans une entreprise qui ne travaille que pendant une partie de l'année et si, pendant le reste du temps nécessaire pour parfaire l'année, il a perçu à titre de gains personnels, des indemnités en vertu des lois relatives à la sécurité sociale (voir art. 32, § 3, et l'exposé des motifs, commentaires au sujet de cet article).

Si la victime est occupée dans une entreprise qui travaille habituellement toute l'année et que la période de référence pour la fixation de la rémunération de base soit incomplète (par exemple pour cause de maladie, de chômage, etc.), on calcule pour les périodes manquantes une rémunération hypothétique, conformément aux dispositions des § 1^{er} et § 2 de l'article 32.

Un autre membre demande comment on calculera la rémunération de base d'un employé qui est victime d'un accident du travail pendant la durée du contrat de travail à l'essai. En effet, en pareils cas, les intéressés ne reçoivent pas encore une rémunération normale parce qu'il est de coutume que l'employeur augmente la rémunération après la fin de la période d'essai.

Le Ministre est d'avis qu'un travailleur se trouvant dans les liens d'un contrat à l'essai est considéré comme un travailleur n'exerçant pas encore depuis une année la fonction qu'il occupe au moment de l'accident. En ce cas, l'article 32, § 2, est applicable: pour la période qui précède, on calculera une rémunération hypothétique sur la base de la rémunération journalière moyenne des travailleurs possédant la même qualification professionnelle. Par conséquent, la victime bénéficiera pratiquement toujours d'une rémunération de base plus élevée que la rémunération qui est la sienne au moment de l'accident.

11. *Frais de déplacement et perte de salaire.*

Un commissaire fait remarquer notamment que:

1. Le projet est muet en ce qui concerne le remboursement des frais de déplacement pour l'examen médical, la visite au juge, etc.

2. Le projet ne résout pas non plus le problème de la perte de salaire au cours de ces périodes.

3. Le projet est également muet quant aux frais de déplacement et de séjour éventuel de proches parents à l'occasion de la visite à la victime, qui est parfois hospitalisée à une grande distance de son domicile.

Le Ministre répond:

— En effet, le problème du remboursement des frais de déplacement de la victime et de ses proches parents n'est pas réglé par le projet. Un amendement s'impose donc si la Commission estime que ces frais doivent être remboursés.

— Le problème de la perte de rémunération doit être réglé dans le cadre de la réglementation relative au petit chômage. M. Major, Ministre de l'Emploi et du Travail, a été consulté à ce sujet.

12. *Struktuur.*

Een lid vraagt of er een studie bestaat over de inschakeling van de arbeidsongevallen-regeling in het geheel van de sociale zekerheid. Zo neen, wordt het dan niet opportuun geacht de Nationale Arbeidsraad uit te nodigen die studie aan te vangen ?

De Minister antwoordt dat hem geen enkele studie bekend is omtrent het inschakelen van het stelsel in het geheel van de sociale zekerheid. Het ontwerp brengt op het gebied ook geen fundamentele wijzigingen.

Die inschakeling is echter reeds in een zeker aanvangsstadium getreden :

eerste stap : indexerend van de renten;

tweede stap : het ontwerp dat het Fonds voor arbeidsongevallen inschakelt;

derde stap : zou kunnen zijn de Nationale Arbeidsraad uit te nodigen een studie te maken.

Dat zou ook aansluiten bij de sociale en economische conferentie die ertoe besloot gans het probleem van de financiering en van verdeling van de financiële lasten van de sociale zekerheid te doen onderzoeken door de Regering en de Nationale Arbeidsraad.

Een ander lid verwijst naar het advies van de Raad van State dat er de nadruk op legt dat de administratieve structuur ongewijzigd blijft. Waarom blijft de rol van het Fonds eerder bescheiden ? Waarom is er geen sprake van een echte rijksdienst ?

De Minister antwoordt dat het probleem van de structuren reeds aangeraakt werd en er reeds gesuggereerd werd die kwestie voor te leggen aan de Nationale Arbeidsraad. In zijn adviezen heeft de Nationale Arbeidsraad tot nu toe geen enkele verder gaande fundamentele herstructuratie voorgesteld.

13. *Nationaal werk voor wezen van arbeidsslachtoffers.*

Een lid vraagt of het ontwerp niet voor gevolg zal hebben dat veel van de thans verstrekte hulp definitief verdwijnt. Is artikel 54, 8°, niet te eng gesteld ? Het lid vreest dat de personen die nu kunnen genieten in de toekomst zullen uitgesloten zijn.

De Minister antwoordt hierop dat sedert het koninklijk besluit n° 66 van 10 november 1967 het beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen de taken van het vroeger autonoom werk verder zet. Ook in de toekomst zal dat werk blijven bestaan. Maar er moet zeer ernstig nagegaan worden of de te verlenen steun en bijstand er moet in bestaan dat dekens, lakens, schoenen enz. verstrekt worden. Sedert 1931 is er een niet te miskennen evolutie in de maatschappij waar te nemen. Men aanvaardt nog moeilijk bepaalde hulpvormen, tenzij ze op grond van een deskundig verslag verantwoord lijken. Zo meent de regering dat het in zeer veel

12. *Structure.*

Un membre demande si l'on dispose d'une étude concernant l'intégration du régime des accidents du travail dans l'ensemble de la sécurité sociale. Dans la négative, n'estime-t-on pas opportun d'inviter le Conseil national du Travail à entamer cette étude ?

Le Ministre répond qu'il n'a pas connaissance d'une étude relative à l'intégration du système dans l'ensemble de la sécurité sociale. Le projet ne comporte d'ailleurs aucune modification fondamentale en la matière.

Toutefois, cette intégration connaît dès à présent un début de réalisation :

première étape : indexation des rentes;

deuxième étape : le projet intégrant le Fonds des accidents du travail;

troisième étape : celle-ci consisterait à inviter le Conseil national du Travail à entamer une étude.

Cette mesure pourrait former un complément aux travaux de la conférence économique et sociale, qui décida de soumettre l'ensemble du problème du financement et de la répartition des charges financières de la sécurité sociale à l'examen du Gouvernement et du Conseil national du Travail.

Un autre membre se réfère à l'avis du Conseil d'Etat, qui insiste pour que la structure administrative demeure inchangée. Pour quelle raison le rôle du Fonds est-il plutôt secondaire ? Pourquoi n'est-il pas question d'un véritable Office national ?

Le Ministre répond que le problème des structures a déjà été discuté et qu'il fut déjà suggéré de soumettre cette question au Conseil national du Travail. Jusqu'à présent, celui-ci n'a proposé aucune restructuration fondamentale plus poussée.

13. *Oeuvre nationale des orphelins des victimes du travail.*

Un membre demande si le projet n'entraînera pas, dans de nombreux cas, la disparition définitive des aides qui sont actuellement accordées. L'article 54, 8°, n'est-il pas trop restrictif ? L'intervenant craint que les bénéficiaires actuels ne s'en trouvent désormais exclus.

Le Ministre répond que, depuis l'arrêté royal n° 66 du 10 novembre 1967, le Comité de gestion du Fonds des accidents du travail poursuit les tâches de l'œuvre qui était précédemment autonome. A l'avenir, cette œuvre continuera d'exister. Mais on doit examiner très sérieusement si l'aide ou les secours à accorder doivent consister en couvertures, draps de lit, chaussures, etc. Depuis 1931, une évolution indéniable s'est produite dans la société. On n'accepte plus guère certaines formes d'aide, à moins qu'une enquête n'établisse qu'elles sont justifiées. Le Gouvernement estime que, dans de nombreux cas, il vaut mieux donner

gevallen meer verantwoord is de persoon in kwestie vooral de mogelijkheid te bieden zijn concrete noden te bestrijden, door hem een bijzondere tegemoetkoming te verlenen. Wanneer zou blijken dat de persoon in kwestie dat zelf niet aankan, zal het tot de taak van de maatschappelijke werker of werkster behoren in die zin te rapporteren.

Tevens wil de regering voorkomen dat het Fonds over uitgebreide stocks aan goederen beschikt die na verloop van jaren waardeloos worden en dan moeten gelijkwideerd worden. Het Fonds moet thans een reserve aan goederen likwidieren voor ongeveer 600.000 frank. Welnu, de regering meent dat in de toekomst moet vermeden worden dat het geld dat voor de getroffen en hun rechthebbenden bestemd was, op die manier zijn doel mist.

Tevens meent de regering dat het Fonds niet in de plaats moet treden van instellingen die sedert 1931 ingesteld werden of die specifieke opdrachten vervullen.

Eerder moet gezocht worden naar samenwerking. Hierbij kan het Fonds belangrijke steun verlenen, zodat de feitelijke voordelen van de belanghebbenden gehandhaafd en misschien zelfs verbeterd kunnen worden.

14. Vergoeding bij betwisting.

Een lid merkt op dat het soms gebeurt dat getroffene en verzekeraar niet akkoord geraken over de aard of de graad van arbeidsongeschiktheid. Sommige verzekeraars stoppen dan de betaling van iedere vergoeding.

De getroffene richt zich dan, in afwachting van een rechterlijke uitspraak, tot zijn ziekenfonds dat overgaat tot de voorlopige betaling.

Zou het niet beter zijn de verzekeraar te verplichten de vergoeding te betalen op grond van de door hem voorgestelde ongeschiktheidsgraad? En zou het ook niet passend zijn dat de verzekeringsmaatschappij intrest betaalt aan het ziekenfonds?

Een lid wijst erop dat het ziekenfonds interest kan bekomen, o.m. zo het de verzekeraar in gebreke stelt.

De Minister bevestigt dat de verzekeraar niet verplicht is te betalen zo er geen akkoord tot stand komt tussen hem en de getroffene. Het opleggen van die verplichting om reeds te betalen op grond van de door de verzekeraar voorgestelde graad van arbeidsongeschiktheid vereist een amendement.

15. Vergoeding — der aansprakelijke.

Een lid vraagt wat zal gebeuren zo v.b. de getroffene betrokken werd in een verkeersongeval en de verantwoordelijke derde vlucht of zijn verzekeringsmaatschappij failliet is.

Antwoord van de Minister :

a) de getroffene wordt in ieder geval vergoed (art. 42, § 2, eerste lid, van het ontwerp);

avant tout à l'intéressé la possibilité de faire face à ses besoins réels en lui accordant une allocation spéciale. S'il s'avérait que l'intéressé n'est pas en mesure de le faire lui-même, il appartiendrait à l'assistant social ou à l'assistante sociale de faire rapport dans ce sens.

Le Gouvernement veut également éviter que le Fonds ne dispose de stocks d'objets divers qui, se dépréciant après un certain temps, deviennent sans valeur et finissent par devoir être liquidés. Le Fonds doit actuellement liquider un reliquat de magasin d'un montant d'environ 600.000 francs. Or, le Gouvernement estime qu'à l'avenir, il faut éviter que l'argent destiné aux victimes ou à leurs ayants droit ne manque ainsi son but.

Pourtant, le Gouvernement croit que le Fonds ne doit pas se substituer à des organismes qui ont été créés depuis 1931 ou qui remplissent des tâches spécifiques.

Il faut plutôt rechercher une collaboration. A cet effet, le Fonds peut apporter une aide importante permettant de maintenir, voire d'améliorer, les avantages réels accordés aux intéressés.

14. Indemnisation en cas de contestation.

Un membre constate qu'il arrive parfois que la victime et l'assureur ne parviennent pas à se mettre d'accord sur la nature ou le degré de l'incapacité de travail. Dans ce cas, certains assureurs arrêtent le paiement de toute indemnité.

La victime, en attendant une décision judiciaire, s'adresse alors à son organisme assureur (mutualité), qui procède au paiement provisoire.

Ne conviendrait-il pas d'obliger l'assureur à payer l'indemnité sur base du degré d'incapacité qu'il propose? Et ne s'indiquerait-il pas que la compagnie d'assurances paie des intérêts à la mutualité?

Un membre signale que la mutualité peut obtenir des intérêts, notamment par une mise en demeure de l'assureur.

Le Ministre confirme que l'assureur n'est pas tenu au paiement si un accord n'intervient pas avec la victime. Imposer l'obligation de payer sur base du degré d'incapacité de travail proposé par l'assureur nécessite un amendement.

15. Indemnisation — tiers responsable.

Un membre demande ce qui se passera lorsque, par exemple, la victime est impliquée dans un accident de roulage et que le tiers responsable fuit ou que sa compagnie d'assurances est en faillite.

Réponse du Ministre :

a) la victime est en tout cas indemnisée (art. 42, § 2, alinéa 1^{er}, du projet);

b) de verzekeraar treedt eventueel in de plaats van de getroffene voor de sommen die hij hem betaalde (art. 43);

c) de getroffene kan zich ook, voor het deel van de schade dat niet vergoed wordt in het raam van de arbeidsongevallenwetgeving wenden tot het Waarborgfonds beheerst door de wet van 24 december 1968 (volgt uit art. 43, § 2, tweede lid, van het ontwerp).

16. Herwaardering van de renten.

Een lid vraagt in hoever het ontwerp tegemoetkomt aan zijn wetsvoorstel (Senaat, B.Z. 1968, stuk n° 98).

De Minister antwoordt dat het ontwerp geen bepalingen opneemt die toelaten de basislonen (en bijgevolg de renten) in de loop der jaren te herwaarderen. De regering wenst inzake herwaardering de tot nog toe gevolgde politiek voort te zetten : erover waken dat allen een behoorlijk inkomen genieten. Dat gebeurt op twee wijzen voor wat de arbeidsongevallenvergoeding betreft :

— indexering van de renten waarvan het bedrag hoger is dan een bij koninklijk besluit bepaald gewaarborgd minimum;

— een minimum waarborgen dat op een behoorlijk peil wordt gehouden en regelmatig aangepast.

17. Toezicht.

Een lid vraagt hoe het toezicht uitgeoefend wordt en of het zal bestendig worden ?

Antwoord van de Minister :

De controle wordt uitgeoefend door ambtenaren en beambten van het departement van sociale voorzorg en van het Fonds voor arbeidsongevallen.

De controle heeft betrekking op alle operaties, bewerkingen en bescheiden die verband houden met de arbeidsongevallenverzekering.

Uiteraard zal die controle bestendig worden : er zijn zelfs nieuwe regelen voorgesteld (zie Hoofdstuk V, afdeling 1).

18. Samenloop van arbeidsongevallenrente en een sociale uitkering.

Een lid meent dat het ontwerp regelen inzake cumulatie van een rente met een rust- en overlevingspensioen moet bevatten, want thans is het zo dat de pensioenen verminderen en de renten niet.

Een ander lid vraagt welke de regelen van samenloop zijn voor enerzijds de rente en anderzijds andere sociale uitkeringen.

De Minister antwoordt dat het hem beter voorkomt het probleem van de cumulatie in zijn geheel te onderzoeken en niet fragmentair.

b) l'assureur est éventuellement subrogé à la victime pour les sommes qu'il lui a payées (art. 43);

c) la victime peut également, pour la partie du dommage non couverte par la législation en matière d'accidents du travail, s'adresser au Fonds de garantie, régi par la loi du 24 décembre 1968 (résulte de l'art. 43, § 2, deuxième alinéa, du projet).

16. Revalorisation des rentes.

Un membre demande dans quelle mesure le projet répond aux objectifs de sa proposition de loi (Doc. Sénat, Session extraordinaire de 1968, n° 98).

Le Ministre répond que le projet ne comporte aucune disposition permettant de revaloriser les rémunérations de base (ni, en conséquence, les rentes) au cours des années. En matière de revalorisation, le Gouvernement souhaite poursuivre la politique menée jusqu'à présent : veiller à ce que chacun ait un revenu convenable. En ce qui concerne l'indemnisation des accidents du travail, ceci se réalise de deux façons :

— indexation des rentes dont le montant est supérieur à un minimum garanti fixé par arrêté royal;

— garantir un minimum fixé à un niveau convenable et régulièrement adapté.

17. Surveillance.

Un membre demande de quelle façon la surveillance est exercée et si elle sera permanente.

Réponse du Ministre :

Le contrôle est effectué par des fonctionnaires et agents du département de la Prévoyance sociale et du Fonds des accidents du travail.

Le contrôle porte sur tous documents et opérations se rapportant à l'assurance-accidents du travail.

Ce contrôle sera naturellement maintenu : des règles nouvelles sont même proposées (voir Chapitre V, section 1).

18. Cumul des rentes pour accidents du travail avec d'autres prestations sociales.

Un membre estime que le projet doit prévoir des règles concernant le cumul d'une rente avec une pension de retraite ou de survie, car actuellement si les pensions sont diminuées, les rentes ne le sont pas.

Un autre membre demande quelles sont les règles de cumul, d'une part, pour la rente et, d'autre part, pour d'autres prestations sociales.

Le Ministre répond qu'à son avis, le problème du cumul doit être examiné globalement et non de manière fragmentaire.

De voornaamste regelen van cumulatie zijn, beschouwd vanuit iedere specifieke wetgeving de volgende :

Samenloop van een arbeidsongevallenrente (1) met :

1. rustpensioen :

a) Indien de periode, tijdens dewelke een rente of vergoeding voor blijvende arbeidsongeschiktheid wegens arbeidsongeval (1) toegekend werd in aanmerking komt voor de berekening van het bedrag van het rustpensioen, zal de rente of de vergoeding in mindering gebracht worden voor zover ze het bedrag van het door het Fonds voor arbeidsongevallen gewaarborgd minimum overtreft.

b) Indien de periode tijdens dewelke een rente of vergoeding toegekend werd niet in aanmerking komt voor de berekening van het rustpensioen is er uiteraard geen vermindering van dit pensioen.

2. een overlevingspensioen :

a) Indien de periode van blijvende ongeschiktheid wegens arbeidsongeval in aanmerking komt om de rechten op het overlevingspensioen te bepalen, zal de rente in mindering gebracht worden voor zover ze het bedrag van het door het Fonds voor arbeidsongevallen gewaarborgd minimum overtreft.

b) Indien de periode van blijvende arbeidsongeschiktheid niet in aanmerking komt, wordt geen vermindering toegepast.

3. een mijnwerkerspensioen :

a) Pensioenen ingegaan sedert 1 januari 1968.

De reeds uiteengezette regeling is van toepassing.

b) Pensioenen ingegaan vóór 1 januari 1968.

De samenloop is toegelaten tot beloop van een bij koninklijk besluit van 23 april 1969 bepaald forfaitair bedrag dat gebonden is aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen (thans 129.600 frank op 1 november 1970).

4. de uitkeringen ziekte- en invaliditeitsverzekering :

De samenloop tussen arbeidsongevallenrente en invaliditeitsuitkering is toegestaan voor zover het niet om dezelfde ongeschiktheid gaat. In dit geval zal de getroffene in het

Considérées du point de vue de chacune des législations, les règles essentielles du cumul sont les suivantes :

Cumul d'une rente pour accidents du travail (1) avec :

1. une pension de retraite :

a) Si la période au cours de laquelle une rente ou une indemnité pour incapacité permanente résultant d'un accident du travail (1) a été accordée, est prise en considération pour le calcul du montant de la pension de retraite, la rente ou l'indemnité sera défalquée dans la mesure où elle dépasse le montant du minimum garanti par le Fonds des accidents du travail.

b) Si la période au cours de laquelle une rente ou une indemnité a été accordée n'est pas prise en considération pour le calcul de la pension de retraite, cette pension n'est évidemment pas réduite.

2. une pension de survie :

a) Si la période d'incapacité permanente résultant d'un accident du travail est prise en considération pour la fixation des droits à la pension de survie, la rente sera défalquée dans la mesure où elle dépasse le montant du minimum garanti par le Fonds des accidents du travail.

b) Si la période d'incapacité permanente n'est pas prise en considération, aucune diminution n'est appliquée.

3. une pension d'ouvrier mineur :

a) Pensions ayant pris cours à partir du 1^{er} janvier 1968.

Le régime exposé ci-dessus est applicable.

b) Pensions ayant pris cours antérieurement au 1^{er} janvier 1968.

Le cumul est autorisé à concurrence d'un montant forfaitaire fixé par l'arrêté royal du 23 avril 1969 et lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation (129.600 francs au 1^{er} novembre 1970).

4. les prestations de l'assurance maladie-invalidité :

Le cumul de la rente pour accident du travail avec l'indemnité d'invalidité est autorisé pour autant qu'il ne s'agisse pas de la même incapacité. Dans ce cas, la victime

(1) Het gaat steeds over de *persoonlijke* arbeidsongevallenrente.

Bijgevolg zal voor de berekening van het rustpensioen alleen rekening gehouden worden met de rente die de pensioenaanvrager geniet wegens een arbeidsongeval. Een overlevingspensioen zal niet verminderd worden zo de weduwe een rente geniet ingevolge een arbeidsongeval waardoor ze zelf werd getroffen.

(1) Il s'agit toujours de la rente *personnelle* pour accidents du travail.

En conséquence, pour le calcul de la pension de retraite, seule sera prise en considération la rente dont le demandeur de pension est titulaire du chef d'un accident du travail. La pension de survie ne sera pas diminuée si la veuve bénéficie d'une rente pour un accident du travail dont elle a été personnellement la victime.

raam van de wetgeving betreffende de ziekte- en invaliditeitsverzekering niettemin aanspraak kunnen maken op het verschil tussen het bedrag van de invaliditeitsuitkering (Z.I.V.) en de arbeidsongevallenrente, zo die rente lager is dan de invaliditeitsuitkering-ziekteverzekering.

De samenloop tussen een overlevingsrente (arbeidsongeval) en invaliditeitsuitkeringen is toegestaan.

5. jaarlijkse vakantie :

In principe is de cumulatie toegelaten.

De duur van de gelijkstelling met effectief gewerkte dagen wordt bij arbeidsongevallen die aanleiding geven tot schadeloosstelling evenwel beperkt tot :

a) de periode van tijdelijke algemene ongeschiktheid;

b) tot de eerste 12 maanden van de periode van tijdelijke gedeeltelijke ongeschiktheid volgend op een tijdelijke gehele ongeschiktheid op voorwaarde dat het erkende percentage van de tijdelijke gedeeltelijke ongeschiktheid minstens 66 pct. weze.

6. kinderbijslagen :

De cumulatie is toegelaten.

7. werkloosheidsuitkeringen :

De cumulatie is principieel toegelaten.

8. tegemoetkoming aan minder-validen :

Er kan geen tegemoetkoming verleend worden zo de ongeschiktheid reeds vergoed wordt krachtens de arbeidsongevallenregeling.

19. *Afstand en beslag.*

Een lid vraagt hoe het ontwerp de afstand en het beslag van de vergoedingen en renten regelt.

De Minister bevestigt dat het ontwerp daaromtrent niets regelt daar die problemen geregeld zijn in het gerechtelijk Wetboek, nl. art. 1409 en 1410, § 1, 5°.

20. *Vergelijking ontwerp en wet « openbare sektor ».*

Een lid vraagt waarom het stelsel van de arbeidsongevallenregeling in de openbare sektor niet werd opgenomen in het ontwerp. Het lid vraagt tevens een vergelijking tussen dat stelsel en het ontwerp.

De Minister antwoordt dat het samensmelten van de twee stelsels problemen schept : de Staat is zijn eigen verzekeraar; de wet van 3 juli 1967 regelt de schadeloosstelling van de arbeidsongevallen en van de beroepsziekten, het ontwerp is beperkt tot de arbeidsongevallenregeling.

pourra néanmoins, dans le cadre de la législation de l'assurance maladie-invalidité, prétendre à la différence entre le montant de l'indemnité d'invalidité (A.M.I.) et la rente pour accident du travail, si celle-ci est inférieure à l'indemnité d'invalidité.

Le cumul d'une rente de survie (accident du travail) avec les indemnités d'invalidité est autorisé.

5. vacances annuelles :

En principe, le cumul est autorisé.

La durée de l'assimilation des journées de travail effectif est néanmoins limitée, dans les cas d'accidents du travail donnant lieu à réparation :

a) à la période d'incapacité générale temporaire;

b) aux 12 premiers mois de la période d'incapacité partielle temporaire suivant une incapacité totale temporaire, à condition que le taux de l'incapacité partielle temporaire atteigne 66 p.c.

6. allocations familiales :

Le cumul est autorisé.

7. indemnités de chômage :

Le cumul est en principe autorisé.

8. allocations aux handicapés :

Aucune allocation n'est reconnue si l'incapacité est déjà indemnisée en vertu du régime des accidents du travail.

19. *Cession et saisie.*

Un membre demande de quelle façon le projet règle la cession et la saisie des indemnités et rentes.

Le Ministre confirme que le projet ne prévoit rien à ce sujet, étant donné que ces problèmes sont réglés par le Code judiciaire, notamment l'article 1410, § 1^{er}, 5°.

20. *Comparaison entre le projet et la loi « secteur public ».*

Un membre demande pourquoi le régime de la législation sur les accidents du travail dans le secteur public n'est pas repris dans le projet. L'intervenant demande également une comparaison entre ce régime et le projet.

Le Ministre répond que la fusion des deux régimes pose des problèmes : l'Etat est son propre assureur; la loi du 3 juillet 1967 règle la réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles, le projet se limite au régime des accidents du travail.

De vergelijking van de twee stelsels :

	WET VAN 3 JULI 1967	ONTWERP VAN WET
1° Rechthebbenden	Vast, stagedoend, tijdelijk of hulppersoneel, zelfs onder arbeidsovereenkomst aangeworven in dienst van : — het Rijk; — de instellingen van openbaar nut; — de provincies, gemeenten. enz...; — de gesubsidieerde onderwijsinstellingen. Uitgesloten : de militairen en de daarmee gelijkgestelden.	Arbeiders die vallen onder de sociale zekerheid (arbeiders, mijnwerkers, zeelieden). Macht aan de Koning verleend om de toepassing van de wet te verruimen. Uitgesloten : 1. de overheidssector; 2. de militairen en de daarmee gelijkgestelden.
2° Begrip « arbeidsongeval »	Het ongeval dat zich tijdens en door de uitoefening van het ambt heeft voorgedaan. Het ongeval dat zich tijdens de uitoefening van het ambt heeft voorgedaan wordt, tot het tegendeel is bewezen, geacht door de uitoefening van het ambt te zijn overkomen.	Ongeval dat zich tijdens en door de uitvoering van de arbeidsovereenkomst heeft voorgedaan en dat een letsel ten gevolge heeft. Het ongeval dat zich tijdens de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voordoet, wordt, tot het tegendeel is bewezen, geacht door de uitvoering van de overeenkomst te zijn overkomen.
3° Weg van en naar het werk	Verwijzing naar de wetgeving in de privé-sector.	
4° Blijvende invaliditeit	a) jaarlijkse basisbezoldiging x invaliditeitspercentage maximumbedrag 200.000 frank; mogelijkheid om het percentage tot 150 pct. te verhogen; b) beperking van de rente tot 25 pct. van de basisbezoldiging bij handhaving van de ambtsuitoefening; c) in geval van wedertewerkstelling : recht op de bezoldigingsregeling op het ogenblik dat het ongeval zich voordeed; d) neerlegging van het ambt en recht op pensioen : cumulatie van het pensioen met de rente tot 100 pct. (zelfs tot 150 pct. van de laatste bezoldiging); e) neerlegging van het ambt zonder recht op het pensioen : rente gelijk aan a).	a) jaarlijkse basisbezoldiging x invaliditeitspercentage maximumbedrag 204.600 frank; mogelijkheid het percentage tot 150 pct. te verhogen; b) geen beperking; c) bijzondere regeling in geval van gedeeltelijke ongeschiktheid en wedertewerkstelling; recht op het verschil tussen de bezoldiging op het ogenblik van het ongeval; d) geen beperking (behalve inachtneming van de duur van de arbeidsongeschiktheid voor de berekening van de beroepsloopbaan).
5° Overlijden	a) echtgenoot die niet uit de echt of van tafel en bed gescheiden is, en huwelijk gesloten vooraleer het ongeval zich voordeed : 30 pct. van de basisbezoldiging : (cfr. 4°, a); b) kind dat kinderbijslag voor wezen geniet, tot leeftijd van 18 jaar : 15 pct. (max. : 45 pct.); c) andere rechthebbende : verwijzing naar de wetgeving in de privé-sector.	a) echtgenoot die niet uit de echt, noch van tafel en bed, gescheiden is, en het huwelijk is gesloten na het ongeval en ten minste 1 jaar vóór het overlijden (of in geval er een kind is) : 30 pct. van het basisloon (cfr. 4°, a); b) wettelijk, natuurlijk, geadopteerd kind : 15 of 20 pct. (max. : 45 of 60 pct.) naar het geval dat het een wees van een of van beide ouders is, althans tot 18 jaar en eventueel zolang het kinderbijslagen geniet; c) bloedverwanten in opgaande linie, kleinkinderen, broers en zusters.
6° Uitbetaling in kapitaal	1/3 : op aanvraag van de getroffene. 10 pct. invaliditeit : ambtshalve.	1/3 : op aanvraag van de getroffene, echtgenoot en bloedverwant in opgaande linie — schatting van de rechter. 10 pct. invaliditeit : ambtshalve.

Comparaison entre les deux régimes :

	LOI DU 3 JUILLET 1967	PROJET DE LOI
1° Bénéficiaires	Personnel définitif, stagiaire, temporaire, auxiliaire, même engagé par contrat de louage de travail, au service : — de l'Etat; — des organismes d'intérêt public; — des provinces, communes, etc.; — des établissements d'enseignement subventionnés. Exclus : militaires et personnes assimilées.	Travailleurs assujettis à la sécurité sociale (travailleurs, ouvriers mineurs, marins). Pouvoir donné au Roi d'étendre l'application de la loi. Exclus : 1. le secteur public; 2. les militaires et assimilés.
2° Notion d'accident du travail	Accident survenu dans le cours et par le fait de l'exercice des fonctions. L'accident survenu dans le cours de l'exercice des fonctions est présumé, jusqu'à preuve du contraire, survenu par le fait de l'exécution.	Accident survenu dans le cours et par le fait de l'exécution du contrat de louage de travail et qui produit une lésion; l'accident survenu dans le cours de l'exécution du contrat est présumé, jusqu'à preuve du contraire, survenu par le fait de l'exécution.
3° Chemin du travail	Référence à la législation du secteur privé.	
4° Invalidité permanente	a) rémunération de base, annuelle x pourcentage d'invalidité; maximum : 200.000 francs; possibilité de porter le pourcentage à 150 p.c.; b) limitation de la rente à 25 p.c. de la rémunération de base en cas de maintien dans les fonctions; c) en cas de réaffectation : droit au régime pécuniaire au moment de l'accident; d) cessation des fonctions et droit à la pension : cumul de la pension et de la rente limité à 100 p.c. (voir 150 p.c.) de la dernière rémunération; e) cessation des fonctions sans droit à la pension : rente égale au a).	a) rémunération de base, annuelle x pourcentage d'invalidité; maximum : 204.600 francs; possibilité de porter le pourcentage à 150 p.c.; b) pas de limitation; c) régime spécial en cas d'incapacité partielle et remise au travail : droit à la différence avec la rémunération au moment de l'accident; d) pas de limitation (sauf prise en considération de la période d'incapacité pour le calcul de la carrière)
5° Décès	a) conjoint non divorcé ni séparé de corps, et mariage antérieur à l'accident : 30 p.c. de la rémunération de base (cf 4°, a); b) enfant bénéficiaire d'allocations familiales d'orphelin, jusqu'à 18 ans : 15 p.c. (max. : 45 p.c.); c) autres ayants droit : référence à la législation du secteur privé.	a) conjoint non divorcé ni séparé de corps, et mariage postérieur à l'accident contracté au moins 1 an avant le décès (ou présence d'enfant) : 30 p.c. de la rémunération de base (cf 4°, a); b) enfant légitime, naturel, adopté : 15 ou 20 p.c. (max. : 45 ou 60 p.c.) selon qu'il est orphelin d'un ou de deux parents — jusqu'à de 18 ans au moins et éventuellement tant qu'il bénéficie d'allocations familiales; c) ascendants, petits-enfants, frères et sœurs.
6° Paiement en capital	1/3 : à la demande de la victime. 10 p.c. d'invalidité : d'office,	1/3 : à la demande de la victime, conjoint et ascendant — appréciation du juge. 10 p.c. d'invalidité : d'office.

	WET VAN 3 JULI 1967	ONTWERP VAN WET
7° Indexatie van de renten	toepassing van de wet van 12 april 1960	inhaling volgens het stelsel van de toelagen toegekend door het F.A.O.
8° Burgerlijke aansprakelijkheid	a) tegen het personeel in geval van opzettelijke fout; b) tegen de werkgever of het personeel in geval van ongeval op de weg van en naar het werk; c) —; d) tegen derden; e) geen cumulatie, doch — ten minste recht op de forfaitaire vergoeding; — vergoeding in verhouding tot de aansprakelijkheid van de derde en in zover hij insolvent is.	a) tegen de werkgever of het personeel in geval van opzettelijke fout; b) tegen de werkgever of het personeel in geval van ongeval op de weg van en naar het werk; c) tegen de werkgever in geval van schade aan eigendommen; d) tegen derden; e) geen cumulatie, doch — ten minste recht op forfaitaire vergoeding; — recht op vergoeding in afwachting van de uitspraak van het geding.
9° Uitsluiting van de vergoeding	Opzettelijke fout van de getroffene, of van de rechthebbende.	Opzettelijke fout van de getroffene, of van de rechthebbende.
10° Last van de uitkering van de vergoeding	Gerechtelijke entiteiten, beoogd door de Koning, tussen deze vermeld onder 1°.	Verzekeraar of het F.A.O.
11° Vestiging van het rentekapitaal	—	Bij de A.S.L.K. of een gemachtigde instelling.
12° Onvatbaarheid voor beslag en overdracht	verwijzing naar de wetgeving voor de privé-sector	—
13° Bevoegdheid in geval van betwisting	verwijzing naar de wetgeving voor de privé-sector	—
14° Verjaring	verwijzing naar de wetgeving voor de privé-sector	—

21. *Vergelijking ontwerp en wet beroepsziekten.*

Een ander lid vraagt een vergelijking tussen het ontwerp enerzijds en de wet beroepsziekten anderzijds.

De vergelijking gebeurt in de navolgende tabel):

	BEROEPSZIEKTEN	ONTWERP VAN ARBEIDSONGEVALLENWET
1° Rechthebbenden	Arbeiders die vallen onder de sociale zekerheid (arbeiders, mijnwerkers, zeelieden). Macht aan de Koning toegekend om de toepassing van de wet te verruimen. Arbeiders in familieondernemingen. Arbeiders in omscholing. Leerlingen en studenten die aan het risico zijn blootgesteld (1). (1) Komen voor een andere wetgeving in aanmerking: — het personeel van de overheidssector; — militairen en gelijkgestelden.	Arbeiders die vallen onder de sociale zekerheid (arbeiders, mijnwerkers, zeelieden). Macht verleend aan de Koning om de toepassing van de wet te verruimen. Uitgesloten : 1. de overheidssector; 2. de militairen en gelijkgestelden.

	LOI DU 3 JUILLET 1967	PROJET DE LOI
7° Indexation des rentes	application de la loi du 12 avril 1960	rattrapage par le système des allocations payées par le F.A.T.
8° Responsabilité civile	a) contre le personnel en cas de faute intentionnelle; b) contre l'employeur ou le personnel en cas d'accident sur le chemin du travail; c) — d) contre les tiers; e) pas de cumul mais : — droit au moins à la réparation forfaitaire; — réparation dans la mesure de la responsabilité et de l'insolvabilité du tiers; f) subrogation dans les droits contre les tiers	a) contre l'employeur ou le personnel en cas de faute intentionnelle b) contre l'employeur ou le personnel en cas d'accident sur le chemin du travail c) contre l'employeur pour les dommages aux biens; d) contre les tiers; e) pas de cumul mais : — droit au moins à la réparation forfaitaire; — droit aux indemnités dans l'attente de l'issue du procès; f) subrogation dans les droits contre les tiers
9° Exclusion de la réparation	Faute intentionnelle de la victime ou de l'ayant droit	Faute intentionnelle de la victime ou de l'ayant droit
10° Charge du paiement de la réparation	Entités juridiques, visées par le Roi, parmi celles énoncées au 1°	Assureur ou F.A.T.
11° Constitution du capital de la rente	—	A la C.G.E.R. ou établissement agréé
12° Incessibilité et insaisissabilité	Référence à la législation du secteur privé	—
13° Compétence en cas de contestation	Référence à la législation du secteur privé	—
14° Prescription	Référence à la législation du secteur privé	—

21. Comparaison entre le projet et la loi relative aux maladies professionnelles.

Un autre membre demande la comparaison entre, d'une part, le projet et, d'autre part, la loi relative aux maladies professionnelles.

Cette comparaison se trouve dans le tableau ci-après :

	MALADIES PROFESSIONNELLES	PROJET SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL
1° Bénéficiaires	Travailleurs assujettis à la sécurité sociale (travailleurs, ouvriers mineurs, marins). Pouvoir donné au Roi d'étendre l'application de la loi. Travailleurs des entreprises familiales. Travailleurs en réadaptation. Elèves et étudiants exposés au risque (1) (1) Bénéficient d'une autre législation : — le secteur public; — les militaires et assimilés.	Travailleurs assujettis à la sécurité sociale (travailleurs, ouvriers mineurs, marins). Pouvoir donné au Roi d'étendre l'application de la loi. Exclus : 1. le secteur public; 2. les militaires et assimilés

	BEROEPSZIEKTEN	ONTWERP VAN ARBEIDSONGEVALLENWET
2° Begrip « arbeidsongeval » of « beroeps- ziekte »	De Koning maakt de lijst van de beroeps- ziekten op.	Ongeval dat zich tijdens en door het feit van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst heeft voorgedaan en dat een letsel ten gevolge heeft. Het ongeval overkomen tijdens de uitvoering van de overeenkomst wordt, behalve tegen- bewijs, geacht als zijnde overkomen door het feit van de uitvoering van die overeenkomst.
3° Weg van en naar het werk	Nihil	
4° Arbeidsongeschiktheid	a) blijvende arbeidsongeschiktheid : jaarlijks basisloon x graad van invaliditeit maximum : 204.600 frank mogelijkheid om de graad tot 150 pct. te verhogen; b) tijdelijke arbeidsongeschiktheid (geheel of gedeeltelijke) verwijzing naar de wetgeving op de arbeidsongevallen Voorwaarde : minimumduur van 15 dagen (behalve in het geval van hervalling) Uitzonderingen : — volledige tijdelijke ongeschiktheid van meer dan 1 jaar en ongeschiktheid om enige arbeid, zelfs in een ander beroep, uit te oefenen : recht op het gemiddeld dagloon van het tweede jaar af; — gedeeltelijke tijdelijke ongeschiktheid en geen tewerkstelling in dezelfde tak : recht op de volledige tijdelijke vergoeding.	a) blijvende arbeidsongeschiktheid : jaarlijks basisloon x graad van invaliditeit maximum : 204.600 frank mogelijkheid de graad tot 150 pct. te verhogen; b) tijdelijke arbeidsongeschiktheid (geheel of gedeeltelijk) recht op het basisloon x graad van invaliditeit. Uitzonderingen : — gedeeltelijke tijdelijke ongeschiktheid en tewerkstelling : recht op het loonverschil op het ogenblik van het ongeval; — gedeeltelijke tijdelijke ongeschiktheid en geen tewerkstelling, doch wederaanpassing of geldige weigering van het werk : recht op de vergoeding van volledige ongeschikt- heid.
5° Overlijden	Verwijzing naar de wetgeving « arbeidsonge- vallen »	
6° Uitbetaling in kapitaal	Nihil	1/3 : op aanvraag van de getroffen, echtgenoot en bloedverwant in opgaande linie — schatting van de rechter — 10 pct. invaliditeit : ambts- halve.
7° Aanpassing van de renten aan het index- cijfer	Toepassing van de wet van 12 april 1960	Inhaling volgens de regeling van de toelagen betaald door het F.A.O.
8° Burgerlijke aansprakelijkheid	a) tegen de werkgever, of zijn personeel, in geval van opzettelijke fout; b) tegen derden; c) geen cumulatie, doch : — ten minste recht op de forfaitaire ver- goeding; — schadeloosstelling in verhouding tot de aansprakelijkheid en de insolventie van de derde; d) indeplaatsstelling in de rechten tegen derden.	a) tegen de werkgever of zijn personeel in geval van opzettelijke fout; b) tegen de werkgever of zijn personeel in geval van een ongeval op de weg van en naar het werk; c) tegen de werkgever voor de schade aan eigendommen; d) tegen derden; e) geen cumulatie, doch — ten minste recht op de forfaitaire ver- goeding; — recht op vergoedingen in afwachting van de uitspraak van het proces; f) indeplaatsstelling in de rechten tegen derden.

	MALADIES PROFESSIONNELLES	PROJET SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL
2° Notion d'accident du travail ou de maladie professionnelle	Le Roi dresse la liste des maladies professionnelles	Accident survenu dans le cours et par le fait de l'exécution du contrat de louage de travail et qui produit une lésion. L'accident survenu dans le cours de l'exécution du contrat est présumé, jusqu'à preuve du contraire, survenu par le fait de l'exécution
3° Chemin du travail	Néant	
4° Incapacité de travail	a) incapacité permanente : rémunération de base annuelle x pourcentage d'invalidité maximum : 204.600 francs possibilité de porter le pourcentage à 150 p.c.; b) incapacité temporaire (totale ou partielle) référence à la législation accidents du travail Condition : durée minimum de 15 jours (sauf cas de rechute) Exceptions : — incapacité temporaire totale de plus de 1 an et inaptitude au travail même dans une autre profession : droit au salaire quotidien moyen à partir de la 2^e année; — incapacité temporaire partielle et non remise au travail dans la même branche : droit à l'indemnité temporaire totale	a) incapacité permanente : rémunération de base annuelle x pourcentage d'invalidité maximum : 204.600 francs possibilité de porter le pourcentage à 150 p.c.; b) incapacité temporaire (totale ou partielle) droit à la rémunération de base x pourcentage d'invalidité. Exceptions : — incapacité temporaire partielle et remise au travail : droit à la différence avec la rémunération au moment de l'accident; — incapacité temporaire partielle et non remise au travail, mais réadaptation ou refus valable du travail : droit à l'indemnité d'incapacité totale
5° Décès	Référence à la législation « accidents du travail »	
6° Paiement en capital	Néant	1/3 : à la demande de la victime, conjoint et ascendant — appréciation du juge 10 p.c. d'invalidité : d'office
7° Indexation des rentes	Application de la loi du 12 avril 1960	rattrapage par le système des allocations payées par le F.A.T.
8° Responsabilité civile	a) contre l'employeur ou son personnel en cas de faute intentionnelle; b) contre les tiers; c) pas de cumul, mais : — droit au moins à la réparation forfaitaire; — réparation dans la mesure de la responsabilité et de l'insolvabilité du tiers; d) subrogation dans les droits contre les tiers.	a) contre l'employeur ou le personnel en cas de faute intentionnelle; b) contre l'employeur ou le personnel en cas d'accident sur le chemin du travail; c) contre l'employeur pour les dommages aux biens; d) contre les tiers; e) pas de cumul mais : — droit au moins à la réparation forfaitaire; — droit aux indemnités dans l'attente de l'issue du procès; f) subrogation dans les droits contre les tiers.

	BEROEPSZIEKTEN	ONTWERP VAN ARBEIDSONGEVALLENWET
9° Uitsluiting van de vergoeding . . .	Opzettelijke fout van de getroffene, of van de rechthebbende.	Opzettelijke fout van de getroffene, of van de rechthebbende.
10° Last van de betaling van de schadeloosstelling	Fonds voor de beroepsziekten	Verzekeraar of het F.A.O.
11° Vestiging van het rentekapitaal . . .	—	Bij de A.S.L.K. of een gemachtigde instelling
12° Onvatbaarheid voor beslag en overdracht	Onvatbaarheid voor beslag en overdracht, behalve wettelijke verplichting of uitzonderingen bepaald door de Koning. Van 1 november 1970 af : toepassing van artikel 1410 van het Gerechtelijk Wetboek.	—
13° Bevoegdheid in geval van betwisting .	Vrederechter tot het ogenblik dat de arbeidsgerechten hun werkzaamheden aanvangen	—
14° Verjaring	3 jaar	3 jaar

	MALADIES PROFESSIONNELLES	PROJET SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL
9° Exclusion de la réparation	Faute intentionnelle de la victime ou de l'ayant droit.	Faute intentionnelle de la victime ou de l'ayant droit.
10° Charge du paiement de la réparation .	Fonds des maladies professionnelles.	Assureur ou F.A.T.
11° Constitution du capital de la rente . .	—	A la C.G.E.R. ou établissement agréé
12° Incessibilité et insaisissabilité	Insaisissabilité et incessibilité, sauf obligation légale ou exceptions prévues par le Roi. A partir du 1 ^{er} novembre 1970 : application de l'article 1410 du Code judiciaire	—
13° Compétence en cas de contestation . .	Juge de paix jusqu'à l'entrée en activité des juridictions du travail	—
14° Prescription	3 ans	3 ans

22. Een lid vraagt :

1. welke de financiële toestand (activa en passiva) is van de verzekeringsmaatschappijen en van het Fonds voor arbeidsongevallen;

2. een overzicht van het aantal ongevallen gedurende de laatste jaren;

3. een indeling van de getroffen en naar leeftijdsgroepen;

4. het aantal personen dat een tegemoetkoming ontvangt van het Fonds voor arbeidsongevallen;

5. de financiële weerslag van het ontwerp op de beroepsziekten.

Hierbij aansluitend vraagt een ander lid wat de financiële repercussie is van het ontwerp zelf.

Antwoord van de minister :

1. Financiële toestand van de verzekeringsmaatschappijen en gemeenschappelijke kassen.

Activa : behelzen de vastgelegde waarden, nl. effecten en onroerende goederen. In de bedragen zijn eveneens de waarborgsommen begrepen.

1965 : 20.712.644.000 F.

1966 : 22.487.722.000 F.

1967 : 23.697.399.000 F.

1968 : 25.364.681.000 F.

Passiva : de geëiste technische reserves.

Die reserves omvatten :

— reserves voor te regelen ongevallen,

— voorlopige wiskundige reserves (van het uitbetalen van de vergoeding tussen het tijdstip van de consolidatie en het einde van de herzieningstermijn),

— de definitieve wiskundige reserves (voor het uitbetalen van de renten).

1965 : 18.886.633.000 F.

1966 : 20.350.360.000 F.

1967 : 21.806.428.000 F.

1968 : 23.118.041.000 F.

Het verschil tussen de activa en de passiva vloeit voort uit het feit dat in de activa (vastgelegde waarden) ook de waarborgsommen begrepen zijn.

Fonds voor arbeidsongevallen.

	Activa	Passiva
	—	—
1965 :	1.546.091.000	1.546.091.000
1966 :	1.688.003.000	1.688.003.000
1967 :	1.931.872.000	1.931.872.000
1968 :	2.061.475.000	2.061.475.000
1969 :	2.120.316.000	2.120.316.000

22. Un commissaire demande :

1. quelle est la situation financière des compagnies d'assurances du Fonds des accidents du travail (l'actif et le passif);

2. un relevé du nombre d'accidents au cours des dernières années;

3. la répartition des victimes par groupes d'âge;

4. le nombre de bénéficiaires à charge du Fonds des accidents du travail;

5. l'incidence financière du projet sur les dépenses en matière de maladies professionnelles.

Un autre membre désirerait connaître l'incidence financière du projet lui-même.

Réponse du Ministre :

1. Situation financière des compagnies d'assurances et des caisses communes :

Actif : comprend les valeurs constituées, c'est-à-dire titres et valeurs immobilières. Dans les montants sont également compris les cautionnements.

1965 : 20.712.644.000 F.

1966 : 22.487.722.000 F.

1967 : 23.697.399.000 F.

1968 : 25.364.681.000 F.

Passif : les réserves techniques exigées.

Ces réserves comprennent :

— réserves pour les accidents à régler,

— réserves mathématiques provisoires (du paiement de l'indemnité entre le moment de la consolidation et la fin du délai de revision);

— réserves mathématiques définitives (pour le paiement des rentes).

1965 : 18.886.633.000 F.

1966 : 20.350.360.000 F.

1967 : 21.806.428.000 F.

1968 : 23.118.041.000 F.

La différence entre l'actif et le passif résulte du fait que l'actif (valeurs constituées) comprend également les cautionnements.

Fonds des accidents du travail.

	Actif	Passif
	—	—
1965 :	1.546.091.000	1.546.091.000
1966 :	1.688.003.000	1.688.003.000
1967 :	1.931.872.000	1.931.872.000
1968 :	2.061.475.000	2.061.475.000
1969 :	2.120.316.000	2.120.316.000

2° Het aantal ongevallen sedert 1965.

	1965	1966	1967	1968
	—	—	—	—
Aangegeven :	426.884	398.458	379.120	352.674
Aanvaard :	416.798	388.625	369.663	343.832
Verworpen :	10.086	9.833	9.457	8.842

3° Verdeling van de getroffen en volgens leeftijdsgroepen.

Het departement van Sociale Voorzorg beschikt over geen gegevens hieromtrent.

Het Nationaal Instituut voor de Statistiek heeft in april 1969 een brochure gepubliceerd, die wel een overzicht van de verdeling in leeftijdsgroepen van de getroffen geeft. Die statistiek heeft betrekking op het jaar 1964.

De statistiek bevat geen verdeling naar leeftijd van :

— de dienstboden, slachtoffer van een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar en van het werk;

— de arbeiders en bedienden, slachtoffer van een ongeval op de weg naar en van het werk.

Indeling naar leeftijdsgroepen — 1964 — N.I.S., april 1969.

A : arbeiders.

B : bedienden.

2° Le nombre d'accidents depuis 1965.

	1965	1966	1967	1968
	—	—	—	—
Déclarés :	426.884	398.458	379.120	352.674
Reconnus :	416.798	388.625	369.663	343.832
Rejetés :	10.086	9.833	9.457	8.842

3° Répartition des victimes par groupes d'âge.

Le département de la Prévoyance sociale ne dispose pas de données en la matière.

L'Institut national de statistique a publié en avril 1969 une brochure qui donne un aperçu de la répartition des victimes par groupes d'âge. Cette statistique se rapporte à l'année 1964.

La statistique ne contient pas de répartition par âge :

— des travailleurs domestiques, victimes d'un accident du travail ou sur le chemin du travail;

— des ouvriers et employés, victimes d'un accident sur le chemin du travail.

Répartition par groupes d'âge — 1964 — I.N.S., avril 1969.

A : ouvriers.

B : employés.

Leeftijd van de slachtoffers op het ogenlik van het ongeval — <i>Age des victimes au moment de l'accident</i>	Blijvende arbeidsongeschiktheid — <i>Incapacité de travail permanente</i>		Dodelijke afloop — <i>Conséquences mortelles</i>		Tijdelijke arbeidsongeschiktheid — <i>Incapacité de travail temporaire</i>	
	A	B	A	B	A	B
—15 jaar. — <i>15 ans</i>	—	—	—	—	—	—
15 jaar tot 20 jaar. — <i>15 ans à 20 ans</i>	380	9	8	—	34.552	658
20 jaar tot 25 jaar. — <i>20 ans à 25 ans</i>	552	16	22	3	37.012	1.030
25 jaar tot 30 jaar. — <i>25 ans à 30 ans</i>	792	37	30	2	41.070	1.055
30 jaar tot 35 jaar. — <i>30 ans à 35 ans</i>	983	35	39	8	40.687	1.049
35 jaar tot 40 jaar. — <i>35 ans à 40 ans</i>	924	48	40	8	33.787	932
40 jaar tot 45 jaar. — <i>40 ans à 45 ans</i>	903	58	31	5	28.128	942
45 jaar tot 50 jaar. — <i>45 ans à 50 ans</i>	587	35	24	2	15.153	516
50 jaar tot 55 jaar. — <i>50 ans à 55 ans</i>	765	66	25	4	17.910	617
55 jaar tot 60 jaar. — <i>55 ans à 60 ans</i>	692	42	27	3	13.851	475
60 jaar tot 65 jaar. — <i>60 ans à 65 ans</i>	491	30	23	1	8.211	301
65 jaar tot 70 jaar. — <i>65 ans à 70 ans</i>	58	10	6	—	721	56
70 jaar en meer. — <i>70 ans et plus</i>	10	3	—	—	68	9
	7.137	389	275	36	271.150	7.639

4° Aantal personen die een toelage genieten van het Fonds voor Arbeidsongevallen.

4° Nombre de personnes qui bénéficient d'une allocation à charge du Fonds des accidents du Travail.

	1965	1966	1967	1968	1969
Getroffenen. — Victimes.					
— Aanvullende toelage. — <i>Allocation complémentaire</i>	37.029	37.900	42.031	43.472	51.699
— Speciale toelage. — <i>Allocation spéciale</i>	400	388	373	327	264
— Aanpassingstoelage of indexerings. — <i>Allocation d'adaptation ou indexation</i>	—	—	275	363	—
Weduwen. — Veuves.					
— Aanvullende toelage. — <i>Allocation complémentaire</i>	5.580	5.673	5.521	5.568	5.509
— Speciale toelage. — <i>Allocation spéciale</i>	33	29	29	31	28
Rechthebbenden opgaande lijn. — Ayants droit-ligne ascendante.					
— Aanvullende toelage. — <i>Allocation complémentaire</i>	1.600	1.681	1.726	1.715	2.095
— Speciale toelage. — <i>Allocation spéciale</i>	8	7	7	6	6
Kinderen, kleinkinderen, broeders en zusters. — Enfants, petits-enfants, frères et sœurs.					
— Aanvullende toelage. — <i>Allocation complémentaire</i>	751	784	829	946	889
Totaal. — Total	45.401	46.462	50.791	52.428	60.490 (1)

(1) Hierbij dienen, voor 1969, nog 55.878 personen gevoegd die een aanpassingstoelage genoten maar waarvoor het Fonds geen nadere indeling kon geven. Hiermede komt het totaal voor 1969 op 116.368. — *Il y a lieu d'y ajouter, pour 1969, 55.878 personnes qui bénéficiaient d'une allocation d'adaptation, au sujet desquelles le Fonds n'a pu donner une répartition précise. Dès lors, le total pour 1969 s'élève à 116.368.*

5. De financiële weerslag van het ontwerp.

Die financiële weerslag zal vooral volgen uit :

1. het toekennen van renten aan kinderen, kleinkinderen, broers en zusters, ouder dan 18 jaar (art. 17);
2. het vaststellen van de dagelijkse vergoeding bij tijdelijke volledige arbeidsongeschiktheid op 90 pct. van het loon, i.pl.v. 80 pct. de eerste 28 dagen (art. 20);
3. het verhogen van het minimum basisloon voor de leerlingen van 40.000 frank tot 60.000 frank per jaar (art. 35).

Die weerslag wordt als volgt geraamd :

Artikel 17 :	F 11.200.000
Artikel 20 :	62.500.000
Artikel 35 :	30.000.000

Totaal F : 103.700.000

Op grond van de uitgaven voor 1968 (5.767.123.000 F) betekent dit een stijging van de uitgaven met ± 2 pct.

6. Financiële weerslag op de uitgaven inzake beroepsziekten.

Wegens het feit dat de vergoedingen inzake beroepsziekten berekend worden op grond van dezelfde regelen als degene

5. L'incidence financière du projet.

Celle-ci dépendra surtout des éléments suivants :

1. l'octroi de rentes aux enfants, petits-enfants, frères et sœurs âgés de plus de 18 ans (art. 17);
2. la fixation à 90 p.c. du salaire, au lieu de 80 p.c., durant les 28 premiers jours, de l'indemnité journalière en cas d'incapacité de travail temporaire complète (art. 20);
3. l'augmentation de la rémunération de base minimum pour les apprentis de 40.000 francs à 60.000 francs par an (art. 35).

Cette incidence est estimée comme suit :

Article 17 :	F 11.200.000
Article 20 :	62.500.000
Article 35 :	30.000.000

Totaal F 103.700.000

Sur base des dépenses pour 1968 (5.767.123.000 F), ceci représente une augmentation des dépenses de ± 2 p.c.

6. Incidence financière du projet sur les dépenses en matière de maladies professionnelles.

Etant donné que les indemnités en matière de maladies professionnelles sont calculées sur la base des mêmes règles

die gelden inzake arbeidsongevallenvergoeding, zullen de posten waarvan sprake onder 5, 1°, 2° en 3° de voornaamste oorzaken zijn van meeruitgaven.

Deze worden voor 1971 en per post geraamd op :

1. renten wezen :	F + 185.000
2. vergoeding tijdelijke arbeidsongeschiktheid :	+ 265.000
3. basisloon leerlingen :	+ 20.000
Totaal F :	+ 470.000

23. Toepassingsgebied — Uitbreiding — Algemene beschouwing.

Een lid vraagt dat men eens zou nadenken over het feit dat tot nog toe zo weinig nieuw gebracht werd inzake sociale zekerheid in de brede zin. Na de oorlog werd alleen voortgewerkt op wat in 1945 tot stand was gekomen. Wordt het bv. niet noodzakelijk ook de werknemer te beschermen tijdens zijn vakantie? Die vakantie is voor de werknemer en zijn gezin soms hard nodig. En hij wordt blootgesteld aan tal van risico's.

Een lid sluit zich aan bij de sociale bekommernis van zijn collega. Het vraagt echter of het niet gevaarlijk wordt een zo breed opgevatte interpretatie in deze wet op te nemen.

De Minister meent dat het inderdaad beantwoordt aan een door iedereen gedeelde sociale bekommernis de werknemer zoveel mogelijk in alle omstandigheden te beschermen. Hij wil graag aandacht wijden aan de suggesties door het lid naar voor gebracht. Niettemin meent de Minister dat er toch enig verband moet zijn tussen de wet en de feiten.

24. Structurele uitbouw van de arbeidsongevallenregeling in het raam van de E.E.G. — Standpunt van de Internationale Arbeidsorganisatie.

Een lid vraagt aan de Minister :

1. Een overzicht van de structuur van de arbeidsongevallen-sektor in de landen van de E.E.G.

2. Welk principieel standpunt de Internationale Arbeidsorganisatie omtrent deze structurele uitbouw heeft genomen.

Antwoord :

1. *Structurele uitbouw van de arbeidsongevallenregeling in het raam van de E.E.G.*

a) *Frankrijk.*

Alle verstrekkingen en uitkeringen — op korte en lange termijn — verschuldigd aan de door arbeidsongevallen getroffen, vallen ten laste van de « Caisse primaire de sécurité sociale » waarbij de werkgever aangesloten is.

b) *Italië.*

Het beheer van de verzekering is toevertrouwd aan het « Istituto nazionale infortuni sul lavoro (I.N.A.I.L.) ».

que celles applicables aux accidents du travail, les postes dont il est question au 5, 1°, 2° et 3°, seront les causes principales des dépenses supplémentaires.

Par poste, elles sont estimées pour 1971 comme suit :

1. rentes d'orphelins :	F + 185.000
2. indemnité d'incapacité de travail temporaire :	+ 265.000
3. rémunération de base des apprentis :	+ 20.000
Total F :	+ 470.000

23. Champ d'application — Extensions — Considérations générales.

Un commissaire demande de réfléchir au fait que, jusqu'à présent, on n'a guère innové en matière de sécurité sociale au sens large. Après la guerre, on a uniquement continué à travailler sur la base de ce qui fut réalisé en 1945. Ne s'indique-t-il pas, par exemple, de protéger le travailleur également durant les vacances? Celles-ci sont parfois très nécessaires, tant pour lui que pour sa famille. Et nombreux sont les risques auxquels il est exposé.

Un autre membre partage la préoccupation sociale de son collègue. Il se demande toutefois s'il ne serait pas dangereux d'inscrire dans la loi une interprétation aussi large.

Le Ministre estime qu'en effet, la préoccupation sociale d'un chacun est de protéger le travailleur autant que possible en toutes circonstances. Il est disposé à examiner les suggestions faites par l'intervenant. Il est toutefois d'avis qu'il doit quand même exister un certain rapport entre la loi et les faits.

24. Structuration du régime des accidents du travail dans le cadre de la C.E.E. — Position de l'Organisation Internationale du Travail.

Un membre demande au Ministre :

1. Un aperçu de la structure du secteur des accidents du travail dans les pays membres de la C.E.E.

2. Quelle est la position de principe prise par l'O.I.T. à propos de cette structure.

Réponse :

1. *Structuration du régime des accidents du travail dans le cadre de la C.E.E.*

a) *France.*

L'ensemble des prestations en nature et en espèces — à court et à long terme — dues aux victimes d'accidents du travail est à la charge de la Caisse primaire de sécurité sociale à laquelle l'employeur est affilié.

b) *Italie.*

La gestion de l'assurance est confiée à la « Istituto nazionale infortuni sul lavoro (I.N.A.I.L.) ».

c) *Luxemburg.*

Voor de verzekering tegen de arbeidsongevallen zijn de hoofden van de onderworpen ondernemingen van rechtswege verenigd in de « Association d'assurance contre les accidents », openbare instelling die een nijverheidssectie en een land- en bosbouwsectie omvat.

d) *Nederland.*

Er bestaat geen afzonderlijke verzekering meer inzake arbeidsongevallen; deze risico's zijn gedekt in het regime van de arbeidsongeschiktheidsverzekering, door de bedrijfsvereniging waarbij de werkgever is aangesloten.

e) *Duitsland.*

De instellingen van de wettelijke arbeidsongevallenverzekering zijn :

- a) de kassen met professionele bevoegdheid (Berufsgenossenschaft);
- b) de Federale Staat en de landen voor de verzekerden die in hun onderneming werken;
- c) de Federale Dienst voor tewerkstelling en werkloosheidsverzekering voor zijn personeel, evenals voor de verplicht aangegeven werklozen of dezen die een cursus voor beroepsopleiding of een volmakingscursus volgen.

2. *Standpunt van de Internationale Arbeidsorganisatie.*

De I.A.O. heeft nooit stelling genomen aangaande het principe betreffende de organisatie van de arbeidsongevallenverzekering.

Elk lid dat de Conventie n° 121 betreffende de prestaties inzake arbeidsongevallen bekrachtigt, moet een algemene verantwoordelijkheid opnemen voor het goed beheer van de instellingen en diensten die medewerken tot de toepassing ervan.

Artikelsgewijze bespreking.**Eerste artikel.**

De Minister wijst erop dat het artikel tot doel heeft het toepassingsgebied van de wet vast te leggen : als principe geldt dat al wie onder een regeling voor sociale zekerheid van de werknemers valt tevens onder het toepassingsgebied valt van de wet inzake arbeidsongevallen.

Bij het artikel is een amendement ingediend dat een nieuw lid wil toevoegen, luidend als volgt :

« De Nationale Arbeidsraad zal onderzoeken hoe een grondige en fundamentele hervorming van de verschillende wetten inzake de vergoeding van de schade veroorzaakt door arbeidsongevallen kan leiden tot coördinatie en harmonisering ervan met de voorzieningen die voortvloeien uit het stelsel van sociale zekerheid. »

De Minister spreekt de mening uit dat het amendement beter niet in de wet wordt opgenomen. Dat is ten andere ook de mening van de Raad van State die in zijn advies over het amendement o.m. zegt :

c) *Luxembourg.*

Aux fins d'assurance contre les accidents du travail, les chefs des entreprises assujetties sont réunis de plein droit dans « l'Association d'assurance contre les accidents », établissement public comportant une section industrielle et une section agricole et forestière.

d) *Pays-Bas.*

Il n'existe plus d'assurance particulière en matière d'accidents du travail; ces risques sont couverts dans le régime de l'assurance contre l'incapacité de travail, par la « bedrijfsvereniging » à laquelle l'employeur est affilié.

e) *Allemagne.*

Les organismes de l'assurance légale contre les accidents du travail sont les suivants :

- a) les mutuelles à compétence professionnelle (Berufsgenossenschaft);
- b) l'Etat fédéral et les Länder pour les assurés occupés dans leurs entreprises;
- c) l'Office fédéral de placement et d'assurance-chômage pour son personnel ainsi que pour les chômeurs obligatoirement déclarés ou qui suivent un cours de formation professionnelle ou de perfectionnement.

2. *Point de vue de l'Organisation internationale du Travail.*

L'O.I.T. n'a jamais formulé une position de principe quelconque quant à l'organisation de l'assurance contre les accidents du travail.

Tout membre qui ratifie la Convention n° 121 concernant les prestations en cas d'accidents du travail doit assumer la responsabilité générale de la bonne administration des institutions et services qui concourent à son application.

Discussion des articles.**Article premier.**

Le Ministre souligne que cet article a pour but de fixer le champ d'application de la loi. Le principe est le suivant : quiconque ressortit à un régime de sécurité sociale pour travailleurs salariés, tombe par là même sous le coup de la loi relative aux accidents du travail.

Un commissaire dépose un amendement tendant à insérer dans cet article un alinéa libellé comme suit :

« Le Conseil national du Travail examinera comment une réforme approfondie et fondamentale des différentes lois sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail peut aboutir à une coordination et à une harmonisation de celles-ci avec les prestations prévues par le régime de sécurité sociale. »

Le Ministre estime qu'il est préférable de ne pas insérer l'amendement dans la loi. Telle est d'ailleurs aussi la position du Conseil d'Etat qui, dans son avis sur l'amendement, précise notamment :

« Het amendement voorziet in een lofwaardig initiatief maar is op zichzelf overbodig als tekst. Krachtens artikel 1 van de wet van 29 mei 1952 beschikt de Nationale Arbeidsraad reeds over een dergelijke bij de wet toevertrouwde opdracht en kan de Senaat evengoed als de Regering een verzoek om advies tot dat college richten. »

De indiener van het amendement wijst er echter op dat hij een andere visie heeft dan de Raad van State, want hij denkt aan een opdracht. Het is wel juist dat de Raad van State verwijst naar de wet van 29 mei 1952 houdende inrichting van een Nationale Arbeidsraad die o.m. bepaalt dat de Regeringen de Voorzitters van beide Kamers zich tot de Nationale Arbeidsraad kunnen richten. Maar dat is een mogelijkheid. Hij wenst een werkelijke opdracht.

De Minister verklaart dat hij toch aandringt om het amendement niet op te nemen. Om tegemoet te komen aan de wens van de auteur van het amendement verbindt hij zich ertoe de Nationale Arbeidsraad te raadplegen zo de commissie het wenst en op de concrete wijze die de Commissie hem voorstelt.

De Commissie spreekt daarop eenparig de wens uit dat de Minister de volgende vragen aan de Nationale Arbeidsraad zou voorleggen ten einde er door dit paritair orgaan een grondige studie te laten aan wijden :

1. Moet de arbeidsongevallenregeling verder gefinancierd worden door een verzekeringspremie, te betalen aan een verzekeringsmaatschappij of, moet die regeling opgenomen worden in het stelsel van de sociale zekerheid en gefinancierd worden door middel van een bijdrage, geïnd door de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid ?

2. Moeten de vergoedingen verder door een verzekeraar worden betaald of door een instelling voor sociale zekerheid ?

3. Moet de regeling niet versmolten worden met de regelingen ziekte- en invaliditeit en beroepsziekten om tot één stelsel te komen ?

Het artikel wordt eenparig goedgekeurd nadat het amendement werd ingetrokken.

Artikel 2.

Dit artikel bepaalt dat de reders die hun eigen schip exploiteren aan de wet onderworpen zijn zowel als werkgever dan als werknemer. Bestaande bepalingen worden overgenomen zij het dan in eenvoudiger bewoordingen.

Het in artikel 2 bepaalde kan eveneens krachtens de nieuwe tekst van artikel 3 bereikt worden. Om echter geen afbreuk te doen aan een gevestigde toestand wordt in de wet zelf bepaald dat die reders onderworpen blijven.

Bij het artikel werd een amendement ingediend, luidend als volgt :

« Deze wet vindt eveneens toepassing op de reder-schipper of de reder-kapitein die zijn eigen schip exploiteert; zij worden geacht zowel werkgever als werknemer te zijn ».

« Bien qu'il procède d'une initiative louable, l'amendement est, en soi, superflu en tant que texte. En effet, l'article 1^{er} de la loi du 29 mai 1952 a déjà investi le Conseil national du Travail de la mission que l'amendement entend lui confier et il est loisible au Sénat, tout comme au Gouvernement, de le saisir d'une demande d'avis. »

L'auteur de l'amendement fait cependant observer qu'il adopte un point de vue différent de celui du Conseil d'Etat, car il songe à une mission. Il est exact que le Conseil d'Etat se réfère à la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du Travail, qui prévoit notamment que le Gouvernement et les Présidents des deux Chambres législatives peuvent s'adresser au Conseil national du Travail. Mais il s'agit là d'une faculté. Quant à lui, il voudrait lui voir confier une mission réelle.

Le Ministre déclare qu'il insiste néanmoins pour que l'amendement ne soit pas retenu. Pour déférer au vœu de l'auteur de l'amendement, il s'engage à consulter le Conseil national du Travail si la Commission en manifeste le désir, et cela dans les termes concrets de la proposition de la Commission.

Sur ces entrefaites, la Commission exprime le vœu unanime que le Ministre soumette les questions suivantes au Conseil national du Travail, afin de faire procéder par cet organisme paritaire à un examen approfondi en la matière :

1. Le régime des accidents du travail doit-il continuer à être financé par une prime d'assurance, à payer à une compagnie d'assurances, ou ce régime doit-il être intégré dans celui de la sécurité sociale, et financé par voie de cotisations perçues par l'Office national de Sécurité sociale ?

2. Les indemnités doivent-elles continuer à être payées par un assureur ou par un organisme de sécurité sociale ?

3. Le régime ne doit-il pas être fusionné avec les régimes maladie-invalidité et maladies professionnelles pour en arriver à un régime unique ?

L'amendement ayant été retiré par son auteur, l'article est adopté à l'unanimité.

Article 2.

En vertu du présent article, les armateurs exploitant leur propre bâtiment sont assujettis à la loi, tant en qualité d'employeur qu'en qualité de travailleur. Les dispositions existantes sont reprises, bien qu'en termes plus simples.

Le but visé par les dispositions de l'article 2 peut tout aussi bien être atteint par l'application du nouveau texte de l'article 3. Cependant, pour ne pas porter préjudice aux situations acquises, la loi elle-même précise que ces armateurs restent assujettis.

Cet article fait l'objet d'un amendement, libellé comme suit :

« La présente loi est également applicable aux patrons armateurs ou aux capitaines armateurs qui exploitent leur propre bâtiment; ils sont réputés être à la fois employeur et travailleur. »

De auteur gaf hierbij de volgende schriftelijke verantwoording :

« Reders die hun eigen schip exploiteren » is fout. In verband met de definitie van de reder : zie het advies van de Raad van State, blz. 76, II, Gedr. St. n° 328. »

De Minister wijst erop dat artikel 2 van het ontwerp de tekst is die voorgesteld werd door de Raad van State. Die tekst lijkt hem zeer duidelijk : alle reders zijn erin begrepen. De wet van 1929 had de reder op verschillende manieren aangeduid, zoals de Raad van State terecht opmerkte. Het amendement geeft in ieder geval een engere omschrijving dan het ontwerp. Dit wordt door meerdere leden bijgetreden.

Een lid is nochtans de mening toegedaan dat de uitdrukking « de reders die hun eigen schip exploiteren » aanleiding kan geven tot moeilijkheden. « Exploiteren » kan immers meerdere betekenissen hebben : zelf aan boord zijn of de leiding hebben van de rederij, zonder aan boord te zijn.

De Minister verwijst naar het Sociaalrechtelijk Woordenboek volgens hetwelk men onder reder verstaat de natuurlijke of de rechtspersoon die schepen in de vaart brengt.

Artikel 2, laatste lid, van de wet van 30 december 1929 op de vergoeding der schade voortspruitende uit ongevallen overkomen aan zeelieden gaf een gelijkaardige bepaling : worden beschouwd als reders, alle natuurlijke of rechtspersonen die een koopvaardijship of een vissersvaartuig onder Belgische vlag uitrusten, onverschillig welke rechtstitel zij daarop hebben.

Dit artikel is de letterlijke weergave van artikel 1, 1°, van de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeids-overeenkomst wegens scheepsdienst.

In artikel 1 van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de sociale zekerheid van de zeelieden vindt men eveneens dezelfde bepaling terug.

Het is in ieder geval duidelijk volgens de Minister dat men in onderhavige wetsbepaling alleen de fysieke persoon bedoelt die zich laat aanmonsteren en bijgevolg, zelfs al is hij zelfstandige, in gelijkaardige omstandigheden werkt als de loontrekkende.

De Minister meent dat er geen twijfel kan over bestaan dat het artikel als volgt te interpreteren is : de reder (natuurlijke persoon) die werkt aan boord van zijn schip, valt onder toepassing van de wet. Hij moet bijgevolg als werkgever aansluiten bij het Fonds voor arbeidsongevallen en zal, bij arbeidsongeval, vergoed worden zoals een werknemer (en volgens de categorie waartoe hij behoort). De reder die zijn onderneming leidt zonder aan boord te zijn, kan niet als werknemer onderworpen zijn aan de wet.

De eenparige Commissie sluit zich aan bij die interpretaties, en verwerpt het amendement.

Een lid vraagt of de Minister er niet aan denkt ook zelfstandigen te onderwerpen.

De Minister verwijst hiervoor naar de nieuwe tekst van artikel 3.

Een ander lid vraagt of die bepaling hier ook geldt voor de binnenschippers.

L'auteur de l'amendement en a donné la justification écrite suivante :

« Il est incorrect de dire : « Les armateurs qui exploitent leur propre bâtiment ». Pour la définition de l'armateur, voir l'avis du Conseil d'Etat, p. 76, II, du Doc. n° 328. »

Le Ministre signale que le texte de l'article 2 du projet est celui proposé par le Conseil d'Etat. Ce texte lui semble très clair : il vise tous les armateurs. Comme le Conseil d'Etat l'a fait observer à juste titre, la loi de 1929 avait employé différentes appellations pour désigner l'armateur. De toute façon, la définition qui figure dans l'amendement est plus restreinte que celle donnée par le projet. Plusieurs commissaires marquent leur accord sur ce point.

Un membre estime toutefois que l'expression « les armateurs qui exploitent leur propre bâtiment » peut donner lieu à des difficultés. Le terme « exploiter » peut en effet être pris dans le sens soit d'être soi-même à bord, soit d'avoir la direction de l'armement sans se trouver à bord.

Le Ministre renvoie au « Sociaalrechtelijk Woordenboek », selon lequel on entend par armateur la personne physique ou morale qui met des navires en état de voyage.

L'article 2, dernier alinéa, de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer énonçait une définition similaire : sont considérées comme armateurs, toutes personnes physiques ou morales armant sous pavillon belge un navire de commerce ou un bâtiment de pêche, quel que soit le titre qu'elles possèdent sur eux.

Cet article est la reproduction littérale de l'article 1^{er}, 1°, de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime.

La même définition se retrouve à l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins.

Pour le Ministre, il est en tout cas certain que le texte en discussion vise uniquement la personne physique qui s'enrôle et qui, par conséquent, même s'il s'agit d'un indépendant, travaille dans des conditions analogues à celles du salarié.

Le Ministre estime qu'il est hors de doute que l'article doit être interprété comme suit : l'armateur (personne physique) qui travaille à bord de son navire, est soumis à la loi. De ce fait, il est tenu de s'affilier en qualité de travailleur au Fonds des accidents du travail et il devra, en cas d'accident du travail, être indemnisé au même titre qu'un travailleur, (et selon la catégorie à laquelle il appartient). L'armateur qui dirige son entreprise sans être à bord, ne peut pas être soumis à la loi en qualité de travailleur.

Se ralliant unanimement à ces interprétations, la Commission rejette l'amendement.

Un membre demande si le Ministre n'envisage pas d'assujettir aussi les travailleurs indépendants.

Le Ministre se réfère à ce sujet au nouveau texte de l'article 3.

Un autre membre demande si cette disposition vaut aussi pour les bateliers.

De Minister antwoordt dat het alleen gaat om de reders bedoeld in de wet van 30 december 1929 (arbeidsongevallen, zeelieden). De binnenschippers kunnen eventueel beschermd worden krachtens artikel 3.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 3.

Voor dit artikel stelt de regering volgende nieuwe tekst voor :

« De Koning kan :

» 1° volgens de nadere regelen die Hij bepaalt de toepassing van deze wet uitbreiden tot andere categorieën van personen; de Koning kan tevens de persoon aanduiden die als werkgever wordt beschouwd.

» 2° bijzondere regelen vaststellen in verband met de toepassing van deze wet op bepaalde categorieën van personen. »

Dit amendement is verantwoord als volgt :

« De huidige tekst van artikel 3 laat slechts toe de werkingssfeer van de wet uit te breiden tot de personen die ook onder toepassing van de sociale zekerheid kunnen vallen, doch er op een bepaald ogenblik nog niet onder vallen.

» Daarom stelt de Regering voor de Koning te machtigen het toepassingsgebied uit te breiden tot andere categorieën van personen, zoals bijv. studenten, circusartiesten, sportlui, enz.

» Terzelfdertijd meent de Regering dat het noodzakelijk is dat de Koning bijzondere regelen van toepassing kan vaststellen. Het kan immers voorkomen dat personen op wie de wet toepasselijk is zich in een bijzondere toestand bevinden die specifieke problemen stelt (vb. huisarbeiders) : specifieke problemen vragen specifieke regelingen. Het kan ook gebeuren dat bij uitbreiding van de wet tot personen die geen loon ontvangen uit hoofde van hun bezigheid, de Koning een forfaitair basisloon moet kunnen vaststellen (vb. studenten). »

De Minister wijst erop dat de oorspronkelijke tekst van het artikel de Koning alleen toelaat de toepassing van de wet uit te breiden tot personen, die niet onder de sociale zekerheidswetten vallen hoewel dit zou kunnen.

De Raad van State gaf volgend advies omtrent het amendement :

« Zoals de Regering het in de verantwoording van het amendement toelicht, maakt de nieuwe bepaling het aan de Koning mogelijk de arbeidsongevallenwet uit te breiden tot personen op wie de sociale zekerheidswetgeving niet toepasselijk kan worden gemaakt.

» Deze bepaling is in zulke ruime bewoordingen gesteld, dat gelijk wie onder de werkingssfeer van de wet kan worden gebracht, ook de zelfstandige.

Le Ministre répond qu'il s'agit uniquement des armateurs visés par la loi du 30 décembre 1929 (accidents du travail, marins). Les bateliers peuvent, le cas échéant, être protégés en vertu de l'article 3.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 3.

Le Gouvernement propose de remplacer le texte de cet article comme suit :

« Le Roi peut :

» 1° suivant les conditions qu'il détermine, étendre l'application de la présente loi à d'autres catégories de personnes; le Roi peut, en même temps, désigner la personne qui est considérée comme employeur.

» 2° fixer des conditions spéciales en ce qui concerne l'application de la présente loi à certaines catégories de personnes. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Le texte actuel de l'article 3 ne permet l'extension du champ d'application de la loi qu'aux seules personnes susceptibles de tomber sous l'application de la sécurité sociale, mais qui n'y sont pas encore soumises à un moment donné.

» Le Gouvernement propose dès lors de donner au Roi le pouvoir d'étendre le champ d'application de la présente loi à d'autres catégories de personnes, comme par ex. les étudiants, les artistes de cirque, les sportifs, etc.

Le Gouvernement estime en même temps nécessaire que le Roi puisse fixer des règles spéciales d'application. Il peut en effet arriver que de personnes à qui la loi est applicable, se trouvent dans une situation particulière, posant des problèmes spécifiques (p. ex. les travailleurs à domicile) : des problèmes spécifiques demandent des règles spécifiques. Il est également possible que lors de l'extension de la loi à des personnes qui ne reçoivent pas de rémunération du chef de leurs occupations, le Roi doive pouvoir fixer une rémunération forfaitaire (par exemple les étudiants). »

Selon le Ministre, le texte original de l'article permet uniquement au Roi d'étendre l'application de la loi aux personnes non assujetties aux lois sur la sécurité sociale, alors que ce serait possible.

Le Conseil d'Etat a émis l'avis suivant sur cet amendement:

« Selon le commentaire que le Gouvernement en donne dans la justification de son amendement, la nouvelle disposition doit permettre au Roi d'étendre la loi sur les accidents du travail à des personnes auxquelles la législation relative à la sécurité sociale ne peut être rendue applicable.

» Elle est rédigée en des termes à ce point généraux que toute personne, fût-elle travailleur indépendant, pourra désormais être soumise à la susdite loi.

» Het amendement is nogmaals een uiting van de strekking die zich in de sociale wetgeving de laatste jaren steeds sterker doet gevoelen en volgens welke ernaar gestreefd wordt het toepassingsgebied van die wetgeving geleidelijk uit te breiden tot andere categorieën van personen dan de werknemers en de werkgevers, zelfs indien zij niet onder gelijkaardige voorwaarden arbeid verrichten of doen verrichten. Deze tendens moet er uiteindelijk toe leiden een stelsel van sociale zekerheid uit te bouwen, waarbij de bestaanszekerheid van de ganse bevolking op uniforme wijze veilig wordt gesteld, wat onder meer meebrengt dat de aparte regelingen voor werknemers en zelfstandigen uiteindelijk zullen opgaan in een enkele algemene sociale zekerheidswetgeving.

» Intussen dient te worden opgemerkt dat, ingevolge het amendement, het toepassingsgebied van de arbeidsongevallenwet en de sociale zekerheidswet van 27 juni 1969 niet meer volledig gelijkloopt, zoals in het oorspronkelijk ontwerp van wet was nagestreefd. »

Dit advies geeft zeer goed de bedoeling weer die nagestreefd wordt met de nieuwe tekst.

Het toepassingsgebied van de wet zal er dus als volgt uitzien :

— principieel is de wet ambtshalve van toepassing op al wie onderworpen is of wordt aan de sociale zekerheidswetten (art. 1).

Eventueel zullen bijzondere regelen van toepassing kunnen vastgesteld worden zo zich specifieke problemen stellen voor bepaalde categorieën van personen (art. 3, 2°);

— de Koning zal de toepassing van de wet kunnen uitbreiden tot andere personen.

Desgevallend zal de Koning bij de uitbreiding tot andere personen ook specifieke maatregelen moeten kunnen nemen, vb. het bepalen van een forfaitair basisloon zo de wet uitgebreid wordt tot personen die geen loon ontvangen (vb. studenten) (art. 3, 2°).

Een lid vraagt of de handelsvertegenwoordigers, die zogezegd zelfstandig zijn maar in feite in dienstverband staan en daarbij blootgesteld zijn aan belangrijke risico's, ook onder de toepassing van deze wet vallen.

De Minister antwoordt dat de handelsvertegenwoordigers, die in dienstverband werken, inderdaad onderworpen zijn. De andere categorie, nl. de zelfstandige vertegenwoordigers kunnen op grond van artikel 3 onderworpen worden.

Een ander lid stelt vast dat artikel 47 van de wet van 27 juni 1969 (sociale zekerheidswet), dat de geordende wetten aangevuld had met een bepaling die toeliet de wetgeving inzake arbeidsongevallen uit te breiden tot al wie onderworpen werd aan de sociale zekerheidswetgeving, verdwijnt. Wat gebeurt er echter met de verworven rechten ?

De Minister verwijst naar artikel 1. Al wie aan het geheel of een deel van de sociale zekerheidswetten is onderworpen, valt ambtshalve onder toepassing van de arbeidsongevallenwet. Verder laat artikel 3 toe de arbeidsongevallenwet uit te breiden tot wie niet onderworpen is aan de sociale zekerheidswetten.

Het geamendeerde artikel 3 wordt eenparig aangenomen.

» L'amendement est une manifestation de plus de la tendance qui, ces dernières années, est caractérisée par une évolution dans le sens d'une extension progressive de la législation sociale à des catégories de personnes autres que les travailleurs salariés et les employeurs, même lorsque ces personnes n'effectuent pas ou ne font pas effectuer du travail dans des conditions similaires. Cette tendance doit aboutir à la mise en place d'un système de sécurité sociale qui garantisse, de manière uniforme, la sécurité d'existence de l'ensemble de la population. Il en résultera, entre autres, que les régimes particuliers des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants se confondront finalement dans un régime unique et général de sécurité sociale.

» Dans l'intervalle, il faut observer que l'amendement aura pour effet de rompre le parallélisme intégral que le projet de loi primitif entendait établir entre le champ d'application de la loi sur les accidents du travail et celui de la loi du 27 juin 1969 sur la sécurité sociale.»

Cet avis traduit exactement le but poursuivi par le nouveau texte.

Le champ d'application de la loi se présente en conséquence comme suit :

— en principe, la loi est applicable d'office à tout assujetti aux lois sur la sécurité sociale (art. 1^{er}).

Des règles particulières d'application pourront néanmoins être fixées si des problèmes spécifiques se posent pour certaines catégories de personnes (art. 3, 2°).

— le Roi pourra étendre l'application de la loi à d'autres personnes.

Le cas échéant, lors de l'extension de l'application de la loi à d'autres personnes, le Roi devra être autorisé à prendre également des mesures spécifiques, par exemple la fixation d'un salaire de base forfaitaire (notamment les étudiants) (art. 3, 2°).

Un membre demande si les représentants de commerce, soi-disant travailleurs indépendants mais néanmoins engagés dans des liens de subordination et exposés à des risques importants, tombent également sous le coup de cette loi.

Le Ministre répond que les représentants de commerce occupés dans un lien de subordination sont effectivement assujettis. L'autre catégorie, à savoir les représentants indépendants, peuvent être assujettis sur la base de l'article 3.

Un autre membre constate que l'article 47 de la loi du 27 juin 1969 (loi sur la sécurité sociale) complétant les lois coordonnées par une disposition aux termes de laquelle la législation en matière d'accidents du travail pouvait être étendue à tous les futurs assujettis à la législation sur la sécurité sociale, est aboli. Qu'advient-il des droits acquis ?

Le Ministre se réfère à l'article 1^{er}. Quiconque est assujetti entièrement ou en partie aux lois relatives à la sécurité sociale se voit appliquer d'office la loi sur les accidents du travail. Par ailleurs, l'article 3 permet d'étendre la loi sur les accidents du travail aux personnes non assujetties aux lois relatives à la sécurité sociale.

L'article 3 amendé est adopté à l'unanimité.

Artikel 4.

Dit artikel sluit aan bij de vorige artikelen die respectievelijk bepalen :

- wie onderworpen is (art. 1 en 2) en
- wie kan onderworpen worden (art. 3).

Het bepaalt wie uitgesloten is.

Een lid vraagt bijzondere aandacht voor sommige leden van het onderwijzend personeel, nl. de tijdelijken. Zij vallen blijkbaar onder geen enkele regeling zolang ze « tijdelijk » zijn.

De Minister antwoordt dat de wet van 3 juli 1967 op hen van toepassing is, want die wet is zeer breed gesteld. Ook het koninklijk besluit van 24 januari 1969 (uitvoeringsbesluit van de wet van 3 juli 1967) laat hieromtrent geen twijfel bestaan.

Alle werknemers van de openbare sektor vallen echter onder de hier besproken wet, zolang de wet van 3 juli 1967 op hen geen toepassing vindt.

Een ander lid wijst erop dat de O.M.O.B. waarbij zeer veel openbare besturen zich verzekeren, niet erkend is in de zin zoals bedoeld bij de geordende wetten en zoals ook thans nog bedoeld wordt.

De Minister antwoordt dat die gemeenschappelijke kas wel erkend is. Hij verwijst hiervoor naar blz. 152 van het « Verslag over de uitvoering der geordende wetten betreffende de vergoeding van de schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen gedurende de jaren 1963-1964-1965 ».

Een ander lid stelt vast dat er steeds sprake is van vereenvoudiging, coördinatie en streven naar eenheid, maar het stelsel van de ambtenaren wordt thans niet opgenomen. Een lid sluit zich hierbij aan en betreurt dat op die manier de echte solidariteit verbroken wordt.

De Minister meent dat de eigen wet van de openbare sektor vooral voortvloeit uit het eigen statuut. Hij aanvaardt echter dat het eenvoudigste zou zijn tot een regeling te komen voor alle werknemers.

Artikel 4 wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 5.

Dit artikel vergt geen bijzonder commentaar. Een lid wenst echter te weten hoe de zelfstandigen hier terug te vinden zijn. Dit kan zijn belang hebben bij een eventuele uitbreiding.

De Minister wijst erop dat de uitbreiding moet gebeuren op grond van artikel 3, artikel 5 is daarvoor niet nodig. Daarbij kunnen werkgever en werknemer dezelfde persoon zijn.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 6.

Het belang van § 1 van dit artikel bestaat er vooral in dat het volledige zekerheid geeft aan de werknemer inzake de vergoedbaarheid : noch verzekeraar, noch werkgever, noch

Article 4.

Cet article est connexe aux articles précédents qui définissent respectivement :

- qui est assujetti (art. 1 et 2) et
- qui peut être assujetti (art. 3).

Il détermine qui est exclu.

Un membre demande une attention particulière à l'égard de certains membres du personnel enseignant, notamment les temporaires. Il semble qu'aucun régime ne soit applicable à ces derniers aussi longtemps qu'ils sont « temporaires ».

Le Ministre répond que la loi du 3 juillet 1967 est applicable à ce personnel, car cette loi est d'une conception très large. De même, l'arrêté royal du 24 janvier 1969 (arrêté d'exécution de la loi du 3 juillet 1967) ne laisse subsister aucun doute à cet égard.

Toutefois, tous les salariés du secteur public sont assujettis à la présente loi, aussi longtemps que la loi du 3 juillet 1967 ne leur est pas applicable.

Un autre membre signale que la S.M.A.P., où de nombreuses administrations publiques sont assurées, n'est pas agréée au sens prévu par les lois coordonnées et comme le prévoit d'ailleurs encore la présente loi.

Le Ministre répond que cette caisse commune est bien agréée. A cet égard, il se réfère à la page 152 du « Rapport relatif à l'exécution des lois coordonnées sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail pendant les années 1963-1964-1965 ».

Un autre membre constate qu'il est toujours question de simplification, de coordination et d'unification, mais que le régime des fonctionnaires n'est pas repris dans la présente loi. Un membre se rallie à cette remarque et regrette qu'ainsi il ne puisse plus être question d'une véritable solidarité.

Le Ministre estime que la législation propre au secteur public résulte de son statut particulier. Il admet cependant qu'il serait plus simple de réaliser un régime unique pour tous les salariés.

L'article 4 est adopté à l'unanimité.

Article 5.

Cet article n'appelle aucun commentaire particulier. Un commissaire se demande toutefois comment y retrouver les indépendants. Cela peut avoir de l'importance lors d'une extension éventuelle.

Le Ministre signale que l'extension doit avoir lieu sur la base de l'article 3; l'article 5 n'est pas nécessaire à cet effet. En plus, l'employeur et le travailleur peuvent être la même personne.

L'article 5 est adopté à l'unanimité.

Article 6.

L'importance du § 1^{er} de cet article réside surtout dans le fait qu'il procure au salarié une sécurité complète en ce qui concerne la possibilité de réparation : ni l'assureur, ni l'em-

wie dan ook kunnen de nietigheid van de arbeidsovereenkomst inroepen om de vergoedingen inzake arbeidsongevallen te weigeren.

De Minister geeft dan een paar voorbeelden van nietige arbeidsovereenkomsten : tewerkstelling van kinderen beneden 14 jaar, vreemdelingen zonder arbeidsvergunning, casino-bedienden enz. Al die personen zouden bij een arbeidsongeval in de zin van de wet recht hebben op de wettelijke vergoedingen; zo hun werkgever geen verzekering afgesloten heeft zal het Fonds voor arbeidsongevallen optreden : het zal de wettelijke vergoedingen toekennen en zich dan tegen de werkgever keren.

Een lid vraagt welk het lot is van iemand die ouder is dan 60 jaar (vrouw) of ouder dan 65 jaar (man) en ongeoorloofd werkt na zijn pensioenleeftijd ?

De Minister antwoordt dat die persoon normaal onderworpen is aan de sociale zekerheid en bijgevolg ook aan onderhavige wet. De werkgever is verantwoordelijk. Betaalt hij de sociale zekerheidsbijdragen niet dan brengt dat geen uitsluiting van vergoeding mee in het raam van onderhavige wet. Eventueel zal de rechter slechts vast te stellen hebben dat de werknemer normaal onder de toepassing viel van de sociale zekerheidswetgeving om de arbeidsongevallenwet te doen toepassen. Heeft de werkgever geen verzekering, dan zal ook hier het Fonds voor arbeidsongevallen optreden, zoals reeds werd gezegd. Gaat het echter om een persoon, zoals bedoeld door het lid, die gepensioneerd was, dan zal de vergoeding slechts toegekend worden binnen de grenzen van artikel 33 van het ontwerp.

Een ander lid vraagt wat er gebeurt met de personen die werken op faktuur (huisarbeiders) ?

Daar die personen onderworpen zijn aan de sociale zekerheid zijn zij eveneens onderworpen aan de arbeidsongevalwet.

Diegenen onder hen, die niet onderworpen zijn aan de sociale zekerheid omdat ze zelfstandig zijn, zullen aan onderhavige wet kunnen onderworpen worden op grond van artikel 3.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 7.

De Minister wijst er op dat dit artikel samen met artikel 8 de basisartikelen zijn van het gehele ontwerp. Het voornaamste kenmerk van onderhavig artikel is wel de soepelheid. Er is inderdaad opzettelijk vermeden uitdrukkelijk alle elementen van het begrip « arbeidsongeval » te omschrijven in de tekst van de wet en dit om de rechtspraak en de rechtsleer toe te laten de interpretatie van het begrip in een voor de werknemer gunstige en verruimde zin verder te zetten. Dit is immers de tendens die sedert 1903 waar te nemen is.

De Minister verwijst naar de memorie van toelichting, die een uitgebreide uiteenzetting bevat over de evolutie van het begrip en de richting welke volgens de regering dient gevolgd te worden. De regering wil inderdaad bereiken dat niet teruggekomen wordt op de door haar voorgestelde omschrijving.

ployeur, ni une personne quelconque ne peuvent se prévaloir de la nullité du contrat de travail pour refuser les réparations en matière d'accidents du travail.

Le Ministre cite quelques exemples de contrats de travail nuls : emploi d'enfants en dessous de 14 ans, étrangers sans permis de travail, employés de casino, etc. Au sens de la loi, toutes ces personnes pourraient, en cas d'accident du travail, prétendre aux réparations légales; si leur employeur n'a pas conclu d'assurance, c'est le Fonds des accidents du travail qui interviendra; il accordera les réparations légales et prendra son recours contre l'employeur.

Un membre demande quel sera le sort d'une personne âgée de plus de 60 ans (femme) ou de plus de 65 ans (homme) et qui travaille sans autorisation après l'âge normal de la retraite.

Le Ministre répond que cette personne se trouve normalement assujettie à la sécurité sociale et, par conséquent, également à la présente loi. L'employeur est responsable. Ne pas payer les cotisations à la sécurité sociale n'entraîne pas l'exclusion des réparations dans le cadre de la présente loi. Le cas échéant, le juge devra seulement constater que le salarié était normalement assujetti à la législation en matière de sécurité sociale pour faire appliquer la loi sur les accidents du travail. Lorsque l'employeur n'a pas contracté d'assurance, le Fonds des accidents du travail interviendra également, comme il a déjà été signalé précédemment. Toutefois, s'il s'agit d'une personne qui était pensionnée, comme dans le cas visé par l'intervenant, la réparation ne sera accordée que dans les limites de l'article 33 du projet.

Un autre membre demande quelle sera la situation des personnes travaillant sur facture (travailleurs à domicile) ?

Comme ces personnes sont assujetties à la sécurité sociale, elles sont également assujetties à la loi relative aux accidents du travail.

Celles d'entre elles qui ne sont pas assujetties à la sécurité sociale parce qu'elles sont indépendantes, pourront se voir appliquer la présente loi sur la base de l'article 3.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 7.

Le Ministre attire l'attention sur le fait que cet article ainsi que l'article 8 constituent les articles de base de l'ensemble du projet. La caractéristique la plus importante du présent article est bien la souplesse. En effet, on a intentionnellement évité de définir de manière explicite tous les éléments de la notion d'« accident du travail » dans le texte de la loi, et ce en vue de permettre à la jurisprudence et à la doctrine de poursuivre l'interprétation de la notion dans un sens élargi et favorable au travailleur salarié. Telle est en effet la tendance que l'on constate depuis 1903.

Le Ministre se réfère à l'exposé des motifs, qui retrace de façon détaillée l'évolution de la notion et indique la voie que le Gouvernement entend voir suivie. Celui-ci désire, en effet, que la définition qu'il a proposée ne soit pas remise en cause.

Het behoort uiteraard aan de wetgever zich uit te spreken over de door de regering voorgestelde formule.

Een lid stelt bij amendement voor :

A. Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Voor de toepassing van deze wet wordt als arbeidsongeval aangezien elk ongeval dat een werknemer tijdens en door het feit van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst overkomt *en* dat een letsel veroorzaakt dat niet vermeld is in de lijst van de beroepsziekten, opgesteld in uitvoering van artikel 27 van de wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten. »

B. Het tweede lid te vervangen als volgt :

« Tot het bewijs van het tegendeel, wordt ieder ongeval geacht een arbeidsongeval te zijn indien de getroffene of diens rechthebbenden, benevens het bestaan van het letsel, een plotselinge gebeurtenis aanwijst overkomen aan de getroffene tijdens de uitvoering van de overeenkomst. »

Het lid verantwoordt zijn amendement als volgt :

« A. Met de door de Regering voorgestelde teksten zijn nog altijd geen duidelijke grenzen geschapen tussen het arbeidsongeval enerzijds en de beroepsziekte en de « gewone » ziekten of ongevallen anderzijds. De voorgestelde wijzigingen hebben tot doel dit euvel te verhelpen.

De wijziging van het eerste lid laat de begripsbepaling van de Regering ongemoeid. Met deze bepaling kan ingestemd worden.

Van 1903 tot 1967 echter was de rechtspraak ervan overtuigd dat een plotselinge gebeurtenis slechts een ongeval was, indien de getroffene het *abnormale* karakter van de gebeurtenis kan aantonen. Voortgaande op sommige uitdrukkingen in de voorbereidende werken van de wet van 24 december 1903 was men tot deze overtuiging gekomen, daar dit abnormaal karakter het middel was om een arbeidsongeval van een beroepsziekte te onderscheiden.

Ook de heren L. François, Ganshof van der Meersch en Duchâtelet hebben in de genoemde studies op deze oorzaak gewezen. Aan hun studies kan trouwens worden toegevoegd dat in de voorbereidende werken van de wet van 24 juli 1927 omtrent het vergoeden van de beroepsziekten, tientallen malen herhaald wordt dat dit criterium zal beslissen of het om een arbeidsongeval of een beroepsziekte ging.

Indien we, zoals deze auteurs en het Hof van Cassatie het voorstelden, volledig kunnen instemmen met het uitschakelen van het gewraakte criterium, toch kunnen we niet aanvaarden dat het onderscheid tussen beide regimes in het ongewisse gelaten wordt.

Il reste entendu que c'est au législateur de se prononcer en définitive sur la formule présentée par le Gouvernement.

Par voie d'amendement un commissaire propose :

A. De remplacer l'alinéa 1^{er} de cet article par le texte suivant :

« Pour l'application de la présente loi, est considéré comme accident du travail tout accident qui survient à un travailleur dans le cours et par le fait de l'exécution du contrat de louage de travail *et* qui produit une lésion qui ne figure pas dans la liste des maladies professionnelles établie en exécution de l'article 27 de la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci. »

B. De remplacer l'alinéa 2 par le texte suivant :

« Jusqu'à preuve du contraire, tout accident est présumé être un accident du travail si la victime ou ses ayants droit établissent, outre l'existence de la lésion, la réalité d'un événement soudain survenu à la victime dans le cours de l'exécution du contrat. »

L'auteur de l'amendement justifie son texte de la manière suivante :

« A. Les textes proposés par le Gouvernement ne permettent toujours pas de faire une distinction bien nette entre l'accident du travail, d'une part, et la maladie professionnelle et les maladies ou accidents « ordinaires », d'autre part. Les modifications proposées tendent à combler cette lacune.

L'amendement proposé au premier alinéa ne modifie en rien la définition présentée par le Gouvernement, à laquelle on peut se rallier.

De 1903 à 1967, la jurisprudence était fondée sur la conception qu'un événement soudain n'est un accident que si la victime peut prouver le caractère *anormal* de l'événement. C'est en se basant sur certaines expressions reprises dans les travaux préparatoires de la loi du 24 décembre 1903 qu'on était arrivé à cette conviction, étant donné que ce caractère anormal permettait de distinguer un accident du travail d'une maladie professionnelle.

MM. L. François, Ganshof van der Meersch et Duchâtelet ont, dans des études, signalé ce motif. On peut d'ailleurs ajouter que, dans les travaux préparatoires de la loi du 24 juillet 1927 sur la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, il est répété des dizaines de fois que ce critère sera déterminant pour décider s'il s'agit d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle.

Si, comme le proposent ces auteurs ainsi que la Cour de Cassation, nous pouvons nous rallier sans réserve à l'élimination du critère en question, nous ne pouvons pourtant admettre que la distinction entre les deux régimes soit laissée dans le vague.

Het « plotselinge » karakter van de gebeurtenis is niet decisief ter zake, daar verschillende beroepsziekten ook door een plotselinge gebeurtenis kunnen veroorzaakt worden. Meer zelfs, meerdere beroepsziekten die sinds 1927 op de lijst van erkenning geplaatst worden kunnen enkel en alleen door een plotselinge gebeurtenis ontstaan (miltvuur, slaapziekte, enz.) (cfr. studie J. Viaene en D. Lahaye, *De begrippen arbeidsongeval en beroepsziekte*, 1970).

Van vele van deze laatste beroepsziekten kan echter moeilijk in de praktijk de « plotselinge gebeurtenis » aangevoerd worden (prik van een besmet dierenhaar, steek van een tsee-tsee-vlieg, enz.), zodat, enkel en alleen om redenen van bewijsmoeilijkheden, in 1927 besloten werd deze gevallen toch maar als beroepsziekten te aanzien.

Met het wegvallen van het « abnormale » karakter van de ongevalsgebeurtenis worden de kansen op conflictsituaties tussen de erkende verzekeraars inzake arbeidsongevallen enerzijds, en, anderzijds het Fonds voor de beroepsziekten groter. De uitbreiding van de lijst van de beroepsziekten die in 1969 doorgevoerd werd, maakt dit gevaar nog ernstiger. Voor de getroffen personen heeft het geen enkel belang in welke verzekering zij terecht komen, vermits de voordelen dezelfde zijn. Zij mogen het voorwerp niet worden van betwistingen die rond deze onklare grenslijnen kunnen doorgevoerd worden.

Bovendien moeten spijtige vergissingen bij het zich wenden tot de ene of de andere instantie vermeden worden. Daarom dringt een klaar onderscheid zich op : het is nu reeds zo dat verschillende getroffen personen tot bij het Hof van Cassatie geprocedeerd hebben om vergoeding voor een arbeidsongeval te ontvangen, dan wanneer ze zeer gemakkelijk hadden kunnen vergoed worden in de beroepsziektenverzekering waren ze beter voorgelicht geweest (Cass. 5 november 1965; Pas. 1966, I, 299). Dergelijke spijtige vergissingen moeten door een klare coördinatie van beide gelijkaardige regimes geweerd worden.

De beste grenslijn tussen deze regimes is dan ook niet een vaag « ongevalsbegrip », waarvan de Regering terecht zelf geen vaste bepaling wil geven daar het nog verder kan evolueren ingevolge de bedrijfsevolutie.

En zelfs indien de bepaling toch zou opgenomen worden in de wet, en zelfs zo de uitdrukking « plotselinge gebeurtenis » bij de wet nader zou omschreven worden — door er bijvoorbeeld de juiste duur van aan te geven (vb. één dag, zoals de heer L. François voorstelt) — dan nog zou in de praktijk dit criterium weer aanleiding geven tot een hele reeks nutteloze moeilijkheden en nevenbetwistingen (blootstellen aan risico's gedurende een reeks onvolledige dagen, enz.).

De beste grenslijn tussen het arbeidsongeval en de beroepsziekte is de lijst van de erkende beroepsziekten zelf. Zij vernoemt immers nominatief concrete *letsels* en geen algemene omschrijvingen. Indien deze *letsels* bij werknemers vastgesteld worden, of ze nu door een plotseling of een langzaam gebeuren werden veroorzaakt, dan moeten deze naar onze mening door het beroepsziektenregime ten laste

Le caractère « soudain » de l'événement n'est pas décisif en la matière, vu que diverses maladies professionnelles peuvent être, elles aussi, provoquées par un événement soudain. Qui plus est, plusieurs maladies professionnelles qui depuis 1927 ont été ajoutées à la nomenclature des maladies reconnues trouvent exclusivement leur origine dans un événement soudain (charbon, maladie du sommeil, etc.) (cf. J. Viaene et D. Lahaye, *« De begrippen arbeidsongeval en beroepsziekte »*, 1970).

Pour un grand nombre de ces dernières maladies professionnelles, il est toutefois difficile de démontrer en pratique l'« événement soudain » (contact avec le poil contaminé d'un animal, piqûre de la mouche tsé-tsé, etc.), de sorte qu'il fut décidé en 1927 de classer quand même ces cas comme maladies professionnelles, et ce uniquement en raison des difficultés de la preuve.

L'élimination du caractère « anormal » de l'événement qui a provoqué l'accident augmente les risques de contestation entre, d'une part, les assureurs agréés en matière de maladies professionnelles et, d'autre part, le Fonds des maladies professionnelles. L'extension de la nomenclature des maladies professionnelles à laquelle il fut procédé en 1969 rend ces risques encore plus sérieux. Que les victimes soient confiées à telle ou telle compagnie d'assurances, n'a aucune importance, vu que les avantages sont identiques. Ils ne peuvent devenir l'objet de contestations pouvant résulter de ces limites imprécises.

En outre, il importe d'éviter des erreurs regrettables en s'adressant à l'une ou l'autre instance. C'est pourquoi la clarté s'impose : on a pu constater en effet que plusieurs victimes ont dû, pour d'obtenir l'indemnisation d'un accident du travail, poursuivre une action devant la Cour de Cassation, alors qu'elles auraient pu être indemnisées très facilement par l'assurance-maladies professionnelles, si elles avaient été mieux informées (Cass. 5 novembre 1965; Pas. 1966, I, 299). Une coordination claire et précise des deux régimes doit éliminer des erreurs regrettables de ce genre.

La meilleure limite entre ces régimes n'est donc pas non plus une vague « notion d'accident » dont le Gouvernement ne veut, à juste titre, pas donner lui-même de définition immuable puisque cette notion peut encore évoluer en fonction de l'économie.

Et de plus, si malgré tout on insérait la définition dans la loi, et même si l'expression « événement soudain » était précisée par la loi — en y mentionnant par exemple la durée exacte (par exemple un seul jour, comme le propose M. L. François) — en pratique ce critère pourrait à nouveau donner lieu à toute une série de difficultés inutiles et de contestations annexes (exposition à des risques pendant une série de jours incomplets, etc.).

La meilleure limite entre l'accident du travail et la maladie professionnelle est la nomenclature même des maladies professionnelles. Elle cite en effet des *lésions* nominatives concrètes et aucune définition générale. Si ces *lésions* sont constatées auprès des travailleurs, qu'elles résultent d'un événement soit soudain soit lent, elles doivent, à notre sens, être supportées par le régime des maladies professionnelles,

genomen worden, zoals dit trouwens reeds gedeeltelijk sinds 1927 een gevestigde praktijk is. Om dit onderscheid voor iedereen duidelijk te maken wordt daarom ook voorgesteld dit verdelingsbeginsel van de bevoegdheden in de wet in te schrijven.

B. Met de principiële omschrijving van het arbeidsongeval, als bron van vergoeding, kan zoals gezegd ingestemd worden.

Voor de getroffen en liggen de meeste praktische moeilijkheden niet in de inhoud van het arbeidsongevalbegrip, maar in de menigvuldige bewijzen die zij tot nog toe moesten aanbrengen.

Het voorstel van de Regering ontslaat hen, zoals vroeger, enkel van het bewijs van het arbeidsongeval, niet van het bewijs van het ongeval, waarvan de inhoud bovendien in het ongewisse gelaten wordt.

Welnu, de geschiedenis van de rechtspraak heeft geleerd dat van de getroffen en (of van diens rechthebbenden, wat in de praktijk nog moeilijker uitviel) geëist werd aan te tonen dat zij niet het slachtoffer geweest waren van een gewone ziekte of een gewoon ongeval. In de kenmerken van het ongeval heeft men de criteria ingebouwd die het van de gewone ziekte (vb. hartaderbreuk) of van het gewoon ongeval (vb. gewoon struikelen uit pure inwendige vergissing) moesten onderscheiden. De discussies omtrent de noodzaak van een « uitwendige oorzaak », waarvan de getroffen minstens het medebestaan moest aantonen, zijn daarvan het kernstuk. Zij hebben geleid tot het onderzoek of zwaartekracht al dan niet een uitwendige kracht was.

De noodzaak van een onderscheid tussen het ongeval en de gewone ziekte zal in elk geval blijven voortbestaan en daarom blijft het gevaar bestaan dat de getroffen en of hun rechthebbenden dit onderscheid zullen moeten bewijzen, dan wanneer dit in menig geval onmogelijk is (cfr. reeds genoemde studie J. Viaene — D. Lahaye).

Een nadere bepaling in de wet inschrijven van het begrip « ongeval » kan deze praktische moeilijkheden niet oplossen. Enkel een omkering van de bewijslast inzake de elementen die het ongeval uitmaken kan, in geval van twijfel ervoor zorgen dat de zwakste partij niet geschaad wordt.

Dit is dan ook de bedoeling van de wijziging van het tweede lid. Om tot vergoeding te worden toegelaten zal de getroffen en of de rechthebbenden nog enkel de volgende elementen moeten aantonen :

1. het bestaan van een letsel;
2. een plotselinge gebeurtenis overkomen aan de getroffen en;
3. tijdens de uitvoering van de overeenkomst.

Deze elementen zijn feitelijkheden die gemakkelijk kunnen aangetoond worden en die door de Regering als constiterende elementen aanvaard worden.

De bewijslast van de oorzakelijke verhouding tussen letsel en arbeid en van het onderscheid tussen ongeval en ziekte wordt op deze wijze naar de verzekeraar verlegd.

comme c'est d'ailleurs partiellement une pratique établie depuis 1927. C'est pourquoi, afin que cette distinction soit claire pour chacun, il est proposé que ce principe de répartition des compétences soit inscrit dans la loi.

B. On peut se rallier à la définition de principe de l'accident du travail comme base d'indemnisation.

Pour les victimes, ce n'est pas dans la teneur de la notion d'accident du travail que résident la plupart des difficultés pratiques, mais bien dans les multiples preuves qu'elles étaient tenues jusqu'à présent de fournir.

La proposition du Gouvernement ne les dispense, comme par le passé, que de la preuve de l'accident du travail et non de la preuve à faire de l'accident, dont la teneur est en outre laissée dans l'incertain.

Or, l'histoire de la jurisprudence nous a appris qu'on exigeait des victimes (ou de leurs ayants droit, ce qui en pratique s'avérait encore plus compliqué) de fournir la preuve qu'elles n'avaient pas été victimes d'une maladie ou d'un accident ordinaires. On a inséré dans les caractéristiques de l'accident les critères qui devaient le différencier d'une maladie ordinaire (par exemple rupture de l'artère coronaire) ou d'un accident normal (par exemple trébucher par pure distraction). Les discussions ont essentiellement porté sur la nécessité d'une « cause externe », dont la victime devait au moins démontrer la concomitance. Elles ont conduit à un examen afin de décider si la force de gravité était ou non une force externe.

La nécessité d'une distinction entre l'accident et la maladie ordinaire persistera en tout cas, et c'est la raison pour laquelle le risque subsiste que les victimes ou leurs ayants droit ne doivent apporter la preuve de cette distinction alors que, dans de nombreux cas, il est impossible de le faire (cf. l'étude déjà citée de J. Viaene et D. Lahaye).

Insérer dans la loi une définition plus précise de la notion d'« accident » ne peut résoudre ces difficultés pratiques. Seul le renversement du fardeau de la preuve en matière des éléments qui constituent l'accident, peut, en cas de doute, protéger du préjudice la partie la plus faible.

Tel est le but de la modification de l'alinéa 2. Afin de pouvoir bénéficier d'une indemnité, la victime ou les ayants droit devront uniquement fournir la preuve des éléments suivants :

1. l'existence d'une lésion;
2. un événement soudain survenu à la victime;
3. au cours de l'exécution du contrat.

Ces éléments sont des voies de fait qui peuvent aisément être démontrées et que le Gouvernement accepte comme éléments constitutifs.

La preuve du rapport de cause à effet entre la lésion et le travail et celle de la distinction entre la maladie et l'accident sont transmises de cette façon à l'assureur.

Een dergelijke formulering spreekt zich niet uit over de inhoud van het begrip ongeval. Het enige wat ervan gezegd kan worden is dat het *onder meer* een plotselinge gebeurtenis is, wat iedereen als minimuminhoud aanvaardt. Aan de bepaling vervat in lid één van artikel 7 wordt bijgevolg niet geraakt door deze regeling van de bewijslast. »

Het lid vult deze uiteenzetting aan door erop te wijzen dat de filosofie die aan de grondslag van het amendement ligt als volgt moet samengevat worden : streven naar eenheid in de stelsels van vergoeding wegens arbeidsongeschiktheid waar nu drie stelsels bestaan (nl. arbeidsongevallen, beroepsziekten en ziekte -en invaliditeitsverzekering). Het lid hoopt dat dank zij het eerste deel van het amendement (littera A) een eerste stap in die richting kan worden gezet.

De Minister meent dat de argumenten die door het lid werden aangehaald ter verantwoording van het eerste deel van het amendement (littera A) een fundamenteel probleem stellen. De vraag die hier rijst is de volgende : « moet iemand die plots getroffen wordt door een letsel dat op zich zelf vergoedbaar is in het raam van de beroepsziektenwet zich tot de verzekeraar-arbidsongevallen wenden, met het gevaar zich zelfs door de rechter de vergoedingen inzake arbeidsongevallen te zien weigeren, of moet hij zich onmiddellijk tot het Fonds voor de beroepsziekten wenden ? »

De Minister meent dat men o.m. met het volgende moet rekening houden :

1. Hoewel het de uitdrukkelijke bedoeling van de auteur van het amendement is de getroffenene zo snel mogelijk te doen vergoeden, kan niet gezegd worden dat het amendement tot dat resultaat zal leiden.

De zekerheid omtrent het al dan niet bestaan van een beroepsziekte is inderdaad niet groter dan de zekerheid omtrent het bestaan van een arbeidsongeval, integendeel zelfs.

Het Fonds voor de beroepsziekten verwerpt tussen 45 en 50 pct. van de ingediende aanvragen op medische gronden, omdat de aanvrager nl. niet kan bewijzen aangetast te zijn door een erkende beroepsziekte.

Inzake arbeidsongevallen bedraagt het gedeelte aangegeven maar niet als arbeidsongeval erkende ongevallen slechts $\pm 2,5$ pct.

2. Het uitbreiden van de lijst van de erkende beroepsziekten zal het aantal konfliktsituaties tussen enerzijds het Fonds voor de beroepsziekten en anderzijds de verzekeraars-arbidsongevallen doen toenemen meent de auteur. Dat is niet bewezen, want :

a) het Fonds voor de beroepsziekten heeft nooit de regering in kennis gesteld van zeer bijzondere problemen die zich terzake zouden stellen;

b) bepaalde in 1969 erkende beroepsziekten, zullen slechts uiterst zelden voorkomen; zo heeft het Fonds voor de beroepsziekten zelf berekend dat bepaalde tropische ziekten, veroorzaakt door steken van tsee-tsee vliegen ongeveer éénmaal per jaar zullen voorkomen.

Une telle formulation ne se prononce pas sur la teneur de la notion d'accident. La seule chose que l'on puisse dire, c'est qu'il s'agit *entre autres* d'un événement soudain, ce que chacun admet comme teneur minimum. Cette réglementation des preuves à apporter ne modifie donc nullement la disposition reprise à l'alinéa 1^{er} de l'article 7. »

L'auteur de l'amendement complète son exposé en signalant que la philosophie qui est à la base de l'amendement peut être résumée de la manière suivante : tendre vers une unité dans les régimes de réparation de l'incapacité de travail où actuellement trois régimes existent (c'est-à-dire accidents du travail, maladies professionnelles et assurance contre la maladie et l'invalidité). Le membre espère qu'un premier pas sera franchi dans cette voie grâce à la première partie de l'amendement (littera A).

Le Ministre estime que les arguments avancés par l'auteur de l'amendement pour justifier la première partie du texte (littera A) posent un problème fondamental. La question soulevée est celle-ci : « la personne atteinte subitement d'une lésion, réparable en soi dans le cadre de la loi sur les maladies professionnelles, doit-elle s'adresser à l'assureur-accidents du travail, sous peine de se voir refuser par le juge les indemnités d'accidents du travail, ou doit-elle s'adresser immédiatement au Fonds des maladies professionnelles ? »

Le Ministre estime qu'il faut considérer entre autres les points suivants :

1. Bien que l'intention expresse de l'auteur de l'amendement soit de faire indemniser au plus vite la victime, il n'est pas établi que l'amendement aboutira à ce résultat.

L'on n'est pas plus certain, en effet, de se trouver en présence d'une maladie professionnelle que d'un accident du travail, au contraire même.

Le Fonds des maladies professionnelles rejette pour des motifs médicaux de 45 à 50 p.c. des demandes introduites, parce que le demandeur n'est notamment pas en mesure de prouver qu'il est atteint d'une maladie professionnelle reconnue.

En matière d'accidents du travail, la proportion d'accidents déclarés mais non reconnus comme accidents du travail ne s'élève qu'à $\pm 2,5$ p.c.

2. L'auteur estime que l'extension de la liste des maladies professionnelles reconnues augmentera le nombre de situations litigieuses entre le Fonds des maladies professionnelles, d'une part, et l'assureur-accidents du travail, d'autre part. Ceci n'est pas prouvé, car :

a) le Fonds des maladies professionnelles n'a jamais avisé le Gouvernement de problèmes très particuliers surgissant en la matière;

b) certaines maladies professionnelles, reconnues en 1969, ne se rencontreront que très rarement : ainsi le Fonds des maladies professionnelles lui-même a calculé que certaines maladies tropicales, causées par les piqûres de mouches tsé-tsé, se manifesteront à peu près une fois par an.

Vergoeding voor beroepsziekten werd slechts 3 à 5 maal per jaar aangevraagd op grond van miltvuur (sinds geruime tijd erkend).

Het is dus duidelijk dat men zeer bezwaarlijk kan spreken van talloze konfliktsituaties tussen de tak arbeidsongevallen en de tak beroepsziekten.

3. In sommige gevallen zal het zeer duidelijk zijn dat men voor een beroepsziekte staat, in andere echter niet, vooral wanneer men voor een letsel staat dat het gevolg is van een plots feit. Het is zeer logisch dat in die gevallen de betrokkene een aanvraag voor vergoeding wegens arbeidsongeval indient, daar de elementen van het arbeidsongeval blijkbaar voorhanden zijn : letsel, plots feit, arbeidsovereenkomst.

Op grond van wat voorafgaat kan men echter gerust aannemen dat dit zeer uitzonderlijk zal zijn.

4. De auteur grijpt ook terug naar het abnormale karakter van het gebeuren. De beroepsziekte is een helaas normaal verschijnsel, het arbeidsongeval daarentegen is een abnormaal verschijnsel.

De memorie van toelichting laat echter geen twijfel bestaan : het abnormaal karakter van het feit kan voortaan niet meer geëist worden, tenzij de wetgever er thans anders over beslist.

De beroepsziekte is in ons land een medisch verschijnsel dat juridisch erkend is (lijst van erkende beroepsziekten).

Het arbeidsongeval wordt een plots feit dat een letsel veroorzaakt en dat voorvalt tijdens en door de uitvoering van de arbeidsovereenkomst. Tussen de twee ligt de ziekte. De grens tussen ziekte en beroepsziekte is duidelijk : de lijst.

De grens tussen ziekte en arbeidsongeval is minder duidelijk want bepaalde ziekten (letsels) zijn het gevolg van een plots feit overkomen tijdens en door de uitvoering van de arbeidsovereenkomst, andere niet, bijvoorbeeld hernia.

De terreinen hier zeer scherp afbakenen eist een duidelijke omschrijving van ieder element van het arbeidsongeval. Dat wordt blijkbaar ook niet door de auteur van het amendement gewenst.

Uit wat voorafgaat mag afgeleid worden dat het eng binden van de twee wetten (arbeidsongevallen en beroepsziekten) niet noodzakelijk de gewenste resultaten geeft, want wat zal er gebeuren zo iemand een aanvraag tot schadeloosstelling wegens beroepsziekte indient en na enkele maanden verneemt dat hij niet aangetast is door een erkende beroepsziekte ? Kan hij dan proberen te bewijzen dat alle elementen voorhanden zijn om vergoed te worden wegens arbeidsongeval ? Zal dat zijn toestand verbeteren ?



Over deze amendementen is door de Raad van State volgend advies uitgebracht :

« Het eerste amendement op artikel 7 wil het eerste lid van dit artikel vervangen dat in het wetsontwerp als volgt luidt : « Voor de toepassing van deze wet wordt als arbeids-

Des indemnités pour maladies professionnelles n'ont été demandées que 3 à 5 fois par an pour l'infection charbonneuse (reconnue depuis pas mal de temps).

Il est donc clair qu'on peut difficilement faire état de nombreuses situations litigieuses opposant le secteur des accidents du travail à celui des maladies professionnelles.

3. Il est évident que si, dans certains cas, on aura affaire à une maladie professionnelle, il n'en sera pas de même dans ces cas, surtout lorsqu'on se trouve en présence d'une lésion provenant d'un fait soudain. Il paraît logique que, dans ces cas, l'intéressé introduise une demande en réparation pour accidents du travail, puisque les éléments de l'accident du travail sont présents : lésion, fait soudain, contrat de travail.

Sur base de ce qui précède, on peut admettre sans crainte que cela ne se produira que très exceptionnellement.

4. L'auteur de l'amendement se réfère également au caractère anormal de l'événement. La maladie professionnelle est malheureusement un phénomène normal, l'accident du travail, par contre, est un phénomène anormal.

L'exposé des motifs ne laisse toutefois subsister aucun doute : le caractère anormal du fait ne peut, dorénavant, plus être exigé, à moins que le législateur n'en décide autrement.

La maladie professionnelle constitue, dans notre pays, un phénomène médical juridiquement reconnu (liste de maladies professionnelles).

L'accident du travail devient un fait soudain provoquant une lésion et survenant dans le cours et par l'exécution du contrat de louage de travail. Entre les deux se situe la maladie. La limite entre maladie et maladie professionnelle est nette : la liste.

La limite entre maladie et accident du travail est moins nette, parce que certaines maladies (lésions) sont la conséquence d'un fait soudain survenu au cours et par l'exécution du contrat de louage de travail, d'autres non, par exemple la hernie.

La délimitation nette des domaines exige une définition claire de tout élément de l'accident du travail. Cette précision, apparemment, n'est pas souhaitée par l'auteur de l'amendement.

L'on peut déduire de ce qui précède que lier étroitement les deux lois (accidents du travail et maladies professionnelles) ne donne pas nécessairement les résultats souhaités : qu'advient-il lorsque quelqu'un introduit une demande en réparation d'une maladie professionnelle et que, quelques mois après, il apprend qu'il n'est pas atteint d'une maladie professionnelle reconnue ? Peut-il, alors, essayer de prouver que tous les éléments en vue d'être indemnisé pour accident du travail sont réunis ? Sa situation en sera-t-elle améliorée ?



Le Conseil d'Etat a émis sur ces amendements l'avis suivant :

« Le premier amendement à l'article 7 du projet de loi tend au remplacement de l'alinéa 1^{er} de cet article, qui est libellé : « Pour l'application de la présente loi, est considéré

ongeval aangezien elk ongeval dat een werknemer tijdens en door het feit van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst overkomt (en) dat een letsel veroorzaakt.

Het woord « en » is in de afgedrukte tekst ten onrechte weggefallen (Gedr. St., Senaat, zitting 1969-1970, n° 328, p. 43), hoewel het door de Raad van State was voorgesteld (ibid., p. 79).

Het amendement voegt terecht het woordje « en » in de tekst in. Bovendien wil het de volgende woorden invoegen : « (een letsel) dat niet vermeld is in de lijst van de beroepsziekten, opgesteld in uitvoering van artikel 27 van de wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten ». Hierbij wordt voor het ogenblik gedacht aan de lijst vastgesteld bij koninklijk besluit van 28 maart 1969, gewijzigd bij koninklijk besluit van 28 mei 1969.

Het amendement wil een scherper onderscheid tussen het toepassingsgebied van de arbeidsongevallenwetgeving en dat van de beroepsziektenwetgeving. Het wil blijkbaar de vergoeding in de arbeidsongevallensector uitsluiten voor alle letsels die vermeld zijn in de lijst van beroepsziekten en dienvolgens wil het tevens dergelijke letsels alleen vergoed zien door de beroepsziektenregeling.

De vraag is echter, of dit laatste resultaat door het amendement zal worden bereikt en of niet in de eerste plaats de beroepsziektenwet moet worden gewijzigd door invoering van een bepaling die de aldaar gevestigde herstelregeling toepasselijk verklaart op het geval dat een als beroepsziekte erkend letsel door een plotselinge gebeurtenis mocht zijn veroorzaakt.

De aanleiding tot het amendement is de nieuwe, in de memorie van toelichting gegeven definitie van het ongeval, waarin de eis van een abnormale gebeurtenis vervallen is, welke eis, samen met de eis van een plotselinge gebeurtenis, de onderscheiding tussen beroepsziekten en arbeidsongevallen mogelijk maakte.

Volledigheidshalve weze vermeld dat het amendement alleen de eigenlijke arbeidsongevallen en niet de wegongevallen bedoelt.

Gelet op de korte termijn binnen welke om advies i verzocht, is het niet mogelijk gebleken na te gaan of en zo ja, welke wijzigingen van de beroepsziektenwet van 24 december 1963 noodzakelijk zouden zijn om een schadeloosstelling vanwege die sector te bekomen voor letsels die door een plotselinge gebeurtenis mochten zijn veroorzaakt.

♦♦

Het tweede amendement op artikel 7 wil de volgende tekst vervangen : « Het ongeval overkomen tijdens de uitvoering van de overeenkomst wordt, behoudens tegenbewijs, geacht als overkomen door het feit van de uitvoering

comme accident de travail tout accident qui survient à un travailleur dans le cours et par le fait de l'exécution du contrat de louage de travail et qui produit une lésion » (... door het feit van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst overkomt (en) dat een letsel veroorzaakt).

Dans la version néerlandaise du dernier membre de phrase de cette disposition, la conjonction « en », qui figurait pourtant dans le texte proposé par le Conseil d'Etat (Doc. Sénat, session de 1969-1970, n° 328, p. 79), a été omise par erreur (ibid. p. 43).

L'amendement la réintroduit à juste titre. En outre, il entend compléter la définition par les mots « (une lésion) qui ne figure pas dans la liste des maladies professionnelles établie en exécution de l'article 27 de la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci ». La liste visée en l'occurrence est celle qui a été fixée par l'arrêté royal du 28 mars 1969, modifié par l'arrêté royal du 28 mai 1969.

L'amendement a ainsi pour but de différencier plus nettement les domaines d'application de la législation sur les accidents du travail, d'une part, et de la législation relative aux maladies professionnelles, d'autre part. Il entend manifestement exclure l'indemnisation, dans le régime des accidents du travail, de toutes les lésions qui sont mentionnées dans la liste des maladies professionnelles et, partant, ne voir ces lésions réparées que dans le seul régime des maladies professionnelles.

La question se pose toutefois de savoir si l'amendement permettra d'atteindre ce dernier résultat et si ce n'est pas la loi sur les maladies professionnelles qu'il convient de modifier en premier lieu, par l'insertion notamment d'une disposition déclarant le régime de réparation prévu par cette loi applicable à la lésion, reconnue maladie professionnelle, qui serait causée par un événement soudain.

Le dépôt de l'amendement s'explique par le fait que la nouvelle définition de la notion d'accident donnée dans l'exposé des motifs n'exige plus qu'il s'agisse d'un événement anormal. Or, c'était cette exigence, jointe à celle de l'événement soudain, qui rendait possible la distinction entre les maladies professionnelles et les accidents du travail.

Pour être complet, il faut noter que l'amendement ne vise que les accidents du travail proprement dits, à l'exclusion des accidents survenus sur le chemin du travail.

Eu égard au bref délai dans lequel le Conseil d'Etat a été invité à donner son avis, il ne lui a pas été possible d'examiner si la loi sur les maladies professionnelles du 24 décembre 1963 requiert des modifications — et, dans l'affirmative, lesquelles — pour que les lésions dues à un événement soudain puissent donner lieu à réparation dans ce secteur.

♦♦

Le second amendement à l'article 7 se propose de remplacer le texte suivant : « L'accident survenu dans le cours de l'exécution du contrat est présumé, jusqu'à preuve du contraire, survenu par le fait de cette exécution ». C'est

van die overeenkomst ». Het is de bestaande regel die thans onder meer voorkomt in artikel 1 van de gecoördineerde wetten.

Dit amendement is in een zekere zin verwant met het tweede amendement op artikel 8, dat een soortgelijke wijziging wil aanbrengen ten aanzien van de ongevallen op de weg naar of van het werk.

Deze amendementen willen de bewijslast die rust op de getroffene of zijn rechthebbenden, in aanzienlijke mate verlichten. Volgens die amendementen zal het immers volstaan, het bestaan van een letsel te bewijzen en daarenboven een plotselinge gebeurtenis, de getroffene tijdens de uitvoering van de overeenkomst overkomen.

Het bezwaar tegen deze amendementen, is hun inkleding. Ze verstoren de regel, die overigens gehandhaafd zou worden, volgens welke een vermoeden verbonden kan worden aan de tijdsomstandigheden van het ongeval. Indien een wijziging van het wetsontwerp in de zin van die amendementen zou worden overwogen, zou de voorkeur moeten worden gegeven aan het behoud van het tweede lid zoals in het wetsontwerp en aan de invoering van een nieuwe tekst, bijvoorbeeld als volgt geformuleerd : « Wanneer de getroffene of zijn rechthebbenden benevens het bestaan van het letsel, een plotselinge gebeurtenis aanwijzen, wordt het letsel behoudens tegenbewijs vermoed door een ongeval te zijn veroorzaakt ». Daar deze tekst én voor arbeidsongevallen én voor weg-ongevallen zou gelden, zou hij best in een nieuw artikel *8bis* worden opgenomen.

De zoëven voorgestelde tekst doet duidelijker de bedoeling van de indiener van de amendementen uitkomen. Die amendementen willen immers blijkbaar een einde maken aan de regel volgens welke het aan de getroffene of zijn rechthebbenden toekomt te bewijzen dat er een oorzakelijk verband is tussen het ongeval en het letsel.

Hiermede is het tevens duidelijk dat het de verzekeraar is die het vermoeden moet omkeren en dat het aan hem toekomt te bewijzen dat er gemis van verband is tussen letsel en arbeid. Dat kan hij bijvoorbeeld door aan te tonen dat het letsel uitsluitend aan een inwendige fysische oorzaak te wijten is of nog dat het letsel onmogelijk het gevolg kan zijn geweest van de door de getroffene of zijn rechthebbenden aangetoonde plotse gebeurtenis, omdat deze laatste bijvoorbeeld geen enkel verband kan hebben gehad met het letsel.

De hierboven voorgestelde tekst doet tenslotte duidelijker uitkomen dat het de bedoeling is, niets te zeggen over het begrip ongeval. Wel zal er, als uitgegaan kan worden van een plotselinge gebeurtenis, een versoepeling van de bewijslast ten voordele van de gerechtigden worden ingevoerd. Aan de bepaling vervat in het eerste lid van artikel 7 raakt de regeling van de bewijslast niet.

De amendementen zullen tot gevolg hebben dat in de gevallen waarin gelet op de gegeven omstandigheden twijfel mogelijk zou zijn, de twijfel het recht op uitkeringen niet langer doet vervallen. »

♦♦

la règle en vigueur, telle qu'elle est tracée notamment à l'article 1^{er} des lois coordonnées.

Cet amendement présente une certaine connexité avec le second amendement à l'article 8, qui prévoit une modification similaire en ce qui concerne les accidents survenus sur le chemin du travail.

Les amendements ont tous deux pour but d'alléger considérablement le fardeau de la preuve qui pèse sur la victime ou ses ayants droit. Il suffirait, en effet, à ceux-ci d'établir, outre l'existence d'une lésion, celle d'un événement soudain survenu pendant l'exécution du contrat.

Ces amendements encourent un reproche quant à leur présentation. Ils perturbent la règle, qui serait du reste maintenue, selon laquelle une présomption peut être dégagée des circonstances de temps de l'accident. Si l'on envisageait de modifier le projet de loi dans le sens préconisé par les amendements, mieux vaudrait maintenir l'alinéa 2 tel qu'il figure dans le projet de loi et insérer un texte nouveau, qui pourrait être rédigé comme suit : « Lorsque la victime ou ses ayants droit établissent, outre l'existence d'une lésion, celle d'un événement soudain, la lésion est présumée, jusqu'à preuve du contraire, trouver son origine dans un accident ». Comme ce texte s'appliquerait tant aux accidents du travail qu'aux accidents survenus sur le chemin du travail, il serait préférable qu'il fasse l'objet d'un nouvel article *8bis*.

Le texte suggéré ci-avant traduit plus clairement les intentions de l'auteur des amendements, qui entend manifestement mettre fin à la règle selon laquelle l'administration de la preuve de l'existence d'un lien de cause à effet entre l'accident et la lésion incombe à la victime ou à ses ayants droit.

Il s'en dégage, de surcroît, que c'est à l'assureur qu'il appartient de renverser la présomption et d'établir l'absence d'un lien entre la lésion et l'accident, ce qu'il pourra faire, par exemple, en démontrant que la lésion découle exclusivement d'une cause physique interne ou encore qu'elle ne saurait avoir été la conséquence de l'événement soudain invoqué par la victime ou par ses ayants droit pour le motif, par exemple, qu'il n'a pu y avoir le moindre rapport entre cet événement et la lésion.

Enfin, le texte proposé marque plus nettement la volonté de ne rien dire concernant la notion d'accident mais qu'on cherche simplement à réaliser, en permettant d'invoquer un événement soudain, un assouplissement de la preuve en faveur de la victime et des ayants droits. Le règlement de la preuve ne touche pas à la disposition de l'alinéa 1^{er} de l'article 7.

Les amendements auront pour effet que le doute qui pourrait résulter des circonstances n'entraînera plus la perte du droit aux indemnités. »

♦♦

Na wat voorafgaat, meent de Minister dat het duidelijk is dat het eerste deel (littera A) van het amendement niet dat bereikt wat de auteur wenst.

Het lid verklaart zich bereid de littera A van het amendement in te trekken met uitzondering van de door de Raad van State voorgestelde tekstverbetering (Nederlandse tekst). Niettemin blijft hij hopen dat men ooit eens tot één regime zal komen betreffende de vergoeding van de arbeidsongeschiktheid.

De Minister sluit zich hierbij aan en is eveneens van oordeel dat dit de ideale toestand zou zijn. Niettemin moet men rekening houden met het feit dat bestaande toestanden niet in een handomdraai gewijzigd worden.

De Minister verklaart dat hij de idee die voorkomt in het tweede deel van het amendement (littera B) kan aanvaarden. Hij stelt echter voor terzake het advies van de Raad van State te volgen. Om dit te bereiken zal de regering een artikel *8bis* voorstellen dat de tekst van de Raad van State overneemt.

De auteur van het amendement verklaart zich hiermee akkoord omdat de door de Raad van State geadviseerde en door de Regering voorgestelde oplossing inderdaad duidelijker zijn bedoeling tot uiting laat komen.

Er werd een tweede amendement voorgesteld dat luidt als volgt :

« Aan dit artikel een lid 3 toe te voegen, luidende :

« Voor de zeelieden moet onder de bepaling ook begrepen worden : het natuurlijk risico van de scheepvaart en de ongevallen waarin een oorlogsfeit voorkomt, ten minste voor zover die laatste categorie ongevallen niet schadeloos moet gesteld worden overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk IV, afdeling 2. »

Het amendement werd schriftelijk als volgt verantwoord :

« Deze toevoeging — voorzien in de memorie van toelichting, blz. 9, in fine, dient voor te komen in de wet. »

De Minister meent dat het de bekommernis is van de auteur de zeelieden te beschermen tegen gevaren die inherent zijn aan het beroep naar, aldus de Minister, wanneer men artikel 7 goed leest (nl. « tijdens en door het feit van ... » en dan het tweede lid) en dan rekening houdt met wat de memorie van toelichting speciaal zegt over de zeelieden, dan moet men toch besluiten dat er geen twijfel kan over bestaan dat die zeelieden verzekerd zijn tegen die gevaren. Er zijn immers meerdere beroepen waarvan men kan zeggen dat er inherent gevaren aan verbonden zijn : de werknemer tewerkgesteld in een petroleumraffinaderij, de bestuurder van een tankwagen, om er maar een paar te noemen, lopen ook zeer specifieke gevaren, zowel in vredes- als in oorlogstijd. Welnu, iedereen neemt aan dat die personen beschermd zijn door onderhavige wet, ook tegen die specifieke gevaren. Waarom zou een zeeman het dan niet zijn vraagt de Minister zich af. Een lid wijst er nog op dat het amendement beperkend zou kunnen werken, want er zou eens een interpretatie kunnen ontstaan waarbij de zeelieden wel en de andere werknemers niet of minder beschermd zouden zijn tegen de

Au vu de ce qui précède, le Ministre estime qu'il est clair que la première partie (littera A) de l'amendement n'atteint pas le but souhaité par l'auteur.

Celui-ci se déclare disposé à retirer la littera de l'amendement, sauf la correction de forme que le Conseil d'Etat propose d'apporter au texte néerlandais. Il continue, néanmoins, à espérer qu'un jour on aboutira à un régime unique pour la réparation de l'incapacité de travail.

Le Ministre est d'accord avec l'auteur de l'amendement et estime également que ce serait la situation idéale. Il faut, toutefois, tenir compte du fait que des situations existantes ne peuvent être modifiées en un tour de main.

Le Ministre déclare qu'il peut accepter l'idée qui figure dans la seconde partie de l'amendement (littera B). Il propose toutefois de suivre l'avis du Conseil d'Etat. A cet effet, le Gouvernement proposera un article *8bis* qui reprend le texte proposé par le Conseil d'Etat.

L'auteur de l'amendement se rallie à cette proposition parce que la solution préconisée par le Conseil d'Etat et proposée par le Gouvernement marque en effet plus nettement son intention.

Un membre a proposé un second amendement, libellé comme suit :

« Ajouter à cet article un alinéa 3, rédigé dans les termes suivants :

» En ce qui concerne les marins, la définition implique également : le risque naturel de la navigation et les accidents dus à un fait de guerre, du moins pour autant que cette dernière catégorie d'accidents ne doive pas être réparée conformément aux dispositions du chapitre IV, section 2. »

Voici la justification écrite de cet amendement :

« Il convient que ce texte — prévu à la page 9, in fine, de l'exposé des motifs — figure également dans la loi. »

Le Ministre estime que la préoccupation qui anime l'auteur de ce texte est de protéger les marins contre les risques inhérents à leur profession, mais, dit le Ministre, si on lit bien l'article 7 (notamment les mots « dans le cours et par le fait de... » et le 2^e alinéa) et si on tient compte ensuite de ce que dit l'exposé des motifs spécialement à propos des marins, on doit conclure que sans aucun doute possible les marins sont assurés contre ce risque. Il y a en effet bien d'autres professions dont on peut dire qu'elles comportent des risques qui leur sont inhérents : le travailleur occupé dans une raffinerie de pétrole, le chauffeur d'un camion-citerne, pour ne citer que ces deux exemples, courent eux aussi des risques très spécifiques, et ce aussi bien en temps de paix qu'en temps de guerre. Or, tout le monde admet que ces personnes sont protégées par la loi en discussion, également en ce qui concerne ces risques spécifiques. Pourquoi un marin ne le serait-il pas ? se demande le Ministre. Un commissaire signale encore que l'amendement pourrait avoir un effet limitatif, car il n'est pas exclu qu'on en déduise ultérieurement que les marins

gevaaren waarin ze werken en leven. Het lid meent dat dit zeker niet de bedoeling kan zijn. De bescherming moet zo breed mogelijk zijn, voor iedereen die aan de wet is onderworpen.

De Commissie verwierpt eenparig het amendement.

Een ander lid wenst te weten wat de toestand zal worden van de werknemer die getroffen wordt door een « hernia ». Het lid wijst erop dat hier geen letsel optreedt, wel pijn.

De Minister antwoordt dat het « letsel » niet noodzakelijk uitwendig is, het kan inwendig zijn. Het letsel beperken tot het uitwendige zou immers de arbeidsongevallenvergoeding ten zeerste beperken. Ten andere plots optredende ziekten kunnen in aanmerking komen voor vergoeding als arbeidsongeval. De Minister meent dat hij tijdens de algemene bespreking ook duidelijk de toestand van hen die door een « hernia » getroffen worden heeft uiteengezet.

Een ander lid vraagt of het niet beter zou zijn in het tweede lid te spreken van « naar aanleiding van » in plaats van « tijdens de uitvoering van ... ».

De Minister meent dat hierdoor geen betere bescherming ontstaat. Zo een werknemer die afgedankt is zich naar de werkgever begeeft om een werkloosheidsattest (C4) af te halen is hij beschermd want het gebeurt « tijdens de uitvoering ».

Het aldus geamendeerde artikel wordt hierop eenparig aangenomen.

Artikel 8.

Bij wijze van inleiding tot de bespreking wijst de minister op het groot belang van dit artikel. Hij wijst tevens op enkele belangrijke verduidelijkingen nl. : er is alleen nog sprake van « normale weg »; er wordt duidelijk afgebakend waar de weg begint en waar hij eindigt; het verblijf is niet noodzakelijk de « woonplaats ».

Vooraleer de bespreking van de amendementen aan te vatten vraagt een lid of het niet beter zou zijn het woord « aldaar » en in de franse tekst het woord « y » in § 1, 1^o te schrappen. Bij wijze van voorbeeld haalt het lid aan dat het kan gebeuren dat de syndicale afgevaardigde eerst zijn syndicale organisatie wenst te raadplegen vóór hij zich uitspreekt over een voorstel van de werkgever tot oplossing van een bepaald probleem. Misschien moet die afgevaardigde dan de plaats van het werk verlaten.

Volgens de voorgestelde tekst is er gevaar dat het woord « aldaar » de indruk laat dat die afgevaardigde slechts beschermd is tijdens de uitoefening van zijn mandaat op de plaats van het werk zelf.

De Minister meent dat het probleem gesteld door het lid opgelost is. Wie optreedt als vertegenwoordiger van de werknemers, de syndicale afgevaardigden, de leden van de ondernemingsraad of van het veiligheidscomité worden aangezien als zijnde op de plaats van het werk zo zij, met de toestem-

sont protégés contre les risques de leur existence et de leur travail et que les autres travailleurs ne le sont pas ou ne le sont que dans une mesure moindre. L'intervenant est d'avis que telle n'est sûrement pas l'intention de l'auteur de l'amendement. En fait, la protection doit être aussi large que possible, et ce pour toute personne assujettie à la loi.

L'amendement est rejeté à l'unanimité.

Un autre membre voudrait savoir quelle sera la situation du travailleur salarié atteint d'une hernie. L'intervenant signale qu'aucune lésion ne se manifeste en l'occurrence, mais bien de la douleur.

Le Ministre répond que la « lésion » n'est pas nécessairement externe; elle peut être interne. Ne retenir qu'une lésion externe reviendrait à limiter trop rigoureusement l'indemnisation des accidents du travail. D'ailleurs, des maladies survenant soudainement peuvent être considérées comme accidents du travail pour l'indemnité. Le Ministre estime que, lors de la discussion générale, il a également exposé clairement la situation de ceux qui sont atteints d'une hernie.

Un autre membre demande s'il n'était pas préférable de parler, à l'alinéa 2, de « à la suite de » au lieu de « au cours de ».

Le Ministre estime qu'une meilleure protection n'est pas garantie de la sorte. Ainsi, lorsqu'un travailleur licencié se rend auprès de l'employeur pour demander une attestation de chômage (C 4), il est protégé parce que sa démarche s'effectue « au cours de l'exécution ».

L'article ainsi amendé est ensuite adopté à l'unanimité.

Article 8.

En guise d'introduction à la discussion, le Ministre souligne qu'il s'agit ici d'un article très important. Il signale également quelques précisions importantes que comporte le texte : il ne parle plus que du « chemin normal », il délimite clairement où ce chemin commence et où il finit; il précise en outre que la résidence n'est pas nécessairement le « domicile ».

Avant d'entamer la discussion des amendements, un membre demande s'il ne serait pas préférable de supprimer au § 1^{er}, 1^o, dans le texte français, le mot « y » et dans le texte néerlandais le mot « aldaar ». A titre d'exemple, l'intervenant cite le cas du délégué syndical qui souhaiterait consulter son organisation syndicale avant de se prononcer sur une proposition de l'employeur destinée à résoudre un problème déterminé. Il se peut que ce délégué doive quitter à cet effet le lieu du travail.

Dans le texte proposé, le mot « y » risque de donner l'impression que ce délégué n'est protégé que pendant l'exercice de son mandat sur le lieu même du travail.

Le Ministre estime que le problème posé par l'intervenant est résolu. Ceux qui agissent en qualité de représentant des travailleurs, les délégués syndicaux, les membres du conseil d'entreprise ou du comité de sécurité, sont considérés comme se trouvant sur le lieu du travail s'ils

ming van de werkgever, hun opdracht vervullen. Tijdens de uitoefening van het mandaat zijn ze dus aangezien als optredend in het raam van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst. Logisch volgt daaruit dat de weg die zij afleggen hetzij om zich naar de vergadering te begeven, hetzij ervan terug te keren, de « weg naar en van het werk » is en bijgevolg beschermd.

Hetzelfde lid vraagt of de werknemer die zich na een dergelijke bijeenkomst of na het beëindigen van het werk op weg begeeft en een omweg maakt ook beschermd is.

De Minister verwijst naar de rechtspraak die aanneemt dat de « normale » weg niet gelijk is aan de « kortste » weg. De rechtspraak geeft een zeer brede interpretatie aan het begrip « normale » weg. « Normaal » met betrekking tot weg is dus eerder uit te leggen als een weg die verantwoord is, niet de traditionele of kortste weg.

De commissie meent dat die verklaring zeer belangrijk is. Ze vraagt ook voorbeelden van de rechtspraak in het verslag op te nemen, waarop de Minister antwoordt dat hij bij de bespreking van één van de amendementen een hele reeks voorbeelden zal geven.

Een lid vraagt om sommige « vertegenwoordigers » die thans niet verzekerd zijn, maar zeer veel risico lopen (vb. verkopers van stofzuigers, sommige verzekeringsagenten, enz.) en meestal mensen zijn die een bijverdienste zoeken, in de toekomst zullen kunnen verzekerd worden. De Minister antwoordt bevestigend en verwijst naar artikel 3 zoals het door de Commissie werd goedgekeurd.

Een ander lid is van oordeel dat er moeilijkheden omtrent het al dan niet toepassen van de wet kunnen rijzen ingeval van werkstaking. Men staat meestal voor drie soorten werknemers : de werkwillige, de staker en de onbesliste.

Welke is hun respectieve toestand ?

De Minister antwoordt dat het bvb. de eerste dag zeer moeilijk is te weten met welk soort werknemer men te doen heeft althans zolang de werknemer zelf niet duidelijk aangegeeft dat hij « staker » is. Dit is volgens de Minister de enige categorie die niet onder de bescherming van de wet valt, dus ook niet tijdens de af te leggen weg. De verzekeraar zal echter meestal moeten bewijzen dat de getroffene op het ogenblik van het ongeval niet werkwillig was.

Bij het artikel zijn meerdere amendementen ingediend.

I. Eerste amendement.

A. In § 1; n° 2°, in fine, volgende tekst toe te voegen :

« Dit geldt ook voor

» a) de werknemer die in dienst is van meerdere werkgevers en zich van de ene werkplaats naar de andere moet begeven;

» b) de werknemer die in opzegging is en zich met toestemming van zijn werkgever verplaatst om een andere betrekking te zoeken ».

accomplissent leur mission avec l'autorisation de l'employeur. Au cours de l'exercice de leur mandat, ils sont donc réputés agir dans le cadre de l'exécution du contrat de louage de travail. Il en résulte logiquement que le chemin qu'ils parcourent, soit pour se rendre à la réunion, soit pour en revenir, est le « chemin du travail », et qu'il est par conséquent protégé.

Le même commissaire demande si le travailleur qui, après une telle réunion ou après la fin du travail, se met en route et fait un détour, bénéficie également de la protection.

Le Ministre se réfère à la jurisprudence qui admet que le chemin « normal » n'est pas l'équivalent du chemin « le plus court ». La jurisprudence donne une interprétation très large à la notion de « chemin normal ». « Normal », appliqué au chemin, doit donc s'interpréter plutôt comme le chemin qui est justifié et non comme le chemin traditionnel ou le plus court.

La Commission estime que cette déclaration est très importante. Elle demande que le rapport cite des exemples de la jurisprudence, à quoi le Ministre répond qu'à l'occasion de la discussion de l'un des amendements, il donnera toute une série d'exemples.

Un membre demande si certains « représentants » qui actuellement ne sont pas assurés, alors qu'il sont exposés à beaucoup de risques (par exemple les vendeurs d'aspirateurs, certains agents d'assurances, etc.) et qui sont la plupart du temps des personnes qui essaient de se procurer un revenu supplémentaire, pourront être assurés à l'avenir. Le Ministre répond par l'affirmative et renvoie à l'article 3 tel qu'il a été adopté par la Commission.

Un autre commissaire estime que des difficultés peuvent surgir en ce qui concerne l'application ou la non-application de la loi en cas de grève. La plupart du temps on a, dans ce cas, affaire à trois sortes de travailleurs : ceux qui sont disposés à travailler, les grévistes et les indécis.

Quelle est leur situation respective ?

Le Ministre répond que le premier jour de la grève par exemple, il est très difficile de savoir à quelle sorte de travailleurs l'on a affaire, du moins aussi longtemps que le travailleur n'a pas lui-même clairement montré qu'il est « gréviste ». De l'avis du Ministre, cette catégorie est la seule qui ne bénéficie pas de la protection légale et donc pas non plus sur le chemin à parcourir. Le plus souvent toutefois, l'assureur devra prouver qu'au moment de l'accident, la victime refusait de reprendre le travail.

Cet article fait l'objet de plusieurs amendements.

I. Premier amendement.

A. Au § 1^{er}, 2°, in fine, ajouter le texte suivant :

« Il en est de même lorsque :

a) le travailleur qui est au service de plusieurs employeurs doit se rendre d'un lieu de travail à un autre;

b) le travailleur qui est en préavis se déplace avec l'accord de son employeur pour chercher un autre emploi. »

B. In § 2, n° 1°, in fine, volgende tekst toe te voegen :

« en van de woonplaats naar de plaats waar hij zijn kinderen in bewaring brengt, en omgekeerd ».

C. In § 2, n° 2°, voor de tekst volgende woorden in te voegen :

« van zijn verblijf of ... ».

Het lid gaf geen schriftelijke verantwoording bij zijn amendementen.

II. Tweede amendement.

A. In § 1, n° 2, in fine, de volgende tekst toevoegen :

« Dit geldt ook voor

» a) de werknemer die in dienst is van verscheidene werkgevers en zich van de ene werkplaats naar de andere moet begeven, ook indien deze verplaatsing gebeurt om aangevraagd te worden door één van deze werkgevers;

» b) ... (zie hierboven, eerste amendement A, b). »

B. De tekst van § 2, n° 4, te vervangen als volgt :

« 4° van huis naar de aanwervingsplaats of naar de plaats waar het werk dient te worden uitgevoerd voor de werknemers in dienst van ondernemingen voor het laden, lossen en behandelen van waren in de havens, op de losplaatsen, in de opslagplaatsen en de stations en van werkgevers die zich bezighouden met scheepsherstelling, als vooraf geen arbeids-overeenkomst is gesloten; ».

III. Derde amendement.

Aan § 2, n° 4 de volgende tekst toevoegen :

« Van het aanwervingsbureau voor zeelieden naar het waterschoutambt voor aanmonstering;

» van het schip naar de binnenstad in vreemde havens en omgekeerd. »

De indiener verantwoordt zijn amendement als volgt :

« De gemeenschappelijke kas voor de koopvaardij aanvaardt als arbeidsongevallen, de ongevallen vermeld in bovenstaande tekst. »

IV. Vierde amendement.

A. § 2 van dit artikel aan te vullen als volgt :

« 6° van de plaats waar hij werkt naar gelijk welke andere plaats en omgekeerd, wanneer de getroffene, met uitdrukkelijke of stilzwijgende toestemming van de werkgever, de uitvoering van de arbeidsovereenkomst onderbreekt om aan behoeften te voldoen die in billijkheid zijn te aanvaarden ».

B. Dit artikel in fine aan te vullen met volgende tekst :

« Tot het bewijs van het tegendeel, wordt ieder ongeval geacht een ongeval op de weg naar en van het werk te zijn, indien de getroffene of diens rechthebbenden, benevens het bestaan van het letsel, een plotselinge gebeurtenis aanwijzen, overkomen aan de getroffene op een plaats, vernoemd in onderhavig artikel ».

B. Ajouter au § 2, 2°, in fine :

« et du domicile de et vers le lieu où il met ses enfants en garderie. »

C. Au § 2, 2°, insérer, après les mots « pour se rendre »

les mots « de sa résidence ou... ».

Cet amendement n'était pas accompagné d'une justification écrite.

II. Deuxième amendement.

A. Au § 1^{er}, 2°, in fine, ajouter le texte suivant :

« Il en est de même lorsque :

» a) le travailleur qui est au service de plusieurs employeurs doit se rendre d'un lieu de travail à un autre, même s'il se déplace pour être engagé par un de ces employeurs;

» b) ... (voir le texte du premier amendement, A, b). »

B. Remplacer le texte du § 2, 4° par la disposition suivante :

« 4° de la résidence au lieu d'embauchage ou au lieu d'exécution du travail pour les travailleurs occupés par des entreprises de chargement, déchargement et manutention de marchandises dans les ports, débarcadères, entrepôts et stations, et par des employeurs s'occupant de réparation de bateaux, lorsqu'il n'y a pas de contrat préalablement conclu. »

III. Troisième amendement.

Compléter le § 2, 4° de cet article par les dispositions suivantes :

« Du bureau d'embauchage des marins au commissariat maritime pour l'enrôlement;

» dans les ports étrangers : du navire à l'intérieur de la ville et vice versa. »

L'auteur justifie son amendement comme suit :

« La Caisse commune de la Marine marchande admet comme étant des accidents du travail les accidents visés dans le texte que nous proposons. »

IV. Quatrième amendement.

A. Compléter le § 2 de cet article par le texte suivant :

« 6° du lieu de travail vers n'importe quel autre lieu et vice versa, lorsque la victime, avec le consentement explicite ou tacite de l'employeur, interrompt l'exécution du contrat de louage de travail pour satisfaire à des besoins qui peuvent être admis en équité. »

B. Compléter cet article in fine par le texte suivant :

« Tout accident est présumé, jusqu'à preuve du contraire, être un accident survenu sur le chemin du travail si la victime ou ses ayants droit établissent, outre l'existence d'une lésion, la réalité d'un événement soudain survenu à la victime en un lieu mentionné dans le présent article. »

De indiener verantwoordt zijn amendement als volgt :

« Ons lijkt het billijk dat een werknemer die, met de uitdrukkelijke of stilzwijgende toestemming van de werkgever, de arbeid onderbreekt of verlaat om aan sociale of zuiver menselijke behoeften te voldoen — zoals het opzoeken van een geneesheer wegens ongesteldheid, het bijwonen van een begrafenis van een collega, het afhalen van een ziek kind aan school, enz. onder bescherming moet blijven van het verzekeringssysteem. Totnogtoe werden deze schadegevallen niet vergoed (Horion P., *Traité des accidents du travail*, n° 246). Wij oordelen dat de rechter over de billijkheid van de reden waarom het traject werd afgelegd kan uitspraak doen.

Zoals voor het begrip arbeidsongeval liggen de grootste moeilijkheden niet op het vlak van de bepaling maar in de bewijslast. Ook hier moet deze beperkt worden tot feitelijkheden die gemakkelijk aan te tonen zijn. Dit is :

1. het bestaan van het letsel;
2. de plotselinge gebeurtenis;
3. de plaats van het ongeval.

Het tijdstip van het ongeval is voor vele getroffen en een grote moeilijkheid, wanneer ze — in coma of dood — lange tijd langs de weg blijven liggen, zonder opgemerkt te worden (bijvoorbeeld 's nachts). Daarom wordt dit element van het bewijs aan de verzekeraar ten laste gelegd. »

V. Vijfde amendement.

In § 2 van het artikel, onder n° 1bis, een bepaling toevoegen luidende :

« 1° bis — van de plaats waar hij werkt naar de plaats waar hij leergangen volgt met het oog op zijn beroepsopleiding en van die plaats naar zijn verblijfplaats. »

De indiener verantwoordt zijn amendement als volgt :

« De werknemer die na zijn werk leergangen volgt, legt een normale weg af wanneer hij zich van de plaats waar hij werkt naar de plaats begeeft waar hij die leergangen volgt en na die leergangen naar zijn verblijfplaats terugkeert. »

Bespreking van de amendementen.

Eerste amendement.

LITTERA A VAN HET AMENDEMENT.

De auteur van het amendement meent dat de werknemer die in dienst is van meerdere werkgevers moet beschermd zijn wanneer hij zich van de ene werkgever naar de andere begeeft. Het is inderdaad duidelijk aldus het lid dat die werknemer in een analoge toestand is als een werknemer die zich van de verblijfplaats naar het werk begeeft. Het kan ook niet geloofwaardig worden dat er een duidelijk verband is tussen de af te leggen weg en het werk.

De Minister gaat akkoord met de in het amendement uitgedrukte gedachte. Hij stelt echter voor het amendement op te nemen onder § 2 en stelt bij wijze van regeringsamendement een nieuwe tekst voor.

L'auteur justifie son amendement comme suit :

« Il nous semble équitable qu'un travailleur qui, avec l'accord explicite ou tacite de l'employeur, interrompt ou quitte le travail pour satisfaire à un besoin social ou purement humain — tel que la visite à un médecin en raison d'une indisposition, l'assistance aux funérailles d'un collègue, la reprise d'un enfant malade à l'école, etc. — doit rester sous la protection du régime d'assurances. Jusqu'à ce jour, ces cas de préjudice n'étaient pas indemnisés (Horion P., *Traité des accidents du travail*, n° 246). Nous estimons que le juge peut statuer sur l'équité de la raison pour laquelle le trajet a été accompli.

Comme pour la notion d'accident du travail, les principales difficultés ne résident pas dans la définition, mais dans la charge de la preuve. Celle-ci doit, ici aussi, être limitée à des faits facilement démontrables, c'est-à-dire :

1. l'existence de la lésion;
2. le caractère soudain de l'événement;
3. le lieu de l'accident.

Le moment de l'accident constitue une difficulté majeure pour beaucoup de victimes lorsque, comateuses ou déjà mortes, elles restent un certain temps le long de la route sans être découvertes (par exemple, la nuit). C'est pourquoi cet élément de la preuve est mis à charge de l'assureur. »

V. Cinquième amendement.

Au § 2 de cet article, ajouter un point 1bis nouveau, libellé comme suit :

« 1° bis — de son lieu de travail à l'endroit où il suit des cours en vue de sa formation professionnelle et de cet endroit à sa résidence. »

L'auteur justifie son amendement comme suit :

« Le travailleur qui suit des cours après son travail parcourt un trajet normal lorsqu'il se rend de son lieu de travail à l'endroit où il suit ces cours et lorsque, après ces cours, il rentre chez lui. »

Discussion des amendements.

Premier amendement.

LITTERA A DE L'AMENDEMENT.

L'auteur de l'amendement estime que le travailleur qui est au service de plusieurs employeurs, doit être protégé lorsqu'il se rend d'un lieu de travail à un autre. Il est en effet évident, selon l'intervenant, que ce travailleur se trouve dans une situation analogue à celle de celui qui se rend de sa résidence à son travail. On ne peut davantage nier qu'il existe un lien évident entre le chemin à parcourir et le travail.

Le Ministre est d'accord sur l'idée exprimée dans l'amendement. Il propose cependant d'insérer l'amendement au § 2 et il présente un nouveau texte qui est repris dans l'amendement déposé par le Gouvernement.

« Onder § 2, een 1^{ter} toe te voegen, luidend als volgt :

» 1^{ter} : van de plaats waar hij werkt in uitvoering van een arbeidsovereenkomst met een werkgever, naar de plaats waar hij zal werken in uitvoering van een arbeidsovereenkomst met een ander werkgever. »

Dit amendement is verantwoord als volgt :

« Onderhavig amendement herneemt gedeeltelijk het amendement op § 1 van artikel 8.

Ingevolge de voorgestelde tekst is het onbetwistbaar dat de werknemer in dienst bij meerdere werkgevers en die zich van de ene werkgever naar de andere begeeft, tijdens de af te leggen weg beschermd wordt. De verzekeraar die eventueel moet tussenkomen is vanzelfsprekend deze van de werkgever naar wie de werknemer zich begeeft. »

Het lid gaat akkoord met dit voorstel en trekt zijn amendement in.

Datzelfde lid is van oordeel dat de gedachte uitgedrukt onder b) van littera A van zijn amendement eveneens in de wet moet voorkomen.

Het lid gaat ervan uit dat iemand die in opzegging is tot plicht heeft een nieuwe betrekking te zoeken. De wetgever heeft die plicht zelfs met een formeel recht bekrachtigd in het raam van de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomst die met dat doel twee halve dagen per week toekent, met behoud van het loon.

De Minister wijst erop dat men die toestand omzichtig moet behandelen. Zo kan die werknemer zijn twee halve dagen ineens nemen. Begeeft hij zich 's morgens van de verblijfplaats op weg en wordt hij betrokken in een ongeval, is dat een arbeidsongeval ?

Het criterium dat de werkgever hem zijn loon moet doorbetalen geldt niet aldus de Minister. Tijdens de periode van « klein verlet » heeft de werknemer ook recht op loon. Nochtans zal een ongeval dat die werknemer overkomt niet als een arbeidsongeval worden beschouwd. En zo zijn nog voorbeelden aan te halen.

Het lid meent nochtans dat een onderscheid moet gemaakt worden : zijn amendement doelt uitsluitend op diegene die het risico loopt zonder werk te vallen, want hij is in opzegging en het komt erop aan een nieuwe betrekking te vinden. Indien die man niet zou zoeken, dan zou iedereen hem dit kwalijk nemen.

Meerdere leden sluiten zich aan bij die redenering. Ook wordt erop gewezen dat er uitdrukkelijk bepaald is dat er toestemming van de werkgever moet zijn.

De auteur van het amendement wijst erop dat het zijn bedoeling is die werknemer te beschermen die tijdens de opzeggingsperiode recht heeft op twee halve dagen per week om een nieuwe betrekking te zoeken en van dat recht effectief gebruik maakt om werk te zoeken en dit met toestemming van de werkgever.

De Minister gaat akkoord met de zienswijze. Hij drukt er echter op dat « toestemming van de werkgever » in feite niet meer is dan de afspraak tussen werkgever en werknemer wanneer de werknemer afwezig zal zijn om van zijn recht

« Insérer un 1^{ter} sous le § 2, rédigé comme suit :

» 1^{ter} : du lieu où il travaille, en exécution d'un contrat de louage de travail avec un employeur, au lieu où il travaillera en exécution d'un contrat de louage de travail avec un autre employeur. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Le présent amendement reprend partiellement l'amendement proposé au § 1^{er} de l'article 8.

Le texte proposé implique indiscutablement que le travailleur, au service de plusieurs employeurs, et qui se rend d'un employeur à l'autre, est protégé pendant le trajet à parcourir. L'assureur qui aura éventuellement à intervenir, est évidemment celui de l'employeur chez qui le travailleur se rend. »

L'auteur de l'amendement marque son accord sur cette proposition et retire son texte.

Le même intervenant estime que l'idée exprimée au b) du littera A de son amendement doit également être reprise dans la loi.

Il part de l'idée que le travailleur qui est en préavis a le devoir de chercher un nouvel emploi. Le législateur a même ratifié ce devoir en en faisant un droit formel dans le cadre de la législation sur le contrat de louage de travail qui permet à l'intéressé de s'absenter à cet effet deux demi-jours par semaine avec maintien du droit à son salaire.

Le Ministre signale qu'il importe de faire preuve de prudence. Ainsi, ce travailleur peut prendre les deux demi-jours en une fois. S'il quitte sa résidence le matin et qu'il lui arrive un accident en cours de route, s'agit-il là d'un accident sur le chemin du travail ?

Le Ministre est d'avis que l'obligation pour l'employeur de continuer à lui payer son salaire ne joue pas en l'occurrence. Pendant la période de « petit chômage », le travailleur a également droit à son salaire. Or, s'il lui arrive un accident, celui-ci ne sera pas considéré comme accident du travail. Et l'on pourrait multiplier les exemples.

L'auteur de l'amendement estime toutefois qu'une distinction s'impose : son texte vise exclusivement la personne qui court le risque de se trouver sans travail, car il est en préavis et il s'agit pour lui de rechercher un nouvel emploi. Si l'intéressé n'essayait pas de se recaser, tout le monde lui en ferait grief.

Plusieurs commissaires se rallient à ce raisonnement. Ils rappellent par ailleurs que le texte prévoit expressément qu'il faut l'accord de l'employeur.

L'auteur de l'amendement souligne que son intention est de protéger le travailleur qui, durant la période de préavis, a droit à deux demi-jours par semaine pour chercher un nouvel emploi et qui fait effectivement usage de ce droit pour chercher du travail et ce avec l'accord de l'employeur.

Le Ministre se rallie à cette façon de voir. Il met cependant l'accent sur le fait que « l'accord de l'employeur » n'est, en fait, rien de plus que l'accord entre employeur et travailleur qui détermine quand le travailleur sera absent

gebruik te maken. In feite zal de verzekeraar eventueel moeten bewijzen dat de werknemer geen gebruik maakt van zijn recht maar een private handeling stelde (bijvoorbeeld : uitstap, enz.).

De Commissie gaat akkoord met deze interpretatie.

De Minister wijst er vervolgens op dat het amendement enigszins anders zou moeten gesteld worden en op een andere plaats in het artikel worden gevoegd. Hij stelt voor dit te regelen bij wijze van een regeringsamendement dat luidt als volgt :

Onder § 2 een 2^o*bis* toe te voegen, luidend als volgt :

« 2^o*bis*. om tijdens de opzeggingstermijn, binnen de grenzen vastgesteld door de wetgeving op de arbeidsovereenkomst en met toestemming van de werkgever een nieuwe betrekking te zoeken. »

Dit amendement is verantwoord als volgt :

« Het amendement herneemt de gedachte van een amendement voorgesteld bij artikel 8, § 1.

De regering meent dat het amendement beter past onder § 2, waar een 2^o*bis* toegevoegd wordt.

Het amendement wil de werknemer beschermen zo hij binnen de grenzen bepaald door de wet op de arbeidsovereenkomst waaraan hij onderworpen is, een nieuwe betrekking zoekt.

Het amendement bepaalt dat de werknemer hiervoor de toestemming moet hebben van zijn werkgever. De « toestemming » moet niet begrepen worden als het toelaten een betrekking te zoeken (het is immers een recht van de werknemer). De toestemming beperkt zich praktisch tot de afspraak tussen werkgever en werknemer die bepaalt wanneer de werknemer afwezig zal zijn op grond van het hem toegekende recht. »

De commissie gaat akkoord met de voorgestelde tekst.

Een lid meent dat de bescherming verleend door het amendement zou moeten gelden in andere omstandigheden als tijdens de periode van de betaalde vakantie, want de werknemer blijft toch gebonden door zijn arbeidsovereenkomst.

De Minister antwoordt hierop dat dergelijke uitbreiding alleen kan overwogen worden in het raam van een eenheidstelsel van verzekering inzake arbeidsongeschiktheid.

LITTERA B VAN HET AMENDEMENT.

De auteur van het amendement is van oordeel dat de werknemer moet beschermd worden wanneer hij zijn kinderen naar de school (of bewaarplaats) brengt vooraleer zich naar het werk te begeven, of wanneer hij zijn kinderen afhaalt, na het werk en vóór hij terugkeert naar huis.

De Minister is akkoord met die opvatting. Hij meent echter dat het amendement overbodig is indien het doelt op de werknemer, die zich op weg naar zijn werk begeeft en eerst zijn kinderen naar de school of in bewaring brengt. Hij bevindt zich immers op de normale weg; hetzelfde geldt wanneer hij na het werk de kinderen afhaalt vóór hij naar

sur base du droit qui lui est attribué. Pratiquement, l'assureur devra éventuellement prouver que le travailleur ne faisait pas usage de son droit mais accomplissait un acte privé (par exemple une promenade).

La Commission marque son accord sur cette interprétation.

Le Ministre fait ensuite observer que la rédaction de l'amendement devrait être légèrement modifiée et que le texte devrait s'insérer à un autre endroit de l'article. Il propose l'amendement gouvernemental qui est reproduit ci-après :

Insérer au § 2 un 2^o*bis*, libellé comme suit :

« 2^o*bis*. pour chercher un nouvel emploi pendant le délai de préavis, dans les limites fixées par la législation sur les contrats de louage de travail avec l'autorisation de l'employeur. »

Voici la justification de cet amendement :

« L'amendement reprend l'idée d'un amendement proposé à l'article 8, § 1^{er}.

Le Gouvernement estime que l'amendement se trouve mieux à sa place sous le § 2, auquel un 2^o*bis* est ajouté.

L'amendement veut protéger le travailleur s'il cherche un nouvel emploi dans les limites fixées par la loi sur le contrat de louage de travail à laquelle il est soumis.

L'amendement prévoit que le travailleur doit avoir l'autorisation de son employeur. Cette « autorisation » ne doit pas être comprise dans le sens d'une permission donnée pour chercher un nouvel emploi (il s'agit en effet d'un droit du travailleur). L'autorisation se limite en pratique à l'accord entre employeur et travailleur, qui détermine quand le travailleur sera absent sur base du droit qui lui est attribué. »

La Commission adopte le texte proposé.

Un commissaire estime que la protection prévue par l'amendement devrait jouer dans d'autres circonstances que pendant la période des congés payés, car le travailleur demeure dans les liens du contrat de louage de travail.

Le Ministre répond qu'une telle extension ne peut être envisagée que dans le cadre d'un régime uniforme d'assurance en matière d'incapacité de travail.

LITTERA B DE L'AMENDEMENT.

L'auteur de l'amendement estime que le travailleur doit être couvert lorsqu'il conduit ses enfants à l'école (ou à la garderie) avant de se rendre à son travail ou lorsqu'il va chercher ses enfants après son travail et avant de rentrer chez lui.

Le Ministre admet cette conception. Il estime cependant que l'amendement est superflu s'il vise le travailleur qui, en se trouvant sur le chemin du travail, conduit d'abord ses enfants à l'école ou à la garderie. Il se trouve en effet sur le chemin normal; il en va de même lorsqu'il va chercher ses enfants après son travail, avant de rentrer chez lui. Comme

huis gaat. Zoals reeds werd verklaard stemt het normaal traject niet noodzakelijk overeen met de kortste weg.

Het amendement is echter moeilijk te aanvaarden omdat er geen sprake kan zijn van "weg naar of van het werk" wanneer het betrekking heeft op iemand die eerst zijn kinderen wegbrengt, dan weerkeert naar huis of naar de verblijfplaats hetzij :

- a) om er te blijven;
- b) om nadien naar het werk te gaan.

Daarenboven stelt de aangehaalde veronderstelling geen moeilijkheden in de praktijk. Het is echter niet mogelijk alle veronderstellingen in de wet op te nemen.

Bevindt zich naar het oordeel van de Minister op de weg naar of van het werk :

A. de werknemer die op weg naar zijn werk even een kleine omweg maakt om :

- a) zijn moeder nieuwjaarswensen aan te bieden (Vred. Waver 16 februari 1961, Jur. Trib. Niv. 1961, blz. 129);
- b) een slagerswinkel binnen te lopen (Cass. 2 mei 1963, Pas. 1963, I, 936, J.T. 1963, 418) of andere aankopen te verrichten (Vred. Verviers, 23 december 1952, Jur. Liège, 1952-1953, 143);

c) zieke vader te bezoeken (Beroep Brussel, 29 juni 1961, R.C.A.R. 1962, 6960).

B. de werknemer die met toelating van de werkgever het werk verlaat, omdat de echtgenote ziek werd (contra : Bgl Rb Doornik, 1 maart 1966, B.A. 1966, 887, dit vonnis is moeilijk te verdedigen).

C. de werknemer die zijn kleding gaat afhalen na het beëindigen van de arbeidsovereenkomst (contra Vred. Doornik, 27 februari 1946, JJP, 1946, 214 — zie nochtans ontwerp, art. 8, § 2, 3°).

D. de werknemer die zich naar het postkantoor begeeft bij het huiswaarts keren (anders : Verviers 10 februari 1960, Jur. Liège 1959-1960, 122).

E. de werknemer die op de weg van het werk zijn zieke vrouw gaat bezoeken in de kliniek (Vred. Malmédy 16 mei 1956, Jur. Liège 1956-1957, 107, JJP, 1957, 41).

F. de werknemer die een omweg maakt om een makker die meerijdt aan huis af te zetten (Gent 1 december 1962, B.A. 1923, 79).

G. de werknemer die te vroeg van huis vertrekt om met meisjes te kunnen spreken (Cass. 19 december 1968, R.W. 68-69, kol. 1084; B.A. 1970, 232 + noot in andere zin).

H. halen 's zaterdags van weekabonnement (Cass. 27 maart 1969, R.W. 69-70, 1145; J.T. 1969, 421; R.G.A.R. 1970, 8523).

De Minister meent dan ook dat de aangehaalde voorbeelden duidelijk aantonen dat een zeer brede interpretatie gegeven wordt aan het begrip « normale weg » en dat de rechtspraak eerder nagaat of het gaat om een « verantwoorde

il a déjà été indiqué, le trajet normal ne coïncide pas nécessairement avec le trajet le plus court.

Il est toutefois difficile d'adopter l'amendement parce qu'il ne peut être question de « chemin du travail » lorsqu'il s'agit d'une personne qui, après avoir accompagné ses enfants, retourne chez elle ou à sa résidence :

- a) soit pour y rester;
- b) soit pour se rendre par après à son travail.

En outre, l'hypothèse envisagée ne présente aucune difficulté dans la pratique. Il n'est toutefois pas possible de prévoir toutes les hypothèses dans la loi.

Selon le Ministre, se trouve sur le chemin du travail :

A. le travailleur qui, sur le chemin du travail, fait un petit détour pour :

- a) présenter ses vœux de nouvel an à sa mère (Paix Wavre, 16 février 1961, Jour. Trib. Niv. 1961, p. 129);
- b) entrer dans une boucherie (Cass., 2 mai 1963, Pas. 1963, I, 936; J.T. 1963, 418) ou faire d'autres achats (Paix, Verviers, 23 décembre 1952, Jur. Liège, 1952-1953, 143);

c) visiter son père malade (Appel Bruxelles, 29 juin 1961, R.G.A.R., 1962, 6960).

B. le travailleur qui, avec l'autorisation de son employeur, quitte son travail parce que sa femme est tombée malade (contra : Trib. civ. Tournai, 1^{er} mars 1966, B.A. 1966, 887; ce jugement est difficilement défendable).

C. le travailleur qui va chercher ses vêtements après l'expiration du contrat de louage de travail (contra : Paix Tournai, 27 février 1946, JJP, 1946, 214, voir toutefois projet, art. 8, § 2, 3°).

D. le travailleur qui se rend au bureau des postes en rentrant chez lui (Verviers, 10 février 1960, Jur. Liège 1959 - 1960, 122).

E. le travailleur qui, sur le chemin du travail, va rendre visite à sa femme hospitalisée (Paix Malmédy, 16 mai 1956, Jur. Liège, 1956-1957, 107, JJP, 1957, 41).

F. le travailleur qui fait un détour pour déposer à domicile un compagnon de travail qui l'accompagne (Gand, 1^{er} décembre 1962, B.A. 1923, 79).

G. le travailleur qui quitte son domicile plus tôt que d'habitude afin de se rendre à un rendez-vous qu'il avait avec une jeune fille (Cass. 19 décembre 1968, R.W. 68-69, col. 1084; B.A. 1970, 232 + note dans une autre phrase).

H. le travailleur qui va chercher le samedi son coupon de semaine à la gare (Cass. 27 mars 1969, R.W. 69-70, 1145; J.T. 1969, 421; R.G.A.R. 1970, 8523).

Le Ministre est d'avis que les exemples cités prouvent à suffisance que la notion de « chemin normal » fait l'objet d'une très large interprétation et que la jurisprudence examine plutôt s'il s'agit d'un « chemin justifié ». Le travailleur

weg». De werknemer zal dus bijna steeds beschermd zijn in de gevallen bedoeld door het amendement.

Zowel de auteur van het amendement als de eenparige commissie sluiten zich bij die zienswijze aan. Het amendement wordt ingetrokken.

LITTERA C VAN HET EERSTE AMENDEMENT.

Volgens de auteur strekt zijn amendement ertoe de werknemer in alle omstandigheden te beschermen wanneer hij zijn loon geheel of gedeeltelijk gaat innen bij post, bank, A.S.L.K. enz. Het loon is immers een integrerend deel van de arbeidsovereenkomst. De praktijk van betaling door overschrijving, cheque, enz. neemt uitbreiding, zodat een uitbreiding van de bescherming verantwoord is.

De Minister wijst erop dat het ontwerp rekening houdt met de wijzigingen in de gebruiken in zake het betalen van het loon. Immers volgens het ontwerp zal de werknemer beschermd zijn :

1. wanneer hij zijn loon ontvangt op de plaats aangeduid door de werkgever (dit was reeds het geval);

2. wanneer hij zijn loon geheel of gedeeltelijk gaat innen in post, bank, A.S.L.K., enz., op voorwaarde dat hij zich, met toestemming van de werkgever van de plaats van het werk begeeft naar de plaats waar hij zijn loon int. Dat is nieuw t.a.v. de vroegere regeling.

In principe moet het loon van hand tot hand betaald worden, andere betalingswijzen zijn slechts toegestaan zo de werknemer akkoord gaat. Die toelating moet verleend worden zoals bepaald in de wet op de bescherming van het loon. Is die toelating er niet of niet in de vereiste vorm dan is er een contractuele fout van de werkgever die tegen hem kan gekeerd worden, want de werknemer is dan verplicht zijn loon te innen. Op die ogenblikken is de werknemer wel beschermd.

De stelling van het lid aanvaarden zou erop neerkomen de werknemer die met vakantie is of die overdag thuis is omdat hij in de nachtploeg werkt, enz. en die zich overdag naar post, bank, enz. begeeft om zijn loon geheel of gedeeltelijk te innen op dezelfde voet te stellen als de werknemer die zich op de plaats van het werk bevindt en zijn loon ontvangt op de plaats aangeduid door de werkgever of het gaat innen nadat een akkoord tussen werkgever en werknemer was gesloten over de betalingswijze.

Dit is volgens de Minister niet verdedigbaar.

De auteur van het amendement gaat akkoord met die interpretatie en trekt zijn amendement in.

Tweede amendement.

LITTERA A.

Gelet op de toestand die volgt uit de bespreking van littera A van het eerste amendement wordt littera A van het tweede amendement ingetrokken.

sera donc presque toujours couvert dans les cas visés par l'amendement.

L'auteur de l'amendement ainsi que la Commission unanime se rallient à cette façon de voir. L'amendement est retiré.

LITTERA C DU PREMIER AMENDEMENT.

L'auteur de l'amendement indique que son texte tend à protéger le travailleur en toutes les circonstances quand il va percevoir tout ou partie de sa rémunération à la poste, à la banque, à la C.G.E.R., etc. Il est communément admis que la rémunération fait partie intégrante du contrat de louage de travail. La pratique du paiement par virement, par chèque, etc. se répand et justifie donc une extension de la protection.

Le Ministre souligne que le projet tient compte des modifications dans les usages en matière de paiement de la rémunération. En effet, aux termes du projet, le travailleur sera protégé :

1. quand il reçoit son salaire à l'endroit indiqué par l'employeur (ce qui était déjà le cas);

2. quand il va percevoir tout ou partie de sa rémunération à la poste, à la banque, à la C.G.E.R., etc., à condition que l'employeur soit d'accord pour que le travailleur se rende du lieu de travail au lieu de perception de la rémunération. C'est là une innovation par rapport au régime antérieur.

En principe, la rémunération doit être payée de la main à la main; d'autres modes de paiement ne sont admis qu'avec l'accord de l'employeur. Cet accord doit être donné de la manière prévue par la loi concernant la protection de la rémunération. A défaut d'un tel accord ou si cet accord n'est pas donné dans la forme requise, il y a faute contractuelle de la part de l'employeur qui peut être retournée contre lui, car, dans ce cas, le travailleur est obligé de percevoir sa rémunération. A ces moments, le travailleur est effectivement protégé.

Si on admettait la thèse de l'auteur de l'amendement, le travailleur qui est en vacances ou qui est à la maison durant la journée du fait qu'il travaille dans une équipe de nuit, etc. et qui se rend pendant la journée à la poste, à la banque, etc. pour percevoir tout ou partie de sa rémunération, serait mis sur le même pied que celui qui se trouve sur le lieu de l'exécution du travail et reçoit sa rémunération à l'endroit indiqué par l'employeur ou va la percevoir après qu'un accord sur le mode de paiement est intervenu entre lui et l'employeur.

Le Ministre estime que cette thèse est indéfendable.

L'auteur de l'amendement marque son accord sur cette interprétation et retire son amendement.

Deuxième amendement.

LITTERA A.

Etant donné la situation telle qu'elle résulte de la discussion du littera A du premier amendement, le littera A du second amendement est retiré par son auteur.

Nochtans vraagt het lid dat mede het amendement indiende toch bijzondere aandacht voor bepaalde categorieën werknemers die aangeworven worden per taak, zo bvb. de ketelkuisers in Antwerpen. Wanneer één taak af is gaan zij zich bij een andere werkgever aanbieden. Zij zijn niet zeker aangenomen te worden.

Hoewel iedereen inderdaad begrip zal hebben voor bijzondere toestanden meent de Minister dat het moeilijk is in het door het lid aangehaalde voorbeeld te spreken van een weg naar het werk, want een werkloze die door de R.V.A. naar een werkgever gestuurd wordt bevindt zich in een identieke toestand. Hij is evenmin beschermd.

LITTERA B.

Een van de leden die het amendement voorstelde wil bereiken dat de scheepsherstellers beschermd worden zoals de havenarbeiders bedoeld onder 4° van artikel 8. Tevens meent het lid dat al die personen moeten beschermd worden van huis naar de aanwervingsplaats of naar de plaats waar het werk wordt uitgevoerd. Dat is ten slotte niets anders dan het bekrachtigen van de bestaande toestand.

De Minister verklaart zich akkoord om de scheepsherstellers eveneens te beschermen. Nochtans meent de minister dat de woorden « van huis naar de... » niet kunnen aanvaard worden. De Nationale Arbeidsraad heeft in zijn advies nr 302 de wens uitgedrukt dat de toestand van de havenarbeiders zou geregeld worden door middel van collectieve arbeidsovereenkomsten. Een C.A.O. van 7 februari 1969, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 maart 1969 (*Belgisch Staatsblad* 18 mei 1969) bracht een regeling voor de haven van Antwerpen. De regering wenst thans niet verder te gaan dan wat de Nationale Arbeidsraad adviseerde.

De auteur en de commissie sluiten zich aan bij de zienswijze van de Minister.

De commissie neemt volgende tekst aan :

« 4° van de aanwervingsplaats naar de plaats waar het werk dient te worden uitgevoerd voor de werknemer in dienst van ondernemingen voor het laden, lossen en behandelen van waren in de havens, in de opslagplaatsen en de stations en van de werkgevers die zich bezighouden met scheepsherstelling, als vooraf geen arbeidsovereenkomst is gesloten. »

Derde amendement.

Het eerste lid van het amendement geeft geen aanleiding tot bespreking. De Minister aanvaardt de gedachte. Nochtans stelt hij voor de tekst als volgt te lezen :

« door de zeelieden met het oog op hun aanmonstering van het aanwervingsbureau voor zeelieden naar het waterschoutsambt »

De Minister stelt voor de tekst in te voegen als 4°bis om hem dan na de afhandeling van het artikel een definitief nummer te geven. De commissie betuigt hiermee haar akkoord.

Néanmoins, l'un des cosignataires de l'amendement demande une attention spéciale pour certaines catégories de travailleurs embauchés à la tâche, tels que par exemple les nettoyeurs de chaudières à Anvers. Quand ils ont fini une tâche, ils vont se présenter chez un autre employeur. Il n'ont pas la certitude d'être engagés.

Bien qu'en fait, tout le monde fasse preuve de compréhension pour des cas particuliers, le Ministre croit que, dans l'exemple cité par l'intervenant, il est difficile de parler de chemin du travail, car le chômeur envoyé chez un employeur par l'O.N.E.M. se trouve dans une situation identique. Lui non plus n'est pas protégé.

LITTERA B.

L'un des cosignataires du texte de l'amendement voudrait que les réparateurs de navires soient protégés comme les travailleurs du port visés au 4° de l'article 8. L'intervenant estime par ailleurs que toutes ces personnes doivent être protégées sur le chemin de la résidence au lieu d'embauchage ou au lieu d'exécution du travail. Ce n'est là, après tout, que la consécration de la situation existante.

Le Ministre se déclare d'accord pour protéger également les réparateurs de navires. Il estime toutefois que les mots « de la résidence au ... » ne peuvent être admis. Dans son avis n° 302, le Conseil National du Travail a exprimé le vœu que la situation des travailleurs du port soit réglée par des conventions collectives de travail. La convention collective du 7 février 1969, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 17 mars 1969 (*Moniteur belge* du 18 mai 1969), a établi un règlement pour le port d'Anvers. Actuellement, le Gouvernement ne désire pas aller au-delà des avis du Conseil National du Travail.

L'auteur de l'amendement et la Commission se rallient à la manière de voir du Ministre.

La Commission adopte le texte suivant :

« 4° du lieu d'embauchage au lieu d'exécution du travail pour les travailleurs occupés par des entreprises de chargement, déchargement et manutention de marchandises dans les ports, entrepôts et stations et par des employeurs s'occupant de réparation de bateaux, lorsqu'il n'y a pas de contrat préalablement conclu. »

Troisième amendement.

Le premier alinéa de l'amendement ne donne pas lieu à discussion. Le Ministre en accepte l'idée. Il propose cependant d'en libeller le texte comme suit :

« par les marins, en vue de leur enrôlement, du bureau d'embauchage des marins au commissariat maritime. »

Le Ministre propose d'insérer ce texte sous un point 4°bis et d'attendre la fin de l'examen de l'ensemble de l'article pour fixer la numérotation définitive. La Commission marque son accord sur cette suggestion.

Het tweede lid kan de Minister echter niet aannemen. Er zijn inderdaad gevallen waarin de gemeenschappelijke kas vergoedingen betaalt, maar er zijn ook gevallen die geweigerd worden. De kas neemt hierbij steeds dezelfde houding aan : die ongevallen worden nooit erkend tenzij na een vonnis. Er zijn vonnissen die aanvaarden, andere die verwerpen. Het Hof van Cassatie heeft op 2 december 1966 (Pas. I/920, 1967), volgend arrest gewezen inzake B.M. (M^e Bayart, Arnould) tegen G.K.K. (M^e Van Rijn) :

« Het Hof,

» Gehoord het verslag van Raadsheer Neven en op de conclusie van de Heer Dumon, Advocaat-generaal;

» Gelet op het bestreden vonnis, op 21 maart 1966 in hoger beroep gewezen door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen;

» Over het middel afgeleid uit de schending van de artikelen 1 van de wet van 30 december 1929 betreffende de vergoeding der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden, gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 7 april 1953, en 97 van de Grondwet, doordat hoewel eiser in zijn conclusie had laten gelden dat de autotocht, gedurende welke hij slachtoffer werd van het ongeval, deel uitmaakte van de normale sociale verplichtingen tegenover een regelmatige en belangrijke klant van zijn werkgever, het bestreden vonnis dit middel verwerpt en zijn vordering strekkende tot het bekomen van de wettelijke vergoeding van de schade voortvloeiende uit een arbeidsongeval ongegrond verklaart, om reden « dat de « public relationscode » slechts in aanmerking zou kunnen komen voor zover hij werkelijk in het raam zou vallen van een bevolen werk of taak voor de dienst van het schip », en dat de kapitein bekend had dat er van opdracht geen sprake kon zijn en aldus dergelijke taak had uitgesloten, terwijl, opdat eiser de bepalingen van voormelde wet zou kunnen invoeren, het overeenkomstig artikel 1 van die wet niet vereist is dat de taak, die hij verrichtte, hem zou opgedragen en bevolen zijn voor de dienst van het schip, doch voldoende was dat die taak in feite uitgevoerd zou zijn voor de dienst van het schip, en terwijl de beschouwingen van het vonnis het niet mogelijk maken te weten in welke mate het deelnemen door eiser aan voormelde autotocht geschiedde in een geest van sociale verplichting tegenover een vaste klant van de werkgever van eiser, en aldus in feite ondernomen werd in dienst van het schip, zodat deze beschouwingen geen afdoende motivering uitmaken in de zin van artikel 97 van de Grondwet :

» Overwegende dat het vonnis, na enerzijds vastgesteld te hebben dat een getuige verklaringen had afgelegd « om appellante (thans eiser) ter hulp te komen en een autoongeval tijdens een plezierritje, dat niets te maken had met de verplichtingen van appellant, toch te doen doorgaan als min of meer in verband met zijn beroepspligten », en anderzijds, de verklaringen van de kapitein van het schip vermeld te hebben die luiden « eiser noch ikzelf hadden enige opdracht te volbrengen bij die gelegenheid te Puerto Barrios, maar ik aanzie dat deze tocht deel uitmaakte van de gewone « public relations » in maritieme zaken, beslist

Le Ministre ne peut cependant accepter le deuxième alinéa de l'amendement. Il y a en effet des cas où la caisse commune paie des indemnités, mais il y en a d'autres où elle refuse d'intervenir. La Caisse adopte toujours la même attitude en la matière : ces accidents ne sont jamais reconnus qu'après jugement. Certains jugements sont favorables et d'autres sont défavorables. En date du 2 décembre 1966 (Pas. I/920, 1967), la Cour de Cassation a rendu l'arrêt suivant en cause B.M. (M^e Bayart, Arnould) contre G.K.K. (M^e Van Rijn) :

« La Cour,

« Entendu le rapport de M. Neven, conseiller, et les conclusions de M. Dumon, avocat général;

» Vu le jugement attaqué, rendu en degré d'appel, le 21 mars 1966, par le tribunal de première instance d'Anvers;

» Sur le moyen pris de la violation des articles 1^{er} de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer, modifié par l'article 1^{er} de la loi du 7 avril 1953, et 97 de la Constitution, en ce que, alors que dans ses conclusions le demandeur avait soutenu que la randonnée en auto, au cours de laquelle il a été victime d'un accident, rentrait dans l'accomplissement de ses obligations sociales normales à l'égard d'un client régulier et important de son employeur, le jugement attaqué rejette ce moyen et déclare non fondée l'action du demandeur tendant à obtenir les indemnités légales, en réparation du dommage résultant d'un accident du travail, au motif que « le code des public relations » ne peut être pris en considération que pour autant qu'il s'applique à un travail ou à une corvée commandés pour le service du navire, tandis que le capitaine avait reconnu qu'il ne pouvait être question d'une mission à accomplir, excluant ainsi pareille tâche, alors que, pour pouvoir invoquer les dispositions de ladite loi, il n'est pas requis, d'après l'article 1^{er} de celle-ci, que le demandeur ait été chargé de la tâche qu'il accomplissait, ni que celle-ci lui ait été commandée pour le service du navire, mais qu'il suffisait qu'il eût, en fait, exécuté la tâche pour le service du navire, et alors que les motifs du jugement ne permettent pas de discerner dans quelle mesure la participation du demandeur à la randonnée en auto a eu lieu en vue de remplir une obligation sociale à l'égard d'un client régulier de son employeur et a, dès lors, été entreprise pour le service du navire, de sorte que les considérations du jugement ne constituent pas une motivation suffisante au vu de l'article 97 de la Constitution :

» Attendu qu'après avoir, d'une part, constaté qu'un témoin avait fait des déclarations « afin de venir en aide à l'appelant (ici demandeur) et de faire passer un accident d'automobile, survenu au cours d'une randonnée d'agrément n'ayant aucun rapport avec les obligations de service de l'appelant, comme étant plus ou moins en relation avec ses devoirs professionnels » et avoir mentionné les déclarations du capitaine du navire selon lesquelles « ni le demandeur ni moi-même nous n'avions, à cette occasion, aucune mission à remplir à Puerto Barrios, mais je considère que ce déplacement faisait partie des « public relations » d'usage

dat de « public relationscode » maar in aanmerking zou kunnen komen voor zover hij werkelijk in het raam zou vallen van een bevolen werk of taak voor de dienst van het schip; dat de kapitein dergelijke taak heeft uitgesloten »;

» Overwegende dat de rechter zodoende enkel beslist dat de autotocht niets te maken had met een voor de dienst van het schip bevolen werk of taak;

» Dat echter uit zijn vaststellingen en beslissing niet kan uitgemaakt worden of de rechter tevens oordeelt dat de autotocht ook met een voor de dienst van het schip of van de zeetocht ondernomen werk of taak niets te maken had, ook ten aanzien van de « public relations »;

» Dat het vonnis aldus artikel 97 van de Grondwet schendt; en dat het middel in zijn tweede onderdeel gegrond is;

» Om die redenen, vernietigt het bestreden vonnis. »

Een vonnis van 30 maart 1966 van de vrederechter te Antwerpen, inzake S.J. (M^{re} Verhaaren) tegen G.K.K. (M^{re} Lesthaege), vermeldt o.m. wat volgt :

« Aangezien over de grond vaststaat dat de echtgenoot van aanlegster, stoker aan boord van s/s Belgulf Glory, op 29 maart 1964 omstreeks 1,30 uur te Christchurch, New Zealand, door een dodelijk verkeersongeval getroffen werd bij zijn terugkeer aan boord van zijn schip dat hij op 28 maart 1964 omstreeks 21 uur te Lyttelton met andere leden van de bemanning verlaten had om een plezierreisje naar eerstgenoemde stad te doen;

» Aangezien aanlegster stelt dat dit ongeval als arbeidsongeval aan te merken is in de zin van de bepalingen van de wet van 30 december 1929 betreffende de vergoeding van de schade voortvloeiend uit arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden;

» Aangezien verweerster deze stelling volstrekt betwist op grond dat het litigieuze ongeval niet kan aanzien worden als te zijn gebeurd in de loop van één voor de dienst van het schip of van de zeetocht ondernomen of bevolen werk of taak of door een uiteraard met de zeevaart verbonden gevaar te zijn veroorzaakt; voorts dat het ongeval evenmin kan beschouwd worden als te zijn gebeurd op de weg van huis naar arbeid of omgekeerd;

» Aangezien ten deze naar luid van artikel 1 van de arbeidsongevallenwet voormeld, een ongeval om voor een arbeidsongeval te kunnen gehouden worden, in de loop van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst maar ook naar aanleiding van de uitvoering van deze overeenkomst moet ontstaan zijn; dat de schade veroorzaakt door de uiteraard met de zeevaart verbonden gevaar gelijkgesteld wordt met de schade voortvloeiend uit een arbeidsongeval; dat de bepalingen van de besluitwet van 13 december 1945 betreffende de ongevallen overkomen door werknemers op weg van huis naar de arbeid of omgekeerd, toepasselijk zijn op de ongevallen overkomen in die omstandigheden aan zeelieden;

» Aangezien het vast recht is dat de zeeman evenals de schippersknecht, die zijn schip met toelating van zijn

en matière maritime », le jugement décide que le « code des public relations » ne pouvait être pris en considération que pour autant qu'il entre réellement dans le cadre d'un travail ou d'une tâche (une « corvée ») commandés pour le service du navire; que le capitaine a exclu une telle tâche »;

» Attendu qu'ainsi le juge décide uniquement que la randonnée en auto était étrangère à un travail ou à une tâche commandés pour le service du navire ou de l'expédition;

» Que toutefois de ces constatations et décision il ne peut se déduire s'il a aussi estimé que la randonnée était étrangère à un travail ou à une tâche entrepris pour le service du navire ou de l'expédition, eu égard également aux « public relations »;

» Que dès lors le jugement viole l'article 97 de la Constitution, et que la seconde branche du moyen est fondée;

» Par ces motifs, casse le jugement attaqué. »

Un jugement prononcé par le juge de paix d'Anvers le 30 mars 1966, en cause S.J. (M^{re} Verhaaren) contre G.K.K. (M^{re} Lesthaege), contient notamment les passages suivants :

« Attendu que, pour le fond, il est établi que le mari de la demanderesse, chauffeur à bord du s/s Belgulf Glory, a été victime d'un accident mortel de la circulation le 29 mars 1964 vers 1 heure 30 à Christchurch, Nouvelle-Zélande, lorsqu'il revenait à bord de son navire qu'il avait quitté le 28 mars 1964 vers 21 heures à Lyttelton en compagnie d'autres membres de l'équipage afin d'effectuer une excursion dans cette ville;

» Attendu que la demanderesse estime que cet accident doit être considéré comme un accident du travail au sens des dispositions de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer;

» Attendu que la défenderesse conteste absolument cette thèse en se fondant sur le fait que l'accident litigieux ne peut pas être considéré comme s'étant produit dans le cadre d'un travail ou d'une tâche entrepris ou commandés pour le service du navire ou avoir été provoqué par des dangers naturels de la navigation; de plus, que l'accident ne peut pas être considéré comme s'étant produit sur le chemin du domicile au travail ou inversement;

» Attendu qu'en l'occurrence, aux termes de l'article 1^{er} de la loi sur les accidents du travail, pour pouvoir être réputé accident du travail, un accident doit s'être produit dans le cours et par le fait de l'exécution du contrat de louage de travail; que le dommage provoqué par les dangers naturels de la navigation sont assimilés aux dommages résultant d'un accident du travail; que les dispositions de l'arrêté-loi du 13 décembre 1945 relatif à la réparation des dommages résultant des accidents survenus sur le chemin du travail sont applicables aux accidents survenus dans ces circonstances aux marins;

» Attendu qu'il est de jurisprudence constante que le marin ou le mousse qui quitte son navire avec l'autorisation

overste verlaat om zich voor eigen ontspanning te begeven, zijn dienstovereenkomst niet onderbreekt;

» Aangezien derhalve kan aangenomen worden dat wijlen S.A. die zijn schip met toelating van zijn kapitein verlaten had, zich op het ogenblik van zijn ongeval in dienst van zijn werkgeefster bevond;

» Aangezien evenwel niet bewezen is dat gezegd ongeval door de uitvoering van zijn arbeidsovereenkomst veroorzaakt werd, althans dat er tussen het ongeval en deze uitvoering van de dienstovereenkomst een rechtstreeks of onrechtstreeks verband bestond;

» Aangezien immers het ongeval gebeurd is naar aanleiding van een zuiver partikuliere aangelegenheid zijnde een pleziertocht ondernomen tijdens de ladingsoperaties van het schip en de vrije rusttijd van de getroffene, hoewel in de loop van de dienstovereenkomst;

» Aangezien meer bepaald op het ogenblik van het ongeval de getroffene geen enkel werk of taak voor zijn werkgeefster verrichtte noch te verrichten had, maar zich eenvoudig terug naar zijn schip begaf na zich in een dancing en drankgelegenheid vermaakt te hebben;

Aangezien voorts het litigieuze ongeval evenmin kan aanzien worden als te zijn gebeurd tengevolge van enig met de zeevaart verbonden gevaar, vermits het een gewoon verkeersongeval te lande was;

Aangezien het ongeval ook niet valt onder de ongevallen gebeurd op de weg van de arbeid bedoeld door de Besluitwet van 13 december 1945 vermits zowel de feitelijke verblijfplaats als de plaats van de arbeid van S.A. aan boord van zijn schip waren en hij bij de terugkeer van een pleziertocht dan ook niet kan geacht worden zich op weg van huis naar arbeid of omgekeerd bevonden te hebben in de gebruikelijke zin van de wetsbepalingen voormeld die van enge toepassing zijn;

» Aangezien uit het hiervooroverwogene tot de ongegrondheid van de vordering dient besloten te worden ;

.....

» Om deze redenen :

» Verklaren de vordering ongegrond. »

Er zijn afwijzende vonnissen van de vrederechter van Antwerpen d.d. 22 mei 1968 en 12 juni 1969.

Er is een vonnis dat het ongeval overkomen in de vreemde haven als arbeidsongeval erkent (3 januari 1968). Het gaat om een geval waarbij de zeeman verdrong na een avondje uit maar bij het vervoegen van het schip.

De rechter oordeelt « dat de inscheping van een zeeman niet alleen als een voorbereidende handeling tot de uitvoering van zijn arbeidsovereenkomst maar ook tot de uiteraard met de zeevaart verbonden gevaren behoort ».

Welnu, ook in de toekomst zal dergelijk ongeval vergoedbaar zijn (zie memorie van toelichting bij artikel 7, IV, A, tweede lid).

De regering meent bijgevolg dat het tweede lid van het amendement niet in de wettekst moet opgenomen worden : de ongevallen die verband houden met de uitvoering van de arbeidsovereenkomst of met het gewone risico van de zee-

de son supérieur pour aller se divertir, n'interrompt pas le contrat de louage de services;

» Attendu, par conséquent, qu'il peut être admis que feu S.A., qui avait quitté son navire avec l'autorisation de son capitaine, se trouvait au moment de l'accident au service de son employeur;

» Attendu qu'il n'est pas prouvé que ledit accident a été provoqué par l'exécution du contrat de louage de travail, ni, du moins, qu'il a existé un lien direct ou indirect entre l'accident et l'exécution du contrat de louage de services;

» Attendu que, comme on sait, l'accident s'est produit en une circonstance de caractère purement privé, en l'occurrence une virée entreprise pendant les opérations de chargement du navire et les loisirs de la victime, encore que pendant la durée du contrat de louage de services;

» Attendu plus précisément qu'au moment de l'accident, la victime n'accomplissait ni ne devait accomplir aucun travail ou tâche pour son employeur, mais regagnait simplement son navire après s'être divertie dans un dancing qui était également un débit de boissons;

» Attendu, en outre, que l'accident litigieux ne saurait davantage être considéré comme étant résulté d'un danger quelconque inhérent à la navigation puisqu'il s'agissait d'un simple accident de la circulation survenu à terre;

» Attendu que, d'autre part, l'accident n'est pas à compter parmi les accidents survenus sur le chemin du travail visés par l'arrêté-loi du 13 décembre 1945, étant donné que S.A. avait aussi bien sa résidence de fait que le lieu de son travail à bord du navire et qu'au retour d'une virée, il ne pouvait donc être censé s'être trouvé sur le chemin du domicile au lieu de travail ou inversement au sens usuel des susdites dispositions légales d'application stricte;

» Attendu qu'il convient de conclure des considérations qui précèdent que l'action n'est pas fondée;

.....

» Par ces motifs :

» Déclarons l'action non fondée. »

Des jugements de rejet ont été prononcés par le juge de paix d'Anvers, en date des 22 mai 1968 et 12 juin 1969.

Il y a, par contre, un jugement reconnaissant comme accident du travail un accident survenu dans un port étranger (3 janvier 1968). Il s'agit d'un cas où un matelot, étant de sortie, s'est noyé en regagnant son navire.

Le juge a estimé « que l'embarquement d'un matelot ne fait pas seulement partie des actes préparatoires à l'exécution du contrat de louage de travail, mais aussi, par le fait même, des risques naturels de la navigation ».

Dès lors, un accident de ce genre devra également être réparé à l'avenir (exposé des motifs, art. 7, IV, A, 2^e alinéa).

Le Gouvernement estime donc qu'il n'y a pas lieu d'insérer le 2^e alinéa de l'amendement dans le texte de la loi : les accidents en liaison avec l'exécution du contrat de louage de travail ou le risque naturel de la navigation sont

vaart zijn duidelijk arbeidsongevallen. In de andere gevallen gaat het niet om arbeidsongevallen.

De commissie gaat eenparig akkoord met die zienswijze.

Het tweede lid van het derde amendement wordt bijgevolg verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem.

Vierde amendement.

LITTERA A.

De auteur van het amendement wil ruimte laten voor hen wier toestand niet zo duidelijk is.

De regering streeft er immers naar, aldus de auteur, duidelijk te bepalen welke gevallen beschermd zijn. Dat kan aanleiding geven tot een restrictieve beoordeling : alleen wat vermeld is, is zeker. De auteur denkt hierbij aan een werknemer die sociale bescheiden moet afhalen. Wanneer hij zich aanbiedt nodigt de werkgever hem uit 's anderendaags terug te komen (het stuk is bvb. niet klaar) en zo kan de werknemer verplicht zijn meerdere keren terug te komen. Die werknemer moet telkens beschermd zijn.

De Minister antwoordt hierop dat het amendement niet zeer duidelijk is. De Raad van State wijst er o.m. op dat het niet zo duidelijk is wat bedoeld wordt met onderbreking van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst. De Raad vraagt of enkel een kortstondige onderbreking bedoeld wordt dan wel om het even welke onderbreking, zelfs van meerdere dagen.

De Minister is van oordeel dat het onbegonnen werk zou zijn die onderbreking te omschrijven en dat die bredere interpretatie van het begrip « weg » minstens evenveel problemen oproept als ze wil wegwerken.

De Minister meent ook dat de werknemer die zich meerdere malen moet aanbieden bij de werkgever (of een vroegere werkgever) om sociale bescheiden te bekomen, inderdaad altijd beschermd is. (Dit geldt ten andere steeds wanneer de werkgever het risico doet toenemen.)

Artikel 8 moet ook soepel geïnterpreteerd worden aldus de Minister : wat opgenomen is, wordt zeker beschermd; over alle andere gevallen moet de rechtspraak oordelen of er al dan niet sprake is van een vergoedbaar ongeval. Het komt er dus op neer dat de wet een reeks exemplatieve gevallen opsomt waar vergoeding verschuldigd is. Over al de rest moet de rechtspraak oordelen.

De auteur sluit zich aan bij de stelling van de Minister en trekt zijn amendement in.

LITTERA B.

Ingevolge het door de regering voorgestelde artikel 8bis (zie verder art. 8bis) wordt het littera B ingetrokken.

Vijfde amendement.

De auteur van het amendement wil die werknemers beschermd zien die een inspanning doen om hun arbeidswaarde te verhogen door het volgen van cursussen of leer- gangen na het beëindigen van het werk.

manifestement des accidents du travail. Dans les autres cas, il ne s'agit pas d'accidents du travail.

La Commission unanime se rallie à cette façon de voir.

Le 2^e alinéa du troisième amendement est dès lors rejeté par 9 voix contre 1.

Quatrième amendement.

LITTERA A.

Le but poursuivi par l'auteur de l'amendement est d'étendre la protection à ceux dont la situation n'est pas absolument claire.

Il estime en effet que le Gouvernement vise à déterminer clairement quels sont les cas couverts. Ceci peut engendrer une interprétation restrictive: n'est certain que ce qui est cité dans le texte de la loi. L'auteur pense notamment aux travailleurs qui doivent aller chercher des documents sociaux. Il peut arriver que l'employeur invite l'intéressé à se présenter un autre jour (par exemple, si le document n'est pas prêt) et le travailleur peut ainsi se voir obligé de revenir plusieurs fois. Ce travailleur doit dans ces cas être couvert.

Le Ministre répond que l'amendement n'est pas très clair. Le Conseil d'Etat signale notamment que la portée des termes « interrompt l'exécution du contrat de louage de travail » n'est pas parfaitement claire. Le Conseil se demande s'il s'agit plutôt d'une interruption brève ou bien de toute interruption, quelle qu'elle soit, s'étendant même à plusieurs journées consécutives.

Le Ministre estime qu'il serait utopique de vouloir préciser l'interruption et que cette interprétation plus large de la notion de « chemin » suscite au moins autant de problèmes qu'elle n'en veut écarter.

Il pense aussi que le travailleur qui doit se présenter plusieurs fois chez son employeur (ou son ancien employeur) pour y retirer des documents sociaux, est en effet toujours protégé. (Il en est d'ailleurs ainsi chaque fois que l'employeur augmente le risque.)

L'article 8 doit être interprété avec souplesse, estime le Ministre; les cas prévus par la loi sont certainement couverts; pour tous les autres cas, il appartient à la jurisprudence de décider s'il s'agit ou non d'un accident donnant lieu à réparation. Ce qui revient à dire que la loi énumère, à titre d'exemple, une série de cas dans lesquels le dédommagement est dû. Quant au reste, c'est à la jurisprudence de se prononcer.

L'auteur se rallie à la thèse du Ministre et retire son amendement.

LITTERA B.

Le Gouvernement ayant proposé d'insérer dans le projet un article 8bis (voir plus loin cet article 8bis), le littera B est retiré par le membre qui l'avait déposé.

Cinquième amendement.

L'auteur de l'amendement souhaite que la loi protège les travailleurs qui s'efforcent d'améliorer leur valeur professionnelle en suivant des cours après les heures de travail.

De Minister antwoordt dat het amendement kan aanvaard worden. Hij verwijst naar het advies van de Raad van State dat o.m. het volgende vermeldt :

« Het amendement wil door wijziging van artikel 8, § 2, van het ontwerp-arbeidsongevallenwet bereiken dat het traject afgelegd van de plaats waar de werknemer werkt, naar de plaats waar hij met het oog op zijn beroepsopleiding leergangen volgt, en van die plaats naar zijn verblijf, op zichzelf in aanmerking zou worden genomen zodat ongevallen waardoor een werknemer op dat traject, mits een normale weg werd afgelegd, mocht worden getroffen, voor vergoeding in aanmerking komen.

Het amendement bedoelt vanzelfsprekend niet het geval dat de werknemer in opdracht van zijn werkgever, dit is ter uitvoering van zijn arbeidsovereenkomst, zich verplaatst met het oog op zijn beroepsopleiding want alsdan moet de werknemer geacht worden op de plaats van zijn werk te zijn.

Ongetwijfeld is de invoering van een uitdrukkelijke tekst het beste middel om de vergoedingsplicht te doen ontstaan voor ongevallen, op het hier bedoelde traject overkomen. Wel neemt de rechtspraak aan dat niet iedere onderbreking noch iedere omweg noodzakelijkerwijze het normaal karakter van de afgelegde weg doet vervallen, aangezien de weg normaal blijft als de tijds- en plaatsomstandigheden door een geval van overmacht of door een wettige reden worden verantwoord, welke evenwel door de getroffene of zijn rechthebbers moeten worden bewezen (bijv. Cass. 30 januari 1958, Pas., 1958, I, 581; 3 december 1959, Pas., 1960, I, 399). En het is geenszins de bedoeling aan deze rechtspraak afbreuk te doen.

Zo zal het ook de rechtspraak zijn die eventuele betwistingen ten aanzien van het al dan niet professioneel karakter van de gevolgde leergangen zal moeten beslechten.

Ten slotte kan de vraag worden gesteld of het traject dat van de leergangen naar de verblijfplaats wordt afgelegd, in aanmerking moet worden genomen, als de getroffene niet van zijn werk, maar bijvoorbeeld op een dag waarop hij niet werkt, van uit zijn verblijfplaats naar de leergangen is vertrokken.

In dit laatste geval moet de vraag waarschijnlijk ontkennend worden beantwoord, aangezien er alsdan geen verband is tussen de afgelegde weg en de weg naar of van het werk, waarvan hij als een variante moet worden beschouwd. »

Dit advies en die interpretatie kunnen, naar het oordeel van de regering worden gevolgd.

Een lid vraagt of iemand die op zaterdag of zondag die cursussen volgt eveneens beschermd is.

De Minister meent dat dit niet het geval is wanneer die werknemer gewoon van de verblijfplaats vertrekt. Die interpretatie past niet meer in het raam van het amendement.

Een ander lid is van mening dat zich problemen zullen stellen. Als voorbeeld verwijst hij naar de werknemer die om 16 u. zijn werk beëindigt, naar huis gaat en om 18 u. 30 leergangen gaat volgen. Die zal niet beschermd zijn. Moest hij zijn werk om 17 u. 30 beëindigen en naar de school of de instelling gaan, dan is hij wel beschermd.

Le Ministre répond que cet amendement peut être admis. Il renvoie à l'avis du Conseil d'Etat, qui dit notamment ceci :

« L'amendement tend à modifier l'article 8, § 2, du projet de loi sur les accidents du travail de telle sorte que le trajet parcouru par le travailleur pour se rendre du lieu de son travail à celui où il suit des cours en vue de sa formation professionnelle, et de cet endroit à sa résidence, soit considéré comme chemin du travail. Les accidents dont le travailleur viendrait à être victime sur ce chemin, pour autant qu'il ait suivi un trajet normal, seraient, dès lors, susceptibles de réparation.

» L'amendement ne vise pas, à l'évidence, le cas du travailleur qui se déplace en vue de sa formation professionnelle sur ordre de son employeur, c'est-à-dire en exécution de son contrat de louage de travail. En effet, le travailleur est alors réputé se trouver au lieu du travail.

» L'insertion d'une disposition expresse dans le projet constitue indubitablement le moyen le plus adéquat de créer l'obligation de réparer le dommage résultant d'accidents survenus sur le trajet visé en l'espèce. Il est vrai que la jurisprudence admet qu'une interruption ou un détour n'enlèvent pas nécessairement au trajet parcouru son caractère normal, puisqu'il conserve ce caractère lorsque les circonstances de temps et de lieu sont justifiées par un cas de force majeure ou par une cause légitime, dont l'existence doit toutefois être établie par la victime ou par ses ayants droit (exemple Cass. 30 janvier 1958, Pas. 1958, I, 581; 3 décembre 1959, Pas., 1960, I, 399). Il n'entre nullement dans l'intention du Gouvernement de remettre cette jurisprudence en question.

» C'est également à la jurisprudence qu'il appartiendra de trancher les contestations quant au caractère professionnel ou non des cours fréquentés.

» Enfin, on peut se demander si le trajet que le travailleur parcourt pour regagner sa résidence après les cours doit être pris en considération lorsque la victime s'est rendue à ce cours en partant, non pas du lieu de son travail, mais de sa résidence parce que, par exemple, ce jour-là il ne travaillait pas.

» Il semble que, dans ce cas, la réponse soit négative, eu égard à l'absence de tout lien entre le trajet parcouru et le chemin du travail, dont ce trajet doit pouvoir être considéré comme une variante. »

Le Gouvernement estime que cet avis et cette interprétation peuvent être suivis.

Un commissaire demande si une personne suivant des cours le samedi ou le dimanche est également couverte.

Le Ministre estime que ce n'est pas le cas lorsque ce travailleur quitte simplement sa résidence. Une telle interprétation excéderait le cadre de l'amendement.

Un autre commissaire pense que des problèmes surgiront. Il cite l'exemple du travailleur qui termine son travail à 16 h., rentre chez lui et va suivre des cours à 18 h. 30. Il ne sera pas protégé. S'il terminait son travail à 17 h. 30 et se rendait directement à l'école ou à l'établissement où il suit des cours, il serait protégé.

Nog een ander lid wijst erop dat er ook onlogische toestanden zullen voorkomen. De werknemer volgt cursussen, maar de verblijfplaats ligt tussen de plaats van het werk en de school. Wanneer hij thuis een verfrissing neemt, en dan onmiddellijk verder gaat, zal hij beschermd zijn. Indien de verblijfplaats echter voorbij de school zou gelegen zijn, dan mag hij niet eerst naar huis.

De Minister meent dat men het amendement wellicht het best als volgt interpreteert : de werknemer die een normale weg volgt van het werk naar de school (dus niet noodzakelijk de kortste, maar ook niet diegene die lang onderbroken wordt) is beschermd. Voor de niet beschermde gevallen kan artikel 3 een oplossing brengen door uitbreiding tot niet beschermde categorieën.

Een lid verheugt zich erover dat de regering blijkbaar denkt aan een globale benadering van de « werknemer » en niet blijft bij een benadering in delen.

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

Het gewijzigde artikel 8 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 8bis (artikel 9 van de tekst aangenomen door de Commissie).

De regering stelt voor, een artikel 8bis in te voegen, luidend als volgt :

« Wanneer de getroffene of zijn rechthebbenden benevens het bestaan van het letsel, een plotselinge gebeurtenis aanwijzen, wordt het letsel behoudens tegenbewijs vermoed door een ongeval te zijn veroorzaakt. »

Dit amendement is als volgt verantwoord :

« De regering neemt met dit amendement een suggestie over van de Raad van State.

Die suggestie werd gedaan in het advies van de Raad over de amendementen van de heer C. De Clercq bij de artikelen 7 en 8. Die amendementen wilden de bewijslast van de getroffene verlichten, door het invoeren van het vermoeden dat het letsel veroorzaakt is door een ongeval wanneer een plots feit kan aangenomen worden.

De verzekerde zal moeten bewijzen dat geen verband tussen de beide fenomenen bestaat (nl. het letsel en het aangegeven plotse feit).

De Raad van State sprak in zijn advies omtrent de hoger vermelde amendementen over een door de verzekeraar te leveren tegenbewijs van gebrek aan verband tussen letsel en arbeid.

Die tekst moet zo geïnterpreteerd worden dat de verzekeraar voor twee vermoedens staat die gelden tot bewijs van het tegendeel :

1. artikel 7, tweede lid,
2. artikel 8bis. »

Dit nieuwe artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt eenparig aangenomen.

Un autre membre encore fait observer qu'il y aura également des situations illogiques. Un travailleur suit des cours, mais son domicile est sis entre le lieu de travail et l'école. S'il prend un rafraîchissement chez lui et repart immédiatement, il sera protégé. Mais si son domicile se trouve au-delà de l'école, il ne pourra rentrer d'abord chez lui.

Le Ministre croit que la meilleure interprétation de l'amendement serait sans doute la suivante : est protégé le travailleur qui suit un chemin normal du travail à l'école (trajet qui ne sera donc pas nécessairement le plus court, mais pas davantage un itinéraire coupé par de longues interruptions). L'article 3 peut offrir une solution pour les cas non couverts, en étendant l'application de la loi à des catégories non protégées.

Un commissaire se félicite du souci manifeste du Gouvernement d'aborder globalement les problèmes du « travailleur » sans se contenter d'envisager simplement les divers aspects partiels.

L'amendement est adopté à l'unanimité.

L'article 8 amendé est adopté à l'unanimité.

Article 8bis (article 9 du texte adopté par la Commission).

Le Gouvernement propose d'insérer un article 8bis rédigé comme suit :

« Lorsque la victime ou ses ayants droit établissent, outre l'existence d'une lésion, celle d'un événement soudain, la lésion est présumée, jusqu'à preuve du contraire, trouver son origine dans un accident. »

Ce texte est justifié comme suit :

« Cet amendement du Gouvernement reprend une suggestion du Conseil d'Etat.

Cette suggestion a été faite lors de l'avis donné par le Conseil au sujet des amendements de M.C. De Clercq relatifs aux articles 7 et 8. Ces amendements visaient à alléger le fardeau de la preuve en faveur de la victime, en introduisant la présomption que la lésion est provoquée par un accident, lorsque l'existence d'un événement soudain peut être admise.

L'assureur devra prouver l'absence de relation entre les deux phénomènes (c'est-à-dire la lésion et l'événement soudain invoqué).

L'avis du Conseil d'Etat concernant les amendements précités parlait d'un renversement de la preuve incombant à l'assureur pour établir l'absence de lien entre lésion et travail.

Ce texte doit être interprété dans ce sens que l'assureur se trouve devant deux présomptions qui valent jusqu'à preuve du contraire :

1. l'article 7, alinéa 2,
2. l'article 8bis. »

Cet article nouveau ne donne lieu à aucune discussion et est adopté à l'unanimité.

Artikel 9 (artikel 10).

Dit artikel bepaalt dat een vergoeding voor begrafenis-kosten wordt toegekend, gelijk aan 30 maal het gemiddeld dagloon, maar met een minimum dat gelijk is aan het bedrag dat voor diezelfde kosten wordt toegekend op het ogenblik van het overlijden in het raam van de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Bij wijze van amendement wordt voorgesteld dit artikel te vervangen door wat volgt :

« Wanneer de getroffene ingevolge het arbeidsongeval overlijdt, wordt een vergoeding voor begrafenis-kosten toegekend die gelijk is aan dertigmaal het gemiddelde dagloon, doch niet lager mag zijn dan 9.600 frank. Dit laatste bedrag kan door de Koning worden aangepast. »

Het lid verantwoordt schriftelijk zijn amendement door erop te wijzen dat :

« Twee redenen pleiten voor het behoud van de (aangepaste) bestaande tekst :

» 1° Ingevolge de bepaling van artikel 30, tweede lid, zal de minimumbegravenisvergoeding een zeer kleine rol spelen.

» 2° De bestaande bepaling is veel eenvoudiger en begunstigt een vlugge afhandeling van de vergoedingsprocedure.

» Vanuit het basisloon worden voor het ogenblik alle vergoedingen afgeleid.

» Nu zullen de verzekeringsorganismen ook nog op zoek moeten gaan naar het referteloon van de Z.I.V. dat een heel ander is. Ook de berekeningsmethode van de begravenisvergoeding wordt in de Z.I.V. volkomen anders gedaan. Dit kan de uitbetaling niet bespoedigen.

» De wens tot vereenvoudiging van de sociale zekerheid mag geen ijdel woord blijven. Het oude minimum van 4.000 frank volstaat inderdaad niet meer. Het kan echter aangepast worden. In de toekomst kan de Koning zorgen voor een regelmatig bijhouden (tenzij de indexerende van dit bedrag zou overwogen worden).

» Uitgaande van een minimumloon van 40 frank per uur, zou de minimumvergoeding op 9.600 frank kunnen gebracht worden. »

De Minister wijst erop dat de verantwoording juridisch onjuist is : het bedrag van de vergoeding voor begrafenis-kosten is forfaitair bepaald krachtens artikel 66 van de wet van 23 augustus 1963. Dat bedrag evolueert met het indexcijfer. Door de verhoging van de in aanmerking te nemen loongrenzen inzake « uitkeringen » van de ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt het bedrag vanaf 1 juli 1970 gebracht op 10.500 frank.

Het regeringsvoorstel is dus zeer eenvoudig en daarbij voordeliger dan wat het amendement zou bereiken.

Article 9 (article 10).

Cet article dispose qu'il est alloué une indemnité pour frais funéraires, égale à trente fois la rémunération quotidienne moyenne, mais avec un minimum égal au montant alloué pour ces mêmes frais au moment du décès dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité.

Un membre propose, par voie d'amendement, de remplacer cet article par ce qui suit :

« Lorsque la victime décède des suites de l'accident du travail, il est alloué une indemnité pour frais funéraires égale à trente fois la rémunération quotidienne moyenne, mais ne pouvant être inférieure à 9.600 francs. Ce dernier montant peut être réadapté par le Roi. »

L'intervenant donne une justification écrite de son amendement en faisant valoir que :

« Deux raisons plaident en faveur du maintien du texte existant (adapté) :

» 1° En raison de la disposition de l'article 30, alinéa 2, l'indemnité minima pour frais funéraires n'aura qu'une incidence très restreinte.

» 2° La disposition existante, beaucoup plus simple, est de nature à favoriser une liquidation rapide de la procédure d'indemnisation.

» Actuellement, toutes les indemnités sont calculées en fonction de la rémunération de base.

» Dorénavant, les organismes assureurs devront en outre rechercher le salaire de référence de l'A.M.I., qui est tout différent. L'indemnité pour frais funéraires est, elle aussi, calculée à l'A.M.I. suivant une méthode toute différente, ce qui retardera la liquidation des indemnités.

» La simplification de la sécurité sociale ne peut en rester au stade des intentions. L'ancien minimum de 4.000 francs est en effet devenu insuffisant. Il peut toutefois être ajusté. A l'avenir, le Roi pourra veiller à l'ajustement régulier (à moins qu'on envisage d'indexer ce montant).

» En se basant sur un salaire horaire minimum de 40 francs, l'indemnité minimum pourrait être portée à 9.600 francs. »

Le Ministre fait remarquer que la justification n'est pas fondée en droit : le taux de l'indemnité pour frais funéraires est fixé forfaitairement en vertu de l'article 66 de la loi du 23 août 1963. Ce taux évolue en fonction de l'indice des prix. Il a été porté à 10.500 francs depuis le 1^{er} juillet 1970 par suite du relèvement du plafond des salaires à prendre en considération en matière de « prestations » de l'assurance maladie-invalidité.

La proposition gouvernementale est donc très simple et même plus favorable que le résultat que l'amendement permettrait d'atteindre.

De Nationale Arbeidsraad heeft zich in zijn advies n° 341 eveneens uitgesproken voor het behoud van de tekst van het ontwerp en wel in de volgende bewoordingen :

« De Raad spreekt zich uit voor het behoud van de tekst van het wetsontwerp en wenst derhalve dat het amendement van de heer C. De Clercq op dit artikel niet zou worden aangenomen. »

Hierop trekt het lid zijn amendement in. Het artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 9bis (nieuw) (artikel 11).

Bij wijze van amendement wordt voorgesteld volgende bepaling in de wet in te voegen onder artikel 9bis :

« Benevens de vergoeding voor de begrafenis-kosten valt het overbrengen van het overleden slachtoffer naar de plaats van waaruit de familie hun overleden familielid wensen te laten begraven, ten laste van de verzekeraar; de verzekeraar zorgt tevens voor de overbrenging, inbegrepen de vervulling van de administratieve formaliteiten. »

De schriftelijke verantwoording luidt als volgt :

« Het is billijk dat in dergelijke omstandigheid de verzekeraar alle onkosten terzake draagt, en niet de naastbestaanden. De toestand aan welke door dit artikel een passende oplossing wordt voorbehouden komt in onze huidige maatschappij langsom meer voor. »

De auteur van het amendement wijst er op dat het in de bedoeling ligt sommige kosten, die thans voor de familie zeer zwaar zijn en die rechtstreeks voortvloeien uit het arbeidsongeval, ten laste van de verzekeraar te leggen. Hieruit kunnen, gelet op de spreiding van het risico, geen zware financiële gevolgen voor de verzekeraars voortvloeien.

De Minister verwijst naar het advies n° 341 van de Nationale Arbeidsraad dat luidt als volgt :

« De Raad gaat akkoord met het beginsel van dit amendement. Hij is evenwel de mening toegedaan dat nader moeten worden verduidelijkt naar welke plaatsen, het lichaam van de overleden werknemer mag worden overgebracht. Hij stelt voor te bepalen dat deze overbrenging volgens de wens van de familie kan gebeuren ofwel naar de woonplaats van de werknemer in België, ofwel naar zijn vroegere woonplaats in zijn land van herkomst. »

De Raad van State verstrekte volgend advies :

« Dit amendement strekt ertoe, een nieuw artikel 9bis in het ontwerp-arbeidsongevallenwet in te voegen. Er is gemis van overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. De tekst zou beter gelezen worden als volgt :

« Benevens de vergoeding voor begrafenis-kosten draagt de verzekeraar de kosten voor het overbrengen van de overleden getroffene naar de plaats waar de familie haar over-

Dans son avis n° 341, le Conseil national du Travail s'est également prononcé pour le maintien du texte du projet, et ce dans les termes suivants :

« Le Conseil se déclare en faveur du maintien du texte du projet de loi et souhaite, dès lors, que l'amendement de M. C. De Clercq à cet article ne soit pas maintenu. »

L'amendement est retiré par son auteur. L'article est adopté à l'unanimité.

Article 9bis (nouveau) (article 11).

Un membre propose, par voie d'amendement, d'insérer dans la loi la disposition suivante, qui en constituera l'article 9bis :

« Indépendamment de l'indemnité pour frais funéraires, le transfert du défunt vers l'endroit où la famille souhaite faire inhumer son parent décédé est à charge de l'assureur; en outre, l'assureur se charge du transfert, en ce compris l'accomplissement des formalités administratives. »

Voici la justification écrite de ce texte :

« Il est équitable que, dans de telles circonstances, l'assureur supporte tous les frais en la matière et non les descendants. Le présent article réserve une solution adéquate à une situation qui se présente de plus en plus fréquemment dans notre société contemporaine. »

L'auteur de l'amendement déclare que son intention est de mettre à la charge de l'assureur certains frais qui sont actuellement très lourds à supporter pour la famille et qui découlent directement de l'accident du travail. Etant donné la répartition du risque, il ne pourra en résulter de graves conséquences financières pour les assureurs.

Le Ministre se réfère à l'avis n° 341 du Conseil national du Travail, qui s'exprime en ces termes :

« Le Conseil marque son accord sur le principe de cet amendement. Il estime cependant qu'il conviendrait de mieux préciser les lieux où peut être transféré le corps du travailleur décédé. Il propose de stipuler que ce transfert peut s'opérer, selon le vœu de la famille, soit au lieu du domicile du travailleur, en Belgique, soit au lieu de son ancien domicile dans le pays d'origine. »

Le Conseil d'Etat a donné l'avis suivant :

« Cet amendement tend à insérer dans le projet de loi sur les accidents du travail un article 9bis nouveau. Les versions française et néerlandaise sont discordantes. Le texte gagnerait du reste à être rédigé comme suit :

« Outre l'indemnité pour frais funéraires, l'assureur prend à sa charge les frais afférents au transfert de la victime décédée vers l'endroit où la famille souhaite la faire inhumer;

ledene wenst te laten begraven; de verzekeraar zorgt tevens voor de overbrenging, met inbegrip van de vervulling van de administratieve formaliteiten. »

Na die toelichting verklaart de Minister dat het amendement, dat sociaal verantwoord is, kan aanvaard worden. Hij stelt voor de tekst voorgesteld door de Raad van State aan te nemen. Die tekst is zeer duidelijk en komt tegemoet aan de suggestie van de Nationale Arbeidsraad, zij het dan in soepeler bewoordingen die een bredere betekenis hebben en als zodanig aanvaardbaar zijn.

Een lid vraagt of die bepaling ook geldt voor de zeelieden waarop de Minister bevestigend antwoordt. In dit geval vreest het lid echter moeilijkheden. Er bestaan in de zeevaart speciale gebruiken wanneer iemand overlijdt aan boord : het stoffelijk overschot wordt aan de golven toevertrouwd. Welnu, aldus het lid, in de toekomst zal de familie kunnen eisen dat het stoffelijk overschot naar de door haar aangeduide plaats wordt overgebracht en dit dan op kosten van de verzekeraar (hier het Fonds voor arbeidsongevallen). Tevens, aldus het lid zullen zich gevallen voordoen waar die kosten zeer hoog oplopen.

De Minister meent dat dit artikel geen afbreuk doet aan wetten en reglementen inzake begrafenissen. Alleen wanneer de familie het recht heeft zelf de plaats van begravenis aan te duiden en dit ook doet, zal de verzekeraar moeten tussenkomen. Het is toch zeer menselijk dat iedere familie liefst haar overledene begraven weet in de eigen omgeving. Maar de Minister herhaalt dat die bepaling niets afdoet aan andere dwingende bepalingen. Wat de financiële gevolgen betreft verwijst de Minister naar wat hieromtrent reeds verklaard werd.

De Commissie neemt akte van die interpretatie en keurt het artikel eenparig goed.

Artikel 10 (artikel 12).

De Minister verklaart dat dit artikel, dat de rechten op rente van de overlevende echtgenoot regelt, enkele belangrijke nieuwe rechten toekent.

Volgens het ontwerp is het recht als volgt vastgesteld :

Zal rente ontvangen :

1° de echtgenoot die met de getroffene gehuwd was op het ogenblik van het ongeval voorzover er geen echtscheiding noch scheiding van tafel en bed is (bestaande bepaling);

2° de echtgenoot die met de getroffene gehuwd is na het ongeval, op voorwaarde dat het huwelijk één jaar duurde;

3° de echtgenoot die met de getroffene huwde na het ongeval op voorwaarde dat een kind geboren wordt. In dit geval geldt geen voorwaarde van duur van het huwelijk.

Het spreekt vanzelf dat er ook in de gevallen bedoeld onder 2° en 3° geen echtscheiding noch scheiding van tafel en bed mag zijn op het ogenblik van het overlijden van de getroffene.

Bij het artikel zijn meerdere amendementen voorgesteld.

l'assureur se charge aussi du transfert, en ce compris l'accomplissement des formalités administratives. »

Après ces précisions, le Ministre déclare que l'amendement, qui se justifie sur le plan social, peut être admis. Il demande à la Commission d'adopter le texte proposé par le Conseil d'Etat. Ce texte est très clair et fait droit à la suggestion du Conseil national du Travail, encore qu'en termes plus souples, ayant une signification plus large et acceptables comme tels.

Un membre ayant demandé si cette disposition s'applique également aux marins, le Ministre lui répond par l'affirmative. Mais dès lors, l'intervenant craint qu'il n'y ait certaines difficultés. Dans la marine, en effet, un usage particulier veut que, lorsqu'un décès survient à bord, la dépouille mortelle soit immergée en pleine mer. Or, fait remarquer l'intervenant, la famille pourra exiger à l'avenir que le corps soit transféré à l'endroit qu'elle indiquera, et ce aux frais de l'assureur (en l'occurrence : le Fonds des accidents du travail). Et dans certains cas, ces frais seront très élevés.

Le Ministre estime que cet article ne porte pas atteinte aux lois et règlements relatifs aux inhumations. Ce n'est que quand la famille aura le droit d'indiquer elle-même le lieu de l'inhumation et qu'elle fera usage de ce droit que l'assureur sera tenu d'intervenir. C'est chose bien humaine que chaque famille préfère que ses défunts soient enterrés à proximité du lieu où elle vit. Mais le Ministre répète que cette disposition ne peut en rien porter atteinte à d'autres dispositions impératives. Pour ce qui est des conséquences financières, il se réfère aux déclarations déjà faites à ce sujet.

La Commission prend acte de cette interprétation et adopte l'article à l'unanimité.

Article 10 (article 12).

Le Ministre déclare que cet article, qui règle les droits du conjoint survivant en matière de rente, accorde certains nouveaux avantages importants.

D'après le projet, les droits sont réglés comme suit :

Bénéficiaire d'une rente :

1° le conjoint déjà marié à la victime au moment de l'accident, pour autant qu'il n'y ait ni divorce ni séparation de corps (disposition existante);

2° le conjoint ayant épousé la victime après l'accident, à condition que le mariage ait duré un an;

3° le conjoint ayant épousé la victime après l'accident, à condition qu'un enfant soit issu de ce mariage. Dans ce cas, aucune condition de durée du mariage n'est prévue.

Il va de soi que, dans les cas visés au 2° et au 3°, il ne peut y avoir non plus ni divorce ni séparation de corps au moment du décès de la victime.

Cet article fait l'objet de plusieurs amendements.

Eerste amendement.

« In het eerste lid van het artikel de woorden « 30 pct. » te vervangen door de woorden « 60 pct. »

Tijdens de bespreking wees het lid erop dat het zijn bedoeling is te komen tot meer eenheid in het toekennen van vergoedingen bij overlijden. Zo stelt het lid vast dat de overlevingspensioenen berekend worden naar rato van 60 pct. van het gemiddeld loon, dat dan nog andere voorwaarden gesteld zijn inzake toekenning, terwijl de rente van de overlevende echtgenoot slechts 30 pct. bedraagt van het basisloon.

De Minister antwoordt dat de toestand niet verbeterd wordt door het amendement, maar dat integendeel de discriminatie tussen de verschillende categorieën nog zal toenemen. Als het juist is dat de overlevende echtgenoot inzake arbeidsongevallenrente slechts 30 pct. van het basisloon krijgt, dan kan die rente eventueel gecumuleerd worden met een overlevingspensioen. Zo de overlevende echtgenoot een man is zal hij eveneens recht op rente hebben, wat niet het geval is zo hij zijn vrouw verliest ten gevolge van ziekte.

De Minister geeft dan enkele voorbeelden, zij het met fictieve cijfers; de voorbeelden gelden alleen als illustratie.

Gemakkelijkheidshalve wordt aangenomen dat het overlevingspensioen aangepast is aan het indexcijfer dat geldt op het ogenblik dat het recht geopend wordt.

De vergoedingen toegekend door het Fonds voor arbeidsongevallen zijn berekend aan index 143 (dit cijfer geldt per 1 januari 1970).

Eerste voorbeeld.

Arbeider - geboren 1920;
gehuwd - echtgenote 45 jaar;
werknemer vanaf zijn 20 jaar;
op 1 januari 1970 is hij slachtoffer van een dodelijk arbeidsongeval;

basisloon arbeidsongevallen : 120.000 frank;
gemiddeld loon inzake pensioen : 100.000 frank.

De weduwe zal ontvangen :

- a) rente (30 pct. basisloon) : 36.000 frank;
- b) overlevingspensioen (60 pct. gemiddeld loon) : 60.000 frank;
- hetzij in totaal 96.000 frank.

Tweede voorbeeld.

Arbeider - geboren 1920;
gehuwd;
arbeidsongeval in 1950;

Premier amendement.

« Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « 30 p.c. » par les mots « 60 p.c. ».

Au cours de la discussion, l'auteur de l'amendement fait observer que son intention est d'établir une plus grande uniformité dans l'octroi des indemnités de décès. Ainsi, il constate que les pensions de survie sont calculées au taux de 60 p.c. de la rémunération moyenne et qu'en outre d'autres conditions sont mises à l'octroi de ces pensions, tandis que la rente du conjoint survivant n'atteint que 30 p.c. de la rémunération de base.

Le Ministre répond que l'amendement n'améliore pas la situation, mais qu'au contraire, il accentuera encore la discrimination entre les diverses catégories. S'il est exact que le conjoint survivant ne reçoit, en cas d'accident du travail, qu'une rente égale à 30 p.c. de la rémunération de base, cette rente pourra cependant être éventuellement cumulée avec une pension de survie. Si le conjoint survivant est le mari, il aura également droit à la rente, ce qui n'est pas le cas lorsqu'il perd sa femme par suite de maladie.

Le Ministre donne alors quelques exemples, encore que ceux-ci soient basés sur des chiffres fictifs; ces exemples sont simplement donnés à titre d'illustration.

Pour plus de facilité, admettons que la pension de survie soit rattachée à l'index en vigueur au moment de l'ouverture du droit.

Les indemnités allouées par le Fonds des accidents du travail sont calculées à l'indice 143 (qui était celui du 1^{er} janvier 1970).

Premier exemple.

Ouvrier - né en 1920;
marié - épouse âgée de 45 ans;
travailleur salarié depuis l'âge de 20 ans;
le 1^{er} janvier 1970, il est victime d'un accident du travail mortel;

rémunération de base-accidents du travail : 120.000 francs;
rémunération moyenne en matière de pension : 100.000 francs.

La veuve recevra :

- a) rente (30 p.c. de la rémunération de base) : 36.000 francs;
- b) pension de survie (60 p.c. de la rémunération moyenne) : 60.000 francs;
- soit au total : 96.000 francs.

Deuxième exemple.

Ouvrier - né en 1920;
marié;
accident du travail en 1950;

blijvende arbeidsongeschiktheid 100 pct. van 1 januari 1960;

overlijdt op 1 januari 1970.

De weduwe zal :

a) geen rente ontvangen (overlijden deed zich voor na verstrijken van de herzieningstermijn).

Eventueel recht bij F.A.O. zo zij kan bewijzen dat het overlijden het gevolg is van arbeidsongeval : 23.400 frank;

b) een overlevingspensioen ontvangen : 60.000 frank;

hetzij in totaal : 83.400 frank.

Derde voorbeeld.

Zelfde personen.

De man wordt getroffen op 1 juli 1966;

consolidatie blijvende arbeidsongeschiktheid van 100 pct. op 1 januari 1967;

overlijden op 30 december 1969.

Weduwe ontvangt :

— rente gelijk aan 30 pct. van het basisloon : 36.000 frank;

— overlevingspensioen : er zullen twee berekeningen gemaakt worden :

ofwel $60.000 - (36.000 - 23.400) = 47.400$ frank;

(er wordt rekening gehouden met de periode van blijvende arbeidsongeschiktheid voor het vaststellen van het overlevingspensioen);

ofwel $60.000 \times 26/29 = 53.790$ frank;

(er wordt geen rekening gehouden met de periode van blijvende arbeidsongeschiktheid voor het bepalen van de pensioenrechten).

De weduwe zal het voordeligste kiezen (en zelfs ambts-halve toegekend worden) zodat zij ontvangt :

$36.000 + 53.790 = 89.790$ frank.

Na die uitleg van de Minister wordt het amendement ingetrokken.

Tweede amendement.

Dit amendement luidt als volgt :

« De bepalingen onder het n° 2° te vervangen als volgt :

« 2° aan de echtgenoot die op het tijdstip van het overlijden van de getroffenene noch uit de echt, noch van tafel en bed gescheiden is, op voorwaarde dat :

incapacité de travail permanente de 100 p.c. depuis le 1^{er} janvier 1960;

décès le 1^{er} janvier 1970.

La veuve :

a) ne recevra pas de rente (le décès étant survenu après l'expiration du délai de révision).

Eventuellement, elle aura le droit de bénéficier d'une indemnité du F.A.T. si elle peut prouver que le décès est la conséquence d'un accident du travail : 23.400 francs;

b) recevra une pension de survie de 60.000 francs.

soit au total : 83.400 francs.

Troisième exemple.

Mêmes personnes.

Le mari est victime d'un accident le 1^{er} juillet 1966;

consolidation d'une incapacité de travail permanente de 100 p.c. le 1^{er} janvier 1967;

décès le 30 décembre 1969.

La veuve recevra :

— une rente égale à 30 p.c. de la rémunération de base : 36.000 francs;

— une pension de survie : deux calculs seront effectués :

soit $60.000 - (36.000 - 23.400) = 47.400$ francs.

(dans la détermination de la pension de survie, il est tenu compte de la période d'incapacité de travail permanente);

soit $60.000 \times 26/29 = 53.790$ francs;

(dans la détermination des droits à la pension, il n'est pas tenu compte de la période d'incapacité de travail permanente).

La veuve choisira le calcul le plus avantageux (dont le bénéfice lui sera même accordé d'office) et recevra donc :

$36.000 + 53.790 = 89.790$ francs.

Après ces explications du Ministre, l'amendement est retiré par son auteur.

Deuxième amendement.

Cet amendement est libellé comme suit :

« Remplacer le 2° par les dispositions suivantes :

» 2° au conjoint ni divorcé, ni séparé de corps au moment du décès de la victime, à condition :

» a) het huwelijk gesloten na het ongeval minstens één jaar vóór het overlijden van de getroffene plaatsvond of,

» b) uit het huwelijk een kind wordt geboren of,

» c) op het ogenblik van het overlijden een kind ten laste is waarvoor één van de echtgenoten kinderbijslag ontving. »

De schriftelijke verantwoording van dit amendement luidt als volgt :

« Alleen de bepaling onder c) is nieuw ten aanzien van de tekst van het ontwerp.

Volgens de nieuwe bepaling zal de overlevende echtgenoot recht op rente hebben zo er op het ogenblik van het overlijden een kind ten laste is wanneer één van de echtgenoten kinderbijslag ontving. Er is geen voorwaarde gesteld inzake duur van het huwelijk. »

Bij de bespreking wijst de auteur van het amendement erop dat dit amendement het gevolg is van de vraag die hij gesteld had bij de algemene bespreking (zie aldaar onder 4°). Wel is de tekst breder gesteld en dit naar analogie van wat bepaald is in de pensioenwetgeving.

De Minister verklaart dat het amendement naar de wens van de Commissie werd voorgelegd aan het advies van de Raad van State die geen bemerkingen formuleerde.

De Minister verwijst ook naar het advies n° 341 van de Nationale Arbeidsraad :

« De Raad stelt voor artikel 10 van het wetsontwerp te vervangen door navolgende tekst :

Wanneer de getroffene ten gevolge van het arbeidsongeval overlijdt, wordt de lijfrente, gelijk aan 30 pct. van het basisloon, toegekend aan zijn echtgenoot die op het tijdstip van het overlijden noch uit de echt, noch van tafel en bed is gescheiden :

1. indien het huwelijk werd gesloten vóór het ongeval;
2. indien het huwelijk, gesloten na het ongeval, minstens één jaar vóór het overlijden plaats vond;
3. indien uit het huwelijk een kind is geboren, afgezien van het tijdstip waarop het huwelijk werd gesloten.

De Raad is inderdaad de mening toegedaan dat de tekst zoals hij in het wetsontwerp is gesteld, dubbelzinnig is wat betreft de voorwaarde van het behoud van de huwelijksband, ten aanzien van de gebeurtenis die aanleiding geeft tot de vergoeding.

Inderdaad, in punt 1° van het ontwerp spreekt men van de echtgenoot die noch uit de echt, noch van tafel en bed is gescheiden op het tijdstip van het ongeval; in punt 2°, op het tijdstip van het overlijden.

Het lijkt logisch :

» a) que le mariage contracté après l'accident l'ait été au moins un an avant le décès de la victime ou,

» b) qu'un enfant soit issu du mariage ou,

» c) qu'au moment du décès, un enfant soit à charge pour lequel un des conjoints bénéficiait des allocations familiales ».

La justification écrite est rédigée comme suit :

« Seule la disposition sous c) est neuve à l'égard du texte du projet.

» Suivant la nouvelle disposition, le conjoint survivant aura droit à une rente si, au moment du décès, un enfant pour lequel un des conjoints bénéficiait des allocations familiales, est à charge. Aucune condition n'est exigée en ce qui concerne la durée du mariage. »

Au cours de la discussion, l'auteur de l'amendement fait observer que le dépôt de celui-ci résulte de la question qu'il avait posée au cours de la discussion générale (voir *ibid.* sub 4°). Le texte proposé est cependant plus large, et ce par analogie avec les dispositions de la législation sur les pensions.

Le Ministre déclare que, selon le vœu de la Commission, l'amendement a été soumis à l'avis du Conseil d'Etat, qui n'a formulé aucune observation.

Le Ministre se réfère également à l'avis n° 341 du Conseil national du Travail :

« Le Conseil propose de remplacer l'article 10 du projet de loi par le texte suivant :

» Si la victime meurt des suites de l'accident du travail, une rente viagère égale à 30 p.c. de la rémunération de base est accordée à son conjoint non divorcé, ni séparé de corps, au moment du décès :

1. si le mariage a été contracté avant l'accident;
2. si le mariage contracté après l'accident l'a été au moins un an avant le décès;
3. si un enfant est issu du mariage, quel qu'ait été le moment où le mariage fut contracté.

Le Conseil estime, en effet, que le texte, tel qu'il est libellé dans le projet de loi, est équivoque quant à la condition du maintien du lien matrimonial par rapport à l'événement donnant lieu à indemnisation.

En effet, le point 1° du projet évoque le conjoint non divorcé, ni séparé de corps au moment de l'accident, tandis que le point 2 se réfère au moment du décès.

Il paraît logique :

a) de bedoelde hypothesen die onjuist zijn samengevoegd te scheiden;

b) de vergoeding slechts toe te kennen aan de echtgenoot die noch uit de echt, noch van tafel en bed is gescheiden op het tijdstip van het overlijden. »

De Regering meent dat dank zij dit tweede amendement de twee hypothesen duidelijk gescheiden zijn :

1. als beginsel geldt dat het recht op rente voor de overlevende echtgenoot ontstaat zo er op het ogenblik van het ongeval geen echtscheiding noch scheiding van tafel en bed is;

2. het recht op rente zal ook bestaan zo er op het ogenblik van het overlijden geen echtscheiding noch scheiding van tafel en bed is en op voorwaarde dat :

a) het huwelijk afgesloten na het ongeval minstens één jaar duurde of,

b) uit dat huwelijk een kind werd geboren of,

c) op het ogenblik van het overlijden een kind ten laste is waarvoor één van de echtgenoten kinderbijslag ontving.

Het amendement wordt eenparig goedgekeurd.

Derde amendement.

Dit amendement wordt voorgesteld door de regering als volgt :

« Dit artikel aan te vullen met een tweede lid, luidend als volgt :

» De overlevende die uit de echt of van tafel en bed gescheiden is en die een wettelijk onderhoudsgeld genoot ten laste van de getroffenene heeft eveneens recht op de lijfrente als bedoeld in het eerste lid, zonder dat die rente meer mag bedragen dan het onderhoudsgeld. »

De indiener verantwoordt zijn amendement als volgt :

« De persoon die uit de echt of van tafel en bed gescheiden is van de getroffenene kan, op het ogenblik van het overlijden recht hebben op een onderhoudsgeld. Het amendement wil die persoon ook na het overlijden van degene die het onderhoudsgeld verschuldigd is, een inkomen waarborgen.

» De Raad van State heeft in zijn advies alleen tekstverbeteringen voorgesteld. Hiermede werd rekening gehouden bij het uitwerken van het amendement. »

De betekenis van het amendement is duidelijk, aldus de Minister. Het wil de rechten verzekeren van de persoon die uit de echt of van tafel en bed gescheiden was van de getroffenene maar te zijnen laste een onderhoudsgeld genoot.

Die persoon zal in de toekomst een rente blijven genieten die echter niet hoger mag zijn dan het onderhoudsgeld dat toegekend was.

Er ontstaat onder de commissieleden een discussie over het begrip « onderhoudsgeld ». Wanneer het amendement

a) de scinder les hypothèses envisagées, qui sont incorrectement groupées;

b) de n'accorder l'indemnisation qu'au conjoint non divorcé, ni séparé de corps, au moment du décès. »

Le Gouvernement estime que ce deuxième amendement a l'avantage de distinguer nettement les deux hypothèses :

1. le principe admis est que le droit du conjoint survivant à la rente s'ouvre si, au moment de l'accident, il n'y avait ni divorce ni séparation de corps.

2. le droit à la rente existera également si, au moment du décès, il n'y a ni divorce ni séparation de corps et à condition que :

a) le mariage contracté après l'accident ait duré au moins un an, ou

b) qu'un enfant soit issu de ce mariage, ou

c) qu'au moment du décès, il y ait un enfant à charge pour lequel l'un des époux bénéficiait d'allocations familiales.

L'amendement est adopté à l'unanimité.

Troisième amendement.

Cet amendement, proposé par le Gouvernement, est rédigé comme suit :

« Compléter cet article par un alinéa 2, libellé comme suit :

» Le survivant, divorcé ou séparé de corps, qui bénéficiait d'une pension alimentaire légale à charge de la victime peut également prétendre à la rente viagère visée à l'alinéa 1^{er} sans que celle-ci puisse être supérieure à la pension alimentaire. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« La personne, divorcée ou séparée de corps de la victime peut, au moment du décès, prétendre à une pension alimentaire. Cet amendement entend garantir, à cette personne, un revenu, après le décès du débiteur de la pension alimentaire.

» En son avis, le Conseil d'Etat a uniquement proposé des améliorations de texte. Il en a été tenu compte pour l'élaboration de l'amendement. »

La portée de l'amendement est claire, déclare le Ministre. Il vise à garantir les droits de la personne divorcée ou séparée de corps de la victime, mais qui bénéficiait d'une pension alimentaire à charge de cette dernière.

A l'avenir, cette personne continuera à jouir d'une rente, laquelle ne pourra cependant pas être supérieure à la pension alimentaire qui lui avait été accordée.

Un débat s'engage entre les commissaires sur la notion de « pension alimentaire ». Si l'amendement parle de « pension

sprekt van « wettelijk onderhoudsgeld », dan moet da nader verklaard, want er kan ook « conventioneel onderhoudsgeld » voorkomen, nl. bij echtscheiding door onderlinge toestemming.

De Minister geeft hierbij volgende verduidelijking.

Het huwelijk wordt ontbonden door de :

1. dood;

2. echtscheiding.

Scheiding van tafel en bed ontbindt het huwelijk niet.

Gevolgen van de verschillende soorten echtscheiding :

1. Echtscheiding wegens bepaalde feiten :

Artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek laat toe aan de echtgenoot die de echtscheiding verkreeg een vordering in te stellen tot het bekomen van een « uitkering tot levensonderhoud ».

Die uitkering wordt toegestaan indien ze nodig is.

Ze mag niet meer bedragen dan 1/3 van de inkomsten van de andere echtgenoot. De uitkering kan ingetrokken worden doch het bedrag kan niet gewijzigd worden.

De Belgische rechtspraak beschouwt die uitkering niet als een alimentatiegeld, eerder als een schadevergoeding van de beledigde echtgenoot ten overstaan van de schuldige echtgenoot.

2. Echtscheiding door onderlinge toestemming :

De partijen regelen het onderhoud bij wederzijdse regeling (art. 279 van het Burgerlijk Wetboek), die onveranderlijk is.

3. Scheiding van tafel en bed : na uitspraak van de scheiding van tafel en bed blijft de plicht van « hulp » alleen bestaan ten voordele van de echtgenoot die de scheiding heeft verkregen (art. 308 en 212 van het Burgerlijk Wetboek).

De onderhoudsuitkering is vatbaar voor vermeerdering of vermindering. Bij verandering van de scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten in een echtscheiding (art. 310 van het Burgerlijk Wetboek) blijft die onderhoudsuitkering verschuldigd doch het bedrag kan op 1/3 van de inkomsten van de schuldige echtgenoot gebracht worden.

Bij scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming regelen de echtgenoten het bedrag dat zal moeten betaald worden, indien een van beiden geen voldoende inkomsten heeft om in zijn levensonderhoud te voorzien (art. 307 van het Burgerlijk Wetboek).

Onder wettelijk onderhoudsgeld verstaat artikel 10 :

1. artikel 279 van het Burgerlijk Wetboek;

alimentaire légale », il y a cependant lieu de préciser ce concept, car on pourrait aussi bien se trouver en présence d'une « pension alimentaire fixée par convention », notamment en cas de divorce par consentement mutuel.

A ce propos, le Ministre fournit les éclaircissements suivants :

Le mariage se dissout :

1. par la mort de l'un des époux;

2. par le divorce.

La séparation de corps n'a pas pour effet de dissoudre le mariage.

Conséquences des diverses sortes de divorce :

1. Divorce pour cause déterminée :

L'article 301 du Code civil autorise l'époux qui a obtenu le divorce à intenter une action en « pension alimentaire ».

Cette pension est accordée en cas de nécessité.

Elle ne peut excéder le tiers des revenus de l'autre époux. La pension alimentaire est révocable, mais son montant est invariable.

La jurisprudence belge ne la considère pas comme le paiement d'aliments, mais plutôt comme une indemnité due à l'époux innocent par l'époux coupable.

2. Divorce par consentement mutuel :

Les parties règlent le montant de la pension alimentaire par un accord réciproque (art. 279 du Code civil), qui ne peut être modifié.

3. Séparation de corps : après le prononcé de la séparation de corps, le devoir de « secours » ne subsistera qu'au profit de l'époux qui a obtenu la séparation (art. 308 et 212 du Code civil).

La pension alimentaire est susceptible de majoration ou de réduction. En cas de conversion en divorce de la séparation de corps pour cause déterminée (art. 310 du Code civil), elle restera due mais son montant pourra être porté au tiers des revenus de l'époux coupable.

En cas de séparation de corps par consentement mutuel, les époux conviennent du montant qui devra être payé, si l'un d'eux n'a pas de revenus suffisants pour pourvoir à ses besoins (art. 307 du Code civil).

Par pension alimentaire légale, l'article 10 vise :

1. l'article 279 du Code civil;

2. artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek;

3. artikel 308 van het Burgerlijk Wetboek.

De Commissie verklaart zich akkoord met die interpretatie. Ze stelt echter voor in het amendement, tussen de woorden « wettelijk » en « onderhoudsgeld » de woorden « of conventioneel » in te voegen. In de Franse tekst worden de woorden « ou fixée par convention » gevoegd tussen de woorden « légale » en « à charge de ... » (Toepassing van art. 279 en 307 van het Burgerlijk Wetboek).

Het aldus gewijzigde amendement wordt eenparig aangenomen.

Het geamendeerd artikel 10 wordt eveneens eenparig aangenomen.

Artikel 11 (artikel 13).

In een korte toelichting vestigt de Minister de aandacht van de Commissie op het feit dat het artikel, dat het recht op rente van de kinderen regelt een verbetering betekent ten aanzien van de geordende wetten. In de toekomst zullen de kinderen recht op rente hebben zo ze geboren of verwekt zijn vóór het overlijden en niet vóór het ongeval (uiteraard onder voorbehoud van het bepaalde van art. 17 van het ontwerp).

Op het artikel worden twee amendementen voorgesteld :

Eerste amendement :

Het werd door een drietal leden voorgesteld en luidt als volgt :

« A. In § 1 in fine te doen vervallen de woorden : « zonder dat het totaal 60 pct. van dit loon mag overschijden. »

« B. In § 2, in fine te doen vervallen de woorden : « zonder dat het totaal 60 pct. van dit loon mag overschijden. »

Het amendement strekt ertoe, naar de verantwoording van de auteurs, het ontwerp te doen wijzigen in een familiaal gunstige zin.

De Minister stelt vast dat de toestand van de gezinnen, waar de kostwinner sterft tengevolge van een arbeidsongeval nu reeds heel wat gunstiger is dan die van de gezinnen waar het verlies van de kostwinner het gevolg is van bv. ziekte.

Concreet voorbeeld (fiktieve cijfers).

Gegevens : gezin bestaande uit man, vrouw en 5 kinderen (nl. 3 minder dan 6 jaar, één van 8 jaar en één van 11 jaar).

Inkomen :

- a) loon 120.000 frank per jaar (netto);
- b) gezinsprestaties : 78.252 frank,
- of ± 200.000 frank netto.

2. l'article 301 du Code civil;

3. l'article 308 du Code civil.

La Commission marque son accord sur cette interprétation. Toutefois, elle propose d'insérer dans l'amendement, entre les mots « légale » et « à charge de... », les mots « ou fixée par convention », et, dans le texte néerlandais, entre les mots « wettelijk » et « onderhoudsgeld », les mots « of conventioneel » (Application des art. 279 et 307 du Code civil).

L'amendement ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

L'article 10 amendé est également adopté à l'unanimité.

Article 11 (article 13).

Dans un bref commentaire, le Ministre attire l'attention de la Commission sur le fait que cet article, qui règle le droit des enfants à une rente, constitue une amélioration par rapport aux lois coordonnées. A l'avenir, les enfants auront, en effet, droit à une rente s'ils sont nés ou ont été conçus avant le décès et non avant l'accident (sous réserve, évidemment, des dispositions de l'article 17 du projet de loi).

Deux amendements ont été proposés à cet article :

Premier amendement :

Déposé par trois commissaires, il est rédigé comme suit :

« A. Au § 1^{er}, in fine, supprimer les mots : « sans que l'ensemble puisse dépasser 60 p.c. de ladite rémunération. »

« B. Au § 2, in fine, supprimer les mots « sans que l'ensemble puisse dépasser 60 p.c. de ladite rémunération. »

Selon la justification donnée par ses auteurs, l'amendement tend à modifier le projet dans un sens favorable au point de vue familial.

Le Ministre constate que, lorsque le soutien de famille meurt des suites d'un accident du travail, la situation pécuniaire de ses proches est, actuellement déjà, bien plus favorable que dans les cas où le soutien de famille vient à décéder, par exemple, à la suite d'une maladie.

Exemple concret (chiffres fictifs).

Données : famille se composant du mari, de la femme et de 5 enfants (3 ayant moins de 6 ans, un âgé de 8 ans et un de 11 ans).

Revenus :

- a) rémunération annuelle (nette) de 120.000 francs;
- b) allocations familiales : 78.252 francs,
- soit ± 200.000 francs net.

1^{ste} hypothese : man sterft ten gevolge van een arbeidsongeval;

basisloon : 150.000 frank;

gemiddeld loon : 100.000 frank.

2^e hypothese : man sterft ten gevolge van een ziekte.

Inkomen van het gezin na het overlijden

	Overlijden wegens arbeidsongeval	wegens ziekte
Overlevingspensioen	60.000	60.000
Wezenbijslag	116.100	116.100
Weduwerente	45.000	
Wezenrente	67.500	
	288.600	176.100

Verskil tussen beide gevallen :
± 112.000 frank per jaar

N.B. 1. Zo de vrouw overlijdt ten gevolge van een arbeidsongeval heeft de weduwnaar :

- rente;
- rente voor de wezen;
- wezenbijslag.

Overlijdt de vrouw wegens ziekte, dan heeft de weduwnaar alleen wezenbijslag.

2. Indien nu één van de ouders tengevolge van het arbeidsongeval sterft na het verstrijken van de herzieningstermijn dan zal geen rente meer toegekend worden. Het Fonds voor arbeidsongevallen zal echter wel een vergoeding toekennen (het gewaarborgd minimum). In dit geval zou het gezin als inkomen hebben :

weduwe : 23.850 F (F.A.O.)
60.000 F (pensioen)

wezen : 59.625 F (F.A.O.)
116.100 F (wezenbijslag)

totaal : 259.575 F

3. Zo de kinderen wees zijn van vader en moeder dan is hun inkomen :

rente : 90.000 F

wezenbijslag : 116.100 F

totaal : 206.100 F

Besluit :

Uit alles wat voorafgaat blijkt zeer duidelijk dat de overlevende echtgenoot en de wezen van een door een arbeidsongeval getroffen over heel wat meer mogelijkheden beschikken dan wanneer één van de ouders komt te overlijden ingevalge ziekte.

1^{re} hypothèse : le mari meurt des suites d'un accident du travail;

rémunération de base : 150.000 francs;

rémunération moyenne : 100.000 francs.

2^e hypothèse : le mari meurt des suites d'une maladie.

Revenus de la famille après le décès

	Décès dû à un accident du travail	Décès dû à la maladie
Pension de survie	60.000	60.000
Allocations d'orphelin . . .	116.100	116.100
Rente de veuve	45.000	
Rentes d'orphelins	67.500	
	288.600	176.100

Différence entre les deux cas :
± 112.000 francs par an

N.B. 1. Si l'épouse décède des suites d'un accident du travail, le veuf reçoit :

- une rente;
- une rente pour les orphelins;
- des allocations d'orphelin.

Si l'épouse meurt de maladie, le veuf ne reçoit que les allocations d'orphelin.

2. Au cas où l'un des parents meurt des suites d'un accident du travail après l'expiration du délai de révision, aucune rente ne sera plus accordée. Toutefois, le Fonds des accidents du travail octroiera une indemnité (le minimum garanti). Le revenu familial s'établira alors comme suit :

veuve : 23.850 F (F.A.T.)
60.000 F (pension)

orphelins : 59.625 F (F.A.T.)
116.100 F (allocations d'orphelin)

total : 259.575 F

3. Si les enfants sont orphelins de père et de mère, ils auront comme revenus :

rente : 90.000 F

allocations d'orphelin : 116.100 F

total : 206.100 F

Conclusion :

Il ressort très clairement de tout ce qui précède que l'époux survivant et les orphelins de la victime d'un accident du travail disposent de bien plus de possibilités que lorsque l'un des parents vient à décéder par suite de maladie.

De Regering meent dan ook dat op grond van het principe van de verdelende sociale rechtvaardigheid thans geen nieuwe voordelen kunnen toegekend worden aan die categorieën van rechthebbenden.

De eenparige Commissie sluit zich bij de door de Minister verstrekte uitleg aan. Het amendement wordt afgewezen.

Tweede amendement.

Van haar kant heeft de Regering volgend amendement ingediend :

« 1. De tekst van § 1 te vervangen door wat volgt :

« § 1. De kinderen, die wees zijn van vader of moeder, ontvangen een rente die voor ieder kind gelijk is aan 15 pct. van het basisloon zonder dat het totaal 45 pct. van dit loon mag overschrijden, zo zij

1° wettelijke kinderen zijn geboren of verwekt vóór het overlijden van de getroffene,

2° wettelijke kinderen zijn geboren uit een vorig huwelijk van de overleden echtgenoot,

3° natuurlijke kinderen zijn door de getroffene of zijn echtgenoot vóór zijn overlijden erkend. »

2. Een § 3 toe te voegen luidend als volgt :

« § 3. De rente die bij toepassing van § 1, wordt toegekend aan de wettige kinderen, geboren uit een vorig huwelijk van de overlevende echtgenoot, en aan de door hem vóór het overlijden van de getroffene erkende natuurlijke kinderen, wordt verminderd met het bedrag van de rente die aan voornoemde kinderen wegens een ander arbeidsongeval werd toegekend. De zodanig verminderde rente en de andere rente mogen samen evenwel niet lager zijn dan het bedrag van de rente toegekend aan de kinderen van de getroffene. »

De indiener verantwoordt zijn amendement als volgt :

De geordende wetten laten niet toe dat stiefkinderen een rente genieten wegens het overlijden van de werknemer. (Zie Vred. Brecht, 22 november 1949, R.W. 1949-1950, 1627-1628 met aantekening). Dit vonnis gaat zelfs zo ver — o.i. ten onrechte — de eiseres tot de kosten te veroordelen. De gemeenschappelijke kas voor de zeevisserij moest onlangs ook de rente weigeren aan twee kinderen geboren uit een vorig huwelijk van de weduwe.

De regering meent dat die toestand niet meer verantwoord is. Daarom stelt ze voor de wettelijke kinderen geboren uit een vorig huwelijk van de overlevende echtgenoot en de door hem erkende natuurlijke kinderen eveneens een rente te laten genieten zo de werknemer overlijdt ten gevolge van een arbeidsongeval.

De erkenning van de natuurlijke kinderen door de overlevende echtgenoot alleen moet nochtans plaats hebben vóór

Aussi le Gouvernement estime-t-il qu'en vertu du principe de la justice sociale distributive, aucun avantage nouveau ne peut être octroyé actuellement à ces catégories de bénéficiaires.

La Commission se rallie unanimement aux explications fournies par le Ministre. L'amendement est rejeté.

Deuxième amendement.

De son côté, le Gouvernement a déposé l'amendement suivant :

« 1. Remplacer le texte du § 1^{er} comme suit :

« § 1^{er}. Les enfants orphelins de père ou de mère, reçoivent une rente égale à 15 p.c. de la rémunération de base pour chaque enfant, sans que l'ensemble puisse dépasser 45 p.c. de ladite rémunération, s'ils sont

1° enfants légitimes nés ou conçus avant le décès de la victime,

2° enfants légitimes nés d'un mariage précédent du conjoint survivant,

3° enfants naturels reconnus par la victime ou son conjoint avant sont décès. »

2. Ajouter un § 3 libellé comme suit :

« § 3. La rente accordée en application du § 1^{er}, aux enfants légitimes, nés d'un mariage précédent du conjoint survivant et aux enfants naturels reconnus par lui avant le décès de la victime, est diminuée du montant de la rente accordée auxdits enfants en raison d'un autre accident du travail. Le total de la rente ainsi diminuée et de l'autre rente ne peut toutefois être inférieur à la rente accordée aux enfants de la victime. »

Cet amendement est justifié comme suit :

Les lois coordonnées ne permettent pas aux beaux-enfants de bénéficier d'une rente en raison du décès du travailleur (voir Just. de Paix Brecht, 22 novembre 1949, R.W. 1949-1950, 1627-1628 avec note). Ce jugement condamne même, à tort à notre avis, la demanderesse aux dépens — La Caisse commune de la pêche maritime devait récemment aussi refuser la rente à deux enfants nés du mariage précédent de la veuve.

Le gouvernement estime que cette situation n'est plus justifiée. C'est pourquoi il propose d'octroyer également une rente aux enfants légitimes nés d'un mariage antérieur du conjoint décédé à la suite d'un accident du travail.

La reconnaissance des enfants naturels par le conjoint survivant seul doit être faite avant le décès de la victime. C'est

het overlijden van de getroffene. Zo zal het kind van de ongehuwde moeder, welke in het huwelijk treedt met een werknemer, die sterft ten gevolge van een arbeidsongeval, geen recht op rente hebben in hoofde van die werknemer zo het niet door de moeder erkend was vóór het overlijden van de werknemer. Het zal daarentegen wel recht op rente hebben zo de overlevende het had erkend.

Het spreekt vanzelf dat het natuurlijk kind, dat erkend wordt door de werknemer en de echtgenoot, of het gewettigd wordt door het huwelijk normale rechten op een rente kan doen gelden.

Wanneer die kinderen echter reeds een rente genieten (omdat bijvoorbeeld hun vader slachtoffer werd van een arbeidsongeval) zal de rente toe te kennen op grond van § 1 verminderd worden met de vroeger toegekende rente. Die bewerking mag echter alleen voor gevolg hebben dat de stiefkinderen bij het samenvoegen van de beide renten niet minder ontvangen dan de andere kinderen. Het spreekt vanzelf dat een vroeger verworven rente niet verminderd wordt.

De vermindering zal toegepast worden zo de rente toegekend wordt krachtens § 2. Op dat ogenblik zijn de belanghebbenden immers wees van vader en moeder en treden dus niet op als stiefkinderen. »

Het amendement wil dat de stiefkinderen van de getroffene niet langer uitgesloten worden. Het sluit aan bij het amendement van een lid bij artikel 10, 2°, c, hoewel er alleen rente zou toegekend worden aan :

a) kinderen uit een vorig huwelijk van de overlevende echtgenoot;

b) kinderen die de overlevende echtgenoot erkende vóór het overlijden van de getroffene die het recht op de rente doet ontstaan.

Eventueel zal de toe te kennen rente verminderd worden met een vroeger verworven rente, zonder dat het stiefkind minder mag ontvangen (vroegere rente + nieuwe rente) dan de andere kinderen en zonder dat de reeds verworven rente mag verminderd worden.

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

Het geamendeerde artikel 11 wordt eveneens eenparig aangenomen.

Artikel 12 (artikel 14).

Dit artikel regelt de rechten van de geadopteerde kinderen.

Die kinderen zullen recht op rente hebben zo de adoptie plaats had vóór het overlijden.

Krachtens § 5 zullen de geadopteerde kinderen eveneens recht op rente hebben zo de procedure tot adoptie ingezet was vóór het overlijden van de getroffene doch niet voleindigd op het ogenblik van het overlijden.

Artikel 355 van het Burgerlijk Wetboek, waarnaar verwezen wordt in § 5 van het besproken artikel bepaalt nauwkeurig in welk stadium de procedure zich moet bevinden.

ainsi que l'enfant de la mère célibataire, qui a contracté mariage avec un travailleur qui décède des suites d'un accident du travail, ne pourra prétendre à l'octroi d'une rente du chef de ce travailleur s'il n'a été reconnu par la mère avant le décès du travailleur. Par contre, il aura cependant droit à une rente si le décédé l'avait reconnu.

Il va de soi que l'enfant naturel, reconnu par le travailleur et le conjoint, ou légitimé par le mariage, peut faire valoir des droits normaux à une rente.

Si toutefois ces enfants bénéficient déjà d'une rente (parce que, par exemple, leur père fut victime d'un accident du travail), la rente à octroyer sur base du § 1^{er} sera diminuée du montant de la rente octroyée antérieurement. A la suite de cette opération, le montant accordé aux beaux-enfants par le cumul des deux rentes ne pourra toutefois être inférieur à celui des autres enfants. Il va de soi qu'une rente acquise précédemment n'est pas diminuée.

La diminution ne sera pas appliquée si la rente est octroyée sur base du § 2. A ce moment, les intéressés sont en effet orphelins de père et de mère et ne se présentent pas comme des beaux-enfants. »

Cet amendement vise à ce que les beaux-enfants de la victime ne soient plus exclus du bénéfice d'une rente. Il est analogue à celui proposé par un commissaire à l'article 10, 2°, c, encore qu'il prévoie qu'une rente sera octroyée uniquement :

a) aux enfants issus d'un mariage précédent du conjoint survivant;

b) aux enfants naturels reconnus par lui avant le décès de la victime qui ouvre le droit à la rente.

Eventuellement, la rente à octroyer sera diminuée du montant de la rente acquise antérieurement, sans que l'enfant d'un autre lit puisse recevoir une rente globale (rente antérieure + rente nouvelle) inférieure à celle des autres enfants, ni que la rente acquise précédemment puisse être réduite.

L'amendement est adopté à l'unanimité.

L'article 11 ainsi amendé est également adopté à l'unanimité.

Article 12 (article 14).

Cet article règle les droits des enfants adoptés.

Ceux-ci auront droit à une rente si l'adoption a eu lieu avant le décès.

En vertu du § 5, les enfants adoptés auront également droit à une rente si la procédure d'adoption était entamée avant le décès de la victime mais n'était pas terminée au moment du décès.

L'article 355 du Code civil, auquel se réfère le § 5 de l'article en discussion, précise le stade dans lequel la procédure doit se trouver.

Bij het artikel werd volgend amendement ingediend :

« A. In § 1 te doen vervallen de woorden « zonder dat het totaal 60 pct. van dit loon mag overschrijden ».

» B. In § 2 te doen vervallen de woorden :

— onder a) « zonder dat het totaal 45 pct. van dit loon mag overschrijden »;

— onder b) « zonder dat het totaal 60 pct. van dit loon mag overschrijden. »

Daar het amendement dezelfde inhoud heeft als het eerste amendement op artikel 11 stelt de Minister voor het op grond van de daar verstrekte uitleg te verwerpen. De Commissie verwerpt eenparig dat amendement en keurt op dezelfde wijze het artikel goed.

Artikel 13 (artikel 15).

Op het artikel werden twee amendementen ingediend.

Het eerste amendement luidt als volgt :

« Aan § 1 een lid toe te voegen luidende :

» De adopterende ouders hebben dezelfde rechten als de ouders van de getroffene. »

De schriftelijke verantwoording luidt als volgt :

« Alhoewel de geadopteerde kinderen rechten ontvangen in geval van overlijden van hun adopterende ouders, kunnen deze laatsten niet rekenen op dezelfde vergoedingen als de natuurlijke ouders. Volgens de rechtsleer gaat het hier om een vergetelheid (O. De Leye, *De Vergoeding van arbeidsongevallen*, 1960, n° 166). »

De Minister verklaart zich akkoord met het amendement dat ook een gunstig advies kreeg van de Nationale Arbeidsraad (n° 341), die zijn standpunt als volgt formuleerde :

« De Raad stelt vast dat het amendement bij dit artikel van de heer De Clercq in verband staat met een punt dat in de vroegere wetgeving op de arbeidsongevallen was vergeten.

» Hij merkt anderdeels op dat ingevolge recente wijzigingen van de adoptiewetgeving, het statuut van de adopterende ouders nog dichter bij dat van de wettige ouders is gebracht.

» Om die redenen verklaart de Raad zich akkoord met dit amendement. »

De Minister stelt echter voor rekening te houden met het advies van de Raad van Staate waarvan de tekst luidt :

« In de nieuwe tekst, welke volgens het amendement artikel 13 zou aanvullen, vervange men « adopterende ouders » door « adoptanten » en « parents adoptifs » door « adoptants ».

Cet article a fait l'objet d'un amendement rédigé comme suit :

« A. Au § 1^{er}, supprimer les mots « sans que l'ensemble puisse dépasser 60 p.c. de ladite rémunération ».

» B. Au § 2, supprimer les mots :

— au littera a), « sans que l'ensemble puisse dépasser 45 p.c. de ladite rémunération »;

— au littera b), « sans que l'ensemble puisse dépasser 60 p.c. de ladite rémunération ».

Etant donné que le contenu de l'amendement est le même que celui du premier amendement à l'article 11, le Ministre propose de le rejeter pour les raisons exposées à cet endroit. La Commission repousse l'amendement à l'unanimité et adopte l'article également à l'unanimité.

Article 13 (article 15).

Cet article fait l'objet de deux amendements.

Le premier est rédigé comme suit :

« Ajouter au § 1^{er} un alinéa rédigé comme suit :

» Les parents adoptifs ont les mêmes droits que les parents de la victime. »

Il est justifié comme suit :

« Bien que les enfants adoptés aient des droits en cas de décès de leurs parents adoptifs, ces derniers ne peuvent compter sur les mêmes indemnités que les parents naturels. D'après la doctrine, il s'agit ici d'un oubli (O. De Leye, *De Vergoeding van arbeidsongevallen*, 1960, n° 166). »

Le Ministre marque son accord sur ce texte qui a également recueilli un avis favorable du Conseil national du Travail (n° 341). Celui-ci a formulé son point de vue en ces termes :

« Le Conseil constate que l'amendement de M. C. De Clercq à cet article s'attache à un point omis par la législation antérieure en matière d'accidents du travail.

» Il fait d'autre part remarquer qu'en vertu de récentes modifications de la législation en matière d'adoption, le statut des parents adoptifs s'est rapproché davantage de celui des parents légitimes.

» Pour ces motifs, le Conseil se déclare favorable à cet amendement. »

Le Ministre propose toutefois de tenir compte de l'avis du Conseil d'Etat, dont voici le texte :

« Dans le texte que l'amendement propose d'ajouter à l'article 13, il convient de remplacer les mots « parents adoptifs » par le mot « adoptants » et, dans la version néerlandaise, les mots « adopterende ouders » par « adoptanten ».

Het aldus gewijzigde amendement wordt eenparig aangenomen.

Het tweede amendement luidt als volgt :

« In § 1, eerste en tweede lid 20 pct. te vervangen door 30 pct. »

Het is vastgesteld door dezelfde auteurs als het eerste amendement op artikel 11 en het amendement op artikel 12 en heeft dezelfde motieven.

De Minister stelt voor het amendement te verwerpen, daar er volgens hem geen reden voorhanden is de ouders gunstiger te behandelen dan de kinderen wier rechten vastgesteld werden in artikel 11.

Hierop wordt het amendement verworpen en het gewijzigde artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 14 (artikel 16).

De Minister licht het artikel toe als volgt :

De tekst van het artikel in het ontwerp herneemt de bepalingen van de geordende wetten inzake de rechten van de kleinkinderen.

In zijn advies over het voorontwerp van wet had de Raad van State erop gewezen dat de kleinkinderen, wees van moeder, geen rente ontvangen.

Om die leemte weg te werken heeft de regering een nieuwe tekst voorgesteld voor artikel 14 :

« De kleinkinderen van de getroffen die noch echtgenoot, noch rechthebbende kinderen nalaat, ontvangen, zo hun vader of hun moeder overleden is, een rente voor ieder van hen gelijk aan 15 pct. van het basisloon, zonder dat het totaal 45 pct. van dit loon mag overschrijden.

» Zo hun vader en moeder overleden zijn ontvangen zij een rente voor ieder van hen gelijk aan 20 pct. van het basisloon, zonder dat het totaal 60 pct. van dit loon mag overtreffen.

» Indien er nochtans bij ontstentenis van echtgenoot, rechthebbende kinderen zijn dan hebben de kleinkinderen, die wees van vader of moeder zijn, bij staken, gelijke rechten als de kinderen; de rente toegekend aan elke staak van kleinkinderen wordt op 15 pct. bepaald en bij hoofden verdeeld.

» Zo de kleinkinderen bedoeld in voorgaand lid wees van vader en moeder zijn, wordt de rente per staak gebracht op 20 pct. ».

In zijn advies heeft de Raad van State er de aandacht op gevestigd dat de kleinkinderen, wees van moeder, uitgesloten zijn van een rente (zie advies Raad van State bij artikel 10 dat artikel 14 van het ontwerp werd).

De Regering meent dat het sociaal gerechtvaardigd is rekening te houden met die bemerking. Daarom stelt ze voor de kleinkinderen die wees zijn van moeder voortaan ook recht op rente te geven, uiteraard mits de andere voorwaarden vervuld blijven.

L'amendement ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Le deuxième amendement est libellé comme suit :

« Au § 1^{er}, premier et deuxième alinéas, remplacer les mots « 20 p.c. » par les mots « 30 p.c. ».

Les auteurs de cet amendement sont les mêmes que ceux du premier amendement à l'article 11 et de l'amendement à l'article 12, et la motivation est identique.

Le Ministre propose de rejeter l'amendement puisqu'il n'y a aucune raison de traiter les parents d'une façon plus favorable que les enfants dont les droits sont déterminés à l'article 11.

Sur quoi, l'amendement est rejeté et l'article modifié est adopté à l'unanimité.

Article 14 (article 16).

Le Ministre commente cet article comme suit :

Le texte de l'article tel qu'il figure dans le projet reprend les dispositions des lois coordonnées en ce qui concerne les droits des petits-enfants.

Dans son avis sur l'avant-projet de loi, le Conseil d'Etat avait signalé que les petits-enfants, orphelins de mère, ne reçoivent pas la rente.

Pour combler cette lacune, le Gouvernement a proposé de remplacer le texte de cet article 14 par les dispositions suivantes :

« Les petits-enfants de la victime qui ne laisse ni conjoint ni enfants bénéficiaires reçoivent, si leur père ou leur mère est décédé, une rente égale à 15 p.c. de la rémunération de base sans que l'ensemble puisse dépasser 45 p.c. de ladite rémunération.

» Si leur père et leur mère sont décédés, ils reçoivent une rente égale à 20 p.c. de la rémunération de base pour chacun d'eux, sans que l'ensemble puisse dépasser 60 p.c. de ladite rémunération.

» Toutefois, s'il existe des enfants bénéficiaires, à défaut de conjoint, les petits-enfants orphelins de père ou de mère ont, par souche, des droits égaux à ceux des enfants; la rente accordée à chaque souche de petits-enfants est fixée à 15 p.c. et partagée par tête.

» Si les petits-enfants visés à l'alinéa précédent sont orphelins de père et de mère, la rente par souche est portée à 20 p.c. ».

Le Conseil d'Etat a, dans son avis, attiré l'attention sur le fait que les petits-enfants, orphelins de mère, sont exclus d'une rente (voir avis du Conseil d'Etat à l'article 10 qui est devenu l'article 14 du projet).

Le Gouvernement estime qu'il est socialement justifié de tenir compte de cette remarque. C'est pourquoi il propose d'octroyer dorénavant le droit à la rente aux petits-enfants orphelins de mère, sous la réserve, bien entendu, que les autres conditions soient remplies.

Die rente zal dus gelijk zijn aan 15 pct. van het basisloon van de getroffene in de volgende gevallen :

Eerste geval : de kleinkinderen zijn wees van vader of moeder en de getroffene laat noch echtgenoot, noch rechthebbende kinderen na;

Tweede geval : de kleinkinderen zijn wees van vader of moeder maar er zijn rechthebbende kinderen van de getroffene. In dit geval komen de kleinkinderen op per staak en iedere staak wordt als eenheid beschouwd.

De rente zal 20 pct. van het basisloon bedragen in de volgende gevallen :

Eerste geval : de kleinkinderen zijn wees van vader en moeder en de getroffene laat noch echtgenoot, noch rechthebbende kinderen na;

Tweede geval : de kleinkinderen zijn wees van vader en moeder, maar zij komen op per staak, daar er rechthebbende kinderen zijn. Iedere staak krijgt evenveel als ieder kind van de getroffene (het gaat immers over het geval dat de getroffene geen echtgenoot doch slechts rechthebbende kinderen nalaat).

Ingevolge die tekst hebben de kleinkinderen recht op rente :

- zo er geen echtgenoot, noch rechthebbende kinderen zijn,
- zo hun vader en/of moeder overleden is,
- zo ze rechtstreeks voordeel haalden uit het loon van de getroffene (art. 18 van het ontwerp).

Bijgevolg kunnen kleinkinderen rente genieten zo ze bijvoorbeeld onder hetzelfde dak woonden als de getroffene die noch echtgenoot noch rechthebbende kinderen naliët (bijvoorbeeld alle kinderen zijn ouder dan 18 jaar en hebben geen recht meer op kinderbijslag, bijgevolg ook niet meer op rente).

De regering heeft echter gemeend dat nog een verbetering moest aangebracht worden door te vermijden dat kleinkinderen die wees zijn van vader en/of moeder, uitgesloten worden van een rente, omdat één van de grootouders in leven is.

Daarom wordt een subamendement voorgesteld dat de toestand van die kleinkinderen regelt :

« 1. In het eerste lid de woorden « die noch echtgenoot, noch rechthebbende kinderen nalaat..... » te vervangen door de woorden : « die geen rechthebbende kinderen nalaat..... ».

» 2. In het derde lid de woorden : « Indien er nochtans bij ontstentenis van echtgenoot, rechthebbende kinderen zijn dan hebben de kleinkinderen..... » te vervangen door de woorden : « Indien er rechthebbende kinderen zijn, hebben de kleinkinderen..... ».

Cette rente sera donc égale à 15 p.c. de la rémunération de base de la victime, dans les cas suivants :

Premier cas : les petits-enfants sont orphelins de père ou de mère et la victime ne laisse ni conjoint, ni enfants ayants droit;

Deuxième cas : les petits-enfants sont orphelins de père ou de mère, mais il y a des enfants bénéficiaires de la victime. Dans ce cas, les petits-enfants accèdent au partage par souche et chaque souche est considérée comme une unité.

La rente sera de 20 p.c. de la rémunération de base dans les cas suivants :

Premier cas : les petits-enfants sont orphelins de père et de mère et la victime ne laisse ni conjoint ni enfants ayants droit;

Deuxième cas : les petits-enfants sont orphelins de père et de mère, mais ils accèdent au partage par souche, parce qu'il y a des enfants bénéficiaires. Chaque souche reçoit autant que chaque enfant de la victime (il s'agit en effet du cas où la victime ne laisse pas de conjoint, mais uniquement des enfants ayants droit).

Aux termes de ce texte, les petits-enfants ont droit à une rente :

- s'il n'y a pas de conjoint ni d'enfants bénéficiaires,
- si leur père et/ou mère est décédé(e),
- s'ils profitaient directement de la rémunération de la victime (art. 18 du projet).

Dès lors, les petits-enfants peuvent bénéficier d'une rente si, par exemple, ils habitaient sous le même toit que la victime qui ne laisse ni conjoint ni enfants bénéficiaires (par exemple tous les enfants ont plus de 18 ans et n'ont plus droit aux allocations familiales ni non plus, par conséquent, à la rente).

Le Gouvernement a toutefois estimé qu'il convenait d'apporter une amélioration supplémentaire en évitant que les petits-enfants qui sont orphelins de père et/ou mère soient exclus du bénéfice de la rente en raison du fait qu'un des grands-parents est en vie.

C'est pourquoi il a proposé le sous-amendement ci-après qui tend à régler la situation de ces petits-enfants :

« 1. A l'alinéa 1^{er} remplacer les mots : « qui ne laisse ni conjoint, ni enfants bénéficiaires..... » par les mots : « qui ne laisse pas d'enfants bénéficiaires..... ».

» 2. A l'alinéa 3, remplacer les mots : « Toutefois, s'il existe des enfants bénéficiaires, à défaut de conjoint, les petits-enfants ont donc..... » par les mots : « S'il existe des enfants bénéficiaires, les petits-enfants ont..... ».

» 3. Een vijfde lid toe te voegen luidend als volgt : « De rente toegekend aan de kleinkinderen wordt verminderd met het bedrag van de rente die aan voornoemde kleinkinderen wegens een ander arbeidsongeval werd toegekend. »

De indiener verantwoordt zijn amendement als volgt :

« Het amendement wil vermijden dat de kleinkinderen die wees zijn van vader en/of moeder uitgesloten worden van een rente zo een van de grootouders blijft leven. Er wordt hier o.m. gedacht aan natuurlijke kleinkinderen wier moeder overleed en die ten laste zijn van de grootouders. Zo één van de grootouders sterft tengevolge van een arbeidsongeval hebben de kleinkinderen thans geen recht op rente omdat een grootouder overblijft.

Dank zij het amendement zal de grootouder zijn rente hebben (overlevende echtgenoot) maar ook de kleinkinderen. Er zijn zeker nog voorbeelden in die zin doch het aangehaalde is overduidelijk.

De Regering meent echter dat het breder stellen van de toekenningsvoorwaarden binnen billijke grenzen moet gebeuren : de kleinkinderen kunnen wees zijn van een slachtoffer van een arbeidsongeval en reeds een rente genieten. De Regering wil vermijden dat de kleinkinderen voordeliger behandeld worden dan de kinderen : de toe te kennen rente zal verminderd worden met een eventueel reeds toegekende arbeidsongevalrente.

Met het oog op het geven van een duidelijk overzicht wordt door de Minister een tabel verstrekt die aantoonst dat het artikel 14, na goedkeuring van het amendement en het subamendement de kleinkinderen inderdaad veel beter zal beschermen.

» 3. Ajouter un alinéa 5, libellé comme suit : « La rente octroyée aux petits-enfants est diminuée du montant de la rente octroyée aux petits-enfants précités en raison d'un autre accident du travail. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« L'amendement tend à éviter que les petits-enfants, orphelins de père et/ou de mère ne soient exclus du bénéfice d'une rente si l'un des grands-parents est en vie. On pense e.a. aux enfants naturels dont la mère est décédée et qui sont à la charge des grands-parents. Si l'un des grands-parents meurt des suites d'un accident du travail, les petits-enfants n'ont actuellement pas droit à une rente, parce que l'un des grands-parents reste en vie.

Grâce à l'amendement, le grand-parent percevra sa rente (conjoint survivant), mais les petits-enfants aussi. Il y a certainement d'autres exemples de ce genre, mais celui-ci est très clair.

Le Gouvernement croit néanmoins que l'élargissement des conditions d'octroi doit se réaliser dans des limites raisonnables : les petits-enfants peuvent être orphelins d'une victime d'un accident du travail et bénéficier déjà d'une rente. Le Gouvernement veut éviter que les petits-enfants soient traités plus avantageusement que les enfants : la rente à octroyer sera diminuée de la rente éventuellement déjà octroyée. »

Pour permettre de se faire une idée précise et nette de la situation, le Ministre communique un tableau dont il résulte qu'après approbation de l'amendement et du sous-amendement, l'article 14 protégera en fait beaucoup mieux les petits-enfants.

	Ontwerp 328	Am.	Sub. am. 650
	Projet 328	376	Sous-am. 650

Volgende mogelijkheden — Getroffene laat na — Possibilités — La victime laisse :

1° Echtgenoot — Conjoint :

A. En rechthebbende kinderen — Et des enfants bénéficiaires :

a) Vader of moeder overleden. — Père ou mère décédé	—	—	15 p.s.
b) Vader en moeder overleden. — Père et mère décédés	—	—	20 p.s.

B. En geen rechthebbende kinderen — Et pas d'enfants bénéficiaires :

a) Vader of moeder overleden. — Père ou mère décédé	—	—	15
b) Vader en moeder overleden. — Père et mère décédés	—	—	20

2° Geen echtgenoot — Pas de conjoint :

A. En rechthebbende kinderen — Et des enfants ayants droit :

a) Vader of moeder overleden. — Père ou mère décédé	15 p.s.	15 p.s.	15 p.s.
b) Vader en moeder overleden. — Père et mère décédés	—	20 p.s.	20 p.s.
	(zo vader †)		
	(si père †)		

	Ontwerp 328	Am.	Sub. am. 650
	Projet 328	376	Sous-am. 650

B. En geen rechthebbende kinderen — *Et pas d'enfants ayants droit* :

a) Vader of moeder overleden. — <i>Père ou mère décédé</i>	15 (zo vader †) (si père †)	15	15
b) Vader en moeder overleden. — <i>Père et mère décédés</i>	—	20	20

N.B. : p.s. = per staak — *par souche*.

Een lid vraagt wat de rechten zijn van de stiefkleinkinderen. Het zijn weliswaar zeer uitzonderlijke gevallen aldus het lid, maar ook aan hen moet gedacht worden. Andere leden van de Commissie treden die bemerking bij. Er wordt eveneens op gewezen dat het goed mogelijk is dat in een gezin een kind of meer kinderen zijn die op geen enkele manier verwant zijn (vb. kinderen geplaatst door de jeugd-rechter) met het gezin. Het gezin draagt hier nochtans bepaalde lasten. Ook die kinderen moeten kunnen rente genieten.

De Minister verklaart zich akkoord met het principe. Hij vraagt echter dat een concrete tekst zou voorgesteld worden.

Een Commissielid geeft lezing van de volgende tekst :

« Worden gelijkgesteld met kleinkinderen de kinderen waarvoor uit hoofde van de prestaties van de getroffene of van de echtgenoot kinderbijslag werd genoten, voor zover die kinderen nog niet gerechtigd zijn op rente krachtens onderhavige wet. »

Het lid meent dat het aldus duidelijk is dat die kinderen geen tweemaal rente zullen ontvangen wegens het overlijden van de getroffene.

De Minister aanvaardt de tekst die het laatste lid wordt van artikel 14.

De eenparige commissie sluit zich hierbij aan.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 15 (artikel 17).

Het artikel stelt de rechten vast van de broeders en zusters van de getroffene.

Het gaat hier om bepalingen die overgenomen worden van de geordende wetten zodat geen bijzondere commentaar vereist is.

Het wordt eenparig goedgekeurd.

Un membre demande quels sont les droits des petits-enfants utérins et consanguins. Bien qu'il s'agisse ici certainement de cas très exceptionnels, l'intervenant estime qu'il importe de ne pas les perdre de vue. D'autres commissaires se rallient à cette façon de voir. Ils font observer par ailleurs qu'il peut très bien se faire qu'une famille compte un ou plusieurs enfants qui n'ont aucun lien de parenté (par exemple des enfants placés par le juge des enfants). Néanmoins, la famille supporte certaines charges. Ces enfants doivent également pouvoir bénéficier de la rente.

Le Ministre marque son accord sur le principe. Il demande toutefois qu'on lui propose un texte concret.

Un commissaire donne alors lecture du texte suivant :

« Sont assimilés aux petits-enfants les enfants pour lesquels des allocations familiales sont accordées du chef des prestations de la victime ou du conjoint, pour autant que ces enfants n'aient pas encore droit à une rente en vertu de la présente loi. »

Il est ainsi évident, déclare l'intervenant, que ces enfants ne bénéficieront pas deux fois d'une rente par suite du décès de la victime.

Le Ministre accepte ce texte, qui devient ainsi le dernier alinéa de l'article 14.

La Commission unanime se rallie à cette position.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Article 15 (article 17).

L'article détermine les droits des frères et sœurs de la victime.

Ces dispositions, qui sont reprises aux lois coordonnées, n'appellent aucun commentaire particulier.

L'article est adopté à l'unanimité.

Artikel 16 (artikel 18).

Mits vormwijzigingen herneemt dit artikel eveneens bestaande bepalingen.

Een regeringsamendement past de inhoud van het artikel aan ingevolge de nieuwe tekst van artikel 14. Het stelt voor :

« In het derde lid van dit artikel de woorden « tweede lid » te vervangen door « derde en vierde lid ». »

Een tweede amendement voorgesteld door de auteurs van het eerste amendement bij artikel 11 en het tweede amendement bij artikel 12 luidt als volgt : « Dit artikel te doen vervallen ».

Daar die amendementen verworpen werden verliest het amendement bij onderhavig artikel zijn betekenis : de verdelingssleutel van de rente moet gehandhaafd blijven voor het geval er meer dan drie rechthebbende kinderen, kleinkinderen, zijn, meent de Minister die hierin gevolgd wordt door de eenparige commissie die het geamendeerde artikel eveneens eenparig goedkeurt.

Artikel 17 (artikel 19).

Dit artikel bepaalt tot welke leeftijd de renten van de kinderen, kleinkinderen, broeders en zusters toegekend worden.

De voorgestelde regeling komt hierop neer :

1. in principe loopt de rente voor allen tot hun 18 jaar;

2. nochtans vangt ze aan na 18 jaar zo het overlijden plaats heeft na de achttiende verjaardag en zo één van de kinderen, kleinkinderen, enz. recht heeft op kinderbijslag;

3. de rente loopt door na de achttiende verjaardag en dit zolang er recht op kinderbijslag bestaat.

Een lid heeft een amendement ingediend dat ertoe strekt de rente te doen toekennen tot het einde van de maand waarin de rechthebbende 18 jaar wordt.

Het amendement is als volgt gesteld :

« De tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

» De kinderen, kleinkinderen, broeders en zusters ontvangen een rente tot op het einde van de maand tijdens welke hun achttiende verjaardag valt. »

Er werd geen schriftelijke verantwoording verstrekt.

De Raad van State maakte geen bemerkingen.

Het lid wijst er bij de bespreking op dat het zijn bekommernis is ook de mingevoeden te beschermen. Het recht op rente mag volgens het lid niet afhangen van het recht op kinderbijslag.

De Minister treedt die stelling bij en herhaalt dat iedereen die in het artikel bedoeld is in ieder geval recht heeft op rente tot achttien jaar. De tekst van het ontwerp gaat echter veel verder aldus de Minister, want de rente zal

Article 16 (article 18).

Sauf quelques modifications de pure forme, cet article reprend lui aussi des dispositions existantes.

Un amendement gouvernemental tend à adapter le contenu de l'article en fonction du nouveau texte de l'article 14. Il est rédigé comme suit :

« A l'alinéa 3 de cet article, remplacer les mots « alinéa 2 » par les mots « alinéas 3 et 4 ». »

Un deuxième amendement, proposé par les auteurs du premier amendement à l'article 11 et du second amendement à l'article 12, est rédigé comme suit : « Supprimer cet article ».

Ces amendements ayant été rejetés, l'amendement proposé au présent article n'a plus de raison d'être : la clef de répartition de la rente doit être maintenue au cas où il y a plus de trois enfants et petits-enfants bénéficiaires, déclare le Ministre, suivi sur ce point par la Commission unanime, qui adopte également à l'unanimité l'article amendé.

Article 17 (article 19).

Cet article fixe l'âge jusqu'auquel les enfants, petits-enfants, frères et sœurs reçoivent une rente.

Le système proposé est le suivant :

1. en principe, la rente est due pour tous jusqu'à 18 ans;

2. cependant, elle ne prend cours qu'après l'âge de 18 ans si le décès a lieu après le dix-huitième anniversaire et si un des enfants, petits-enfants, etc. a droit aux allocations familiales;

3. la rente reste due, après le dix-huitième anniversaire, tant que subsiste le droit aux allocations familiales.

Un commissaire a déposé un amendement visant à accorder la rente jusqu'à la fin du mois au cours duquel le bénéficiaire atteint l'âge de 18 ans.

Cet amendement est libellé comme suit :

« Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

» Les enfants, les petits-enfants, les frères et sœurs reçoivent une rente jusqu'à la fin du mois au cours duquel ils atteignent l'âge de 18 ans. »

Aucune justification écrite n'accompagnait l'amendement.

Le Conseil d'Etat n'a émis aucune observation.

Au cours de la discussion, l'auteur de l'amendement déclare que sa préoccupation est de protéger également les moins favorisés. Il est d'avis que le droit à la rente ne peut pas dépendre du droit aux allocations familiales.

Le Ministre se rallie à ce point de vue et rappelle que toutes les personnes visées dans cet article ont, dans tous les cas, droit à une rente jusqu'à l'âge de 18 ans. Il estime toutefois que le texte du projet va beaucoup plus loin, car

kunnen aanvangen of doorlopen na het achttiende jaar, zo er recht is op kinderbijslag. In sommige gevallen is dat zelfs levenslang.

Na die verduidelijking trekt het lid zijn amendement in.

Het ongewijzigde artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 18 (artikel 20).

De Minister verstrekt de volgende toelichting :

Dit artikel bepaalt dat de bloedverwanten in opgaande lijn, de kleinkinderen, de broeders en zusters de rente alleen ontvangen zo zij rechtstreeks voordeel haalden uit het loon van de getroffene.

Zo zij onder hetzelfde dak woonden als de getroffene wordt ambtshalve aanvaard dat zij voordeel haalden uit het loon.

Die bepalingen bestonden reeds in de geordende wetten.

Er is echter een nieuwe uitdrukkelijke bepaling betreffende de leerling, slachtoffer van een arbeidsongeval, die geen loon ontving (tweede lid van het artikel).

In dit geval moet eveneens een rente toegekend worden aan de rechthebbenden die onder hetzelfde dak woonden. Vooraf moet dan op grond van de regelen inzake het bepalen van het basisloon, dat basisloon berekend worden.

Een lid vraagt of dit artikel niet moet gewijzigd worden ingevolge de wijziging door de Commissie gebracht aan artikel 14 (kinderen gelijkgesteld met kleinkinderen).

De Minister meent dat onderhavig artikel niet moet gewijzigd worden. De bepalingen van artikel 14 gelden voor gans de wet.

Hierop wordt het artikel eenparig goedgekeurd.

Artikel 19 (artikel 21).

Dit artikel bepaalt dat de renten van de rechthebbenden verschuldigd zijn vanaf de dag van het overlijden van de getroffene.

Het herneemt bestaande bepalingen en vergt bijgevolg geen verdere commentaar, aldus de Minister.

Het wordt zonder verdere bespreking eenparig goedgekeurd.

Artikel 20 (artikel 22).

De Minister meent dat dit artikel, dat de vergoeding regelt van de getroffene zo het arbeidsongeval een tijdelijke en algehele arbeidsongeschiktheid veroorzaakt, een stap vooruit betekent ten aanzien van de bestaande toestand. Krachtens het artikel zal die vergoeding 90 pct. van het gemiddelde dagloon bedragen vanaf de dag die volgt op het begin van de arbeidsongeschiktheid, daar waar de geordende wetten slechts 80 pct. toekennen gedurende de eerste 28 dagen. Hierdoor wordt tevens een einde gemaakt aan sommige betwistingen rond die periode van 28 dagen.

la rente pourra prendre cours ou continuer à être accordée après la dix-huitième année si le bénéficiaire a droit aux allocations familiales. Dans certains cas, il se peut même que cela soit à vie.

A la suite de ces explications, l'amendement est retiré par son auteur.

L'article inchangé est adopté à l'unanimité.

Article 18 (article 20).

Le Ministre fournit les explications suivantes :

Cet article dispose que les ascendants, les petits-enfants, les sœurs et frères ne reçoivent la rente que s'ils profitaient directement de la rémunération de la victime.

Il est admis d'office que s'ils vivaient sous le même toit que celle-ci, ils profitaient de la rémunération.

Ces dispositions figuraient déjà dans les lois coordonnées.

Il y a cependant une nouvelle disposition expresse concernant l'apprenti, victime d'un accident du travail, qui ne recevait pas de rémunération (2^e alinéa de l'article).

En pareil cas, une rente doit également être octroyée aux ayants droit qui vivaient sous le même toit. Mais alors, il y a lieu de calculer au préalable la rémunération de base, d'après les règles applicables à la détermination de celle-ci.

Un membre demande s'il ne conviendrait pas de remanier l'article, eu égard à la modification apportée par la Commission à l'article 14 (enfants assimilés aux petits-enfants).

Le Ministre ne croit pas nécessaire de modifier l'article 18. Les dispositions de l'article 14 valent pour l'ensemble de la loi.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 19 (article 21).

Cet article dispose que les rentes des bénéficiaires sont dues à partir de la date du décès de la victime.

Il reprend des dispositions existantes et n'appelle donc, de l'avis du Ministre, aucun commentaire particulier.

Sans autre discussion, il est adopté à l'unanimité.

Article 20 (article 22).

Selon le Ministre, cet article, qui règle l'indemnisation de la victime dans le cas où l'accident du travail a été la cause d'une incapacité temporaire et totale de travail, représente un progrès par rapport à la situation existante. En vertu de l'article, cette indemnité atteindra 90 p.c. de la rémunération quotidienne moyenne à partir du jour qui suit celui du début de l'incapacité de travail, alors que les lois coordonnées n'octroient que 80 p.c. durant les 28 premiers jours. Ce qui met en même temps un terme à certaines contestations au sujet de cette période de 28 jours.

De dag waarop het ongeval zich voordoet of de arbeidsongeschiktheid aanvangt, is de vergoeding gelijk aan het normaal dagloon, eventueel verminderd met het loon dat de getroffene reeds heeft verdiend. Zo zal de vergoeding voor die dag nul zijn zo het ongeval zich voordoet op de weg naar de verblijfplaats, nadat de normale dagtaak was volbracht.

Bij dit artikel wordt volgend amendement voorgesteld :

« A. *In fine* van het eerste lid de volgende tekst toe te voegen, « zoals het in aanmerking werd genomen voor de inhoudingen voor de sociale zekerheid. »

» B. Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

Bij het amendement is geen schriftelijke verantwoording gevoegd.

Het lid verklaart tijdens de bespreking dat het zijn bedoeling is uitdrukkelijk te bepalen welk loon in aanmerking komt voor de berekening van het gemiddeld dagloon.

De Minister verwijst naar artikel 36, eerste lid van het ontwerp. Daar is zeer duidelijk bepaald wat het gemiddeld loon is. Die formulering is ook juist want « gemiddeld » dagloon is geen bedrag dat in aanmerking komt voor het berekenen van de sociale zekerheidsbijdragen, daar het een resultante is van een reeks bewerkingen waarin werkelijke en hypothetische lonen verrekend zijn.

Tevens zou het amendement nog onzekerheden laten want er bestaan meerdere loongrenzen voor de berekening van de sociale zekerheidsbijdragen. De Minister verklaart ook dat de Raad van State geen bijzondere bemerkingen maakte over het amendement.

Het lid verklaart dat hij wel bedoelde het onbegrensde loon, maar dat hij het eerste deel van zijn amendement (litt. A) intrekt ingevolge het eerste deel van het antwoord van de Minister.

Een tweede deel van het amendement is erop gericht het tweede lid te doen verdwijnen. De Minister meent dat het verband tussen het eerste en het tweede lid niet mag uit het oog verloren worden.

Het eerste lid regelt de vergoeding vanaf de dag die volgt op het ongeval of op het begin van de arbeidsongeschiktheid. Het tweede lid regelt de vergoeding op de dag van het ongeval of van het begin van de arbeidsongeschiktheid.

Het amendement aanvaarden, komt neer op het afschaffen van een vergoeding (naast eventueel een gedeeltelijk loon) voor de dag van het ongeval of de dag waarop de ongeschiktheid aanvangt.

De Raad van State merkt hierbij op : « Er wordt niet gezegd welke regel daarvoor (nl. de vergoeding voor de vermelde dag) in de plaats komt, aangezien het eerste lid op dat punt ongewijzigd wordt gehandhaafd ».

Het lid trekt eveneens het tweede deel (litt. B) van het amendement in.

Het artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Pour la journée au cours de laquelle l'accident survient ou au cours de laquelle l'incapacité de travail débute, l'indemnité est égale à la rémunération quotidienne normale éventuellement diminuée de la rémunération proméritée par la victime. Si bien que l'indemnité afférente à cette journée sera nulle si l'accident survient sur le chemin du retour à la suite de l'accomplissement de la tâche journalière normale.

Cet article fait l'objet d'un amendement libellé comme suit :

« A. *In fine* du 1^{er} alinéa, ajouter le texte suivant :

« pour le montant qui a été pris en considération dans les retenues de la sécurité sociale ».

» B. Supprimer le 2^e alinéa de cet article. »

Ce texte n'était pas accompagné d'une justification écrite.

Au cours de la discussion, l'auteur de l'amendement déclare que celui-ci vise à préciser explicitement dans la loi quelle est la rémunération qui servira de base au calcul de la rémunération quotidienne moyenne.

Le Ministre se réfère au premier alinéa de l'article 36 du projet. Cette disposition comporte une définition très claire de la rémunération quotidienne moyenne. Cette formulation est en outre plus exacte, car le montant qui est pris en considération pour le calcul des cotisations de sécurité sociale n'est pas celui de la rémunération quotidienne « moyenne » puisque celle-ci est la résultante d'une série d'opérations dans lesquelles interviennent des rémunérations réelles et hypothétiques.

D'autre part, l'amendement laisserait subsister des incertitudes, car il existe plusieurs plafonds pour le calcul des cotisations de sécurité sociale. Le Ministre ajoute que le Conseil d'Etat n'a fait aucune observation particulière au sujet de l'amendement.

L'auteur de l'amendement souligne que pour lui il s'agit de la rémunération non plafonnée, mais qu'à la suite de la première partie de la réponse du Ministre, il retire la première partie de son amendement (littéra A).

La seconde partie de l'amendement vise à supprimer le deuxième alinéa. Le Ministre estime qu'on ne peut perdre de vue la connexion entre le premier alinéa et le deuxième.

Le premier alinéa règle l'indemnisation à partir du jour qui suit celui de l'accident ou du début de l'incapacité de travail. Le 2^e alinéa, par contre, règle l'indemnisation afférente au jour de l'accident ou du début de l'incapacité de travail.

Adopter l'amendement reviendrait à supprimer l'indemnité afférente (à côté, éventuellement, d'une rémunération partielle) au jour de l'accident ou du début de l'incapacité de travail.

Le Conseil d'Etat a fait à ce sujet la remarque suivante : « Il n'est pas précisé quelle règle lui (c'est-à-dire l'indemnité afférente au jour en question) sera substituée, l'alinéa 1^{er} demeurant, sur ce point, inchangé. »

L'auteur de l'amendement retire également la seconde partie (littéra B) de son texte.

L'article est adopté à l'unanimité.

Artikel 21 (artikel 23).

De Minister verklaart het volgende :

Dit artikel behandelt de wedertewerkstelling van de persoon die getroffen werd door een arbeidsongeval en tijdelijk een gedeeltelijke ongeschiktheid tot werken opliep. De memorie van toelichting geeft een overzicht van de diverse hypothesen die daarbij mogelijk zijn.

Die bepalingen zijn nieuw. Ze volgen uit het advies n° 302 van de Nationale Arbeidsraad. Tot zover de Minister.

Er werden bij het artikel twee amendementen ingediend.

Het eerste amendement luidt als volgt :

« *In fine* van het laatste lid van dit artikel volgende tekst toe te voegen :

« Over het geldig karakter van deze redenen oordeelt het Rijksfonds voor sociale herklassering van de minder-validen. »

Er werd geen schriftelijke verantwoording verstrekt.

De Raad van State heeft zijn advies over dit amendement als volgt geformuleerd :

« Het amendement wil geen afbreuk doen aan de regel dat de beslissing van het Rijksfonds de rechter niet zal binden. »

De Regering meent dat twee redenen pleiten voor het niet aanvaarden van dit amendement :

1° de tussenkomst van het Rijksfonds voor sociale reclas-sering van de minder-validen kan de procedure van weder-tewerkstelling alleen maar bemoeilijken, want het Rijksfonds is meestal niet in staat om zeer snel te beslissen;

2° bij het artikel is nog een amendement ingediend. Indien de voorgestelde wijzigingen doorgevoerd worden in de zin van het advies van de Nationale Arbeidsraad, zullen de werknemers bijkomende garanties bekomen inzake wedertewerk-stelling, zodat onderhavig amendement overbodig wordt.

Het lid verklaart dat het vooral zijn bekommernis is de getroffen en ervan te verzekeren dat zij beschermd zouden zijn bij het Rijksfonds. Wel kan hij aannemen dat dit Fonds niet altijd voldoende gewapend is om snel te handelen. Daarom trekt hij zijn amendement in.

Het tweede amendement luidt als volgt :

LITTERA A VAN HET AMENDEMENT :

Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Ingeval de tijdelijke arbeidsongeschiktheid gedeeltelijk is of wordt, kan de medische adviseur van de verzekeraar aan de bedrijfsarts van de werkgever vragen de mogelijkheid van een wedertewerkstelling te onderzoeken, hetzij in het beroep dat getroffen vóór het ongeval uitoefende, hetzij in een voorlopig beroep, dat aan de getroffen gepast kan worden opgedragen. Indien de bedrijfsarts een gunstig en gemotiveerd voorstel aan de werkgever voorlegt, kan de getroffen door de werkgever weder te werk gesteld worden onder de voor-waarden door de bedrijfsarts aangeduid.

Article 21 (article 23).

Le Ministre a fait la déclaration suivante :

Cet article traite de la remise au travail des victimes d'un accident du travail ayant entraîné une incapacité temporaire et partielle. L'exposé des motifs donne un aperçu des diverses éventualités.

Ces dispositions sont nouvelles. Elles ont été suggérées par l'avis n° 302 du Conseil national du Travail.

Deux amendements ont été proposés à cet article.

Le premier est libellé comme suit :

« Compléter le dernier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Le Fonds national de reclassement social des handicapés apprécie le caractère valable de ces raisons. »

Cet amendement n'était pas accompagné d'une justification écrite.

Le Conseil d'Etat a formulé sur cet amendement l'avis suivant :

« L'amendement ne désire pas porter atteinte à la règle selon laquelle la décision du Fonds national ne liera pas le juge. »

Le Gouvernement estime que deux raisons plaident contre l'adoption de cet amendement :

1° l'intervention du Fonds national de reclassement social des handicapés ne peut qu'entraver la procédure de remise au travail du fait que, le plus souvent, le Fonds national n'est pas à même de prendre une décision très rapide;

2° un autre amendement a été déposé à cet article. Si les modifications proposées sont appliquées dans le sens de l'avis du Conseil national du Travail, les travailleurs obtiendront des garanties supplémentaires en matière de remise au travail, de sorte que l'amendement deviendra sans objet.

L'auteur de l'amendement déclare qu'il entendait donner aux victimes l'assurance qu'elles seraient protégées à l'intervention du Fonds national. Il peut cependant admettre que ce Fonds n'est pas toujours suffisamment armé pour agir rapidement. C'est pourquoi il retire son amendement.

Le deuxième amendement est libellé comme suit :

LITTERA A DE L'AMENDEMENT :

Remplacer le 1^{er} alinéa de cet article par le texte suivant :

« Si l'incapacité de travail temporaire est ou devient partielle, le médecin-conseil de l'assureur peut demander au médecin de l'entreprise d'examiner la possibilité d'une remise au travail, soit dans la profession que la victime exerçait avant l'accident, soit provisoirement dans une autre profession qui lui convient et peut lui être confiée utilement. Si le médecin de l'entreprise soumet à l'employeur une proposition favorable et motivée, la victime peut être remise au travail par l'employeur, dans les conditions prescrites par le médecin de l'entreprise.

» De Koning bepaalt de regels volgens welke de bedrijfsarts zijn taak volbrengt.

» Indien de getroffene de wedertewerkstelling aanvaardt, heeft hij recht op een vergoeding die gelijk is aan het verschil tussen het loon verdiend vóór het ongeval, zoals vastgesteld door artikel 29 tot 34 van onderhavige wet, en het loon dat hij ingevolge zijn wedertewerkstelling ontvangt. In dit geval wordt de arbeidsovereenkomst, die vóór het ongeval bestond, geacht te blijven bestaan. Zij kan slechts vernieuwd worden na het herstel of de consolidatie, mits schriftelijke overeenkomst. »

LITTERA B.

Het 3° van het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« 3° Wanneer hij de hem aangeboden wedertewerkstelling of de voorgestelde behandeling om een geldige reden weigert of stopzet. »

LITTERA C.

Het laatste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Ingeval de getroffene zonder geldige reden de hem aangeboden wedertewerkstelling weigert of voortijdig verlaat, heeft hij recht op een vergoeding die overeenstemt met zijn graad van arbeidsongeschiktheid, berekend naar zijn arbeidsmogelijkheden in zijn oorspronkelijk of voorlopig aangeboden beroep.

» Ingeval de getroffene zonder geldige redenen de behandeling die hem met het oog op zijn wederaanpassing wordt voorgesteld, weigert of voortijdig verlaat, dan heeft hij recht op een vergoeding die overeenstemt met zijn graad van arbeidsongeschiktheid, berekend naar zijn arbeidsmogelijkheden in zijn oorspronkelijk beroep of in een voorlopig beroep dat hem, op de wijze bepaald in het eerste lid, schriftelijk toegezegd wordt voor het geval hij de behandeling zou volgen. »

LITTERA D.

Aan dit artikel een lid toe te voegen, luidende :

« Bij betwisting kan de getroffene, volgens de procedure door de Koning te bepalen, het geschil voorleggen aan het Comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen van zijn bedrijf, of bij ontstentenis daarvan, aan het paritair samengesteld Comité belast met het toezicht op de interbedrijfsgeneeskundige dienst waarbij zijn werkgever is aangesloten.

» Gedurende de tijd nodig om de procedure van wedertewerkstelling, beschreven in dit artikel, te volgen heeft de getroffene recht op vergoeding voor tijdelijke algehele arbeidsongeschiktheid. »

» Le Roi détermine les règles suivant lesquelles le médecin de l'entreprise s'acquitte de sa mission.

» Dans le cas où la victime accepte la remise au travail, elle a droit à une indemnité équivalente à la différence entre sa rémunération avant l'accident, telle qu'elle est fixée par les articles 29 à 34 de la présente loi, et celle qu'elle gagne depuis sa remise au travail. Dans ce cas, le contrat de louage de travail qui existait avant l'accident est censé perdurer. Il ne peut être renouvelé qu'après rétablissement ou consolidation, moyennant accord écrit. »

LITTERA B.

Remplacer le 3° de l'alinéa 2 de cet article par la disposition suivante :

« 3° si, pour un motif valable, elle refuse la remise au travail ou le traitement proposés ou si elle y met fin. »

LITTERA C.

Remplacer le dernier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Si, sans raisons valables, la victime refuse ou interrompt prématurément la remise au travail proposée, elle a droit à une indemnité correspondant à son degré d'incapacité de travail, calculé d'après ses possibilités de travail dans sa profession initiale ou dans celle qui lui est provisoirement offerte.

» Si, sans raisons valables, la victime refuse ou interrompt prématurément le traitement qui lui est proposé en vue de sa réadaptation, elle a droit à une indemnité correspondant à son degré d'incapacité de travail calculé d'après ses possibilités de travail dans sa profession initiale ou dans une profession provisoire qui lui est promise par écrit, suivant les modalités prévues au premier alinéa, pour le cas où elle suivrait le traitement. »

LITTERA D.

Compléter cet article par un alinéa rédigé comme suit :

« En cas de contestation, la victime peut, suivant la procédure à déterminer par le Roi, soumettre le litige au comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail de son entreprise ou, à défaut, à la commission paritaire chargée de l'inspection du service médical interprofessionnel auquel son employeur est affilié.

» Pendant le temps nécessaire à la procédure de remise au travail visée par cet article, la victime a droit à l'indemnité d'incapacité temporaire et totale de travail. »

Dit amendement is als volgt verantwoord :

» De tijdelijke arbeidsongeschiktheid is voor het ogenblik de ongeschiktheid tot arbeiden in één enkel beroep, nl. het beroep dat de getroffene uitoefende op het ogenblik van het ongeval.

» De gedeeltelijke tijdelijke arbeidsongeschiktheid is bijgevolg totnogtoe de arbeidsongeschiktheid van diegene die gedeeltelijk zijn *oorspronkelijk* beroep zou kunnen hernemen.

» Zolang de letsels een genezing of een onzekere evolutie konden laten verwachten (wat juist de inhoud is van het woord « tijdelijk »), oordeelde de wetgever dat er geen reden toe was om de getroffene te verplichten over te stappen naar een ander beroep. Daarom juist moest de tijdelijke arbeidsongeschiktheid steeds ten opzichte van het oorspronkelijk beroep geschat worden en niet ten opzichte van andere mogelijkheden.

» De moderne inzichten omtrent de revalidatie en reclasering hebben echter doen inzien dat een vroegtijdige medische en professionele revalidatie de beste kansen op succes geven, zodat in beginsel kan worden ingestemd met een wijziging van het begrip « tijdelijke » arbeidsongeschiktheid, door de getroffene aan te zetten ook van in den beginne aangepaste arbeid te aanvaarden, zij het dan ook buiten zijn eigenlijk beroep en zij het op een voorlopige wijze.

» De sociale reclasering is echter een moeilijke taak, die zeer vlug tot uiterst ernstige misbruiken kan leiden wanneer als leidraad voor het optreden van de verzekeraar ook andere motieven kunnen spelen dan de zuiver menselijke noden van de getroffene. Welnu, het is duidelijk dat de verzekeraar (en ook de werkgever, die hogere premies zal moeten betalen wanneer hij de politiek van de verzekeraar niet volgt) met een vlugge wedertewerkstelling van de getroffene niet enkel diens belangen kan voor ogen hebben, maar ook de financiële voordelen die voor hem voortspruiten uit een vermindering van de te betalen vergoedingen.

» Indien er verzekeraars zijn die er in geslaagd zijn deze laatste motieven volledig uit hun politiek weg te denken, toch bestaan er ook andere die dergelijke waarborgen niet bieden. De voorgestelde tekst van artikel 21 houdt te weinig met deze laatste realiteit rekening en is te veel afgericht op enkele eerder uitzonderlijke initiatieven van degelijke verzekeringsmaatschappijen.

» Bovendien bevat de tekst ook enkele problemen, die om reden van het zeer delicate optreden dat bij een goede reclasering vereist is, niet kunnen in het ongewisse gelaten worden.

» Daarom worden een reeks wijzigingen voorgesteld, waarbij ruimschoots werd gebruik gemaakt van de resultaten van de belangrijke studiedag die aan dit specifiek thema gewijd werd te Gent op 18 april 1970.

» Deze studiedag gewijd aan de verhouding tussen de professionele risicoverzekering en de arbeidsgeneeskunde, werd gezamenlijk georganiseerd door de R.U.G., de K.U.L. en de Vlaamse Wetenschappelijke Vereniging voor Arbeidsgeneeskunde. Afgevaardigden van verzekeringsorganismen werkten actief aan deze studiedag mede. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« L'incapacité temporaire de travail est actuellement l'incapacité de travailler dans une seule profession, à savoir celle qu'exerçait la victime au moment de l'accident.

» L'incapacité temporaire partielle est donc jusqu'à ce jour l'incapacité de travail de celui qui pourrait reprendre partiellement sa profession *initiale*.

» Aussi longtemps que les lésions étaient de nature telle qu'on pouvait s'attendre à une guérison ou une évolution incertaine (ce qui représente exactement la teneur du mot « temporaire »), le législateur estimait qu'il n'y avait aucune raison d'obliger la victime à adopter une autre profession. C'est justement la raison pour laquelle l'incapacité temporaire est toujours évaluée par rapport à la profession initiale et non par rapport à d'autres possibilités.

» Les vues modernes en matière de réadaptation et de reclassement nous ont toutefois convaincus du fait qu'une réadaptation médicale et professionnelle précoce offre les meilleures chances de succès, de sorte qu'en principe on peut se rallier à une modification de la notion d'incapacité « temporaire », en incitant la victime à accepter dès le début un travail adapté, fût-il provisoire et étranger à sa profession.

» Le reclassement social est toutefois une tâche délicate, qui peut mener très vite à des abus extrêmement graves si l'intervention de l'assureur est inspirée par d'autres motifs que les besoins purement humains de la victime. Or, il est clair que l'assureur (de même que l'employeur, qui devra payer des primes plus élevées s'il ne suit pas la politique de l'assureur) pourrait poursuivre, par une remise au travail rapide de la victime, d'autres intérêts que ceux de la victime et notamment des avantages financiers résultant pour lui d'une diminution des indemnités à payer.

» S'il existe des assureurs qui ont réussi à mener une politique qui ne tient aucun compte de ces dernières considérations, il en est par contre d'autres qui n'offrent pas ces garanties. Le texte proposé de l'article 21 tient trop peu compte de cette réalité et est trop axé sur quelques initiatives plutôt exceptionnelles prises par les compagnies d'assurances les plus valables.

» En outre, le texte vise également certains problèmes qui, en raison de l'intervention très délicate que requiert un bon reclassement, ne peuvent être laissés dans le vague.

» C'est pourquoi nous proposons toute une série de modifications pour lesquelles nous nous sommes largement servi des résultats de l'importante journée d'étude sur ce thème spécifique, qui s'est tenue à Gand le 18 avril 1970.

» Cette journée d'étude consacrée au rapport entre l'assurance-risques professionnels et la médecine du travail fut organisée conjointement par la R.U.G., la K.U.L. et la « Vlaamse Wetenschappelijke Vereniging voor Arbeidsgeneeskunde ». Des délégués des organismes assureurs y ont participé activement. »

De voorgestelde wijzigingen zijn de volgende :

1. Waarborgen voor een objectieve, deskundige reclas-sering.

Artikel 21 zet in met de woorden « ingeval de tijdelijke arbeidsongeschiktheid gedeeltelijk is of wordt ».

In de schoot van de verzekeringsmaatschappijen wordt dit feit normalerwijze vastgesteld door de medische adviseur, niet door de behandelende geneesheer, die volgens de heersende medische deontologie zelfs geen inlichtingen mag doorgeven aan een medische expert.

De tekst van artikel 21, eerste lid, schijnt uit te gaan van het feit dat inzake arbeidsongevallen de grenzen tussen de behandelende geneesheer en de controlerende geneesheer niet ver uiteenliggen.

Dit is inderdaad in feite ook het geval, ingevolge de bepaling dat wat de verzorging betreft de getroffen en in menig geval geen vrijheid van keuze van behandelende geneesheer hebben en verplicht zijn zich te laten behandelen door de geneesheer verbonden aan de verplegingsinstellingen van de verzekeringsmaatschappijen (dit beginsel wordt door de Regering opnieuw afgekondigd in artikel 24 en volgende). Deze behandelende geneesheren betaald door de verzekeraars, vervullen in feite ook een groot deel van de controlewerkzaamheden van de medische adviseurs, alle deontologische bepalingen ten spijt. Aldus signaleren zij ook aan de controlerende geneesheren het ogenblik waarop, naar hun mening, de tijdelijke arbeidsongeschiktheid gedeeltelijk wordt.

Deze dubbelzinnige toestand mag bij wet niet geconsacreerd worden. Is een dergelijke combinatie van bevoegdheden te aanvaarden, dan moet dit ook het geval zijn voor andere verzekeringsorganismen, die de behandeling organiseren of zouden kunnen organiseren, zoals de ziekenfondsen en het Fonds voor de beroepsziekten.

Is dergelijke combinatie niet te aanvaarden, dan moet duidelijk gezegd worden waar de plaats is van de controlerende medische adviseur en waar deze van de behandelende geneesheer. Bij betwisting over dit punt, stellen we voor het advies te vragen van de Nationale Raad van de Orde van de Geneesheren.

Een tweede reden waarom het niet opgaat in artikel 21, eerste lid te spreken van de « behandelende geneesheer » is het feit dat sommige getroffen toch de vrije keuze van behandeling zullen hebben (cfr. art. 27). In dit geval zien we niet in hoe de vrij gekozen arts, uit eigen initiatief of aangepord door de medische adviseur van de verzekeraar, er zou toe komen zijn patiënt vroegtijdig aan de arbeid te plaatsen, wanneer deze laatste niet wil. Het beroepsgeheim is hier opnieuw een niet te onderschatten obstakel, waarvoor het advies van de Nationale Raad van de Orde van de Geneesheren dienstig zou kunnen zijn.

Bovendien zou zulke situatie leiden tot het uitschakelen van wat er nog rest aan vrijgekozen behandeling van arbeidsongevallen.

De verzekeringsmaatschappijen, die de huisarts er niet vlug zullen kunnen toe brengen met vroegtijdige arbeids-hervattingen in te stemmen, zullen om concurrentieredenen

Les modifications proposées sont les suivantes :

1. Garantie d'un reclassement objectif et judicieux.

L'article 21 commence par les mots : « Si l'incapacité temporaire de travail est ou devient partielle ».

Au sein des compagnies d'assurances, c'est normalement le médecin-conseil qui constate ce fait et non le médecin traitant qui, d'après la déontologie médicale en vigueur, ne peut même communiquer aucun renseignement à un expert médical.

Le texte de l'article 21, alinéa premier, semble se baser sur le fait qu'en matière d'accidents du travail, il est difficile de tracer une limite précise entre la mission du médecin traitant et celle du médecin contrôleur.

En fait, il en est ainsi en raison de la disposition qui prévoit qu'en matière de soins, la victime n'a, dans beaucoup de cas, pas le libre choix du médecin traitant et est obligée de se faire soigner par le médecin attaché aux institutions hospitalières des compagnies d'assurances (ce principe est à nouveau énoncé par le Gouvernement dans les articles 24 et suivants). Ces médecins traitants rémunérés par les assureurs assument en fait aussi une grande partie des opérations de contrôle des médecins-conseils, et ce malgré toutes les règles déontologiques. Ils signalent donc aussi aux médecins contrôleurs le moment où, d'après eux, l'incapacité temporaire devient partielle.

Cette situation équivoque ne peut être consacrée par la loi. Si on doit admettre une telle combinaison de compétences, il doit en être de même pour d'autres organismes assureurs qui organisent ou pourraient organiser le traitement, tels que les mutuelles et le Fonds des maladies professionnelles.

Si on estime que ladite combinaison est inadmissible, il importe de définir avec précision la mission du médecin-conseil contrôleur et celle du médecin traitant. En cas de contestation à ce sujet, nous suggérons de demander l'avis du Conseil national de l'Ordre des Médecins.

Une deuxième raison s'opposant à l'emploi, dans l'article 21, alinéa premier, du terme « médecin traitant » réside dans le fait que certaines victimes auront quand même le libre choix du traitement (cf. art. 27). Dans ce cas, nous ne comprenons pas comment le médecin choisi librement pourrait, de sa propre initiative ou à l'instigation du médecin-conseil de l'assureur, en arriver à remettre prématurément son malade au travail, si ce dernier n'y tient pas. Le secret professionnel représente à nouveau un obstacle à ne pas négliger et, sur ce point aussi, il serait utile de demander l'avis du Conseil national de l'Ordre des Médecins.

Une telle situation pourrait en outre aboutir à la suppression de ce qui reste encore du libre choix du traitement en matière d'accidents du travail.

Les compagnies d'assurances, qui ne parviendraient pas à convaincre rapidement le médecin de famille de marquer son accord sur une reprise du travail rapide, se verraient

verplicht worden zelf verplegingsinstellingen op te richten of zich bij bestaande aan te sluiten ten einde de « behandelende geneesheren » beter in handen te hebben.

De derde en voornaamste reden ten slotte waarom de behandelende geneesheer niet de aangewezen persoon is om over de wedertewerkstelling te oordelen is het feit dat hij de arbeidsplaats in geen dele kent, niet opgeleid is om de eisen te zien die de tewerkstelling stelt en zich geen idee kan vormen van de omgevende milieufactoren, zo fysische als sociale die in het concrete arbeidsmilieu leven en die van bedrijf tot bedrijf uitermate verschillen.

Op de studiedag te Gent is dit zeer duidelijk tot uiting gekomen. Er werd besloten dat vanuit een geïsoleerd medisch kabinet niet mag beslist worden over zulke belangrijke zaken. Slechts uit een zeer nauwe samenwerking tussen de verzekeringsgeneeskundige, de behandelende geneesheer, de bedrijfsartsen en de huisarts kan een revalidatiesysteem groeien dat voor de getroffenene geen onoverkomelijke problemen zal stellen. De behandelende geneesheer zal best de onmiddellijke lichamelijke moeilijkheden kennen geschapen door het ongeval. De huisarts kent de getroffenene zelf grondiger in zijn normaal sociaal en familiaal milieu, terwijl de bedrijfsarts als taak heeft te waken over de aanpassing van de arbeid aan de mens en de problemen van het professioneel milieu veel grondiger beseft.

De bedrijfsarts staat tussen al deze geïnteresseerden als de minst rechtstreeks betrokkene, de best voorbereide en de best geplaatste. Hij is door de wet een morele en technische onafhankelijkheid t.o.v. de werkgever gewaarborgd. Hij heeft niets te zien met de verzekeraar en heeft de belangen van de huisarts niet te verdedigen. Een goede bedrijfsarts zal, geplaatst voor dergelijk probleem, de informatie die hij van behandelende geneesheer en huisarts kan krijgen toetsen aan de eisen van het arbeidsmilieu, dat hij ter plaatse persoonlijk kan nakijken. Hij is dan ook de aangewezen persoon om een deskundig en objectief oordeel uit te brengen over de verplichte wedertewerkstelling.

De Koning zou richtlijnen kunnen uitvaardigen omtrent de uitvoering van deze taak door de bedrijfsarts, waarin onder meer de consultatie van de genoemde geïnteresseerde geneesheren kan opgenomen worden (vergelijk met de reclasering inzake beroepsziekten — K.B. 9 maart 1965).

Om al deze redenen wordt bijgevolg voorgesteld de volgende procedure in te voeren :

1° de medische adviseur van de verzekeraar stelt het feit van de gedeeltelijke tijdelijke arbeidsongeschiktheid vast en oordeelt of een wedertewerkstelling gewenst is;

2° hij licht de bedrijfsarts in over wat hij vastgesteld heeft en vraagt hem, in totale onafhankelijkheid in het bedrijf na te gaan of er in het oorspronkelijk beroep of in een gepast beroep mogelijkheden tot arbeiden bestaan. De Koning kan hem opleggen bepaalde consultaties te verrichten, persoonlijk de arbeidsposten ter plaatse te onderzoeken, enz.;

obligées, pour des raisons de concurrence, de créer elle-mêmes des institutions hospitalières ou de s'affilier à des institutions existantes, et ce afin de mieux avoir en main « le médecin traitant ».

Enfin, la troisième et principale raison pour laquelle le médecin traitant n'est pas la personne indiquée pour juger de la remise au travail, c'est le fait qu'il ne connaît nullement le lieu de travail, qu'il n'est pas qualifié pour juger des conditions posées par cette remise au travail et qu'il ne peut se faire une idée des facteurs de l'environnement, aussi bien physiques que sociaux, qui font partie du milieu concret de travail et qui varient fortement d'une entreprise à l'autre.

Au cours de la journée d'étude de Gand, cette thèse s'est dégagée avec netteté. On en vint à la conclusion que ce n'est pas dans l'isolement d'un cabinet médical que peuvent être prises des décisions sur des problèmes aussi importants. Un système de réadaptation, qui ne pose pas à la victime de problèmes insurmontables, ne peut se dégager que d'une collaboration très étroite entre le médecin de l'assurance, le médecin traitant, les médecins de l'entreprise et le médecin de famille. Le médecin traitant sera, lui, le mieux au courant des difficultés physiques immédiates, provoquées par l'accident. Le médecin de famille connaît mieux la victime dans son milieu social et familial, tandis que le médecin de l'entreprise a le devoir de veiller à l'adaptation du travail à la personne humaine et comprend beaucoup mieux les problèmes du milieu professionnel.

Le médecin de l'entreprise occupe une position centrale parmi tous les intéressés, car il est le moins concerné directement, le mieux préparé et le mieux placé. La loi lui garantit une indépendance morale et technique à l'égard de l'employeur. Il n'a rien à voir avec l'assureur et n'a pas à défendre les intérêts du médecin de famille. Un bon médecin d'entreprise, placé devant un tel problème, comparera les informations qu'il a pu obtenir du médecin traitant et du médecin de famille, avec les impératifs du milieu de travail, qu'il peut contrôler personnellement sur place. Il est spécialisé dans la problématique de la médecine du travail, il a d'ailleurs reçu une formation à cet effet. Il est donc la personne indiquée pour émettre un jugement judicieux et objectif sur la remise obligatoire au travail.

Concernant l'exécution de cette mission par le médecin de l'entreprise, le Roi pourrait prendre des dispositions prévoyant notamment la consultation des médecins intéressés précités (comparez avec le reclassement en matière de maladies professionnelles, A.R. 9 mars 1965).

C'est pour toutes ces raisons que nous proposons d'instaurer la procédure suivante :

1° le médecin conseil de l'assureur constate le fait d'incapacité temporaire partielle et juge si la remise au travail est souhaitable;

2° il informe le médecin de l'entreprise de ses constatations et lui demande d'examiner, en toute indépendance, s'il existe dans l'entreprise des possibilités de travail soit dans la profession initiale, soit dans une profession appropriée. Le Roi peut lui imposer de procéder à certaines consultations, de contrôler personnellement sur place les postes de travail, etc.;

3° de bedrijfsarts doet eventueel een voorstel aan de werkgever, indien er gepaste arbeidsmogelijkheden zijn; de werkgever beslist of hij deze mogelijkheden ja dan neen aanbiedt; de werknemer beslist of hij die aanvaardt;

4° indien de werknemer zich onzeker voelt (hij is ten slotte de zwakste en in vele gevallen verplicht overgeleverd aan geneesheren die uitsluitend door de werkgever of de verzekeraar worden betaald) kan hij beroep doen op een comité dat het bedrijf goed kent en waarin ook werkmakkers zetelen, aan wie iedere dag hetzelfde kan overkomen. Voor de bedrijven met meer dan 50 werknemers wordt het comité voor veiligheid, gezondheid en bescherming van de werkplaatsen voorgesteld, voor de kleinere bedrijven het paritair toezichtscomité gehecht aan de interbedrijfsgeneeskundige dienst waarbij de werkgever aangesloten is. Aldus verkrijgen we een democratische inspraak van de werknemers in de reclaseringspolitiek van de verzekeraars.

De genoemde comités zijn nu reeds bij wet gemachtigd de bedrijfsarts te ondervragen over hun problemen. De veiligheidschef is er ook steeds tegenwoordig, wat belang kan hebben bij eventuele reclasering van gehandicapten, die de veiligheid van de andere werknemers zou in gevaar brengen.

Het idee de betwistingen in eerste instantie toe te vertrouwen aan een paritair orgaan is in de studiedag te Gent voorgesteld door een medisch adviseur van een verzekeringsorganisme. Het heeft onbetwist voordelen, daar het de inspraak van dit orgaan in het bedrijf op een gewettigde en normale wijze verruimt in zaken die de werknemers sterk aanbelangen.

2. Rekening houden met twee mogelijkheden : gedeeltelijk wedertewerkstelling in eigen beroep of wedertewerkstelling in een gepast beroep.

Met het oog op de evaluatie van de arbeidsongeschiktheid is het nodig duidelijk te weten ten opzichte van welk beroep de tijdelijke arbeidsongeschiktheid zal geëvalueerd worden, nu er sprake is van ook andere taken aan de getroffen op te dragen. Er mag geen verwarring ontstaan met de blijvende arbeidsongeschiktheid die zoals voorheen zal moeten blijven geëvalueerd worden ten opzichte van de markt van beroepen waarop de betrokkene ingevolge zijn kennis, vorming, ouderdom, sociale stand en woonplaats kan concurreren (cfr. J. Viaene, D. Lahaye, L. Henrix, M. De Wijngaert — De evaluatie van de economische arbeidsongeschiktheid bij werknemers, getroffen door een arbeidsongeval, 1968).

De evaluatie van de tijdelijke arbeidsongeschiktheid moet bijgevolg in het vervolg gebeuren hetzij ten opzichte van het oorspronkelijk beroep, hetzij — in de gevallen waar dit in concreto aangeboden wordt — ten opzichte van het voorlopig beroep. Geen andere beroepen mogen in aanmerking komen.

3. Het aangeboden voorlopig beroep mag de getroffen niet schaden in zijn toekomstige loopbaan of in de evaluatie van de blijvende arbeidsongeschiktheid.

Daarom is het noodzakelijk over « voorlopig » beroep te spreken, ook wanneer er kans bestaat dat dit later eventueel een definitief beroep wordt.

3° le médecin de l'entreprise fait éventuellement une proposition à l'employeur, s'il existe des possibilités de travail; l'employeur décide d'offrir ou non ces possibilités; le travailleur décide s'il les accepte;

4° si le travailleur reste indécis (en fin de compte, c'est lui le plus faible et dans de nombreux cas il est livré obligatoirement aux médecins rémunérés exclusivement par l'employeur ou l'assureur), il peut faire appel à un comité qui connaît bien l'entreprise et au sein duquel siègent certains de ses collègues, à qui la même chose peut arriver chaque jour. Pour les entreprises de plus de 50 travailleurs, nous proposons que cette tâche soit confiée au comité de sécurité, d'hygiène et de protection des lieux de travail, pour les plus petites entreprises, au comité paritaire de contrôle attaché à l'Office de médecine interprofessionnelle auquel l'employeur est affilié. Nous réalisons ainsi une participation démocratique des travailleurs dans la politique de reclassement pratiquée par les assureurs.

Les comités précités sont dès à présent habilités par la loi à interroger le médecin de l'entreprise au sujet de leurs problèmes. Le chef du service de sécurité est lui aussi toujours présent, ce qui peut avoir une importance au cas où le reclassement éventuel d'invalides serait de nature à compromettre la sécurité des autres travailleurs.

C'est d'ailleurs un médecin-conseil qui, lors de la journée d'étude de Gand, a avancé l'idée de confier en premier lieu les contestations à un organe paritaire. Cette solution présente des avantages incontestables, car elle élargit d'une façon légitime et normale la participation de cet organe dans l'entreprise à propos de problèmes qui intéressent fortement les travailleurs.

2. Tenir compte de deux possibilités : remise au travail partielle dans la propre profession ou remise au travail dans une profession appropriée.

En vue de l'évaluation de l'incapacité de travail, on doit nécessairement savoir avec précision par rapport à quelle profession l'incapacité temporaire sera évaluée, puisqu'il s'agira également de confier d'autres tâches à la victime. Il ne peut y avoir de confusion avec l'incapacité permanente qui, comme par le passé, devra continuer à être évaluée par rapport au marché des professions où l'intéressé peut concurrencer en raison de ses connaissances, de sa formation, de son âge, de sa position sociale et de son domicile (cf. J. Viaene, D. Lahaye, L. Henrix, M. De Wijngaert, De evaluatie van de economische arbeidsongeschiktheid bij werknemers, getroffen door een arbeidsongeval, 1968).

L'évaluation de l'incapacité temporaire doit donc, à l'avenir, être déterminée soit par rapport à la profession initiale, soit — dans les cas où il y a offre concrète — par rapport à la profession provisoire. Aucune autre profession ne peut être prise en considération.

3. La profession offerte provisoirement ne peut porter préjudice à la victime dans sa carrière future ni dans l'évaluation de l'incapacité permanente.

C'est pourquoi il est nécessaire de parler de profession « provisoire », même quand il y a des chances que cette profession devienne ultérieurement définitive.

Bij genezing moet de werknemer het recht hebben zijn oorspronkelijke arbeid te hernemen. Daarom wordt voorgesteld dat de oorspronkelijke overeenkomst blijft bestaan en slechts vernieuwd kan worden na het herstel of de consolidatie, nl. wanneer de getroffene zeker is van zijn toekomst.

4. *Het aangeboden voorlopig beroep moet « gepast kunnen worden opgedragen ».*

Deze uitdrukking wordt gebruikt in de Nederlandse invaliditeitswet. Zij is veel breder dan de woorden « die overeenstemt met zijn lichamelijke en geestelijke geschiktheid ». Ook de sociale en morele gegevens mogen niet uit het oog verloren worden bij het opleggen van arbeid aan iemand die het niet volkomen vrijwillig gekozen heeft. De getroffene zou bijgevolg het voorlopig beroep moeten kunnen weigeren of stopzetten, wanneer dit beroep in zijn sociaal milieu niet past, ernstige morele bezwaren stelt. De Nederlandse uitdrukking, die zeer breed wordt geïnterpreteerd, lijkt dan ook de beste.

5. *Er moet ook rekening gehouden worden met de eventuele stopzetting van de wedertewerkstelling of van de revalidatie.*

Gedurende de wedertewerkstelling kan bijvoorbeeld blijken dat de keuze van het voorlopig beroep niet goed was.

Daarom zijn lichte aanpassingen van het tweede en derde lid van artikel 21 gewenst.

6. *Het oorspronkelijk loon waarmede vergeleken wordt, moet duidelijk bepaald zijn.*

Het loon verdiend vóór het ongeval mag niet in het onzekere gehouden worden. Daarom wordt aan de tekst toegevoegd dat het om het basisloon gaat, zoals de wet het vastlegt in de artikelen 29 tot 34.

7. *Gedurende de procedureperiode, nodig voor de wedertewerkstelling, moet het recht op vergoedingen voor algehele tijdelijke arbeidsongeschiktheid behouden blijven.*

De getroffene mag niet onder onmiddellijke financiële druk gezet worden om hem het voorstel voor wedertewerkstelling te doen aanvaarden.

Anderzijds zou de maatregel alle praktische betekenis verliezen moest de volledige vergoeding behouden blijven tot een definitief vonnis, dat maanden of jaren na het voorstel kan uitgesproken worden. Daarom is het ook nuttig dit vergoedingsrecht te beperken tot de procedure voor één van de genoemde paritaire comités voltrokken is. Vermits deze ter plaatse zijn kunnen zij betrekkelijk vlug oordelen.

8. *Sancties.*

De nieuwe bepalingen van artikel 21 kunnen voor de getroffenen slechts een zegen zijn wanneer ze niet worden misbruikt.

En cas de guérison, le travailleur doit avoir le droit de reprendre son travail initial. C'est pourquoi nous proposons que le contrat initial subsiste et ne puisse être renouvelé qu'après rétablissement ou consolidation, autrement dit lorsque la victime sera sûre de son avenir.

4. *La profession offerte provisoirement doit « pouvoir être confiée convenablement ».*

Cette expression est utilisée dans la loi néerlandaise sur l'invalidité. Elle est plus large que les mots « conforme à ses aptitudes physiques et intellectuelles ». On ne peut non plus perdre de vue les données sociales et morales lorsqu'on impose un travail à quelqu'un qui ne l'a pas choisi en toute liberté. La victime devrait donc pouvoir refuser ou abandonner la profession provisoire si cette dernière ne correspond pas à son milieu social ou présente de sérieuses objections morales. L'expression néerlandaise, qui est interprétée très largement, nous semble donc être la meilleure.

5. *On doit aussi tenir compte d'une interruption éventuelle de la reprise du travail ou de la réadaptation.*

Pendant la reprise du travail, il peut s'avérer que le choix de la profession provisoire n'a pas été heureux.

C'est pourquoi il est souhaitable de procéder à de légères adaptations des alinéas 2 et 3 de l'article 21.

6. *La rémunération initiale qui sert de référence doit être déterminée avec précision.*

La rémunération gagnée avant l'accident ne peut être laissée dans la vague. C'est pourquoi on a ajouté au texte qu'il s'agit de la rémunération de base, telle qu'elle est fixée par les articles 29 à 34 de la loi.

7. *Pendant la période de procédure nécessaire à la remise au travail, le droit aux indemnités d'incapacité temporaire complète doit être maintenu.*

Il n'est pas admissible qu'une pression financière directe soit exercée sur la victime pour l'amener à accepter la proposition de reprise du travail.

D'autre part, la mesure perdrait toute sa signification pratique si l'indemnité totale devait être maintenue jusqu'à un jugement définitif, qui peut n'être prononcé que des mois ou des années après la proposition. Il est donc utile de limiter ce droit à l'indemnité jusqu'au moment où la procédure devant une des commissions paritaires en question est arrivée à terme. Puisque ces dernières sont sur place, elle peuvent se prononcer dans un délai relativement bref.

8. *Sanctions.*

Il est évident que les nouvelles dispositions de l'article 21 ne pourront être profitables à la victime que si elles ne sont pas appliquées abusivement.

Aan een zwakke, gehandicapte, geldbehoevende partij, een wedertewerkstelling opdringen om redenen als winstbejag, kan onder geen voorwaarde geduld worden. Daarom zijn zeer strenge sancties nodig, telkenmale de rechter vaststelt dat ernstige inbreuken worden gepleegd op de geest en de letter van artikel 21, dat enkel de belangen van de gehandicapte zoekt te verdedigen.

Om deze redenen wordt voorgesteld door de rechter de erkenning van de verplegingsinstelling en van de verzekeraar te doen intrekken, wanneer laakbare handelwijzen worden vastgesteld. Zij worden toegevoegd aan artikel 84. Vermits het om overtredingen gaat is de rechterlijke macht in dit geval beter geplaatst dan de uitvoerende om op te treden en de objectiviteit te waarborgen.

De auteur van het amendement verklaart bij de aanvang van de bespreking ervan dat het zijn bedoeling is zoveel mogelijk waarborgen te geven aan de getroffenene.

De Minister geeft daarna een overzicht van de adviezen van de Nationale Arbeidsraad en de Raad van State.

Adviezen van de Nationale Arbeidsraad :

« De Raad stelt vast dat het amendement van de heer De Clercq bij artikel 21 niet in tegenspraak is met het voorstel dat hij in zijn advies n° 302 van 3 april 1969 heeft gedaan betreffende de wedertewerkstelling van de tijdelijk gedeeltelijk arbeidsongeschikte werknemers.

» De Raad hecht er nochtans aan enkele opmerkingen te maken in verband met dit artikel.

» 1. LITTERA A VAN HET AMENDEMENT.

» a) *Leden 1 en 2.*

» De procedure die genoemd amendement in deze materie wil invoeren, is complementair bij deze welke in advies n° 302 wordt voorgesteld. De Raad stemt er mee in omdat zij zal leiden tot een betere coördinatie tussen de opdracht van de medische adviseur van de verzekeraar en deze van de arbeidsgeneesheer. Overigens de arbeidsgeneesheer betrekken bij de herplaatsing van de tijdelijk gedeeltelijk arbeidsongeschikte werknemers zal voor deze werknemers een waarborg zijn dat zij op de voor hen best geschikte plaats zullen worden tewerkgesteld.

» De Raad acht het anderdeels, met het oog op de eensluidendheid in gebruikte terminologie, meer aangewezen de bewoordingen « bedrijfsarts » in de leden 1 en 2 van deze littera te vervangen door « arbeidsgeneesheer ».

» b) *Lid 3.*

» De vergoeding van het arbeidsslachtoffer dat de wedertewerkstelling aanvaardt, kan geringer zijn wanneer ze wordt berekend volgens de formule van het amendement dan wanneer de formule wordt gebruikt die in advies n° 302 wordt voorgesteld.

» De in het amendement beoogde vergoeding is inderdaad gelijk aan het verschil tussen het basisloon zoals bepaald in de arbeidsongevallenwet en het nieuw loon. In advies n° 302

Il est absolument inadmissible que, par esprit de lucre, on impose une reprise du travail à un faible, un invalide, un nécessiteux. C'est pourquoi des sanctions très sévères doivent être prévues, chaque fois que le juge constate que des infractions graves ont été commises à l'esprit ou à la lettre de l'article 21, dont le seul but est de défendre les intérêts de l'invalidé.

C'est donc la raison pour laquelle nous proposons que le juge retire l'agrégation à l'institution hospitalière et à l'assureur, lorsque des faits répréhensibles sont constatés. Les sanctions s'ajoutent à l'article 84. Puisqu'il s'agit d'infractions, le pouvoir judiciaire est dans ce cas mieux placé que l'exécutif pour intervenir et garantir l'objectivité.

Au seuil de la discussion de ce texte, l'auteur de l'amendement déclare qu'il entend assurer le plus de garanties possible à la victime.

Le Ministre communique ensuite un aperçu des avis du Conseil national du Travail et du Conseil d'Etat.

Avis du Conseil national du Travail :

« Le Conseil constate que l'amendement de M. C. De Clercq à l'article 21 n'est pas en contradiction avec la proposition qu'il a formulée dans son avis n° 302 du 3 avril 1969, concernant la remise au travail de personnes atteintes d'une incapacité temporaire partielle de travail.

» Le Conseil tient toutefois à faire quelques remarques sur cet article :

» 1. LITTERA A DE L'AMENDEMENT.

» a) *Alinéas 1^{er} et 2.*

» La procédure que tend à instaurer en cette matière l'amendement sous rubrique est complémentaire de celle qui est préconisée dans l'avis n° 302. Le Conseil l'approuve car elle susciterait une meilleure coordination entre la mission du médecin-conseil de l'assureur et celle du médecin du travail. Par ailleurs, le fait que le médecin du travail est associé au reclassement des travailleurs atteints d'une incapacité temporaire partielle constituera pour ces travailleurs une garantie qu'ils seront occupés dans l'emploi qui leur convient le mieux.

» Le Conseil estime, d'autre part, préférable, pour des raisons d'uniformité de terminologie, de remplacer, aux paragraphes 1 et 2 de ce littera, les termes « médecin de l'entreprise » par « médecin du travail ».

» b) *Alinéa 3.*

» L'indemnité de la victime qui accepte la remise au travail peut être plus réduite si elle est calculée selon la formule de l'amendement, que si l'on recourt à la formule proposée dans l'avis n° 302.

» L'indemnité visée par l'amendement est, en effet, égale à la différence entre la rémunération de base, telle qu'elle est prévue par la loi sur les accidents du travail, et la nouvelle

werd voorgesteld de vergoeding te berekenen op basis van het verschil tussen het loon dat vóór het ongeval werd verdiend en het nieuw loon. Welnu het basisloon dat gelijk is aan het gemiddelde van de lonen die tijdens het jaar, dat het ongeval voorafgaat, werden ontvangen ligt over het algemeen lager dan het loon dat vóór het ongeval werd verdiend.

» Dit bezwaar kan evenwel worden ondervangen, indien in de tekst van het amendement de verwijzing naar het basisloon voor de berekening van de vergoeding wordt weggelaten. Bijgevolg stelt de Raad voor, in lid 3 de woorden : « ... zoals vastgesteld door artikel 29 tot 34 van onderhavige wet ... » te schrappen en te stellen dat, de getroffene, indien hij de wedertewerkstelling aanvaardt, recht heeft « op een vergoeding die gelijk is aan het verschil tussen het loon verdiend vóór het ongeval en het loon dat hij ingevolge zijn wedertewerkstelling ontvangt ».

» De Raad stelt eveneens voor, de laatste twee zinnen van littera A te schrappen die hij overbodig acht, omdat bij arbeidsongeval de overeenkomst die de werknemer aan de werkgever bindt geschorst is. »

LITTERA'S B EN C VAN HET AMENDEMENT.

De Raad keurt deze amendementen zonder opmerkingen goed.

LITTERA D VAN HET AMENDEMENT.

De Raad is van oordeel dat in de tekst van het amendement dient te worden onderstreept dat de bevoegdheid die aan de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen of aan de andere in dit punt van het amendement bedoelde organen wordt toegekend, in geen deele afbreuk doet aan de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken. Hun taak zal bij betwisting inderdaad niet van rechterlijke aard zijn, doch eenvoudig adviserend.

Opdat deze doelstelling klaar tot uiting zou komen, ware het aangewezen in de tekst van het amendement te vermelden, dat het geschil *voor advies* aan de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen of aan de andere in deze littera bedoelde organen zal worden voorgelegd.

De Raad van State verstrekke volgend advies :

Het eerste amendement op artikel 21 wil in de procedure tot wedertewerkstelling tijdens de tijdelijke arbeidsongeschiktheid, de medische adviseur van de verzekeraar en de bedrijfsarts van de werkgever inschakelen ten einde de werkgever meer kans te geven om een volkomen verantwoord voorstel tot de getroffene te doen.

Daar de tekst algemeen is, zal de bedrijfsarts van de onderneming niet enkel de arbeidsgeneesheer van de bedrijfs-geneeskundige dienst van de onderneming maar ook een arbeidsgeneesheer van de interbedrijfs-geneeskundige dienst kunnen zijn. Daar hier enkel de geneesheren bedoeld worden van wie sprake is onder meer in artikel 110 van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, zou het aanbeveling verdienen de terminologie van dit artikel te gebruiken, volgens hetwelk die geneesheren bij de uitoefening van hun opdracht « arbeidsgeneesheer » worden genoemd.

rémunération. Dans l'avis n° 302, il était proposé de calculer l'indemnité sur la base de la différence entre le salaire gagné avant l'accident et le nouveau salaire. Or, la rémunération de base, constituée par la moyenne des salaires perçus durant l'année précédant l'accident, est en général inférieure à la rémunération reçue avant l'accident.

» Cet inconvénient peut cependant être écarté en supprimant du texte de l'amendement les références au salaire de base pour le calcul de l'indemnité. En conséquence, le Conseil propose de supprimer au paragraphe 3 les mots : « ... telle qu'elle est fixée par les articles 29 à 34 de la présente loi ... » et de stipuler que : « Au cas où la victime accepte la remise au travail, elle a droit à une indemnité équivalente à la différence entre sa rémunération au moment de l'accident et celle qu'elle gagne à la suite de sa remise au travail ».

» Le Conseil propose aussi de supprimer les deux dernières phrases du littera A, qu'il estime superflues, puisqu'en cas d'accident du travail, le contrat liant le travailleur à l'employeur est suspendu. »

LITTERAS B ET C DE L'AMENDEMENT.

Le Conseil a approuvé ces amendements, sans formuler de remarques.

LITTERA D DE L'AMENDEMENT.

Le Conseil estime qu'il convient de souligner dans le texte de l'amendement, que la mission donnée aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ou autres organes visés par ce point de l'amendement, ne portera aucune atteinte à la compétence des tribunaux du travail. Leur rôle sera, en effet, en cas de contestation, non d'ordre juridictionnel, mais d'ordre purement consultatif.

Pour que cet objectif apparaisse clairement, il conviendrait de mentionner dans le texte de l'amendement que le litige sera soumis *pour avis* aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ou aux autres organes mentionnés à ce littera.

Le Conseil d'Etat a donné l'avis suivant :

Le premier amendement à l'article 21 prévoit l'intervention dans la procédure de remise au travail pendant la durée de l'incapacité temporaire, du médecin-conseil de l'assureur et du médecin de l'entreprise afin de mettre l'employeur mieux en mesure de faire à la victime une proposition parfaitement justifiée.

Le texte revêtant un caractère général, le médecin de l'entreprise ne devra pas nécessairement être le médecin du travail du service médical de l'entreprise, mais pourra tout aussi bien être un médecin du travail du service médical inter-entreprises. Comme seuls les médecins dont il est question notamment à l'article 110 du règlement général pour la protection du travail sont visés en l'espèce, il apparaît indiqué d'employer la terminologie de cet article, où ces médecins sont désignés dans l'exercice de leur mission sous le nom de « médecins du travail ».

Anderzijds doet het amendement de tekst waarbij de verschuldigde vergoeding wordt bepaald, volgen door de volgende tekst : « In dit geval wordt de arbeidsovereenkomst, die vóór het ongeval bestond, geacht te blijven bestaan. Zij kan slechts vernieuwd worden na het herstel of de consolidatie, mits schriftelijke overeenkomst ». Deze tekst gaat uit van het verkeerde standpunt volgens hetwelk de wedertewerkstelling die overigens slechts tijdelijk zal zijn, een nieuwe arbeidsovereenkomst zou doen ontstaan. Algemeen wordt immers aangenomen dat de vóór het ongeval bestaande arbeidsovereenkomst ondanks de wedertewerkstelling verder blijft bestaan, zonder dat het nodig is zulks uitdrukkelijk te zeggen.



Het vierde amendement bij artikel 21 wil de mogelijkheid voorzien van een optreden van het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen of, bij ontstentenis daarvan, van het paritair samengesteld comité belast met het toezicht op de interbedrijfsgeneeskundige dienst (in het Frans leze men : service médical interentreprises) waarbij de werkgever is aangesloten. Uit de verantwoording van de amendementen op artikel 21 blijkt dat de termen « betwisting » en « geschil » ongelukkig gekozen zijn, aangezien de indiener van het amendement gewoon aan de getroffenene de mogelijkheid wil openen om het advies in te winnen van genoemd comité over het hem door de werkgever gedane voorstel tot wedertewerkstelling. Dit advies moet dan de getroffenene helpen bij zijn beslissing inzake het aanvaarden of het verwerpen van het hem gedane voorstel. Men schrijve dan ook liever in de tekst : « Volgens de door de Koning te bepalen procedure kan de getroffenene het comité ... verzoeken om advies over het voorstel tot wedertewerkstelling dat hem door zijn werkgever is gedaan ». In die tekst wordt het duidelijk waarover het comité zich bij wijze van advies dient uit te spreken.



De indiener wijst er tijdens de bespreking op dat hij vooral wil bereiken dat er waarborgen zijn voor de getroffenene. Die waarborgen kunnen bereikt worden door de tussenkomst van de arbeidsgeneesheren en door de inspraak om paritaire organen.

De Minister verklaart dat het amendement principieel kan aanvaard worden.

Hij stelt echter voor rekening te houden met de adviezen van de Nationale Arbeidsraad en van de Raad van State.

Hieruit volgt dat :

1° in littera A, eerste en tweede lid, het woord « bedrijfs-arts » telkens vervangen wordt door het woord « arbeidsgeneesheer »;

2° in littera A, derde lid, de woorden « ... zoals vastgesteld door artikel 29 tot 34, van onderhavige wet... » geschrapt worden. De getroffenene zou dan een vergoeding ontvangen gelijk aan het verschil tussen het loon vóór het ongeval en het loon dat hij ontvangt bij de wedertewerkstelling, zoals ook is voorgesteld in het ontwerp (laatste zin van het eerste lid). De laatste twee zinnen van dat lid vallen weg;

D'autre part, le texte qui, dans l'amendement, fixe l'indemnité due à la victime est suivi de la phrase : « Dans ce cas, le contrat de louage de travail qui existait avant l'accident est censé perdurer. Il ne peut être renouvelé qu'après rétablissement ou consolidation, moyennant accord écrit ». Ce texte procède de la conception erronée que la remise au travail, qui ne sera du reste que temporaire, donne naissance à un nouveau contrat de louage de travail. Il est généralement admis, en effet, que le contrat de louage de travail existant avant l'accident perdure, sans qu'il soit besoin de le dire expressément.



Le quatrième amendement à l'article 21 entend rendre possible une intervention du Comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ou, à défaut, de la commission paritaire chargée « du service médical interprofessionnel » (il faut lire « du service médical interentreprises ») auquel l'employeur est affilié. Il appert de la justification des amendements à l'article 21 que le choix des termes « contestation » et « litige » est peu heureux, puisque, dans l'esprit de son auteur, l'amendement vise simplement à ouvrir à la victime la faculté de recueillir l'avis dudit comité sur la proposition de remise au travail qui lui est faite par l'employeur. Cet avis doit aider la victime à se décider soit pour l'acceptation, soit pour le refus de la proposition précitée. Il serait dès lors préférable d'écrire : « La victime peut, selon la procédure à déterminer par le Roi, prendre l'avis du Comité... au sujet de la proposition de remise au travail qui lui est faite par son employeur ». L'objet de l'avis que le comité est appelé à donner se dégage ainsi clairement de ce texte. »



Au cours de la discussion, l'auteur de l'amendement rappelle qu'il désire surtout obtenir des garanties en faveur de la victime. Celles-ci peuvent être réalisées par l'intervention du médecin du travail et par la participation d'organes paritaires.

Le Ministre répond que l'amendement peut être en principe admis.

Il propose toutefois de tenir compte des avis du Conseil national du Travail et du Conseil d'Etat.

Il en résulte que :

1° au littera A, premier et deuxième alinéa, le mot « médecin de l'entreprise » est chaque fois remplacé par le mot « médecin du travail »;

2° au littera A, troisième alinéa, les mots « ... telle qu'elle est fixée par les articles 29 à 34 de la présente loi... » sont supprimés. La victime recevrait dans ce cas une indemnité équivalente à la différence entre sa rémunération avant l'accident et celle qu'elle gagne au moment de sa remise au travail comme il est proposé dans le projet (dernière phrase du premier alinéa). Les deux dernières phrases de cet alinéa sont également supprimées;

3° de tekst littera D, eerste lid, gelezen wordt als volgt :

« Volgens de door de Koning te bepalen procedure kan de getroffene het veiligheidscomité of bij ontstentenis daarvan het paritair samengesteld comité belast met het toezicht op de interbedrijfsgeneeskundige dienst waarbij zijn werkgever is aangesloten verzoeken om advies over het voorstel tot wedertewerkstelling dat hem door zijn werkgever is gedaan. »

Dank zij die tekst zal de getroffene over de mogelijkheid beschikken zijn beslissing over het al of niet aanvaarden van het voorstel van wedertewerkstelling te laten voorafgaan door een advies van één van de bovengenoemde comités.

Het aldus gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 22 (artikel 24).

Bij wijze van inleiding verklaart de Minister het volgende :

Hoewel dit artikel, dat handelt over de « consolidatie » geen fundamentele wijzigingen brengt, toch moet vooral gewezen worden op een belangrijke verduidelijking.

In artikel 2 van de geordende wetten is bepaald dat de consolidatie vastgesteld wordt hetzij bij overeenkomst tussen de partijen, hetzij bij een eindvonnis.

Het begrip « eindvonnis » heeft aanleiding gegeven tot interpretatie-moeilijkheden zoals blijkt uit de memorie van toelichting.

Daarom stelt de regering voor dat begrip te vervangen en te spreken van een in kracht van gewijsde gegane beslissing. De betekenis van die nieuwe terminologie is duidelijk uiteengezet in de memorie van toelichting.

De toestand zal de volgende worden :

1° er is een overeenkomst tussen de partijen die de consolidatie vaststelt.

De herzieningstermijn zal beginnen lopen vanaf het ogenblik van de homologatie door de bevoegde rechter (zie art. 66 van het ontwerp);

2° er is geen akkoord tussen de partijen. De zaak komt voor de rechter die een vonnis velt waarbij de datum van de consolidatie wordt vastgesteld.

Eerste mogelijkheid : geen van de partijen stelt beroep in. Het vonnis gaat in kracht van gewijsde en de herzieningstermijn begint te lopen vanaf de datum waarop de beslissing in kracht van gewijsde gaat.

Tweede mogelijkheid : één van de partijen tekent beroep aan. Er volgt een nieuwe uitspraak waartegen geen voorziening in cassatie volgt : de herzieningstermijn begint te lopen vanaf de dag waarop de tweede uitspraak in kracht van gewijsde gaat.

Er werden twee amendementen ingediend.

Het eerste stelt voor het laatste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

3° le texte du littera D, premier alinéa, doit être lu comme suit :

« La victime peut, selon la procédure à déterminer par le Roi, prendre l'avis du Comité de sécurité ou, à défaut, de la Commission paritaire chargée de l'inspection du service médical interentreprises auquel son employeur est affilié, au sujet de la proposition de remise au travail qui lui est faite par son employeur. »

Ce texte permettra à la victime de prendre l'avis d'une des commissions précitées avant d'accepter ou non la proposition de remise au travail.

L'avis ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Article 22 (article 24).

En guise d'introduction, le Ministre déclare ce qui suit :

Si cet article, qui traite de la « consolidation », n'apporte aucune modification fondamentale, il y a cependant lieu de souligner avant tout l'importante précision qu'il contient.

L'article 2 des lois coordonnées prévoit que la consolidation est constatée, soit par l'accord des parties, soit par un jugement définitif.

Or, la notion de « jugement définitif » a donné lieu à des difficultés d'interprétation, ainsi qu'il résulte de l'exposé des motifs.

Aussi le Gouvernement propose-t-il de remplacer cette notion et de parler de décision coulée en force de chose jugée. La signification de cette nouvelle terminologie se trouve clairement expliquée dans l'exposé des motifs.

La situation sera désormais la suivante :

1° il y a entre les parties un accord constatant la consolidation.

Le délai de révision prendra cours au moment de l'homologation par le juge compétent (voir article 66 du projet);

2° il n'y a pas d'accord entre les parties. L'affaire est alors portée devant le juge, qui rend un jugement fixant la date de la consolidation.

Première éventualité : aucune des parties ne se pourvoit en appel. Le jugement devient alors chose jugée et le délai de révision prend cours à la date à laquelle la décision a force de chose jugée.

Seconde éventualité : l'une des parties se pourvoit en appel. Suit un nouveau jugement contre lequel aucun pourvoi en cassation n'est prévu : dans ce cas, le délai de révision prend cours le jour où le second jugement devient chose jugée.

Deux amendements ont été déposés.

Le premier propose de remplacer le dernier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Bij het verstrijken van de termijn, bedoeld bij artikel 66 wordt de jaarlijkse vergoeding in hoofde van de verzekeraar definitief vastgelegd.

» In geval van verergering na deze termijn van een blijvende arbeidsongeschiktheid van meer dan 10 pct. zullen de bijkomende jaarlijkse vergoedingen vastgesteld en uitgekeerd worden door het Fonds voor arbeidsongevallen. Ingeval het Fonds voor arbeidsongevallen vaststelt dat de consolidatie te vroeg werd uitgevoerd, kan het de termijn, vastgesteld door artikel 66, verlengen. »

Schriftelijke verantwoording :

« De aanhef van de motivering van de Regering is juist, doch niet volledig. Na het arbeidsongeval komt inderdaad een ogenblik waarop de lichamelijke letsels, dank zij de verstrekte zorgen verdwenen zijn of, andersom, blijkbaar niet meer voor verbetering vatbaar zijn.

» Spijtig genoeg tonen de feiten aan dat, indien de letsels blijvend zijn, ze daarom nog steeds vatbaar zijn voor *verergering*. Daarom werd ten andere de herzieningstermijn van drie jaar ingevoerd. Moest de consolidatie het vaststellen zijn van een toestand die steeds onveranderd zal blijven, dan is de herzieningstermijn overbodig.

» Verschillende letsels (zoals hersenbeschadigingen, rugmergbeschadiging, enz.) kunnen wel beschouwd worden als niet vatbaar voor verbetering (en bijgevolg « blijvend »), maar hun evolutie naar verergering is nooit uitgesloten. Uit enquêtes blijkt dat de termijn van drie jaar voor deze gevallen niet voldoende is. Het is ten andere onzinnig op dergelijke verschijnselen een termijn te willen toepassen, vermits ze evolueren zoals een ernstige ziekte.

» De termijn van drie jaar is ten andere in de wetgeving ingebracht om zuiver verzekeringstechnische redenen. De private verzekeringsmaatschappijen moeten zo vlug mogelijk een juiste raming kunnen maken van de verliezen die zij ondergaan. Zij moeten de schade kunnen afschrijven en het kapitaal reserveren. Deze rechtmatige verzuchtingen mogen echter niet de belangen van sommige getroffen personen schaden, vooral daar met andere technische middelen dit probleem zeer gemakkelijk te vermijden is.

» Er wordt voorgesteld de herziening wegens *verergering* nog mogelijk te maken na de driejarige termijn bepaald in artikel 66. De jaarlijkse vergoeding zou geen lijfrente worden na deze termijn. Het bedrag verschuldigd door de verzekeringsmaatschappij zou, op het einde van de termijn van drie jaar, vastgelegd worden in haren hoofde. De bijkomende vergoedingen verschuldigd ingevolge verergering na deze termijn zouden door het Fonds voor de arbeidsongevallen vastgesteld worden en betaald.

» Deze maatregel zou echter sommige verzekeraars ertoe kunnen aanzetten de consolidatie niet op het juiste ogenblik uit te voeren, maar dit ogenblik zoveel mogelijk te vervroegen, wat ten andere een misbruik is dat nu reeds in zekere mate voorkomt. Op deze wijze zou de termijn van 3 jaar, voorzien door artikel 66, zo vlug mogelijk voorbij zijn en zouden een reeks vergoedingen wegens verergering kunnen afgewenteld worden op het Fonds voor de arbeidsongevallen, dan wanneer deze normalerwijze ten laste moesten komen van de verzekeraar.

« A l'expiration du délai prévu à l'article 66, l'allocation annuelle est fixée définitivement par l'assureur.

» En cas d'aggravation, après ce délai, d'une incapacité de travail permanente de plus de 10 p.c., les allocations annuelles supplémentaires seront fixées et versées par le Fonds des accidents du travail. Si ce Fonds constate que la consolidation a été effectuée prématurément, il peut proroger le délai prévu à l'article 66. »

Justification écrite :

« Le début de la justification du Gouvernement est exact, mais incomplet. Après l'accident du travail, il arrive en effet un moment où les lésions corporelles auront disparu, grâce aux soins dispensés ou, dans le cas contraire, ne seront plus susceptibles d'amélioration.

» Malheureusement, les faits démontrent que, lorsqu'elles sont permanentes, les lésions n'en échappent pas pour autant à des *aggravations*. C'est d'ailleurs pour cette raison notamment que le délai de révision de trois ans fut instauré. Si la consolidation devait permettre de constater une situation immuable, ce délai serait, dans ce cas, superfétatoire.

» Diverses lésions (telles que lésions cervicales, lésions de la moelle épinière, etc.) peuvent bien être considérées comme non susceptibles d'amélioration (ou par conséquent « permanentes »), mais leur aggravation n'est jamais exclue. Il appert d'enquêtes que, pour ces cas, le délai de trois ans n'est jamais suffisant. Il est d'autre part insensé de vouloir appliquer un délai à de telles affections puisqu'elles évoluent comme une maladie grave.

» Le délai de trois ans a aussi été repris dans la législation pour des raisons de pure technique d'assurances. Les compagnies d'assurances privées doivent être à même d'évaluer exactement, et dans les délais les plus brefs, les pertes qu'elles subissent. Elles doivent pouvoir amortir les dommages et réserver le capital. Ces aspirations légitimes ne peuvent toutefois porter préjudice aux intérêts de certaines victimes, surtout que d'autres moyens techniques permettent d'éviter très facilement ce problème.

» Nous proposons de permettre la révision par suite d'une *aggravation* même après le délai de trois ans prévu à l'article 66. A l'expiration de ce délai, l'indemnité annuelle ne serait pas remplacée par une rente viagère. Le montant dû par la compagnie d'assurances serait, à l'expiration du délai de trois ans, fixé dans son chef. Les indemnités complémentaires dues en raison de l'aggravation après ce délai seraient fixées et versées par le Fonds des accidents du travail.

» Toutefois, cette mesure pourrait inciter certains assureurs à ne pas procéder à la consolidation au moment opportun, mais à en avancer la date autant que possible, cet abus étant d'ailleurs déjà plus ou moins répandu. De la sorte, le délai de trois ans fixé par l'article 66 viendrait à expiration le plus rapidement possible et toute une série d'indemnités d'aggravation pourraient être reportées sur le Fonds des accidents du travail alors que, normalement, elles devraient être à la charge de l'assureur.

» Daarom is het nodig te bepalen dat het Fonds voor de arbeidsongevallen, wanneer het de getroffene voor eventuele verergeringen ten laste neemt na de genoemde periode van 3 jaar, het recht heeft deze termijn van 3 jaar te verlengen.

» Deze bepalingen zullen ook als gelukkig neveneffect hebben dat de verzekeringsmaatschappijen, na een zekere termijn, door het Fonds voor de arbeidsongevallen gecontroleerd worden op hun gedragingen ten overstaan van de blijvend gehandicapten. Vermits het Fonds over de erkenning van de verzekeringsmaatschappijen moet beslissen, is dit controlerecht normaal.

» Tenslotte weze nog opgemerkt dat het verder volgen van de verergeringen na de klassieke termijn van 3 jaar slechts voorgesteld wordt voor de arbeidsongeschiktheidsgraden die 10 pct. te boven gaan, vermits dit de grens is waarbij automatisch het kapitaal uitbetaald wordt (art. 41). Voor deze zeer kleine graden mag trouwens verondersteld worden dat de klassieke herzieningstermijn voldoende is. »

Advies van de Nationale Arbeidsraad :

« De Raad gaat in beginsel akkoord met de inhoud van het grootste gedeelte van het amendement van de heer C. De Clercq bij artikel 22.

» Hij brengt in herinnering dat het Fonds voor arbeidsongevallen thans aan de werknemers met een ongeschiktheid van ten minste 10 pct., en wier toestand verergerd is, een forfaitaire vergoeding toekent indien zij behoeftig zijn.

» Dit amendement zou de toekenning van de vergoeding op een niet-forfaitaire basis, uitbreiden tot alle werknemers wier toestand verergerd is en wier ongeschiktheid voornoemd percentage bereikt.

» Het akkoord van de Raad hangt echter af van het weglaten van de laatste zin van het amendement, omdat de toepassing ervan een inmenging van de bestuurlijke macht in de rechterlijke macht tot gevolg zou hebben en afbreuk zou doen aan het beginsel van de kracht van gewijsde.

» Bovendien deze opmerking die de grond van de zaak betreft, wenst de Raad nog navolgende vormwijzigingen aan de tekst aan te brengen, ten einde de terminologie van het amendement in overeenstemming te brengen met die van de bepalingen die van kracht zijn inzake arbeidsongevallen :

» — « ... de jaarlijkse vergoeding ... » vervangen door « ... de rente ... »;

» — « ... van meer dan 10 pct. ... » vervangen door « ... van ten minste 10 pct. ... ».

Advies van de Raad van State :

« Het amendement wil drie verschillende maatregelen invoeren.

» De eerste ervan, welke in het nieuwe voorlaatste lid van artikel 22 zou worden ondergebracht, wil een einde maken aan de vervanging van de jaarlijkse vergoeding door een lijfrente en daarvoor een regel in de plaats stellen die voorschrijft dat de jaarlijkse vergoeding op bedoeld tijdstip

» C'est pourquoi il est nécessaire de prévoir que le Fonds des accidents du travail, dans les cas où il prend la victime à sa charge en raison d'aggravations éventuelles après le susdit délai de trois ans, a le droit de proroger celui-ci.

» Ces dispositions auront accessoirement l'heureux effet que les compagnies d'assurances seront soumises, après un certain temps, à un contrôle du Fonds des accidents du travail sur leur attitude à l'égard des handicapés permanents. Puisque le Fonds doit décider de l'agrégation des compagnies d'assurances, ce droit de contrôle est parfaitement normal.

» Enfin, il est à noter que la prise en considération des aggravations au-delà du délai classique de trois ans n'est proposée que pour les incapacités de travail de plus de 10 p.c., ce pourcentage constituant la limite qui entraîne automatiquement le paiement du capital (art. 41). Pour les taux d'incapacité minimales, on peut d'ailleurs présumer que le délai classique de revision est suffisant. »

Avis du Conseil national du Travail :

« Le Conseil marque son accord de principe sur le contenu de la majeure partie de l'amendement de M. C. De Clercq à l'article 22.

» Il rappelle qu'actuellement, le Fonds des accidents du travail verse aux travailleurs atteints d'une incapacité d'au moins 10 p.c., et dont l'état s'est aggravé, une allocation forfaitaire, à condition qu'ils se trouvent en état de besoin.

» Le présent amendement étendrait l'octroi de l'allocation, sur une base non forfaitaire, à tous les travailleurs dont l'état s'est aggravé et dont l'incapacité atteint le taux précité.

» L'accord du Conseil est toutefois conditionné par la suppression de la dernière phrase de l'amendement, dont l'application aurait pour effet de provoquer une ingérence du pouvoir administratif dans les attributions du pouvoir judiciaire et de porter atteinte au principe de l'autorité de la chose jugée.

» Outre cette remarque de fond, le Conseil propose encore d'apporter au texte les changements de forme suivants, afin de faire concorder la terminologie de l'amendement avec celle des dispositions en vigueur en matière d'accidents du travail :

» — remplacer « ... l'allocation annuelle... » par « ... la rente... ».

» — remplacer « ... de plus de 10 p.c... » par « ... d'au moins 10 p.c. »

Avis du Conseil d'Etat :

« L'amendement prévoit trois mesures différentes.

» La première, qui serait inscrite dans le nouveau pénultième alinéa de l'article 22, entend mettre fin à la pratique de la substitution d'une rente viagère à l'allocation annuelle, et introduire en lieu et place une règle prescrivante qu'à l'époque visée, l'allocation annuelle est définitive.

« *in hoofde* van de verzekeraar » definitief vastgelegd wordt. Er is gemis van overeenstemming met de Franse tekst waar gezegd wordt : « l'allocation annuelle est fixée définitivement par l'assureur ». Dit amendement doet het begrip lijfrente vervallen, waarnaar echter in andere artikelen, waarin sprake is van de in artikel 22 bedoelde rente, zoals bijvoorbeeld in artikel 39, wordt verwezen; deze artikelen worden evenwel niet aangepast. Evenmin wordt het duidelijk hoe artikel 41 van het wetsontwerp waarnaar de verantwoording van dit amendement overigens verwijst, nog in hoofde van de getroffene kan worden toegepast.

» De tweede nieuwe maatregel van het amendement is dat voorzien wordt in de mogelijkheid dat het Fonds voor arbeidsongevallen, in geval van verergering na de herzieningstermijn van een blijvende arbeidsongeschiktheid van meer dan 10 pct., een bijkomende jaarlijkse vergoeding kan vaststellen en uitkeren. Die maatregel houdt verband met het niet aan de Raad van State voorgelegde amendement op artikel 66, waarbij onder meer wordt bepaald dat de Koning de wijze bepaalt waarop de aanvraag om een dergelijke vergoeding zal worden onderzocht. Niet duidelijk is hierbij of de verergering van blijvende aard moet zijn; waarschijnlijk zal de verergering toch een zekere omvang moeten bereiken om voor vergoeding in aanmerking te komen, terwijl ook mag worden verwacht dat het Fonds desgevallend de verergering slechts voor een beperkte tijd zal erkennen. Het is echter de vraag of de tekst van het amendement soepel genoeg is om aan al deze mogelijkheden tegemoet te komen.

» De derde nieuwe maatregel van het amendement is het invoeren van de volgende tekst : « Ingeval het Fonds voor arbeidsongevallen vaststelt dat de consolidatie te vroeg werd uitgevoerd, kan het de termijn vastgesteld door artikel 66 verlengen ». De bedoeling schijnt te zijn dat het Fonds in dit geval bevoegd wordt verklaard om de termijn voor herziening opnieuw open te stellen. Niet duidelijk is hoever de bevoegdheid van het Fonds reikt en welke gevolgen precies aan een beslissing van het Fonds moeten worden verbonden. Zal deze beslissing gevolgen sorteren ten aanzien van de verzekeraar? Zal deze de geldigheid van de beslissing kunnen betwisten voor de rechter en zal dit gevolgen kunnen hebben op de situatie van de getroffene?

» In de verantwoording wordt geen rekening gehouden met de omstandigheid dat de consolidatie altijd ten minste onder het toezicht van de rechter plaats heeft die volgens artikel 61 van het wetsontwerp de desbetreffende overeenkomst moet homologeren.

» Anderzijds wordt in de verantwoording gezegd dat het Fonds voor arbeidsongevallen over de erkenning van de verzekeringsmaatschappijen moet beslissen; hetgeen echter slechts ten dele juist is, aangezien artikel 49 de verlening en intrekking van de « machtiging » aan de Koning opdraagt, weliswaar na advies van het beheerscomité van het Fonds. »

De Minister licht zijn standpunt toe als volgt :

vement fixée « par l'assureur ». Ici aussi, il y a discordance entre les deux versions, la version néerlandaise portant : « ... wordt de jaarlijkse vergoeding *in hoofde* van de verzekeraar... » « dans le chef de l'assureur ». Cet amendement supprime la notion de rente viagère, à laquelle se réfèrent cependant certains autres articles où il est question de la rente visée à l'article 22, tel, par exemple, l'article 39. Ces articles ne sont toutefois pas adaptés. On n'aperçoit pas non plus comment l'application pourra encore être faite, dans le chef de la victime, de l'article 41 du projet de loi, auquel il est d'ailleurs renvoyé dans la justification de l'amendement.

» Par la deuxième mesure nouvelle qu'il propose, l'amendement ouvre la possibilité, pour le Fonds des accidents du travail, de fixer et de verser une allocation annuelle supplémentaire en cas d'aggravation, après l'expiration du délai de revision, d'une incapacité de travail permanente de plus de 10 p.c. Cette mesure est en relation avec un amendement à l'article 66, non soumis au Conseil d'Etat, qui, notamment, charge le Roi de déterminer les modalités de l'instruction de la demande d'admission au bénéfice d'une telle allocation. Il n'est pas précisé si l'aggravation doit présenter un caractère permanent; sans doute devra-t-elle être d'une certaine importance pour pouvoir donner lieu à l'octroi d'une allocation supplémentaire, tout comme l'on peut s'attendre que le Fonds ne reconnaitra l'aggravation, le cas échéant, que pour une période déterminée. La question peut toutefois se poser si le texte de l'amendement est suffisamment souple pour répondre à toutes ces hypothèses.

» La troisième mesure nouvelle prévue par l'amendement réside dans l'insertion du texte ci-après : « Si ce Fonds constate que la consolidation a été effectuée prématurément, il peut proroger le délai prévu à l'article 66. » Il semble que, dans l'esprit de l'auteur de l'amendement, il s'agisse d'autoriser le Fonds, dans ce cas, à rouvrir les délais de revision. On n'aperçoit pas clairement l'étendue du pouvoir attribué au Fonds ni les conséquences exactes qu'il convient d'attacher à sa décision. Cette décision produira-t-elle des effets à l'égard de l'assureur? Celui-ci pourra-t-il en contester la validité devant le juge et ce recours au juge pourra-t-il influencer sur la situation de la victime?

» La justification ne tient aucun compte de ce que, dans tous les cas, la consolidation s'effectue au moins sous le contrôle du juge, celui-ci étant appelé, en vertu de l'article 61 du projet de loi, à homologuer l'accord intervenu sur ce point.

» D'autre part, il est dit dans la justification que c'est le Fonds des accidents du travail qui doit décider de l'agrégation des compagnies d'assurances. Cette affirmation n'est vraie qu'en partie. L'article 49 du projet prévoit, en effet, que l'« agrément » est accordé et retiré par le Roi, après avis, il est vrai, du comité de gestion du Fonds. »

Le Ministre commente son point de vue de la manière suivante :

« 1° Principeel akkoord met het voorstel bijkomende vergoedingen te verlenen zo er verergering is na het verstrijken van de herzieningstermijn.

» 2° Het eerste lid van het amendement is *overbodig* : Het begrip « lijfrente » moet niet verdwijnen. Zelfs zo er verergering is na het verstrijken van de herzieningstermijn moet de verzekeraar de lijfrente niet wijzigen, daar het amendement het Fonds voor arbeidsongevallen ermee belast de bijkomende vergoeding uit te keren. Het Fonds kent nu ook aanvullende vergoedingen toe zo de rente ontoereikend is, maar de rente blijft.

» 3° Rekening houdend met de adviezen van de Nationale Arbeidsraad en van de Raad van State meent de Regering dat het tweede lid eveneens overbodig is. Zoals gezegd aanvaardt zij het principe vervat in de eerste zin van het tweede lid. Zij meent echter dat het ontwerp die mogelijkheid openlaat : artikel 54, § 1, 7° bepaalt dat het Fonds bijslagen zal verlenen waarvan het bedrag en de toekenningsvoorwaarden vastgesteld worden door de Koning.

» Het is duidelijk dat die bijslagen eveneens betrekking kunnen hebben op de gezondheidstoestand van de getroffen(e) (zoals bedoeld in het amendement) en niet alleen op zijn inkomen (zoals dat thans het geval is). Tevens biedt de tekst van artikel 54, § 1, 7° nog volgende voordelen :

» a) het toe te kennen bedrag wordt vastgesteld door de Koning. Het kan dus regelmatig herzien en aangepast worden;

» b) de Koning kan ook aan de rechthebbenden een uitkering verzekeren zo het overlijden veroorzaakt is door arbeidsongeval, maar zo het plaats heeft na het verstrijken van de herzieningstermijn. »

Het lid verklaart zich bereid het amendement in te trekken zo de mogelijkheid bestaat de bijkomende vergoedingen toe te kennen. De Minister meent dat zijn uitleg zeer duidelijk was. Het amendement wordt ingetrokken.

Het tweede amendement stelt voor in het eerste lid van dit artikel de woorden « 100 pct. » te vervangen door de woorden « 106 pct. ».

De Raad van State maakt geen bemerkingen bij dit amendementen.

De Minister neemt aan dat het lid zich laten leiden heeft door het feit dat de bijdrage voor de sektor van de jaarlijkse vakantie thans ook in aanmerking komt voor het berekenen van de sociale zekerheidsbijdragen. Maar het amendement zou voor gevolg hebben dat het vakantiegeld tweemaal in aanmerking genomen wordt voor de vaststelling van het basisloon (zie immers art. 30, eerste lid).

Het amendement wordt ingetrokken en het artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 22bis (nieuw) (artikel 25).

Bij wijze van amendement wordt voorgesteld een artikel 22bis (nieuw) in te voegen; het luidt als volgt :

« 1° Accord de principe sur la proposition tendant à accorder des allocations supplémentaires au cas où une aggravation se produirait après l'expiration du délai de revision.

» 2° Le premier alinéa de l'amendement est *superflu*. La notion de « rente viagère » ne doit nullement disparaître. Même si l'aggravation survient après l'expiration du délai de revision, l'assureur ne devra pas modifier le montant de la rente viagère, puisque l'amendement met le paiement de l'allocation supplémentaire à la charge du Fonds des accidents du travail. Dès à présent, le Fonds accorde des indemnités complémentaires lorsque la rente est insuffisante, mais la rente elle-même est maintenue.

» 3° Compte tenu des avis du Conseil national du Travail et du Conseil d'Etat, le Gouvernement estime que le deuxième alinéa est également superflu. Comme il a été dit, le Gouvernement admet le principe énoncé à la première phrase de l'alinéa 2. Il croit cependant que le projet laisse subsister cette possibilité : l'article 54, § 1^{er}, 7°, dispose que le Fonds accordera des allocations dont le montant et les conditions d'octroi sont fixés par le Roi.

» Il est évident que l'octroi de ces allocations peut tout aussi bien se justifier par l'état de santé de la victime (comme le propose l'amendement) et non seulement par référence à ses revenus (comme c'est le cas actuellement). En outre, le texte de l'article 54, § 1^{er}, 7°, offre les avantages suivants :

» a) le montant à allouer est fixé par le Roi. Il peut donc être régulièrement revu et réajusté;

» b) le Roi peut également assurer une indemnité aux ayants droit lorsque le décès est dû à un accident du travail mais survient après l'expiration du délai de revision. »

L'intervenant se déclare disposé à retirer son amendement s'il y a possibilité d'accorder les allocations supplémentaires. Le Ministre considère qu'il a fourni des explications très claires. L'amendement est retiré par son auteur.

Le second amendement propose de remplacer au 1^{er} alinéa de cet article les mots « 100 p.c. » par les mots « 106 p.c. ».

Le Conseil d'Etat n'a formulé aucune observation au sujet de cet amendement.

Le Ministre admet que l'auteur de ce texte s'est basé sur le fait que la cotisation pour le secteur des vacances annuelles est, actuellement déjà, prise en considération pour le calcul des cotisations de sécurité sociale. Mais l'amendement aurait pour conséquence de faire intervenir deux fois le pécule de vacances dans la détermination de la rémunération de base (voir en effet l'art. 30, premier alinéa).

L'amendement est retiré par son auteur et l'article est adopté à l'unanimité.

Article 22bis (nouveau) (article 25).

Par voie d'amendement, un membre propose d'insérer dans le projet un article 22bis (nouveau) rédigé comme suit :

« Indien de blijvende arbeidsongeschiktheid veroorzaakt door het arbeidsongeval zodanig verergert dat de getroffenere het beroep, waarin hij gereclasserd werd, tijdelijk niet meer kan uitoefenen, heeft hij gedurende deze periode recht op de vergoeding zoals bepaald in artikel 20 en 21.

» Met deze toestand worden gelijkgesteld alle periodes nodig om de medische en professionele revalidatiemaatregelen, met inbegrip van alle problemen gesteld door de kunstledematen, te herzien of te hernemen, wanneer dit de uitoefening van het beroep, waarin de getroffenere gereclasserd was, tijdelijk, geheel of gedeeltelijk onmogelijk maakt.

» Ingeval deze tijdelijke verergeringstoestanden zich voordoen na de termijn bepaald door artikel 66 bij een blijvende arbeidsongeschiktheid van meer dan 10 pct., worden de vergoedingen vastgesteld en uitgekeerd door het Fonds voor de arbeidsongevallen. »

De schriftelijke verantwoording luidt als volgt :

« Indien bij een vraag tot herziening van een blijvende arbeidsongeschiktheid blijkt dat de verergering van de gevolgen van het ongeval slechts tijdelijk is, doch wel als gevolg heeft dat het beroep waarin de getroffenere gereclasserd werd gedurende een zekere tijd niet meer kan uitgeoefend worden, dan moet het mogelijk zijn de blijvende arbeidsongeschiktheidsvergoedingen gedurende deze periode te vervangen door de tijdelijke, die beter aangepast zijn aan deze situatie (art. 20 en 21).

» Het komt ook frequent voor dat de getroffenere, ingevolge moeilijkheden met zijn protheses (aanpassing, breuk, ziekte-toestanden die het dragen niet toelaten), of ingevolge de noodzaak andere revalidatiebehandelingen terug op te nemen of bij te houden, tijdelijk in de onmogelijkheid verkeert het beroep waarin hij gereclasserd werd uit te oefenen. Ook voor deze toestanden is het beter voorlopig terug over te schakelen naar de tijdelijke arbeidsongeschiktheidsvergoedingen.

» Ingeval deze toestanden optreden meer dan drie jaar na de consolidatie neemt het Fonds voor de arbeidsongevallen de vergoeding op zich. »

De Nationale Arbeidsraad gaf volgend advies (n° 341) :

« Dit amendement strekt ertoe de tijdelijke verergering van een gedeeltelijke blijvende arbeidsongeschiktheid te vergoeden als een totale tijdelijke ongeschiktheid.

» De Raad stelt vast dat door dit amendement wordt betracht een vergoeding toe te kennen voor gevallen die tamelijk zelden voorkomen, doch die over het algemeen zeer ernstig zijn.

» Anderdeels stelt hij vast dat in de huidige stand van de wetgeving het Fonds voor arbeidsongevallen weliswaar in bepaalde gevallen tussenbeide komt, doch de last van deze ongeschiktheid over het algemeen door de ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt gedragen. Hij acht deze regeling niet gepast, omdat het gaat om een gevolg van het arbeidsongeval.

« Si l'incapacité permanente causée par un accident du travail s'aggrave à un point tel que la victime ne peut plus exercer temporairement la profession dans laquelle elle a été reclassée, elle peut prétendre, durant cette période, aux indemnités prévues aux articles 20 et 21.

» Sont assimilées à cette situation toutes les périodes nécessaires pour revoir ou reprendre toutes les mesures de réadaptation médicale et professionnelle, y compris tous les problèmes posés par les prothèses, lorsque ceci empêche totalement ou partiellement l'exercice de la profession dans laquelle la victime avait été reclassée.

» Au cas où ces aggravements temporaires se produisent après le délai fixé à l'article 66 en cas d'incapacité permanente de plus de 10 p.c., les indemnités sont fixées et payées par le Fonds des accidents du travail. »

La justification écrite de cet amendement est la suivante :

« S'il apparaît, lors d'une demande en revision d'une incapacité permanente de travail, que l'aggravation des conséquences de l'accident n'est que temporaire, mais entraîne l'impossibilité pour la victime d'exercer durant un certain temps la profession dans laquelle elle a été reclassée, il doit être possible de remplacer, durant cette période, les indemnités d'incapacité permanente de travail par les indemnités d'incapacité temporaire de travail, lesquelles sont mieux adaptées à cette situation (art. 20 et 21).

» Par ailleurs, il arrive fréquemment que, par suite de difficultés avec ses appareils de prothèse (adaptation, hernie, états pathologiques qui ne permettent pas le port de ceux-ci) ou de la nécessité de reprendre ou de suivre d'autres traitements de réadaptation, la victime se trouve dans l'impossibilité d'exercer la profession dans laquelle elle a été reclassée. Dans ces cas également, il vaut mieux passer provisoirement au régime des indemnités d'incapacité temporaire de travail.

» Si ces cas se présentent plus de trois ans après la consolidation, le Fonds des accidents du travail prend cette indemnité à sa charge. »

Le Conseil national du Travail a donné l'avis suivant (n° 341) :

« Cet amendement vise à indemniser la victime subissant une aggravation temporaire d'une incapacité permanente partielle, comme pour une incapacité temporaire totale.

» Le Conseil constate que cet amendement tend à accorder une indemnité pour des cas assez rares, mais qui sont en général très graves.

» Il constate d'autre part, que dans l'état actuel de la législation, le Fonds des accidents du travail intervient dans certains cas, mais que la charge résultant de cette incapacité incombe en général, à l'assurance maladie-invalidité. Il estime qu'un tel système ne se justifie pas, puisqu'ils s'agit d'une séquelle d'un accident du travail.

» De Raad gaat derhalve akkoord met de invoering van het amendement in de arbeidsongevallenwet.

» Hij stelt evenwel dezelfde vormwijziging als voor artikel 22 voor t.w. in het laatste lid van het artikel 22*bis* de woorden « ... van meer dan 10 pct. ... » vervangen door : « ... van ten minste 10 pct. ... ».

» Voorts dient een materiële vergissing in de Franse tekst te worden rechtgezet t.w. in het laatste lid van het artikel moet op de eerste lijn het woord « aggravements » vervangen worden door « aggravations ».

De Raad van State maakte volgende bemerkingen :

« In het amendement dat strekt tot invoeging van een nieuw artikel in het ontwerp van arbeidsongevallenwet, namelijk een artikel dat voorlopig artikel 22*bis* zou worden genummerd, is sprake van een « blijvende arbeidsongeschiktheid van meer dan 10 pct. ». In dit verband moge worden opgemerkt dat artikel 41 van het ontwerp van arbeidsongevallenwet waarmede het amendement toch een zeker aanknopingspunt vertoont, de grens bepaalt op een blijvende arbeidsongeschiktheid van minder dan 10 pct., zodat in het amendement beter sprake zou zijn van een blijvende arbeidsongeschiktheid van ten minste 10 pct. De term « aggravements » zou beter worden vervangen door « aggravations ».

Het lid meent dat zijn amendement geen bijzondere verklaring meer vereist. Hij is van oordeel dat dank zij de voorgestelde bepaling de getroffenene in die bijzondere toestand als is omschreven een bijzondere bescherming nodig heeft.

De Minister verklaart zich akkoord met het amendement. Hij vraagt de Commissie rekening te houden met de vormwijzigingen voorgesteld zowel door de Nationale Arbeidsraad als door de Raad van State.

Een lid vraagt nog of de term « kunstledematen » niet enger is dan de franse terminologie « prothèses » of « appareils de prothèse ».

De Minister antwoordt dat in de praktijk alle prothesen verleend worden. Hij meent dat er bijgevolg geen probleem bestaat.

De term « kunstledematen » moet dus niet eng geïnterpreteerd worden, maar in de zin van het vervangen van een verloren gegaan lichaamsdeel door een kunstlid (vb. kunstarm, kunstbeen, kunstgebit, bril, enz.). De Minister heeft er echter geen bezwaar tegen het woord « prothesen » te gebruiken in plaats van het woord « kunstledematen ».

De Commissie sluit zich hierbij aan, zodat in het tweede lid de woorden « gesteld door de kunstledematen » vervangen worden als volgt : « gesteld door de prothesetoestellen ». In de franse tekst wordt het dan : « posés par les appareils de prothèse ». De Commissie merkt echter op dat de tekst onvolledig is, want elders in het ontwerp is sprake van « kunstledematen en orthopedische toestellen ». Daarom wordt die tekst nogmaals aangepast « gesteld door de pro-

» Le Conseil marque, dès lors, son accord sur l'inscription de l'amendement dans la loi sur les accidents du travail.

» Il propose cependant la même modification de forme que pour l'article 22, c'est-à-dire remplacer, au dernier alinéa de l'article 22*bis*, les mots : « ... de plus de 10 p.c. ... » par « ... d'au moins 10 p.c. ».

» En outre, il convient de rectifier une erreur matérielle : au dernier alinéa de l'article, remplacer le mot « aggravements » à la première ligne par « aggravations ».

Le Conseil d'Etat a formulé les observations suivantes :

« Dans l'amendement qui tend à l'insertion dans le projet de loi sur les accidents du travail d'un article nouveau numéroté provisoirement 22*bis*, il est question d'« une incapacité permanente de plus de 10 p.c. ». A cet égard, il faut relever que l'article 41 du projet sur les accidents du travail avec lequel l'amendement présente quelque affinité, fixe la limite à un taux de dépréciation permanente n'atteignant pas 10 p.c. Aussi semble-t-il préférable de parler dans l'amendement d'une incapacité permanente d'au moins 10 p.c. D'autre part, il y a lieu de remplacer le mot « aggravements » par le mot « aggravations ».

L'auteur de l'amendement ne croit pas que celui-ci requière de plus amples explications. Il estime que la disposition proposée assurera à la victime qui se trouve dans la situation particulière en question la protection spéciale dont elle a besoin.

Le Ministre marque son accord sur l'amendement. Il demande à la Commission de tenir compte des modifications de forme proposées tant par le Conseil national du Travail que par le Conseil d'Etat.

Un commissaire se demande si le terme néerlandais « kunstledematen » n'est pas plus restrictif que la terminologie française « prothèses » ou « appareils de prothèse ».

Le Ministre répond que, dans la pratique, toutes les prothèses sont accordées et qu'à son avis il n'y a donc pas de problème.

Le terme néerlandais « kunstledematen » ne doit donc pas être interprété trop strictement, mais plutôt dans le sens du remplacement d'une partie du corps perdue par un appareil (par exemple, un bras artificiel, une jambe artificielle, un dentier, des lunettes, etc.). Le Ministre ne voit cependant pas d'objection à employer en néerlandais le mot « prothesen » au lieu de « kunstledematen ».

La Commission se rallie au point de vue du Ministre et, en conséquence, au second alinéa du texte néerlandais, les mots « gesteld door de kunstledematen » sont remplacés par « gesteld door de prothesetoestellen », le texte français étant modifié comme suit : « posés par les appareils de prothèse ». La Commission constate toutefois que le texte est incomplet, le projet portant pas ailleurs, dans le texte néerlandais, les mots « kunstledematen en orthopedische

these- en orthopedische toestellen ». De franse tekst wordt « posés par les appareils de prothèse et d'orthopédie ».

Het artikel wordt aangenomen rekening houdend met de wijziging voorgesteld door de Nationale Arbeidsraad, de Raad van State en van de Commissie.

Artikel 23 (artikel 26).

Dit artikel bepaalt dat de schade opgelopen aan de prothese- en orthopedische toestellen moet vergoed worden.

Het is immers duidelijk, aldus de Minister, dat men in dit geval niet meer kan spreken van een louter stoffelijke schade, daar die toestellen een integrerend deel zijn van de getroffene.

Op het artikel is door de Regering volgend amendement voorgesteld :

« Dit artikel aan te vullen met een tweede lid luidend :

« Zo de getroffene ten gevolge van de in het eerste lid bedoelde schade een tijdelijke arbeidsongeschiktheid oploopt, heeft hij tijdens de periode die voor het herstellen of het vervangen van de kunstledematen en orthopedische toestellen nodig is, recht op de vergoedingen bepaald in artikel 20 of 21. »

Dit amendement is verantwoord als volgt :

Het amendement wil de toestand regelen van de getroffene die schade oploopt aan de kunstledematen of de orthopedische toestellen en ten gevolge van die schade tijdelijk arbeidsongeschikt is, zodat zich een inkomensprobleem kan stellen.

Zo hij ten gevolge van die schade tijdelijk en geheel arbeidsongeschikt is zal hij recht hebben op een dagelijkse vergoeding gelijk aan 90 pct. van het gemiddeld dagloon.

Is de opgelopen schade oorzaak van een tijdelijke, gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid dan kunnen de bepalingen van artikel 21 op hem van toepassing zijn, zodat de vergoeding vastgesteld moet worden krachtens die bepaling, welke alsdan toepassing vindt.

Met dit amendement wil de Regering zich aansluiten bij de Nationale Arbeidsraad die in zijn advies n° 341 (van 16 juli 1970) uit eigen beweging volgend voorstel deed :

« De Raad stelt voor navolgende tekst toe te voegen aan dit artikel van het wetsontwerp :

« Het slachtoffer heeft eveneens recht op de vergoedingen bepaald in de artikelen 20 en 21 tijdens het tijdvak nodig voor het herstellen of het vervangen van de kunstledematen en orthopedische toestellen.

toestellen ». Le texte néerlandais est donc modifié comme suit : « gesteld door de prothese- en orthopedische toestellen ». Le texte français devient : « posés par les appareils de prothèse et d'orthopédie ».

L'article est adopté, compte tenu des modifications proposées par le Conseil national du Travail, le Conseil d'Etat et la Commission elle-même.

Article 23.

Cet article prévoit que les dommages occasionnés aux appareils de prothèse et d'orthopédie doivent être indemnisés.

Il est en effet évident, déclare le Ministre, qu'on ne peut plus parler dans ce cas d'un dommage purement matériel, étant donné que ces appareils font partie intégrante de la victime.

A cet article, le Gouvernement a déposé l'amendement suivant :

« Compléter cet article par un second alinéa libellé comme suit :

« Si la victime subit du fait du dommage visé à l'alinéa 1^{er}, une incapacité temporaire de travail, elle a droit, pendant la période qui est nécessaire à la réparation ou au remplacement des appareils de prothèse et d'orthopédie, aux indemnités prévues aux articles 20 ou 21 ».

Cet amendement est justifié comme suit :

L'amendement tend à régler la situation de la victime dont les appareils de prothèse ou d'orthopédie sont endommagés et qui, par suite de ce dommage, est temporairement incapable de travailler, de sorte qu'un problème de revenu peut se poser.

Si elle est, par suite du dommage, temporairement et complètement incapable de travailler, elle aura droit à une indemnité journalière égale à 90 p.c. du salaire quotidien moyen.

Si le dommage est la cause d'une incapacité temporaire et partielle, les dispositions de l'article 21 peuvent lui être applicables, de sorte que l'indemnité doit être fixée en fonction de la disposition applicable.

Par cet amendement le Gouvernement entend donner suite à l'avis n° 341, émis en date du 16 juillet 1970 par le Conseil national du Travail et dans lequel celui-ci a fait de sa propre initiative la proposition suivante :

« Le Conseil propose d'ajouter à cet article du projet de loi le texte suivant :

« La victime a également droit aux indemnités prévues aux articles 20 et 21, pendant la période nécessaire à la réparation ou au remplacement des appareils de prothèse et d'orthopédie.

» De Raad brengt in herinnering dat de tekst van het ontwerp alleen voorziet in de toekenning van de herstelings- en vervangingskosten van de kunstledematen en orthopedische toestellen. Het gebeurt echter dat een ongeval, dat uitsluitend schade aan de genoemde toestellen veroorzaakt zonder dat enig lichamelijk letsel als zodanig ontstaat, een gehele of gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid teweegbrengt, waardoor inkomensverlies kan ontstaan.

» De Raad acht het derhalve billijk dat het slachtoffer voor dat inkomensverlies vergoed wordt op grond van de arbeidsongevallenwet. »

De Raad van State gaf volgend advies :

« Het amendement bij artikel 23 wil, ingaand op het verlangen van de Nationale Arbeidsraad, verder gaan in de vergoeding van het ongeval dat uitsluitend schade aan de kunstledematen en orthopedische toestellen heeft veroorzaakt, zonder dat hierbij enig lichamelijk letsel als zodanig is ontstaan. Naast de in het Regeringsontwerp voorziene tegemoetkoming in de kosten voor herstel of vervanging van de beschadigde kunstledematen of orthopedische toestellen, wil het amendement voor het geval dat het verlies of de onbeschikbaarheid van deze kunstledematen of orthopedische toestellen een gehele of gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid tot gevolg heeft, de toekenning van de in de artikelen 20 en 21 bepaalde vergoedingen invoeren tijdens de periode die nodig is voor hun herstel of vervanging. Het is duidelijk dat in dit geval een uitzondering wordt gemaakt op de in artikel 7 vervatte regel volgens welke het ongeval een letsel moet hebben veroorzaakt.

» De tekst van het amendement zou kunnen worden verbeterd. Men zou bijvoorbeeld kunnen schrijven : « Zo de getroffene ten gevolge van de in het eerste lid bedoelde schade een tijdelijke arbeidsongeschiktheid oploopt, heeft hij tijdens de periode die voor het herstellen of het vervangen van de kunstledematen en orthopedische toestellen nodig is, recht op de vergoedingen bepaald in artikel 20 of 21 ».

De tekst voorgesteld door de Raad van State werd overgenomen door de Regering.

Een lid vraagt de Minister wat de preciese betekenis is, want het gaat blijkbaar om een nieuwe bepaling.

De Minister verklaart dat de werknemer die drager is van een protheseapparaat recht krijgt op vergoeding wegens loonverlies (krachtens het regeringsamendement) en op vergoeding van de schade opgelopen aan zijn apparaat (oorspronkelijk artikel), zo het apparaat beschadigd werd door een arbeidsongeval, ook zo hij geen andere schade opliep. Men moet bv. denken aan iemand die een kunstbeen draagt. Hij wordt betrokken in een arbeidsongeval, het kunstbeen is gebroken, doch er is geen andere schade. Die getroffene heeft recht op vergoeding van de kosten voor vernieuwing of herstel van het kunstbeen en op vergoeding wegens arbeidsongeschiktheid en dit naar gelang de aard van die ongeschiktheid. Die vergoeding wordt uiteraard vastgesteld op grond van zijn basisloon, berekend overeenkomstig de bepalingen van het ontwerp.

De Commissie merkt op dat ook in dit artikel het woord « kunstledematen » moet vervangen worden door « prothese toestellen ».

» Le Conseil rappelle que le texte du projet ne prévoit que le paiement des frais de réparation et de remplacement des appareils de prothèse et d'orthopédie. Or, il arrive qu'un accident qui cause des dégâts exclusivement auxdits appareils, sans qu'il y ait lésion corporelle, donne lieu à une incapacité de travail totale ou partielle, entraînant une perte de revenus.

» Aussi le Conseil estime-t-il équitable que la victime soit indemnisée pour cette perte de revenus sur la base de la loi sur les accidents du travail ».

Le Conseil d'Etat a donné l'avis suivant :

« Selon le vœu du Conseil national du Travail, l'amendement à l'article 23 veut aller plus loin dans la réparation des accidents du travail qui n'ont causé que des dégâts aux appareils de prothèse ou d'orthopédie, sans qu'il y ait lésion corporelle proprement dite. Outre l'intervention, prévue par le projet gouvernemental, dans les frais de réparation ou de remplacement des appareils de prothèse ou d'orthopédie endommagés, l'amendement entend accorder, lorsque la perte ou l'indisponibilité de ces appareils est à l'origine d'une incapacité totale ou partielle de travail, les indemnités dont il est question aux articles 20 et 21, pendant la période nécessaire à leur réparation ou à leur remplacement. Il est manifestement fait exception, dans ce cas, à la règle de l'article 7, selon laquelle l'accident doit avoir produit une lésion.

» Le texte de l'amendement est susceptible d'amélioration. Il pourrait être rédigé, par exemple, comme suit : « Si la victime subit du fait du dommage visé à l'alinéa 1^{er}, une incapacité temporaire de travail, elle a droit, pendant la période qui est nécessaire à la réparation ou au remplacement des appareils de prothèse et d'orthopédie, aux indemnités prévues aux articles 20 ou 21 ».

C'est le texte proposé par le Conseil d'Etat qui a été repris par le Gouvernement.

Un commissaire demande au Ministre quelle en est la signification précise, car il s'agit manifestement d'une nouvelle disposition.

Le Ministre déclare que le travailleur qui porte un appareil de prothèse a droit à une indemnité en raison de la perte de revenus (d'après l'amendement du Gouvernement) et à l'indemnisation des dégâts causés à son appareil (article original) si celui-ci a été endommagé par un accident du travail, même si le travailleur n'a subi aucun autre dommage. Qu'on songe par exemple à une personne ayant une jambe artificielle. Cette personne subit un accident du travail, sa jambe artificielle est cassée, mais il n'y a pas d'autre dommage. Cette victime a droit à l'indemnisation des frais de remplacement ou de réparation de la jambe artificielle et à une indemnité d'incapacité de travail d'après la nature de cette incapacité. Cette indemnité est évidemment établie en fonction de sa rémunération de base, calculée conformément aux dispositions du projet.

La Commission fait observer que, dans cet article, il y a lieu de remplacer le terme « membres artificiels » par « appareils de prothèse ».

Het geamendeerde en verbeterde artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 23bis (artikel 27).

Bij wijze van amendement stelt de Regering voor volgend artikel in te voegen :

« Voor de dagen waarop de getroffene op verzoek van de verzekeraar zijn arbeid onderbreekt, is door de verzekeraar aan de getroffene een vergoeding verschuldigd gelijk aan het normale dagloon, verminderd met het loon dat de getroffene eventueel heeft verdiend. Voor de toepassing van de sociale wetgeving worden de dagen van arbeidsonderbreking gelijkgesteld met dagen van werkelijke arbeid. »

Geschreven verantwoording.

« Tijdens de algemene bespreking van het ontwerp in de Commissie werd door een lid o.m. opgeworpen dat het ontwerp niets bepaalde omtrent de vergoeding van het loonverlies dat kan ontstaan naar aanleiding van onderzoek, bezoek aan de rechter, enz.

Die vraag werd doorgestuurd aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en dit met het oog op een eventuele regeling van het gestelde probleem in het raam van de regeling inzake klein verlet. Hieromtrent geraadpleegd door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid stelde de Nationale Arbeidsraad in zijn advies n° 342 o.m. het volgende voor :

« Indien de getroffen werknemer zich, op verzoek van de verzekeraar naar een deskundige of naar een medisch onderzoek begeeft, is de Raad van oordeel dat er aanleiding is in de arbeidsongevallenwetgeving het beginsel te bekrachtigen, volgens hetwelk de verzekeraar tot plicht heeft deze werknemer voor zijn eventueel loonverlies te vergoeden. Het zou in feite enkel gaan om een veralgemening van een reeds zeer verbreide praktijk. »

De Regering meent dit advies te kunnen volgen. Zij is van oordeel dat het loonverlies moet vergoed worden telkens als de getroffene zich op verzoek van de verzekeraar moet aanbieden bij een deskundige, een arts, een medische dienst, een advocaat, enz.

De hieruit voortvloeiende afwezigheid wordt voor de toepassing van de sociale wetgeving gelijkgesteld met werkelijke arbeid. »

Het amendement geeft geen aanleiding tot bijzondere bemerkingen. Het wordt éénparig goedgekeurd.

Artikel 24 (artikel 28).

De Minister verstrekt de volgende toelichting :

Dit artikel stelt het principe vast dat de getroffene, tot het einde van de herzieningstermijn, recht heeft op geneeskundige verzorging. Hieronder worden begrepen :

L'article ainsi amendé et rectifié est adopté à l'unanimité.

Article 23bis (article 27).

Par voie d'amendement, le Gouvernement propose d'insérer un article 23bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Pour les jours au cours desquels la victime interrompt son travail à la demande de l'assureur en vue d'un examen résultant de l'accident, l'assureur doit à la victime une indemnité égale à la rémunération quotidienne normale diminuée de la rémunération éventuellement proméritee par la victime. Pour l'application de la législation sociale, les jours d'interruption de travail sont assimilés à des jours de travail effectif. »

Justification écrite.

« Au cours de la discussion générale du projet en Commission, un membre fit notamment remarquer que le projet ne prévoit rien au sujet de l'indemnisation de la perte de rémunération pouvant résulter d'un examen, d'une visite au juge, etc.

Cette question fut transmise au Ministre de l'Emploi et du Travail en vue d'une solution éventuelle dans le cadre de la réglementation en matière de petit chômage. Consulté à ce sujet par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le Conseil national du travail proposa notamment ce qui suit dans son avis n° 342 :

« Dans le cas où le travailleur accidenté se rend, à la demande de l'assureur, auprès d'un expert ou à un examen médical, le Conseil est d'avis qu'il y a lieu de consacrer dans la législation sur les accidents du travail le principe suivant lequel il incombe à l'assureur d'indemniser ce travailleur de son éventuelle perte de rémunération. Il ne s'agirait, en fait, que de généraliser une pratique déjà fort répandue. »

Le Gouvernement estime pouvoir se ranger à cet avis. Il considère que la perte de salaire doit être indemnisée chaque jour que la victime doit, à la demande de l'assureur, se présenter auprès d'un expert, d'un médecin, d'un service médical, d'un avocat, etc.

L'absence qui en résulte est assimilée à un travail effectif pour l'application de la législation sociale. »

L'amendement ne donne pas lieu à des remarques spéciales. Il est adopté à l'unanimité.

Article 24 (article 28).

Le Ministre fournit les explications suivantes :

Cet article énonce le principe selon lequel, jusqu'à l'expiration du délai de révision, la victime a droit aux soins médicaux. On entend par là :

1° geneeskundige, heelkundige, pharmaceutische en verplegingszorgen;

2° het verstrekken van de prothese- en de orthopedische toestellen.

Wel is er een zeker onderscheid te maken :

— de geneeskundige, heelkundige, pharmaceutische en verplegingszorgen worden verstrekt tot het einde van de herzieningstermijn, volgens nader te bepalen regels (zie art. 25, 26 en 27);

— de prothese- en orthopedische toestellen worden verstrekt door de verzekeraar tot het ogenblik van de consolidatie van de letsels. Op dat ogenblik zal de verplichting van de verzekeraar overgaan op het Fonds voor arbeidsongevallen. Om het Fonds toe te laten die verplichting na te komen stort de verzekeraar een bijkomende vergoeding aan het Fonds (zie tweede en derde lid).

Het feit dat de bijkomende vergoeding gestort wordt aan het Fonds is nieuw. Tot nu toe werd dat kapitaal inderdaad aan de getroffene uitgekeerd. Die kon dat kapitaal bij het Fonds plaatsen, dat instond voor het onderhoud en vernieuwing van de toestellen, ook na de uitputting van het kapitaal.

Maar het kwam ook voor dat de getroffene het kapitaal behield : na uitputting ervan kon hij zich dan voor zware financiële problemen bevinden. In de toekomst wordt dit uitgeschakeld : de kapitalen gaan naar het Fonds dat blijvend instaat voor onderhoud en vernieuwing van de toestellen (zie art. 54, 6° van het ontwerp).

Door een lid is een amendement voorgesteld dat luidt als volgt :

« De getroffene heeft recht op de geneeskundige, heelkundige, pharmaceutische en verplegingszorgen, die het ongeval noodzakelijk maakt.

» Tot het einde van de bij artikel 66 bepaalde termijn vallen deze kosten ten laste van de verzekeraar. Na deze termijn vallen ze ten laste van het Fonds voor de arbeidsongevallen, volgens het tarief bepaald in artikel 25. »

De schriftelijke verantwoording luidt als volgt :

« Sommige zware getroffenen hebben gedurende hun hele leven nood aan verdere zorgen.

» De enige reden waarom het verstrekken van de zorgen wordt gestaakt is hier opnieuw van zuiver verzekerings-technische aard, zoals reeds opgemerkt bij artikel 22. De verzekeringsmaatschappijen moeten de schade op een bepaald ogenblik kunnen vastleggen. Dergelijke reden is echter niet voldoende om zonder meer het recht op de zorgen af te schaffen. Het Fonds voor de arbeidsongevallen kan immers de last overnemen voor die enkele getroffenen die nog verdere geneeskundige bijstand nodig hebben. »

Het advies van de Nationale Arbeidsraad (n° 341) is als volgt geformuleerd :

1° les soins médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques et hospitaliers;

2° la fourniture des appareils de prothèse et d'orthopédie.

Mais une certaine distinction s'impose :

— les soins médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques et hospitaliers sont fournis jusqu'à l'expiration du délai de révision, selon des règles à préciser (cfr. articles 25, 26 et 27);

— les appareils de prothèse et d'orthopédie sont fournis par l'assureur jusqu'au moment de la consolidation des lésions. Après quoi l'obligation de l'assureur passe au Fonds des accidents du travail. Afin de permettre à ce dernier de s'en acquitter, l'assureur lui verse une indemnité supplémentaire (voir les alinéas 2 et 3).

Le versement de l'indemnité supplémentaire au Fonds constitue une innovation. Jusqu'à présent, en effet, ce capital était liquidé à la victime. Celle-ci pouvait le placer au Fonds, lequel était tenu à l'entretien et au renouvellement des appareils, même après épuisement du capital.

Mais il arrivait aussi que la victime conserve le capital : une fois celui-ci épuisé, elle pouvait se trouver confrontée à de graves problèmes financiers. Désormais, on évitera cet inconvénient : les capitaux seront versés au Fonds, lequel pourvoira en permanence à l'entretien et au renouvellement des appareils (voir l'article 54, 6°, du projet).

Un membre dépose un amendement libellé comme suit :

« La victime a droit aux soins médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques et hospitaliers nécessités par l'accident.

» Jusqu'à l'expiration du délai fixé par l'article 66, ces frais sont à charge de l'assureur. Passé ce délai, ils sont à charge du Fonds des accidents du travail, d'après le tarif fixé à l'article 25. »

La justification écrite de cet amendement est la suivante :

« Certaines victimes gravement atteintes doivent recevoir des soins toute leur vie durant.

» Ici encore, la seule raison pour laquelle il est mis fin à la distribution des soins relève exclusivement du domaine de la technique des assurances, ainsi que nous l'avons déjà signalé à propos de l'article 22. Les compagnies d'assurances doivent pouvoir déterminer à un moment donné le montant du dommage. Une telle raison n'est toutefois pas suffisante pour supprimer sans plus le droit aux soins. Le Fonds des accidents du travail peut en effet reprendre à sa charge les quelques victimes dont l'état nécessite encore des soins médicaux. »

L'avis du Conseil national du Travail (n° 341) dit ceci :

« Het amendement van de h. C. De Clercq bij dit artikel strekt ertoe de kosten ingevolge de geneeskundige, heelkundige, pharmaceutische en verplegingszorgen die het ongeval noodzakelijk maakt, tot het einde van de bij artikel 66 van het wetsontwerp bepaalde termijn, ten laste van de verzekeraar te leggen. Na deze termijn zouden ze ten laste van het Fonds voor arbeidsongevallen zijn.

» De Raad stelt voor dit amendement niet aan te nemen wegens de bijkomende administratieve formaliteiten welke de toepassing ervan zou meebrengen voor het Fonds voor arbeidsongevallen en voor de getroffenene van het ongeval.

— Hij is voorstander van het artikel 24 van het wetsontwerp dat overeenstemt met de thans bestaande toestand, t.w. dat genoemde kosten, na het einde van de herzienings-termijn ten laste vallen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering. »

De Raad van State maakte alleen een bemerking betreffende de terminologie : « Men gebruike in het nederlands de juiste benaming : « Fonds voor arbeidsongevallen », zoals in het wetsontwerp. »

De Minister verklaart dat de Regering zich aansluit bij het advies van de Nationale Arbeidsraad omdat zij ook van oordeel is dat het Fonds voor arbeidsongevallen niet in de plaats moet treden van de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Het amendement wordt ingetrokken.

Het artikel wordt eenparig goedgekeurd, nadat in het tweede lid het woord « kunstledematen » vervangen werd door « prothesen... ».

Artikel 25 (artikel 29).

Het artikel behandelt de keuze van geneesheer, apotheker en verplegingsdienst.

De Minister wenst niet verder uit te weiden over het artikel omdat het, zo de commissie de regering volgt, op sommige punten gewijzigd wordt.

Door een lid was een amendement voorgesteld luidend als volgt :

« Artikel 25. — Dit artikel te vervangen als volgt :

« De getroffenene kan vrij de geneesheer, apotheker of verplegingsdienst kiezen.

» De verzekeraar kan, op eigen kosten, in de voorwaarden bepaald door de Koning, een medische, pharmaceutische en verplegingsdienst instellen.

» Indien de getroffenene zich laat verzorgen door de dienst van de verzekeraar die de schade moet vergoeden, zijn alle kosten ten laste van de verzekeraar.

» In de andere gevallen worden de kosten van de geneeskundige verzorging terugbetaald volgens een door de Koning vastgesteld tarief.

« L'amendement de M. C. De Clercq à cet article tend, jusqu'à l'expiration du délai fixé à l'article 66 du projet de loi, à mettre les frais résultant des soins médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques et hospitaliers, occasionnés par l'accident, à charge de l'assureur. Passé ce délai, ces frais seraient à charge du Fonds des accidents du travail.

» Le Conseil propose de ne pas retenir cet amendement, en raison des formalités administratives supplémentaires que son application entraînerait pour le Fonds des accidents du travail et pour la victime.

» Il se prononce pour le maintien de l'article 24 du projet de loi qui correspond à la situation actuelle, à savoir que les frais précités sont à charge de l'assurance maladie-invalidité, après l'expiration du délai de révision. »

Le Conseil d'Etat s'est borné à une simple observation concernant la terminologie : « Dans la version néerlandaise, il convient de reproduire la dénomination exacte du Fonds, telle qu'elle figure dans le projet de loi. »

Le Ministre déclare que le Gouvernement se range à l'avis du Conseil national du Travail, parce qu'il estime, lui aussi, qu'il ne convient pas que le Fonds des accidents du travail se substitue à l'assurance maladie-invalidité.

L'amendement est retiré par son auteur.

L'article est adopté à l'unanimité, après remplacement, dans le texte néerlandais du second alinéa, du mot « kunstledematen » par « prothesen... ».

Article 25 (article 29).

Cet article traite du choix du médecin, du pharmacien et du service hospitalier.

Le Ministre ne désire pas s'étendre davantage sur ce texte qui sera modifié sur certains points si la Commission consent à suivre le Gouvernement.

Un membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Article 25. — Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« La victime a le libre choix du médecin, du pharmacien et du service hospitalier.

» L'assureur peut, à ses frais et dans les conditions déterminées par le Roi, instituer un service médical, pharmaceutique et hospitalier.

» Si la victime se fait soigner par le service de l'assureur tenu de la réparation des dommages, tous les frais sont à charge de l'assureur.

» Dans les autres cas, les frais des soins médicaux sont remboursés sur base d'un tarif fixé par le Roi.

» Onverminderd het recht van vrije keuze van arts of verzorgingsinstelling, mag de medische adviseur van de verzekeraar of zijn afgevaardigde hebbende de hoedanigheid van arts, de medische behandeling volgen en, zowel op het stuk van de diagnose als op het stuk van de therapie, alle nuttige inlichtingen aan de door de werknemer gekozen arts mededelen.

» De vergoedingen wegens medische, heelkundige, farmacologische en verplegingskosten en de vergoedingen voor het gebruik van kunstledematen en orthopedische toestellen mogen worden betaald aan degenen die daarvan de kosten op zich hebben genomen.

» De personen aan wie deze kosten zijn verschuldigd hebben een rechtstreekse vordering tegen de verzekeraar. »

Schriftelijke verantwoording.

In een zeer recent verleden zijn in ons land ernstige discussies gevoerd omtrent het recht op vrije keuze van de zieken. Zowel in de wet op de ziekte- en invaliditeitsverzekering als in de wet op de beroepsziektenverzekering werden deze principes als onaantastbare rechten van de zieke of gehandicapte persoon ingeschreven, om een goede geneeskunde te waarborgen.

Het is hoogst verwonderlijk dat inzake de arbeidsongevalwetgeving van deze beginselen wordt afgeweken. Reeds in de voorbereidende werken van 1903 werden felle discussies gehouden over dit principe (zie samenvatting in het werk van Demeur, Réparation et assurances des accidents du travail, 1905). De argumenten pro en contra zijn dezelfde als die welke enkele jaren geleden tot grote moeilijkheden met het medisch corps hebben geleid. Dit laatste beweerde dat goede geneeskunde onverenigbaar was met het opleggen van een verzorging door geneesheren, apotheker of verplegingsinstellingen die niet vrijelijk konden gekozen worden door de zieken. Geneeskunde, die door de verzekeraar georganiseerd werd met het oog op een efficiëntere en betere behandeling werd afgewezen.

Ofwel is dit beginsel niet meer geldend en dan is er geen enkele reden waarom de ziekenfondsen, de verzekeringsmaatschappijen die verkeersongevallen vergoeden, het fonds voor de beroepsziekten, enz. geen instellingen zouden mogen oprichten, die beantwoorden aan normen door de Koning op te leggen, waar hun verzekerden zich zouden moeten laten verzorgen willen ze vergoed worden.

Ofwel zijn de beginselen waarover men in een recent verleden een moeizaam akkoord heeft bereikt, inderdaad onaantastbaar en onschendbaar en dat is er geen enkele reden om uitzondering te maken voor de verzekeraars van arbeidsongevallen.

Het argument dat in de bestaande verplegingsinstellingen, opgericht door deze verzekeraars, betere geneeskunde kan gebracht worden, gaat niet op. Moest dit het geval zijn dan moeten de slachtoffers van verkeersongevallen zonder verwijl ook verplicht worden zich te laten verzorgen in dergelijke instellingen (de ongevallen op de weg van en naar het

» Sans préjudice du droit au libre choix du médecin ou du service hospitalier, le médecin-conseil de l'assureur ou son délégué ayant la qualité de médecin peut suivre le traitement et communiquer au médecin choisi par le travailleur toutes informations utiles tant sur le plan du diagnostique que sur le plan de la thérapeutique.

» Les indemnités pour frais médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques et hospitaliers, de même que les indemnités pour l'usage de prothèses et appareils orthopédiques peuvent être payées à ceux qui en ont supporté les frais.

» Les personnes à qui ces frais sont dus, ont un recours direct contre l'assureur. »

Justification écrite.

Dans un passé très récent, il y a eu dans notre pays des discussions sérieuses au sujet du droit au libre choix des malades. Ces principes se trouvent inscrits tant dans la loi sur l'assurance maladie-invalidité que dans celle sur l'assurance-maladies professionnelles, comme des droits intangibles du malade ou de l'invalidé, afin de garantir une médecine de qualité.

Il est donc extrêmement étonnant que la législation sur les accidents du travail s'écarte de ces principes. Déjà lors des travaux préliminaires, ce principe a donné lieu à de vives discussions (voir résumé dans l'ouvrage de Demeur, Réparation et assurances des accidents du travail, 1905). Les arguments pour et contre sont les mêmes que ceux qui, il y a quelques années, ont été à l'origine de graves difficultés avec le corps médical. Ce dernier prétendait que la médecine de qualité était incompatible avec l'imposition d'un traitement par des médecins, pharmaciens ou établissements hospitaliers qui ne pouvaient être librement choisis par les malades. On repoussa la médecine organisée par l'assureur dans le but d'un traitement plus efficient et meilleur.

Ou bien ce principe n'est plus valable, et alors il n'y a plus aucune raison qui s'oppose à ce que les mutuelles, les compagnies d'assurances qui indemnisent les accidents de la circulation, le Fonds des maladies professionnelles, etc., créent des institutions qui répondent aux normes à fixer par le Roi, et où leurs assurés doivent se faire soigner s'ils veulent être indemnisés.

Ou bien les principes qui ont fait l'objet dans un passé récent d'un accord laborieux, sont effectivement intangibles et inviolables et il n'y a aucune raison de faire une exception en faveur des assureurs d'accidents du travail.

L'argument suivant lequel les établissements hospitaliers existants créés par ces assureurs dispenseraient une médecine de meilleure qualité, est indéfendable. Si tel était le cas, on devrait immédiatement obliger les victimes des accidents de la circulation à se faire soigner dans ces établissements (les accidents sur le chemin du travail ne sont fina-

werk zijn tenslotte niets anders dan verkeersongevallen en zij vormen een groot deel van de arbeidsongevallenschade). Bovendien is het zo dat ook andere takken van de geneeskunde (psychiatrie, kanker, beroepsziekten, enz.) misschien beter *verplicht* zouden samengetrokken worden in enkele goed uitgeruste centra, waar ze minder aan de gemeenschap zouden kosten en betere uitslagen verschaffen.

Indien door het medisch corps aanvaard wordt dat verplichte geneeskunde onder sommige voorwaarden in ons land mag bestaan, dan zouden we deze laatste gaarne kennen. Daarom zou het goed zijn ter zake omstandig en gemotiveerd advies te vragen aan de Nationale Raad van de Orde der Geneesheren.

In geval dit advies niet gevraagd wordt, is er geen reden om het vrijheidsbeginsel, opgenomen in de andere wetgevingen, ook hier niet te bevestigen. Aldus krijgt onze sociale wetgeving een logisch geheel. De laatste twee voorgestelde alinea's zijn ten andere overgenomen uit de wet op de beroepsziekteverzekering die voor dezelfde problematiek staat (art. 37).

Tenslotte mag er ook op gewezen dat het samentrekken in handen van de verzekeraar zowel van de behandeling als van de controle op de arbeidsongeschiktheid in beginsel geen gezonde situatie schept, daar financiële belangen ook in de behandeling zouden kunnen meespelen.

De Nationale Arbeidsraad verstrekt volgend advies (n° 341) :

« Het amendement van Senator C. De Clercq bij dit artikel, dat ertoe strekt de artikelen 25 tot 28 van het wetsontwerp te vervangen, voorziet in de vrije keuze door het arbeidsslachtoffer van geneesheer, apotheker of verplegingsdienst, zelfs wanneer de verzekeraar een medische, farmaceutische en verplegingsdienst heeft ingesteld onder de door de Koning bepaalde voorwaarden.

» Met betrekking tot dit probleem merkt de Raad op dat de arbeidsgeneeskunde en de verbetering van de uitrusting van de traumatologische centra tijdens de jongste jaren een zulkdanige vooruitgang hebben gekend dat de kansen op herstel merkkelijk verhoogd worden, indien de slachtoffers worden behandeld volgens de jongste wetenschappelijke ontdekkingen.

» De Raad meent dan ook dat het niet aangewezen is hen een totale vrije keuze van instelling te laten om behandeld te worden, daar deze keuze niet steeds gebeurt met kennis van zaken en zou kunnen ingegeven zijn door andere dan medische motieven, zoals b.v. de nabijheid van de woonplaats.

» De Raad stelt derhalve voor het amendement bij artikel 25 niet aan te nemen.

» Hij is niettemin de mening toegedaan dat de redactie van het eerste lid van artikel 25 van het wetsontwerp derwijze zou kunnen worden gesteld dat het beginsel van de vrije keuze zou worden erkend, met dien verstande dat uitzonderingen zouden kunnen worden voorzien.

lement rien d'autre que des accidents de la circulation; or, ils représentent une grande partie des dommages résultant des accidents du travail). En outre, il serait peut-être préférable que d'autres branches de la médecine (psychiatrie, etc.) soient *obligatoirement* concentrées dans quelques centres bien équipés, où elles coûteraient moins à la communauté et donneraient de meilleurs résultats.

Si le corps médical accepte que la médecine obligatoire peut exister dans notre pays sous certaines conditions, nous voudrions connaître celles-ci. C'est pourquoi il serait bon de demander à ce sujet l'avis motivé et circonstancié du Conseil national de l'Ordre des médecins.

Si cet avis n'est pas demandé, on n'a pas le droit de ne pas reprendre ici aussi le principe de liberté énoncé dans les autres législations. On parviendrait ainsi à faire de notre législation sociale un ensemble logique. Les deux derniers alinéas proposés sont d'ailleurs repris de la loi sur l'assurance-maladies professionnelles qui se trouve confrontée avec la même problématique (article 37).

Enfin, il est permis de souligner que la concentration aux mains de l'assureur tant du traitement que du contrôle de l'incapacité de travail crée en principe une situation qui n'est pas saine puisque des intérêts financiers pourraient aussi jouer un rôle dans la détermination du traitement.

Voici l'avis du Conseil national du Travail (n° 341) :

« L'amendement de M. le Sénateur C. De Clercq à cet article qui tend à remplacer les articles 25 à 28 du projet de loi, envisage un libre choix du médecin, du pharmacien ou du service hospitalier par la victime de l'accident du travail même lorsque l'assureur a institué un service médical, pharmaceutique et hospitalier dans les conditions déterminées par le Roi.

» En ce qui concerne cette question, le Conseil fait observer que les progrès en médecine du travail et l'amélioration de l'équipement des centres de traumatologie ont été tels, au cours des dernières années, que les accidentés voient leurs chances de rétablissement notablement accrues s'ils sont traités suivant les dernières découvertes scientifiques.

» Aussi le Conseil estime-t-il qu'il ne s'indique pas de leur laisser le libre choix complet de l'établissement où ils seront traités, ce choix ne s'effectuant pas toujours en connaissance de cause et pouvant être conditionné par des motifs autres que médicaux, comme par exemple la proximité du domicile.

» Le Conseil propose, dès lors, de ne pas retenir l'amendement à l'article 25.

» Néanmoins, il pense que le texte du 1^{er} alinéa de l'article 25 du projet de loi pourrait être rédigé de telle façon que le principe du libre choix soit reconnu, quitte à prévoir des exceptions.

» De Raad stelt trouwens vast, dat de Regering, conform zijn advies n° 302 van 3 april 1969, in artikel 25, § 3 van het wetsontwerp heeft voorzien dat de verzekeraar ten minste drie geneesheren moet aanduiden tot wie de getroffene zich kan wenden.

» Anderdeels moeten de werknemers, ingeval een medische, farmaceutische of verplegingsdienst wordt opgericht, betrokken worden bij de keuze van de dienst waarbij het ondernemingshoofd aansluit, door een raadpleging van het Comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen, of bij ontstentenis van dit comité, van de syndicale afvaardiging.

» Wanneer het zou blijken dat de erkende dienst niet behoorlijk werkt, zouden voornoemde organen eveneens moeten worden geraadpleegd. »

De Raad stelt dan ook voor de tekst van artikel 25 van het wetsontwerp te amenderen als volgt :

Eerste amendement : het eerste lid van artikel 25 vervangen door :

« De getroffene kan geneesheer, apotheker of verplegingsdienst vrij kiezen, behoudens wanneer de volgende voorwaarden vervuld zijn :

1° de verzekeraar, op eigen kosten en in de voorwaarden bepaald door de Koning, een medische, farmaceutische en verplegingsdienst instelt;

2° de dienst werd erkend. De erkenning wordt verleend en ingetrokken door de Koning onder de voorwaarden die hij bepaalt;

3° de verzekeraar ten minste drie geneesheren heeft aangewezen tot wie de getroffene zich kan wenden;

4° de verzekeraar de werkgever daaromtrent behoorlijk heeft ingelicht;

5° de oprichting van de dienst en de namen van de geneesheren vermeld zijn in de arbeidsovereenkomst of in het arbeidsreglement of wat de zeelieden betreft, in de arbeidsovereenkomst voor schepeling of in de monsterrol. »

Tweede amendement : een aldus gesteld lid toevoegen :

« Wanneer de werkgever klachten ontvangt vanwege het personeel van de onderneming over de wijze waarop de door de verzekeraar aangeduide geneesheren of de door hem ingestelde en erkende medische, farmaceutische en verplegingsdienst hun opdracht vervullen, of wanneer er sprake van is een geneesheer te vervangen, de verplegingsdienst in te stellen of van dienst te veranderen, zal het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen, of bij ontstentenis ervan, de syndikale afvaardiging, de bestaande moeilijkheden of de instellings- of veranderingsprojecten onderzoeken en er advies over uitbrengen.

» Le Conseil constate d'ailleurs que, conformément à son avis n° 302 du 3 avril 1969, le Gouvernement a prévu à l'article 25, § 3, du projet de loi que l'assureur doit désigner au moins trois médecins auxquels la victime peut s'adresser.

» D'autre part, au cas où un service médical, pharmaceutique ou hospitalier est institué, les travailleurs doivent être associés au choix du service auquel le chef d'entreprise s'affilie, par la voie d'une consultation du comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ou, à défaut de ce comité, de la délégation syndicale.

» S'il apparaissait que le service agréé ne fonctionne pas de façon satisfaisante, les organes précités devraient également être consultés. »

Le Conseil propose, en conséquence, d'amender le texte de l'article 25 comme suit :

Premier amendement : remplacer le 1^{er} alinéa de l'article 25 par le texte suivant :

« La victime a le libre choix du médecin, du pharmacien ou du service hospitalier, sauf lorsque les conditions suivantes sont remplies :

1° l'assureur a institué à sa charge et dans les conditions déterminées par le Roi, un service médical, pharmaceutique et hospitalier;

2° le service a été agréé. L'agrément est accordée et retirée par le Roi dans les conditions qu'il détermine;

3° l'assureur a désigné au moins trois médecins à qui la victime peut s'adresser;

4° l'assureur en a dûment informé l'employeur;

5° l'institution du service et les noms des médecins sont mentionnés dans le contrat de louage de travail ou dans le règlement de travail ou, en ce qui concerne les marins, dans le contrat d'engagement maritime ou dans le rôle d'équipage. »

Deuxième amendement : ajouter un alinéa ainsi rédigé :

« Lorsque l'employeur est saisi de plaintes formulées par le personnel de l'entreprise sur la manière dont les médecins désignés par l'assureur ou dont le service médical, pharmaceutique et hospitalier, institué par lui et agréé, s'acquittent de leur tâche, ou lorsqu'il est question de remplacer un médecin, d'instituer ou de changer le service médical, le comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ou à défaut d'existence de celui-ci, la délégation syndicale, examinera les difficultés existantes ou les projets d'institution ou de changement et émettra un avis.

» De Raad merkt anderdeels op dat de afwezigheid van vrije keuze van de verzorgingsinstelling door de getroffen, tot gevolg kan hebben dat hij ver van zijn woonplaats wordt verpleegd.

» Dit kan, bij bezoek, tamelijk hoge verplaatsingskosten meebrengen voor de familie.

» Aangezien het contact met de familie een psychologisch element is dat kan bijdragen tot het herstel van de patiënt, stelt de Raad voor de bezoeken te vergemakkelijken door de verplaatsingskosten van een familielid dat in België verblijft, eenmaal per week ten laste van de verzekeraar te leggen.

» Hierbij herinnert hij trouwens aan het voorstel dat hij reeds had gedaan in zijn advies n° 123 van 21 april 1960. »

De Regering heeft de tekst, voorgesteld door de Nationale Arbeidsraad voor advies voorgelegd aan de Raad van State.

Het advies van de Raad was als volgt geformuleerd :

« Het amendement bij artikel 25 wil in hoofdzaak ingaan op de wens van de Nationale Arbeidsraad om het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen of bij ontstentenis ervan de syndicale afvaardiging te betrekken bij de instelling en de werking van de medische, farmaceutische en verplegingsdienst van de verzekeraar. Het comité of de syndicale afvaardiging zou advies uitbrengen over de klachten welke de werkgever vanwege zijn personeelsleden zou ontvangen over deze werking, alsook over de instellings- of veranderingsprojecten. Het amendement wil daartoe de volgende tekst in het ontwerp invoegen :

» Wanneer de werkgever klachten ontvangt vanwege het personeel van de onderneming over de wijze waarop de door de verzekeraar aangeduide geneesheren of de door hem ingestelde en erkende medische, farmaceutische en verplegingsdienst hun opdracht vervullen, of wanneer er sprake van is een geneesheer te vervangen, de verplegingsdienst in te stellen of van dienst te veranderen, zal het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen, of bij ontstentenis ervan, de syndikale afvaardiging, de bestaande moeilijkheden of de instellings- of veranderingsprojecten onderzoeken en er advies over uitbrengen. »

» Het amendement wil aldus de bevoegdheid van bedoeld comité of van bedoelde afvaardiging verruimen tot een gebied dat normaal buiten de bevoegdheid van die organen valt, aangezien de organisatie van bedoelde diensten niet tot de bevoegdheid van de onderneming maar tot die van de verzekeraar bij wie de onderneming is verzekerd, behoort.

» De bedoeling van het amendement is volgens de verantwoording welke door de Nationale Arbeidsraad is verstrekt, de werknemers te betrekken bij de keuze van de dienst waarbij het ondernemingshoofd aansluit. Hierbij wordt uitgegaan van de gedachte dat de werkgever de vrije keuze heeft van de geneeskundige dienst waarop zijn personeel in geval van arbeidsongeval een beroep zal moeten doen. Dit is evenwel niet zo want, als eenmaal een verzekering gesloten is, zal het wel de verzekeraar zijn en hij alleen die

» Le Conseil fait, d'autre part, remarquer que l'absence de libre choix du service hospitalier par la victime peut entraîner son hospitalisation loin du lieu de son domicile.

» Ceci peut amener, lors des visites, des frais de déplacement assez élevés pour la famille.

» Puisque le contact avec la famille est un élément psychologique pouvant contribuer au rétablissement du patient, le Conseil propose de faciliter les visites en mettant à charge de l'assureur les frais de déplacement d'un membre de la famille résidant en Belgique, une fois par semaine.

» Il rappelle d'ailleurs, à ce sujet, la proposition qu'il avait déjà faite dans son avis n° 123 du 21 avril 1960. »

Le Gouvernement a soumis pour avis au Conseil d'Etat le texte proposé par le Conseil national du Travail.

Voici l'avis émis par le Conseil d'Etat :

« L'amendement à l'article 25 entend essentiellement déférer au vœu exprimé par le Conseil national du travail de voir associer le comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ou, à défaut, la délégation syndicale, à l'institution et au fonctionnement du service médical, pharmaceutique et hospitalier de l'assureur. Le comité ou la délégation seraient appelés à émettre un avis sur les plaintes dont l'employeur se trouverait saisi par son personnel quant au fonctionnement de ce service, ainsi que sur les projets d'institution ou de changement. A cet effet, l'amendement propose d'insérer dans le projet de loi le texte suivant :

» Lorsque l'employeur est saisi de plaintes formulées par le personnel de l'entreprise sur la manière dont les médecins désignés par l'assureur ou dont le service médical, pharmaceutique et hospitalier, institué par lui et agréé, s'acquittent de leur tâche, ou lorsqu'il est question de remplacer un médecin, d'instituer ou de changer le service médical, le comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ou à défaut d'existence de celui-ci, la délégation syndicale, examinera les difficultés existantes ou les projets d'institution ou de changement et émettra un avis ».

» L'amendement étend de la sorte la compétence du comité ou de la délégation à un domaine qui leur échappe normalement, puisque l'organisation de pareils services appartient, non pas à l'entreprise, mais à l'assureur chez lequel celle-ci est assurée.

» Selon la justification donnée par le Conseil national du travail, le but est d'associer les travailleurs au choix du service auquel le chef d'entreprise s'affilie. On part ainsi de l'idée que le chef d'entreprise a le libre choix du service médical auquel son personnel devra faire appel en cas d'accident du travail. Or, tel n'est pas le cas : une fois l'assurance conclue, ce sera l'assureur, et lui seul, qui décidera en définitive si les membres du personnel des entreprises assurées auprès de lui auront le libre choix en matière de

uiteindelijk zal beslissen of het personeel van de bij hem verzekerde ondernemingen over de vrije keuze inzake geneeskundige behandeling — met de daarbij horende forfaitaire tegemoetkoming — zal beschikken dan wel of het op een door hem georganiseerde geneeskundige dienst een beroep zal moeten doen en in voorkomend geval op welke.

» Het amendement wil blijkbaar de verplichting opleggen om het advies van het comité of de syndicale afvaardiging in te winnen want het beperkt zich niet tot het invoeren van een blote mogelijkheid daartoe. Nochtans worden een aantal punten die bij een zo belangrijke maatregel als een adviesverplichting vanzelf naar voren komen, niet nader belicht. Zo is er in de eerste plaats de vraag op wie de verplichting het advies in te winnen berust; zo in geval van klachten het initiatief blijkbaar van de werkgever dient uit te gaan, kan men de vraag stellen op wie het initiatief en de verplichting berusten, wanneer het adviesorgaan enkel kan optreden na de mededeling vanwege de verzekeraar van zijn instellings- of veranderingsprojecten.

» In de tweede plaats rijst de vraag of aan de onjuiste toepassing van de nieuwe regels die in het amendement zijn vervat, rechtsgevolgen moeten worden verbonden en zo ja welke. In dat verband is blijkbaar niet gedacht aan de moeilijkheden welke de praktijk zou kunnen ontmoeten, als elk veranderingsproject vóór zijn doorvoering vooraf medegedeeld moet worden aan al de werkgevers die bij de verzekeraar zijn verzekerd, — en deze kunnen talrijk zijn — terwijl tevens er voor moet worden gezorgd dat telkens het bevoegd orgaan (comité of afvaardiging) daarover ook wordt geraadpleegd. Ten slotte wordt ook niets gezegd over de bestemming van de adviezen. Ook de vraag wanneer men werkelijk te doen heeft met een klacht waarover het comité of de syndicale afvaardiging zich dient uit te spreken, behoeft enige nadere toelichting.

» Mocht men besluiten tot het aannemen van het amendement, dan zou het woord « en » vóór « erkende » moeten worden geschrapt.

De Regering meende dat die bemerkingen zo fundamenteel waren dat ze artikel 25 (tekst voorgesteld door de Nationale Arbeidsraad) samen met de bemerkingen van de Raad van State opnieuw naar de Nationale Arbeidsraad moest sturen.

De Nationale Arbeidsraad heeft op 16 oktober 1970 een advies (n° 344) uitgebracht, dat luidt als volgt :

« Advies van de Nationale Arbeidsraad.

» A. Diensten waarop artikel 25 van toepassing moet zijn.

» Naar aanleiding van de opmerking van de Raad van State dat volgens de tekst van artikel 25 van het wetsontwerp de organisatie van de medische, farmaceutische en verplegingsdiensten enkel behoort tot de bevoegdheid van de verzekeraars arbeidsongevallen, heeft de Nationale Arbeidsraad gemeend aandacht te moeten wijden aan het probleem op welke diensten artikel 25 van toepassing is.

traitement médical — avec l'intervention forfaitaire correspondante — ou si, au contraire, ils devront recourir à un service médical organisé par lui et, le cas échéant, à quel service.

» L'amendement vise manifestement à imposer la consultation du comité ou de la délégation syndicale, car il ne se borne pas à en prévoir la simple possibilité. Il omet toutefois de régler une série de points qu'une mesure aussi importante que l'obligation de recueillir un avis soulève par elle-même. D'abord la question se pose de savoir à qui l'obligation de consulter le comité ou la délégation incombe; si, en cas de plainte, l'initiative semble devoir venir de l'employeur, on peut se demander à qui ces initiatives et obligation appartiennent lorsque l'organe consultatif ne peut agir qu'après communication par l'assureur de ses projets d'institution ou de changement.

» Autre question : l'application inexacte des nouvelles règles prévues par l'amendement emporte-t-elle des effets juridiques et, dans l'affirmative, lesquels ? A cet égard, il semble que l'attention n'a pas été retenue par les difficultés que peut faire surgir, dans la pratique, la nécessité de communiquer tout projet de changement, préalablement à sa réalisation, à chacun des employeurs — et leur nombre peut être élevé — qui sont assurés auprès du même assureur, et de veiller, d'autre part, à ce que l'organe compétent (comité ou délégation) soit chaque fois consulté sur ce projet. Enfin, l'amendement est muet sur la destination des avis. Il importe aussi de préciser les cas où on se trouve effectivement en présence d'une plainte dont il faudra saisir le comité ou la délégation syndicale.

» Si l'adoption de l'amendement était décidée, il y aurait lieu d'écrire : « ... dont le service médical, pharmaceutique et hospitalier agréé, institué par lui ... ».

Le Gouvernement a estimé qu'en raison du caractère fondamental de ces observations, il convenait de renvoyer au Conseil national du Travail l'article 25 (texte proposé par le Conseil national du Travail), accompagné des observations émises par le Conseil d'Etat.

Le Conseil national du Travail a donné le 16 octobre 1970 un avis (n° 344) libellé comme suit :

« Avis du Conseil national du Travail.

» A. Services devant relever de l'application de l'article 25.

» A l'occasion de l'observation du Conseil d'Etat précisant qu'aux termes de l'article 25 du projet de loi, l'organisation des services médicaux, pharmaceutiques et hospitaliers relève uniquement de la compétence des assureurs-accidents du travail, le Conseil national du Travail a examiné la question de savoir à quels services l'article 25 s'applique.

» De Raad heeft inderdaad vastgesteld dat de meeste van de bestaande verplegingsdiensten door de onderneming zelf werden opgericht, t.w. 134 op een totaal van 214 diensten.

» Derhalve is de Raad van oordeel dat, zoals het in de vigerende arbeidsongevallenwet (art. 3, lid 2) het geval is, er in artikel 2 van het wetsontwerp zou moeten worden gehandeld over de diensten die door « *de werkgever* of door de verzekeraar » worden opgericht.

» B. Draagwijdte van de tussenkomst van een ondernemingsorgaan.

» De Raad van State deed opmerken dat het voorstel van de Nationale Arbeidsraad voor gevolg heeft de bevoegdheid van de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen en van de syndicale afvaardiging te verruimen tot een gebied dat normaal buiten de bevoegdheid valt van die organen, aangezien de organisatie van de medische, farmaceutische en verplegingsdienst niet tot de bevoegdheid van de onderneming behoort, maar tot die van de verzekeraar bij wie de onderneming is verzekerd.

» Rekening houdend met het voorstel onder punt A, stelt de Nationale Arbeidsraad vast dat twee hypothesen naar voren treden :

» *Eerste hypothese* : de verplegingsdienst wordt opgericht door de onderneming.

» In dit geval is er een rechtstreekse verhouding tussen het ondernemingshoofd, dat de dienst heeft opgericht, en het ondernemingsorgaan dat moet worden geraadpleegd. Bijgevolg geldt voor deze gevallen de opmerking van de Raad van State niet.

» *Tweede hypothese* : de verplegingsdienst wordt opgericht door de verzekeraar.

» Ook voor deze hypothese meent de Raad dat hij zijn advies n° 341 kan bevestigen, nl. dat het nuttig is dat een ondernemingsorgaan zou tussenbeide komen.

» Hij hecht er evenwel aan te preciseren dat in zijn optiek deze tussenkomst enkel een gevolg zou hebben voor de betrokken onderneming.

» Aldus, indien de werkgever een gunstig gevolg geeft aan het advies van het comité, wordt de vrije keuze voor de arbeidsschlatofters hersteld maar de verplegingsdienst blijft verder functioneren voor de andere ondernemingen die erbij aangesloten zijn.

» C. Procedure in verband met de tussenkomst van het ondernemingsorgaan.

» 1. Vaststelling van het ondernemingsorgaan dat moet tussenbeide komen.

» De Nationale Arbeidsraad heeft gemeend zijn advies n° 341 te moeten herzien daar waar hij had voorgesteld dat bij ontstentenis van het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen, de syndicale afvaardiging zou moeten tussenbeide komen.

» Il a en effet constaté que la plupart des services médicaux existants ont été institués par l'entreprise elle-même, à savoir 134 sur un total de 214 services.

» Le Conseil estime, dès lors, comme c'est le cas dans la législation actuelle sur les accidents du travail (art. 3, alinéa 2) que l'article 25 du projet de loi doit traiter des services qui sont institués par « *le chef d'entreprise* ou l'assureur ».

» B. Portée de l'intervention d'un organe d'entreprise.

» Le Conseil d'Etat a fait remarquer que la proposition du Conseil national du Travail avait pour effet d'étendre la compétence des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail et de la délégation syndicale à un domaine qui leur échappe normalement, puisque l'organisation des services médicaux, pharmaceutiques et hospitaliers n'appartient pas à l'entreprise, mais à l'assureur auprès duquel celle-ci est assurée.

» Compte tenu de la proposition faite sous le point A, le Conseil national du Travail constate qu'il faut considérer deux hypothèses :

» *Première hypothèse* : le service médical est institué par l'entreprise.

» Dans ce cas, il y a un rapport direct entre le chef d'entreprise qui a institué le service et l'organe d'entreprise qui doit être consulté. Par conséquent, la remarque du Conseil d'Etat ne s'applique pas à ces cas.

» *Deuxième hypothèse* : le service médical est institué par l'assureur.

» Pour cette hypothèse aussi, le Conseil estime qu'il peut confirmer son avis n° 341, à savoir que l'intervention d'un organe d'entreprise est utile.

» Il tient toutefois à préciser que cette intervention n'aurait de conséquence que pour l'entreprise intéressée.

» Ainsi, si l'employeur donne une suite favorable à l'avis du comité, le libre choix pour les victimes d'accidents du travail est rétabli, mais le service médical continue à fonctionner pour les autres entreprises qui y sont affiliées.

» C. Procédure relative à l'intervention de l'organe d'entreprise.

» 1. Détermination de l'organe d'entreprise qui doit intervenir.

» Le Conseil national du Travail a jugé utile de revoir son avis n° 341, en ce qu'il avait proposé qu'à défaut de comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, il appartenait à la délégation syndicale d'intervenir.

» De Raad was inderdaad van oordeel dat voor de kleine ondernemingen, waar dergelijk comité niet bestaat de tussenkomst van de werknemers niet zou moeten geïnstitutionaliseerd worden, daar de overgrote meerderheid van deze ondernemingen niet zijn aangesloten bij een verplegingsdienst.

» 2. Wie dient het initiatief te nemen om het ondernemingsorgaan te laten tussenbeide komen ?

» De Raad van State deed opmerken dat advies n° 341 zich niet uitsprak over de vraag wie het initiatief dient te nemen om het ondernemingsorgaan te laten tussenbeide komen.

» De Nationale Arbeidsraad is de mening toegedaan dat deze kwestie niet in de wet moet worden geregeld. De Raad doet in dit verband opmerken dat in de reglementering betreffende de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen ook geen gewag wordt gemaakt van diegenen die het initiatief moeten nemen. Het blijkt trouwens uit de praktijk van deze reglementering dat, wanneer er problemen rijzen, de meest gereede partij het initiatief neemt.

» 3. Rechtsgevolgen van de tussenkomst van het ondernemingsorgaan.

» De Nationale Arbeidsraad heeft zich beraden over de vraag van de Raad van State of aan de « onjuiste toepassing » van de voorgestelde tussenkomst van het ondernemingsorgaan rechtsgevolgen moeten worden gegeven en, zo ja, welke.

» De Nationale Arbeidsraad meent dat er voor deze kwestie een onderscheid moet worden gemaakt tussen eensdeels de formaliteit van het inwinnen van het advies van het comité voor veiligheid en hygiëne en anderdeels het al dan niet gevolg geven aan dit advies.

» a) Formaliteit van het inwinnen van het advies.

» De Raad is van oordeel dat indien de werkgever verzuimt het advies van het comité in te winnen over de oprichting van, de aansluiting bij of het onttrekken aan een verplegingsdienst, de vrije keuze voor de werknemers zou moeten hersteld worden.

» Daarom stelt hij voor in artikel 25, eerste lid van het wetsontwerp waarin de voorwaarden zijn vervat onder dewelke de vrije keuze niet aan de werknemers wordt gelaten een punt 6° bij te voegen dat de verplichte consultatie van het comité voorziet.

» De Raad is verder de mening toegedaan dat het niet noodzakelijk is in de arbeidsongevallenwet zelf te bepalen over welke materies het comité voor veiligheid en hygiëne dient geraadpleegd te worden. Deze kwestie kan gepreciseerd worden in het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, meer bepaald in artikel 839quinquies.

» In hogerbedoeld punt 6° zou dan bijgevoegd worden dat het comité moet worden om advies verzocht in de voorwaarden voorzien in artikel 839quinquies van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming.

» b) Probleem van het niet naleven van het advies.

» Il estime, en effet, que dans les petites entreprises où un tel comité n'existe pas, l'intervention des travailleurs ne doit pas être institutionnalisée, étant donné que la grande majorité de ces entreprises ne sont pas affiliées à un service médical.

» 2. Qui doit prendre l'initiative de faire intervenir l'organisme d'entreprise ?

» Le Conseil d'Etat a fait remarquer que l'avis n° 341 ne se prononce pas sur la question de savoir qui doit prendre l'initiative de faire intervenir l'organe d'entreprise.

» Le Conseil national du Travail est d'avis que cette question ne doit pas être réglée dans la loi. Il fait observer que la réglementation concernant les comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ne mentionne pas non plus de qui doit venir l'initiative. Il ressort d'ailleurs de la pratique de cette réglementation que lorsque des problèmes se posent, c'est la partie la plus diligente qui prend l'initiative.

» 3. Effets juridiques de l'intervention de l'organe d'entreprise.

» Le Conseil national du Travail s'est interrogé sur la question soulevée par le Conseil d'Etat, de savoir si « l'application inexacte » de l'intervention proposée de l'organe d'entreprise doit produire des effets juridiques et, si oui, lesquels.

» Le Conseil national du Travail estime qu'il faut faire une distinction entre, d'une part, la formalité consistant à prendre l'avis du comité de sécurité et d'hygiène, et, d'autre part, le fait de donner ou non une suite à cet avis.

» a) Formalité consistant à prendre l'avis.

» Le Conseil estime que si l'employeur omet de prendre l'avis du comité concernant la création d'un service médical, l'affiliation ou le retrait d'affiliation à un tel service, le libre choix des travailleurs devrait être rétabli.

» C'est pourquoi il propose d'ajouter à l'article 25, alinéa premier, du projet de loi qui précise dans quelles conditions le libre choix n'est pas laissé aux travailleurs, un point 6° prévoyant l'obligation de consulter le comité.

» Le Conseil est en outre d'avis qu'il n'est pas nécessaire que la loi sur les accidents du travail détermine les matières sur lesquelles le comité de sécurité et d'hygiène doit être consulté. Cette question peut être précisée dans le Règlement général pour la protection du travail, plus précisément à l'article 839quinquies.

» Au point 6° mentionné plus haut, l'on ajouterait en conséquence que l'avis du comité doit être sollicité dans les conditions prévues à l'article 839quinquies du Règlement général pour la protection du travail.

» b) Problèmes qui se posent si l'avis n'est pas suivi.

» Daar het comité voor veiligheid en hygiëne enkel een adviserende bevoegdheid heeft is het uiteraard niet mogelijk rechtsgevolgen te voorzien ingeval het advies van dit comité niet wordt nageleefd.

» De Raad doet hierbij echter opmerken dat, ingeval er geen gevolg wordt gegeven aan het advies van een comité, waarin klachten worden geuit over de werking van de verplegingsdienst, er steeds een copie van het advies kan worden overgemaakt aan de administratieve diensten van het Ministerie van Sociale Voorzorg, die belast zijn met de controle van de verplegingsdiensten.

» Deze controle-instantie zou eventueel het onttrekken van de erkenning van de verplegingsdienst kunnen voorstellen.

» Bovendien, wanneer de verplegingsdienst geen gevolg geeft aan de klachten die door het comité worden geuit, kan dit comité opnieuw advies uitbrengen waarbij kan worden voorgesteld van verplegingsdienst te veranderen of de vrije keuze te herstellen.

» 4. Bestemming van de adviezen.

» In antwoord op de vraag van de Raad van State voor wie de uitspraken van het ondernemingsorgaan zijn bestemd, doet de Nationale Arbeidsraad opmerken dat de adviezen van het comité uiteraard aan het ondernemingshoofd dienen te worden gericht.

» 5. Het begrip « klacht ».

» De Raad van State wenst enige nadere toelichting over het begrip klacht, waarvoor het ondernemingsorgaan moet tussenbeide komen.

» De Nationale Arbeidsraad is van oordeel dat dit enkel voor belangrijke kwesties moet gebeuren.

» Derhalve heeft de Raad zich afgevraagd of het wenselijk zou zijn het woord « klachten » te laten voorafgaan door een kwalificatief, bv. « fundamenteel ».

» De Raad heeft gemeend dat zulks niet wenselijk is, daar ook in dit geval er nog een appreciatie van het ondernemingsorgaan zal noodzakelijk zijn.

» De Raad is overigens de mening toegedaan dat de praktijk van de paritaire besprekingen reeds voldoende is geëvolueerd om de sociale partners zelf te laten appreciëren of het al dan niet om een fundamentele kwestie gaat.

» D. Vormopmerking van de Raad van State.

» De Raad van State doet opmerken dat in de zin van lid 2 van het tekstvoorstel inzake artikel 25 « ... de door hem (de verzekeraar) ingestelde *en* erkende medische ... » het woord « en » dient te worden geschrapt.

» De nieuwe tekstvoorstellen die de Nationale Arbeidsraad hierna doet, houden rekening met deze opmerking. »

» Comme le comité de sécurité et d'hygiène n'a qu'une compétence consultative, il n'est pas possible de prévoir des effets juridiques si l'avis de ce comité n'est pas suivi.

» Le Conseil fait observer à ce sujet que si aucune suite n'est donnée à l'avis d'un comité, exprimant des plaintes sur le fonctionnement du service médical, une copie de l'avis peut toujours être adressée aux services administratifs du Ministère de la Prévoyance sociale chargés du contrôle des services médicaux.

» Cette instance de contrôle pourrait éventuellement proposer le retrait de l'agrément du service médical.

» En outre, si le service médical ne donne pas suite aux plaintes formulées par le comité, il est loisible à ce dernier d'émettre un nouvel avis, où il pourra proposer de changer de service médical ou de rétablir le libre choix.

» 4. Destination des avis.

» En réponse au Conseil d'Etat qui demandait à qui sont destinés les avis de l'organe d'entreprise, le Conseil national du Travail précise que les avis du comité doivent être adressés au chef d'entreprise.

» 5. La notion de « plainte ».

» Le Conseil d'Etat a souhaité recevoir quelques explications concernant la notion de plainte à la suite de laquelle l'organe d'entreprise doit intervenir.

» Le Conseil national du Travail estime que cette intervention ne doit avoir lieu que pour des questions importantes.

» C'est pourquoi il s'est interrogé sur l'opportunité de faire précéder le terme « plaintes » d'un qualificatif, tel que « fondamentales ».

» Il a pensé que cela ne conviendrait pas étant donné que dans ce cas également, une appréciation de l'organe d'entreprise s'imposera tout de même.

» Du reste, le Conseil est d'avis que la pratique des discussions paritaires a suffisamment évolué pour permettre aux partenaires sociaux eux-mêmes d'apprécier s'il s'agit ou non d'une question fondamentale.

» D. Remarque de forme du Conseil d'Etat.

» Le Conseil d'Etat a fait observer que dans la phrase de l'alinéa 2 de la proposition de texte concernant l'article 25 : « ... le service médical, pharmaceutique et hospitalier institué par lui (l'assureur) *et* agréé ... », le terme « et » doit être supprimé.

» Les nouvelles propositions de textes faites ci-après par le Conseil national du Travail tiennent compte de cette observation. »

Op basis van de voorstellen van dit advies suggereert de Raad navolgende tekstwijzigingen :

« 1° Ontwerp van arbeidsongevallenwet.

» De tekst van artikel 25 van dit ontwerp zou als volgt luiden :

« De getroffene kan geneesheer, apotheker of medische, farmaceutische en verplegingsdienst vrij kiezen, behoudens wanneer de volgende voorwaarden vervuld zijn :

1. *de werkgever* of de verzekeraar, op eigen kosten en in de voorwaarden bepaald door de Koning, een medische, farmaceutische en verplegingsdienst heeft ingesteld;

2. de dienst werd erkend. De erkenning wordt verleend en ingetrokken door de Koning onder de voorwaarden die hij bepaalt;

3. *de werkgever* of de verzekeraar ten minste drie geneesheren heeft aangewezen tot wie de getroffene zich kan wenden;

4. *indien de dienst door een verzekeraar wordt ingesteld*, deze de werkgever daaromtrent behoorlijk heeft ingelicht;

5. de oprichting van de dienst en de namen van de geneesheren vermeld zijn in het arbeidsreglement of, wat de zee-
lieden betreft, in de monsterrol;

6. het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen werd geraadpleegd in de voorwaarden van artikel 839 *quinquies* van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming. »

2. Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming.

Artikel 839 *quinquies* van dit reglement zou als volgt worden aangevuld :

« Het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen heeft tot taak :

.....

» g) de klachten te onderzoeken van het personeel van de onderneming over de wijze waarop de erkende medische, farmaceutische en verplegingsdienst, opgericht door de verzekeraar of door de werkgever, zijn opdracht vervult en advies uit te brengen. Dit advies wordt in de notulen van de zitting opgenomen. Indien het ondernemingshoofd is aangesloten bij een dienst, die is ingesteld door een verzekerings-
organisme, deelt hij het advies aan dit organisme mee en verzoekt het zijn standpunt binnen de door hem vastgestelde termijn te laten kennen.

» De werkgever deelt, in een document dat bij de oproepingsbrief voor de eerstvolgende nuttige zitting is gevoegd, zijn standpunt mede wanneer het gaat om een aan zijn onderneming eigen erkende dienst, of het standpunt van de

Sur base des propositions faites dans le présent avis, le Conseil suggère les modifications de textes suivantes :

« 1° Projet de loi sur les accidents du travail.

» Le texte de l'article 25 de ce projet serait libellé comme suit :

« La victime a le libre choix du médecin, du pharmacien ou du service médical, pharmaceutique et hospitalier, sauf lorsque les conditions suivantes sont remplies :

1. *l'employeur* ou l'assureur a institué à sa charge et dans les conditions déterminées par le Roi, un service médical, pharmaceutique et hospitalier;

2. le service a été agréé. L'agrément est accordée et retirée par le Roi dans les conditions qu'il détermine;

3. *l'employeur* ou l'assureur a désigné au moins trois médecins à qui la victime peut s'adresser;

4. *si le service est institué par un assureur*, celui-ci en a dûment informé l'employeur;

5. l'institution du service et les noms des médecins sont mentionnés au règlement de travail ou, en ce qui concerne les marins, au rôle d'équipage;

6. le Comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail a été consulté dans les conditions fixées par l'article 839 *quinquies* du Règlement général pour la protection du Travail. »

2. Règlement général pour la protection du travail.

L'article 839 *quinquies* de ce règlement serait complété comme suit :

« Le comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail a pour mission :

.....

» g) d'examiner les plaintes formulées par le personnel de l'entreprise sur la manière dont le service médical, pharmaceutique et hospitalier agréé, institué par l'assureur ou par l'employeur, s'acquitte de sa tâche, et d'émettre un avis. Cet avis est consigné au procès-verbal de la séance. Si le chef d'entreprise est affilié à un service institué par un organisme d'assurance, il communique l'avis à cet organisme en le priant de lui faire parvenir son point de vue dans le délai qu'il fixe.

» L'employeur communique, dans un document joint à la convocation de la plus prochaine séance utile, son point de vue, lorsqu'il s'agit d'un service agréé propre à son entreprise, ou le point de vue de l'assureur en cas d'affilia-

verzekeraar, wanneer het gaat om de aansluiting bij een dienst die is ingesteld door een verzekeraar. Dit document wordt ter zitting besproken.

» *h)* advies uit te brengen, hetzij in geval van instelling in de onderneming van een medische, farmaceutische en verplegingsdienst of in geval van aansluiting van deze onderneming bij een dergelijke dienst, ingesteld door de verzekeraar, hetzij in geval van verandering van aansluiting of van terugtrekking van aansluiting.

» De Nationale Arbeidsraad dringt er op aan dat, vooreer het ontwerp van arbeidsongevallenwet wordt goedgestemd, de wijziging van artikel 839 *quinquies* van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming zou worden doorgevoerd. »



De Regering meent dat het advies van de Nationale Arbeidsraad kan gevolgd worden, behalve wat de tekst van de Nationale Arbeidsraad betreft, voorgesteld onder artikel 25, 6°. Die tekst veronderstelt immers een voorafgaande wijziging van het algemeen reglement van de Arbeidsbescherming. Die wijziging kan slechts doorgevoerd worden op initiatief van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, met wie de Minister van Sociale Voorzorg contact opneemt.

Tijdens een latere vergadering deelt de Minister mede dat de Minister van Tewerkstelling en Arbeid bereid is het advies van de Nationale arbeidsraad te volgen en het Algemeen Reglement van de arbeidsbescherming te wijzigen in de gewenste zin.

De Minister stelt daarom voor volgende tekst op te nemen onder artikel 25, 6° :

« 6° het veiligheidscomité werd geraadpleegd in de voorwaarden bepaald door de Koning in het Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming. »

Dit amendement is vergezeld van een geschreven verantwoording, luidende als volgt :

« De Regering wenst door het artikel 25 aldus aan te vullen, tegemoet te komen aan het voorstel van de Nationale Arbeidsraad (advies n° 344 van 16 oktober 1970). De Raad wil de werknemers betrekken bij :

» 1° het instellen van of het aansluiten bij een ingestelde en erkende medische farmaceutische en verplegingsdienst;

» 2° het intrekken van de aansluiting of her veranderen van aansluiting bij een dergelijke dienst;

» 3° het onderzoeken van lachten van het personeel over de werking van de dienst, enz.

» De Regering meent dat het voorstel van de Nationale Arbeidsraad kan gevolgd worden.

» De Koning zal, in het raam van het Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, de voorwaarden bepalen omtrent de raadpleging van het veiligheidscomité. »

tion à un service institué par un assureur. Ce document est discuté en séance.

» *h)* d'émettre un avis, soit en cas d'instauration, au sein de l'entreprise, d'un service médical, pharmaceutique et hospitalier ou en cas d'affiliation de cette entreprise à un tel service institué par l'assureur, soit en cas de changement d'affiliation ou de retrait d'affiliation.

» Le Conseil national du Travail se permet d'insister pour que la modification de l'article 839 *quinquies* du Règlement général pour la protection du travail intervienne avant l'adoption de la loi sur les accidents du travail. »



Le Gouvernement estime que l'avis du Conseil national du Travail peut être suivi, sauf en ce qui concerne le texte proposé par ce Conseil pour l'article 25, 6°. Ce texte suppose en effet une modification préalable du règlement général de la protection du travail. Or une telle modification ne peut intervenir qu'à l'initiative du Ministre de l'Emploi et du Travail, avec lequel le Ministre de la Prévoyance sociale prendra contact.

Lors d'une réunion ultérieure, le Ministre annonce que le Ministre de l'Emploi et du Travail est disposé à suivre l'avis du Conseil national du Travail en adaptant le Règlement général pour la protection du travail dans le sens souhaité.

Le Ministre propose dès lors d'adopter le texte suivant sous l'article 25, 6° :

« 6° le Comité de sécurité a été consulté dans les conditions fixées par le Roi dans le Règlement général pour la protection du travail. »

Voici la justification écrite de cet amendement.

« Le Gouvernement souhaite, en complétant ainsi l'article 25, rencontrer la proposition du Conseil national du Travail (avis n° 344 du 16 octobre 1970). Le Conseil veut associer les travailleurs :

» 1° à l'instauration de ou à l'affiliation à un service médical, pharmaceutique ou hospitalier instauré et reconnu;

» 2° au retrait d'affiliation ou au changement d'affiliation à un tel service;

» 3° à l'examen des plaintes du personnel sur le fonctionnement du service, etc.

» Le Gouvernement estime que la proposition du Conseil national du Travail peut être suivie.

» Le Roi fixera les conditions de consultation du comité de sécurité, dans le cadre du Règlement général pour la protection du travail. »

De Minister wijst er nog op dat het duidelijk is dat alle voorwaarden vermeld in artikel 25 vervuld moeten zijn vooraleer de getroffene het recht op vrije keuze verliest.

Een lid drukt er zijn voldoening over uit dat een zekere tendenz tot democratisering te merken is. Het is volgens dit lid zeer belangrijk dat de werknemers betrokken worden in de keuze van het toezicht op de ingestelde diensten.

Gelet op de adviezen van de N.A.R. en op het standpunt van de Regering wordt het amendement, voorgesteld door een lid, ingetrokken.

Een lid stelt voor de franse tekst onder 4° als volgt te lezen : « lorsque le service est institué par un assureur, il faut que celui-ci... »

In het nederlands wordt het dan : « 4° zo de dienst werd ingesteld door een verzekeraar, dan moet deze er... »

Een lid vraagt of men ook niet moet spreken van de « paramedische prestaties ». De Minister meent dat het beter is hier de vrije keuze te laten, zodat de getroffene niet altijd verplicht zou worden zich soms ver van huis te begeven voor de paramedische prestaties. Het lid sluit zich aan bij de zienswijze van de Minister.

Het geamendeerde artikel 25 (alsmede de voorgestelde vormwijziging) wordt eenparig aangenomen.

Artikel 26 (art. 30).

Dit artikel bepaalt dat de verzekeraar drie geneesheren aanduidt tot wie de getroffene zich kan wenden om de behandeling voort te zetten (na het verstrekken van de vereiste zorgen in de verplegingsdienst aangenomen door de verzekeraar). Om te vermijden dat die geneesheren op een te verre afstand wonen van de plaats waar de getroffene verblijft met het oog op zijn volledig herstel, zal de Koning de grenzen bepalen van de streek waar die geneesheren moeten gevestigd zijn. Tot zover de inleiding van de Minister bij het artikel.

Er werden twee amendementen voorgesteld :

Eerste amendement.

Het amendement vormt een geheel met de amendementen van dezelfde auteur, voorgesteld op de artikelen 27 en 28.

Het geheel werd ten andere voorgesteld onder « Hoofdstuk II, afdeling 3bis (nieuw) — Preventieve verwijdering uit een verantwoordelijke of gevaarlijke functie ».

Het amendement op artikel 26 luidt als volgt :

« De tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

» Ingeval de werknemer om preventieve redenen verwijderd wordt uit een verantwoordelijke functie ingevolge de bepa-

Le Ministre souligne encore qu'il est évident que toutes les conditions requises dans l'article 25 doivent être remplies avant que la victime ne perde le droit au libre choix.

Un commissaire se félicite de constater une certaine tendance à la démocratisation. A son avis, il est très important que les travailleurs soient associés au choix du contrôle des services qui seront institués.

A la suite des avis émis par le Conseil National du Travail et de la position prise par le Gouvernement, l'amendement proposé par un membre est retiré par son auteur.

Un commissaire propose de lire le 4° du texte français de la façon suivante : « lorsque le service est institué par un assureur, il faut que celui-ci... ».

Dans le texte néerlandais, cette phrase devient : « 4° zo de dienst werd ingesteld door een verzekeraar, dan moet deze er... ».

Un membre demande s'il ne faut pas parler également des « prestations paramédicales ». Le Ministre est d'avis qu'il est préférable de laisser le libre choix en cette matière, de sorte que les victimes ne soient pas toujours obligées de faire un déplacement parfois considérable pour recevoir des prestations paramédicales. L'intervenant se rallie à la façon de voir du Ministre.

L'article 25 amendé (ainsi que la modification de forme proposée) est adopté à l'unanimité.

Article 26 (art. 30).

Cet article prévoit que l'assureur désigne trois médecins auxquels la victime peut s'adresser pour continuer le traitement (après avoir reçu les soins requis dans le service hospitalier agréé par l'assureur). Afin d'éviter que ce médecin n'habite trop loin de l'endroit où la victime réside en vue de son rétablissement complet, le Roi déterminera les limites de la région dans laquelle ces médecins doivent être installés. C'est en ces termes que le Ministre a introduit cet article.

Deux amendements ont été déposés :

Premier amendement.

Cet amendement forme un tout avec les amendements que le même commissaire a déposés aux articles 27 et 28.

L'ensemble de ces textes est d'ailleurs proposé sous l'intitulé « Chapitre II, Section 3bis (nouvelle). — Ecartement préventif d'une fonction comportant des dangers ou des responsabilités. »

L'amendement à l'article 26 est libellé comme suit :

« Remplacer le texte de cet article par les dispositions suivantes :

» Au cas où, pour des raisons préventives, le travailleur est, en vertu des dispositions du Règlement général pour

lingen van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, of ingeval de werknemer het voorstel aanvaardt zich om preventieve redenen te laten verwijderen uit een voor hem gevaarlijk geworden functie, heeft hij recht, hetzij op de vergoedingen voor tijdelijke arbeidsongeschiktheid, indien de verwijdering voor een tijd wordt uitgevoerd, hetzij op de vergoedingen voor blijvende arbeidsongeschiktheid, indien de verwijdering voor goed gebeurt. »

De schriftelijke verantwoording heeft betrekking op gans de voorgestelde nieuwe afdeling 3bis. Ze is als volgt gesteld :

« 1. Preventieve actie is ook een taak van de verzekeraar.

» In het ontwerp van wet ontbreekt de idee van preventieve actie. Het is nochtans duidelijk dat de verzekeraar een helpende hand op dit terrein moet toesteken.

» In de wetgeving op het professionele risico is de moderne bekommernis om de voorkoming van schade, die zelfs absolute voorrang moet krijgen op het vergoeden van schade, enkel duidelijk terug te vinden in de beroepsziekteverzekering. De titel van de wet van 24 december 1963 op de beroepsziekteverzekering en het principiële beginsel, afgekondigd in artikel 1 van deze wet, zet de bekommernis om de preventieve actie, voor zover zij door de verzekeraar kan gevoerd worden, op het voorplan. Er is geen enkele reden waarom dit voor de arbeidsongevallenwet mag achterwege gelaten worden.

» Een van de nieuwste en vruchtbaarste maatregelen in de beroepsziektewetgeving is de vergoeding van werknemers, die om preventieve redenen uit het gevaarlijk risico moeten verwijderd worden. Zelfs de werknemers die nog geen slachtoffer van een beroepsziekte geworden zijn, maar enkel onder bedreiging staan, kunnen op deze teksten beroep doen (art. 32 tot 36, wet van 24 december 1963).

» Een volkomen vergelijkbaar probleem rijst inzake arbeidsongevallen, wanneer een werknemer, om reden van de veiligheid van de arbeidsgemeenschap waarin hij een verantwoordelijke functie bezet, verplicht wordt tijdelijk of definitief deze functie te verlaten. Het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, titel II, hoofdstuk III, afdeling I (koninklijk besluit van 16 april 1965, 2 augustus 1963 en 3 december 1969) heeft zeer onlangs aan de bedrijfsarts de macht gegeven, met het oog op de algemene veiligheid in de werkplaatsen en de preventie van arbeidsongevallen, werknemers uit dergelijke verantwoordelijke functies te verwijderen, mits een speciale procedure te volgen. De werkgever is in beginsel wel verplicht aan de betrokkene een andere werkgelegenheid aan te bieden, doch dit slechts binnen de mogelijkheden van het bedrijf en zonder waarborgen voor een behoud van het loon, dat — juist om reden van de verantwoordelijke functie — dikwijls aan de hoge kant ligt.

» De uitvoering van dergelijke verplichte verwijderingen van werknemers met het oog op de algemene arbeidsveiligheid, heeft sinds haar invoering op 1 juli 1968 grote

la protection du travail, écarté d'un poste comportant des responsabilités ou au cas où le travailleur accepte la proposition de se laisser écarter pour des raisons préventives d'un poste devenu dangereux pour lui, il a droit soit aux indemnités d'incapacité temporaire si l'écartement a lieu pour un certain temps, soit aux indemnités d'incapacité permanente si l'écartement est définitif. »

La justification écrite porte sur l'ensemble de la nouvelle Section 3bis proposée. Elle est libellée comme suit :

« 1. L'action préventive incombe également à l'assureur.

» Le projet de loi est muet en ce qui concerne l'action préventive. Il est toutefois évident que l'assureur a le devoir d'intervenir dans ce domaine.

» Dans la législation sur le risque professionnel, c'est uniquement l'assurance contre les maladies professionnelles qui traduit clairement la préoccupation moderne de la prévention des dommages, laquelle doit même obtenir une priorité absolue sur la réparation des dommages. Le titre de la loi du 24 décembre 1963 sur l'assurance contre les maladies professionnelles et le principe énoncé à l'article 1^{er} de cette même loi mettent au premier plan la préoccupation de l'action préventive, pour autant qu'elle puisse être menée par l'assureur. Il n'y a aucune raison qui justifie l'absence de ce principe dans la loi sur les accidents du travail.

» L'une des mesures les plus récentes et les plus fécondes de la législation sur les maladies professionnelles est l'indemnité accordée aux travailleurs qui doivent être écartés des postes comportant des risques graves. Même les travailleurs qui ne sont pas encore victimes d'une maladie professionnelle mais en sont simplement menacés, peuvent se prévaloir de ces textes (art. 32 à 36 de la loi du 24 décembre 1963).

» Un problème en tous points comparable se pose pour les accidents du travail lorsqu'un travailleur se trouve contraint, pour raison de sécurité dans le milieu du travail où il occupe un poste à responsabilité, d'abandonner celui-ci temporairement ou définitivement. Récemment encore, le Règlement général pour la protection du travail, titre II, chapitre III, section 1 (arrêtés royaux du 16 avril 1965, du 2 août 1963 et du 3 décembre 1969) a autorisé le médecin du travail, dans la perspective de la sécurité générale dans les lieux de travail et de la prévention des accidents du travail, à écarter des travailleurs de ces postes à responsabilité, à condition de suivre une procédure spéciale. En principe, l'employeur est cependant obligé d'offrir au travailleur considéré un nouvel emploi, mais uniquement dans les limites des possibilités de l'entreprise et sans garantie du maintien de la rémunération qui est souvent plus élevée, précisément du fait qu'il occupait un poste à responsabilité.

» La mise en exécution d'un tel écartement obligatoire des travailleurs en vue d'assurer la sécurité générale du travail a suscité de grandes difficultés depuis sa mise en vigueur

moeilijkheden uitgelokt, juist om reden van de bijna onafwendbare aanslag op het welvaartsniveau van de betrokken werknemer. De Regering heeft zich juist om deze redenen verplicht gezien een zeer zware en omstandige overlegprocedure in te voeren bij koninklijk besluit van 3 december 1969.

» De oplossing van het probleem zou veel gemakkelijker zijn, kon men de door dergelijke beslissing getroffen werknemers doen vergoeden. De verzekeraars, die juist de grootste financiële baat hebben bij deze maatregel kunnen slechts voordelen zien in een betere werking van dit preventief systeem, dat juist tot doel heeft ernstige arbeidsongevallen en zelfs rampen onder het personeel te voorkomen. Investerings op dit terrein zijn financieel en sociaal veel renderender dan de vergoeding van schade.

» Er bestaat echter niet alleen de nood aan een verwijdering om reden van algemene arbeidsveiligheid, ook de individuele arbeidsveiligheid heeft haar belang. In dit laatste geval gaat het bijgevolg niet meer om een « verantwoordelijke functie » maar om een functie, die om reden van de gezondheidstoestand van de werknemer, voor hem persoonlijk een gevaar voor arbeidsongeval begint uit te maken.

» Het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming heeft in deze laatste geen verplichte verwijdering durven opleggen, juist om reden van het feit dat er geen enkele mogelijkheid bestond om de financiële situatie van de betrokkene te waarborgen.

» Toen men de wet op de beroepsziektenverzekering besprak in 1963 was er ook nog geen sprake van het invoeren van maatregelen van verplichte verwijdering om redenen van algemene arbeidsbeveiliging. Iedere werkgever was op dit ogenblik ten andere ook niet verplicht over een bedrijfsarts te beschikken. Daarom heeft men de taak van de verwijdering aan het Fonds voor de beroepsziekten opgedragen, onder een aan dit tijdstip aangepaste vorm. Aan de bedreigde personen zou een voorstel tot verwijdering worden voorgelegd, dat ze vrij waren te aanvaarden of te verwerpen.

» Ingeval het voorstel aanvaard wordt, kan het Fonds voor de beroepsziekten ook de gepaste vergoedingen uitkeren en bij de reclassering hulp verlenen.

» Deze stimulans tot vrijwillige verwijdering, zou ook kunnen aangewend worden voor de individuele bescherming tegen arbeidsongevallen. De verzekeraar heeft ook hier alle voordeel bij het aanzetten van werknemers tot neerleggen van functies die voor hen persoonlijk gevaarlijk zijn geworden, ingevolge hun gezondheidstoestand. Bijgevolg moet ook hier, zij het dan op basis van een vrijwillig aanvaarde verwijdering, in het nodige voorzien worden om de verwijdering mogelijk te maken.

» 2. *Preventieve verwijdering verwekt economische arbeidsongeschiktheid.*

» De voorgestelde vergoedingen steunen op dezelfde filosofie als deze welke aan de basis ligt van de verwijdering in de beroepsziektenwetgeving. Deze is de volgende : (zie

au 1^{er} juillet 1968, précisément en raison de l'atteinte qu'elle porte presque fatalement au niveau de bien-être du travailleur concerné. C'est là la raison pour laquelle le Gouvernement s'est vu obligé d'instaurer, par l'arrêté royal du 3 décembre 1969, une procédure de concertation lourde et détaillée.

» La solution du problème serait beaucoup plus aisée si l'on pouvait faire indemniser les travailleurs touchés par cette décision. Les assureurs, qui sont précisément les plus intéressés dans cette mesure, ne peuvent trouver que des avantages à un meilleur fonctionnement de ce système de prévention, dont le but est précisément d'éviter les accidents du travail graves et même les catastrophes. Financièrement et socialement, les investissements dans ce domaine sont beaucoup plus rentables que la réparation des dommages.

» Cependant, la nécessité d'écarter des travailleurs ne se fonde pas uniquement sur les impératifs de sécurité générale du travail, mais également sur la sécurité de l'individu. Ici, il ne s'agit plus, par conséquent, d'un « poste à responsabilité », mais d'un poste qui, en raison de l'état sanitaire du travailleur, ne tardera pas à constituer pour lui personnellement un risque d'accident du travail.

» En cette matière, le Règlement général pour la protection du travail n'a pas osé jusqu'ici instaurer l'obligation de l'écarterment, précisément en raison du fait qu'il est absolument impossible de garantir la situation financière de l'intéressé.

» En outre, lors de la discussion de la loi sur l'assurance contre les maladies professionnelles en 1963, il n'était pas encore question de l'instauration de mesures d'écarterment obligatoire pour des raisons de sécurité générale du travail. A ce moment d'ailleurs, tous les employeurs n'étaient pas tenus non plus de disposer d'un médecin d'entreprise. C'est pour cette raison que la tâche de l'écarterment des travailleurs a été confiée au Fonds des maladies professionnelles, sous une forme appropriée à cette époque. Elle consistait à présenter aux personnes menacées une proposition d'écarterment, qu'il leur était loisible d'accepter ou de repousser.

» Au cas où la proposition serait acceptée, le Fonds des maladies professionnelles pourrait également attribuer les indemnités appropriées et accorder une aide au reclassement.

» Cette incitation à l'écarterment volontaire pourrait aussi être utilisée en vue de la protection individuelle contre les accidents du travail. L'assureur a, dans ce cas, tout avantage à inciter des travailleurs à abandonner des fonctions qui sont devenues dangereuses pour eux à cause de leur état de santé. Il faut donc, sur la base d'un écartement accepté volontairement, prévoir également ici les mesures nécessaires pour permettre cet écartement.

» 2. *L'écarterment préventif engendre l'incapacité économique de travail.*

» Les indemnités proposées se fondent sur la même philosophie que celle qui est à la base de l'écarterment dans la législation sur les maladies professionnelles. Elle peut être

beknpte uitgave van het Fonds voor de beroepsziekten over de schadevergoeding inzake beroepsziekten) :

» a) Een verwijderingsmaatregel die slechts voor een beperkte periode moet uitgevoerd worden, veroorzaakt in wezen niets anders dan een tijdelijke arbeidsongeschiktheid : een ongeschiktheid tot het uitoefenen van het eigen beroep, in afwachting van herstel, waarna waarschijnlijk het eigen beroep zal mogen hervat worden.

» Het is bijgevolg verantwoord in deze gevallen de normale regels van de vergoeding van de tijdelijke arbeidsongeschiktheid te laten spelen, ook rekening houdende met de nieuwe mogelijkheden tot het toewijzen van een « voorlopig beroep », zoals deze in artikel 21 van het geamendeerd wetsontwerp zijn voorgesteld.

» De beroepsziektenwetgeving kan voor de tijdelijke verwijdering ook deze nieuwe mogelijkheden gebruiken, vermits haar begrip van tijdelijke arbeidsongeschiktheid automatisch door de nieuwe arbeidsongevallenwet zal mede gewijzigd worden (art. 31, wet van 23 december 1963).

» b) Een verwijdering die een werknemer definitief uit zijn beroep plaatst, veroorzaakt op haar beurt in wezen niets anders dan een blijvende arbeidsongeschiktheid. Inderdaad, voor deze werknemer wordt op een definitieve wijze — door de maatregel, in plaats van door een ongevalsletsel — de toegang ontzegd tot een reeks arbeidsmogelijkheden die hij bezat.

» Het is bijgevolg ook hier verantwoord in deze gevallen de normale regels te volgen van de vergoeding van blijvende arbeidsongeschiktheid : nl. door de graad vast te leggen van het verlies aan concurrentievermogen veroorzaakt door de opgelegde maatregel, rekening houdend met de resterende globale arbeidsmogelijkheden die de werknemer nog bezit en met de resultaten van een eventuele vakherscholing.

» De vakherscholing voor werknemers, die in dit geval geen gehandicapten zijn doch slechts « bedreigde » personen, moet mogelijk gemaakt worden. De kosten dienen gedragen te worden door diegene die financiële baat heeft bij de inspanning vanwege de werknemer, nl. de verzekeraar. Gedurende de herscholing moet ook het volledig loon gegarandeerd worden.

» Om misbruiken te voorkomen, moet de Koning de macht hebben deze mogelijkheid tot vakherscholing te reglementeren.

» 3. De overgang naar een nieuw beroep moet bij definitieve verwijdering gepaard gaan met reclasseringssteun.

» De werknemer die definitief verwijderd wordt staat zeer dikwijls voor een reeks nieuwe kosten ingevolge het volkomen nieuw inrichten van zijn beroepsleven. In sommige gevallen dient hij zelfs te verhuizen, ander materiaal aan te kopen, enz.

exprimée ainsi (voir brochure du Fonds des maladies professionnelles sur la réparation des maladies professionnelles) :

» a) Une mesure d'écartement qui ne doit être exécutée que pendant une période limitée, ne provoque essentiellement qu'une incapacité temporaire : une incapacité d'exercer la profession propre en attendant le rétablissement après lequel l'intéressé pourra probablement reprendre sa propre profession.

» Il se justifie par conséquent de laisser jouer dans ces cas les règles normales de l'indemnité d'incapacité temporaire, compte tenu également des nouvelles possibilités d'affectation à une « profession provisoire », proposées à l'article 21 du projet de loi amendé.

» La législation sur les maladies professionnelles peut se servir également de ces nouvelles possibilités pour l'écartement temporaire, étant donné que sa notion d'incapacité temporaire sera automatiquement modifiée, elle aussi, par la nouvelle loi sur les accidents du travail (art. 31, loi du 23 décembre 1963).

» b) Un écartement qui éloigne définitivement un travailleur de sa profession ne provoque en fait à son tour rien d'autre qu'une incapacité permanente. En effet, le travailleur intéressé se voit interdire — par la décision, et non par une lésion accidentelle — l'accès à une série de possibilités de travail dont il disposait.

» Dès lors, il se justifie également dans ces cas de suivre les règles normales de l'indemnité d'incapacité permanente, en fixant le degré de perte du pouvoir concurrentiel résultant de la mesure imposée, compte tenu des possibilités de travail globales que possède encore le travailleur et des résultats d'une rééducation professionnelle éventuelle.

» Il importe de rendre possible la rééducation professionnelle du travailleur qui, dans ce cas, n'est pas handicapé mais uniquement une personne « menacée ». Le coût doit être supporté par celui qui tire un profit financier de l'effort du travailleur, c'est-à-dire par l'assureur. Pendant la période de rééducation, la rémunération totale doit également être garantie.

» Afin d'éviter des abus, le Roi doit pouvoir réglementer cette possibilité de rééducation professionnelle.

» 3. Le passage à une nouvelle profession doit, en cas d'écartement définitif, être assorti d'une aide au reclassement.

» Le travailleur définitivement écarté de sa profession doit très souvent faire face à toute une série de dépenses nouvelles résultant de la modification complète de sa vie professionnelle. Parfois même, il est obligé de déménager, d'acheter d'autres outils, etc.

» Voor het oplossen van deze problemen werd in de beroepsziektenverzekering een forfaitaire reclasseringspremie van 90 dagen arbeidsongeschiktheidsvergoedingen toegekend (art. 34, cfr. uitgave Fonds voor de beroepsziekten).

» Deze bepaling wordt hier hernomen doch eenvoudiger en duidelijker geformuleerd (art. 27, eerste lid).

» 4. *De verwijderingsmaatregel moet doeltreffend zijn.*

» De werknemer die verplicht of vrijwillig verwijderd wordt moet het recht ontzegd worden gedurende de voorgeschreven periode (tijdelijke verwijdering) of definitief functies op te nemen (bij dezelfde werkgever of bij andere werkgevers) die hem in hetzelfde gevaar zouden plaatsen. Deze functies moeten bijgevolg duidelijk in de overeenkomst, of bij eventuele betwisting daaromtrent in het vonnis vermeld worden.

» Aan alle werkgevers moet het ook verboden worden deze functies aan de betrokken werknemers toe te kennen.

» De sanctie op deze verplichting is dezelfde die in de beroepsziektenwetgeving bestaat : de werkgever die wetens en willens een overtreding begaat zal de schade die eventueel uit een arbeidsongeval volgt aan de verzekeraar dienen terug te betalen.

» 5. *Uitvoering wordt opgedragen aan de Koning.*

» Tenslotte wordt het aan de Koning overgelaten verdere maatregelen uit te werken, zoals hij dit trouwens gedaan heeft inzake beroepsziekten (koninklijk besluit van 9 maart 1965). Het zal o.m. moeten aanduiden :

» a) de artsen die de vrijwillige verwijdering zullen voorstellen : normaal moet dit gebeuren door bedrijfsarts, medisch adviseur of huisarts, in nauwe samenwerking door de Koning te organiseren;

» b) de regels volgens welke de opeenvolgende werkgevers kennis kunnen krijgen van de verbodsbepaling tot uitoefenen van bepaalde functies. Ook hier kan men zich inspireren aan de oplossing door de beroepsziektenwetgeving toegepast, rekening houdend met het feit dat ondertussen in het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming een medisch dossier is gecreëerd dat de arbeider moet volgen van werkgever tot werkgever.

» 6. *Coördinatie met beroepsziektenwetgeving en met het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming.*

» De voorgestelde teksten werden zoveel mogelijk afgestemd op de beroepsziektenwetgeving, rekening houdend nochtans met de verschillen in verzekeringstechnische organisatie en met de speciale toestanden die in de arbeidsongevalsituatie niet voorkomen (vb. art. 36 van de wet van 24 december 1963 inzake beroepsziektenverzekering regelt een dergelijke toestand en is bijgevolg niet overgenomen).

» C'est pour résoudre ces problèmes que l'assurance contre les maladies professionnelles attribue une prime forfaitaire de reclassement correspondant à 90 jours d'indemnité d'incapacité de travail (art. 34, cf. brochure du Fonds des maladies professionnelles).

» C'est cette disposition qui est reprise ici, mais sous une forme plus simple et plus claire (art. 27, 1^{er} alinéa).

» 4. *La mesure d'écartement doit être efficace.*

» Il importe d'interdire au travailleur qui est écarté obligatoirement ou volontairement de sa profession le droit d'exercer, soit pendant la période prescrite (écartement temporaire), soit définitivement, des fonctions (chez le même employeur ou chez d'autres employeurs) qui lui feraient affronter les mêmes risques. Par conséquent, ces fonctions doivent être clairement indiquées dans le contrat ou, en cas de litige à ce sujet, dans le jugement.

» Pareillement, il doit être interdit à tous les employeurs de confier ces fonctions aux travailleurs intéressés.

» La sanction de cette obligation est la même que celle qui est prévue dans la législation sur les maladies professionnelles : l'employeur qui commet sciemment une infraction, sera tenu de rembourser à l'assureur le dommage qui résulterait éventuellement d'un accident du travail.

» 5. *L'exécution est confiée au Roi.*

» Enfin, c'est au Roi qu'est laissé le soin de mettre au point d'autres mesures, comme il l'a d'ailleurs déjà fait en ce qui concerne les maladies professionnelles (arrêté royal du 9 mars 1965). Il devra notamment :

» a) désigner les médecins qui proposent l'écartement volontaire : normalement, cette tâche revient au médecin de l'entreprise, au médecin-conseil ou au médecin de famille, dans une collaboration étroite à organiser par le Roi;

» b) édicter les règles d'après lesquelles les employeurs successifs pourront avoir connaissance de la disposition interdisant l'exercice de certaines fonctions. Ici encore, on pourra s'inspirer de la solution retenue dans la législation sur les maladies professionnelles, en tenant compte du fait qu'entretemps, le Règlement général pour la protection du travail a créé un dossier médical destiné à suivre le travailleur d'un employeur à l'autre.

» 6. *Coordination avec la législation sur les maladies professionnelles et avec le Règlement général pour la protection du travail.*

» Les textes proposés se rapprochent autant que possible de la technique des assurances, ainsi que des situations particulières qui ne se présentent pas en matière d'accidents du travail (ainsi l'article 36 de la loi du 24 décembre 1963, en ce qu'elle concerne l'assurance contre les maladies professionnelles, règle les situations analogues et n'a donc pas été repris).

» Bovendien moet ook rekening gehouden worden met de maatregelen die sinds 1 juli 1968 door het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming zijn opgelegd (verplichte verwijdering uit een verantwoordelijke functie) en die in 1963 niet bestonden. Aldus wordt de coördinatie verzekerd tussen deze laatste wetgeving (van arbeidsrechtelijke aard) en de nieuwe wet.

» 7. *Harmonisatie met wetgeving van andere landen.*

» Deze maatregelen worden in de ons omliggende landen eveneens getroffen. »

In zijn advies n° 341 heeft de Nationale arbeidsraad zich als volgt uitgesproken (uitspraak die geldt voor de amendementen op de artikelen 26 tot en met 28).

« Deze artikelen handelen over de preventieve verwijdering van een post die gevaren of verantwoordelijkheden insluit.

» De Raad stelt voor de amendementen betreffende deze artikelen niet aan te nemen. Hij is inderdaad van oordeel dat deze kwestie niet valt in het kader van de arbeidsongevallenwet, doch dat zij veeleer behoort tot het domein van de wetgeving inzake de arbeidsgeneeskundige diensten.

» Hij herinnert in dit verband aan zijn advies n° 319 van 19 maart 1970 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers en inzonderheid van de zwangere werknemers, die van het werk worden verwijderd ingevolge een beslissing van de arbeidsgeneesheer, waarin de kwestie van de vergoeding der werknemers die van het werk worden verwijderd reeds gedeeltelijk wordt behandeld. »

» De Raad neemt zich voor, op grond van een voorstel van de Regering ofwel uit eigen beweging, deze kwestie later te behandelen in het raam van de wetgeving inzake de arbeidsgeneeskundige diensten. »

Het amendement wordt ingetrokken op grond van het advies van de N.A.R. De indiener ervan meent echter dat het belangrijk was het probleem van de preventie even te stellen.

Tweede amendement.

Dit amendement wordt voorgesteld door de Regering en luidt als volgt :

« Tussen het eerste en tweede lid van dit artikel een lid in te voegen, luidend :

» Het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen of, bij ontstentenis, de syndikale afvaardiging kan de drie geneesheren bedoeld in het eerste lid aanduiden zo :

1° de verzekeraar nalaat drie geneesheren aan te duiden;

2° de verzekeraar geneesheren aanduidt die gevestigd zijn buiten de streek waar de getroffene zijn verblijfplaats heeft, met het oog op zijn volledig herstel. »

» En outre, il faut tenir compte des mesures imposées depuis le 1^{er} juillet 1968 par le Règlement général pour la protection du travail (écartement obligatoire d'un poste comportant des responsabilités) et qui n'existaient pas en 1963. La coordination est donc assurée entre cette dernière législation (qui ressortit au droit du travail) et la nouvelle loi.

» 7. *Harmonisation avec les législations étrangères.*

» Ces mesures ont été prises également dans les Etats voisins. »

Le Conseil national du Travail s'est prononcé comme suit dans son avis n° 341 (cet avis vaut pour les amendements aux articles 26 à 28).

» Ces articles concernent l'écartement préventif d'un poste comportant des risques ou des responsabilités.

» Le Conseil propose de ne pas retenir les amendements à ces articles. Il estime, en effet, que cette question n'entre pas dans le cadre de la loi sur les accidents du travail, mais qu'elle relève plutôt du domaine de la législation sur les services médicaux du travail.

» Il rappelle, à ce sujet, son avis n° 319 du 19 mars 1970 concernant l'indemnisation des travailleurs, et en particulier des travailleuses enceintes, soumis à des mesures d'écartement du travail par décision du médecin du travail, où la question de l'indemnisation des travailleurs écartés du travail a déjà été traitée partiellement.

» Le Conseil se propose d'examiner cette question dans le cadre de l'examen de la législation sur les services médicaux du travail, soit sur base d'une proposition du Gouvernement, soit d'initiative. »

A la suite de l'avis du Conseil national du Travail, l'amendement est retiré par son auteur. Celui-ci estime cependant qu'il était important de poser le problème de la prévention.

Deuxième amendement.

Cet amendement, qui est présenté par le Gouvernement, est libellé en ces termes :

« Insérer entre le premier et le deuxième alinéa de cet article un alinéa dont le texte est libellé comme suit :

» Le comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ou, à défaut, la délégation syndicale peut désigner les trois médecins visés à l'alinéa premier lorsque :

1° l'assureur néglige de désigner trois médecins;

2° l'assureur désigne des médecins qui sont établis hors de la région où la victime réside en vue de son rétablissement complet. »

De indiener verantwoordt zijn amendement als volgt :

« Het komt voor dat de getroffene zijn verblijfplaats heeft in plaats A, werkt in plaats B en na een ongeval verzorgd wordt in door de verzekeraar overeenkomstig artikel 25 ingestelde dienst in plaats C. Tussen die diverse plaatsen kunnen zekere afstanden bestaan.

» Na verloop van tijd kan de getroffene naar huis gestuurd worden, eventueel kan hem aangeraden tijdelijk op een bepaalde plaats te verblijven met het oog op zijn volledig herstel.

» In al die omstandigheden moet de behandeling verder gezet worden en moet de evolutie van zijn toestand gevolgd worden. Met het oog hierop heeft de Regering artikel 26 voorgesteld.

» De Nationale Arbeidsraad heeft in zijn advies n° 341 de mening uitgedrukt dat het veiligheidscomité of de vakbondsafgevaardiging het aanduiden van de geneesheren tot zich moet kunnen trekken zo er moeilijkheden ontstaan omtrent het aanduiden van die geneesheren.

» De Regering meent dat dit advies kan gevolgd worden, daar het de werknemers betreft in het oplossen van moeilijkheden waarin zij rechtstreeks betrokken zijn. Daarom stelt zij onderhavig amendement voor.

» Krachtens deze tekst zal het veiligheidscomité of de vakbondsafgevaardiging rechtstreeks kunnen optreden zo zich bij het aanduiden van de drie geneesheren moeilijkheden voordoen tussen verzekeraar en getroffene. »

De Minister verklaart dat het amendement wil bereiken dat de getroffene zekerheid heeft dat de geneesheren zullen aangewezen worden : moest de verzekeraar aan zijn plichten te kort komen en geen drie geneesheren aanduiden, of geneesheren aanduiden die wonen buiten de streek waar de getroffene verblijft met het oog op zijn herstel dan zal het veiligheidscomité of de syndicale afgevaardiging kunnen optreden om hetzij een of meerdere geneesheren aan te duiden (tot er drie zijn), hetzij geneesheren aan te wijzen die wel wonen in de streek waar de getroffene verblijft.

Dit amendement beantwoordt aan een voorstel van de Nationale Arbeidsraad (advies 341) :

» Conform zijn commentaar sub artikel 25 is de Raad van mening dat indien zich inzake de aanduiding van de drie geneesheren, die in dit artikel 26 is voorzien, moeilijkheden voordoen het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen, of de syndikale delegatie, dit probleem tot zich zou trekken. »

De Raad van State van zijn kant gaf volgend advies :

« In het amendement bij artikel 26 zouden de woorden « in voorgesteld lid » moeten worden vervangen door « in het eerste lid ».

De commissie merkt op dat ingevolge de wijziging van artikel 25 van het ontwerp, waar sprake is van verzekeraar en werkgever, onderhavig artikel dient aangepast te worden. Het woord « werkgever » moet ingevoegd worden :

Voici la justification de cet amendement :

« Il arrive que la victime séjourne à l'endroit A, qu'elle travaille à l'endroit B et qu'elle soit, après un accident, soignée à l'endroit C, dans le service instauré par l'assureur conformément à l'article 25. Certaines distances peuvent séparer ces divers endroits.

» La victime peut, quelque temps plus tard, être envoyée chez elle; le cas échéant, on peut lui conseiller de résider temporairement en un endroit déterminé, en vue d'achever son rétablissement.

» Dans toutes ces circonstances, le traitement doit être continué et l'évolution de l'état de la victime doit être suivie. Le Gouvernement a, dans ce dessein, proposé l'article 26.

» Le Conseil national du travail a considéré dans son avis n° 341 que la désignation des médecins doit pouvoir relever de la compétence du comité de sécurité ou de la délégation syndicale, au cas où le choix de ces médecins susciterait des difficultés.

» Le Gouvernement estime que cet avis peut être suivi, car il intéresse les travailleurs à la solution de difficultés qui les concernent. C'est pourquoi il propose le présent amendement.

» En vertu de ce texte, le comité de sécurité ou la délégation syndicale pourra intervenir directement si la désignation des trois médecins fait naître des difficultés entre l'assureur et la victime.

Le Ministre déclare que l'amendement a pour but de donner à la victime l'assurance que les médecins seront désignés : si l'assureur devait manquer à ses devoirs et ne pas désigner trois médecins ou désigner des médecins établis hors de la région où réside la victime en vue de son rétablissement, le comité de sécurité ou la délégation syndicale pourront intervenir, soit pour désigner un ou plusieurs médecins (jusqu'à ce qu'il y en ait trois), soit pour désigner des médecins établis dans la région où réside la victime.

Cet amendement répond à une proposition du Conseil national du Travail (n° 341) :

» Conformément au commentaire donné à l'article 25, le Conseil estime que lorsque des difficultés surgissent quant à la désignation des trois médecins, prévue à cet article 26, le comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ou la délégation syndicale pourraient examiner ce problème. »

De son côté, le Conseil d'Etat a formulé l'avis suivant :

« Dans l'amendement à l'article 26, il convient de remplacer le mot « précédent » par le mot « premier ».

La Commission fait observer qu'à la suite de la modification apportée à l'article 25 du projet, où il est question d'assureur et d'employeur, il convient d'adapter le texte du présent article. Il faut insérer le terme « employeur » :

1° in de eerste zin van het artikel die dan wordt :

« De werkgever of de verzekeraar ... »;

2° in het 1 van het regeringsamendement (stuk 650). Dit wordt :

« De werkgever of de verzekeraar ... »;

3° in het 2 van hetzelfde amendement dat eveneens wordt :

« De werkgever of de verzekeraar ... ».

Het geamendeerde artikel wordt, mits de vormwijziging eenparig aangenomen.

Artikel 27 (art. 31).

De Minister leidt de bespreking van het artikel in als volgt : volgens de bepalingen van dit artikel zal de Koning, zo er vrije keuze is van geneesheer, apotheker of verplegingsdienst, een tarief vaststellen met het oog op de terugbetaling van de kosten voor geneeskundige verzorging in de brede zin.

Het begrip « tarief » mag echter, steeds volgens de Minister, niet eng geïnterpreteerd worden, daar algemeen aanvaard is dat de terugbetaling van de kosten bedoeld in dit artikel volledig is. De Minister wijst er ook op dat het inzake pharmaceutische kosten zeer moeilijk is een algemeen geldend tarief vast te stellen, daar geen enkele van de bestaande tarieven volledig is. Inzake beroepsziekten werd dan ook een pragmatische oplossing gezocht door te bepalen dat de pharmaceutische produkten die specifiek zijn aan de behandeling en de ziekte, na advies van de geneesheer, hoofd van de medische dienst, ten laste genomen worden door het Fonds voor de beroepsziekten. De Minister meent dat die redenering ongeveer opgaat voor de door arbeidsongevallen getroffen. Overwegingen van praktische aard kunnen ertoe leiden het advies van de geneesheer en de verzekeraar achterwege te laten, omdat die adviezen te uiteenlopend kunnen zijn.

Een amendement wordt voorgesteld, luidend als volgt :

« *In fine* van dit artikel de woorden « volgens een door de Koning vastgesteld tarief » te doen vervallen. »

Er is geen schriftelijke verantwoording gegeven.

De Raad van State heeft volgend advies uitgebracht :

« Het amendement wil de vaststelling van een tarief door de Koning doen vervallen. De beperking van de tegemoetkomingen tot dat tarief moet echter worden beschouwd als de tegenhanger van de vrije keus van de getroffene en kan dus tot gevolg hebben dat in de praktijk veel minder ruimte aan die vrije keus zal worden gegeven. »

Bij de bespreking van het artikel merkte het lid op dat hij vooral bevreesd is dat de Koning een te laag tarief zou vaststellen, zodat de getroffene benadeeld wordt.

1° dans la première phrase de l'article, qui devient dès lors :

« L'employeur ou l'assureur ... »;

2° au point 1 de l'amendement gouvernemental (Doc. n° 650), qui doit se lire comme suit :

« L'employeur ou l'assureur ... »;

3° au point 2 du même amendement, qui devient :

« L'employeur ou l'assureur ... ».

Moyennant une modification de pure forme, l'article amendé est adopté à l'unanimité.

Article 27 (art. 31).

Introduisant la discussion de cet article, le Ministre précise que celui-ci dispose qu'en cas de libre choix du médecin, du pharmacien ou du service hospitalier, le Roi fixera un tarif en vue du remboursement des soins médicaux compris dans un sens large.

Le Ministre ajoute qu'il ne faut pas interpréter le concept de « tarif » de manière trop restrictive, car il est généralement admis que le remboursement des frais visés par cet article est complet. Le Ministre signale par ailleurs qu'en matière de frais pharmaceutiques, il est très difficile de fixer un tarif d'application générale, étant donné le caractère incomplet de tous les tarifs existants. Pour les maladies professionnelles, on a donc élaboré une solution pragmatique en décidant que les produits pharmaceutiques spécifiques au traitement de la maladie seront, après avis du médecin en chef du service médical, pris en charge par le Fonds des Maladies professionnelles. Le Ministre estime que ce raisonnement s'applique assez bien aussi aux victimes des accidents du travail. Mais des considérations d'ordre pratique peuvent amener à ne pas tenir compte des avis du médecin et de l'assureur, ceux-ci pouvant être trop divergents.

Un commissaire dépose un amendement, libellé comme suit :

« Supprimer *in fine* de cet article les mots « sur base du tarif fixé par le Roi. »

Il n'y a pas de justification écrite.

Le Conseil d'Etat a émis l'avis suivant :

« L'amendement entend supprimer le membre de phrase final qui prévoit la fixation d'un tarif par le Roi. Or, la limitation des interventions à ce tarif doit être considérée comme la contrepartie du libre choix reconnu à la victime et pourra donc avoir pour conséquence, dans la pratique, de restreindre sensiblement ce libre choix. »

Dans la discussion de l'article, l'auteur de l'amendement fait observer qu'il craint surtout que le Roi ne fixe un tarif trop bas, ce qui désavantagerait la victime.

De Minister verwijst naar zijn uitleg die, naar hij meent voldoende duidelijk is voor iedereen. Wel is de Minister akkoord dat de betrokken partijen die vastgestelde tarieven moeten eerbiedigen.

In die voorwaarden trekt het lid zijn amendement in.

Een ander amendement stelt voor dit artikel te vervangen als volgt :

« De werknemer die definitief uit een verantwoordelijke of gevaarlijke functie verwijderd wordt, heeft bovendien recht op een reclasseringspremie gelijk aan negentigmaal het gemiddeld dagloon.

» Hij kan, ten laste van de verzekeraar, vakherscholing genieten. Tijdens de duur van deze herscholing heeft hij recht op de vergoedingen voor volledige blijvende arbeidsongeschiktheid, verminderd met de voordelen in geld, toegestaan door de instelling waar de herscholing gebeurt.

» De Koning kan de regelen en de voorwaarden bepalen volgens welke deze herscholing mag geschieden. »

Voor de schriftelijke verantwoording wordt verwezen naar de verantwoording van het amendement op artikel 26 van dezelfde auteur.

Voor het advies van de Nationale Arbeidsraad wordt verwezen naar het advies dat vermeld wordt onder artikel 26.

De Regering neemt het standpunt aan van de Raad. Het lid trekt zijn amendement in.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 28 (art. 32).

De Minister verklaart dat krachtens dit artikel de getroffen(e) (zo de verzekeraar een dienst instelt) of de verzekeraar (zo er vrije keuze is) een toezichthoudende geneesheer mogen aanduiden.

De door de getroffen(e) gedragen kosten (zo er vrije keuze is) zijn voor 90 pct. ten laste van de verzekeraar.

Het is een bestaande bepaling aldus de Minister.

Er is een amendement dat luidt :

De tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« De werknemer die tijdelijk of definitief verwijderd werd uit een verantwoordelijke functie of die het voorstel van een tijdelijke of definitieve verwijdering uit een voor hem gevaarlijke functie heeft aanvaard mag, gedurende de voorgeschreven periode of voor goed, de functies niet meer uitoefenen die in de overeenkomst tussen de partijen of in een kracht van gewijsde gegane beslissing zijn aangeduid. De werkgever mag hem evenmin bij dergelijk werk tewerkstellen.

» De Koning kan bepalen in welke gevallen en in welke mate een werkgever, die wetens en willens het bepaalde in het eerste lid van deze paragraaf overschreed, verplicht kan

Le Ministre se réfère aux explications qu'il a données, lesquelles, croit-il, sont suffisamment claires pour chacun. Il est toutefois d'accord pour dire que les parties intéressées doivent respecter les tarifs fixés.

Dans ces conditions, l'amendement est retiré par son auteur.

Un autre amendement propose de remplacer le texte de cet article par les dispositions suivantes :

« Le travailleur qui est écarté à titre définitif d'un poste comportant des risques ou des responsabilités a, de plus, droit à une prime de reclassement égale à 90 fois sa rémunération journalière moyenne.

» Il peut bénéficier d'une rééducation professionnelle à charge de l'assurance. Pendant la durée de cette rééducation, il a droit aux indemnités d'incapacité permanente totale diminuées des avantages en espèces octroyés par l'institution où a lieu la rééducation.

» Le Roi peut fixer les modalités et les conditions de cette rééducation. »

La justification écrite se réfère à celle de l'amendement que le même auteur a déposé à l'article 26.

Pour l'avis du Conseil National du Travail, voir l'avis figurant sous l'article 26.

Le Gouvernement s'étant rangé au point de vue du Conseil, le membre retire son amendement.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 28 (art. 32).

Le Ministre signale qu'en vertu de cet article, la victime (dans le cas où l'assureur institue un service) ou l'assureur (dans le cas du libre choix) peuvent désigner un médecin chargé de contrôler le traitement.

Les frais à la charge de la victime (cas du libre choix) sont supportés pour 90 p.c. par l'assureur.

Il s'agit là, dit le Ministre, d'une disposition existante.

Un membre a déposé un amendement, rédigé comme suit :

« Remplacer le texte de cet article par les dispositions suivantes :

« Le travailleur qui a été écarté à titre temporaire ou définitif d'un poste comportant des responsabilités, ou qui a accepté la proposition d'un écartement temporaire ou définitif d'un poste dangereux pour lui, peut, au cours de la période prescrite ou à titre définitif, ne plus exercer les fonctions indiquées dans le contrat entre les parties ou dans une décision coulée en force de chose jugée. L'employeur ne peut pas non plus l'occuper à un travail de ce genre.

» Le Roi peut déterminer dans quels cas et dans quelle mesure un employeur qui enfreint sciemment les dispositions du 1^{er} alinéa du présent paragraphe, peut être tenu de

worden aan de verzekeraar de vergoedingen terug te betalen die deze laatste aan de getroffen en of zijn rechthebbenden uitkeert, ingevolge de dood, de arbeidsongeschiktheid of de verzorging van de getroffen of derden die het gevolg is van deze overtreding.

» De Koning bepaalt de bijzondere regelen van toepassing van artikels 26, 27 en 28. Hij duidt inzonderheid de artsen aan die het voorstel tot verwijdering uit de gevaarlijke functie aan de werknemer voorleggen en de regelen inzake toezicht op de naleving door de betrokkenen van de verbintenissen die deze op zich genomen hebben. De toezichtsregelen kunnen verplichtingen medebrengen voor de werkgevers die deze personen in dienst hebben ».

De schriftelijke verantwoording is te vinden bij artikel 26 evenals het advies van de Nationale Arbeidsraad.

Het lid trekt zijn amendement in op grond van dat advies. Wel vraagt hij zich af hoe de door hem gestelde problemen (artikel 26 tot 28) in de wetgeving op de arbeidsgeneeskundige diensten zullen geregeld worden.

Het artikel wordt éénparig aangenomen.

Artikel 28bis (nieuw) (art. 33).

Dit artikel wordt bij wijze van amendement voorgesteld.

De tekst van dit amendement luidt :

« Volgens de door de Koning te bepalen voorwaarden hebben de getroffen, de echtgenoot, de kinderen en de ouders recht op vergoeding van de kosten voor verplaatsing die voortvloeien uit het ongeval. »

De schriftelijke verantwoording :

« Het lijkt verantwoord het principe van de verplichte vergoeding van kosten veroorzaakt door de verplaatsingen van de getroffen of zijn naaste familieleden in de wet op te nemen. Die verplaatsingen kunnen bv. ook verblijfskosten veroorzaken. De Koning zal bepalen welke de voorwaarden zijn voor de vergoeding : tarief, frekwentie, enz. »

De Raad van State verstrekke volgend advies :

« Het amendement wil een artikel 28bis invoegen waarbij het recht op de vergoeding van sommige reiskosten ten voordele van de getroffen en van zijn naaste familieleden wordt geregeld. De concrete voorwaarden om het recht te verkrijgen zouden evenwel door de Koning worden bepaald. Dit laatste zou wellicht duidelijker tot uiting komen indien in het eerste en in het tweede lid de volzin zou beginnen met de woorden :

« Volgens de door de Koning te bepalen voorwaarden ... »

» Er is gemis aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het aan de Raad van State voorgelegde amendement. In het laatste lid wordt « betaling » weergegeven door « octroi », terwijl beide begrippen niet dezelfde zijn, en wordt in het Nederlands van « vergoedingen » gesproken, en in het Frans van « cette indemnité ». Hierdoor wordt

rembourser à l'assurance les indemnités que cette dernière paie à la victime ou à ses ayants droit à la suite du décès, de l'incapacité de travail ou des soins donnés à la victime ou à des tiers, résultant de cette infraction.

» Le Roi fixe les modes particuliers d'application des articles 26, 27 et 28. Il désigne notamment les médecins qui proposent au travailleur l'écartement du poste dangereux, et les modalités de contrôle de l'observation par les intéressés des engagements qu'ils ont pris. Les modalités de contrôle peuvent comporter des obligations pour les employeurs qui ont ces personnes à leur service ».

On trouvera à l'article 26 la justification écrite ainsi que l'avis du Conseil national du Travail.

A la suite de cet avis, l'auteur de l'amendement retire son texte. Il se demande toutefois comment les problèmes qu'il a soulevés (articles 26 à 28) seront résolus par la législation sur les services médicaux du travail.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 28bis (nouveau) (art. 33).

L'insertion de cet article dans le projet est proposée par voie d'amendement.

Le texte de cet amendement est libellé comme suit :

« Dans les conditions fixées par le Roi, la victime, le conjoint, les enfants et les parents ont droit à l'indemnisation des frais de déplacement résultant de l'accident. »

En voici la justification écrite :

« Il paraît justifié de reprendre dans la loi le principe de l'indemnisation obligatoire pour des frais résultant de déplacements de la victime ou de ses proches. Ces déplacements peuvent également occasionner des frais de séjour par exemple. Le Roi fixera les conditions d'indemnisation : tarif, fréquence, etc. »

Le Conseil d'Etat a donné l'avis suivant :

« L'amendement tend à insérer dans le projet de loi un article 28bis réglant le droit de la victime et de ses proches à l'indemnisation de certains frais de déplacement. La détermination des conditions concrètes qui donnent ouverture à ce droit serait toutefois abandonnée au Roi. Le texte exprimerait cette intention avec plus de clarté si les alinéas 1^{er} et 2 débutaient par les mots :

« Dans les conditions fixées par le Roi, ... ».

» Il y a discordance entre les versions néerlandaise et française du dernier alinéa de l'amendement soumis au Conseil d'Etat. La première parle de « betaling », la seconde d'« octroi », deux notions qui ne se couvrent pas. D'autre part, il est question, dans la version néerlandaise, de « recht op vergoedingen », tandis que dans la version française, il s'agit

twijfel geschapen, mede door het verkeerde gebruik van de term vergoedingen in het meervoud in de Nederlandse tekst van het eerste en het tweede lid, aan de juistheid van de toelichting volgens welke de Koning een bevoegdheid zou krijgen ten aanzien van alle in het artikel genoemde kosten. »

De Minister stelt vast dat met het advies van de Raad van State rekening werd gehouden bij de definitieve redactie.

Een lid meent dat de Koning wel bijzonder veel macht krijgt en dat het koninklijk besluit zeer gedetailleerd zal moeten zijn.

De auteur van het amendement wijst erop dat het moeilijk is dergelijke regelingen in de wet op te nemen. Hij rekent erop dat de maatregelen zullen genomen worden in het belang van de getroffen en hun naastbestaanden, rekening houdend met de specifieke toestand van de getroffen.

De Minister verklaart dat zeer omzichtig zal tewerk gegaan worden.

Het nieuwe artikel wordt eenparig gaangenomen.

Artikel 29 (art. 34).

Bij wijze van inleiding zegt de Minister dat het artikel bepaalt wat onder « basisloon » moet worden verstaan, terwijl ook verduidelijkt wordt wat de vereisten zijn opdat de referteperiode volledig zou zijn. Die referteperiode is slechts volledig wanneer de werknemer gedurende het refertejaar arbeid heeft overeenkomstig de normale arbeidstijdregeling die geldt in de onderneming. Voor de gevallen waar die periode niet volledig is moeten maatregelen genomen worden. Die werden opgenomen in andere artikelen.

Door een lid is volgend amendement voorgesteld :

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

» Onder basisloon wordt verstaan het loon waarop de werknemer, voor de periode van het jaar dat het ongeval voorafgaat, recht heeft in de onderneming waarin het zich voordeed en in de gunstigste functie die hij er uitoefende. »

Het werd schriftelijk als volgt verantwoord :

« De door de Regering voorgestelde tekst biedt het gevaar dat, door louter toeval, de minst gunstige functie in aanmerking komt voor het bepalen van het basisloon.

» Bijvoorbeeld een werknemer die part-time in de onderneming als arbeider werkt en part-time als bediende, kan een ongeval voorkrijgen in de functie waar hij het minst verdiende. Zijn bijzonderste loon moet gewaarborgd worden. »

In zijn advies n° 341 heeft de Nationale Arbeidsraad onderstaand advies verstrekt :

du « droit à cette indemnité ». En raison aussi de l'emploi incorrect du pluriel « vergoedingen » dans la version néerlandaise des alinéas 1^{er} et 2, on pourrait être amené à douter de l'exactitude du commentaire donné dans la justification, selon lequel le Roi serait compétent à l'égard de tous les frais visés par l'article. »

Le Ministre constate que le texte définitif tient compte de l'avis du Conseil d'Etat.

Un membre estime que le Roi se voit attribuer des pouvoirs extrêmement larges et que l'arrêté royal devra être fort détaillé.

L'auteur de l'amendement fait remarquer qu'il serait difficile d'inclure pareilles dispositions dans la loi. Il espère fermement que les mesures seront prises dans l'intérêt des victimes et de leurs proches, eu égard à la situation spécifique de la victime.

Le Ministre déclare que l'on procédera avec beaucoup de circonspection.

L'article nouveau est adopté à l'unanimité.

Article 29 (art. 34).

En manière d'introduction, le Ministre rappelle que cet article définit ce qu'il faut entendre par « rémunération de base » et précise les conditions dans lesquelles la période de référence sera complète. Celle-ci n'est complète que si le travailleur a, pendant l'année de référence, travaillé conformément au régime de travail normalement applicable à l'entreprise. Pour les cas où cette période n'est pas complète, il faut prendre des mesures. Celles-ci font l'objet d'autres articles.

Un commissaire a proposé l'amendement suivant :

« Remplacer l'alinéa 1^{er} de cet article par la disposition suivante :

» La rémunération de base s'entend de la rémunération à laquelle le travailleur a droit pour la période de l'année qui a précédé l'accident, dans l'entreprise où cet accident s'est produit et dans la fonction la plus favorable qu'il y a exercée. »

La justification écrite de cet amendement est rédigée comme suit :

« Le texte présenté par le Gouvernement renferme le danger que, par pur hasard, la fonction la moins favorable n'entre en ligne de compte pour la détermination de la rémunération de base.

» Par exemple, un travailleur qui travaille dans une entreprise partiellement comme ouvrier et partiellement comme employé peut être victime d'un accident dans la fonction où il gagne le moins. Sa rémunération la plus favorable doit être garantie. »

Dans son avis n° 341, le Conseil national du Travail s'exprime comme suit :

« Het amendement van de heer De Clercq bij dit artikel heeft betrekking op sommige uitzonderlijke gevallen waar de getroffene in de onderneming, tijdens het jaar dat het ongeval voorafging, diverse verschillend bezoldigde functies heeft uitgeoefend? Het strekt ertoe het loon van de gunstigste functie te nemen als berekeningsbasis van de vergoedingen.

» De Raad merkt op dat de tekst van dit amendement bijvoorbeeld ook het geval dekt van de werknemer die occasioneel en over het algemeen tijdens een tamelijk korte periode hogere of lagere functies heeft uitgeoefend.

» Om te vermijden dat in uitzonderlijke gevallen abnormaal hoge of lage vergoedingen zouden worden toegekend, stelt de Raad voor dit amendement niet aan te nemen en de tekst van het wetsontwerp te behouden, doch het eerste lid als volgt aan te vullen: « onder functie dient te worden verstaan de functie die gewoonlijk in de onderneming wordt uitgeoefend. »

**

Tijdens de bespreking onderlijnt het lid dat het zijn zorg is « maximaal » te vergoeden. Daarom had hij gedacht aan het « maximaal » loon. Wel kan hij zich aansluiten bij het advies van de Nationale Arbeidsraad. Hij vraagt de Minister of hij het eerste lid van het artikel aanvult met de bepaling voorgesteld door de Nationale Arbeidsraad (« Onder functie dient te worden verstaan de functie die gewoonlijk in de onderneming wordt uitgeoefend »).

De Minister antwoordt ontkennend. Volgens de Regering moet men steeds voorzichtig zijn bij het omschrijven. Wat is « gewoonlijk »? Het is misschien zeer duidelijk, maar toch ook zeer vaag.

Sommige collectieve arbeidsovereenkomsten bepalen dat de werknemers op wie die overeenkomsten toepassing vinden, geen lager loon mogen ontvangen dan het normale loon dat ze verdienen, wanneer zij tijdelijk een andere (lagere) functie uitoefenen. In andere sectoren is dat probleem niet geregeld. De Minister wil de nadelen van die toevallige toestand ondervangen door een amendement op artikel 32.

Onder die voorwaarden is het lid bereid zijn amendement in te trekken.

Een lid vraagt of het wel nodig is te spreken over « basisloon ». Dat is soms lager dan het werkelijk loon.

De Minister verwijst naar de tekst van het artikel: « het loon waarop hij recht heeft », waaronder verstaan wordt « krachtens de arbeidsovereenkomst ». De memorie van toelichting is overigen ook duidelijk op dat stuk. Nu is het, steeds volgens de Minister, uitgesloten dat het basisloon lager zou zijn dan het werkelijk loon. Het lid begrijpt onder basisloon het vast gedeelte van het loon dat tot grondslag dient voor de berekening van het variërend gedeelte (premies enz...), betekenis die niet kan aangenomen worden inzake arbeidsongevallen. In onderhavige materie is het basisloon te interpreteren in de breedst mogelijk zin. De Minister verwijst nog naar artikel 30, eerste lid, van het ontwerp: daar

« L'amendement de M. De Clercq à cet article vise certains cas exceptionnels où la victime a exercé dans l'entreprise, pendant l'année ayant précédé l'accident, plusieurs fonctions diversement rémunérées. Il tend à faire prendre comme rémunération devant servir de base au calcul des indemnités celle de la fonction la plus favorable.

» Le Conseil fait remarquer que le texte de cet amendement couvre aussi, par exemple, le cas où un travailleur, occasionnellement et en général pendant une période assez courte, exerce des fonctions supérieures ou inférieures.

» Pour éviter que dans des cas exceptionnels, des indemnités anormalement élevées ou minimales ne soient allouées, le Conseil propose de ne pas retenir cet amendement et de reprendre le texte du projet de loi en complétant le premier alinéa comme suit: « par fonction, il y a lieu d'entendre la fonction exercée habituellement dans l'entreprise. »

**

Au cours de la discussion, l'auteur de l'amendement souligne que sa préoccupation est d'indemniser « au maximum ». C'est pour cette raison qu'il avait pensé à la rémunération « la plus favorable ». Il peut toutefois se rallier à l'avis du Conseil national du Travail. Il demande au Ministre s'il a l'intention de compléter le premier alinéa de l'article par la disposition proposée par le Conseil national du Travail (« Par fonction, il y a lieu d'entendre la fonction exercée habituellement dans l'entreprise »).

Le Ministre répond par la négative. Le Gouvernement estime qu'il faut toujours être prudent en matière de définitions. Que veut dire « habituellement »? Si le sens est peut-être très clair, il est en même temps très vague.

Certaines conventions collectives de travail prévoient que les travailleurs auxquels elles s'appliquent ne peuvent recevoir une rémunération moindre que leur rémunération normale lorsqu'ils exercent temporairement une autre fonction (inférieure). Dans d'autres secteurs, ce problème n'est pas réglé. Le Ministre veut remédier aux inconvénients de ces situations fortuites par la voie d'un amendement à l'article 32.

Dans ces conditions, l'auteur de l'amendement se déclare disposé à retirer son texte.

Un commissaire demande s'il est bien nécessaire de parler de « rémunération de base », celle-ci étant parfois inférieure à la rémunération réelle.

Le Ministre se réfère au texte de l'article: « la rémunération à laquelle le travailleur a droit », qui vise la rémunération due « en vertu du contrat de louage de travail ». L'exposé des motifs est d'ailleurs très clair à ce sujet. Or, de l'avis du Ministre, il est exclu que la rémunération de base soit inférieure à la rémunération réelle. Le commissaire entend par « rémunération de base » la partie fixe de la rémunération qui sert de base au calcul de la partie variable (primes, etc.), signification qui ne peut être admise en matière d'accidents du travail. Dans ce domaine, la rémunération de base doit être interprétée au sens le plus large. Le Ministre renvoie également à l'article 30, premier alinéa,

is zeer duidelijk gezegd dat het « loon » bepaald is in de wet van 12 april 1965. Op dat ogenblik heeft de wetgever zelf de breedst mogelijk omschrijving gegeven van het begrip « loon ». Welnu, om nog mogelijke twijfel weg te nemen bepaalt artikel 30, eerste lid, van het ontwerp ook dat het vakantiegeld moet begrepen worden in het loon.

Een lid is van oordeel dat het begrip « basisloon » thans niet meer kan gebruikt worden. In 1903 waren de toestanden anders.

Het moet volgens dat lid in ieder geval zéér duidelijk zijn dat het « totaal loon » bedoeld wordt en die verduidelijking zou hij in de tekst willen.

De Minister verwijst opnieuw naar artikel 30, eerste lid, alsmede naar de rechtspraak die reeds jaren streeft naar een brede omschrijving.

De Minister blijft bij de mening dat een zo vast ingeburgerd begrip werkelijk bij niemand twijfel oproept.

Een lid vraagt waarom in artikel 30 gesproken wordt van : « met inbegrip evenwel van... ».

Omdat het vakantiegeld normaal niet tot het « loon » behoort en om dus te onderlijnen dat het inzake arbeidsongevallen wel als loon aanzien wordt.

Een lid vraagt nog of men niet zou kunnen spreken van het « uitkeringsloon », zijnde het loon dat in aanmerking komt voor de afhoudingen inzake sociale zekerheid.

De Minister meent dat « uitkeringsloon » enger is dan het « loon » in het raam van de wet van 1965.

De Commissie sluit zich aan bij de zienwijze van de Minister, daar die inderdaad de breedst mogelijke betekenis geeft van het begrip « loon ».

Een lid neemt dat de franse tekst beter zou luiden zo men schreef : « On entend par rémunération de base la rémunération... ».

Na die gedachtenwisseling wordt het amendement van een ander lid besproken.

De tekst van het amendement luidt :

In fine van het eerste lid van dit artikel volgende tekst toe te voegen :

« verhoogd met de algemeen aanvaarde aanpassingen die zich voordeden tussen de datum van het ongeval en de consolidatie. »

Er werd geen schriftelijke verantwoording verstrekt.

Advies van de Raad van State :

« Het amendement wil een poging ondernemen om het beginsel dat de revalorisatie van de lonen moet leiden tot de revalorisatie van de renten, gestalte te geven. »

du projet : il y est dit très nettement que la « rémunération » est déterminée par la loi du 12 avril 1965. A l'époque, le législateur lui-même a donné la définition la plus large de la notion de « rémunération ». Or, afin d'écarter tout nouveau doute éventuel, l'article 30, premier alinéa, du projet ajoute que la rémunération comprend le pécule de vacances.

Un commissaire estime que la notion de « rémunération de base » n'est plus utilisable actuellement. Les situations ont changé depuis 1903.

Selon l'intervenant, il faut en tout cas qu'il soit bien évident qu'il s'agit de la « rémunération totale » et il souhaiterait voir inscrire cette précision dans le texte.

Le Ministre se réfère une fois encore à l'article 30, premier alinéa, ainsi qu'à la jurisprudence qui, depuis des années, va dans le sens d'une interprétation large.

Le Ministre persiste à croire qu'en réalité, une notion aussi familière ne suscite de doute chez personne.

Un commissaire demande pourquoi l'article 30 porte « en ce compris toutefois ».

Parce que le pécule de vacances ne fait normalement pas partie de la « rémunération » et, par conséquent, afin de souligner qu'il est, au contraire, considéré comme une rémunération en matière de réparation des accidents du travail.

Un membre demande encore si l'on ne pourrait parler de « rémunération de référence », c'est-à-dire de la rémunération prise en considération pour les retenues de sécurité sociale.

Le Ministre estime que la « rémunération de référence » est une notion plus étroite que celle de « rémunération » dans le cadre de la loi de 1965.

La Commission se rallie au point de vue du Ministre, celui-ci donnant en effet la signification la plus large à la notion de « rémunération ».

Un membre estime qu'il serait préférable de rédiger le texte français comme suit : « On entend par rémunération de base la rémunération... ».

Après cet échange de vues, la Commission examine l'amendement déposé par un autre membre.

Cet amendement est libellé comme suit :

Compléter le texte du premier alinéa par les mots :

« augmentée des adaptations généralement admises qui se sont produites entre la date de l'accident et celle de la consolidation. »

Ce texte n'était pas accompagné d'une justification écrite.

Le Conseil d'Etat a émis l'avis suivant :

« Cet amendement tend à concrétiser le principe selon lequel la revalorisation des rémunérations doit conduire à la revalorisation des rentes. »

Het beginsel wordt evenwel onvoldoende uitgewerkt om vatbaar te zijn voor concrete toepassing aangezien niet zonder meer duidelijk is wat juist bedoeld wordt met « algemeen aanvaarde aanpassingen ».

Tijdens de bespreking onderlijnt de indiener van het amendement dat hij vooral denkt aan het op peil houden van de vergoedingen. Dit moet volgens hem gebeuren door het basisloon te laten evolueren met de loonwijzigingen die zich voordoen tussen de datum van het ongeval en de datum van de consolidatie, want tussen de data ligt soms een hele tijdsperiode.

De Minister meent dat het amendement niet overeenstemt met de adviezen van de Nationale Arbeidsraad (o.a. advies n° 172 van 31 januari 1963 over wetsvoorstel Van den Daele; advies n° 296 over de revalorisatie van de renten; advies n° 341 over amendement heer De Clercq, artikel 41bis). Tot voor kort waren de renten niet geïndexeerd. Thans is dat geregeld. Ook is er de politiek van « gewaarborgd minimum », gegarandeerd door de toelagen verleend door het Fonds voor arbeidsongevallen. De Minister herinnert eraan dat hij op verzoek van de Commissie de Nationale Arbeidsraad gevraagd heeft een advies te verstrekken over de structuur van de arbeidsongevallenverzekering. Hij is van oordeel dat het moeilijk is het principe van het amendement nu reeds in de wet op te nemen, omdat de huidige structuur, alsmede de verzekeringstechniek met zeer ernstige moeilijkheden zouden te kampen hebben.

Hierin wordt de Minister bijgevalen door een lid dat er op wijst dat de verzekeraar voortdurend alle mogelijke loonevoluties zou moeten volgen en voortdurend aanpassingen doorvoeren. Dat zou zeker de zaken niet vergemakkelijken. Daarbij zou men er belang bij hebben de datum van de « consolidatie » zolang mogelijk uit te stellen. Iedereen is het er, steeds volgens het lid, zeker over eens dat de hoogst mogelijke vergoeding toegekend wordt. Maar, op grond van het amendement, zou men tot een verschillende regeling kunnen komen voor een ongeval waar meerdere getroffen zijn, enkel reeds door het feit dat de ene de procedure langer kan rekken dan de andere.

En dat zal toch ook niet de bedoeling zijn.

Een lid vraagt waarom de Minister het principe, desnoods in andere bewoordingen niet in de wet wenst opgenomen te zien. Een ander lid is van oordeel dat toch iets zou moeten gebeuren, want er is een leemte tussen de datum van het ongeval en de datum van de consolidatie.

De Minister verklaart dat hij voorlopig voorstander blijft van het bestaande stelsel dat de renten indexeert en zoveel mogelijk de loonevolutie volgt (door middel van uitvoeringsbesluiten). De Minister is ook van oordeel dat de complicaties die uit het amendement volgen in het nadeel van de getroffene kunnen uitvallen, want hij zal zelf alles moeten volgen, terwijl hij dikwijls lang zal moeten wachten op de aanpassingen. Hij neemt aan dat de idee sociaal gerechtvaardigd is, maar het systeem is te moeilijk.

Mais ce principe n'est pas suffisamment précisé pour être susceptible d'une application concrète, étant donné que le sens exact de l'expression « adaptations généralement admises » sans plus n'est pas très clair.

Au cours de la discussion, l'auteur de l'amendement souligne qu'il entend surtout maintenir les indemnités à un niveau adéquat. A son avis, cela doit se faire en garantissant que la rémunération de base évoluera en fonction des modifications salariales survenant entre la date de l'accident et celle de la consolidation, car il s'écoule parfois tout un laps de temps entre ces deux dates.

Le Ministre estime que cet amendement ne correspond pas aux avis du Conseil national du Travail (il s'agit notamment de l'avis n° 172 du 31 janvier 1963 sur la proposition de loi de M. Van den Daele; de l'avis n° 296 sur la revalorisation des rentes; de l'avis n° 341 sur l'amendement de M. De Clercq tendant à l'insertion d'un article 41bis). Jusqu'il y a peu, les rentes n'étaient pas indexées. Elles le sont actuellement. Il y a également la politique du « minimum garanti » qui est assuré par les subventions du Fonds des accidents du travail. Le Ministre rappelle qu'à la demande de la Commission, il a prié le Conseil national du Travail de donner un avis sur la structure de l'assurance contre les accidents du travail. A son sens, il ne serait guère acceptable d'inscrire dès à présent dans la loi le principe énoncé dans l'amendement, parce que, compte tenu de la structure actuelle et de la technique des assurances, on irait alors au devant de très graves difficultés.

Le point de vue du Ministre est appuyé par un commissaire qui souligne que l'assureur devrait suivre en permanence toutes les évolutions salariales possibles et procéder constamment à des réadaptations. Cela ne faciliterait certes pas les choses. De plus, on aurait alors avantage à différer aussi longtemps que possible la date de la « consolidation ». Toujours d'après l'intervenant, chacun admet certainement que l'on octroie une indemnité aussi élevée que possible. Mais l'adoption de l'amendement aurait pour effet que l'on pourrait en arriver à un régime différent pour les accidents faisant plusieurs victimes, ne fût-ce que parce que l'une de celles-ci pourrait faire traîner la procédure plus longtemps que les autres.

Telle ne peut certes pas avoir été l'intention de l'auteur de l'amendement.

Un commissaire demande pourquoi le Ministre ne souhaite pas voir inscrire le principe dans la loi, au besoin en d'autres termes. Un autre membre estime qu'il faudrait, de toute manière, faire quelque chose, car il y a un hiatus entre la date de l'accident et celle de la consolidation.

Le Ministre déclare que, pour l'instant, il reste partisan du régime existant d'indexation des rentes, qui suit autant que possible l'évolution des salaires (au moyen d'arrêtés d'exécution). Le Ministre croit, d'autre part, que les complications résultant de l'amendement pourraient désavantager la victime, car elle devrait tout suivre elle-même et attendre parfois longtemps les réadaptations. Il admet que l'idée se justifie sur le plan social, mais l'application du système proposé serait trop malaisée.

Een lid voegt er nog aan toe dat het amendement de diversiteit nog zou vergroten, terwijl de regeling thans algemeen is.

Hierop wordt het amendement ingetrokken.

Het artikel wordt, mits de verbetering van de franse tekst (eerste zin) eenparig aangenomen.

Artikel 30 (art. 35).

De Minister verduidelijkt het artikel als volgt :

Het eerste lid bepaalt wat onder het begrip « loon » verstaan wordt, door te verwijzen naar artikel 2 van de wet van 12 april 1965 (bescherming loon). Er is uitdrukkelijk bepaald dat het vakantiegeld inbegrepen is.

Het tweede lid bepaalt dat het basisloon niet kan berekend worden op een loon dat lager is dan het bij C.A.O. vastgesteld loon. Die bepaling is belangrijk, want moest iemand recht hebben (in de zin van artikel 29) op een lager loon, dan wat bepaald is bij C.A.O., dan moet zijn basisloon berekend worden op dit laatste loon en niet op « zijn » loon.

De Minister verwijst ook naar de bespreking van artikel 29, waar het belang van onderhavig artikel reeds werd verduidelijkt.

Vooraleer de bespreking van de amendementen aan te vangen stelt een lid voor in de franse tekst het woord « toutefois » weg te laten. De commissie sluit zich hierbij aan. In de nederlandse tekst vervalt het woord « evenwel ».

Door een lid is volgend amendement voorgesteld :

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

» Het begrip loon wordt bepaald bij artikel 2 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, met inbegrip van de werkgeversbijdragen voor het vakantiegeld. De Koning kan het aldus bepaalde begrip na het advies van de Nationale Arbeidsraad en bij in Ministerraad overlegd besluit, verruimen of beperken. »

Volgende schriftelijke verantwoording werd verstrekt :

« De rechtspraak en de rechtsleer hebben bij het invoeren van de vakantiegeldregeling beslist dat de werkgeversbijdragen die met het oog daarop gestort worden in het basisloon moeten opgenomen worden. Het is dus niet het vakantiegeld dat de getroffen tijdens het jaar vóór het ongeval heeft ontvangen (en dat berekend wordt op basis van nog een jaar vroeger). Maar wel de werkgeversbijdrage voor het lopende refertejaar (zie O. De Leye, *De vergoeding van arbeidsongevallen*, 1960, n° 182).

» Het voorstel van de Regering zou er ten andere toe leiden aan pas beginnende werknemers het voordeel van het vakantiegeld te ontnemen bij arbeidsongeval. »

Un autre commissaire ajoute que l'amendement augmenterait encore la diversité, alors que le régime actuel a un caractère général.

Sur ce, l'amendement est retiré par son auteur.

Après correction de la première phrase du texte français, l'article est adopté à l'unanimité.

Article 30 (art. 35).

Le Ministre commente l'article comme suit :

Le 1^{er} alinéa définit la notion de rémunération en faisant référence à l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 relative à la protection de la rémunération. Le texte prévoit expressément que le pécule de vacances fait partie de la rémunération.

Le deuxième alinéa dispose que la rémunération de base ne peut être calculée sur une rémunération inférieure à celle fixée en vertu d'une convention collective de travail. Cette disposition est importante, car dans le cas où quelqu'un aurait droit (au sens de l'article 29) à une rémunération inférieure à celle prévue par la convention collective de travail, sa rémunération de base devrait être calculée sur ce dernier montant et non pas sur « sa » rémunération.

Le Ministre se réfère également à la discussion de l'article 29, où se trouve indiquée toute l'importance de l'article qui nous occupe.

Avant d'entamer la discussion des amendements, un membre propose de supprimer dans le texte français le mot « toutefois ». La Commission marque son accord. Le mot « evenwel » est supprimé dans le texte néerlandais.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le 1^{er} alinéa de cet article par les dispositions suivantes :

» La notion de rémunération est celle déterminée à l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, en ce compris la cotisation patronale destinée au pécule de vacances. Le Roi peut, après avis du Conseil national du Travail et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, étendre ou limiter la notion ainsi définie. »

Voici la justification écrite de cet amendement :

« La jurisprudence et la doctrine ont, lors de l'instauration du régime du pécule de vacances, décidé que les cotisations patronales qui sont versées à cet effet doivent être incorporées à la rémunération de base. Ce n'est donc pas le pécule de vacances que la victime a touché au cours de l'année précédant l'accident (et qui fut calculé sur la base d'une année antérieure), mais bien la cotisation patronale de l'année de référence en cours (voir O. De Leye, *De vergoeding van arbeidsongevallen*, 1960, n° 182).

» La proposition du Gouvernement conduirait d'ailleurs à priver les travailleurs débutants de l'avantage du pécule de vacances en cas d'accident du travail. »

In zijn advies n° 341 nam de Nationale Arbeidsraad volgende stelling in :

« Het amendement van de heer C. De Clercq bij dit artikel strekt ertoe, in plaats van het vakantiegeld zelf, de werkgeversbijdrage voor het vakantiegeld op te nemen in het loon dat in aanmerking moet worden genomen.

» De Raad stelt vast dat deze formule voor sommige categorieën werknemers minder gunstig is dan deze die wordt vastgesteld in artikel 30 van het wetsontwerp.

» Dit is in algemene regel zo voor de bedienden wier vakantiegeld rechtstreeks door de werkgever wordt uitbetaald; in sommige gevallen is dit ook zo voor de werklieden, t.w. voor diegenen die een werkonderbreking hebben gekend tijdens welke de werkgever de betaling van de bijdrage voor het vakantiegeld heeft geschorst.

» De Raad stelt dan ook voor het amendement bij dit artikel niet aan te nemen en de tekst van het wetsontwerp te behouden. »

De Raad van State gaf als advies :

« Het amendement is minder gunstig voor de bedienden, daar voor hen noch het vakantiegeld zoals in het wetsontwerp noch de in hun geval niet verschuldigde werkgeversbijdragen voor het vakantiegeld in het loon zullen worden begrepen. »

Op grond van de adviezen en op verzoek van de Minister die zich bij die adviezen aansluit, wordt het amendement ingetrokken.

Een ander amendement wordt dan besproken. Het luidt :

« *In fine* van dit artikel volgende tekst toe te voegen :

» De Koning kan de jaarlonen vermeld in de overeenkomsten tussen partijen of in de eindvonnissen herwaarderen ingevolge de evolutie der werkelijke lonen. De Minister van Sociale Voorzorg bepaalt dan de coëfficiënten waarmee bedoelde jaarlonen dienen vermenigvuldigd en het percentage van bestendige arbeidsongeschiktheid waarop de herwaardering toepasselijk is. »

Er is geen schriftelijke verantwoording.

De Minister verklaart o.m. dat het amendement niet doorgevoerd werd voor advies van de Nationale Arbeidsraad omdat de idee ervan reeds verwerkt is in het wetsvoorstel van dezelfde auteur (zie Senaat, Buitengewone Zitting 1968, stuk n° 98).

In zijn advies n° 172 van 31 januari 1963 heeft de Nationale Arbeidsraad beslist zich op dat ogenblik niet uit te spreken over de financiering van de herwaardering van de arbeidsongevallenrente. Daarover zou de Raad zich pas later uitspreken.

Uit die stellingname volgt dat de Raad het voorstel impliciet afwees.

Dans son avis n° 341, le Conseil national du Travail a adopté la position suivante :

« L'amendement de M. C. De Clercq à cet article tend à incorporer à la rémunération à prendre en considération, au lieu du pécule de vacances, la cotisation patronale destinée au pécule de vacances.

» Le Conseil constate que cette formule est moins favorable pour certaines catégories de travailleurs que celle qui est proposée à l'article 30 du projet de loi.

» Tel est le cas, en général, des employés dont le pécule de vacances est payé par l'employeur; dans certains cas, il en est de même des ouvriers, à savoir ceux qui ont subi une interruption de travail au cours de laquelle l'employeur a suspendu le paiement de la cotisation afférente au pécule de vacances.

» Aussi le Conseil propose-t-il de ne pas retenir l'amendement à cet article et de maintenir le texte du projet de loi. »

Le Conseil d'Etat a émis l'avis suivant :

« Cet amendement est moins avantageux pour les employés que le texte actuel du projet puisque la rémunération à prendre en considération en ce qui les concerne ne comprendra ni le pécule de vacances, comme le prévoit le projet de loi, ni les cotisations patronales destinées à ce pécule, lesquelles ne sont pas dues pour les employés. »

Sur la base de ces avis et à la demande du Ministre, qui s'y rallie, l'amendement est retiré.

La Commission aborde ensuite un autre amendement qui est rédigé comme suit :

« Compléter cet article par les dispositions suivantes :

» Le Roi peut réévaluer, en tenant compte de l'évolution des rémunérations réelles, les rémunérations annuelles prévues dans les accords entre parties ou dans les jugements définitifs. Le Ministre de la Prévoyance sociale fixe les coefficients dont il convient d'affecter lesdites rémunérations annuelles et le pourcentage d'incapacité de travail permanente auquel s'applique la réévaluation. »

Il n'y a pas de justification écrite.

Le Ministre indique notamment que l'amendement n'a pas été transmis pour avis au Conseil national du Travail, parce que l'idée qu'il renferme avait déjà servi de base à une proposition de loi déposée par le même commissaire (cf. Doc. Sénat, session extraordinaire de 1968, n° 98).

Dans son avis n° 172 du 31 janvier 1963, le Conseil national du Travail a décidé de ne pas se prononcer à ce moment sur le financement de la revalorisation des rentes des accidents du travail. Le Conseil ne se prononcerait que plus tard sur ce point.

Par cette prise de position, le Conseil déclinait implicitement la proposition de loi.

De Nationale Arbeidsraad verwerpt thans impliciet het amendement, want de Raad bracht een negatief advies uit over een amendement van hetzelfde lid dat ertoe strekt het basisloon te binden aan het indexcijfer van de consumptieprijzen (zie verder voorgesteld artikel 41 *bis* — advies n° 341 N.A.R.).

Tevens moet rekening gehouden worden met de houding die de Commissie reeds aannam inzake het amendement van een lid op artikel 29.

De Minister meent dat de ideeën die daar ontwikkeld werden inzake aanpassing van de uitkeringen aan index en loonevoluties, *mutatis mutandis*, hier ook gelden : er is een systeem dat de Regering thans wenst te behouden. Het systeem laat toe de index en de loonevolutie te volgen. De Minister nodigt de Commissie uit het amendement te verwerpen, wat eenparig gebeurt.

Het artikel wordt, mits de kleine wijziging (weglating van het woord « evenwel ») eenparig aangenomen.

Artikel 31.

De Minister dient een amendement in dat voorstelt dit artikel te doen vervallen. Dit voorstel gaat uit van de ideeën die aan de basis liggen van bepaalde amendementen en van het advies van de Nationale arbeidsraad. De Regering stelt voor het probleem van de invloed van toevallige omstandigheden door middel van een amendement op te vangen in artikel 32.

Op het artikel is nog volgend amendement voorgesteld :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

» Heeft de werknemer gedurende de referteperiode gewaarborgd weekloon genoten, dan wordt deze periode gelijkgesteld met dagen waarvoor een hypothetisch loon moet worden berekend, zoals bepaald in artikel 32. Hetzelfde wordt gedaan voor de periode gedurende welke de getroffen tijdelijk gedeeltelijk arbeidsongeschikt was wegens arbeidsongeval of beroepsziekte en een gedeeltelijk loon ontving. »

Schriftelijke verantwoording :

« Het gewaarborgd weekloon is reeds vastgesteld op basis van het eigenlijke loon dat de werknemer voor de betrokken periode verdiende. Deze bijkomende informatie, te vragen aan de werkgever, kan bijgevolg weggelaten worden door deze periode gewoon in te schakelen in het hypothetisch loon dat het voordeel heeft recenter te zijn en trouwens insgelijks berekend moet worden op het eigenlijke loon.

» Ingeval gedurende de referteperiode een periode van tijdelijke gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid wegens arbeidsongeval of beroepsziekte optrad, zal een hypothetisch loon berekend worden indien betrokkene niet gearbeid heeft (art. 32). Billijkheidshalve en om reden van de eenvoudigheid zou hetzelfde kunnen gedaan worden ingeval gedurende deze perioden van tijdelijke gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid door de werknemer gearbeid werd. »

Actuellement, en émettant un avis négatif au sujet de l'amendement déposé par le même commissaire et tendant à lier la rémunération de base à l'indice des prix à la consommation (cf. infra, art. 41 *bis* proposé — avis n° 341 du C.N.T.), le Conseil national du Travail rejette implicitement l'amendement à l'article 30.

Par ailleurs, il faut tenir compte de la position prise par la Commission en ce qui concerne l'amendement de M. De Rore à l'article 29.

Le Ministre estime que les idées développées à l'époque en matière d'adaptation des prestations à l'indice des prix et à l'évolution des salaires s'appliquent ici aussi, *mutatis mutandis* : il y a un système que le Gouvernement désire maintenir dans sa forme actuelle. Ce système permet de suivre l'indice des prix et l'évolution des salaires. Le Ministre invite la Commission à rejeter l'amendement, ce qu'elle fait à l'unanimité.

Moyennant une légère modification (suppression du mot « toutefois »), l'article est adopté à l'unanimité.

Article 31.

Le Ministre dépose un amendement tendant à supprimer cet article. Cette proposition se trouve à la base de certains amendements et de l'avis du Conseil national du Travail. Le Gouvernement propose de résoudre à l'article 32, au moyen d'un amendement, le problème de l'influence de circonstances dues au hasard.

Par ailleurs, un commissaire a déposé à cet article un amendement rédigé comme suit :

« Remplacer l'article 31 par les dispositions suivantes :

» Lorsque, pendant la période de référence, le travailleur a bénéficié du salaire hebdomadaire garanti, cette période est assimilée aux jours pour lesquels une rémunération hypothétique doit être calculée, conformément aux dispositions de l'article 32. Il en est de même pour la période au cours de laquelle la victime a été atteinte d'une incapacité temporaire et totale de travail en raison d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle et a reçu une rémunération partielle. »

Justification écrite :

« Le salaire hebdomadaire garanti est déjà établi sur la base du salaire réel que le travailleur a gagné pour la période concernée. Cette information complémentaire, à demander à l'employeur, peut donc être omise en incluant simplement cette période dans le salaire hypothétique qui a l'avantage d'être plus récent et qui d'ailleurs doit être aussi calculé sur le salaire réel.

» Si, pendant la période de référence, il y avait une période d'incapacité temporaire partielle de travail en raison d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, on calculerait un salaire hypothétique si l'intéressé n'a pas travaillé (art. 32). Par souci d'équité et de simplicité, on agirait de même si, pendant ces périodes d'incapacité temporaire partielle de travail, le travailleur avait travaillé. »

De Nationale arbeidsraad spreekt zich uit als volgt (advies n° 341).

« De Raad stelt vast dat artikel 31 van het wetsontwerp voor de berekening van het basisloon het begrip « gewaarborgd weekloon » invoert dat werd overgenomen uit de wet op de arbeidsovereenkomsten, en dat dit begrip vreemd is aan de wetgeving betreffende de arbeidsongevallen.

» Daarentegen komen de begrippen die gebruikt worden in de tekst van het amendement alle voor in deze wetgeving.

» Daarom verklaart de Raad zich voorstander van de tekst van het amendement. »

De Raad van State maakte geen bemerkingen.

Rekening houdend met het advies van de Nationale Arbeidsraad en met het voorstel van de Regering artikel 32 te amenderen in een gunstige zin, trekt het lid zijn amendement in.

De Commissie keurt eenparig het regeringsamendement op artikel 31 goed, zodat het artikel wegvalt.

Artikel 32 (art. 36).

De Minister verklaart dat dit artikel de toestand regelt van de getroffene die om een of andere reden een onvolledige referteperiode heeft.

Als principe geldt hierbij dat een onvolledige referteperiode vervuld wordt, normaal door het berekenen van een hypothetisch loon.

Wanneer wordt o.m. een hypothetisch loon berekend ?

1° de dagen van ziekte, voor zover er geen loon werd toegekend;

2° de dagen oproeping of wederoproeping onder de wapens;

3° de werkloosheidsdagen (met inbegrip van die werkloosheidsdagen die als « normaal » verschijnsel tot het beroep behoren);

4° de onvolledige arbeidsdagen.

Wanneer echter de werknemer tewerkgesteld is in een onderneming waar normaal geen volledig jaar gewerkt wordt, moet het basisloon aangevuld worden met de eigen verdiensten, verworven gedurende de overige periode van het jaar. Zo er geen « verdiensten » zijn wordt een hypothetisch loon berekend tot het jaar volledig is (§ 3, eerste lid).

De Regering heeft die regel voorgesteld omdat hij zeer eenvoudig is. Hij doelt op seizoen- en andere ondernemingen waar slechts gedurende een beperkte periode van het jaar wordt gewerkt. Het is dus duidelijk dat § 3, eerste lid, de toestand regelt van de werknemer, tewerkgesteld in een onderneming waar normaal geen volledige prestaties geleverd worden.

Een lid heeft volgend amendement ingediend :

Le Conseil national du Travail donne l'avis suivant (n° 341) :

« Le Conseil constate que l'article 31 du projet de loi introduit, pour le calcul du salaire de base, la notion de salaire hebdomadaire garanti, figurant dans la loi sur le contrat de travail et que cette notion est étrangère à la législation en matière d'accidents du travail.

» Par contre, les notions utilisées dans le texte de l'amendement se retrouvent toutes dans cette législation.

» Pour cette raison, le Conseil se déclare favorable au texte de l'amendement. »

Le Conseil d'Etat n'a pas fait d'observation.

Tenant compte de l'avis du Conseil national du Travail et de la proposition du Gouvernement tendant à amender l'article 32 dans un sens favorable, l'auteur de l'amendement retire son texte.

La Commission ayant adopté à l'unanimité l'amendement gouvernemental à l'article 31, cet article est supprimé.

Article 32 (art. 36).

Le Ministre rappelle que cet article vise à donner une solution aux situations dans lesquelles peut se trouver la victime lorsque, pour l'une ou l'autre circonstance, la période de référence est incomplète.

Le principe en est qu'une période de référence incomplète est complétée normalement par le calcul d'une rémunération hypothétique.

Pour quels jours notamment calcule-t-on une rémunération hypothétique ?

1° les jours de maladie, pour autant qu'aucune rémunération n'ait été payée;

2° les jours d'appel et de rappel sous les armes;

3° les jours de chômage (y compris ceux considérés comme « normaux » dans la profession);

4° les jours de travail incomplets.

Cependant, lorsque le travailleur est occupé dans une entreprise où, normalement, on ne travaille pas durant toute l'année, la rémunération de base doit être complétée par des gains propres, acquis pendant la période nécessaire pour parfaire l'année. Faute de « gains », on calcule une rémunération hypothétique couvrant cette période (§ 3, 1^{er} alinéa).

Si le Gouvernement a proposé cette règle, c'est parce qu'elle a le mérite d'être d'une grande simplicité. Elle vise les entreprises saisonnières et autres ne comportant qu'une période limitée de travail par an. Il est clair que le 1^{er} alinéa du § 3 règle la situation du travailleur occupé dans une entreprise qui normalement, ne travaille pas à temps plein.

Un membre a déposé l'amendement suivant :

« Aan dit artikel een § 4 toe te voegen, luidende :

» § 4. — Indien door andere oorzaken dan die van de hardheid van de arbeid, de gewone arbeidsduur in de ondernemingen minder dan acht uur per dag bedraagt, wordt onder het loon, dat tot grondslag dient, verstaan de werkelijke vergoeding in de onderneming genoten, vermeerderd met het loon in andere ondernemingen verdiend gedurende een aantal uren, dat samen met de arbeidsuren in de onderneming, een totaal van acht uur dagelijkse arbeid uitmaakt. »

Schriftelijke verantwoording.

« Deze tekst uit de bestaande wetgeving, nl. artikel 6, al. 5, werd niet opgenomen in de regeringstekst.

» Het behoud van deze tekst is noodzakelijk om een oplossing te verzekeren aan die personen die in meerdere bedrijven tewerkgesteld zijn. »

Advies van de Nationale Arbeidsraad.

« A. *Bespreking van het amendement van de heer C. De Clercq bij dit artikel.*

» De Raad stelt vast dat dit amendement tot doel heeft voor de arbeidsslachtoffers met een onvolledige dagtaak in een onderneming de mogelijkheid te geven hun basisloon aan te vullen tot 8 uren per dag, met het loon voor de prestaties die zij in een andere onderneming leveren.

» De Raad gaat met het inlassen van dit amendement in artikel 32 akkoord. Hij doet overigens opmerken dat deze kwestie in de huidige arbeidsongevallenwet reeds is geregeld te weten in artikel 6, lid 4 van de samengeordende wetten.

» B. *Probleem van de arbeidsslachtoffers die geen volledig arbeidsjaar tellen.*

» In verband met artikel 32 heeft de Raad zich afgevraagd in hoeverre de tekst van het wetsontwerp overeenstemt met de huidige tekst van artikel 6 van de samengeordende wetten inzake arbeidsongevallen, aangezien de gevallen van afwezigheid in de nieuwe tekst niet meer worden opgesomd. Deze opmerking geldt meer in het bijzonder artikel 6, lid 8 van de samengeordende wetten, dat handelt over de vervollediging van het jaar waarop het basisloon wordt berekend, door een hypothetisch loon in aanmerking te nemen voor sommige perioden van afwezigheid.

» Daar de Raadsleden die de werkgevers- en de werknemersorganisaties vertegenwoordigen over dit probleem tot geen akkoord konden komen, hebben zij verwezen naar punt 9 van advies 113 van 16 juli 1959 waar zij zich reeds over dezelfde kwestie hebben uitgesproken.

» De leden die de werknemersorganisaties vertegenwoordigen merken daarenboven op dat het gecumuleerd bedrag van de werkloosheidsuitkering en de door het Fonds voor bestaanszekerheid uitgekeerde vergoedingen thans weinig verschilt van het bedrag van het reël loon. »

« Compléter cet article par un § 4, rédigé comme suit :

» § 4. — Lorsque, pour d'autres causes que celle de la rigueur du travail, la durée normale du travail dans une entreprise est régulièrement inférieure à huit heures par jour, le salaire de base s'entend de la rémunération effective dans l'entreprise, augmentée du salaire gagné dans d'autres entreprises pendant un nombre d'heures formant, avec celui des heures de travail dans l'entreprise, un total de 8 heures d'activité journalière. »

Justification écrite.

« Ce texte, repris de la législation existante (art. 6, alinéa 5), ne se retrouve pas dans le projet du Gouvernement.

» Il est nécessaire de le maintenir afin de garantir une solution en faveur des personnes occupées dans plusieurs entreprises à la fois. »

Avis du Conseil national du Travail.

« A. *Examen de l'amendement de M. C. De Clercq à cet article.*

» Le Conseil constate que cet amendement vise à donner la possibilité aux victimes d'un accident du travail occupées à temps partiel dans l'entreprise de compléter leur salaire de base jusqu'à concurrence de 8 heures par jour, par les rémunérations afférentes aux prestations dans une autre entreprise.

» Le Conseil marque son accord sur l'insertion de cet amendement dans l'article 32. Il fait d'ailleurs remarquer que cette question est déjà réglée dans la législation actuelle sur les accidents du travail, par l'article 6, alinéa 4 des lois coordonnées.

» B. *Problème des victimes d'un accident du travail n'ayant pas une année complète de travail.*

» En relation avec l'article 32, le Conseil s'est demandé dans quelle mesure le texte du projet de loi correspond au texte actuel de l'article 6 des lois coordonnées sur les accidents du travail, puisque les cas d'absence ne sont plus énumérés dans le nouveau texte. Cette remarque concerne plus particulièrement l'article 6, alinéa 8 des lois coordonnées, qui permet de compléter l'année sur laquelle le salaire de base est calculé, en prenant en considération une rémunération hypothétique pour certaines périodes d'absence.

» Les membres du Conseil représentant les organisations d'employeurs et de travailleurs, n'ayant pu arriver à un accord sur ce problème, se sont référés au point 9 de l'avis n° 113 du 16 juillet 1959, où ils s'exprimaient déjà sur la même question.

» Les membres représentant les organisations de travailleurs font, en outre, observer qu'actuellement, le montant cumulé de l'allocation de chômage et des allocations payées par les Fonds de sécurité d'existence diffère peu de celui du salaire réel. »

De Raad van State maakte geen bemerkingen op bovengenoemd amendement.

Van zijn kant dient de Minister volgend amendement in :

« In § 1, lid 1, tussen de woorden « onvolledig is », en « wordt het loon » de volgende woorden inlassen :

« of wanneer het loon van de werknemer wegens toevallige omstandigheden lager is dan het loon dat hij normaal verdient ... ».

De Regering wil dank zij dit amendement bereiken dat de getroffenene die door toevallige omstandigheden een lager loon heeft dan dat waarop hij normaal recht heeft, geen basisloon zou hebben dat lager is dan zijn normaal loon. Immers, krachtens het amendement zal voor die periode een hypothetisch loon berekend worden op grond van zijn normaal loon. Het toevallig lager loon komt dus niet in aanmerking.

Hierbij werd gedacht aan volgende gevallen :

1^{ste} geval :

Het loon is toevallig lager en de getroffenene is niet beschermd door collectieve overeenkomst die bepaalt dat het loon gelijk moest blijven in die toevallige omstandigheden.

Het basisloon moet berekend worden op grond van het normaal loon.

2^e geval :

De getroffenene genoot tijdens de referteperiode het gewaarsborgd weekloon. Dit komt niet in aanmerking voor de vaststelling van het basisloon, wel het normaal loon.

3^e geval :

De getroffenene was tijdelijk, gedeeltelijk arbeidsongeschikt wegens een arbeidsongeval en wedertewerkgesteld tegen een lager loon. Ook in dit geval moet het normaal loon in aanmerking genomen worden.

Ook andere gevallen kunnen gedekt worden (vb. Bouwen uitgeregend) zo er toevallige factoren zijn die oorzaak of medeoorzaak zijn dat getroffenene een lager loon genoot.

Een lid vraagt of het niet beter zou zijn het arbeidsjaar forfaitair te bepalen. Het lijkt minder gecompliceerd.

De Minister antwoordt dat rekening moet gehouden worden met de verschillen in de arbeidsregeling. Hetzelfde lid vraagt wat gebeurt met « afwisselend werken » (seizoenarbeid). De Minister verwijst naar § 3.

Tot nog toe was het ook zo dat vb. in de « bouwnijverheid » een aantal dagen werkloosheid beschouwd werden als « normale werkloosheid ». Hiervoor werd geen loon toe-

Le Conseil d'Etat n'a fait aucune observation sur l'amendement précité :

De son côté, le Ministre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, insérer, entre les mots « est incomplète » et « la rémunération », les mots suivants :

« ou lorsque la rémunération du travailleur à cause de circonstances occasionnelles est inférieure à la rémunération qu'il gagne normalement ... ».

En déposant cet amendement, le Gouvernement entend éviter que la victime qui, par suite de circonstances fortuites, ne reçoit qu'une rémunération inférieure à celle à laquelle elle a normalement droit, n'ait une rémunération de base inférieure à sa rémunération normale. On sait en effet qu'en vertu de l'amendement, une rémunération hypothétique sera calculée pour cette période sur base de la rémunération normale. La rémunération inférieure fortuite n'entre donc pas en ligne de compte.

Les cas suivants ont été envisagés :

1^{er} cas :

La rémunération est inférieure, par suite de circonstances fortuites, et la victime n'est pas protégée par une convention collective prévoyant que la rémunération doit rester égale, même dans lesdites circonstances.

La rémunération de base devra alors être calculée sur base de la rémunération normale.

2^e cas :

Pendant la période de référence, la victime a touché le salaire hebdomadaire garanti. Ce n'est pas celui-ci, mais la rémunération normale qui est prise en considération pour établir la rémunération de base.

3^e cas :

La victime a été frappée d'une incapacité temporaire et partielle à la suite d'un accident du travail, puis occupée à nouveau pour une rémunération inférieure. Dans ce cas également, c'est la rémunération normale qui doit servir de base au calcul.

D'autres cas encore peuvent être couverts (par exemple, celui d'une construction arrêtée par les intempéries) si des facteurs fortuits sont, en tout ou partie, cause de ce que la victime a touché une rémunération inférieure.

Un membre demande s'il ne vaudrait pas mieux payer l'année de travail sur une base forfaitaire. Cette façon de faire paraît plus simple.

Le Ministre répond qu'il faut tenir compte des différentes réglementations du travail. L'intervenant demande ce qu'il en est du travail intermittent (saisonnier). Le Ministre renvoie au § 3.

Dans l'industrie de la construction, par exemple, on considérerait jusqu'à présent un certain nombre de jours de chômage comme un « chômage normal » pour lequel aucune

gekend. Volgens het ontwerp zal er wel een hypothetisch loon moeten berekend worden (op grond van het normaal loon).

Een lid vraagt of het probleem geregeld is dat werd aangesneden door de Nationale Arbeidsraad n.a.v. het advies verstrekt op het amendement van de heer De Clercq op artikel 32 (punt B van het advies).

De Minister verklaart dat dit probleem geregeld is, want er moet voor alle onderbrekingen een hypothetisch loon berekend worden, of er moet rekening gehouden worden met de eigen verdiensten, of met het loon van de werknemers met dezelfde beroepskwalificaties.

Het lid trekt zijn amendement in.

Een lid vraagt waarom de scheepsherstellers niet vernoemd worden in het laatste lid. Zij hebben immers hetzelfde regime als de havenarbeiders.

De Minister antwoordt dat de scheepsherstellers, net als iedere andere werknemer, gedekt zijn door het artikel : zo hun referteperiode onvolledig is of zo het loon toevallig lager is, moet een hypothetisch loon berekend worden, volgens de voorgeschreven regels. Voor de scheepshersteller geldt de algemene regeling, die niet ongunstiger is, daar steeds een volledig jaar moet bekomen worden.

Moest de scheepshersteller bvb. slechts 100 arbeidsdagen hebben en voor het overige van het jaar ziek geweest zijn, dan moet voor de ziekteperiode een hypothetisch loon berekend worden tot het normale arbeidsjaar is bereikt. Hetzelfde geldt voor de bouwvakarbeider, de wever, enz...

Het Regeringsamendement en vervolgens het geamendeerde artikel worden eenparig aangenomen.

Een lid meent dat het goed zou zijn hier enkele algemene voorbeelden te verstrekken inzake het berekenen van het basisloon.

De Minister is van oordeel dat dit een interessante suggestie is. Hij wenst een synthese te geven van het algemeen principe en van de afwijkingen.

I. Algemeen principe.

De referteperiode is volledig zo de werknemer :

1. iedere dag normale prestaties leverde;
2. en dit gedurende gans het jaar dat het ongeval voorafgaat (zie art. 29 van het ontwerp).

II. Afwijkingen.

1. De referteperiode is onvolledig wegens werkloosheid, ziekte, oproeping onder de wapens, hechtenis, staking, enz.

rémunération n'était payée. Mais en vertu du projet, on devra calculer une rémunération hypothétique (sur base de la rémunération normale).

Un membre demande si le problème abordé par le Conseil national du Travail dans son avis relatif à l'amendement de M. De Clercq à l'article 32 (point B de l'avis) a été résolu.

Le Ministre déclare que ce problème est réglé, puisqu'une rémunération hypothétique devra être calculée pour chaque interruption du travail, que l'on tienne compte des gains propres ou de la rémunération des travailleurs appartenant à la même qualification professionnelle.

L'amendement est retiré par son auteur.

Un membre demande pourquoi les réparateurs de navires ne sont pas mentionnés au dernier alinéa, alors qu'ils sont soumis au même régime que les travailleurs portuaires.

Le Ministre répond que les réparateurs de navires sont couverts par l'article, au même titre que n'importe quel travailleur : si leur période de référence est incomplète ou si, par suite de circonstances fortuites, leur rémunération a baissé, on devra calculer une rémunération hypothétique en suivant les règles prescrites. Le régime général, qui n'est pas plus défavorable puisqu'il faut toujours obtenir une année complète, est applicable aux réparateurs de navires.

Ainsi, dans le cas d'un réparateur de navires n'ayant travaillé que 100 jours et ayant été malade durant le reste de l'année, il faudra calculer pour la période de maladie une rémunération hypothétique jusqu'à concurrence d'une année de travail normale. Il en va de même pour l'ouvrier spécialisé dans la construction, le tisserand, etc.

L'amendement du Gouvernement ainsi que l'article ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité.

Un membre estime qu'il s'indique de donner quelques exemples généraux concernant le calcul de la rémunération de base.

Le Ministre est d'avis que cette suggestion est intéressante. Il souhaite donner une synthèse du principe général et des dérogations.

I. Principe général.

La période de référence est complète lorsque le travailleur :

1. a fourni chaque jour des prestations de travail normales;
2. et ce, pendant l'année entière qui précède l'accident. (voir art. 29 du projet).

II. Dérogations.

1. La période de référence est incomplète du fait de chômage, maladie, appel sous les armes, détention, etc.

Het basisloon bestaat uit :

a) het loon waarop de werknemer recht heeft krachtens de arbeidsovereenkomst;

b) een hypothetisch loon berekend op het loon bedoeld onder a) voor de perioden waarop geen recht bestaat op dat loon.

Toepassing van artikel 32, § 1 (geamendeerd), van het ontwerp.

Voorbeeld :

Werknemer werkt van 1 januari 1969 tot en met 31 maart 1970. Op 1 april wordt hij opgeroepen naar het Recruterings- en Selectiecentrum en ten gevolge van een daar genomen beslissing naar een militair hospitaal gestuurd tot en met 15 april 1970. Herneemt op 16 april 1970 zijn normale activiteit in de onderneming en wordt op 1 oktober 1970 getroffen door een arbeidsongeval.

Zijn basisloon bestaat uit :

a) het loon waarop hij recht heeft vanaf 1 oktober 1969 tot en met 31 maart 1970 en van 16 april 1970 tot en met 30 september 1970;

b) een hypothetisch loon voor de periode van 1 april 1970 tot en met 15 april 1970, althans voor de dagen waarop hij normaal had kunnen werken en voorzover hij geen loon ontving (vb. wegens wettelijke regeling klein verlet).

Het hypothetisch loon wordt berekend op grond van zijn eigen loon bedoeld onder a).

Zie artikel 30, § 1 (geamendeerd), van het ontwerp.

2. De referteperiode is onvolledig, omdat de werknemer nog geen jaar in dienst is of nog geen jaar zijn functie bekleedt.

Het basisloon is gelijk aan :

a) het loon waarop de getroffene recht heeft voor de periode van activiteit in de onderneming of in de functie (uiteraard steeds binnen de grens van één jaar vóór het ongeval);

b) een hypothetisch loon berekend op grond van het gemiddeld loon van de werknemers met dezelfde beroepskwalificatie (steeds binnen de grens van een jaar vóór het ongeval).

Zie artikel 32, § 2, van het ontwerp.

Voorbeeld :

Werknemer wordt aangeworven op 1 april 1970. Op 10 oktober 1970 wordt hij getroffen door een arbeidsongeval.

Zijn basisloon :

a) voor de periode 1 april 1970 tot en met 9 oktober 1970 het loon waarop hij recht heeft;

La rémunération de base comprend :

a) la rémunération à laquelle a droit le travailleur en vertu du contrat de louage de travail;

b) une rémunération hypothétique calculée sur la rémunération visée au a) ci-dessus pour les périodes qui n'ouvrent aucun droit.

Application de l'article 32, § 1^{er} (amendé), du projet.

Exemple :

Un travailleur est occupé du 1^{er} janvier 1969 au 31 mars 1970 inclus. Le 1^{er} avril, convoqué par le Centre de recrutement et de sélection, il est envoyé, jusqu'au 15 avril 1970, à l'hôpital militaire, suite à une décision prise au Centre. Le 16 avril 1970, il reprend son activité normale dans l'entreprise et le 1^{er} octobre 1970, il est victime d'un accident du travail.

Sa rémunération de base comprend :

a) la rémunération à laquelle il a droit du 1^{er} octobre 1969 au 31 mars 1970 et du 16 avril 1970 au 30 septembre 1970;

b) une rémunération hypothétique pour la période du 1^{er} avril 1970 au 15 avril 1970 inclus, du moins pour les journées qu'il aurait normalement pu prester et dans la mesure où aucune rémunération ne lui a été accordée (par exemple, en vertu du régime légal du petit chômage).

La rémunération hypothétique est calculée sur la base de sa propre rémunération, visée au littéra a).

Voir article 30, § 1^{er} (amendé), du projet.

2. La période de référence est incomplète du fait que le travailleur n'est pas en service depuis un an ou n'exerce pas ses fonctions depuis un an.

La rémunération de base est égale à :

a) la rémunération à laquelle a droit la victime pour la période d'activité dans l'entreprise ou dans la fonction (dans les limites, évidemment, de l'année qui précède l'accident).

b) une rémunération hypothétique calculée sur la base de la rémunération moyenne des travailleurs de même qualification professionnelle (toujours dans les limites de l'année qui précède l'accident).

Voir article 32, § 2, du projet.

Exemple.

Un travailleur est engagé le 1^{er} avril 1970. Le 10 octobre 1970, il est victime d'un accident du travail.

Sa rémunération de base comprend :

a) pour la période du 1^{er} avril 1970 au 9 octobre 1970 : la rémunération à laquelle il a droit;

b) voor de periode van 10 oktober 1969 tot en met 31 maart 1970 een hypothetisch loon, berekend naar het gemiddelde loon van de werknemers met dezelfde beroepskwalificatie als de getroffenene.

Er dient eerst nagegaan of werknemers met dezelfde beroepskwalificatie voorkomen in dezelfde onderneming. Is dit niet het geval, dan moet men uitzien naar dergelijke werknemers in analoge ondernemingen en bij ontstentenis zal de rechter *ex æquo et bono* het hypothetisch loon moeten bepalen.

Dit is een vanzelfsprekende interpretatie van artikel 32, § 2, dat hier toepassing vindt.

3. De referteperiode is onvolledig omdat de werknemer te werk gesteld is in een onderneming waar slechts gedurende een beperkte periode van het jaar wordt gewerkt.

Onder « beperkte periode » wordt o.m. verstaan :

- een bepaald seizoen;
- steeds halve dagen;
- uitsluitend tijdens week-einden, enz.

M.a.w. het gaat om ondernemingen die nooit een volledig jaar actief zijn, toevallige factoren zoals werkloosheid, economische toestand, technische storingen, rampen, enz. uitgesloten.

Basisloon :

- a) het loon waarop de werknemer recht heeft;
- b) zijn andere verdiensten.

Zijn er geen andere verdiensten voor het geheel of een deel van de referteperiode, dan wordt een hypothetisch loon berekend op grond van zijn loon tijdens de periode van activiteit in de onderneming.

(Toepassing van art. 32, § 3, van het ontwerp).

Voorbeeld :

Werknemer in een textielbedrijf dat normale activiteit heeft. 's Zondags is hij kelner in een spijshuis dat slechts 's zaterdags en 's zondags open is.

Er overkomt hem op zondag 13 december 1970 een arbeidsongeval in het spijshuis.

Zijn basisloon is gelijk aan :

a) het loon waarop hij recht heeft voor zijn prestaties in het spijshuis gedurende de periode van het jaar dat het ongeval voorafgaat, zijnde het loon voor 52 zondagen (periode 13 december 1969 — 12 december 1970);

b) zijn andere verdiensten (nl. loon textielbedrijf) en dit tot een volledige referteperiode is bereikt (periode 13 december 1969 — 12 december 1970).

b) pour la période du 10 octobre 1969 au 31 mars 1970 : une rémunération hypothétique calculée sur la base de la rémunération moyenne de travailleurs ayant la même qualification professionnelle que la victime.

Il convient de vérifier tout d'abord s'il existe dans la même entreprise des travailleurs de même qualification professionnelle. Si tel n'est pas le cas, il convient de rechercher de tels travailleurs dans des entreprises analogues; à défaut, le juge fixera, *ex æquo et bono*, la rémunération hypothétique.

Il s'agit en l'espèce d'une application évidente de l'article 32, § 2.

3. La période de référence est incomplète du fait que le travailleur est occupé dans une entreprise ne comportant qu'une période limitée de travail par an.

Par « période limitée » on entend entre autres :

- une saison déterminée;
- le régime de travail de demi-journées;
- le travail de week-end, etc.

Il s'agit, en d'autres termes, d'entreprises qui ne sont jamais en activité durant toute l'année; sont exclues dès lors les circonstances accidentelles, tels le chômage, la situation économique, les accidents techniques, les catastrophes, etc.

Rémunération de base :

- a) la rémunération à laquelle a droit le travailleur;
- b) ses autres gains.

Faute d'autres gains pour l'ensemble ou pour une partie de la période de référence, une rémunération hypothétique est calculée sur la base de sa rémunération promérite au cours de la période d'activité dans l'entreprise.

(Application de l'art. 32, § 3, du projet).

Exemple.

Travailleur d'une entreprise textile à activité normale. Le dimanche, il est garçon dans un restaurant qui n'est ouvert que le samedi et le dimanche.

Le 13 décembre 1970, il est victime d'un accident du travail survenu dans le restaurant.

Sa rémunération de base est égale à :

a) la rémunération à laquelle il a droit du fait de ses prestations de travail au restaurant pendant la période d'une année qui précède l'accident, soit la rémunération pour 52 dimanches (période du 13 décembre 1969 au 12 décembre 1970);

b) ses autres gains (c'est-à-dire la rémunération que lui accorde l'entreprise textile) et ce jusqu'à ce que soit atteinte la période de référence complète (période du 13 décembre 1969 au 12 décembre 1970).

Artikel 33 (art. 37).

Het artikel regelt de toestand van de getroffene die op het ogenblik van het arbeidsongeval een rust- of overlevingspensioen geniet.

Die getroffene zal recht hebben op een vergoeding berekend op een basisloon vastgesteld binnen de perken van de toegelaten arbeid, tenminste zo het naleven van die beperking een voorwaarde is om het pensioen te ontvangen. Tot zover de toelichting van de Minister.

Een lid stelt volgend amendement voor :

« Het artikel 33 te doen vervallen. »

De Raad van State heeft geen bemerkingen gemaakt op dit amendement.

De auteur van het amendement meent dat het artikel een reeks mensen uitsluit (bijvoorbeeld zij die genieten van het « gewaarborgd inkomen voor bejaarden »). In andere sectoren ontstaan ook geen rechten meer zo « gelegenhedswerk » verricht wordt. Om die redenen meent hij dat het beter zou zijn eenvoudig geen enkel recht toe te kennen.

De Minister meent echter dat het zeer normaal is dat de werknemer vergoed wordt bij een arbeidsongeval. Voor de gepensioneerde werknemer geldt dat ook, maar dan binnen de perken die gesteld zijn.

Het lid is niet overtuigd. Hij blijft erbij dat het beter zou zijn geen rechten toe te kennen. Een lid meent dat er zeer veel logica steekt in het amendement. Beter ware gewoon arbeidsverbod, maar behoorlijke pensioenen.

De Minister meent dat arbeidsverbod te strak is : wie nog kan, moet de gelegenheid gelaten worden te werken.

En in die optiek moet ook vergoeding toegekend worden, zo zich een ongeval voordoet.

Een lid meent dat men zich hier moet neerleggen bij een feitelijke toestand. Ten andere, aldus het lid, zou arbeidsverbod niet opgaan zo het niet geldt voor iedereen. De ambtenaren kunnen doen wat wensen. Ook dat moet beperkt worden. Een ander lid werpt op dat men niet te veel naar de ambtenaren moet kijken.

Sommigen worden zeer jong op pensioen gesteld. Er is voor hen dan praktisch geen andere uitweg dan werk te aanvaarden in de privé-sektor. Maar onder de ambtenaren die op de normale leeftijd (65 jaar) op pensioen gaan, zal het aantal dat verder werkt in de privé-sektor niet groter zijn dan het aantal gepensioneerden uit die sektor dat gelegenhedswerk verricht.

Het amendement wordt ingetrokken.

Het artikel wordt mits één onthouding eenparig aangenomen.

Article 33 (art. 37).

Cet article règle la situation de la victime qui, au moment de l'accident du travail, bénéficie d'une pension de retraite ou de survie.

L'intéressé aura droit à une indemnité calculée en fonction d'un salaire de base fixé dans les limites du travail autorisé, du moins si le respect de cette restriction constitue une condition pour bénéficier de la pension. Tels sont les éclaircissements fournis par le Ministre sur cet article.

Un commissaire a proposé l'amendement suivant :

« Supprimer l'article 33. »

Le Conseil d'Etat n'a pas fait d'observation au sujet de cet amendement.

L'auteur de l'amendement estime que l'article exclut toute une série de personnes (par exemple celles qui bénéficient du « revenu garanti pour personnes âgées »). Dans d'autres secteurs non plus, l'exercice d'une activité ne donne pas lieu à la naissance de droits. L'intervenant estime que, pour ces motifs, il serait préférable de n'accorder aucun droit.

Le Ministre est toutefois d'avis qu'il est très normal que le travailleur soit rémunéré en cas d'accident du travail. Ceci s'applique également au travailleur pensionné, mais alors dans les limites fixées.

L'auteur de l'amendement n'est pas convaincu. Il persiste dans son opinion qu'il serait préférable de n'accorder aucun droit. Un commissaire estime quant à lui que cet amendement est très logique. Mieux vaudrait que tout travail soit interdit mais que les pensions soient fixées à un taux convenable.

Le Ministre déclare que l'interdiction de tout travail serait une mesure trop rigoureuse : celui qui en est encore capable doit avoir l'occasion de travailler.

Et, dans cette optique, il faut également attribuer une indemnité lorsqu'un accident se produit.

Un commissaire estime qu'il faut ici s'incliner devant une situation de fait. Par ailleurs, ajoute l'intervenant, l'interdiction de tout travail ne pourrait se justifier que si elle s'appliquait à tout le monde. Les fonctionnaires peuvent faire ce qu'ils veulent. Il faut également leur imposer des restrictions. Un autre membre objecte qu'il ne faut pas trop regarder du côté des fonctionnaires.

Certains sont pensionnés très jeunes. Il n'y a pour eux pratiquement pas d'autre issue que d'accepter du travail dans le secteur privé. Mais parmi les fonctionnaires qui sont pensionnés à l'âge normal (65 ans), le nombre de ceux qui continuent de travailler dans le secteur privé ne sera pas plus élevé que le nombre de pensionnés de ce secteur qui font du travail occasionnel.

L'amendement est retiré par son auteur.

L'article est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Artikel 34 (art. 38).

De Minister verduidelijkt het artikel als volgt :

Dit artikel regelt de berekening van het basisloon van de leerling en de minderjarige. Het basisloon wordt vastgesteld als volgt :

1° bij tijdelijke arbeidsongeschiktheid : het loon waarop hij recht heeft, eventueel vermeerderd met het hypothetisch loon of de andere verdiensten;

2° bij ongeval dat blijvende arbeidsongeschiktheid of het overlijden veroorzaakt : het loon dat de belanghebbende zou verdienen hetzij bij zijn meerderjarigheid, hetzij bij het einde van de leerovereenkomst, dit laatste op grond van een regeringsamendement (zie Senaat 1969-1970, stuk n° 376), luidende als volgt :

« In het tweede lid van dit artikel, tussen de woorden « bij zijn meerderjarigheid », en de woorden « zou behoord hebben » in te voegen :

« of bij het beëindigen van de leerovereenkomst ».

Dit amendement is verantwoord als volgt :

« Het artikel behandelt de berekening van het basisloon van « minderjarigen en de leerlingen » getroffen door een arbeidsongeval. De voorgestelde wijziging verduidelijkt de tekst.

Die tekst zal voor gevolg hebben dat het basisloon van een leerling, slachtoffer van een arbeidsongeval eventueel (nl. zo hij geen loon heeft) als volgt zal moeten berekend worden :

— eerst het basisloon van de beroepscategorie waartoe hij zou behoord hebben bij het beëindigen van de leerovereenkomst en,

— zo hij op dat ogenblik nog minderjarig zou geweest zijn, een aanpassing van het loon aan dat van de meerderjarige werknemers van de beroepscategorie waartoe hij bij zijn meerderjarigheid zou behoord hebben, met name dus het loon dat een meerderjarige werknemer met dezelfde beroepskwalificatie als de getroffene op het einde van de leerovereenkomst zou gehad hebben.

Heeft de getroffene zelf een loon, dan moet eerst dat loon vastgesteld worden. Eventueel volgt daarna de berekening van het basisloon zoals omschreven in het voorgaand lid. »

Het artikel geeft geen aanleiding tot bespreking. Het regeringsamendement wordt eenparig aangenomen, alsmede het artikel.

Artikel 35 (art. 39).

De Minister leidt de bespreking in.

Het artikel bepaalt de grens van het in aanmerking te nemen jaarloon, nl. 204.600 frank. Tevens wordt bepaald dat de leerling of minderjarige getroffen door de tijdelijke, gedeel-

Article 34 (art. 38).

Le Ministre commente cet article dans les termes suivants :

Ce texte règle le calcul de la rémunération de base de l'apprenti et du mineur d'âge. Celle-ci est déterminée de la façon suivante :

1° en cas d'incapacité temporaire : la rémunération à laquelle la victime a droit, complétée le cas échéant par une rémunération hypothétique ou par d'autres gains;

2° en cas d'incapacité permanente ou de décès de la victime : la rémunération que la victime aurait pu obtenir à sa majorité, ou à l'expiration de son contrat d'apprentissage, ceci en vertu d'un amendement du Gouvernement (voir Doc. Sénat 376, session de 1969-1970), rédigé comme suit :

« Dans le deuxième alinéa de cet article, entre les mots « à sa majorité » et les mots « la rémunération de base », insérer les mots suivants :

« ou à l'expiration du contrat d'apprentissage ».

Cet amendement est justifié comme suit :

« L'article traite du calcul de la rémunération de base des « mineurs d'âge et des apprentis » victimes d'un accident du travail. La modification proposée ne fait que préciser le texte.

Ce texte aura comme conséquence que la rémunération de base d'un apprenti, victime d'un accident du travail, devra éventuellement (notamment quand il n'a pas de rémunération) être calculée de la façon suivante :

— tout d'abord la rémunération de base de la catégorie professionnelle à laquelle il aurait appartenu à l'expiration de son contrat d'apprentissage et,

— si, à ce moment il avait encore été mineur d'âge, une adaptation de la rémunération à celle des travailleurs majeurs de la catégorie professionnelle à sa majorité, c'est-à-dire la rémunération d'un travailleur majeur possédant la même qualification professionnelle que celle que la victime aurait eue à l'expiration de son contrat d'apprentissage.

Si la victime bénéficie d'une rémunération, il faut d'abord fixer cette rémunération. Eventuellement, suit alors le calcul de la rémunération de base tel que prévu à l'alinéa précédent. »

L'article 34 ne donne pas lieu à discussion. L'amendement gouvernemental ainsi que l'article sont adoptés à l'unanimité.

Article 35 (art. 39).

Le Ministre introduit la discussion.

Cet article fixe le plafond de la rémunération annuelle à prendre en considération, soit 204.600 francs. Il prévoit également que l'apprenti ou le mineur d'âge victime d'une

telijke arbeidsongeschiktheid vergoedingen moet ontvangen berekend op tenminste 60.000 frank.

Het standpunt van de Regering is bekend : wil men ooit aan gelijke behandeling van een vergoeding voor arbeidsongeschiktheid komen, dan zal het toekennen van zeer verschillende vergoedingen hiervoor een blijvende rem zijn.

Het behoort aan de wetgever uitspraak te doen.

De Nationale Arbeidsraad formuleerde volgend advies (n° 341) :

« a) *Maximumbedrag van het basisloon.*

De Raad kon geen akkoord bereiken over de kwestie van het maximumbedrag van 204.600 frank dat moet dienen als basis voor de berekening van de uitkeringen.

Hij herinnert hierbij aan de verschillende standpunten welke de leden die de werkgevers- en werknemersorganisaties vertegenwoordigen, in advies n° 302 van 3 april 1969 naar voren hebben gebracht.

Benevens de argumenten die in advies n° 302 werden ontwikkeld, wijzen de leden die de werknemersorganisaties vertegenwoordigen erop dat het cijfer 204.600 frank dat in artikel 35 van het wetsontwerp voorkomt, werd bekomen door het bedrag van 17.050 frank dat thans de hoogste loongrens is inzake sociale zekerheid met 12 te vermenigvuldigen. Welnu, voor de berekening van het basisloon inzake arbeidsongevallen wordt eveneens rekening gehouden met de voordelen die niet maandelijks worden uitgekeerd, zoals de dertiende maand, de vakantievergoeding, de eindejaarspremies, enz.

Deze leden zijn van oordeel dat het op zijn minst logisch zou zijn dat het bedrag dat als berekeningsbasis dient, rekening houdt met deze verschillende bedragen die bij het normaal loon van de werknemer worden gevoegd.

De leden die de werkgeversorganisaties vertegenwoordigen verklaren zich akkoord met het voorstel dat in artikel 35 van het wetsontwerp is vervat.

b) *Koppeling van het maximumbedrag van het basisloon aan het indexcijfer.*

Onder voorbehoud van het beginselstandpunt van de werknemersorganisaties dat vervat is in advies n° 302 met betrekking tot het afschaffen van de grens van het basisloon, is de Raad eenparig van oordeel dat het maximumbedrag van het basisloon, geregeld zou moeten aangepast worden aan de index van de consumptieprijzen, conform de regeling die bestaat in het regime van de sociale zekerheid. »

Volgend amendement werd ingediend :

I. *In hoofdorde :*

In het eerste lid van dit artikel het bedrag 204.600 frank te schrappen.

incapacité temporaire et partielle bénéficie d'indemnités calculées sur une rémunération de 60.000 francs au moins.

Le point de vue du Gouvernement est connu : si l'on veut arriver un jour à une égalité de traitement en matière d'indemnités d'incapacité de travail, l'octroi d'indemnités très diverses restera un obstacle constant.

Il appartient au législateur de se prononcer.

Le Conseil national du Travail a formulé l'avis suivant (n° 341) :

« a) *Montant maximum du salaire de base.*

Le Conseil n'a pu aboutir à un accord unanime sur la question du montant maximum de 204.600 francs devant servir de base au calcul des indemnités.

Il rappelle, à ce propos, les divers points de vue que les membres représentant les organisations d'employeurs et de travailleurs ont émis dans l'avis n° 302 du 3 avril 1969.

Outre les arguments développés à l'avis n° 302, les membres représentant les organisations de travailleurs signalent que le chiffre de 204.600 francs repris à l'article 35 du projet de loi est le produit d'une multiplication par 12 de la somme de 17.050 francs qui constitue actuellement le plafond le plus élevé en matière de sécurité sociale. Or, dans le calcul du salaire de base en matière d'accidents du travail, il est tenu compte également des avantages qui ne sont pas alloués chaque mois, tels le treizième mois, le pécule de vacances, les primes de fin d'année, etc.

Ces membres estiment qu'il serait pour le moins logique que le montant servant de base au calcul tienne compte de ces divers montants venant s'ajouter au salaire normal du travailleur.

Les membres représentant les organisations d'employeurs se déclarent d'accord sur la proposition faite à l'article 35 du projet de loi.

b) *Indexation du montant maximum du salaire de base.*

Sous réserve du point de vue de principe des organisations représentant les travailleurs, repris dans l'avis n° 302 concernant la suppression du plafond du salaire de base, le Conseil estime unanimement que le montant maximum du salaire de base devrait régulièrement être adapté à l'index des prix à la consommation, conformément au système qui existe dans le régime de la sécurité sociale. »

L'amendement suivant a été déposé :

I. *En ordre principal :*

Au 1^{er} alinéa de cet article, supprimer les mots « 204.600 francs ».

II. In bijkomende orde :

In het eerste lid van dit artikel het bedrag 204.600 frank te vervangen door het bedrag 300.000 frank.

Geschreven verantwoording :

Er is geen reden om de waarborg bij arbeidsongevallen te beperken tot een zo laag bedrag.

De auteur verklaart dat hij zich liet leiden door het advies n° 341 van de Nationale Arbeidsraad zoals het hierboven voorkomt.

Hij meent dat zijn amendement in bijkomende orde een minimumaanpassing is. Dit wordt door meerdere leden bijgetreden. De wetgever van 1970 moet logisch blijven met die van 1963.

De Minister kan dat eveneens bijtreden. Indien dat basisloon (bedrag 1963) gekoppeld was aan het indexcijfer, zou het nu 260.000 frank bedragen. Dit zou nog verdedigbaar blijken.

De afschaffing van iedere loongrens kan de Minister echter niet aanvaarden. Ten andere, aldus de Minister, men moet weten op wat men zich steunt om bedragen naar voor te brengen; slechts 2,23 pct. van de arbeiders hebben een loon dat hoger is dan de huidige grens; bij de bedienden komt men tot 8,25 pct. Hij begrijpt de zorg van de Commissie en onderlijnt hierbij dat hij precies dezelfde zorg heeft. Maar hij wenst de « vergoeding » in een breder kader te bekijken. Daarom blijft hij bij dat voorgesteld bedrag, maar de beslissing ligt bij de Commissie. De Minister wijst erop dat men eventueel kan denken aan het bedrag 270.000 frank : het is deelbaar door 12, het is iets meer dan de indexering.

Een lid meent dat hoe dan ook, de welvaartvastheid moet gewaarborgd blijven. De lonen en wedden stijgen, het plafond moet hier ook stijgen. Hij vindt 300.000 frank een redelijk voorstel : het omvat index plus andere verhogingen.

Een lid verwijst naar de invaliden vergoed in het raam van de ziekte- en invaliditeitsverzekering. Hij meent dat men niet mag vergeten dat die bedragen hoger liggen. Hij stelt voor het bedrag 270.000 frank aan te nemen.

Nadat het amendement ingetrokken werd, wijzigt de Commissie op voorstel van een ander lid het bedrag 204.600 frank in 270.000 frank.

Een lid stelt voor het bedrag 60.000 frank op 75.000 frank te brengen (leerlingen en minderjarigen).

De Minister wijst erop dat het bedrag 60.000 frank reeds een verhoging bevat van 50 pct. ten aanzien van de thans geldende 40.000 frank en dat het hier gaat om een minimum bedrag. Hij stelt voor het bedrag niet te wijzigen. Dit wordt door de Commissie bijgetreden.

Het geamendeerde artikel wordt eenparig goedgekeurd.

II. En ordre subsidiaire :

Au 1^{er} alinéa de cet article, remplacer les mots « 204.600 francs » par les mots « 300.000 francs ».

Justification écrite :

Il n'y a aucune raison de limiter à un montant aussi bas la garantie en matière d'accidents du travail.

L'auteur de l'amendement déclare qu'il s'est inspiré de l'avis n° 341 du Conseil national du Travail reproduit ci-dessus.

Il estime que son amendement subsidiaire constitue une adaptation minimale. Plusieurs membres appuient ce point de vue. Le législateur de 1970 doit rester logique avec celui de 1963.

Le Ministre peut admettre cette façon de voir. Si la rémunération de base (montant 1963) avait été indexée, elle s'élèverait actuellement à 260.000 francs. Ceci serait encore défendable.

Mais le Ministre ne peut accepter la suppression de tout plafond de rémunération. D'autre part, ajoute-t-il, il faut savoir sur quoi l'on s'appuie pour faire état de certains montants; 2,23 p.c. seulement des ouvriers ont une rémunération supérieure au plafond actuel; pour les employés, on arrive à 8,25 p.c. Le Ministre comprend la préoccupation de la Commission et souligne à cet égard qu'il la partage. Toutefois, il voudrait envisager l'« indemnité » dans un cadre plus large. C'est pourquoi il s'en tient au montant proposé, mais la décision appartient à la Commission. Il signale que l'on pourrait éventuellement penser à un montant de 270.000 francs : ce chiffre est divisible par 12 et représente un peu plus que le montant indexé.

Un commissaire estime que, quoi qu'il en soit, le niveau de bien-être doit demeurer garanti. Les salaires et rémunérations augmentent, le plafond doit donc être relevé lui aussi. L'intervenant trouve 300.000 francs une proposition raisonnable : ce montant comprend l'indexation plus d'autres majorations.

Un commissaire se réfère aux indemnités accordées aux invalides dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité. A son avis, on ne peut pas oublier que ces montants sont moins élevés. Il propose d'adopter le taux de 270.000 francs.

Après le retrait de l'amendement, la Commission modifie, sur proposition d'un autre membre, le montant de 204.600 francs en 270.000 francs.

Un membre propose de porter le montant de 60.000 francs à 75.000 francs (pour les apprentis et les mineurs d'âge).

Le Ministre rappelle que le montant de 60.000 francs comporte déjà une augmentation de 50 p.c. par rapport aux 40.000 francs actuellement en vigueur et qu'il s'agit d'un montant minimal. Il propose de ne pas le modifier. Il est suivi en cela par la Commission.

L'article amendé est adopté à l'unanimité.

Artikel 36 (art. 40).

Het artikel bepaalt wat het dagloon is en hoe bij deling van het basisloon door 365 (om gemiddeld dagloon te bekomen) eventueel moet afgerond worden.

Het artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt eenparig aangenomen.

Artikel 37 (art. 41).

Krachtens dit artikel worden vergoedingen voor begrafenis-kosten, voor medische, pharmaceutische en verplegingskosten betaald aan de persoon die deze kosten heeft gedragen (zelfde regeling als de geordende wetten).

Dit artikel geeft evenmin aanleiding tot bespreking en wordt eenparig aangenomen.

Artikel 38 (art. 42).

De Minister wijst er in zijn inleiding op dat het artikel, dat de wijze bepaalt waarop vergoedingen en renten uitbetaald worden, één nieuwe bepaling bevat : er is intrest verschuldigd vanaf het ogenblik dat de uitkeringen eisbaar zijn.

Een amendement is ingediend dat luidt :

« Een nieuw lid *in fine* van dit artikel toe te voegen, luidende als volgt :

» Deze vergoedingen worden rechtstreeks aan de recht-hebbende betaalbaar gesteld en aan huis gedragen. »

Er is geen schriftelijke verantwoording verstrekt.

Als advies bracht de Raad van State het volgende naar voor :

« Het amendement wil door een bijzondere bepaling afbreuk doen aan de toepassing van artikel 1.247 van het Burgerlijk Wetboek, volgens hetwelk de betaling gebeurt ter woonplaats van de schuldenaar. Als regel wil het amendement stellen dat de betaling gebeurt ter woonplaats van de schuldeiser, dit is van de getroffene of van de recht-hebbende. De tekst van het amendement zou meer aansluiting met artikel 1.247 moeten zoeken. In de tekst van het amendement bestaat een gebrek aan overeenstemming tussen « rechthebbende » en « bénéficiaire ».

» In het amendement is sprake van « vergoedingen » en van « allocations ». Hiermee is, afgezien van het gemis aan overeenstemming tussen beide termen, niet duidelijk of de bepaling, mocht zij behouden worden, voor alle uitkeringen zou gelden. »

De auteur verklaart te zijn uitgegaan van het feit dat de verzekeraar soms eerst betaalt aan de werkgever, die dan op zijn beurt de getroffene moet betalen. Het komt voor dat de werkgever nalaat te betalen (om allerlei redenen). Dat is een eerste probleem.

Article 36 (art. 40).

Cet article détermine comment est calculée la rémunération quotidienne et comment le quotient doit éventuellement être arrondi en cas de division de la rémunération de base par 365 (pour obtenir la rémunération quotidienne moyenne).

L'article ne donne pas lieu à discussion et est adopté à l'unanimité.

Article 37 (art. 41).

En vertu de cet article, les indemnités pour frais funéraires, médicaux, pharmaceutiques et hospitaliers sont payées à la personne qui en a pris la charge (système identique à celui prévu par les lois coordonnées).

Cet article ne donne pas lieu à discussion et est adopté à l'unanimité.

Article 38 (art. 42).

Le Ministre souligne dans son introduction que cet article qui détermine la façon dont sont payées les indemnités et les rentes, comporte une nouvelle disposition : un intérêt est dû à partir du moment où les allocations sont exigibles.

Un commissaire a déposé un amendement libellé comme suit :

« *In fine* de cet article, ajouter un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

» Ces allocations sont directement payables au bénéficiaire et portées à domicile. »

Ce texte n'était pas accompagné d'une justification écrite.

Le Conseil d'Etat a émis l'avis suivant :

« L'amendement déroge, par la voie d'une disposition particulière, à l'application de l'article 1.247 du Code civil, suivant lequel le paiement se fait au domicile du débiteur. Il entend poser en règle générale que le paiement a lieu au domicile du créancier, c'est-à-dire de la victime ou de ses ayants droit. Le texte de l'amendement devrait se rapprocher davantage de l'article 1.247 précité. D'autre part, il y a discordance entre les deux versions, la néerlandaise parlant de « rechthebbende », la française de « bénéficiaire ».

» L'amendement parle aussi de « allocations » et de « vergoedingen ». Abstraction faite de ce que ces deux termes ne concordent pas, il n'apparaît pas clairement que la disposition, à supposer qu'elle soit maintenue, s'appliquerait à toutes prestations. »

L'auteur de l'amendement déclare être parti du fait que l'assureur paie parfois d'abord l'employeur, lequel doit à son tour payer la victime. Il arrive que, pour différentes raisons, l'employeur néglige de payer. Voilà un premier problème.

Een tweede probleem is het feit dat de werknemer verplicht is zich tot bij de werkgever te begeven om te ontvangen waarop hij recht heeft, maar dat hem niet door de werkgever verschuldigd is.

Een lid wijst erop dat zich eveneens problemen kunnen voordoen zo de verzekeraar niet betaalt. Een ander lid meent nochtans dat het amendement aansluit bij de filosofie van het ontwerp. Hij verwijst hiervoor naar het advies van de Raad van State (stuk 328, blz. 70 en 71, III).

De Minister gaat akkoord met die laatste bemerking. Hij meent echter te weten dat de verzekeraar meestal betaalt per cheque. Ten andere, aldus de Minister, zal de werkgever toch niet zo licht overgaan tot het achterhouden van de vergoedingen. Dat kan heel wat last berokkenen. Inderdaad, de verzekeraar is verantwoordelijk voor de betaling. De getroffene kan zich tot hem richten. Maar de verzekeraar zal zich zeker tegen de werkgever keren die de betaling achterhield. De indiener van het amendement stelt voor de woorden « aan huis » weg te laten. De Minister is van oordeel dat die wijziging ook niets oplost. Er kunnen zich moeilijkheden voordoen van praktische aard (vb. de getroffene is in een kliniek, enz.). De Minister stelt voor na « betaalbaar » te schrijven : « door de verzekeraar ». In de franse tekst worden de woorden « par l'assureur » gevoegd na het woord « payables ». Op die manier is het duidelijk dat de verzekeraar verantwoordelijk is voor de betaling.

Het amendement wordt ingetrokken. De auteur ervan verklaart zich akkoord met het voorstel van de Minister, dat bijgetreden wordt door de eenparige commissie.

Het aldus gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 39 (art. 43).

Dit artikel bepaalt dat de vergoeding of rente toegekend aan de getroffene onderworpen blijft aan de afhoudingen voor sociale zekerheid.

Het gaat hier om een reeds bestaande bepaling (geordende wetten, art. 11*bis*). Wel is duidelijk bepaald dat de sociale zekerheidsbijdragen niet verschuldigd zijn op het gedeelte van de vergoeding op de rente dat toegekend wordt wegens hulp van een derde persoon. Tot zover de toelichting van de Minister.

Op het artikel wordt volgend amendement voorgesteld :

« In fine van dit artikel een nieuw lid toe te voegen luidende als volgt :

» Zo de blijvende ongeschiktheid 66 pct. of hoger is, behoudt de getroffene de hoedanigheid van werknemer en al de rechten die de sociale wetten hieruit laten voortvloeien. »

De Raad van State merkt hierbij het volgende op :

« Het gevaar van dit amendement zou kunnen zijn dat hieruit a contrario zou kunnen worden afgeleid dat de

Un deuxième problème réside dans le fait que le travailleur est obligé de se rendre chez l'employeur pour y recevoir ce à quoi il a droit, mais qui ne lui est pas dû par l'employeur.

Un commissaire rappelle que des problèmes peuvent également se poser si l'assureur ne paie pas. Un autre membre de la Commission estime cependant que l'amendement se situe dans le cadre de la philosophie du projet. Il se réfère à cet égard à l'avis du Conseil d'Etat (Doc. Sénat, session de 1969-1970, n° 328, p. 70 et 71, III).

Le Ministre est d'accord sur cette dernière observation. Il croit toutefois savoir que l'assureur paie le plus souvent par chèque. D'autre part, ajoute le Ministre, l'employeur ne se laissera pas facilement entraîner à retenir les indemnités. Cela peut lui causer beaucoup d'ennuis. En effet, l'assureur est responsable du paiement. La victime peut s'adresser à lui. Et l'assureur se retournera contre l'employeur qui a retenu les indemnités. L'auteur de l'amendement propose de supprimer les mots « à domicile ». Le Ministre estime que cette modification ne résout rien. Des difficultés pratiques peuvent surgir (par exemple, si la victime est en clinique, etc.). Le Ministre propose d'insérer les mots « par l'assureur » après le mot « payables ». Dans le texte néerlandais, les mots « door de verzekeraar » sont insérés après le mot « betaalbaar ». De cette façon, il est clair que l'assureur qui est responsable du paiement.

L'amendement est retiré par son auteur qui déclare marquer son accord sur la proposition du Ministre, qui est appuyée par l'ensemble de la Commission.

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Article 39 (art. 43).

Cet article prévoit que la victime d'un accident du travail bénéficiaire d'une indemnité ou rente est tenue au paiement des cotisations de sécurité sociale.

Il s'agit d'une disposition déjà en vigueur (lois coordonnées, art. 11*bis*). Mais il est bien précisé qu'aucune cotisation de sécurité sociale n'est due sur la partie de l'indemnité ou rente accordée pour assistance d'une autre personne. Tels sont les termes dans lesquels le Ministre a commenté l'article.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Ajouter in fine de cet article un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

» Si l'incapacité permanente atteint ou est supérieure à 66 p.c., la victime conserve la qualité de travailleur ainsi que tous les droits qui en résultent en vertu des lois sociales. »

Le Conseil d'Etat a fait l'observation suivante :

« Cet amendement suscite une crainte : il pourrait en être déduit a contrario que la victime, malgré qu'elle ait

getroffene niettegenstaande de betaling van de werknemersbijdragen voor sociale zekerheid waartoe hij krachtens dit artikel is verplicht, de hoedanigheid van werknemer niet zou behouden, als zijn arbeidsongeschiktheid minder dan 66 pct. bedraagt, wat niet kan worden verondersteld. »

De indiener van het amendement verklaart dat hij wil bereiken dat de zwaar getroffen en het statuut van werknemer behouden. Hierbij denkt hij vooral aan diegenen die bv. een zelfstandige activiteit beginnen omdat zij niet meer in staat zijn te gaan werken maar toch de moed opbrengen een inspanning te doen om hun inkomen wat aan te vullen.

De Minister verklaart dat in bedoeld geval :

1. de getroffen het recht op verhoogde kinderbijslag in het stelsel van de werknemers behoudt;

2. de getroffen eveneens zijn rechten behoudt inzake het werknemerspensioen. De stortingen door hem verricht op zijn arbeidsongevallenrente verhogen het bedrag van de ouderdomsrente. De periode van arbeidsongeschiktheid kan in aanmerking komen voor het berekenen van het pensioen;

3. de getroffen ook in het raam van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering zijn rechten behoudt als werknemer, op voorwaarde dat hij beantwoordt aan de arbeidsongeschiktheidscriteria van de ziekte- en invaliditeitsverzekering. Zelfs zo hij een zelfstandige activiteit gaat uitoefenen, heeft dit geen invloed zo hij toelating daartoe kreeg en zo hij ten aanzien van de ziekte- en invaliditeitsverzekering minstens 50 pct. arbeidsongeschikt blijft.

De Minister verklaart dat het amendement eigenlijk niets toevoegt aan de bestaande toestand.

Na die toelichting wordt het amendement ingetrokken.

Het artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 40 (art. 44).

Het artikel wordt door de Minister toegelicht in volgende zin :

Het artikel regelt de aanspraken op vergoedingen en renten van de gehuwde vrouw, de minderjarigen.

Het beschermt ook de echtgenoot tegen verkwistingen van diegene die vergoedingen of rente geniet en zorgt ervoor dat de rente waarop de kinderen recht hebben in hun voordeel worden uitbetaald.

Een lid vraagt of de bepaling onder 3° nieuw is.

De Minister antwoordt ontkennend en verwijst naar de wet van 27 juni 1969 (algemeen stelsel sociale zekerheid), waar die bepaling eveneens voorkomt.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

payé les cotisations de sécurité sociale dues en vertu de cet article, ne conserve pas la qualité de travailleur lorsque son incapacité de travail est inférieure à 66 p.c., ce qui ne peut être supposé. »

L'auteur de l'amendement déclare que son but est d'obtenir que les victimes gravement atteintes conservent la qualité de travailleur. A cet égard, il pense surtout à ceux qui, par exemple, entament une activité d'indépendant parce qu'ils ne sont plus à même d'aller travailler, mais ont cependant le courage d'accomplir un effort pour accroître quelque peu leurs ressources.

Le Ministre déclare que, dans le cas visé :

1. la victime conserve le droit aux allocations familiales majorées dans le régime des travailleurs salariés;

2. la victime conserve également ses droits en matière de pension de travailleur. Les versements effectués par elle pour sa rente d'accidents du travail augmentent le montant de la rente de retraite. La période d'incapacité de travail peut entrer en ligne de compte pour le calcul de la pension;

3. la victime conserve pareillement ses droits en tant que travailleurs dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité obligatoire, à condition de répondre aux critères d'incapacité de travail de cette assurance. Le fait qu'elle commence à exercer une activité d'indépendant n'a même aucune influence si elle a été autorisée et si elle a toujours une incapacité de travail d'au moins 50 p.c. pour l'assurance maladie-invalidité.

Le Ministre déclare qu'en fait, l'amendement ne modifie en rien la situation existante.

Après ces explications, l'amendement est retiré par son auteur.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 40 (art. 44).

Le Ministre donne le commentaire suivant :

L'article règle le droit de la femme mariée et des mineurs d'âge aux indemnités et rentes.

Il protège également le conjoint contre les dilapidations du bénéficiaire des indemnités ou rentes et veille à ce que les rentes auxquelles les enfants ont droit soient versées à leur profit.

Un commissaire demande si la disposition figurant au 3° est nouvelle.

Le Ministre répond par la négative et renvoie à la loi du 27 juin 1969 (régime général de la sécurité sociale), où figure déjà cette disposition.

L'article est adopté à l'unanimité.

Artikel 41 (art. 45).

Het artikel regelt :

1. de eventuele uitbetaling van 1/3 van de rente in kapitaal;
2. de ambtshalve uitbetaling van de rente in kapitaal zo de bestendige arbeidsongeschiktheid geen 10 pct. bedraagt.

Belangrijk is de bepaling dat de uitbetaling op ieder ogenblik kan gevraagd worden.

Verder bevat het artikel alleen bestaande bepalingen. Tot zover de toelichting van de Minister.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 41bis (nieuw).

Dit artikel wordt bij wijze van amendement voorgesteld.

Het luidt als volgt :

« Uitgenomen voor de sommen die in kapitaal uitbetaald worden, wordt het basisloon waarop de vergoeding berekend wordt, ingevolge deze wet toegekend, **aangepast aan het indexcijfer der consumptieprijzen.**

» Na de termijn vastgesteld bij artikel 66, zullen de eventuele bijkomende vergoedingen voortvloeiend uit deze bepaling ten laste vallen van het Fonds voor de arbeidsongevallen, volgens modaliteiten door de Koning vast te stellen. »

De schriftelijke verantwoording luidt :

« In het kader van de harmonisatie van de wetteksten dient ook deze bepaling inzake indexering opgenomen te worden.

Het is ons wel bekend dat bepaalde voordelen in feite worden geïndexeerd, doch dit nog niet in rechte is voorzien ».

De Nationale Arbeidsraad bracht volgend advies uit (n° 341) :

« De Raad stelt voor het amendement tot invoering van artikel 41bis dat ertoe strekt het basisloon waarop de wettelijke vergoedingen worden berekend, aan te passen aan het indexcijfer der consumptieprijzen, niet aan te houden.

» Hij merkt inderdaad op dat zijn advies n° 296 van 23 januari 1969 betreffende de herwaardering van de renten voor arbeidsongevallen een akkoord bevat over de financiering van het herwaarderingsstelsel, dat hij in dit advies heeft voorgesteld. In dit akkoord hebben de in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde werknemersorganisaties de verbintenis aangegaan gedurende de duur van dit akkoord geen nieuwe voordelen te eisen op het stuk van de herwaardering van de renten, die tot bijkomende uitgaven zouden leiden voor de werkgevers.

Article 41 (art. 45).

Cet article règle :

1. le paiement éventuel d'un tiers de la rente en capital;
2. le paiement d'office de la rente en capital si l'incapacité permanente n'atteint pas 10 p.c.

La disposition prévoyant que le paiement peut être demandé à tout moment est importante.

Quant au reste, l'article ne comporte que des dispositions existantes. Telles sont les explications du Ministre.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 41bis (nouveau).

L'insertion de cet article a été proposée par voie d'amendement.

Il est libellé comme suit :

« A l'exception des sommes payées en capital, la rémunération de base sur laquelle est calculée l'indemnité fournie en vertu de la présente loi, est liée à l'indice des prix à la consommation.

» Après le délai fixé à l'article 66, les indemnités complémentaires éventuelles résultant de la présente disposition seront à la charge du Fonds des accidents du travail, suivant des modalités à déterminer par le Roi. »

La justification écrite est la suivante :

« Dans le cadre de l'harmonisation des textes législatifs, il convient également de reprendre cette disposition relative à l'indexation.

Nous n'ignorons pas que certains avantages sont indexés en fait, mais cette pratique n'est pas encore consacrée par la loi. »

Le Conseil national du Travail a formulé l'avis suivant n° 341) :

« Le Conseil propose de ne pas retenir l'amendement instaurant un article 41bis et visant à lier à l'indice des prix à la consommation, la rémunération de base sur laquelle sont calculées les indemnités légales.

» Il rappelle en effet que son avis n° 296, du 23 janvier 1969, concernant la revalorisation des rentes pour accidents du travail, comportait un accord sur le financement du système de revalorisation qu'il a proposé dans cet avis. Les organisations de travailleurs représentées au C.N.T. se sont engagées à s'abstenir de revendiquer, pendant la durée de l'accord, de nouveaux avantages dans le domaine de la revalorisation des rentes, qui auraient pour conséquence d'entraîner des dépenses supplémentaires pour les employeurs.

» Dit akkoord is gesloten voor een periode die loopt tot 31 december 1971 en het kan eventueel verlengd worden ».

De auteur van het amendement meent dat niettegenstaande het advies van de Nationale Arbeidsraad afwijzend is, het principe van de aanpassing van de basislonen toch gesteld blijft.

De Minister wijst in zijn antwoord op het feit dat de Commissie reeds een amendement op artikel 30 verwierp met een analoge betekenis. De rente is geïndexeerd, zoals iedereen weet. Daarnaast bestaat er een systeem dat de aanpassing aan de evolutie van de lonen toelaat. Derhalve moet, aldus de Minister, thans geen andere regeling ingevoerd worden, in afwachting dat de Nationale Arbeidsraad een advies uitbrengt over de gestelde vragen inzake structuur van de arbeidsongevallenverzekering.

De auteur van het amendement betreurt dat er geen recht op aanpassing bestaat. Alles is afhankelijk van de Uitvoerende macht. Hij wil echter wel het advies van de Nationale Arbeidsraad afwachten.

Het amendement wordt ingetrokken.

Artikel 41^{ter} (nieuw).

Dit artikel wordt eveneens bij wijze van amendement voorgesteld.

» De ingevolge deze wet aan de getroffen en of aan hun rechthebbenden verschuldigde vergoedingen zijn niet vatbaar voor afstand of beslag, behalve in geval van wettelijke alimentatieplicht.

» De Koning kan van deze regel afwijken ten gunste van de instellingen of natuurlijke personen die bij wijze van voorschot sommen hebben toegekend of die ten onrechte uitkering hebben uitbetaald voor een periode gedekt door de schadeloosstelling verschuldigd ingevolge deze wet. »

Schriftelijke verantwoording :

» De bescherming van de vergoedingen tegen afstand en beslag is weggefallen, zonder de motivering op te geven.

De tekst die voorgesteld wordt is deze van artikel 31 van de wet op de beroepsziektenverzekering.

» Bovendien dient verwezen naar de huidige wettekst, artikel 11. — Arbeidsongevallen »

Het advies van de Nationale Arbeidsraad (n° 341) luidt :

» De Raad stelt vast dat dit amendement tot doel heeft de vergoedingen die ingevolge de arbeidsongevallenwet aan de arbeidsslachtoffers of aan hun rechthebbenden worden verleend vrij te stellen van afstand of beslag, tenzij ingeval van wettelijke alimentatieverplichting of onder bepaalde voorwaarden voor voorschotten of ten onrechte uitgekeerde sommen.

» Cet accord a été conclu pour une période allant jusqu'au 31 décembre 1971, pouvant éventuellement être prorogée. »

L'auteur de l'amendement estime qu'en dépit de l'avis négatif du Conseil national du Travail, la question de l'adaptation des rémunérations de base reste posée.

Dans sa réponse, le Ministre souligne le fait que la Commission a déjà rejeté un amendement à l'article 30 qui avait une signification analogue. La rente est indexée, comme chacun le sait. De plus, il existe un système permettant l'adaptation à l'évolution des rémunérations. Par conséquent, dit le Ministre, il ne faut instaurer actuellement aucune autre réglementation, en attendant que le Conseil national du Travail donne un avis sur les questions posées concernant les structures de l'assurance contre les accidents du travail.

L'auteur de l'amendement regrette l'inexistence d'un droit à l'adaptation. Tout dépend du Pouvoir exécutif. L'intervenant accepte cependant d'attendre l'avis du Conseil national du Travail.

L'amendement est retiré.

Article 41^{ter} (nouveau).

L'insertion de cet article est également proposée par voie d'amendement.

» Les indemnités dues en vertu de la présente loi aux victimes ou à leurs ayants droit sont incessibles ou insaisissables, sauf en cas d'obligation alimentaire légale.

» Le Roi peut déroger à cette règle en faveur des institutions ou des personnes physiques qui ont alloué des sommes à titre d'avance ou qui ont effectué indûment un paiement pour une période couverte par l'indemnité due en vertu de la présente loi. »

Justification écrite :

» La protection des indemnités contre toute cession ou saisie a été supprimée sans indication des motifs.

» Le texte proposé est celui de l'article 31 de la loi sur l'assurance contre les maladies professionnelles.

» Pour le surplus, il y a lieu de se reporter au texte actuel (art. 11) de la loi sur les accidents du travail. »

L'avis du Conseil national du Travail (n° 341) est libellé comme suit :

» Le Conseil constate que cet amendement vise à exonérer les indemnités accordées aux victimes d'un accident du travail ou à leurs ayants droit, conformément à la loi sur les accidents du travail, de toute cession ou saisie, sauf les cas d'obligation alimentaire légale ou, dans certaines conditions, les cas d'avances ou sommes payées indûment.

» Wat het beginsel van de vrijstelling voor beslag of afstand betreft, verwijst de Raad naar zijn advies n° 205 van 21 januari 1965 inzake beslag en afstand van de lonen en sociale uitkeringen. Hij bevestigt dit advies, dat trouwens een gunstig gevolg heeft gekregen in artikel 1410 van het Gerechtelijk Wetboek.

» Wat de terugvordering van bepaalde uitkeringen betreft verwijst de Raad naar zijn advies n° 314 van 27 november 1969 betreffende het wetsvoorstel van de HH. Verhenne cs. tot wijziging en aanvulling van artikel 1410 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek (parl. stuk, Kamer, zitting 1969-1970, n° 485, 1 van 14 oktober 1969). De Raad bevestigt eveneens dit advies. »

Het advies van de Raad van State luidde :

« Het amendement, waarvoor artikel 31 van de beroepsziektenwet van 24 december 1963 model heeft gestaan, wil de vergoedingen beschermen tegen afstand en beslag, omdat een dergelijke bescherming niet in het wetsontwerp voorkomt.

» Dit laatste is evenwel geen leemte, daar deze materie geregeld zal worden door de artikelen 1409 tot 1412 van het Gerechtelijk Wetboek (zie meer bepaald artikel 1410, § 1, 5°). Het aan de Raad van State voorgelegd voorontwerp van arbeidsongevallenwet bevatte een overgangsbepaling, namelijk artikel 90, waaromtrent de Raad adviseerde : « Dit artikel bevat overgangsbepalingen inzake overdracht en beslag in afwachting van de inwerkingtreding van artikel 1410 van het Gerechtelijk Wetboek. Luidens artikel 5 van de wet van 10 oktober 1967 moet dit Wetboek ten laatste de 1^o november 1970 integraal uitwerking hebben. Indien onderhavig ontwerp na die datum in werking treedt, kan artikel 90 worden weggelaten » (Gedr. St. Senaat, zitting 1969-1970, n° 328, p. 96).

* Ten gevolge van die opmerking werd zelfs een overgangsbepaling betreffende de overdracht en het beslag in het wetsontwerp weggelaten. »

De Minister verwijst ook naar de algemene bespreking waar het probleem van « afstand en beslag » werd behandeld.

Daar het probleem waarvoor het amendement een oplossing voorstelde reeds geregeld is, wordt het amendement ingetrokken.

Artikel 41^{quater} (nieuw).

Dit amendement luidt als volgt :

« De teruggave der sommen die ten onrechte werden toegekend als schadeloosstelling ingevolge deze wet, mag niet worden geëist van de personen aan wie zij werden uitgekeerd, behalve wanneer deze laatsten ze aan de hand van bedrieglijke middelen hebben bekomen. »

De indiener verantwoordt zijn amendement als volgt :

» Quant au principe de l'exonération de la cession ou de la saisie, le Conseil se réfère à son avis n° 205 du 21 janvier 1965, en matière de saisissabilité et de cessibilité des rémunérations et allocations sociales. Il confirme cet avis qui a d'ailleurs reçu une suite favorable par l'article 1410 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire.

» Quant à la récupération de certaines indemnités, le Conseil se réfère à son avis n° 314 du 27 novembre 1969, concernant la proposition de loi de MM. Verhenne et consorts, modifiant et complétant l'article 1410 précité (Doc. parl., Chambre, session 1969-1970, n° 485, 1, du 14 octobre 1969). Le Conseil confirme également cet avis. »

L'avis du Conseil d'Etat était libellé comme suit :

« Le but de cet amendement, qui s'inspire de l'article 31 de la loi du 24 décembre 1963 sur les maladies professionnelles, est de mettre les indemnités à l'abri de la cession et de la saisie, parce que le projet n'offre pas cette protection.

» La lacune que l'amendement entend ainsi combler n'est qu'apparente. La matière sera, en effet, réglée par les articles 1409 à 1412 du Code judiciaire (voir, plus spécialement, l'art. 1410, § 1, 5°). L'avant-projet de loi soumis au Conseil d'Etat comprenait une disposition transitoire, à savoir l'article 90, au sujet de laquelle le Conseil d'Etat fit observer ce qui suit : « Cet article contient les dispositions transitoires qui seront applicables en matière de cession et de saisie, en attendant l'entrée en vigueur de l'article 1410 du Code judiciaire. Aux termes de l'article 5 de la loi du 10 octobre 1967, ce Code doit être entré en vigueur intégralement le 1^{er} novembre 1970 au plus tard. Dans le cas où la loi en projet entrerait en vigueur postérieurement à cette date, l'article 90 pourrait être omis » (Doc. parl. Sénat, session de 1969-1970, n° 328, p. 96).

» A la suite de cette observation, toute disposition, même transitoire, relative à la cession et à la saisie, a été omise du projet de loi. »

Le Ministre renvoie également à la discussion générale au cours de laquelle le problème des cessions et des saisies a été examiné.

Etant donné que le problème auquel l'amendement propose une solution est déjà réglé, l'amendement est retiré.

Article 41^{quater} (nouveau).

Par voie d'amendement, un membre propose d'insérer un article 41^{quater} (nouveau), libellé comme suit :

« Le remboursement des sommes allouées indûment à titre d'indemnité prévue par la présente loi ne peut être exigé des personnes auxquelles elles ont été payées, sauf lorsque ces personnes les ont obtenues par des moyens frauduleux. »

L'auteur justifie son amendement comme suit :

« Deze tekst werd in 1963 in de wet op de beroepsziektenverzekering (art. 40) ingevoerd met de volgende motivering :

« Artikel 40 regelt de terugvordering van de ten onrechte ontvangen sommen. Uit de ervaring blijkt, dat behalve in geval van oneerlijke behandeling, de meeste dezer ten onrechte gedane betalingen steeds te wijten zijn aan interpretatie- of bestuursvergissingen, waar de verzekerde zelf helemaal geen uitstaans mede heeft.

« Daarom wordt voorgesteld van de terugvordering af te zien, behalve wanneer men door bedrieglijke middelen ten onrechte sommen heeft genoten. »

Deze situatie kan ook de arbeidsongevallen voorkomen, zodat er geen reden bestaat om voor gelijkkluidendheid met de beroepsziektenwet te zorgen. »

Het advies van de Nationale Arbeidsraad luidt :

« Dit amendement voorziet in het verbod van terugvordering door de verzekeraar of door het Fonds voor arbeidsongevallen van ten onrechte uitgekeerde sommen, behoudens wanneer deze sommen aan de hand van bedrieglijke middelen werden bekomen.

« De Raad stelt vast dat dit amendement werd ingegeven door sociale motieven. Dat ten onrechte sommen worden uitgekeerd gebeurt overigens nagenoeg steeds om redenen waaraan het arbeidsslachtoffer zelf vreemd is. Voorts komt deze tekst reeds voor in de wet op de beroepsziekten.

« De Raad is de mening toegedaan dat aan de verzekeraar of aan het Fonds toch een zekere waarborg moet worden gelaten tegen eventuele materiële vergissingen, zoals bv. het tweemaal uitbetalen van een vergoeding. Trouwens, indien het om de uitkering in kapitaal gaat, kan het soms zeer grote bedragen betreffen.

« Anderdeels neemt de Raad kennis van de recente wet van 5 juni 1970 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de pensioenregeling voor werknemers, arbeiders, bedienden, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden en het gewaarborgd inkomen voor bejaarden (*Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1970).

« Het artikel 15 van deze wet handelt over de terugvordering van de sommen die in het raam van de pensioenwetgeving ten onrechte worden uitgekeerd.

« Uitgaande van het beginsel dat men tot een zo groot mogelijke gelijkheid zou moeten kunnen komen in de diverse sociale wetten stelt de Raad voor in het ontwerp van arbeidsongevallenwet een bepaling in te lassen die zou geïnspireerd zijn door hogerbedoeld artikel 15 van de wet van 5 juni 1970.

« Voorts doet de Raad opmerken dat de verjaringstermijn van twee jaar, die in bedoeld artikel 15 is opgenomen ook reeds geldt voor de wetgeving inzake de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

« Ce texte a été inséré en 1963 dans la loi sur l'assurance contre les maladies professionnelles (art. 40) pour les raisons suivantes :

« L'article 40 règle la récupération de l'indu vis-à-vis du bénéficiaire de la loi. L'expérience prouve que, sauf en cas d'agissement coupable, ces paiements indus sont toujours imputables à des erreurs d'interprétation ou d'administration dans lesquelles la responsabilité de l'intéressé n'est nullement en cause.

« C'est pourquoi nous proposons d'abandonner la récupération, sauf si les sommes indûment payées ont été obtenues par des moyens frauduleux.

« Cette disposition contribuera par ailleurs à la prévention des accidents du travail, si bien qu'il n'y a aucune raison de l'harmoniser avec la loi sur les maladies professionnelles. »

L'avis du Conseil national du Travail est libellé comme suit :

« Cet amendement prévoit l'interdiction de récupération par l'assureur ou par le Fonds des accidents du travail, des sommes payées indûment, sauf si elles ont été obtenues par des moyens frauduleux.

« Le Conseil constate que cet amendement s'inspire de motifs sociaux. Le paiement de l'indu résulte d'ailleurs presque toujours de raisons auxquelles la victime d'un accident du travail est étrangère. En outre, ce texte figure déjà dans la loi sur les maladies professionnelles.

« Le Conseil estime qu'il faut cependant donner à l'assureur ou au Fonds une garantie contre des erreurs matérielles éventuelles, comme, par exemple, le double paiement d'une indemnité. D'ailleurs, s'il s'agit de paiement en capital, les montants peuvent parfois être très élevés.

« D'autre part, le Conseil a pris acte de la récente loi du 5 juin 1970, modifiant certaines dispositions relatives aux régimes de pensions des travailleurs salariés, des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs et des assurés libres et au revenu garanti aux personnes âgées (*Moniteur belge* du 30 juin 1970).

« L'article 15 de cette loi concerne l'action en répétition des sommes payées indûment dans le cadre de la législation sur les pensions.

« Partant du principe que l'on devrait tendre à la plus grande uniformité dans les diverses lois sociales, le Conseil propose d'insérer dans le projet de loi sur les accidents du travail une disposition inspirée de l'article 15 précité de la loi du 5 juin 1970.

« En outre, il fait remarquer que le délai de prescription de deux ans prévu par cet article 15 est également en vigueur dans la législation en matière d'assurance maladie-invalidité.

» De Raad hecht er verder aan te preciseren dat de verkorte verjaringstermijn niet mag gelden voor de gevallen waarin de voordelen werden bekomen aan de hand van bedrieglijke middelen, zoals trouwens in het amendement wordt bepaald.

» Tenslotte vestigt de Raad de aandacht op een materiële vergissing in de Franse tekst van het amendement. De woorden « sauf lorsque ces personnes les ont payées » moeten geschrapt worden. »

Het advies van de Raad van State luidde :

« Het amendement, waarvoor artikel 40 van de beroepsziektenwet van 24 december 1963 tot voorbeeld heeft gediend, wordt verantwoord door een verwijzing naar een toelichting die toenmaals werd verstrekt.

» De toestand inzake arbeidsongevallen is evenwel niet helemaal dezelfde als inzake beroepsziekten, waar de uitkeringen altijd worden verstrekt door het Fonds voor de beroepsziekten dat een openbare instelling is.

» In de Franse tekst moeten de woorden « sauf lorsque ces personnes les ont payées », die ten gevolge van een materiële vergissing in de tekst zijn geslopen, geschrapt worden. »

De auteur van het amendement wil vooral bereiken dat in de arbeidsongevallenregeling eenzelfde bepaling zou bestaan als inzake beroepsziekten. De Nationale Arbeidsraad heeft zich ten andere ook uitgesproken voor een uniforme regeling.

De Minister verklaart dat de Regering rekening houdt met de wens van de Nationale Arbeidsraad. Ze heeft daarom zelf amendementen voorgesteld (zie art. 65, 65bis en 65ter, Senaat 1969-1970, stuk 650) die het probleem van de verjaring en de terugvordering regelen.

Daarop wordt het amendement ingetrokken.

Artikel 42 (art. 46).

Als toelichting verklaart de Minister het volgende : dit artikel legt de principes vast die gelden inzake burgerlijke aansprakelijkheid.

I. De burgerlijke aansprakelijkheid van de werkgever kan geheel of gedeeltelijk in het gedrang komen wanneer :

1. hij opzettelijk het arbeidsongeval of het ongeval waaruit een arbeidsongeval volgt, veroorzaakt;
2. het ongeval schade aan de goederen van de getroffene veroorzaakt;
3. het gaat om een ongeval op de weg naar en van het werk.

II. De burgerlijke aansprakelijkheid van de lasthebber of de aangestelde van de werkgever kan in het gedrang komen wanneer :

» Le Conseil veut encore préciser que le délai abrégé de prescription ne peut être appliqué aux cas où les avantages ont été obtenus par des moyens frauduleux, comme le prévoit d'ailleurs l'amendement.

» Il attire enfin l'attention sur une erreur matérielle dans le texte français de cet amendement. Les mots « sauf lorsque ces personnes les ont payées » doivent être supprimés. »

L'avis du Conseil d'Etat était rédigé comme suit :

« Cet amendement, inspiré de l'article 40 de la loi du 24 décembre 1963 sur les maladies professionnelles, est justifié par le rappel d'un commentaire fourni à l'époque.

» Or, la situation dans le secteur des accidents du travail n'est pas tout à fait la même qu'en matière de maladies professionnelles. Dans ce dernier régime, c'est, en effet, toujours le Fonds des maladies professionnelles, établissement public, qui assure le paiement des indemnités.

» Les mots « sauf lorsque ces personnes les ont payées », qui se trouvent reproduits dans le texte à la suite d'une erreur matérielle, doivent être omis. »

L'auteur de l'amendement veut surtout obtenir que le régime des accidents du travail contienne une disposition identique à celle prévue en matière de maladies professionnelles. Par ailleurs, le Conseil national du Travail s'est également prononcé pour un régime uniforme.

Le Ministre déclare que le Gouvernement tient compte du souhait du Conseil national du Travail. C'est pourquoi il a lui-même proposé des amendements (voir Doc. Sénat, session de 1969-1970, n° 650, art. 65, 65bis et 65ter), qui règlent le problème de la prescription et de l'action en répétition.

A la suite de cette déclaration, l'amendement est retiré par son auteur.

Article 42 (art. 46).

Commentant cet article, le Ministre déclare que celui-ci pose les principes qui régissent les règles de la responsabilité civile.

I. La responsabilité de l'employeur peut être engagée totalement ou partiellement :

1. lorsqu'il a causé intentionnellement l'accident du travail ou l'accident dont résulte un accident du travail;
2. lorsque l'accident a causé des dommages aux biens de la victime;
3. lorsqu'il s'agit d'un accident sur le chemin du travail.

II. La responsabilité civile du mandataire ou du préposé de l'employeur peut être engagée :

1. het ongeval opzettelijk is veroorzaakt;

2. het gaat om een geval op de weg naar en van het werk.

III. De burgerlijke aansprakelijkheid van andere personen dan deze bedoeld onder I en II komt in het gedrang zo zij geheel of gedeeltelijk aansprakelijk zijn voor het ongeval.

De inhoud van § 2 verduidelijkt de toestand van de getroffene inzake vergoeding : de verzekeraar moet de vergoedingen die voortvloeien uit onderhavige wet betalen, ook wanneer de getroffene een geding inzake burgerlijke aansprakelijkheid inspant. De betekenis van die nieuwe regeling wordt voldoende verduidelijkt in de memorie van toelichting.

Het artikel wordt zonder verdere bespreking eenparig goedgekeurd.

Artikel 43 (art. 47).

De Minister verklaart het artikel als volgt : het artikel bepaalt dat de verzekeraar of het Fonds voor arbeidsongevallen over een regresvordering beschikken ten aanzien van die aansprakelijke derde.

Zij zullen dus nadat ze de getroffene (of de rechthebbenden) werkelijk betaald hebben een terugvorderingseis kunnen instellen tegen die derde. Die eis heeft dan betrekking op de reeds betaalde sommen en op de kapitalen gevestigd met het oog op het betalen van vergoeding of rente in de toekomst.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 44 (art. 48).

Op grond van dit artikel hebben de getroffene of de rechthebbende die het ongeval opzettelijk veroorzaakten geen recht op vergoeding.

Het gaat hier om reeds bestaande bepalingen.

Na die toelichting van de Minister wordt het artikel eenparig goedgekeurd.

Artikel 45 (art. 49).

De Minister verklaart dat dit artikel, dat de verplichte arbeidsongevallenverzekering instelt, geïnspireerd is door het feit dat op het terrein van de sociale wetgeving de verplichte aansluiting algemeen is.

De Minister verwijst naar het advies n° 341 van de Nationale Arbeidsraad dat luidt :

« De Raad gaat in beginsel akkoord met dit artikel dat er toe strekt de werkgevers te verplichten een arbeidsongevallenverzekering aan te gaan bij een daartoe gemachtigde verzekeringsmaatschappij of bij een gemeenschappelijke verzekeringskas.

» Hoewel het beginsel van de verplichte verzekering inzonderheid rekening houdend met de vergelijking met de andere landen van de Gemeenschappelijke Markt, redelijk lijkt, acht

1. lorsque l'accident est causé intentionnellement;

2. lorsqu'il s'agit d'un accident sur le chemin du travail.

III. La responsabilité civile de personnes autres que celles visées aux points I et II est engagée lorsqu'elles sont totalement ou partiellement responsables de l'accident.

Le texte du § 2 précise la situation de la victime en matière d'indemnisation : l'assureur doit payer les indemnités résultant de la présente loi, lors même que la victime intenterait un procès en responsabilité civile. La signification du nouveau régime se trouve amplement explicitée dans l'exposé des motifs.

L'article est adopté sans discussion et à l'unanimité.

Article 43 (art. 47).

Le Ministre souligne que cet article prévoit que l'assureur ou le Fonds des accidents du travail dispose d'une action subrogatoire à l'endroit du tiers responsable.

Après qu'ils auront payé effectivement la victime (ou ses ayants droit), ils pourront donc exercer une action en répétition contre ce tiers. Cette action ne portera que sur les sommes déjà payées et sur le capital investi en vue du paiement futur de l'allocation ou de la rente.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Article 44 (art. 48).

En vertu de cet article, la victime ou l'ayant droit qui ont intentionnellement provoqué l'accident, ne peuvent prétendre à aucune indemnité.

Il ne fait que reprendre des dispositions existantes.

Après ce commentaire fourni par le Ministre, l'article est adopté à l'unanimité.

Article 45 (art. 49).

Le Ministre déclare que cet article, qui instaure l'assurance obligatoire contre les accidents du travail, s'inspire du fait que, dans le domaine de la législation sociale, l'affiliation obligatoire est d'application générale.

Il se réfère à l'avis n° 341 du Conseil national du Travail, qui est libellé comme suit :

« Le Conseil marque son accord de principe sur cet article qui tend à obliger les employeurs à conclure une assurance contre les accidents du travail auprès d'une société d'assurances agréée ou auprès d'une caisse commune d'assurances.

» Bien que le principe de l'assurance obligatoire — compte tenu notamment de la comparaison avec les autres pays du Marché commun — semble raisonnable, le Conseil

de Raad het echter wenselijk dat de ondernemingen die thans in het raam van de huidige arbeidsongevallenwet hun eigen verzekeraar zijn en van bijdrage aan het waarborgfonds zijn vrijgesteld, een uitzondering zouden kunnen genieten wat het beginsel van de verplichte verzekering betreft.

» Men mag inderdaad grote industriële ondernemingen, die in de loop der jaren bewezen hebben dat zij in staat waren om de verplichtingen van de wet na te komen, niet op gelijke voet stellen met nalatige werkgevers, die tot dusver geweigerd hebben zich naar de wetsbepalingen te voegen. »

» Daarom stelt de Raad voor artikel 45 van het wetsontwerp aan te vullen met navolgende tekst :

« Nochtans zal de wetgever die, vóór het van kracht worden van deze wet, geen verzekering had afgesloten en vrijgesteld was van bijdrage aan het waarborgfonds voorzien door de vroegere wetgeving, binnen de door de Koning vastgestelde grenzen en voorwaarden, kunnen worden vrijgesteld van de verplichte verzekering die is voorgeschreven in lid 1. »

» De Raad doet opmerken dat, indien dit voorstel wordt aanvaard, in het wetsontwerp telkens wanneer er sprake is van de verzekeraar dient bijgevoegd te worden « of de werkgever die zijn eigen verzekeraar is ».

» Tenslotte vestigt hij de aandacht op het feit dat in de Franse tekst van artikel 45 van het wetsontwerp het woord « soit » door « ou » dient te worden vervangen.

De Regering meent dat dit voorstel niet kan worden gevolgd : het streven naar eenvormigheid, eenheid en vereenvoudiging dat mede één van de ideeën is die door gans het ontwerp loopt, moet behouden worden. Op een ogenblik dat eenieder spreekt van overdreven complexiteit van instellingen, structuren enz. in onze sociale wetgeving, moet iedere mogelijkheid te baat genomen worden om te vereenvoedigen.

Wel zal de Regering amendementen voorstellen die betrekking hebben op de door de eigen verzekeraars gevestigde kapitalen (art. 93) en op de datum van inwerking treden van de wet ten aanzien van de eigen verzekeraars (art. 100).

Bij amendement wordt voorgesteld *in fine* van dit artikel volgende woorden toe te voegen :

« of bij het Fonds voor arbeidsongevallen. »

Er werd geen schriftelijke verantwoording verstrekt.

De Raad van State merkte in zijn advies op :

« Het amendement wil een einde maken aan het monopolie van verzekeringsmaatschappijen en gemeenschappelijke verzekeringskassen, door het Fonds voor arbeidsongevallen ook te belasten met de mogelijkheid om op eigen initiatief van de werkgever, een verzekering te sluiten.

» Het amendement volstaat niet op zich zelf. Een zodanige verruiming van de taak van deze openbare instel-

estime cependant souhaitable que l'on permette aux entreprises qui, dans le cadre de la loi sur les accidents du travail en vigueur, sont leur propre assureur et qui étaient dispensées de cotiser au fonds de garantie, de bénéficier d'une exception quant au principe de l'assurance obligatoire.

» Il ne convient pas, en effet, de mettre sur un pied d'égalité de grandes entreprises industrielles qui ont fait la preuve, au cours des ans, qu'elles étaient à même de respecter les obligations de la loi avec les employeurs négligents qui auraient, jusqu'à présent, refusé de se conformer aux dispositions légales. »

» Pour cette raison, le Conseil propose de compléter l'article 45 du projet de loi par le texte suivant :

« Toutefois, l'employeur qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, n'avait pas contracté d'assurance et avait été dispensé de contribuer au fonds de garantie prévu par la législation antérieure pourra, dans les limites et conditions déterminées par le Roi, être dispensé de l'obligation d'assurance prescrite à l'alinéa 1^{er}. »

» Le Conseil fait observer que si cette proposition est acceptée, chaque fois que dans le projet de loi il est question de l'assureur, il convient d'y ajouter « ou l'employeur qui est son propre assureur ».

» Il attire enfin l'attention sur le fait qu'il conviendrait de remplacer dans le texte français de l'article 45 du projet de loi, le mot « soit » par « ou ». »

Le Gouvernement estime que cette proposition ne peut être acceptée, car il ne faut pas compromettre l'effort vers l'uniformité, l'unité et la simplification, qui est l'une des idées maîtresses de l'ensemble du projet. Puisque tout le monde se plaint de la complexité excessive des institutions, structures, etc., de notre législation sociale, il importe de saisir toute occasion de les simplifier.

Mais le Gouvernement entend déposer des amendements concernant les capitaux constitués par les employeurs qui sont leurs propres assureurs (art. 93) et la date d'entrée en vigueur de la loi pour ces mêmes employeurs (art. 100).

Un membre propose, par voie d'amendement, de compléter cet article par les mots suivants :

« ou auprès du Fonds des accidents du travail. »

Aucune justification écrite n'est donnée.

Dans son avis, le Conseil d'Etat a fait observer ce qui suit :

« L'amendement entend mettre fin au monopole des compagnies d'assurances et des caisses communes d'assurances en reconnaissant au Fonds des accidents du travail le pouvoir de contracter une assurance à l'initiative de l'employeur.

» L'amendement ne suffit pas à lui seul pour atteindre cet objectif. Pareille extension de la mission dévolue à

ling is slechts mogelijk, als zij tevens gepaard gaat met een aanpassing van het organiek statuut van die instelling en als bijvoorbeeld de artikelen van het ontwerp die de taak en de inkomsten van genoemd Fonds regelen (art. 54 en 55) dienovereenkomstig worden gewijzigd.

» Deze opmerking geldt ook voor het amendement op artikel 47 dat eveneens een verruiming van de taak van het Fonds voorziet. »

De indiener van het amendement verklaart dat hij vast houdt aan een principe : voor de werkgever de mogelijkheid openlaten zich te verzekeren bij het Fonds voor arbeidsongevallen. Hij vraagt zich af waarom het Fonds niet zou ingeschakeld worden.

De Minister antwoordt dat het amendement een eerste stap betekent in de richting van een optiek die reeds herhaaldelijk in de Commissie naar voor kwam nl. de arbeidsongevallenregeling toe te vertrouwen aan een parastatale instelling.

In dat verband wijst de Minister erop dat overeenkomstig de wens van de Commissie het advies van de Nationale Arbeidsraad gevraagd is over gans de structuur en de conceptie van de regeling. Nu het Fonds inschakelen zou een vooruitlopen betekenen op de besprekingen en het advies van de Nationale Arbeidsraad. Daarom meent de Minister dat het amendement nu beter niet wordt aangenomen.

De auteur van het amendement beaamt de Minister voor zover het betreft het gevraagde advies en de betekenis van zijn amendement. Nochtans meent hij dat de wetgever het recht heeft opties te nemen en daarom zal hij zijn amendement handhaven.

De Minister treedt de stelling bij dat de wetgever het recht heeft opties te nemen. Dat is tenslotte het doel van de bespreking van een ontwerp of voorstel van wet. Ook terzake moet de Commissie beslissen, aldus de Minister. Maar de Nationale Arbeidsraad werd om advies gevraagd op grond van vragen gesteld door de Commissie. Nu lijkt het niet aangewezen de gestelde vragen een andere inhoud te geven dan op het ogenblik dat ze werden gesteld. Het aannemen van het amendement zou dat nochtans meebrengen.

De Minister verklaart verder dat het aannemen van het amendement voor gevolg zou hebben dat gans de structuur van het Fonds voor arbeidsongevallen moet gewijzigd worden.

Meerdere leden zijn nochtans van oordeel dat thans een stap moet gezet worden. De indiener van het amendement wijst op het algemeen streven naar medezeggenschap. Inzake arbeidsongevallen is men praktisch nergens.

De Minister is van mening dat men inzake medezeggenschap onderscheid moet maken. Thans kiest de werkgever zijn verzekeraar. Zelfs zo de werkgever het Fonds zou kiezen is dat zijn beslissing en geen paritaire beslissing. De Nationale Arbeidsraad tracht door middel van nationale overeen-

l'établissement public qu'est le Fonds ne se conçoit que si son statut organique est adapté et si, par exemple, les articles du projet qui définissent la mission et déterminent les ressources du Fonds (les art. 54 et 55) sont modifiés en conséquence.

» Cette observation vaut également pour l'amendement à l'article 47, qui prévoit, lui aussi, un élargissement de la mission du Fonds. »

L'auteur de l'amendement déclare qu'il s'agit pour lui d'un principe : laisser à l'employeur la possibilité de s'assurer auprès du Fonds des accidents du travail. Il se demande pourquoi on ne ferait pas intervenir ce dernier.

Le Ministre répond que l'amendement constitue un premier pas dans le sens d'une optique qui s'est déjà manifestée à plusieurs reprises au sein de la Commission et qui consiste à confier l'application de la législation sur les accidents du travail à un organisme parastatal.

A cet égard, le Ministre fait remarquer que, suivant le vœu de la Commission, l'avis du Conseil national du Travail a été demandé sur toute la structure et la conception du régime prévu. Faire intervenir à présent le Fonds reviendrait à anticiper sur les délibérations et l'avis du Conseil national du Travail. C'est pourquoi le Ministre estime que, pour le moment, il est préférable de ne pas adopter l'amendement.

L'auteur de celui-ci est d'accord avec le Ministre pour ce qui est de l'avis demandé et de la portée de l'amendement. Il croit toutefois que le législateur a le droit de prendre des options; aussi maintient-il son amendement.

Le Ministre admet parfaitement que le législateur a le droit de prendre des options. C'est là, en somme, le but de la discussion d'un projet ou d'une proposition de loi. Ici, également, c'est à la Commission qu'il appartient de prendre une décision. Mais si l'avis du Conseil national a été demandé, c'est sur la base de questions posées par la Commission. Il ne semble pas indiqué de donner à ces questions une autre portée que celle qu'elles avaient au moment où elles ont été posées. Mais c'est à cela qu'aboutirait l'adoption de l'amendement.

Le Ministre ajoute que si l'amendement était adopté, toute la structure du Fonds des accidents du travail devrait être modifiée.

Cependant, plusieurs membres sont d'avis qu'il faut dès à présent poser un premier jalon. L'auteur de l'amendement fait état de la tendance générale à la participation. Mais en ce qui concerne les accidents du travail, on n'est pratiquement nulle part.

Le Ministre estime qu'il faut faire une distinction quand on parle de participation. Actuellement, c'est l'employeur qui choisit son assureur. Même s'il choisissait le Fonds, ce serait sa décision et non pas une décision paritaire. Le Conseil national du Travail s'efforce d'arriver, par la voie des

komsten ertoe te komen dat de werknemers betrokken worden in de keuze van verzekeraar-arbeidsongevallen, vakantiefonds, kinderbijslagfonds, enz. Men is hier nog niet aan de algemene medezeggenschap inzake beheer toe.

Het amendement stelt ook het probleem van de organisatie en structuur van het Fonds voor arbeidsongevallen. Zo het een verzekeringsinstelling wordt (naast de erkende verzekeraars) moet het kunnen concurreren op technisch en commercieel gebied. Iedereen kan zich wel voorstellen wat dit betekent. Men moet maar eens denken aan de premie, die verschilt van verzekeraar tot verzekeraar en van risico tot risico. Hoe zal het Fonds commercieel optreden?

Een lid verwijst naar artikel 46. Het Fonds zal toch optreden als verzekeraar. Bijgevolg is de idee van het besproken amendement logisch en verdedigbaar.

De Minister antwoordt dat het Fonds krachtens artikel 46 geen verzekeraar is zoals die bedoeld en omschreven is in het ontwerp. Het treedt in feite op als waarborgfonds. De betekenis van artikel 46 is dus niet het Fonds een verzekeringsopdracht te geven, maar wel de zekerheid te geven dat de getroffene zal vergoed worden, zo de werkgever geen verzekeringskontraakt afsloot. De werkgever in kwestie is ambtshalve aangesloten bij het Fonds. Hij zal bijdragen betalen, maar zal inmiddels moeten uitzien naar een erkende verzekeraar. De memorie van toelichting is voldoende duidelijk. De werkgever die na de ambtshalve aansluiting binnen de gestelde tijd niet verzekerd is, bij een erkende verzekeraar stelt zich opnieuw bloot aan sankties.

De Minister meent dat artikel 46 in de praktijk zeer dikwijls hierop zal neerkomen : men zal pas bij een arbeidsongeval weten dat een werkgever geen verzekeringskontraakt heeft afgesloten, nl. op het ogenblik dat de getroffene of de rechthebbende zich wenden tot het Fonds. Op dat ogenblik zal de werkgever ambtshalve aangesloten worden. Tevens zal het Fonds zich tegen hem kunnen keren voor de gedane uitgaven (art. 56 van het ontwerp).

De Minister verklaart echter dat de betekenis van artikel 46 niet principiële die is van de afwachtende houding. Hij meent echter dat men de zaken ook praktisch moet bekijken.

Een lid meent dat dubbelzinnigheid heerst rond artikel 46, terwijl de memorie van toelichting niet zeer duidelijk is. Nu stelt de Minister het voor alsof alles in feite slechts achteraf zou geregeld worden (tussen Fonds en werkgever).

De Minister herhaalt dat het niet de bedoeling is een louter afwachtende houding aan te nemen. Maar hij is er zich van bewust dat men met een paar artikels niet *ipso facto* alle niet verzekerde werkgevers zal kennen en ambtshalve kunnen aansluiten.

Een lid verwijst naar het advies van de Nationale Arbeidsraad (n° 341) die bij artikel 46 volgend standpunt innam :

« De Raad stelt vast dat er in verband met dit artikel twee problemen rijzen.

» a) Vooreerst blijkt uit de tekst van artikel 56 van het wetsontwerp alsmede uit het advies van de Raad van State

conventions nationales, d'associer les travailleurs au choix de l'assureur contre les accidents du travail, de la caisse de vacances, de la caisse d'allocations familiales, etc. Dans ces divers domaines, on n'est pas encore parvenu à une participation générale en matière de gestion.

L'amendement pose aussi le problème de l'organisation et de la structure du Fonds des accidents du travail. S'il devient un organisme assureur (à côté des assureurs agréés), il devra pouvoir soutenir la concurrence sur le plan technique et commercial. Chacun imaginera facilement ce que cela signifie. Il suffit de penser à la prime, qui varie d'un assureur à l'autre et d'un risque à l'autre. Comment le Fonds agira-t-il au point de vue commercial?

Un membre se réfère à l'article 46. Puisqu'aussi bien le Fonds interviendra comme assureur, l'idée qui est à la base de l'amendement en discussion est logique et défendable.

Le Ministre répond qu'en vertu du texte de l'article 46, le Fonds n'est pas un assureur au sens et selon la définition du projet. Il intervient en fait comme fonds de garantie. L'objet de l'article 46 n'est donc pas de charger le Fonds d'une mission d'assureur, mais de donner la certitude que la victime sera indemnisée au cas où l'employeur n'aurait pas contracté d'assurance. Cet employeur sera affilié d'office au Fonds. Il paiera des cotisations mais devra chercher dans l'intervalle un assureur agréé. L'exposé des motifs est suffisamment clair. L'employeur qui, après l'affiliation d'office, n'aura pas contracté d'assurance auprès d'un assureur agréé dans le délai fixé, s'exposera à de nouvelles sanctions.

Le Ministre est d'avis que, dans la pratique, l'article 46 aboutira très souvent à la situation suivante : ce n'est qu'au moment où un accident du travail se sera produit que l'on saura qu'un employeur n'a pas conclu de contrat d'assurance, c'est-à-dire au moment où la victime ou un ayant droit s'adressera au Fonds. A ce moment, l'employeur sera affilié d'office. De plus, le Fonds pourra se retourner contre lui pour les dépenses effectuées (art. 56 du projet).

Le Ministre déclare toutefois qu'en principe, la signification de l'article 46 n'est pas celle de l'expectative. Il estime cependant qu'il faut aussi faire preuve de sens pratique.

Un membre estime qu'il y a une équivoque au sujet de l'article 46, alors que l'exposé des motifs n'est pas trop clair. Or, le Ministre présente les choses comme si, en fait, tout ne devait se régler qu'après coup (entre le Fonds et l'employeur).

Le Ministre répète qu'il n'entre pas dans ses intentions de rester purement et simplement dans l'expectative. Mais il se rend bien compte qu'il ne suffira pas de quelques articles pour connaître *ipso facto* tous les employeurs non assurés et pouvoir les affilier d'office.

Un membre se réfère à l'avis du Conseil national du Travail (n° 341), dont voici le point de vue sur l'article 46 :

« Le Conseil constate que deux problèmes se posent concernant cet article.

» a) Il résulte d'abord du texte de l'article 56 du projet de loi, ainsi que de l'avis du Conseil d'Etat, aux pages 71

op bladzijde 71 en 72 van het parlementair stuk, Senaat n° 328 van 21 april 1970 (tekst van het wetsontwerp), dat het Fonds voor arbeidsongevallen niet als een werkelijk verzekeringsorganisme kan worden aangezien.

» De Raad merkt op dat de tekst van artikel 46 van het wetsontwerp niet zeer duidelijk is wat betreft de opdracht van het Fonds, bij afwezigheid van verzekering. Hij vraagt zich af of deze tekst niet in tegenspraak is met artikel 56 van het ontwerp evenals met de geciteerde tekst van het advies van de Raad van State.

» b) Anderdeels meent de Raad dat, wanneer een werkgever ambtshalve bij het Fonds wordt aangesloten, in de wet dient bepaald te worden dat deze aansluiting vervalt wanneer de werkgever aan de verplichting die artikel 45 hem oplegt, heeft voldaan.

» Daarom stelt de Raad voor dat in de tekst van artikel 46 eveneens zou worden bepaald dat de Koning na advies van het beheerscomité van het Fonds de regels zal vaststellen volgens dewelke een werkgever, die aangesloten is bij het Fonds en die er toe besluit een arbeidsongevallenverzekering aan te gaan, van zijn aansluiting bij het Fonds zal ontslagen worden. »

Hetzelfde lid verwijst ook naar het advies van de Raad van State, bladzijden 71 en 72 van het stuk n° 328. Het lid vraagt zich af of men niet tussen twee stoelen komt te zitten en of het niet logisch zou zijn duidelijk te bepalen dat het Fonds wel kan optreden als verzekeraar, in de zin van het voorgestelde amendement.

De Minister antwoordt dat hij reeds voldoende de aandacht van de Commissie gevestigd heeft op de moeilijkheden die uit het aannemen van het amendement zouden volgen.

De auteur van het amendement vraagt of de werkgever die aangesloten werd bij het Fonds wel degelijk opnieuw zijn vrijheid van aansluiting zal krijgen.

De Minister herhaalt dat de ambtshalve aansluiting principieel een tijdelijke toestand is, op voorwaarde dat de werkgever bewijst zijn verplichting te zijn nagekomen en een verzekeringscontract te hebben afgesloten. Zo dit niet het geval zou zijn, dan is de werkgever opnieuw vervolgbaar, want de niet-aansluiting is gesanctioneerd.

Een lid meent dat het woord « aangesloten » hier niet goed gekozen is. Eigenlijk is de werkgever « schuldenaar ». Een ander lid meent dat men beter zou schrijven « verzekerd ».

De Minister meent dat « aangesloten » voorlopig het beste woord is. De werkgever is ook « schuldenaar » ten aanzien van de vrijwillig gekozen verzekeraar. Het woord « verzekerd » zou zeker minder goed zijn en dubbelzinnig. De « aansluiting » heeft betrekking op de werkgever die geen gebruik maakt van zijn vrije keuze. Hij heeft dus geen keuze meer.

Een lid stelt voor in de Franse tekst te spreken van « assujetti ». In het Nederlands moet het dan worden « onderworpen ». Die woorden wijzen beter op de verplichting.

et 72 du document parlementaire, Sénat n° 328, du 21 avril 1970 (texte du projet de loi), que le Fonds ne peut pas être considéré comme un véritable organisme assureur.

» Le Conseil fait remarquer que le texte de l'article 46 du projet de loi n'est pas très clair en ce qui concerne la mission du Fonds en cas d'absence d'assurance. Il se demande si ce texte n'est pas en contradiction avec l'article 56 du projet de loi, ainsi qu'avec le texte cité de l'avis du Conseil d'Etat.

» b) D'autre part, le Conseil estime que lorsqu'un employeur est affilié d'office au Fonds, il doit être prévu dans la loi que cette affiliation expire lorsque l'employeur a rempli l'obligation que lui impose l'article 45.

» Pour cette raison, le Conseil propose qu'il soit également précisé dans le texte de l'article 46, que le Roi fixera, après avis du Comité de gestion du Fonds, les règles selon lesquelles un employeur affilié au Fonds et qui décide de contracter une assurance contre les accidents du travail, sera exempté de son affiliation au Fonds. »

Le même membre se reporte également à l'avis du Conseil d'Etat, et plus précisément aux pages 71 et 72 du document n° 328. Il se demande si l'on ne va pas se trouver assis entre deux chaises et s'il ne serait pas logique de dire clairement que le Fonds peut très bien intervenir comme assureur, au sens de l'amendement proposé.

Le Ministre répond qu'il a déjà suffisamment attiré l'attention de la Commission sur les difficultés qui résulteraient de l'adoption de l'amendement.

L'auteur de l'amendement demande si l'employeur qui aura été affilié au Fonds retrouvera effectivement sa liberté d'affiliation.

Le Ministre répète qu'en principe l'affiliation d'office est une situation temporaire, à condition que l'employeur prouve qu'il s'est acquitté de son obligation en concluant un contrat d'assurance. Au cas contraire, il sera à nouveau passible de poursuites, car le défaut d'affiliation entraîne des sanctions.

Un membre est d'avis que le mot « affilié » n'est pas bien choisi. A vrai dire, l'employeur est un « débiteur ». Un autre commissaire estime que l'on ferait mieux d'employer le mot « assuré ».

Le Ministre estime que, provisoirement, « affilié » est le meilleur terme. L'employeur est aussi « débiteur » à l'égard de l'assureur qu'il a librement choisi. Le mot « assuré » conviendrait certainement moins bien et prêterait à équivoque. L'« affiliation » se rapporte à l'employeur qui n'a pas exercé son libre choix et a par conséquent perdu ce droit.

Un membre propose de dire « assujetti » dans le texte français, et donc « onderworpen » en néerlandais. Ces termes indiquent mieux l'obligation.

De Minister verklaart dat de terminologie duidelijk geïnspireerd werd door het advies van de Raad van State. Volgens het Benelux Sociaalrechtelijk Woordenboek, waarnaar een lid verwijst, is de verzekeringsplichtige (assujetti) « degene die verplicht onder een verzekeringswet valt »; de aangeslotene (affilié) is « degene » die, al dan niet verplicht, is aangewezen op de door een vereniging te verlenen diensten, ongeacht of hij tevens als lid kan worden beschouwd ». Het lid meent dat « aansluiten » in deze kontekst beter past, wat wordt bijgetreden door de Minister. Inderdaad, de verplichting zit in artikel 45; artikel 46 is een soort sanctie en beveiliging zoals werd uiteengezet.

De Voorzitter legt het amendement ter stemming. Het wordt afgewezen met 8 stemmen tegen en 4 voor. Het artikel 45 wordt goedgekeurd met 8 stemmen tegen 4.

Artikel 46 (art. 50).

Het artikel werd eigenlijk reeds toegelicht bij de bespreking van artikel 45.

Een lid vraagt nog of er geantwoord werd op de vragen gesteld door de Nationale Arbeidsraad in zijn advies n° 341. Ook dat is gebeurd bij de bespreking van artikel 45.

Het artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 47 (art. 51).

Dit artikel is niet nieuw, aldus de Minister. Hij verwijst naar artikel 12 van de geordende wetten waar die bepalingen reeds voorkomen.

Een lid stelt volgend amendement voor :

« In het eerste lid van dit artikel de woorden « de Algemene Spaar- en Lijfrentekas of bij een daartoe gemachtigde instelling » te vervangen door de woorden « het Fonds voor arbeidsongevallen. »

Voor het advies van de Raad van State moet verwezen worden naar het advies over het amendement van de h. De Rore op artikel 45. De Raad sprak toen de mening uit dat de daar geformuleerde bemerkingen eveneens gelden voor dit amendement.

Een ander lid stelt volgend amendement voor :

« A. De eerste zin van dit artikel te vervangen als volgt :

» De verzekeraar vestigt het kapitaal nodig om de jaarlijkse vergoedingen en renten uit te keren bij het Fonds voor de arbeidsongevallen. »

» B. Het laatste lid te vervangen als volgt :

« Een aanvullend kapitaal wordt gestort aan het Fonds voor arbeidsongevallen, voor de periode... »

Le Ministre précise que la terminologie employée s'est manifestement inspirée de l'avis du Conseil d'Etat. Le « Benelux Sociaalrechtelijk Woordenboek », auquel un membre se réfère, dit que l'assujetti (« verzekeringsplichtige ») est celui qui tombe obligatoirement sous l'application d'une loi relative aux assurances, tandis que l'affilié (« aangeslotene ») est celui qui, sans y être nécessairement obligé, recourt aux services fournis par une association, qu'il puisse ou non en être considéré comme membre. L'intervenant estime que le terme « s'affilier » (« aansluiten ») convient mieux dans le contexte, ce que confirme le Ministre. En effet, l'obligation est énoncée à l'article 45, tandis que l'article 46 prévoit une sorte de sanction et de sauvegarde, ainsi qu'il a déjà été exposé.

Le Président met l'amendement aux voix. Celui-ci est repoussé par 8 voix contre 4. L'article 45 est adopté par 8 voix contre 4.

Article 46 (art. 50).

En fait, cet article a déjà été commenté dans la discussion de l'article 45.

Un commissaire s'enquiert de savoir s'il a été répondu aux questions posées par le Conseil national du Travail dans son avis n° 341. Cela a également été fait au cours de la discussion de l'article 45.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 47 (art. 51).

Le Ministre signale que cet article n'est pas nouveau. Il renvoie à l'article 12 des lois coordonnées où figurent déjà les mêmes dispositions.

Un commissaire propose l'amendement suivant :

« Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite ou auprès d'un établissement agréé à cette fin » par les mots « le Fonds des accidents du travail ».

En ce qui concerne l'avis du Conseil d'Etat, il faut se référer à l'avis sur l'amendement de M. De Rore à l'article 45. Le Conseil y estimait que les observations formulées pour ce dernier amendement valent également pour le présent amendement.

Un autre commissaire propose l'amendement suivant :

« A. Remplacer la première phrase de cet article par le texte suivant :

» L'assureur constitue le capital nécessaire au paiement des indemnités et rentes annuelles auprès du Fonds des accidents du travail. »

» B. Remplacer le dernier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Un complément de capital est versé au Fonds des accidents du travail pour la période... »

Schriftelijke verantwoording :

« Het kapitaal dat verschuldigd is na het ten einde komen van de driejarige termijn bepaald door artikel 66, is eigendom van de gehandicapte.

» Het wordt in beginsel aan hem niet uitbetaald om te beletten dat het door slecht beheer zou verspild worden. Deze maatregel is te aanvaarden op voorwaarde dat vanaf dit ogenblik ook alle intresten van het kapitaal enkel en alleen aan de getroffene toekomen.

» Nu is de toestand zo dat de verzekeraars deze kapitalen wettelijk kunnen plaatsen tegen ongewoon lage intrest, dan wanneer ze een veel hogere rente opbrengen, zodat een deel van de opbrengsten van deze kapitalen afgewend worden van hun normale bestemming.

» Dergelijke toestand kan niet langer geduld worden. De beste oplossing is het toevertrouwen van de uitbetaling van de jaarlijkse vergoedingen en renten aan het Fonds voor de arbeidsongevallen, dat de vruchten die deze sommen afwerpen volledig kan besteden aan de verbetering van het lot van de arbeidsslachtoffers.

» Tenslotte weze herhaald dat in het voorstel van wijziging van artikel 22 de herziening van de blijvende arbeidsongeschiktheid ook na de driejarige termijn bepaald door artikel 66 mogelijk gelaten wordt. Deze vergoedingen worden bijgevolg geen renten, maar blijven jaarlijkse vergoedingen. »

Over dit amendement bracht de Nationale Arbeidsraad een advies uit (n° 341) dat als volgt werd geformuleerd :

« Artikelen 47 en 49.

» De Raad stelt voor het amendement van de h. C. De Clercq bij deze artikelen niet aan te nemen om dezelfde reden als deze die werd uiteengezet naar aanleiding van het amendement betreffende artikel 41bis (nieuw art. ingevoerd bij amendement van de h. C. De Clercq). »

De twee amendementen hebben duidelijk hetzelfde doel, aldus de Minister. Ze houden verband met de reeds meermaals te berde gebrachte problemen van conceptie van de arbeidsongevallenregeling, waarover, zoals ook reeds zo dikwijls werd verklaard, het advies gevraagd is van de Nationale Arbeidsraad. De amendementen lopen vooruit op dat advies en daarom wenst de Minister voorlopig geen wijzigingen. Dit ligt in de logica van de discussie rond de artikelen 45 en 46.

Het lid dat het tweede amendement heeft ingediend onderlijnt dat het zijn bedoeling is dat de opbrengsten van de geplaatste kapitalen gebruikt worden in de sektor. Hij wil het Fonds voor arbeidsongevallen op die manier ook meer middelen ter beschikking stellen.

Bij koninklijk besluit van 31 juli 1970 (*Belgisch Staatsblad* van 23 oktober 1970) werd het Fonds voor arbeidsongevallen gemachtigd 90 miljoen te ontvangen. Dit is ook het bewijs dat de maatschappijen met rentedienst over winsten beschikken, want zij hebben niet het recht te raken aan de geplaatste kapitalen.

Justification écrite :

« Le capital dû après l'expiration du délai de trois ans prévu à l'article 66 est la propriété du handicapé.

» En principe, il ne lui est pas versé personnellement, afin d'en éviter le gaspillage par suite d'une mauvaise gestion. Cette mesure est acceptable à condition qu'à partir du même moment, tous les intérêts du capital soient payés exclusivement à la victime elle-même.

» Or, il se fait que, légalement, les assureurs peuvent placer ces capitaux à un taux d'intérêt anormalement bas, alors que ceux-ci produisent une rente beaucoup plus élevée, de sorte qu'une partie du produit de ces capitaux se trouve détournée de sa destination normale.

» Pareil état de choses ne saurait être toléré plus longtemps. La meilleure solution consiste à confier le paiement des indemnités et rentes annuelles au Fonds des accidents du travail, qui pourra affecter entièrement le produit de ces sommes à l'amélioration du sort des victimes d'accidents du travail.

» Rappelons enfin que, suivant la proposition de modification de l'article 22, la revision de l'incapacité permanente de travail pourrait intervenir même après l'expiration du délai de trois ans prévu à l'article 66. Ces indemnités ne sont donc pas converties en rentes, mais restent des allocations annuelles. »

Au sujet de cet amendement, le Conseil national du Travail, dans son avis n° 341, s'est exprimé comme suit :

« Articles 47 et 49.

» Le Conseil propose de ne pas retenir les amendements de M. C. De Clercq à ces articles, pour la même raison que celle qui est exposée à propos de l'amendement à l'article 41bis (article nouveau introduit par amendement de M. C. De Clercq). »

Les deux amendements ont manifestement le même objet, déclare le Ministre. Ils concernent les problèmes, soulevés à plusieurs reprises déjà, de la conception du régime des accidents du travail, sur lesquels l'avis du Conseil national du Travail a été demandé, ainsi qu'il a déjà été dit également à plusieurs reprises. Comme les amendements anticipent sur cet avis, le Ministre ne souhaite provisoirement aucune modification. C'est dans la logique de la discussion des articles 45 et 46.

L'auteur du deuxième amendement souligne que celui-ci vise à assurer l'utilisation dans le secteur des revenus des capitaux placés. Il entend, en même temps, mettre des moyens plus importants à la disposition du Fonds des accidents du travail.

Par arrêté royal du 31 juillet 1970 (*Moniteur belge* du 23 octobre 1970), ce fonds a été autorisé à recevoir 90 millions. C'est bien la preuve que les sociétés avec service de rentes disposent de bénéfices, car elles n'ont pas le droit de toucher aux capitaux placés.

Het lid dat het eerste amendement heeft ingediend sluit zich aan bij die uiteenzetting. Hij is van oordeel dat men er wel mag naar streven het maximum te halen uit de geplaatste kapitalen, maar de officiële rentevoet is niet meer verantwoord, daar iedereen weet dat men thans zeer gemakkelijk 8 pct. krijgt. Welnu, die kapitalen moeten de rente opleveren maar wat overblijft moet in de sektor blijven.

Een lid vraagt of men het Fonds voor arbeidsongevallen niet kan inschakelen. Hij zou artikel 47 als volgt aanvullen (inleidende zin) :

« ... gemachtigde instelling, en namelijk bij het Fonds voor arbeidsongevallen. »

De Minister verklaart zich bereid deze suggestie te volgen op voorwaarde dat men dan niet gaat eisen dat het Fonds onmiddellijk zou uitgerust zijn om die nieuwe opdracht te vervullen.

Een lid meent dat het er vooral op aan komt het principe in de wet op te nemen. Men kan de uitvoering aan de Koning toevertrouwen.

De Minister stelt vast dat de Commissie unaniem van oordeel is dat de winst, waarvan men nu niet weet waar ze heen gaat, in dat Fonds moet terecht komen. Hij meent dat men beter artikel 55 zou aanpassen.

Een lid komt terug op zijn voorstel de inleidende zin aan te vullen. Artikel 55 komt hier niet bij te pas.

De Minister meent dat men de twee als een geheel moet zien : de vervollediging van de inleidende zin is één zaak, het Fonds machtigen bepaalde inkomsten te verwerven is een andere, maar zij vormen een geheel daar ze gelden als tussenoplossing tussen het ontwerp en de amendementen welke door de twee leden werden ingediend.

Na die verklaring worden die amendementen ingetrokken.

Artikel 47, eerste lid, wordt op voorstel van een ander lid, aangevuld als volgt :

« ... bij een daartoe gemachtigde instelling, en namelijk het Fonds voor arbeidsongevallen : »

Het aldus gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 48 (art. 52).

Het artikel bepaalt dat de verzekeraars verplicht zijn reservefondsen en waarborgsommen te vestigen.

Het herneemt de bepalingen van de geordende wetten terzake en vergt geen verder commentaar.

Het wordt zonder bespreking eenparig goedgekeurd.

Artikel 49 (art. 53).

Het artikel behandelt het verlenen van de machtiging inzake verzekering en instelling van een rentedienst (vestiging van kapitalen).

Het vergt geen bijzondere commentaar.

L'auteur du premier amendement approuve cette déclaration. Il estime que, si l'on peut certes s'efforcer de tirer le maximum des capitaux placés, le taux d'intérêt officiel ne se justifie cependant plus, étant donné que chacun sait qu'à présent on obtient très facilement 8 p.c. Or, ces capitaux doivent produire la rente mais l'excédent doit rester dans le secteur.

Un commissaire demande si l'on ne pourrait pas faire intervenir le Fonds des accidents du travail. Il voudrait voir compléter la phrase de l'article 47 par les mots :

« ... établissement agréé à cette fin, et notamment auprès du Fonds des accidents du travail : »

Le Ministre se déclare disposé à suivre cette suggestion, à condition que l'on ne vienne pas exiger que le Fonds soit immédiatement équipé pour assumer cette nouvelle tâche.

Un commissaire estime qu'il importe surtout d'inscrire le principe dans la loi. L'application peut en être confiée au Roi.

Le Ministre constate que la Commission est unanime à admettre que le bénéfice, dont on ignore actuellement où il va, doit revenir au Fonds. Il croit qu'il serait préférable d'adapter l'article 55.

Un membre revient sur sa proposition de compléter la phrase liminaire. L'article 55 n'a rien à voir ici.

De l'avis du Ministre, il faut considérer les deux éléments comme un tout : compléter la phrase liminaire est une chose, autoriser le Fonds à acquérir certains revenus en est une autre, mais elles forment un tout, puisqu'il s'agit d'une solution intermédiaire entre le projet et les amendements déposés par les deux commissaires.

A la suite de cette déclaration, les amendements sont retirés par leur auteur.

Sur proposition d'un autre membre, la phrase liminaire de l'article 47 est complétée par les mots :

« ... agréé à cette fin, et notamment auprès du Fonds des accidents du travail : »

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Article 48 (art. 52).

Cet article dispose que les assureurs sont astreints à constituer des réserves et des cautionnements.

Il reprend les dispositions des lois coordonnées en la matière et n'appelle aucun commentaire.

Il est adopté à l'unanimité, sans discussion.

Article 49 (art. 53).

L'article 49 porte sur l'agrément aux fins de l'assurance et du service des rentes (constitution de capitaux).

Il n'appelle aucun commentaire particulier.

Een lid stelt een amendement voor dat ertoe strekt de machtiging alleen te doen verlenen voor de verzekering (en niet voor de vestiging van de kapitalen).

Dit sluit aan bij zijn amendement op artikel 47 waar hij voorstelde de kapitalen te doen vestigen bij het Fonds voor arbeidsongevallen.

De Nationale Arbeidsraad heeft voorgesteld het amendement niet aan te nemen (zie art. 47 — advies N.A.R. over het amendement van de h. De Clercq).

Het lid trekt zijn amendement in, maar verwijst naar de bespreking van artikel 47 en de daar besproken tussenoplossing. Artikel 55 zal een aanpassing moeten ondergaan.

Na die verklaring wordt het artikel eenparig goedgekeurd.

Artikel 50.

De Minister geeft volgende verduidelijking :

Het artikel bepaalt dat de gemeenschappelijke verzekeringskassen :

1° rechtspersoonlijkheid hebben;

2° in hun statuten kunnen stipuleren dat de werkgever gedurende zes maand de vergoeding betaalt in plaats van de gemeenschappelijke kas.

Sommige gemeenschappelijke kassen interpreteren het begrip « waarborg » in een te enge zin : zij menen dat wat de werkgever gedurende de zes maand betaalt, door hen niet moet terugbetaald worden aan die werkgever. Zij waarborgen alleen de goede afloop van de betaling en zij veralgemenen die houding ten aanzien van al of enkele van hun aangeslotenen.

Door die houding verminderen uiteraard de premies en treden de werkgevers in de plaats van de gemeenschappelijke kas, wat op zich zelf genomen niet de betekenis kan zijn van het tweede lid van onderhavig artikel. Die interpretatie is een omzeilen van artikel 20 van het ontwerp : dat bepaalt dat vergoeding verschuldigd is vanaf de dag van het ongeval of vanaf de dag van aanvang van de arbeidsongeschiktheid. Het is eveneens in strijd met het principe van de eenheid van verzekering dat aan de basis ligt van de wetgeving.

Een lid heeft volgend amendement ingediend :

« Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

Er werd geen schriftelijke verantwoording verstrekt.

De Raad van State heeft bij dit amendement geen bemerkingen naar voor gebracht.

Het lid verwijst naar zijn amendement op artikel 38 (rechtstreekse betaling). Gelet op de daar genomen beslissing trekt hij zijn amendement in.

Het artikel wordt door de eenparige commissie aangenomen.

Un membre dépose un amendement visant à ne faire accorder l'agrément qu'aux fins de l'assurance (et non pour la constitution des capitaux).

C'est la conséquence logique de l'amendement de ce même membre à l'article 47, où il proposait de faire constituer les capitaux auprès du Fonds des accidents du travail.

Le Conseil national du Travail a proposé de ne pas adopter l'amendement (voir art. 47, avis du C.N.T. sur l'amendement de M. De Clercq).

L'amendement est retiré par son auteur qui renvoie à la discussion de l'article 47 et à la solution intermédiaire dont il a été question à cet endroit. L'article 55 devra faire l'objet d'une adaptation.

Après cette déclaration, l'article est adopté à l'unanimité.

Article 50.

Le Ministre donne le commentaire suivant :

L'article dispose que les caisses communes d'assurance :

1° jouissent de la personnalité civile;

2° peuvent stipuler dans leurs statuts que, pendant six mois, l'employeur paie l'indemnité en lieu et place de la caisse commune.

Certaines caisses communes interprètent la notion de garantie dans un sens trop restrictif : elles estiment qu'elles ne doivent pas rembourser à l'employeur les indemnités qu'il a payées pendant six mois. Elles se limitent à garantir la bonne fin du paiement et elles agissent de même à l'égard de tous ou de quelques-uns de leurs affiliés.

Il en résulte naturellement que le montant des primes se trouve réduit et que les employeurs doivent intervenir en lieu et place de la caisse commune, ce qui ne peut être en soi le sens du 2^e alinéa de cet article. En adoptant une telle interprétation, on élude en fait les dispositions de l'article 20 du projet qui dispose que l'indemnité est due à partir du jour de l'accident ou à partir du jour du début de l'incapacité de travail. Cette interprétation est en outre contraire au principe de l'unité de l'assurance qui est à la base de la législation.

Un commissaire a déposé un amendement rédigé comme suit :

« Supprimer le deuxième alinéa de cet article ».

Ce texte n'était pas accompagné d'une justification écrite.

Le Conseil d'Etat n'a pas formulé d'observations au sujet de cet amendement.

L'auteur renvoie à l'amendement qu'il a déposé à l'article 38 (paiement direct). En raison de la décision prise à ce sujet, il retire son amendement.

L'article est adopté à l'unanimité.

Artikel 51 (art. 55).

Het artikel bepaalt dat geen vervalbeding kan ingeroepen worden door de verzekeraar tegen personen die recht op een vergoeding laten gelden.

Het herneemt bestaande bepalingen en vergt geen commentaar aldus de Minister.

Het wordt zonder verdere bespreking eenparig goedgekeurd.

Artikel 52 (art. 56).

Het artikel regelt de mogelijkheid voor de verzekerde (werkgever) het verzekeringskontraat te verbreken. Dit zal kunnen gebeuren zo de premie met meer dan 25 pct. verhoogt.

Het artikel wordt zonder bespreking eveneens eenparig goedgekeurd.

Artikel 53 (art. 57).

Het artikel bepaalt dat het Fonds voor arbeidsongevallen een openbare instelling is met rechtspersoonlijkheid en ingesteld bij het koninklijk besluit n° 66 van 10 november 1967.

De inrichting en werking ervan worden door de Koning geregeld.

Ook dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 54 (art. 58).

Dit artikel bepaalt :

1° de taken van het Fonds voor arbeidsongevallen;

2° dat het Fonds voor arbeidsongevallen geen kapitalen moet vestigen bij het uitoefenen van zijn bevoegdheden inzake schadeloostelling van de arbeidsongevallen.

Op het artikel zijn meerdere amendementen voorgesteld :

I. Eerste amendement :

« A. Het n° 9° van § 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

» 9° Controle uit te oefenen op de naleving van de wets- en reglementsbepalingen. »

B. § 1 van dit artikel aan te vullen als volgt :

« 10° de bijkomende jaarlijkse vergoedingen wegens verering van de blijvende arbeidsongeschiktheid, zoals bepaald bij artikel 22, vaststellen en uitkeren;

» 11° de vergoedingen voor tijdelijke arbeidsongeschiktheid optredend ingevolge de blijvende arbeidsongeschiktheid zoals bepaald bij artikel 22bis, vaststellen en uitkeren;

Article 51 (art. 55).

Cet article dispose qu'aucune clause de déchéance ne peut être opposée par l'assureur aux créanciers d'indemnités.

Le Ministre indique que ce texte ne fait que reprendre des dispositions existantes et qu'il n'appelle dès lors aucun commentaire.

Il est adopté à l'unanimité, sans discussion.

Article 52 (art. 56).

Cet article prévoit la possibilité pour l'assuré (employeur) de résilier le contrat d'assurance. La résiliation ne pourra se faire que si l'augmentation du taux de la prime dépasse 25 p.c.

L'article est adopté à l'unanimité, sans discussion.

Article 53 (art. 57).

Cet article dispose que le Fonds des accidents du travail, institué par l'arrêté royal n° 66 du 10 novembre 1967, est un établissement public doté de la personnalité civile.

Son organisation et son fonctionnement sont réglés par le Roi.

Cet article ne donne pas lieu à discussion et il est adopté à l'unanimité.

Article 54 (art. 58).

Cet article :

1° définit la mission du Fonds des accidents du travail;

2° dispose que ce Fonds ne doit constituer aucun capital dans l'exercice de ses attributions en matière de réparation des accidents du travail.

Plusieurs amendements ont été proposés à cet article :

I. Premier amendement :

« A. Remplacer l'article 54, § 1^{er}, 9°, par la disposition suivante :

» 9° d'exercer un contrôle sur le respect des dispositions légales et réglementaires. »

B. Compléter l'article 54, § 1^{er}, par les dispositions suivantes :

« 10° de constater et de payer les allocations annuelles supplémentaires pour aggravation de l'incapacité permanente de travail, prévues à l'article 22;

» 11° de constater et de payer les indemnités d'incapacité temporaire de travail qui se manifeste à la suite de l'incapacité permanente de travail, prévues à l'article 22bis;

» 12° de geneeskundige verzorging verstrekken, zoals bepaald in artikel 24;

» 13° ingevolge de bepalingen van artikel 47, de jaarlijkse vergoedingen en renten uitbetalen na de termijn bepaald in artikel 66. »

De indiener verantwoordt zijn amendement als volgt :

« A. De wijziging van artikel 54, § 1, n° 9° is nodig om aan het Fonds voor arbeidsongevallen een zo breed mogelijke controlezending te geven, o.m. op de verrichtingen van verzekeraars. Vermits het Fonds voor de arbeidsongevallen zal moeten instaan voor de machtiging van de verzekeringsmaatschappijen (art. 49), moet dit organisme ook over de middelen beschikken om deze taak naar behoren te verrichten. Men kan moeilijk een dergelijke verantwoordelijkheid aan het Fonds opdragen, zonder toe te laten van nabij de verrichtingen van de verzekeraars te volgen.

» B. De aanvullingen bij artikel 54, § 1, n° 10° tot 13°, zijn het gevolg van de voorgestelde wijzigingen aan de artikelen 22bis, 24, 27 en 47. »

De Nationale Arbeidsraad verstrekke volgend advies (n° 341) :

« Littera A van het amendement van de h. C. De Clercq.

» Dit amendement wenst in paragraaf 1 van artikel 54 het punt 9° te wijzigen.

» De raad herinnert in dit verband aan zijn adviezen n° 13 en 28, respectievelijk van 3 december 1953 en 8 juli 1954.

» In deze adviezen spreekt de Raad zich uit :

» — in advies n° 13 : tegen de inschakeling van de arbeidsongevallenverzekering in het technisch kader van de sociale zekerheid;

» — in advies n° 28 : voor de instelling van een paritaire controle inzake arbeidsongevallen.

» Anderdeels is de Raad de mening toegedaan dat de wetgeving er niet mag toe leiden dat de verzekeraars over eenzelfde object door diverse instanties zouden worden gecontroleerd.

» Daar het Fonds voor arbeidsongevallen paritair wordt beheerd, is de Raad van oordeel dat dit Fonds het best is geplaatst om zowel de controle op de voorwaarden die worden gesteld voor de erkenning van de verzekeringsorganismen, als op de activiteiten van deze organismen, uit te oefenen.

» De Raad is de mening toegedaan dat om deze idee te verwezenlijken het niet nodig is de tekst van het wetsontwerp te amenderen. Het zou volstaan in het Verslag van de bevoegde Senaatscommissie te bepalen dat inzake hogerbedoelde kwesties er nog slechts één controle zou worden uitgevoerd en dat het Fonds voor arbeidsongevallen het daartoe aangewezen orgaan is.

» 12° de dispenser les soins de santé prévus à l'article 2;

» 13° de liquider, en vertu des dispositions de l'article 47, les allocations annuelles et les rentes après le délai fixé à l'article 66. »

L'auteur justifie son amendement comme suit :

« A. La modification de l'article 54, § 1^{er}, n° 9°, est nécessaire pour donner au Fonds des accidents du travail une mission de contrôle aussi large que possible, notamment sur les opérations des assureurs. Puisque le Fonds des maladies professionnelles devra décider de l'agrément des compagnies d'assurances (art. 49), il doit également disposer des moyens qui lui permettent de remplir convenablement cette tâche. Il est difficile d'imposer une telle responsabilité au Fonds sans l'autoriser à suivre de près les opérations des assureurs.

» B. Les additions à l'article 54, § 1^{er}, n° 10° à 13°, sont corrélatives aux modifications proposées aux articles 22bis, 24, 27 et 47. »

Le Conseil National du Travail a émis l'avis suivant n° 341) :

« Littera A de l'amendement de M. C. De Clercq.

» Cet amendement vise à modifier le point 9° du § 1^{er} de l'article 54.

» Le Conseil se réfère à ses avis n° 13 et 28, respectivement des 3 décembre 1953 et 8 juillet 1954.

» Dans ces avis, le Conseil se prononce :

» — dans l'avis n° 13 : contre l'incorporation de l'assurance-accidents du travail dans le cadre technique de la sécurité sociale;

» — dans l'avis n° 28 : pour l'instauration d'un contrôle paritaire en matière d'accidents du travail.

» D'autre part, le Conseil estime que la législation ne peut pas aboutir à ce que les assureurs soient contrôlés sur un même objet par diverses instances.

» Comme le Fonds des accidents du travail est géré paritairement, le Conseil est d'avis que ce Fonds est le mieux à même d'exercer le contrôle, tant sur les conditions posées pour l'agrément d'organismes assureurs, que sur les activités de ces organismes.

» Le Conseil estime qu'il n'est pas nécessaire d'amender le texte du projet de loi pour réaliser cet objectif. Il suffirait de préciser, dans le rapport de la commission compétente du Sénat, que l'on n'exercerait plus qu'un seul contrôle sur les questions précitées et que le Fonds des accidents du travail serait l'organe indiqué.

» Litt. B van het amendement van de H. C. De Clercq.

» De Raad gaat akkoord met de invoering van de punten 10° en 11° van het amendement.

Wat de punten 12° en 13° betreft doet de Raad opmerken dat ze betrekking hebben op de amendementen die hij hoger in dit advies voorstelt te schrappen. Hij stelt dan ook voor de punten 12° en 13° te schrappen. »

De Raad van State adviseerde als volgt :

« Bij het eerste amendement bij artikel 54 dat de bevoegdheden van het Fonds voor arbeidsongevallen bepaalt — in de verantwoording is ten gevolge van een materiële vergissing ten onrechte sprake van het Fonds voor de beroepsziekten, — wordt het 9° van § 1 van dit artikel luidens hetwelk het Fonds controle uitoefent « op de naleving van wets- en reglements-bepalingen waarvan de toepassing tot zijn taak behoort » vervangen door een bepaling luidens welke de controle van het Fonds zou slaan op de « naleving van de wets- en reglements-bepalingen ». Deze tekst is veel ruimer dan de bedoeling van de indiener van het amendement. Uit de memorie van toelichting bij het Regeringsontwerp blijkt dat het Fonds thans reeds met een zekere controlebevoegdheid is bekleed die onder meer volgt uit artikel 5 van het koninklijk besluit n° 66 van 10 november 1967 dat aldaar wordt genoemd. Indien de tekst van het Regeringsontwerp wordt geamendeerd, zou de vervangende tekst precies moeten aangeven welke controletaak aan het Fonds wordt opgedragen, ten einde iedere betwisting tussen gecontroleerden en controleorganen uit te schakelen. »

De indiener van het amendement wenst inzake littera A vooral te weten of rekening gehouden zal worden met het advies dat de Nationale Arbeidsraad terzake uitbracht betreffende de taak van het Fonds en de vermelding hieromtrent in het verslag.

De Minister wijst erop dat hij reeds een voorstel tot taakverdeling inzake toezicht tussen het Fonds en het departement van Sociale Voorzorg heeft gedaan aan het beheerscomité van het Fonds. Hij wacht af wat het beheerscomité hieromtrent zal adviseren.

Hij wenst echter ook te wijzen op artikel 80 van het ontwerp, dat bepaalt dat de Koning de ambtenaren en beampten aanwijst die het toezicht uitoefenen.

Litt. A van het amendement wordt ingetrokken.

Het lid trekt eveneens de tekst in die hij voorstelde als 10°. Hij steunt hiervoor op de bespreking van artikel 22 en op de inhoud van artikel 54, § 1, 7° van het ontwerp.

De Minister verklaart zich akkoord met de inhoud van het 11° van het amendement, omdat die bepaling betrekking heeft op de bijzondere toestand bedoeld in artikel 22bis, voorgesteld door hetzelfde lid.

De voorstellen vervat onder 12° en 13° worden ingetrokken omdat zij volgden uit amendementen die werden ingetrokken.

De Commissie betuigt eenparig haar akkoord met het aldus gewijzigde amendement.

» Littera B de l'amendement de M. C. De Clercq.

» Le Conseil marque son accord sur l'insertion des points 10° et 11° de l'amendement.

» Quant aux points 12° et 13°, le Conseil fait remarquer qu'ils ont trait à des amendements dont il a proposé la suppression, plus haut dans le présent avis. Il propose donc que les points 12° et 13° soient supprimés. »

Et voici le texte de l'avis du Conseil d'Etat :

« Le premier amendement à l'article 54, qui détermine les attributions du Fonds des accidents du travail — c'est à la suite d'une erreur matérielle que la justification parle du « Fonds des maladies professionnelles » — remplace le 9° du § 1^{er} de cet article, aux termes duquel le Fonds exerce un contrôle « sur le respect des dispositions légales et réglementaires dont l'application relève de sa mission », par une disposition qui fait porter ce contrôle sur le « respect des dispositions légales et réglementaires » tout court. Ce texte déborde largement les intentions de l'auteur de l'amendement. Il ressort de l'exposé des motifs du projet gouvernemental que le Fonds est d'ores et déjà investi d'un certain pouvoir de contrôle qu'il tient, notamment, de l'article 5 de l'arrêté royal n° 66 du 10 novembre 1967 cité dans ce document. Si le texte du projet gouvernemental est amendé, la disposition appelée à s'y substituer devrait définir avec précision la mission de contrôle qui incombe au Fonds, afin d'éviter toute contestation entre l'organe de contrôle et ceux qui sont contrôlés. »

Pour ce qui concerne le littera A, l'auteur de l'amendement aimerait surtout savoir s'il sera tenu compte de l'avis formulé par le Conseil national du Travail au sujet de la mission du Fonds et s'il en sera fait mention dans le rapport.

Le Ministre répond qu'il a déjà fait au Comité de gestion du Fonds une proposition de répartition des tâches de surveillance entre le Fonds et le Département de la Prévoyance sociale. Il attend l'avis du Comité de gestion.

Il tient cependant à souligner que l'article 80 du projet prévoit que le Roi désigne les fonctionnaires et agents chargés de la surveillance.

Le littera A de l'amendement est retiré par son auteur.

Celui-ci retire également le texte du 10° qu'il avait proposé. Pour justifier ce retrait, il se réfère à la discussion de l'article 22 et au contenu de l'article 54, § 1^{er}, 7°, du projet.

Le Ministre marque son accord sur le contenu du 11° de l'amendement, parce que cette disposition concerne la situation particulière visée à l'article 22bis proposé par le même membre.

Les dispositions proposées aux 12° et 13° sont retirées par l'auteur de l'amendement parce qu'elles étaient liées à des amendements qu'il a déjà retirés antérieurement.

La Commission adopte à l'unanimité l'amendement ainsi modifié.

II. Tweede amendement :

« A. In § 1, n° 6°, in fine de volgende tekst toe te voegen :

» En in samenwerking met het Rijksfonds voor Sociale Reklassering van minder-validen de behandeling met het oog op de wederaanpassing van de getroffenene, zoals voorzien bij artikel 21, beoordelen en controleren en de betwistingen terzake beslechten. »

B. In § 1, n° 9°, de woorden « waarvan de toepassing tot zijn taak behoort », te vervangen door de woorden « waarvan sprake in deze wet ».

Er werd geen schriftelijke verantwoording verstrekt.

De Raad van State formuleerde zijn advies in volgende bewoordingen :

« Bij het eerste amendement is er gemis van overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Zoals het gesteld is, zal het tot gevolg hebben dat het de bevoegdheidsverdeling vervat in het Gerechtelijk Wetboek, ongedaan maakt. »

Het lid verklaart dat hij zijn amendement intrekt; littera A wordt ingetrokken ingevolge het intrekken van zijn amendement op artikel 21, littera B ingevolge de bespreking van het desbetreffend amendement hierboven besproken.

III. Derde amendement :

Het n° 8° te vervangen door de volgende tekst :

« 8° Sociale begeleiding te verstrekken aan de wezen van arbeidsslachtoffers. Als dusdanig worden beschouwd de Belgische minderjarigen van wie de vader, de moeder of de kostwinner, als loontrekkend of zelfstandig arbeider overleden is ten gevolge van een arbeidsongeval, een ongeval op de weg van of naar het werk of van een beroepsziekte.

» Zij kan verder verleend worden aan de meerderjarige kinderen die hun beroepsopleiding voortzetten of werk zoeken.

» In geval van wederkerigheid kunnen de kinderen van vreemde nationaliteit gelijkgesteld worden met de Belgische.

» Deze sociale begeleiding — vooral gericht op de opvoeding — laat toe alle maatregelen te treffen die zich opdringen in het belang van de rechthebbenden zelf of het gezin en omvat indien nodig ook financiële uitkeringen.

» Voor de uitoefening van deze taak beschikt de instelling zowel over maatschappelijke werkers als over vrijwillige medewerkers. »

De indiener verantwoordt zijn amendement als volgt :

Vertrekpunt : Wetten van 24 januari 1931, 15 maart 1962. Volmachtwet (koninklijk besluit) n° 66 van 10 november 1967.

II. Deuxième amendement :

« A. Compléter le 6° du § 1^{er} par le texte suivant :

« et, en coopération avec le Fonds national de reclassement social des handicapés d'apprécier, de contrôler et de trancher les contestations concernant le traitement en vue de la réadaptation de la victime, comme prévu à l'article 21. »

B. Au § 1^{er}, 9°, remplacer les mots « dont l'application relève de sa mission » par les mots « dont question dans la présente loi ».

Ces amendements n'étaient pas accompagnés d'une justification écrite.

Le Conseil d'Etat a formulé son avis en ces termes :

« Dans le premier amendement, il y a discordance entre les versions française et néerlandaise. Tel qu'il est rédigé, l'amendement a pour effet d'abolir le règlement de compétence prévu par le Code judiciaire. »

L'auteur de l'amendement annonce qu'il retire son texte : le littera A à la suite du retrait de son amendement à l'article 21, le littera B à la suite de la discussion de l'amendement déposé par un autre membre à ce même article 54.

III. Troisième amendement :

Remplacer le 8° de cet article par la disposition suivante :

« 8° de fournir une guidance sociale aux orphelins de victimes du travail. Sont réputés tels les enfants belges, mineurs d'âge, dont le père, la mère ou le soutien de famille, ayant la qualité de travailleur salarié ou d'indépendant sont décédés à la suite d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle.

» Le Fonds peut continuer à fournir cette guidance aux enfants majeurs qui poursuivent leur formation professionnelle ou qui sont demandeurs d'emploi.

» En cas de réciprocité, les enfants de nationalité étrangère peuvent être assimilés aux enfants belges.

» Cette guidance sociale, orientée surtout vers l'éducation, permet de prendre toutes les mesures qui s'imposent dans l'intérêt des intéressés ou de la famille, et comporte également, le cas échéant, des prestations financières.

» Pour l'exercice de cette tâche, l'organisme dispose de travailleurs sociaux et de collaborateurs volontaires. »

L'auteur justifie son amendement comme suit :

Point de départ : Lois des 24 janvier 1931 et 15 mars 1962. Loi sur les pouvoirs spéciaux (arrêté royal n° 66 du 10 novembre 1967).

De wet van 1931 wilde een stelsel van sociale begeleiding voor kinderen die hun vader of moeder of kostwinner verloren in een arbeidsongeval en daarvoor de rente ontvingen.

De wet van 1962 breidde deze begeleiding uit tot de wezen van de sector beroepsziekten en tot vijf categorieën geassimileerde wezen, voor wie dus geen arbeidsongevallentrenten werden uitgekeerd, en dus niet onder de wet van 24 december 1903 ressorteerden, waartussen o.m. de ambtenaren en de zelfstandigen.

Het koninklijk besluit n° 66 dd. 10 november 1967 (in het kader van de volmachtwet) droeg deze taak over aan het nieuw opgerichte Fonds voor arbeidsongevallen en heeft dus deze sociale functie niet gewijzigd.

De tekst van het wetsontwerp brengt een dubbele wijziging in een verworven toestand en zwijgt tevens over een groep medewerkers.

1. *Betreffende de inhoud van de sociale functie.*

« Sociale bijstand » blijft vaag en onbepaald. De wetgever van januari 1931 gaf een concrete opsomming die kan samengevat worden in het begrip « *opvoeding* », waarvoor hij toeliet dat de instelling alle nodige maatregelen trof en voor zover nodig ook materiële steun toekende.

Daardoor was de instelling in staat haar begeleidingstaak op een adequate manier te vervullen in zover ze daartoe de financiële middelen en het aangepaste mensenpotentieel ontving.

Het feit dat deze ruime bevoegdheid in de wet zelf staat is voor de rechthebbenden een grotere waarborg dan wanneer het in het koninklijk besluit zou staan. (Het K.B. over de kleine werkgevers waarvan sprake in de wet van 13 maart 1962 is nog altijd niet verschenen.)

Gevaar voor dubbelgebruik of gebrek aan samenwerking met de bestaande organismen was geweerd door de supervisie van regeringscommissaris, vertegenwoordiger van Ministerie van Financiën, Rekenhof en de voogdijminister.

De inhoud van de sociale begeleiding is wel moeilijk te bepalen omdat hij moet kunnen dienen voor ieder concreet geval. Daarom was het vanwege de wetgever van 1931 voorzichtig de instelling een ruime en soepele bevoegdheid te geven.

2. *Betreffende de rechthebbenden.*

In 1931 heeft de wetgever, naast allerhande bestaande sociale prestaties in de sector arbeidsongevallen (wet van 21 juli 1890 en 24 december 1903), in de sector overlevingspensioenen (1926) en in de sector kinderbijslag (4 augustus 1930), nog iets extra willen doen voor de wezen van arbeidsongevallen omdat ze wezen waren. Om deze kinderen te helpen, spijs het verlies van hun vader (eventueel moeder), toch een optimale opvoeding te bekomen..., om ook dit potentieel aan energie voor de gemeenschap te valoriseren.

La loi de 1931 visait à instituer un système de guidance sociale pour des enfants ayant perdu leur père ou leur mère ou leur soutien de famille dans un accident du travail et bénéficiant de ce fait d'une rente.

La loi de 1962 a étendu cette guidance aux orphelins du secteur des maladies professionnelles et à cinq catégories d'orphelins assimilés qui n'avaient donc pas droit à une rente d'accident du travail et qui, par conséquent, ne bénéficiaient pas des dispositions de la loi du 24 décembre 1903, notamment les enfants de fonctionnaires et d'indépendants.

L'arrêté royal n° 66 du 10 novembre 1967 (pris dans le cadre de la loi sur les pouvoirs spéciaux) transférait cette tâche au Fonds des accidents du travail nouvellement constitué et n'a donc pas modifié cette fonction sociale.

Le texte du projet de loi apporte une double modification à une situation acquise et il méconnaît en même temps un groupe de collaborateurs.

1. *Quant au contenu de la fonction sociale.*

L'« assistance sociale » demeure une notion vague et indéterminée. Le législateur de janvier 1931 donnait une énumération concrète qui peut être résumée par le concept d'« *éducation* », en vue de laquelle il permettait à l'organisme de prendre toutes les mesures nécessaires et attribuait également, le cas échéant, un soutien matériel.

L'organisme était ainsi à même de remplir de manière adéquate sa tâche de guidance, dans la mesure où il disposait des moyens financiers et humains appropriés.

Le fait que cette large compétence se trouve inscrite dans le texte même de la loi constitue une garantie plus grande pour les bénéficiaires que si elle devait être fixée par arrêté royal. (L'arrêté royal sur les « petits employeurs » dont il est question dans la loi du 13 mars 1962 n'a toujours pas paru.)

Le risque de double emploi ou d'absence de coopération avec les organismes existants se trouvait écarté par la supervision du commissaire du Gouvernement, du représentant du Ministère des Finances, de la Cour des Comptes et du Ministre de tutelle.

Il est certes difficile de définir le contenu de la guidance sociale, étant donné qu'il doit convenir pour chaque cas concret. C'est pourquoi le législateur de 1931 a fait preuve de prudence en accordant à l'organisme des compétences larges et souples.

2. *Quant aux ayants droit.*

En 1931, en plus de toutes sortes de prestations sociales existant dans le secteur des accidents du travail (loi du 21 juillet 1890 et du 24 décembre 1903), dans celui des pensions de survie (1926) et dans celui des allocations familiales (4 août 1930), le législateur a voulu faire quelque chose de spécial pour les orphelins d'accidents du travail parce qu'ils étaient orphelins. Afin d'aider ces enfants à bénéficier, malgré la perte de leur père (ou de leur mère), d'une éducation optimale... et également afin de valoriser ce potentiel d'énergie au profit de la communauté.

Op 15 maart 1962 heeft de wetgever deze groep uitgebreid met heel de sector der beroepsziekten en vijf categorieën geassimileerde wezen.

De tekst van het huidige wetsontwerp keert terug tot de rechthebbenden van de wet van 24 december 1903, zodat bij zijn eventueel verschijnen automatisch alle geassimileerden wegvallen. De verruiming door de wet van 15 maart 1962 gewild, wordt dus ongedaan gemaakt. Dit lijkt een achteruitgang en een inbreuk op de verworven rechten.

Eensdeels worden door deze tekst een reeks Belgische wezen uitgestoten, doch anderdeels worden een niet te bepalen aantal kinderen van invaliden binnengehaald, van wie de familiale toestand totaal anders is dan die van de wezen.

Tevens komen ook de invaliden zelf in aanmerking terwijl hun problematiek op een totaal ander vlak ligt.

Krachtens deze tekst zouden ook alle vreemdelingen in aanmerking komen zonder dat er wederkerigheid is gevraagd.

Het aantal van deze laatste twee groepen noch de kostprijs van hun begeleiding — zelfs van hun bijstand — is ook maar bij benadering vast te stellen.

3. Het wetsontwerp zwijgt over de vrijwillige medewerkers.

Dus zullen ze wegvallen. Op het ogenblik zijn er $\pm$ 1.400 van wie het grootste deel nog interessant. In de recente wet op de jeugdbescherming heeft men deze soort sociale werken voorzien, wellicht omdat men hem interessant vond... In Nederland breidt men uit in die zin. Ook de UNESCO beveelt deze sociale functie aan.

Wanneer men thans meer en meer van decentralisatie spreekt, rijst de vraag waarom bij koninklijk besluit ook hier niet naar een vorm van provinciale werking zou gestreefd worden, rond de bestaande provinciale voorzitters.

De auteur van het amendement verklaart ter zitting dat hij vooral denkt aan de huidige categorieën van rechthebbenden die hij niet terugvindt in het ontwerp :

- ambtenaren,
- militairen,
- kleine zelfstandigen.

Daarnaast is er ook het probleem van de vrijwillige medewerkers. Waarom worden die weggelaten ?

De Minister wijst op het feit dat dank zij het koninklijk besluit n° 66 van 30 november 1967 een viertal instellingen gefusioneerd werden. Zo ontstond het Fonds voor arbeidsongevallen dat meteen zijn paritair beheer kreeg en ook in de toekomst behoudt. De regering wenst de sociale bijstand vooral te zien als een uiting van samenwerking en dus van vertrouwen tussen het paritair beheer en de uitvoerende macht. Maar het moet een soepele formule blijven.

Le 15 mars 1962, le législateur a élargi ce groupe en y ajoutant le secteur des maladies professionnelles et cinq catégories d'orphelins assimilés.

Le projet actuel rétrécit les catégories de bénéficiaires à celles prévues par la loi du 24 décembre 1903, de sorte que, si le texte était voté éventuellement tel quel, tous les assimilés seraient automatiquement exclus. L'extension voulue par la loi du 15 mars 1962 est donc réduite à néant. Ceci semble constituer un recul et une atteinte aux droits acquis.

D'une part, ce texte exclut une série d'orphelins belges mais, d'autre part, il étend le système à un nombre indéterminé d'enfants d'invalides dont la situation familiale est totalement différente de celle des orphelins.

Par ailleurs, le projet s'étend également aux invalides, alors que leur problématique se situe sur un tout autre plan.

En outre, en vertu de ce texte, tous les étrangers entreraient également en ligne de compte sans que la réciprocité ne soit exigée.

Le nombre de ces deux derniers groupes et le prix de revient de leur guidance, ou même de leur assistance, ne peuvent être fixés que par approximation.

3. Le projet de loi est muet quant aux collaborateurs volontaires.

Ils vont donc disparaître. Actuellement, il y en a encore quelque 1.400, dont la majeure partie sont encore intéressants. Une récente loi sur la protection de la jeunesse a prévu cette catégorie de travailleurs sociaux, peut-être parce qu'on l'a trouvée intéressante ... Aux Pays-Bas, l'on progresse dans ce sens. L'U.N.E.S.C.O. également recommande cette fonction sociale.

Alors qu'actuellement il est de plus en plus question de décentralisation, la question se pose de savoir pourquoi l'on ne pouvait dans ce domaine, par arrêté royal, tendre à une forme de fonctionnement provincial, axée sur les présidents provinciaux existants.

L'auteur de l'amendement souligne qu'il pense surtout aux catégories actuelles de bénéficiaires qu'il ne retrouve pas dans le projet :

- les fonctionnaires,
- les militaires,
- les petits indépendants.

Il y a en outre le problème des collaborateurs bénévoles. Pourquoi sont-ils oubliés ?

Le Ministre rappelle que l'arrêté royal n° 66 du 30 novembre 1967 a réalisé la fusion de quatre organismes. C'est ainsi qu'est né le Fonds des accidents du travail qui, par la même occasion, s'est vu attribuer une gestion paritaire qu'il conserve pour l'avenir. Le Gouvernement souhaite surtout voir la guidance sociale comme une expression de collaboration et donc de confiance entre la gestion paritaire et le pouvoir exécutif. Mais il faut que la formule reste souple.

Het is ook niet de bedoeling voordelen te onttrekken aan de wezen van door arbeidsongevallen getroffen. Maar men moet komen tot een zuivere toestand aldus nog de Minister. Gans het ontwerp behandelt de bescherming van de werknemers. De gelden komen uit die sektor. Zo de zelfstandigen zich wensen te verzekeren tegen arbeidsongevallen, dan laat artikel 3 (geamendeerd) dit toe. Dit zou belangrijker zijn dan een sociale bijstand die verleend wordt in enkele gevallen. De Minister wil wel aandringen bij het beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen diegenen die nu hulp ontvangen niet uit te sluiten. Maar hij wenst niet verder te gaan. Zodra dit ontwerp is goedgekeurd zal de Minister contact opnemen met de Minister van Middenstand om na te gaan of de zelfstandigen de uitbreiding wensen. Zij moeten beslissen. Zo de zelfstandigen positief reageren, zal onderhavige bepaling op hen toepasselijk zijn. Anders niet (tenzij degenen die thans vergoed worden).

De Minister wijst verder nog op volgende :

1° Naar aanleiding van het onderzoek van de amendementen van de heer De Clercq heeft de Nationale Arbeidsraad gans het ontwerp onderzocht. Er werd door de Raad geen enkele bemerking, noch voorstel gedaan in verband met de bepaling onder artikel 54, § 1, 8°.

2° De houding van de N.A.R. sluit aan bij die van het beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen dat de bijstand individualiseert (dus niet meer volgens algemene normen) en dat streeft naar samenwerking met bestaande instellingen (om dubbel gebruik te vermijden).

Gelet op de aanwezigheid van een regeringscommissaris kan gezegd worden dat de regering dit beleid impliciet goedgekeurd heeft.

3° Een eventueel beroep op vrijwillige medewerkers is mogelijk vermits de Koning de werking van het Fonds voor arbeidsongevallen zal regelen. Hieromtrent zal echter overleg gepleegd worden met het beheerscomité van het Fonds.

Het lid vreest dat het een stap achteruit wordt. De Minister antwoordt dat dit ontwerp heel wat stappen vooruit toelaat zo de belanghebbenden het wensen. Men staat veel verder dan ooit te voren.

Het amendement wordt ingetrokken.

IV. *Vierde amendement.*

De Regering stelt voor § 2 als volgt te wijzigen :

« In § 2 van dit artikel, de verwijzingen : « § 1, 1° en 2° », te vervangen door de verwijzingen : « § 1, 1°, 2° en 3° ».

Geschreven verantwoording.

« Het Fonds voor arbeidsongevallen is geen gewone verzekeraar. Daarom wordt het niet verplicht kapitalen, reservefondsen of waarborgsommen te vestigen.

Le Gouvernement n'entend pas non plus retirer certains avantages aux orphelins de victimes d'accidents du travail. Mais le Ministre souligne qu'il faut en arriver à une situation nette. Tout le projet traite de la protection des travailleurs. C'est de ce secteur que proviennent ces fonds. Si les indépendants souhaitent s'assurer contre les accidents du travail, l'article 3 (amendé) le leur permet. Ceci serait plus important qu'une guidance sociale qui serait accordée dans un nombre limité de cas. Le Ministre se déclare disposé à insister auprès du comité de gestion du Fonds des Accidents du Travail pour que ceux qui reçoivent actuellement une aide ne soient pas exclus. Mais il n'entend pas aller plus loin. Dès que le projet en discussion aura été adopté, le Ministre prendra contact avec son collègue des Classes moyennes pour examiner si les travailleurs indépendants souhaitent l'extension du régime. C'est à eux de décider. Si leur réaction est positive, la présente disposition leur sera applicable. Dans le cas contraire, il n'en sera rien (sauf pour ceux qui sont actuellement indemnisés).

Le Ministre souligne en outre les points suivants :

1° A l'occasion de l'examen des amendements de M. De Clercq, le Conseil national du Travail a examiné l'ensemble du projet. Le Conseil n'a toutefois formulé aucune observation ni proposition en ce qui concerne la disposition de l'article 54, § 1^{er}, 8°.

2° L'attitude du Conseil national du Travail est conforme à celle du Comité de gestion du Fonds des Accidents du Travail qui individualise l'assistance (c'est-à-dire qu'il n'agit plus selon des normes générales) et qui recherche la collaboration avec les organismes existants (afin d'éviter les doubles emplois).

Etant donné la présence d'un commissaire du Gouvernement, on peut affirmer que le Gouvernement a implicitement approuvé cette politique.

3° Le recours éventuel à des collaborateurs bénévoles est possible puisque c'est le Roi qui réglera le fonctionnement du Fonds des accidents du travail. Le Comité de gestion du Fonds sera toutefois consulté à ce sujet.

L'intervenant craint que cela ne constitue un pas en arrière. Le Ministre lui répond que le projet en discussion permet de faire de nombreux pas en avant si les intéressés le souhaitent. L'on est beaucoup plus loin qu'on ne l'a jamais été.

L'amendement est retiré par son auteur.

IV. *Quatrième amendement.*

Le Gouvernement propose de modifier le § 2 comme suit :

« Au § 2 de cet article, remplacer les références : « § 1^{er}, 1° et 2° » par les références : « § 1^{er}, 1°, 2° et 3° ».

Justification écrite.

« Le Fonds des accidents du travail n'est pas un assureur ordinaire. Ainsi n'est-il pas tenu de constituer des capitaux, des réserves ou des cautionnements.

» Om te voorkomen dat de indruk zou ontstaan dat het Fonds wel onder toepassing valt van de artikelen 47 en 48 (vestigen van kapitalen, reserves en waarborgsommen) wanneer het de getroffene of de rechthebbende vergoedt krachtens artikel 54, § 1, 3°, (vergoeden zo werkgever geen verzekeringscontract afsloot), wordt voorgesteld uitdrukkelijk te bepalen dat de artikelen 47 en 48 niet van toepassing zijn bij het vervullen van de opdracht bedoeld onder artikel 54, § 1, 3°. »

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

Het geamendeerde artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 55 (art. 59).

Het artikel bepaalt welke inkomsten het Fonds voor arbeidsongevallen heeft.

Er wordt een amendement voorgesteld dat ertoe strekt dat artikel aan te vullen met volgende bepaling :

« 8° de kapitalen verschuldigd voor het uitkeren van renten en jaarlijkse vergoedingen, bedoeld in artikel 47 ».

Dit amendement houdt verband met zijn amendement op artikel 47 waarbij de kapitalen alleen bij het Fonds voor arbeidsongevallen konden gevestigd worden.

De Nationale Arbeidsraad adviseert negatief ten aanzien van dit amendement.

De regering treedt het standpunt bij, daar het amendement op artikel 47 werd ingetrokken. Het amendement wordt ingetrokken.

Een lid stelt ter zitting een ander amendement voor dat luidt :

« 6°bis. Een bijdrage ten laste van de in artikel 47 bedoelde instellingen; de Koning stelt het bedrag en de wijze van inning vast. »

De auteur van het amendement meent dat het voordeel van die formulering is dat de bijdrage kan uitgedrukt worden in verhouding tot de geplaatste kapitalen. Het woord « winst » wordt uitdrukkelijk vermeden om alle moeilijkheden te vermijden.

De Minister treedt die verklaring bij. Hij beschouwt de formulering als zeer soepel. De Koning zal praktisch kunnen bepalen wat iedere instelling met rentedienst verschuldigd is, want zo de bijdrage bvb. uitgedrukt wordt in verhouding tot de geplaatste kapitalen, ligt het aandeel van iedere instelling vast en rust op haar de plicht dit aandeel te betalen, wil zij vervolging en sancties vermijden.

De eenparige commissie keurt de tekst goed.

De Minister wijst erop dat in de Franse tekst van het 5° het woord « cotisations » moet vervangen worden door het woord « montants ».

De commissie stemt hiermee in.

Het geamendeerde artikel wordt eenparig goedgekeurd.

» Afin d'éviter l'impression que le Fonds tombe malgré tout sous l'application des articles 47 et 48 (constitution de capitaux, de réserves et de cautionnements) quand il indemnise la victime ou les ayants droit en vertu de l'article 54, § 1, 3°, (indemnisation lorsque l'employeur n'a pas contracté une assurance), il est proposé de disposer explicitement que les articles 47 et 48 ne sont pas applicables lors de l'exécution de la mission visée à l'article 54, § 1, 3°. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

L'article amendé est adopté à l'unanimité.

Article 55 (art. 59).

Cet article indique les ressources du Fonds des accidents du travail.

Un commissaire a déposé un amendement tendant à compléter cet article par la disposition suivante :

« 8° les capitaux dus pour le versement des rentes et indemnités annuelles, visées à l'article 47. »

Cet amendement est connexe à celui que le même membre a déposé à l'article 47 et tendant à prévoir dans la loi que les capitaux ne pourraient être constitués qu'auprès du Fonds des accidents du travail.

Le Conseil national du travail a donné un avis négatif au sujet de cet texte.

Le Gouvernement se rallie à ce point de vue, l'amendement de l'article 47 ayant été retiré. L'amendement en discussion est retiré par son auteur.

Celui-ci dépose ensuite un autre amendement dont voici le texte :

« 6°bis. Une cotisation à charge des établissements visés à l'article 47; le Roi fixe le montant et les modalités de perception. »

L'auteur de l'amendement estime que cette rédaction a l'avantage de permettre la définition de la cotisation en proportion des capitaux placés. S'il évite expressément d'employer le mot « bénéfice », c'est pour prévenir toute difficulté.

Le Ministre se rallie à cette déclaration. Il estime que la rédaction est très souple. Le Roi pourra pratiquement déterminer ce qui est dû par chacun des établissements chargés du service des rentes, car si la cotisation est définie par exemple en proportion des capitaux placés, la part de chaque établissement se trouve bien déterminée et il lui incombera de la payer s'il veut éviter des poursuites et des sanctions.

Le texte est adopté à l'unanimité.

Le Ministre signale qu'au 5° du texte français, le mot « cotisations » doit être remplacé par le mot « montants ».

La Commission marque son assentiment.

L'article amendé est adopté à l'unanimité.

Artikel 56 (art. 60).

Het artikel bepaalt dat het Fonds voor arbeidsongevallen zich kan verhalen op de werkgever of de verzekeraar zo het vergoedingen of renten uitbetaalt omdat de werkgever geen verzekeringscontract afsloot of omdat de verzekeraar zijn verplichtingen niet nakomt.

Het Fonds treedt ook in de rechten, rechtsvordering en voorrechten van de getroffen en de rechthebbenden ten aanzien van de werkgever, de verzekeraar of iedere derde.

Na die toelichting door de Minister wordt het artikel eenparig goedgekeurd.

Artikel 57 (art. 61).

Het Fonds wordt krachtens dit artikel gelijkgesteld met het Rijk betreffende bepaalde belastingen.

Het vergt geen verder commentaar en wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 57bis (nieuw) tot en met artikel 57quater(nieuw).

Die artikelen worden bij wijze van amendement voorgesteld onder een afdeling 2bis (nieuw) en waarvan de tekst in de geschreven verantwoording hieronder volgen.

« Aan hoofdstuk III, na artikel 57, een afdeling 2bis toe te voegen, met als titel :

« Afdeling 2bis. — Coördinatie tussen de stelsels van professionele risicoverzekering.

Artikel 57bis (nieuw).

Een artikel 57bis (nieuw) toe te voegen, luidende :

« Ten einde de coördinatie en de samenwerking te bevorderen tussen de regimes gelast met de professionele risicoverzekering, wordt een coördinatiecomité opgericht dat als taak heeft :

1° de eenheid in de administratieve rechtsbedeling te bevorderen;

2° de coördinatie van de professionele risicoverzekering met de andere sociale zekerheidsregimes te bestuderen en voorstellen te doen aan de Minister van Sociale voorzorg;

3° de middelen te onderzoeken tot een betere samenwerking tussen het Fonds voor arbeidsongevallen en het Fonds voor de beroepsziekten en daaromtrent voorstellen te doen aan het beheerscomité van beide instellingen;

4° de inschakeling van de professionele risicoverzekering in een geordend geheel van arbeidsongeschiktheidsvoorzieningen voor te bereiden. »

De indiener verantwoordt zijn amendement als volgt :

Article 56 (art. 60).

L'article prévoit que le Fonds des accidents du travail peut récupérer à charge de l'employeur ou de l'assureur les indemnités ou rentes qu'il a payées du fait que l'employeur a négligé de conclure un contrat d'assurance ou que l'assureur reste en défaut.

Le Fonds est en outre subrogé aux droits, actions et privilèges des victimes ou des ayants droit à l'égard de l'employeur, de l'assureur ou de tout tiers.

A la suite de ce commentaire du Ministre, l'article est adopté à l'unanimité.

Article 57 (art. 61).

Aux termes de cet article, le Fonds est assimilé à l'Etat pour ce qui concerne certains impôts.

L'article, qui n'appelle pas de plus amples commentaires, est adopté à l'unanimité.

Articles 57bis (nouveau) à 57quater (nouveau).

Un commissaire a déposé un amendement tendant à insérer ces nouveaux articles sous une section 2bis (nouvelle). En voici le texte ainsi que la justification écrite :

« Au chapitre III, après l'article 57, insérer une section 2bis intitulée :

» Section 2bis. — Coordination entre les régimes d'assurance contre les risques professionnels. »

Article 57bis (nouveau).

Ajouter un article 57bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Aux fins de promouvoir la coordination et la coopération entre les régimes chargés de l'assurance contre les risques professionnels, il est constitué un comité de coordination chargé :

1° de promouvoir l'unité de la jurisprudence administrative;

2° d'étudier la coordination des assurances contre les risques professionnels avec les autres régimes de sécurité sociale et de faire des propositions au Ministre de la Prévoyance sociale;

3° de rechercher les moyens en vue d'une meilleure coopération entre le Fonds des accidents du travail et le Fonds des maladies professionnelles et de faire des propositions à ce sujet aux comités de gestion de ces deux organismes;

4° de préparer l'insertion de l'assurance contre les risques professionnels dans un ensemble ordonné de dispositions relatives à l'incapacité de travail. »

L'auteur justifie son amendement comme suit :

Meer en meer gaan er stemmen op tot het samentrekken van alle vormen van arbeidsongeschiktheidsverzekeringen tot een geordend en gelijkvormig geheel (cfr. recente studie van W. Leen).

Iedereen geeft er zich echter rekenschap van dat zulke reorganisatie tijd en voorbereiding vraagt. Zoals Prof. Deleeck op de studiedag van het Ministerie van Sociale voorzorg gewijd aan de sociale programmatie deed opmerken (13 mei 1970), is daartoe eerst en vooral een mentaliteitsverandering nodig in hoofde van diegenen die zich in de realiteit met de sociale zekerheid inlaten.

Om een eerste stap in deze richting te plaatsen zou het goed zijn de toenadering tussen de gescheiden systemen van professionele risicoverzekering in de hand te werken, door zowel de leden van de beheerscomités als de leidende ambtenaren van de betrokken instellingen de opdracht te geven zich over deze problematiek te bezinnen. Er mag gehoopt worden dat uit het in een vast verband samenbrengen van deze verantwoordelijke personen, de wil en de wens zal groeien tot een vruchtbare samenwerking.

Indien aan deze verwachtingen voldaan wordt, kan dit initiatief later verbreed worden tot de andere menigvuldige stelsels van arbeidsongeschiktheidsverzekering.

Artikel 57ter (nieuw).

Een artikel 57ter (nieuw) in te voegen, luidende :

« Het coördinatiecomité is samengesteld uit :

» 1° vijf personen, leden van de beheerscomités van het Fonds voor de arbeidsongevallen en het Fonds voor de beroepsziekten die de representatieve werkgeversorganisaties vertegenwoordigen;

» 2° vijf personen, leden van de beheerscomités van het Fonds voor de arbeidsongevallen en het Fonds voor de beroepsziekten, die de representatieve werknemersorganisaties vertegenwoordigen.

» De aanduiding van de leden gebeurt door de Minister van Sociale voorzorg, op voorstel van de respectievelijke beheerraden.

» Het voorzitterschap en het ondervoorzitterschap wordt alternatief waargenomen door de voorzitter van beide beheerscomités.

» De leidende ambtenaren van beide instellingen wonen de zittingen bij en verzorgen alternatief het secretariaat.

» De Koning bepaalt de werkingsregelen van het coördinatiecomité. »

De indiener verantwoordt zijn amendement als volgt :

Artikel 57ter (nieuw).

Cfr. Artikel 57bis.

Des voix de plus en plus nombreuses réclament la concentration de toutes les formes d'assurance contre l'incapacité de travail en un ensemble ordonné et uniforme (cf. l'étude récente de W. Leen).

Chacun se rend toutefois bien compte qu'une telle réorganisation prend du temps et nécessite une longue préparation. Comme l'a fait remarquer le Professeur Deleeck à la journée d'étude que le Ministère de la Prévoyance sociale a consacrée à la programmation sociale (13 mai 1970), cette réorganisation exige, d'abord et avant tout, un changement de mentalité chez ceux qui s'occupent effectivement de la sécurité sociale.

Avant de s'engager dans cette voie nouvelle, il conviendrait de poursuivre le rapprochement des différents systèmes d'assurance contre le risque professionnel, en chargeant tant les membres des comités de gestion que les fonctionnaires dirigeants des institutions concernées de réfléchir à cette problématique. Il est permis d'espérer que la confrontation de ces responsables dans un cadre permanent fera naître le désir et la volonté d'une collaboration fructueuse.

S'il est répondu à cette attente, on pourra, par la suite, étendre cette initiative aux nombreux autres systèmes d'assurance contre l'incapacité de travail.

Article 57ter (nouveau).

Insérer un article 57ter (nouveau), rédigé comme suit :

« Le comité de coordination se compose de :

» 1° cinq personnes, membres des comités de gestion du Fonds des accidents du travail et du Fonds des maladies professionnelles, déléguées par les organisations représentatives des employeurs;

» 2° cinq personnes, membres des comités de gestion du Fonds des accidents du travail et du Fonds des maladies professionnelles, déléguées par les organisations représentatives des travailleurs.

» Les membres sont désignés par le Ministre de la Prévoyance sociale, sur proposition des comités de gestion respectifs.

» La présidence et la vice-présidence sont exercées alternativement par les présidents des deux comités de gestion.

» Les fonctionnaires dirigeants des deux institutions assistent aux séances et assurent alternativement le secrétariat.

» Le Roi fixe les règles de fonctionnement du comité de coordination. »

L'auteur justifie son amendement comme suit :

Article 57ter (nouveau).

Cf. l'article 57bis.

Artikel 57^{quater} (nieuw).

Een nieuw artikel 57^{quater} in te voegen, luidende :

« Mits gepaste vergoeding, kunnen het Fonds voor de arbeidsongevallen en het Fonds voor de beroepsziekten beroep doen op elkaars werkmiddelen om taken te vervullen die hen door hun respectievelijke beheerscomités worden opgedragen, op voorstel van het coördinatiecomité. »

De indiener verantwoordt zijn amendement als volgt :

Deze tekst schept de juridische mogelijkheid tot de gewenste nauwere administratieve samenwerking tussen beide instellingen, volgens de richtlijnen opgesteld door de beheerscomités.

**

De voorgestelde teksten werden ingetrokken bij de bespreking van het artikel 7.

De auteur van deze amendementen blijft hopen dat men ooit tot een eenheidsregeling komt inzake vergoeding van de arbeidsongeschiktheid. Hij vraagt of de coördinatie van de wetsbepalingen inzake beroepsziekten (Koninklijk besluit van 3 juni 1970; *Belgisch Staatsblad* 27 augustus 1970) in die zin is.

De Minister antwoordt hierop dat de Koning inzake beroepsziekten wel gemachtigd is te coördineren, maar dat hij geen opdracht ontving te wijzigen behalve wat de aanpassingen betreft aan bestaande of nieuwe wetten.

Het lid vraagt zich af of men dan niet beter zou gewacht hebben, waarop de Minister ontkennend antwoordt. Het is nog steeds een eigen regeling, maar dan toch met zeer veel verwijzingen (basisloon, vergoedingen) en gelijkenis (evaluatie van de ongeschiktheid).

Het lid vraagt of er nog initiatieven te verwachten zijn.

De Minister antwoordt dat hij eveneens wenst tot meer eenheid te komen. Hij heeft dienaangaande het advies gevraagd van de Nationale arbeidsraad.

Artikel 58 (art. 62).

Het artikel regelt de aangifte van het ongeval.

Er zijn twee amendementen.

Eerste amendement (Regering).

« In het laatste lid het woord « vijf » te vervangen door het woord « tien ».

Article 57^{quater} (nouveau).

Insérer un article 57^{quater} (nouveau), rédigé comme suit :

« Moyennant indemnisation convenable, le Fonds des accidents du travail et le Fonds des maladies professionnelles peuvent réciproquement faire appel à leurs moyens d'action en vue de l'accomplissement des tâches qui leur sont confiées par leurs comités de gestion respectifs, sur proposition du comité de coordination. »

L'auteur justifie son amendement comme suit :

Ce texte crée la possibilité juridique de mettre en œuvre la collaboration administrative plus étroite souhaitée entre ces deux institutions, selon les directives établies par les comités de gestion.

**

Lors de l'examen de l'article 7, ces amendements ont été retirés par leur auteur.

Celui-ci déclare qu'il continue d'espérer que l'on arrivera un jour à mettre en place un régime unique pour la réparation des incapacités de travail. Il pose la question de savoir si la coordination des dispositions légales relatives aux maladies professionnelles (arrêté royal du 3 juin 1970; *Moniteur belge* du 27 août 1970) va dans ce sens.

Le Ministre répond que si le Roi peut coordonner la législation relative aux maladies professionnelles, il n'a pas été chargé d'y apporter des modifications, sauf en ce qui concerne les adaptations aux lois existantes ou à de nouvelles lois.

L'intervenant s'étant demandé s'il n'aurait pas été préférable d'attendre, le Ministre lui répond par la négative. Il existe toujours un régime propre, mais celui-ci comporte malheureusement beaucoup de renvois (rémunération de base, indemnités) et de similitudes (évolution de l'incapacité).

L'intervenant désirerait savoir si l'on peut s'attendre encore à d'autres initiatives.

Le Ministre répond qu'il souhaite lui aussi pouvoir arriver à plus d'unité. Il a demandé à ce sujet l'avis du Conseil national du Travail.

Article 58 (art. 62).

Cet article concerne la déclaration de l'accident.

Il fait l'objet de deux amendements.

Premier amendement (Gouvernement).

« Au dernier alinéa, remplacer le mot « cinq » par le mot « dix ».

Dit amendement is verantwoord als volgt :

« De Regering meent dat er geen bezwaar bestaat tegen het verlenen van een langere termijn aan de werkgever om de aangifte te doen. Dit is voorgesteld door de Nationale Arbeidsraad in zijn advies n° 341. »

Tweede amendement.

« In het eerste lid van dit artikel de woorden « en ter griffie van de bevoegde rechtsmacht » te vervangen door « het fonds voor Arbeidsongevallen. De aangifte bij dit Fonds geldt meteen als aangifte bij de bevoegde mutualiteit. »

De Raad van State spreekt zich uit als volgt :

« In iedere versie kan het amendement niet als zodanig in de te wijzigen tekst worden aangepast. Het moet dus naar de vorm worden aangepast. »

De auteur van het amendement heeft vooral de bedoeling de getroffen te beschermen. Het komt voor dat de verzekeraar na zekere tijd laat weten dat hij weigert het ongeval als arbeidsongeval te erkennen. Maar op dat ogenblik is de getroffen te laat met zijn aangifte bij zijn ziekenfonds.

Meerdere leden wijzen erop dat hier inderdaad een probleem bestaat.

De Minister verklaart zich hiermee akkoord. Om die moeilijkheden op te lossen heeft de Regering een amendement voorgesteld op artikel 59 van het ontwerp.

Het amendement wordt ingetrokken.

Het regeringsamendement wordt eenparig goedgekeurd. Hetzelfde gebeurt met het geamendeerde artikel.

Artikel 59.

Het artikel regelt de door de verzekeraar te volgen procedure ingeval er twijfel over bestaat of het ongeval een arbeidsongeval is.

Op het artikel werden meerdere amendementen voorgesteld.

Eerste amendement.

Het luidt als volgt :

« Paragraaf 2 van dit artikel te doen vervallen. »

Ingevolge het regeringsamendement op dit artikel wordt het amendement ingetrokken.

Tweede amendement.

« In dit artikel een § 3 in te voegen, luidende :

« § 3. In geval van betwisting omtrent de aard of de graad van arbeidsongeschiktheid van de getroffen is de verzekeraar verplicht de dagelijkse of jaarlijkse vergoeding bedoeld in de artikelen 20, 21 of 22 bij voorschot te betalen op grond van de door hem voorgesteld graad van arbeidsongeschiktheid. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Le Gouvernement estime que rien ne s'oppose à octroyer un délai plus long à l'employeur pour établir la déclaration. Telle est la proposition reprise par le Conseil national du Travail, dans son avis n° 341. »

Deuxième amendement.

« Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « au greffe de la juridiction compétente » par les mots « et au Fonds des accidents du travail. La déclaration faite au Fonds vaut déclaration à la mutuelle compétente. »

Le Conseil d'Etat a émis l'avis suivant :

« En aucune de ses versions l'amendement n'est susceptible d'être inséré tel quel dans le texte à modifier. Il requiert, dès lors, une adaptation sur le plan de la forme. »

L'amendement tend en premier lieu à assurer la protection de la victime. Il arrive qu'après un certain temps, l'assureur fasse savoir qu'il refuse de reconnaître l'accident comme accident du travail. Mais à ce moment-là, le délai prévu pour l'introduction de la déclaration auprès de la mutuelle est écoulé et la victime se trouve prise de court.

Plusieurs commissaires signalent qu'il y a là en effet un problème.

Le Ministre est également de cet avis. Pour résoudre ces difficultés, le Gouvernement a proposé un amendement à l'article 59 du projet.

L'amendement est retiré par son auteur.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité. Il en est de même pour l'ensemble de l'article amendé.

Article 59.

Cet article règle la procédure à suivre par l'assureur en cas de doute sur le fait de savoir si l'accident est un accident du travail.

Plusieurs amendements ont été déposés à cet article.

Premier amendement.

Celui-ci est libellé comme suit :

« Supprimer le § 2 de cet article. »

Le Gouvernement ayant déposé un amendement à cet article, l'amendement en discussion est retiré par son auteur.

Deuxième amendement.

« Insérer dans cet article un § 3, libellé comme suit :

« § 3. En cas de contestation sur la nature ou le degré d'incapacité de travail de la victime, l'assureur est tenu d'avancer à celle-ci l'indemnité journalière ou l'allocation annuelle visées aux articles 20, 21 ou 22, sur base du degré d'incapacité de travail proposé par la victime. »

De indiener verantwoordt zijn amendement als volgt :

Deze tekst streeft ernaar de getroffene in ieder geval onmiddellijk een vergoeding toe te kennen zo betwisting bestaat omtrent de aard en/of de graad van arbeidsongeschiktheid.

De Raad van State maakte alleen een bemerking naar de vorm waarmee rekening werd gehouden.

De auteur van het amendement meent dat zijn tekst duidelijk is. Wanneer er thans discussie is tussen verzekeraar en getroffene over de graad van arbeidsongeschiktheid, is er geen betaling. Wanneer dat lang genoeg duurt wordt die toestand een drukingsmiddel op de getroffene. Voortaan zal de verzekeraar in ieder geval moeten betalen op grond van de door hem voorgestelde ongeschiktheidsgraad.

De Minister verklaart zich akkoord met het amendement. Hij wijst er nog op dat zo de verzekeraar deze wettelijke bepaling niet zou naleven, de voorzitter van de arbeidsrechtbank bij voorraad uitspraak kan doen (art. 584 gerechtelijk wetboek). De Minister stelt voor de franse tekst van het amendement te verbeteren en de woorden « ... par la victime » te vervangen door « ... par lui ».

De commissie treedt dit voorstel bij en het aldus gewijzigde amendement wordt eenparig goedgekeurd.

Derde amendement.

« A. In § 1, derde alinea, chter het woord « verzekeraar » de woorden « aan de getroffene of zijn rechthebbenden » in te voegen.

» B. § 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

» § 2. In dit geval bedoeld bij § 1 verwittigt de verzekeraar binnen dezelfde termijn de verzekeringsinstelling waarbij de getroffene, krachtens de wetgeving op de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering is aangesloten.

» In dit geval wordt deze verwittiging aangezien als een tijdige ziekmelding bij de verzekeringsinstelling.

» In geval hij verzuimt deze aangifte te doen zal hij van het begin van de arbeidsongeschiktheid tot de dag van de verwittiging de arbeidsongeschiktheidsvergoedingen verschuldigd ingevolge de wet op de ziekte- en invaliditeitsverzekeringen, aan de werknemer uitbetalen, zo deze laatste in de voorwaarden verkeerde om deze te bekomen, afgezien van de formaliteit van aangifte bij dezes verzekeringsinstelling. »

De indiener verantwoordt zijn amendement als volgt :

« A. Het ligt voor de hand dat het slachtoffer of zijn rechthebbenden eveneens het afschrift van het proces-verbaal zouden ontvangen.

» B. Om de werknemer efficiënt te beschermen bij twijfel omtrent het al dan niet aanwezig zijn van een arbeidsongeval, is de directe verwittiging tussen verzekeringsorganismen het beste middel.

L'auteur justifie son amendement comme suit :

Il importe qu'en tout cas, lorsqu'il y a contestation sur la nature et/ou sur le degré d'incapacité de travail, la victime reçoive immédiatement une indemnité.

La seule observation formulée à ce sujet par le Conseil d'Etat concernait la forme; la Commission en a tenu compte.

L'auteur de l'amendement estime que son texte est clair. Lorsqu'il y a discussion entre l'assureur et la victime au sujet du degré d'incapacité de travail, il n'y a pas de paiement. Si une telle situation se prolonge suffisamment longtemps, elle constitue un moyen de pression sur la victime. Dorénavant, l'assureur sera tenu de payer dans tous les cas sur base du degré d'incapacité qu'il aura proposé.

Le Ministre marque son accord sur cet amendement. Il souligne par ailleurs que si l'assureur ne respecte pas cette disposition légale, le Président du Tribunal de travail peut statuer au provisoire (art. 584 du Code judiciaire). Le Ministre propose en outre d'améliorer le texte français de l'amendement en remplaçant les mots « ... par la victime » par les mots « ... par lui ».

La Commission adopte cette proposition et l'amendement est modifié et adopté à l'unanimité.

Troisième amendement.

« A. Au troisième alinéa du § 1^{er} de cet article, après les mots : « l'assureur », insérer les mots : « à la victime ou à ses ayants droit ».

» B. Remplacer le § 2 de cet article par les dispositions suivantes :

» § 2. Dans le cas prévu au § 1^{er}, l'assureur prévient, dans le même délai, l'organisme assureur auquel la victime est affiliée dans le cadre de la législation sur l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

» Dans ce cas, cette notification est considérée comme une déclaration de maladie introduite en temps utile auprès de l'organisme assureur.

» Au cas où il omet de faire cette déclaration, il paiera au travailleur les indemnités d'incapacité de travail dues en vertu de la loi sur l'assurance maladie-invalidité depuis le début de l'incapacité de travail jusqu'au jour de la notification au travailleur, si celui-ci remplit les conditions pour les obtenir, compte non tenu de la formalité de déclaration à ces organismes assureurs. »

L'auteur justifie son amendement comme suit :

« A. Il va de soi que la victime ou ses ayants droit doivent recevoir eux aussi copie du procès-verbal.

» B. En cas de doute sur la présence ou non d'un accident du travail, le meilleur moyen de protéger efficacement le travailleur est la notification directe entre les organismes assureurs.

» De werknemer die in de waan verkeert te zullen uitbetaald worden op basis van de arbeidsongevallenwet en daarom verzuimt zijn ziekenfonds te verwittigen, zal met deze regeling niet meer tussen twee stoelen vallen indien hem later medegedeeld wordt dat er geen arbeidsongeval aanwezig was. »

De Nationale Arbeidsraad bracht volgend advies uit :

« § 1 van artikel 59.

» De Raad gaat akkoord met de litt. A van het amendement van de h. C. De Clercq op de § 1 van artikel 59, dat er toe strekt aan het arbeidsslachtoffer of zijn rechthebbende een afschrift te laten toekomen van het proces-verbaal inzake het onderzoek naar de oorzaken van het ongeval, dat de arbeidsinspecteur opmaakt ingeval er twijfel bestaat over de toepassing van de arbeidsongevallenwet.

» § 2 van artikel 59.

» Tot hiertoe werd het probleem van de wederzijdse informatie tussen het R.I.Z.I.V. en de verzekeraars-arbidsongevallen geregeld door reglementaire maatregelen, waarvan de laatste is vervat in het koninklijk besluit van 31 december 1963 houdende verordening van de uitkeringen, gewijzigd door een verordening van het R.I.Z.I.V. van 20 maart 1970 (*Belgisch Staatsblad* van 11 april 1970).

» De Raad merkt op dat de materie van deze wederzijdse informatie zeer wisselvallig is en hij meent derhalve dat het aangewezen is paragraaf 2 van artikel 59 van het wetsontwerp te vervangen door een bepaling krachtens welke de wederzijdse betrekkingen tussen de ziekte- en invaliditeitsverzekering en de verzekering arbeidsongevallen bij koninklijk besluit zullen geregeld worden, na advies van de Nationale Arbeidsraad.

» Dit voorstel houdt eveneens in dat de Raad ook voorstelt het amendement van de h. C. De Clercq bij paragraaf 2 van artikel 59 niet aan te nemen. »

De Raad van State maakte geen bemerkingen over dit amendement.

De auteur van het amendement verklaart dat hij litt. A van zijn amendement handhaaft, litt. B wordt ingetrokken op grond van het regeringsamendement.

De Minister verklaart zich akkoord met de inhoud van litt. A van het amendement dat cenparig wordt goedgekeurd.

Vierde amendement.

Dit amendement van de Regering stelt voor § 2 te vervangen als volgt :

« § 2. In het geval bedoeld bij § 1 of zo de verzekeraar weigert het ongeval als een arbeidsongeval te erkennen verwittigt hij binnen dezelfde tijd de verzekeringsinstelling, waarbij de getroffen is aangesloten, of waar hij is ingeschreven overeenkomstig de wetgeving betreffende de verplichte verzekering tegen ziekte- en invaliditeit. »

» Si l'amendement est adopté, le travailleur qui croit à tort qu'il touchera une indemnité sur base de la loi contre les accidents du travail et néglige de ce fait de prévenir sa mutuelle, ne risquera plus de se trouver assis entre deux chaises au moment où on lui communiquera que l'accident dont il a été victime n'est pas un accident du travail. »

Le Conseil national du Travail a formulé l'avis suivant :

« § 1^{er} de l'article 59.

» Le Conseil marque son accord sur le littera A de l'amendement de M. C. De Clercq au § 1^{er} de l'article 59, qui vise à communiquer à la victime ou à ses ayants droit, une expédition du procès-verbal d'enquête sur les causes de l'accident, dressé par l'inspecteur du travail lorsqu'il existe un doute quant à l'application de la loi sur les accidents du travail.

» § 2 de l'article 59.

» Jusqu'à présent, le problème de l'information réciproque entre l'I.N.A.M.I. et les assureurs-accidents du travail a été réglé par des mesures réglementaires dont la dernière figure dans l'arrêté royal du 31 décembre 1963 portant règlement des indemnités, modifié par un règlement de l'I.N.A.M.I. du 20 mars 1970 (*Moniteur Belge* du 11 avril 1970).

» Le Conseil marque son accord sur le littera A de mation mutuelle est très variable et il juge, par conséquent, opportun de remplacer le paragraphe 2 de l'article 59 du projet de loi par une disposition en vertu de laquelle les rapports entre l'assurance maladie-invalidité et l'assurance-accidents du travail seront réglés par arrêté royal, après avis du Conseil national du Travail.

» Cette proposition implique que le Conseil propose de ne pas adopter l'amendement de M. De Clercq au paragraphe 2 de l'article 59. »

Le Conseil d'Etat n'a formulé aucune observation sur cet amendement.

L'auteur de l'amendement déclare qu'il maintient le littera A de son amendement et qu'il retire le littera B en raison de l'amendement du Gouvernement.

Le Ministre marque son accord sur le contenu du littera A de l'amendement, qui est adopté à l'unanimité.

Quatrième amendement.

Cet amendement du Gouvernement propose de remplacer le § 2 comme suit :

« § 2. Dans le cas prévu au § 1^{er}, ainsi que lorsque l'assureur refuse de prendre le cas en charge, celui-ci prévient dans le même délai l'organisme assureur auquel la victime est affiliée ou inscrite conformément à la législation sur l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité. »

Die kennisgeving geldt als een verklaring van arbeidsongeschiktheid die tijdig werd ingediend bij de verzekeringsinstelling.

De vergoedingen wegens arbeidsongeschiktheid bepaald door de verplichte verzekering tegen ziekte- en invaliditeit zijn door de verzekeraar die nalaat de verklaring bedoeld in het eerste lid tijdig te doen, verschuldigd vanaf het begin van de arbeidsongeschiktheid tot en met de dag van de verklaring aan de werknemer die, buiten de aangifteformaliteit, de voorwaarden vervult om ze te bekomen. Die vergoedingen wegens arbeidsongeschiktheid worden aan de getroffene betaald door de verzekeringsinstelling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, die ze rechtstreeks verhaalt op de verzekeraar.

Zo een wijziging optreedt in de graad van arbeidsongeschiktheid, die aan de door het arbeidsongeval getroffene is toegekend, verwittigt de verzekeraar eveneens de verzekeringsinstelling binnen de drie dagen die volgen op de dag waarop de wijziging van de ongeschiktheidsgraad zich voordoet.

« § 3. In ieder van de gevallen bedoeld in § 2 verwittigt de verzekeraar eveneens de getroffene binnen dezelfde termijn. »

Dit amendement is als volgt verantwoord :

« Zo de wetsverzekeraar twijfelt aan het bestaan van een arbeidsongeval, of weigert tussen te komen of wanneer zich een wijziging voordoet in het percentage van ongeschiktheid dat aan de door een arbeidsongeschiktheid getroffen werd toegekend, is het beste middel om de werknemer te beschermen een rechtstreekse kennisgeving tussen de verzekeringsinstellingen.

Die bepaling zal vooral tot gevolg hebben dat de werknemer die hoopt vergoed te worden op grond van arbeidsongevallenwet en daardoor nalaat zijn ziekenfonds te verwittigen niet meer het risico zal lopen een tijdlang niet vergoed te worden wanneer hem medegedeeld wordt dat er geen arbeidsongeval was. Zo de verzekeraar — arbeidsongevallen nalaat de kennisgeving tijdig te doen bij het ziekenfonds zal hij de last van de vergoeding dragen. Het ziekenfonds zal echter die vergoedingen betalen en rechtstreeks verhalen op de verzekeraar, zelfs zo blijkt dat het niet om een arbeidsongeval gaat.

» De verzekeringsinstelling moet verwittigd worden zo er een wijziging optreedt in het arbeidsongeschiktheidspercentage dat aan de belanghebbende is toegekend ten einde na te gaan of de titularis ongeschikt is in de zin van artikel 56 van de wet van 9 augustus 1963 en zo artikel 70, § 2 van die wet moet toegepast worden. »

De Minister verklaart dat de tekst van het amendement op enkele vormwijzigingen na deze is die werd voorgesteld door het beheerscomité van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, dienst voor uitkeringen.

Dit beheerscomité was om advies verzocht over het amendement en stelde, zoals reeds gezegd, de tekst voor die thans wordt besproken als regeringsamendement.

Cette notification est considérée comme une déclaration d'incapacité introduite en temps utile auprès de l'organisme assureur.

Les indemnités d'incapacité de travail prévues par l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité sont dues par l'assureur qui omet de faire la déclaration en temps utile, du début de l'incapacité jusqu'au jour de la déclaration inclus, au travailleur qui, hormis la formalité de déclaration, remplit les conditions pour les obtenir. Les indemnités d'incapacité de travail précitées sont payées par l'organisme assureur de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité et récupérées directement par lui auprès de l'assureur.

De même, lorsqu'une modification intervient dans le pourcentage d'incapacité qui est attribué à la victime de l'accident de travail par l'assureur-loi, celui-ci prévient l'organisme assureur dans les trois jours qui suivent le jour où intervient la modification dans le pourcentage d'incapacité.

« § 3. Dans chacun des cas visés au § 2, l'assureur prévient également la victime dans le même délai. »

Voici la justification de cet amendement :

« En cas de doute sur l'existence de l'accident du travail, de refus d'intervention de l'assureur-loi ou de modification dans le pourcentage d'incapacité attribué à la victime de l'accident du travail, le meilleur moyen de protéger efficacement le travailleur est la notification directe entre les organismes assureurs.

Cette disposition aura essentiellement pour effet que le travailleur qui espère recevoir des prestations sur base de la législation sur les accidents de travail et néglige de ce fait de prévenir sa mutualité, ne risquera plus de ne pas être indemnisé pendant un certain laps de temps au moment où on lui communique qu'il n'y a pas eu d'accident du travail. Si l'assureur-loi omet de faire la déclaration en temps utile à la mutualité, la charge des indemnités lui incombe. Toutefois, les indemnités précitées sont payées par la mutualité et récupérées directement par celle-ci auprès de l'assureur, même s'il s'avère qu'il ne s'agit pas d'un accident du travail.

» En cas de modification intervenant dans le pourcentage d'incapacité de travail attribué à l'intéressé, l'organisme assureur doit être averti en vue d'examiner si le titulaire est incapable au sens de l'article 56 de la loi du 9 août 1963 et s'il y a lieu d'appliquer l'article 70, § 2, de la loi du 9 août 1963. »

Le Ministre déclare qu'à part quelques modifications de pure forme, le texte de l'amendement est celui proposé par le Comité de gestion de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, service des indemnités.

Consulté au sujet de l'amendement, ledit comité avait proposé, comme il a déjà été dit, un texte qui est celui de l'amendement du Gouvernement actuellement à l'examen.

Het amendement regelt gans de procedure die de verzekeraar moet volgen ten aanzien van de verzekeringsinstelling waarbij de getroffene is aangesloten in het raam van de ziekte- en invaliditeitsverzekering en ten aanzien van de getroffene zo er twijfel bestaat over de aard van het ongeval.

Dit amendement beschermt ook terdege de getroffene en zijn rechten op vergoeding.

Het amendement wordt eenparig goedgekeurd nadat meerdere leden er hun voldoening over uitspraken dat het amendement inderdaad een praktische oplossing brengt voor een door iedereen gekend probleem.

Het gewijzigde artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 60 (art. 64).

Het artikel geeft de partijen het recht, op hun kosten, afschrift te nemen van de aangifte van het ongeval en het proces-verbaal van onderzoek.

Amendement :

« In dit artikel de woorden « op hun kosten » te vervangen door het woord « kosteloos ». »

Er is geen geschreven verantwoording verstrekt.

De Nationale Arbeidsraad bracht volgend advies uit :

« De Raad gaat met het amendement van de h. De Clercq bij artikel 60 akkoord, dat er toe strekt de partijen kosteloos afschrift te laten nemen van de aangifte van het ongeval of van het in artikel 59 bedoelde proces-verbaal van onderzoek. »

De Raad van State beperkte zich tot een vormbemerking :

« Dit amendement wil de woorden « op hun kosten » vervangen door « kosteloos ». Het woord « kosteloos » zou eventueel beter onmiddellijk vóór de woorden « kennis of afschrift te nemen » voorkomen. »

De Minister verklaart zich akkoord met het amendement maar stelt voor rekening te houden met het advies van de Raad van State.

Het amendement wordt in die zin aangepast en eenparig goedgekeurd.

Het gewijzigde artikel wordt eveneens eenparig goedgekeurd.

Artikel 61 (art. 65).

Dit artikel behandelt de homologatie van de overeenkomsten. Zoals voorgesteld in het ontwerp bevat het geen nieuwe bepalingen.

De Regering stelt voor tussen het tweede en het derde lid volgende tekst in te voegen;

« De Koning stelt een model van overeenkomst vast.

L'amendement règle toute la procédure à suivre par l'assureur à l'égard de l'organisme assureur auquel la victime est affiliée dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité et à l'égard de la victime s'il y a doute quant à la nature de l'accident.

L'amendement assure en outre une protection efficace de la victime et de ses droits à indemnité.

Plusieurs membres ayant déclaré qu'ils sont heureux de constater que le texte apporte effectivement une solution pratique à un problème connu de tous, l'amendement est adopté à l'unanimité.

L'article modifié est adopté à l'unanimité.

Article 60 (art. 64).

Cet article donne aux parties le droit de prendre, à leurs frais, copie de la déclaration de l'accident et du procès-verbal d'enquête.

Amendement :

« Remplacer les mots « à leurs frais » par le mot « gratuitement ». »

Ce texte n'était pas accompagné d'une justification écrite.

Le Conseil national du Travail a émis l'avis suivant :

« Le Conseil marque son accord sur l'amendement de M. C. De Clercq à l'article 60, visant à autoriser les parties à prendre copie, gratuitement, de la déclaration de l'accident ou du procès-verbal d'enquête visé à l'article 59 précité. »

Le Conseil d'Etat s'est limité à faire une remarque d'ordre formel :

« Cet amendement vise à remplacer les mots « à leurs frais » par le mot « gratuitement ». Dans le texte néerlandais, le mot « kosteloos » s'insérerait éventuellement mieux avant les mots « kennis of afschrift te nemen ». »

Le Ministre marque son accord sur l'amendement, mais il propose de tenir compte de l'avis du Conseil d'Etat.

L'amendement, adapté dans ce sens, est adopté à l'unanimité.

L'article ainsi modifié est également adopté à l'unanimité.

Article 61 (art. 65).

Cet article concerne l'homologation des accords. Tel qu'il est proposé dans le projet, il ne contient pas de nouvelles dispositions.

Le Gouvernement propose d'insérer entre le deuxième et le troisième alinéa le texte suivant :

« Le Roi fixe un modèle d'accord.

» De verzekeraars moeten aan de bevoegde rechtsmacht alle gegevens, inbegrepen de wijze van berekening van het basisloon, overleggen. »

Geschreven verantwoording.

« Om het toezicht te vergemakkelijken dat door de arbeidsrechtbanken moet worden uitgeoefend op de naleving van de wet door de verzekeraars en ten einde te komen tot eenvormige ontwerpen van overeenkomsten is het wenselijk dat de Koning een model van overeenkomst vaststelt waarin de nodige gevens inzake indentiteit en beroep van de getroffene, de aard van de opgelopen letsels, het basisloon, enz. zullen voorkomen. »

Een lid stelt voor in de franse tekst van het amendement het woord « fixe » te vervangen door het woord « établit ».

De Commissie stemt hiermee in.

Een ander lid vraagt of het niet beter zou zijn de wijze van berekenen van het basisloon in de overeenkomst op te nemen.

De Minister meent dat dit niet noodzakelijk is. Men mag aannemen dat de getroffene zelf weet hoe zijn basisloon berekend is, daar hij zelf het bewijs ervan levert.

Belangrijk is, aldus de Minister, dat de rechter over alle elementen beschikt om het toezicht behoorlijk uit te voeren. Daartoe volstaat een « loonbedrag » niet, zodat de wijze van berekening van het basisloon moet medegedeeld worden.

De Commissie sluit zich aan bij die interpretatie.

Het gewijzigde amendement wordt eenparig goedgekeurd.

De Minister merkt nog op dat in het tweede lid, op de tweede lijn, van de franse tekst van het artikel zoals opgenomen in het ontwerp, het woord « salaire » moet vervangen worden door het woord « rémunération ».

De Commissie betuigt hiermee haar instemming.

Het verbeterde en geamendeerde artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 62 (art. 66).

Het artikel geeft de rechter de mogelijkheid voorlopige vergoedingen toe te kennen in afwachting dat hij over alle gegevens beschikt.

Het gaat om reeds bestaande bepalingen.

Het artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 63 (art. 67).

Dit artikel herneemt de bepalingen van de geordende wetten betreffende de uitvoerbaarheid van de rechterlijke beslissingen.

Het vergt geen bijzondere commentaar.

Ook dit artikel wordt eenparig goedgekeurd.

» Les assureurs doivent soumettre à la juridiction compétente toutes les données, y compris le mode de calcul de la rémunération de base. »

Justification écrite.

« Afin de faciliter le contrôle que les tribunaux du travail doivent exercer sur l'observance de la loi par les assureurs et afin d'arriver à des projets d'accords uniformes, il est souhaitable que le Roi fixe un modèle d'accord où figureront les données nécessaires touchant l'identité et la profession de la victime, la nature des lésions, la rémunération de base, etc. »

Un membre propose de remplacer, dans le texte français de l'amendement, le mot « fixe » par le mot « établit ».

La Commission marque son accord sur cette proposition.

Un membre demande s'il ne serait pas préférable de reprendre dans l'accord le mode de calcul de la rémunération de base.

Le Ministre estime que cela n'est pas nécessaire. Il est permis de supposer que la victime connaît le mode de calcul de sa rémunération de base, étant donné qu'elle en fournit elle-même la preuve.

Ce qui est important, d'après le Ministre, c'est que le juge dispose de tous les éléments qui lui permettent d'exercer le contrôle d'une manière efficace. Comme il ne suffit pas de connaître le montant de la rémunération, le mode de calcul de la rémunération de base doit lui être communiqué.

La Commission se rallie à cette interprétation.

L'amendement modifié est adopté à l'unanimité.

Le Ministre fait encore remarquer qu'il y a lieu de remplacer, à la deuxième ligne du deuxième alinéa du texte français du projet, le mot « salaire » par le mot « rémunération ».

La Commission marque son accord.

Le texte corrigé et amendé de l'article est adopté à l'unanimité.

Article 62 (art. 66).

Cet article permet au juge d'allouer des indemnités provisoires en attendant qu'il dispose de tous les éléments d'appréciation.

Il s'agit là de dispositions existantes.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 63 (art. 67).

Cet article reprend les dispositions des lois coordonnées en ce qui concerne l'exécution des décisions judiciaires.

Il n'appelle aucun commentaire particulier.

Il est également adopté à l'unanimité.

Artikel 64 (art. 68).

Dit artikel herneemt de bepaling van de geordende wetten betreffende de kosten van de rechtsvorderingen. Er is geen commentaar vereist, aldus de Minister.

Een lid verwijst naar het advies n° 341 van de Nationale arbeidsraad. Daarin wordt omtrent artikel 64 volgende bemerkingen gemaakt :

« De Raad gaat akkoord met de tekst van dit artikel van het wetsontwerp. Hij doet evenwel opmerken dat de uitdrukking « roekeloos en tergend » verschilt van deze van artikel 14 van de amendementen bij het gerechtelijk wetboek (doc. Senaat, Zitting 1969-1970, n° 11, van 27 oktober 1969), waarin de uitdrukking « roekeloos of tergend » wordt gebruikt. »

Het lid wenst te weten welk gevolg aan die bemerking gegeven wordt.

De Minister is van oordeel dat de tekst van het ontwerp best behouden wordt, in het voordeel van de getroffen of de rechthebbenden.

De Commissie treedt die zienswijze bij en het artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 65 (art. 69).

Voor dit artikel dat de verjaring regelt, stelt de Regering een nieuwe tekst voor, luidend als volgt :

« De rechtsvordering tot betaling van de vergoedingen verjaart na drie jaar. De rechtsvordering tot terugvordering van onverschuldigde vergoedingen verjaart na drie jaar.

» De rechtsvordering tot terugvordering van onverschuldigde vergoedingen die door bedrieglijke handelingen of door valse of opzettelijk onvolledige verklaringen werden bekomen, verjaart evenwel na vijf jaar. »

Bij die tekst sluiten de voorgestelde artikelen 65bis (nieuw) en 65ter (nieuw) aan.

De drie artikelen zijn schriftelijk als volgt verantwoord :

« De Regering is voornemens een zekere eenheid in te voeren in de bepalingen van de sociale wetgeving betreffende de rechtsvorderingen tot betaling van bijdragen en prestaties, en de rechtsvorderingen tot terugvordering van onverschuldigde bijdragen en prestaties, inzonderheid wat de verjaringstermijn aangaat.

» De bedoeling is tot deze eenvormigheid te komen in de verschillende wetgevingen naargelang hun wijziging.

» De hervorming van de wet inzake arbeidsongevallen biedt de gelegenheid om in deze wetgeving de nodige wijzigingen in te voeren.

» Dit amendement strekt ertoe een zelfde verjaringstermijn van 3 jaar te bepalen zowel voor de rechtsvordering tot betaling van vergoedingen als voor de rechtsvordering tot terugvordering van onverschuldigde vergoedingen. Er wordt

Article 64 (art. 68).

Cet article reprend la disposition des lois coordonnées en ce qui concerne les dépens des actions en justice. Le Ministre indique que ce texte n'appelle aucun commentaire.

Un membre se réfère à l'avis n° 341 du Conseil national du Travail. Celui-ci a formulé les observations suivantes à propos de cet article :

« Le Conseil marque son accord sur le texte de cet article du projet de loi. Il fait toutefois observer que l'expression « téméraire et vexatoire » qui y est employée diverge du texte de l'article 14 des amendements au Code judiciaire (Doc. Sénat, Session de 1969-1970, n° 11, du 27 octobre 1969) qui utilise l'expression « téméraire ou vexatoire ».

Un commissaire désire savoir quelle suite est donnée à cette observation.

Le Ministre estime qu'il est préférable de maintenir le texte du projet, et ce dans l'intérêt de la victime ou des ayants droit.

La Commission se rallie à cette manière de voir et adopte l'article à l'unanimité.

Article 65 (art. 69).

A cet article, qui règle la prescription, le Gouvernement propose un nouveau texte, rédigé comme suit :

« L'action en paiement des indemnités se prescrit par trois ans. L'action en répétition d'indemnités indues se prescrit par trois ans.

» L'action en répétition d'indemnités obtenues à la suite de manœuvres frauduleuses ou de déclarations fausses ou sciemment incomplètes se prescrit toutefois par cinq ans. »

A ce texte se rattachent les articles proposés 65bis (nouveau) et 65ter (nouveau).

La justification écrite des trois articles est la suivante :

« Le Gouvernement se propose d'introduire une certaine unité dans les dispositions de législation sociale relatives aux actions en paiement de cotisations et de prestations et aux actions en répétition de cotisations et prestations indues, en particulier en ce qui concerne le délai de prescription.

» L'intention est de réaliser cette uniformisation au fur et à mesure dans les différentes législations, à l'occasion de leur modification.

» La révision de la loi sur les accidents du travail fournit l'occasion d'introduire dans cette législation les modifications nécessaires.

» Le présent amendement vise à établir un délai de prescription de 3 ans tant pour l'action en paiement des indemnités que pour l'action en récupération des indemnités indues. Exception est faite, toutefois, en ce qui concerne les indem-

evenwel een uitzondering gemaakt voor de onverschuldigde vergoedingen die werden bekomen door bedrieglijke handelingen of door valse of opzettelijke onvolledige verklaringen : in dit geval wordt de verjaringstermijn van de rechtsvordering tot terugvordering op 5 jaar vastgesteld.

» Een tweede punt waar de Regering tot eenvormigheid wenst te komen betreft de wijze waarop de verjaring gestuit wordt. Naast de gewone wijzen van schorsing of stuiting, bepaalden reeds de geordende wetten dat de rechtsvordering tot betaling wegens een arbeidsongeval, gesteund op een andere rechtsgrond, eveneens een wijze van stuiting was. Aan deze wijze wordt er een andere toegevoegd : de ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs.

» Tenslotte strekt dit amendement ertoe van de algemene regel af te wijken die in het artikel 2252 van het Burgerlijk Wetboek is ingeschreven. Dit artikel bepaalt dat de verjaring noch tegen de minderjarigen noch tegen de onbekwaamverklaarden loopt, behalve wat in artikel 2278 wordt gezegd, en met uitzondering van andere gevallen bepaald bij de wet. Om alle betwistingen te vermijden, strekt dit amendement ertoe duidelijk in de wet te bepalen dat de verjaringen tegen de minderjarigen en de onbekwaamverklaarden lopen. »

De Minister wijst erop dat de nieuwe tekst van artikel 65 neerkomt op het volgende :

1° gewone verjaring is drie jaar;

2° verjaring voor ten onrechte betaalde vergoedingen is eveneens drie jaar;

3° verjaring voor ten onrechte betaalde vergoedingen, verkregen met bedrog : vijf jaar.

Dit amendement is vooral bedoeld om meer eenheid te brengen inzake verjaring. Het sluit aan bij de wens van de Nationale Arbeidsraad en komt tegemoet aan de voorstellen van de h. De Clercq (o.a. zijn voorstel inzake art. 41^{quater}).

Inzake verjaring van de eis tot schadeloosstelling meent de Minister dat moet verwezen worden naar een arrest van het Hof van Beroep van Brussel, dd. 24 juni 1969. Dit arrest stelt vast dat de tijdelijke arbeidsongeschiktheid te onderscheiden is van de blijvende arbeidsongeschiktheid. Hieruit volgt dat de verjaringstermijn van de eis tot schadeloosstelling ingevolge tijdelijke arbeidsongeschiktheid begint te lopen vanaf de dag waarop die tijdelijke arbeidsongeschiktheid begint. De verjaringstermijn van de eis tot schadeloosstelling ingevolge blijvende arbeidsongeschiktheid begint te lopen vanaf de dag waarop de blijvende arbeidsongeschiktheid aanvangt (zie R.G.A.R., 1970, 8547 met nota van S.R.).

De Minister meent dat die interpretatie juist is en moet gevolgd worden : de verjaringstermijn kan maar beginnen lopen, zodra het feit waarop de eis gegrond is, ontstaat.

Artikel 65bis (nieuw) (art. 70).

Zoals reeds werd gezegd gaat het om een amendement van de Regering die voorstelt de volgende tekst in te voegen als artikel 65bis (nieuw).

nités indues obtenues à la suite de manœuvres frauduleuses ou à l'aide de déclarations fausses ou sciemment incomplètes : dans ce cas, le délai de prescription de l'action en récupération de l'indu est fixé à 5 ans.

» Un deuxième point sur lequel le Gouvernement désire réaliser une uniformisation concerne la manière dont la prescription peut être interrompue. Outre les modes ordinaires de suspension ou d'interruption, les lois coordonnées disposaient déjà que l'action en paiement, en raison de l'accident du travail, fondée sur une autre cause, constituait également un mode d'interruption. A celui-ci en est ajouté un nouveau : la lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

» Enfin, le présent amendement vise à déroger à la règle générale inscrite dans l'article 2252 du Code civil. Celui-ci dispose que la prescription ne court pas contre les mineurs et les interdits, sauf ce qui est dit à l'article 2278, et à l'exception des autres cas déterminés par la loi. Pour éviter toute controverse, le présent amendement vise à formuler clairement dans la loi la règle que les prescriptions courent contre les mineurs et les interdits. »

Le Ministre indique que le nouveau texte de l'article 65 revient à dire que :

1° la prescription ordinaire est de trois ans;

2° la prescription est également de trois ans lorsqu'il s'agit d'indemnités indues;

3° la prescription est de cinq ans lorsqu'il s'agit d'indemnités indues, obtenues par fraude.

Cet amendement vise surtout à introduire plus d'unité en matière de prescription. Il répond au vœu exprimé par le Conseil national du Travail et il rencontre les propositions de M. De Clercq (notamment celle relative à l'article 41^{quater}).

Quant à la prescription de l'action en paiement des indemnités, le Ministre estime qu'il y a lieu de se référer à un arrêt de la Cour d'Appel de Bruxelles du 24 juin 1969. Cet arrêt constate que l'incapacité temporaire de travail est distincte de l'incapacité permanente. Il s'ensuit que le délai de prescription de l'action en paiement des indemnités pour incapacité temporaire de travail prend cours le jour du début de cette incapacité. Le délai de prescription de l'action en paiement des indemnités pour l'incapacité permanente de travail prend cours le jour du début de cette incapacité (voir R.G.A.R., 1970, 8547 et note S.R.).

Le Ministre est d'avis que cette interprétation est exacte et qu'elle doit être suivie : le délai de prescription ne prendra cours qu'au moment du fait générateur de l'action.

Article 65bis (nouveau) (art. 70).

Comme il a déjà été dit plus haut, il s'agit d'un amendement du Gouvernement qui propose d'insérer le texte suivant comme article 65bis (nouveau).

« De verjaringen bepaald bij artikel 65 worden op de gewone wijzen geschorst of gestuit. Die verjaringen kunnen bovendien gestuit worden door een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs of door een rechtsvordering tot betaling wegens het arbeidsongeval, gesteund op een andere rechtsgrond. »

Het artikel sluit aan bij artikel 65 en streeft eveneens de eenheid van de verjaringsregelen na. Voor de geschreven verantwoording, zie het amendement op artikel 65.

Het nieuw artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 65^{ter} (nieuw) (art. 71).

Ook dit artikel is, zoals reeds is gezegd voorgesteld door de Regering.

Het luidt als volgt :

« De bij artikel 65 bepaalde verjaringen lopen tegen de minderjarigen en de onbekwaamverklaarden. »

De geschreven verantwoording is te vinden onder artikel 65. Het artikel sluit aan bij de artikelen 65 en 65^{bis} en beoogt also mede de daar nagestreefde eenheid inzake verjaring.

Het wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 66 (art. 72).

Dit artikel bepaalt dat de herzieningstermijn drie jaar beloopt.

Hij vangt aan ofwel de dag dat de overeenkomst tussen de partijen gehomologeerd wordt, ofwel de dag dat de rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde gaat.

Een belangrijke wijziging is vervat in het tweede lid. Die wijziging komt neer op het volgende :

a) In het raam van de geordende wetten kan het gebeuren dat de verzekeraar, juist vóór het verstrijken van de herzieningstermijn een eis tot vermindering van de toegerekende ongeschiktheidsgraad instelt. Er wordt een deskundige aangesteld die na onderzoek tot de conclusie komt dat de ongeschiktheidsgraad niet verminderd maar wel vermeerderd is. Ondertussen is echter de herzieningstermijn voorbij en de rechter kan alleen de eis van de verzekeraar afwijzen. De getroffene is dus slachtoffer. Het omgekeerde kan ook gebeuren, nl. de getroffene stelt een eis in tot verhoging en na onderzoek blijkt er vermindering te zijn in de ongeschiktheidsgraad. Zo de verzekeraar geen tegeneis instelde vóór het verstrijken van de drie jaar zal hij een hogere rente moeten blijven betalen.

b) Het tweede lid van het artikel 66 laat echter toe een tegeneis in te stellen, zelfs na het verstrijken van de herzieningstermijn. Die eis wordt dan ingesteld bij wijze van conclusies neergelegd ter griffier en medegedeeld aan de partijen.

« Les prescriptions visées à l'article 65 sont interrompues ou suspendues de la manière ordinaire. Ces prescriptions peuvent également être interrompues par une lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par une action en paiement du chef de l'accident de travail, fondée sur une autre cause. »

Cet article se rattache à l'article 65 et tend également à uniformiser les règles de la prescription. Pour la justification écrite, voir l'amendement à l'article 65.

L'article nouveau est adopté à l'unanimité.

Article 65^{ter} (nouveau) (art. 71).

Comme il est dit plus haut, cet article est lui aussi proposé par le Gouvernement.

Il est rédigé comme suit :

« Les prescriptions visées à l'article 65 courent contre les mineurs et les interdits. »

La justification écrite se trouve sous l'article 65. Cet article se rattache aux articles 65 et 65^{bis}, et tend ainsi à l'implication des règles en matière de prescription telle qu'elle est envisagée auxdits articles.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 66 (art. 72).

Cet article dispose que le délai de revision est de trois ans.

Ce délai prend cours soit à la date de l'homologation de l'accord entre les parties, soit à la date où la décision judiciaire est coulée en force de chose jugée.

Le deuxième alinéa contient une modification importante. En voici les grandes lignes :

a) Il peut se faire que, dans le cadre des lois coordonnées, l'assureur introduise juste avant l'expiration du délai de revision une demande en diminution du degré d'incapacité reconnue. L'on désigne dans ce cas un expert qui, après examen, arrive à la conclusion que le degré d'incapacité n'a pas diminué mais qu'il a au contraire augmenté. Mais dans l'entretemps, le délai de revision est échu et le juge ne peut que rejeter la demande de l'assureur. La victime subit donc le préjudice résultant de cet état de choses. L'inverse peut également se produire; la victime introduit une demande en augmentation et, après examen, il s'avère qu'il y a une diminution du degré d'incapacité. Si l'assureur n'a pas introduit une demande reconventionnelle avant l'expiration du délai de trois ans, il devra continuer à payer une rente plus élevée.

b) Le deuxième alinéa de l'article 66 permet cependant d'introduire une demande reconventionnelle, même après l'expiration du délai de revision. Cette demande est alors introduite par voie de conclusions déposées au greffe et communiquées aux parties.

Hierdoor zullen de moeilijkheden vermeld onder *a* opgevangen worden. Die nieuwe bepaling komt tegemoet aan wetsvoorstellen van de h. Charpentier (Kamer van Volksvertegenwoordigers, B.Z. 1968, stuk n° 116-1) en van de hh. Massart en Defosset (Kamer van Volksvertegenwoordigers, 1969-1970, stuk n° 602-1).

Een amendement wordt voorgesteld dat er voornamelijk toe strekt de getroffene of de rechthebbende toe te laten een aanvraag tot vergoeding in te dienen bij het Fonds voor arbeidsongevallen zo er na het einde van de herzieningstermijn een verergering of het overlijden plaats heeft.

Het amendement sluit aan bij dit voorgesteld op artikel 22 dat werd ingetrokken omdat het ontwerp op grond van artikel 54, § 1, 7°, de mogelijkheid openlaat bijzondere vergoedingen te verlenen zo er verergering is na het einde van de herzieningstermijn.

Het amendement luidt als volgt :

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

» De eis tot herziening van de vergoedingen, gegrond op een wijziging van het verlies van arbeidsongeschiktheid van de getroffene of op zijn overlijden aan de gevolgen van het ongeval, kan ingesteld worden door de verzekeraar, de getroffene of zijn rechthebbenden binnen drie jaar die volgen op de datum van hun homologatie van de overeenkomst tussen de partijen of van de in artikel 22 bedoelde beslissing.

» Na deze termijn kan een aanvraag tot herziening wegens verergering ingediend worden door de getroffene of zijn rechthebbenden bij het Fonds voor de arbeidsongevallen. De Koning bepaalt de wijze waarop deze aanvraag zal worden onderzocht. »

Inzake verantwoording verwijst de auteur naar de verantwoording van zijn amendement op artikel 22 van het ontwerp.

De Nationale arbeidsraad verstrekt volgend advies :

« De Raad merkt op dat het Fonds voor arbeidsongevallen krachtens de wet van 21 juli 1890 reeds op een forfaitaire basis de gevallen van verergering vergoedt die zich voordoen na het verstrijken van de herzieningstermijn, doch enkel wanneer het slachtoffer zich in een behoeftestaat bevindt.

» Hij meent dat er aanleiding is deze praktijk te verruimen op niet forfaitaire basis tot het geheel van de werknemers en hij sluit zich dan ook aan bij het door de h. De Clercq voorgestelde amendement bij artikel 66. »

De Raad van State bracht volgend advies uit :

« Het amendement bij artikel 66 van het ontwerp wil in hoofdzaak de mogelijkheid invoeren voor de getroffene of zijn rechthebbenden om nog na het verstrijken van de herzieningstermijn een « aanvraag tot herziening wegens verergering » in te dienen doch dan niet bij de bevoegde rechter maar bij het Fonds voor arbeidsongevallen, ten aanzien waarvan de Koning zal bepalen op welke wijze die aanvraag zal worden onderzocht.

Les difficultés visées au littéra *a* se trouvent ainsi résolues. Cette nouvelle disposition rencontre les propositions de loi de M. Charpentier (Doc. Chambre des Représentants, session extraordinaire de 1968, n° 116-1) de MM. Massart et Defosset (Doc. Chambre, session de 1969-1970, n° 602-1).

Un commissaire a déposé un amendement tendant essentiellement à permettre à la victime ou à l'ayant droit d'introduire une demande en revision des indemnités auprès du Fonds des accidents du travail si l'état de la victime vient à s'aggraver ou si celle-ci vient à décéder après l'expiration du délai de revision.

Ce texte est en corrélation avec l'amendement proposé à l'article 22 et qui a été retiré par son auteur en raison du fait que le projet ouvre la possibilité, sur la base de l'article 54, § 1^{er}, 7°, d'accorder des allocations spéciales en cas d'aggravation après l'expiration du délai de revision.

L'amendement est rédigé comme suit :

« Remplacer le premier alinéa de cet article par les dispositions suivantes :

» La demande en revision des indemnités, fondée sur une modification de la perte de capacité de travail de la victime ou sur son décès dû aux conséquences de l'accident, peut être introduite par l'assureur, la victime ou ses ayants droit dans les trois ans qui suivent la date de l'homologation de l'accord entre les parties ou de la décision visée à l'article 22.

» Après l'expiration de ce délai, une demande en revision pour aggravation peut être introduite par la victime ou ses ayants droit auprès du Fonds des accidents du travail. Le Roi détermine les modalités d'examen de cette demande. »

L'auteur de l'amendement justifie celui-ci en se référant à la justification de l'amendement qu'il a proposé à l'article 22 du projet l'examen.

Le Conseil national du Travail a émis l'avis suivant :

« Le Conseil rappelle qu'en vertu de la loi du 21 juillet 1890, le Fonds des accidents du travail indemnise déjà, sur une base forfaitaire, les cas d'aggravation survenant après l'expiration du délai de revision, mais seulement lorsque la victime se trouve en état de besoin.

» Il estime qu'il y a lieu d'étendre cette pratique, sur une base non forfaitaire, à l'ensemble des travailleurs, et il se rallie, en conséquence, à l'amendement à l'article 66 proposé par M. C. De Clercq. »

Voici l'avis du Conseil d'Etat :

« L'amendement à l'article 66 du projet veut essentiellement instaurer la faculté pour la victime ou ses ayants droit d'introduire, même après l'expiration du délai de revision, « une demande en revision pour aggravation », dont il importera, alors, de saisir non plus le juge compétent, mais le Fonds des accidents du travail, les modalités de l'examen par ce Fonds devant être déterminées par le Roi.

» Bij de verantwoording van dit amendement wordt gewoon verwezen naar de verantwoording bij het amendement op artikel 22, met brekking waartoe de Raad op 5 juni 1970 op verzoek van de Minister advies heeft uitgebracht (L. 11.149/1). De Raad moge hier eveneens verwijzen naar de desbetreffende in dat advies vervatte opmerkingen.

» Voorts leze men in het eerste lid van het amendement « arbeidsgeschiktheid » in plaats van « arbeidsongeschiktheid » en in het tweede lid « Fonds voor arbeidsongevallen » in plaats van « Fonds voor de arbeidsongevallen ».

» Het amendement bij artikel 66 is algemeen, terwijl in het amendement bij artikel 22 sprake is van verergering, na de herzieningstermijn, van een blijvende arbeidsongeschiktheid van meer dan 10 pct. In dit opzicht is er dus tegenspraak tussen beide amendementen.

» Eigenlijk hebben deze amendementen vooral betrekking op de mogelijkheid voor het Fonds voor arbeidsongevallen om in geval van verergering van een blijvende arbeidsongeschiktheid na de herzieningstermijn een bijkomende jaarlijkse vergoeding aan de getroffen uit te keren die deze naast de vergoeding vanwege de verzekeraar zou ontvangen. Dit optreden valt dus eigenlijk buiten de normale werking van de eis tot herziening van de vergoedingen waarvan sprake is in het eerste lid van artikel 66. De tekst van het tweede lid dat dus een correctief betekent op de totnogtoe geldende regel volgens welke geen wijziging kan gebracht worden aan de toegekende vergoedingen na de herzieningstermijn, zou zulks duidelijker moeten stellen en zou dus beter niet langer spreken van « aanvraag tot herziening » aangezien hier geen eigenlijke herziening van de toegekende vergoedingen plaats vindt : deze laatste blijven immers ongewijzigd, ook als het Fonds voor arbeidsongevallen een uitkering wegens verergering van de blijvende arbeidsongeschiktheid na de herzieningstermijn toekent. Deze verruiming van de bevoegdheid van het Fonds voor arbeidsongevallen zal ongetwijfeld geen problemen inzake rechtsbedeling doen rijzen, aangezien de desbetreffende geschillen begrepen zijn in de categorie van geschillen waarvan sprake in artikel 579, 3° van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vastgesteld bij de wet van 24 juni 1969. »

Het amendement wordt ingetrokken ingevolge de verklaring van de Minister bij de bespreking van het amendement van dezelfde auteur op artikel 22. Daar die verklaring ook in het thans bedoelde geval van toepassing is, mag aangenomen worden dat het gestelde probleem kan opgelost worden zonder wijziging.

De Minister gaat akkoord met die interpretatie en het artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 67 (art. 73).

Krachtens dit artikel zullen de getroffen en de rechthebbenden een rechtstreekse vordering hebben tegen de verzekeraar of tegen het Fonds voor arbeidsongevallen.

Een regeringsamendement wil die vordering ook toekennen aan de persoon die de kosten voor begravenis, genees-

» En justification de cet amendement, l'auteur se borne à faire référence à la justification de l'amendement à l'article 22, sur lequel le Conseil d'Etat a donné son avis, à la demande du Ministre, le 5 juin 1970 (L.11.149/1). Le Conseil d'Etat renvoie, à son tour, aux observations qu'il a faites dans cet avis.

« A l'alinéa 1^{er} de l'amendement, il faut lire dans la version néerlandaise « arbeidsgeschiktheid » au lieu de « arbeidsongeschiktheid » et, à l'alinéa 2, « Fonds voor arbeidsongevallen » au lieu de « Fonds voor de arbeidsongevallen ».

» L'amendement à l'article 66 a une portée générale, tandis que dans l'amendement à l'article 22, c'est de l'aggravation après le délai de revision d'une incapacité de travail permanente de plus de 10 p.c. qu'il est question. Sur ce point donc les deux amendements se contredisent.

» Ce qu'avant tout ces amendements ont, à la vérité, en vue, c'est la possibilité d'octroi à la victime, par le Fonds des accidents du travail, dans le cas d'aggravation de l'incapacité permanente après le délai de revision, d'un supplément d'indemnité annuelle s'ajoutant à celle qui est servie par l'assureur. Une telle intervention du Fonds se situe, à proprement parler, en dehors du jeu normal de la demande en revision des indemnités visée à l'alinéa 1^{er} de l'article 66. Apportant ainsi un correctif à l'actuelle règle suivant laquelle les indemnités allouées ne sont plus susceptibles de modification une fois expiré le délai de revision, le texte de l'alinéa 2 devrait faire ressortir plus clairement son objet et ne plus parler de « demande en revision » puisque ce n'est pas vraiment d'une revision des indemnités accordées qu'il s'agit ici : ces dernières demeurent en effet inchangées quand bien même le Fonds des accidents du travail déciderait l'octroi d'une allocation du chef d'aggravation de l'incapacité permanente de travail après le délai de revision. Cet élargissement de la compétence du Fonds des accidents du travail ne suscitera pas de problèmes sur le plan de l'administration de la justice, les litiges en la matière entrant dans la catégorie de ceux qui sont visés à l'article 579, 3° du Code judiciaire, tel qu'il est établi par la loi du 24 juin 1969. »

L'auteur de l'amendement a retiré son texte à la suite de la déclaration que le Ministre a faite lors de la discussion de l'amendement du même auteur à l'article 22. Etant donné que cette déclaration s'applique également en l'occurrence, on peut admettre que le problème posé peut être résolu sans modifier le texte du projet.

Le Ministre marque son accord sur cette interprétation et l'article est adopté à l'unanimité.

Article 67 (art. 73).

Aux termes de cet article, la victime ou ses ayants droit pourront exercer un recours contre l'assureur ou contre le Fonds des accidents du travail.

Un amendement du Gouvernement vise à accorder ce recours également à la personne qui a supporté les frais de

en heelkundige verzorging enz. heeft gedragen. Dit was voorzien in de geordende wetten en blijkbaar vergeten bij de redactie van het ontwerp. De tekst van dit amendement luidt als volgt :

« Tussen de woorden « de rechthebbende » en « hebben een » de volgende woorden in te voegen :

» en de persoon die de begrafenis-kosten, de medische, farmaceutische, heelkundige en verplegingskosten heeft gedragen ».

Dit amendement is verantwoord als volgt :

« Het komt de Regering voor dat al wie deelnam in de kosten (van begrafenis, voor verzorging, enz.) en aan wie de verzekeraar op grond van de artikelen 37 of 38 terugbetaling verschuldigd is, zich rechtstreeks tot de verzekeraar moet kunnen wenden. Dat is immers ook thans het geval krachtens de geordende wetten (art. 3, zevende lid, laatste zin) voor wat betreft « de personen aan wie deze (medische, heelkundige, farmaceutische en verplegingskosten) zijn verschuldigd » . »

Zowel het amendement als het gewijzigde artikel worden eenparig goedgekeurd.

Artikel 68 (art. 74).

Dit artikel herneemt bepalingen van de geordende wetten en bepaalt dat de eis tot vergoeding of tot herziening niet voor de strafrechter kan gebracht worden.

Het vergt geen verdere commentaar, aldus de Minister, waarop de Commissie het artikel eenparig aanneemt.

Artikel 69 (art. 75).

Het artikel bepaalt de kosteloosheid van de af te leveren akten.

In de geordende wetten waren die akten alleen kosteloos ten aanzien van de gemeenschappelijke verzekeringskassen.

Na die verduidelijking door de Minister wordt het artikel eenparig goedgekeurd.

Artikel 70 (art. 76).

Dit artikel bepaalt op duidelijke wijze wie zeeman is voor de toepassing van onderhavige wet.

Het zijn bepalingen die reeds voorkomen in de wet van 30 december 1929 (arbeidsongevallenwet — zeelieden). Komen echter niet meer voor, de bepalingen die betrekking hebben op de Staat die als reder optreedt en op de tijdelijke terwerkstelling door het zeewezen, omdat in die gevallen de wet van 3 juli 1967 (arbeidsongevallenregeling — openbare sector) toepassing vindt.

Amendement.

Voorgesteld wordt in de franse tekst van § 1, 3°, het woord « bateau » te vervangen door het woord « navire ».

funérailles, de soins médicaux et chirurgicaux, etc. Cette disposition figure d'ailleurs dans les lois coordonnées et son absence dans le présent projet de loi est manifestement due à un oubli. L'amendement est rédigé en ces termes :

« Entre les mots « ses ayants droit » et « auront », insérer les mots suivants :

» et la personne qui a supporté les frais funéraires, les frais médicaux, pharmaceutiques, chirurgicaux et hospitaliers ».

Cet amendement est justifié comme suit :

« Toute personne ayant pris part aux frais (de funérailles, de soins, etc.) et que l'assureur est tenu de rembourser, sur base des articles 37 ou 38, doit pouvoir, selon l'avis du Gouvernement, s'adresser directement à l'assureur. Tel est d'ailleurs le cas actuellement, en vertu des lois coordonnées (art. 3, alinéa 7, dernière phrase), en ce qui concerne « les personnes à qui ceux-ci (frais médicaux, opératoires, pharmaceutiques et d'hospitalisation) sont dus ». »

L'amendement et l'article ainsi modifié sont adoptés à l'unanimité.

Article 68 (art. 74).

Cet article reprend des dispositions des lois coordonnées et prévoit que l'action en paiement ou en revision ne peut être poursuivie devant la juridiction répressive.

Il n'appelle pas de plus amples commentaires, déclare le Ministre. La Commission adopte l'article à l'unanimité.

Article 69 (art. 75).

Cet article prévoit la gratuité des actes à délivrer.

Les lois coordonnées prévoyaient la gratuité de ces actes uniquement pour les caisses communes d'assurances.

Après cette précision du Ministre, l'article est adopté à l'unanimité.

Article 70 (art. 76).

Cet article indique clairement ceux qui, comme gens de mer, tombent sous l'application du projet de loi.

Il s'agit de dispositions figurant déjà dans la loi du 30 décembre 1929 (loi sur les accidents du travail — marins). Toutefois, le texte ne reprend pas les dispositions relatives à l'Etat agissant comme armateur et aux personnes occupées temporairement par l'Administration de la Marine, car ces cas relèvent du champ d'application de la loi du 3 juillet 1967 (régime de réparation des accidents du travail — secteur public).

Amendement.

Un membre propose de remplacer, dans le texte français du § 1^{er}, 3°, de cet article, le mot « bateau » par le mot « navire ».

De Raad van State heeft geen bemerking gemaakt bij dit amendement.

Er is volgens de Minister geen bezwaar tegen het amendement, daar het woord « navire » inderdaad meer duidt op zeevaart.

Het aldus gewijzigde amendement wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 70bis (nieuw) (art. 77).

De Regering stelt voor een artikel 70bis (nieuw) in te voegen, luidend als volgt :

« De zeeman getroffen door een arbeidsongeval behoudt zijn volle gage in de voorwaarden en binnen de perken vastgesteld door de wetgeving op de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst. Vanaf de dag waarop die bepalingen niet meer op hem van toepassing zijn wordt hij vergoed overeenkomstig de bepalingen van onderhavige wet. »

Geschreven rechtvaardiging.

« Bovenstaande bepaling komt, zij het enigszins andere bewoordingen, voor in de wet van 30 december 1929 (arbeidsongevallen — zeelieden), onder artikel 3, eerste lid.

« De Regering meent dat die toestand moet behouden worden door een duidelijke tekst.

« De zeeman zal dus slechts vergoed worden volgens onderhavige wet zodra de wetbepalingen inzake het behoud van de volle gage niet meer op hem van toepassing zijn. »

De Minister wijst erop dat het amendement niets nieuw brengt : de inhoud ervan is te vinden in artikel 3, eerste lid, van de wet van 30 december 1929. Daar de Regering die toestand wenst te behouden, meent zij dat hiertoe een duidelijke tekst noodzakelijk is.

Het nieuwe artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 71 (art. 78).

Dit artikel regelt de betaling van de vergoedingen in het geval dat een schip als verloren wordt beschouwd.

Het herneemt bestaande bepalingen en vergt geen commentaar.

Door een commissielid werd een amendement ingediend, dat alleen betrekking heeft op een drukfout in de franse tekst. Daar moeten nl. de woorden « dues sans caution à l'expiration d'une période de trois mois » gevoegd worden tussen de woorden « sont » en « à compter ».

De Minister meent dat het amendement moet aangenomen worden.

Na die verbetering wordt het artikel eenparig goedgekeurd.

Le Conseil d'Etat n'a formulé aucune observation sur cet amendement.

Le Ministre n'a aucune objection à l'amendement, étant donné que, lorsqu'il s'agit de navigation maritime, c'est plutôt le terme « navire » qu'on emploie.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Article 70bis (nouveau) (art. 77).

Le Gouvernement propose d'insérer un article 70bis (nouveau), libellé comme suit :

« Le marin, victime d'un accident du travail, continue à bénéficier de l'intégralité de ses gages dans les conditions et limites fixées par la législation portant réglementation du contrat d'engagement maritime. A partir du jour où ces dispositions ne lui sont plus applicables, il est indemnisé conformément aux dispositions de la présente loi. »

Justification écrite.

« La disposition ci-dessus figure, quoique exprimée en des termes légèrement différents, à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 décembre 1929 (accidents du travail — gens de mer).

« Le Gouvernement estime que cette situation doit être maintenue par une disposition explicite.

« Le marin ne sera donc indemnisé suivant la présente loi qu'à partir du moment où les dispositions concernant le maintien intégral des gages ne lui sont plus applicables. »

Le Ministre fait remarquer que l'amendement n'apporte rien de nouveau : son contenu se trouve déjà à l'article 3, 1^{er} alinéa, de la loi du 30 décembre 1929. Etant donné que le Gouvernement entend maintenir la situation, il croit qu'un texte explicite est nécessaire.

L'article nouveau est adopté à l'unanimité.

Article 71 (art. 78).

Cet article règle le paiement des indemnités au cas où un navire est présumé perdu.

Il reprend des dispositions existantes et n'appelle aucun commentaire.

Un membre a déposé un amendement qui tend simplement à rectifier une erreur typographique dans le texte français. Il faut en effet insérer les mots « dues sans caution à l'expiration d'une période de trois mois » entre les mots « sont » et « à compter ».

Le Ministre estime qu'il convient d'adopter l'amendement.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Artikel 72 (art. 79).

De Minister licht het artikel toe in volgende zin :

Krachtens dit artikel stelt de Koning het basisloon van de zeelieden vast. De wet van 30 december 1929 bepaalde dat de gemiddelde lonen of de gemiddelde winst door de Koning werden vastgesteld. Nu is sprake van basisloon. Het invoeren van dit begrip lijkt verantwoord, omdat uit het ontwerp (vooral art. 29 en art. 30) duidelijk blijkt dat het basisloon werkelijk alle samenstellende delen van het loon omvat, zodat in dit artikel niet opnieuw moet herhaald worden wat het basisloon omvat. In de wet van 1929 werd dit wel duidelijk gezegd.

Door het feit dat de zeelieden krachtens onderhavige wet onder het Fonds voor arbeidsongevallen ressorteren, zal het basisloon slechts vastgesteld worden na advies of op voorstel van het beheerscomité van het Fonds dat eventueel de bevoegde technische Comités zal raadplegen (die technische comités kunnen immers ook voorstellen doen aan het beheerscomité).

Het tweede lid van dit artikel is een belangrijke nieuwe bepaling.

De betekenis ervan is duidelijk uiteengezet in de memorie van toelichting. Alleen moet erop gewezen worden dat het woord « gewoonlijk » dat daar gebruikt wordt, moet vervangen worden door het woord « normaal ».

Na die uitleg wordt het artikel eenparig goedgekeurd.

Art. 73 (art. 80).

Dit artikel bepaalt op welke minima het basisloon vastgesteld word voor de leerlingen en minderjarigen ingeval van blijvende arbeidsongeschiktheid.

Het herneemt de desbetreffende bepalingen van de wet van 30 december 1929 aan het oordeel van de Minister geen bijzondere commentaar.

Het artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 74 (art. 81).

Krachtens dit artikel zullen de reders met het oog op de arbeidsongevallenverzekering moeten aansluiten bij het Fonds voor arbeidsongevallen. De bestaande gemeenschappelijke kassen voor de zeevisserij en van de koopvaardij worden afgeschaft als autonome instellingen. Zij blijven behouden als gedecentraliseerde diensten van het Fonds voor arbeidsongevallen.

De Koning bepaalt het bedrag van de premie door de reder te betalen, alsmede de grondslag waarop die premie wordt berekend. Dit zijn bestaande bepalingen sedert 1929.

Een lid vraagt waarom het Fonds voor arbeidsongevallen hier wel als verzekeraar optreedt.

Article 72 (art. 79).

Le Ministre donne le commentaire suivant :

En vertu de cet article, c'est le Roi qui fixe la rémunération de base des gens de mer. La loi du 30 décembre 1929 prévoyait que le salaire moyen ou le profit moyen sont arrêtés par le Roi. Mais aujourd'hui, il est question de la rémunération de base. L'introduction de cette notion paraît se justifier, car il ressort clairement du projet (principalement des art. 29 et 30) que la rémunération de base comprend effectivement tous les éléments constitutifs de la rémunération, de sorte qu'il n'est pas nécessaire de répéter dans cet article quelle est la composition de la rémunération de base. La loi de 1929 était très explicite à ce sujet.

Etant donné que la présente loi fait ressortir les gens de mers au Fonds des accidents du travail, la rémunération de base ne sera fixée qu'après avis ou sur proposition du Comité de gestion du Fonds, qui consultera éventuellement les Comités techniques compétents (ceux-ci, on le sait, peuvent également faire des propositions au Comité de gestion).

Le second alinéa de l'article constitue une innovation importante.

La portée de cette disposition est clairement expliquée dans l'exposé des motifs. Il suffira de signaler qu'il s'impose de remplacer, dans le texte néerlandais, le mot « gewoonlijk » par le mot « normaal ».

Après ces précisions, l'article est adopté à l'unanimité.

Article 73 (art. 80).

Cet article prévoit les minima sur lesquels est établie la rémunération de base des apprentis et des mineurs d'âge en cas d'incapacité permanente de travail.

Il reprend les dispositions correspondantes de la loi du 30 décembre 1929 et n'appelle, de l'avis du Ministre, aucun commentaire particulier.

Il est adopté à l'unanimité.

Article 74 (art. 81).

Aux termes de cet article, les armateurs sont tenus de contracter une assurance contre les accidents du travail auprès du Fonds des accidents du travail. Les actuelles caisses communes de la pêche maritime et de la marine marchande sont supprimées en tant qu'organismes autonomes. Elles subsistent cependant en tant que services décentralisés du Fonds des accidents du travail.

Le Roi détermine le taux de la prime à payer par l'armateur ainsi que la base de calcul de cette prime. Il s'agit de dispositions existant depuis 1929.

Un membre demande quelles sont les raisons de faire intervenir ici le Fonds des accidents du travail en tant qu'assureur.

De Minister antwoordt hierop dat dit voortvloeit uit de afschaffing van de reeds genoemde gemeenschappelijke kassen. De Minister wijst er nog op dat het Fonds nochtans niet de gewone verzekeringstechniek toegepast daar het niet aan kapitalisatie doet (zie art. 54, § 2, van het ontwerp).

Een ander lid vraagt wat de toestand is van de Belg die vb. aanmonstert op een liberiaans schip.

De Minister antwoordt dat de vreemde wetgeving van toepassing is. Dit is een regel die, algemeen geldt. Zo worden vb. de zeelieden nooit opgenomen in de bepalingen van de bilaterale internationale overeenkomsten inzake sociale zekerheid.

Na die toelichting wordt het artikel eenparig goedgekeurd.

Artikel 75 (art. 82).

Het artikel behandelt de aangifte van de arbeidsongevallen overkomen aan de zeelieden.

Mits aanpassing aan het ontwerp (nl. het Fonds voor arbeidsongevallen dat in de plaats treedt van de gemeenschappelijke kassen) gaat het om bestaande bepalingen.

Het artikel wordt zonder bespreking eenparig goedgekeurd.

Artikel 76 (art. 83).

Het artikel bepaalt hoe de verjaring inzake eisen gebaseerd op onderhavige wet begint te lopen in geval het schip verloren gaat.

Het gaat om bestaande bepalingen die geen commentaar vergen.

Dit artikel wordt eveneens zonder bespreking eenparig goedgekeurd.

Artikel 77 (art. 84).

De inhoud van het artikel is niet volledig nieuw. Het bepaalt dat de arbeidsongevallen waarin een oorlogsfeit voorkomt ten laste van de Staat vergoed worden door het Fonds voor arbeidsongevallen.

Nieuw is de bepaling : « ten laste van de Staat », want tot nog toe was de Staat er krachtens de bestaande wetteksten toe gehouden de herverzekeringspremie te betalen voor de oorlogsrisico's.

Is de bepaling nieuw, ze bevestigt nochtans alleen een bestaande toestand.

De wetgever heeft sinds jaren toegelaten dat de Staat integraal de last draagt van die ongevallen. Artikel 42.15 van de begroting van Sociale Voorzorg voorzag voor 1970 een krediet van 640.000 frank voor die lasten.

In feite is die oplossing minder kostelijk dan het betalen van de herverzekeringspremie. Dit zou de Staat thans 6 à 7 miljoen kosten.

Na die toelichting van de Minister wordt het artikel eveneens eenparig goedgekeurd.

Le Ministre répond que cela résulte de la suppression des caisses communes précitées. Le Ministre souligne par ailleurs que le Fonds n'applique pas la technique habituelle des assurances puisqu'il ne fait pas de capitalisation (voir art. 54, § 2, du projet).

Un autre membre demande quelle est la situation d'un Belge qui s'inscrit par exemple sur un navire libérien.

Le Ministre répond que, dans ce cas, c'est la législation étrangère qui est d'application. Il s'agit là d'une règle générale. Ainsi, les gens de mer ne sont jamais repris dans les dispositions des conventions internationales bilatérales en matière de sécurité sociale.

Après cette précision, l'article est adopté à l'unanimité.

Article 75 (art. 82).

Cet article 75 traite de la déclaration des accidents du travail survenus aux gens de mer.

Moyennant adaptation au projet (notamment le Fonds des accidents du travail qui remplace les caisses communes), ce texte reprend des dispositions existantes.

L'article est adopté à l'unanimité, sans discussion.

Article 76 (art. 83).

L'article 76 fixe la date à partir de laquelle commence à courir la prescription en matière d'action en paiement fondée sur la loi en discussion, au cas où le navire est présumé perdu.

Il s'agit d'une disposition existante qui n'appelle pas de commentaire.

L'article est adopté lui aussi à l'unanimité, sans discussion.

Article 77 (art. 84).

Le contenu de cet article n'est pas absolument nouveau. Il dispose que les accidents du travail dans lesquels intervient un fait de guerre sont réparés à charge de l'Etat par le Fonds des accidents du travail.

Ce qui est une innovation, c'est la disposition : « à charge de l'Etat », car jusqu'à présent, l'Etat était tenu, en vertu des textes de loi existants, de payer la prime de réassurance pour les risques de guerre.

Cette disposition, bien que neuve, ne fait cependant que consacrer une situation existante.

Depuis des années en effet, le législateur autorise l'Etat à assumer la charge intégrale de ces accidents. L'article 42.15 du budget de la Prévoyance sociale pour 1970 prévoyait à cet effet un crédit de 640.000 francs.

En fait, cette solution est moins onéreuse que le paiement de la prime de réassurance. Celle-ci coûterait actuellement à l'Etat de 6 à 7 millions.

A la suite de ces précisions fournies par le Ministre, l'article est également adopté à l'unanimité.

Artikel 78 (art. 85).

Dit artikel bepaalt dat de schade aan derden, veroorzaakt door een ongeval waarin een oorlogsfeit voorkomt eveneens ten laste van de Staat door het Fonds wordt vergoed.

Dit eveneens een reeds bestaande bepaling die geen nader commentaar vereist.

Ook dit artikel wordt zonder verdere bespreking eenparig goedgekeurd.

Artikel 79 (art. 86).

Dit artikel bepaalt dat de getroffene of zijn rechthebbenden waarvan sprake in de artikelen 77 en 78 rechtstreeks tegen het Fonds mogen optreden.

Het gaat hier nogmaals om bestaande bepalingen die geen nader commentaar vergen.

Ook dit artikel wordt eenparig en zonder bespreking goedgekeurd.

Artikel 80 tot en met artikel 88 (art. 87-95).

Deze artikelen behandelen « het toezicht en de strafbepalingen ».

Zij voeren de verdere aanmaking door van die bepalingen in de sociale wetgeving en komen o.m. reeds voor in de wet betreffende de sociale zekerheid, de beroepsziekten.

De artikelen worden samen besproken.

Bij artikel 54 werd reeds gewezen op de suggestie van de nationale arbeidsraad inzake toezicht.

De Minister meent dat hij op dat ogenblik voldoende toelichting heeft verstrekt en dat men hier niet opnieuw het probleem moet behandelen.

Bij artikel 84 is volgend amendement voorgesteld (zonder geschreven verantwoording) :

« Aan dit artikel volgend lid toe te voegen :

« Indien de verzekeraar of de door de Koning erkende verplegingsdienst inbreuken pleegt op de bepalingen van artikel 21, spreekt de rechter het verval van de erkenning uit, toegekend ingevolge artikel 49 of 25 van onderhavige wet, volgens modaliteiten te bepalen door de Koning. »

De Nationale Arbeidsraad spreekt zich uit in volgende zin :

« De Raad merkt op dat de erkenning waarvan sprake is in het amendement van de heer C. De Clercq bij artikel 84 gegeven wordt door de Uitvoerende Macht. Hij is van oordeel dat het normaal is dat de Overheid die de erkenning geeft ze eveneens terugtrekt. Het gaat hier om een administratieve handeling die niet onder de bevoegdheid van de rechter valt.

Article 78 (art. 85).

Cet article dispose que les dommages causés à des tiers par un accident dans lequel est intervenu un fait de guerre, sont également réparés par le Fonds à charge de l'Etat.

Il s'agit une fois de plus d'une disposition existante qui n'appelle pas de commentaire.

L'article est adopté à l'unanimité, sans discussion.

Article 79 (art. 86).

Aux termes de cet article, la victime ou ses ayants droit dont il est question aux articles 77 et 78, peuvent agir directement contre le Fonds.

Il s'agit ici aussi de dispositions existantes qui n'appellent pas de commentaire.

L'article est adopté à l'unanimité, sans discussion.

Article 80 jusques et y compris l'article 88 (art. 87-95).

Ces articles traitent de « la surveillance et les sanctions ».

Ils poursuivent l'unification de ces dispositions dans la législation sociale et figurent déjà, notamment, dans la loi de sécurité sociale et dans celle sur les maladies professionnelles.

Ces articles sont discutés conjointement.

A l'article 54, il a déjà été question de la suggestion du Conseil national du travail en ce qui concerne la surveillance.

Le Ministre estime que les explications qu'il a données à ce moment-là sont suffisantes et qu'il n'est donc plus nécessaire de rediscuter le problème.

A cet article, un membre a déposé l'amendement suivant, qui n'était pas accompagné d'une justification écrite :

« Compléter cet article par un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

» Si l'assureur ou le service de soins agréé par le Roi enfreint les dispositions de l'article 21, le juge prononce la déchéance de l'agrément accordée en vertu des articles 49 ou 25 de la présente loi, selon des modalités à préciser par le Roi. »

Le Conseil National du Travail a émis l'avis suivant :

« Le Conseil fait remarquer que l'agrément dont il est question dans l'amendement de M. C. De Clercq à l'article 84, est donnée par le Pouvoir exécutif. Il lui semble normal que l'autorité qui accorde l'agrément puisse également la retirer et qu'il s'agit, en l'espèce, d'un acte d'administration échappant à l'autorité du juge.

De Raad kan zich dan ook niet akkoord verklaren met dit amendement. »

De Raad van State beperkte zich ertoe er in zijn advies op te wijzen dat het amendement verwijst naar artikel 21, waarop de heer De Clercq eveneens een amendement had voorgesteld maar waarover de Raad niet was geraadpleegd.

Dit is juist want het amendement op artikel 21 werd vooraf naar de Nationale Arbeidsraad gestuurd en pas nadien naar de Raad van State.

De Minister meent dat het amendement inderdaad een bevoegdheid toekent aan de rechterlijke macht die normaal tot het domein van de uitvoerende macht behoort.

Het amendement wordt ingetrokken.

Ieder van de artikelen wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 89 (art. 96).

De besluitwet van 23 oktober 1946 had de Staat de verplichting opgelegd de renten uit te keren aan zeelieden, die tijdens de oorlog getroffen werden door een arbeidsongeval of van hun rechthebbenden.

Om het streven naar rationalisatie te onderlijnen bepaalt het artikel dat de Staat op een door de Koning te bepalen datum zijn verplichtingen aan het Fonds voor arbeidsongevallen zal overdragen.

Tevens zullen de batige saldi die voortvloeien uit het Staatsbeheer van het Fonds overgedragen worden.

Het artikel wordt zonder verdere bespreking eenparig goedgekeurd.

Artikel 90 (art. 97).

Dit artikel is zeer belangrijk voor de getroffene, die drager zijn van prothese- en orthopedische apparaten op het ogenblik dat dat deze wet van kracht wordt.

Tot nog toe stelde zich voor sommigen van hun een probleem op het ogenblik dat het toegekende kapitaal uitgeput was. In de toekomst zal dit probleem zich niet meer stellen, vermits het Fonds voor arbeidsongevallen zal instaan voor het onderhoud en de vernieuwing van die toestellen.

Dit artikel wordt eveneens door de eenparige commissie goedgekeurd.

Artikel 91 (art. 98).

Dit artikel wil tegemoetkomen aan de wens van de Nationale Arbeidsraad ten aanzien van de getroffenen die een bestendige arbeidsongeschiktheid hebben van minder dan 10 pct. maar waarvoor het kapitaal reeds gevestigd was op 8 juli 1969.

Het is inderdaad zo dat sedert die datum het kapitaal uitgekeerd wordt wanneer de ongeschiktheidsgraad geen 10 pct. bereikt.

Pour ces raisons, le Conseil déclare ne pas se rallier à l'amendement proposé. »

Dans son avis, le Conseil d'Etat s'est borné à signaler que l'amendement se réfère à l'article 21, auquel M. De Clercq avait également déposé un amendement sur lequel l'avis du Conseil d'Etat n'avait toutefois pas été demandé.

Cela est exact, car l'amendement à l'article 21 a d'abord été envoyé au Conseil national du Travail et par après seulement au Conseil d'Etat.

Le Ministre estime que l'amendement reconnaît effectivement au Pouvoir judiciaire des compétences qui appartiennent normalement au Pouvoir exécutif.

L'amendement est retiré par son auteur.

Chacun des articles est adopté à l'unanimité.

Article 89 (art. 96).

L'arrêté-loi du 23 octobre 1946 prévoyait l'obligation pour l'Etat de payer les rentes aux gens de mer victimes d'un accident du travail en temps de guerre, ou à leurs ayants droit.

Pour souligner la tendance à la rationalisation, l'article prévoit que l'Etat transférera ses obligations au Fonds des accidents du travail à une date qui sera fixée par le Roi.

Les soldes créditeurs résultant de la gestion de l'Etat seront transférés au Fonds à la même date.

Cet article est adopté à l'unanimité, sans discussion.

Article 90 (art. 97).

Cet article est très important pour les victimes portant des appareils de prothèse et d'orthopédie au moment de l'entrée en vigueur du projet en discussion.

Jusqu'à présent un problème se posait à certaines de ces personnes après épuisement du capital alloué. Ce problème ne se posera plus à l'avenir, puisque le Fonds des accidents du travail assumera désormais la charge de l'entretien et du renouvellement de ces appareils.

L'article est également adopté à l'unanimité.

Article 91 (art. 98).

Cet article tend à répondre au vœu du Conseil national du Travail concernant les victimes dont l'incapacité permanente de travail est inférieure à 10 p.c. mais pour lesquelles le capital était déjà constitué le 8 juillet 1969.

Depuis cette date, en effet, le capital est liquidé lorsque le degré d'incapacité n'atteint pas 10 p.c.

Krachtens dit artikel zal ook het kapitaal dat reeds gevestigd was kunnen uitgekeerd worden.

Ook dit artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 92 (art. 99).

Het artikel bepaalt dat het Fonds voor arbeidsongevallen de gemeenschappelijke Kas voor de Zeevisserij en voor de koopvaardij overneemt.

Het vergt geen commentaar en het wordt zonder verdere bespreking goedgekeurd.

Artikel 93.

Het artikel bepaalt dat de kapitalen gevestigd door de eigen verzekeraars moeten overgedragen worden in een instelling met rentedienst.

De Nationale Arbeidsraad heeft voorgesteld de eigen verzekeraars te laten bestaan, zodat artikel 93 zijn zin verliest.

De Regering stelt voor dit artikel weg te laten (amendement voorgesteld ter zitting). De Minister verwijst naar de toelichting die hij verstrekke bij artikel 45 van het ontwerp.

De commissie verklaart zich akkoord met het voorstel van de Regering zodat het artikel wegvalt.

Artikel 94 (art. 100).

Krachtens dit artikel kunnen verzekeringscontracten van gemeen recht opgezegd worden indien het verzekerde risico door de arbeidsongevallenwet wordt gedekt.

De Nationale Arbeidsraad vreest dat die bepaling moeilijkheden kan veroorzaken bij haar toepassing. Daarom stelt de Raad voor te bepalen dat de contracten van gemeen recht :

1° verbroken worden zo de waarborgen gelijk zijn aan of lager dan die welke voortvloeien uit deze wet;

2° teruggebracht worden tot de waarborgen van deze wet zo ze hogere waarborgen bieden.

De Regering meent dat de moeilijkheden niet zo groot zijn. Immers, contracten inzake gemeenrecht kunnen afgesloten zijn met verzekeraars die niet gemachtigd zijn op te treden op het gebied van de arbeidsongevallenverzekering. De Regering wil vermijden dat een dubbele last gelegd wordt op werkgevers die zich in dergelijk geval bevinden.

Het artikel is zeer eenvoudig : de werkgever die een verzekeringscontract van gemeen recht heeft afgesloten wordt krachtens deze wet verplicht een verzekering arbeidsongevallen aan te gaan. Door het feit van die verplichting kan het contract van gemeen recht dat dezelfde risico's dekt verbroken worden, binnen het jaar dat volgt op het van kracht worden van de verplichting.

Cet article permet de liquider également le capital qui était déjà constitué.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 92 (art. 99).

Cet article règle le transfert de la Caisse commune de la pêche maritime et de la Caisse commune de la marine marchande au Fonds des accidents du travail.

Il n'appelle pas de commentaire et est adopté sans discussion.

Article 93.

Cet article prévoit que les capitaux constitués par les employeurs qui sont leur propre assureur doivent être transférés à une institution agréée pour le service des rentes.

Comme le Conseil national du Travail propose de laisser subsister le régime des propres assureurs, l'article 93 n'a plus de raison d'être.

Le Gouvernement propose de supprimer cet article (amendement déposé en Commission). Le Ministre se réfère aux précisions qu'il a fournies à l'article 45 du projet.

La Commission s'étant ralliée à la proposition du Gouvernement, l'article est supprimé.

Artikel 94 (art. 100).

Aux termes de cet article, les contrats d'assurance de droit commun peuvent être résiliés lorsque le risque assuré est couvert par la loi sur les accidents du travail.

Le Conseil national du Travail craint que cette disposition ne puisse donner lieu à de longues discussions dans son application. C'est pourquoi le Conseil estime préférable de prévoir que ces polices de droit commun soient :

1° ou bien résiliées d'office si leurs garanties sont égales ou inférieures à celles résultant de l'application de la nouvelle loi;

2° ou bien réduites dans la mesure de cette application, si leurs garanties sont supérieures.

Le Gouvernement estime que les difficultés ne sont pas si grandes. En effet, des contrats de droit commun peuvent être conclus avec des assureurs qui ne sont pas habilités à intervenir en matière d'assurance contre les accidents du travail. Le Gouvernement entend éviter qu'une double charge soit imposée aux employeurs qui se trouvent dans ce cas.

L'article est très simple : l'employeur qui a conclu un contrat d'assurance de droit commun est obligé, en vertu du projet en discussion, de souscrire une assurance contre les accidents du travail. Du fait de cette obligation, le contrat de droit commun qui couvre les mêmes risques peut être résilié dans l'année qui suit la date à laquelle l'obligation est entrée en vigueur.

Na die toelichting wordt het artikel zonder bespreking eenparig goedgekeurd.

Artikelen 95 en 96 (art. 101 en 102).

Deze artikelen bevatten waarborgen :

1° voor de getroffene of de rechthebbende ten aanzien van de verzekeraar;

2° van de verzekeraar ten aanzien van de werkgever zo de verzekeraar betalingen moet doen tijdens een periode van schorsing van het verzekeringscontract.

Ieder van die artikelen wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 97 (art. 103).

Dit artikel wijzigt de beroepsziektenwet.

Het Fonds voor de beroepsziekten zal in de toekomst, ten laste van de Staat, het gedeelte van de kosten van vervoer vergoeden dat krachtens de verordening van de E.E.G. ten laste van België valt, wanneer het gaat om seizoenarbeiders overleden ten gevolge van een beroepsziekte.

Tot nog toe was dit een opdracht van het Fonds voor de arbeidsongevallen.

De Minister stelt voor de inleidende zin als volgt te lezen :

« Artikel 6 van het koninklijk besluit van 3 juni 1970 houdende coördinatie van de wetbepalingen betreffende de beroepsziekten wordt aangevuld met de volgende bepaling : »

De Commissie treedt dit voorstel bij en het aldus gewijzigde artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Artikelen 98 en 99 (art. 104 en 105).

De artikelen worden zonder bespreking eenparig goedgekeurd.

Artikel 100 (art. 106).

De Regering stelt een amendement voor met het oog op de bescherming van de eigen verzekeraar. De wet zal op hen slechts van toepassing zijn één jaar nadat zij op de andere werkgevers toepasselijk werd verklaard door de Koning. Dit amendement luidt als volgt :

« Dit artikel aanvullen met een tweede lid, luidend als volgt :

» Voor de werkgevers die krachtens de bepalingen van artikel 9, derde lid van de wet betreffende de vergoeding der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen, bij ministerieel besluit werden vrijgesteld van de bijdragen, bepaald krachtens artikel 18 van dezelfde wet, wordt artikel 45 slechts van toepassing één jaar nadat de Koning dit artikel in werking liet treden. »

A la suite de ce commentaire, l'article est adopté à l'unanimité, sans discussion.

Articles 95 et 96 (art. 101 et 102).

Ces articles ont pour but de conférer les garanties nécessaires :

1° à la victime ou à l'ayant droit vis-à-vis de l'assureur;

2° à l'assureur vis-à-vis de l'employeur si l'assureur doit effectuer des versements au cours d'une période de suspension du contrat d'assurance.

Chacun de ces articles est adopté à l'unanimité.

Article 97 (art. 103).

Cet article modifie les dispositions de la loi sur les maladies professionnelles

Désormais, le Fonds des maladies professionnelles remboursera, à charge de l'Etat, la partie des frais de transport mise à charge de la Belgique par les règlements de la C.E.E., lorsqu'il s'agit de travailleurs saisonniers décédés à la suite d'une maladie professionnelle.

Jusqu'à présent, cette tâche était confiée au Fonds des accidents du travail.

Le Ministre propose de lire la phrase liminaire comme suit :

« L'article 6 de l'arrêté royal du 3 juin 1970 portant coordination des dispositions légales relatives aux maladies professionnelles est complété par la disposition suivante : »

La Commission se rallie à cette proposition et l'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Articles 98 et 99 (art. 104 et 105).

Les articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

Article 100 (art. 106).

Le Gouvernement dépose un amendement tendant à protéger les propres assureurs. La loi ne leur sera applicable qu'un an après la date fixée par le Roi pour son application aux autres employeurs. Cet amendement est libellé comme suit :

« Compléter cet article par un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

» Pour les employeurs qui, en vertu des dispositions de l'article 9, alinéa 3, de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, ont été dispensés par arrêté ministériel de la cotisation fixée en vertu de l'article 18 de cette loi, l'article 45 ne sera applicable qu'un an après sa mise en vigueur par le Roi. »

Dit amendement is verantwoord als volgt :

« Van diverse zijden o.m. de Nationale Arbeidsraad (advies n° 341) werd bij de Regering aangedrongen hetzij het stelsel van de eigen verzekeraars te laten bestaan, hetzij rekening te houden met hun specifieke toestand.

» De Regering is van oordeel dat zij geen afbreuk doet aan het streven naar rationalisatie wanneer zij voorstelt :

1° de werknemers die hun eigen verzekeraars zijn niet te verplichten de door hen gevestigde kapitalen (alsmede de kapitalen die nog gevestigd moeten worden op het ogenblik dat deze wet in werking treedt) over te dragen aan een instelling bedoeld in artikel 47 van het ontwerp.

» Daarom wordt voorgesteld artikel 93 te laten wegvallen.

2° de verplichting een verzekering tegen arbeidsongevallen aan te gaan bij een erkend verzekeraar slechts op te leggen één jaar nadat die verplichting van kracht werd voor de andere werkgevers. Op die wijze hebben de eigen verzekeraars de tijd om met de erkende verzekeraars te onderhandelen (doel van het amendement op artikel 100). »

Het amendement sluit aan bij de uitleg verschaft bij artikel 45 in het ontwerp en bij het amendement op artikel 93 (weggelaten).

Het wordt door de eenparige commissie goedgekeurd.

Het aldus gewijzigd artikel wordt eveneens eenparig goedgekeurd.

Het geheel van het ontwerp zoals het door de commissie artikelsgewijze werd besproken en eventueel gewijzigd, wordt eenparig goedgekeurd.

Dit verslag is met algemene stemmen aangenomen.

De Verslaggever,
G. PEDE.

De Voorzitter,
M. REMSON.

Cet amendement est justifié comme suit :

« De divers côtés, entre autres du côté du Conseil national du travail, (avis n° 341), on a insisté auprès du Gouvernement soit pour qu'il laisse subsister le régime des propres assureurs, soit pour qu'il tienne compte de leur situation spécifique.

» Le Gouvernement est d'avis qu'il ne déroge pas à la tendance de rationalisation lorsqu'il propose :

1° de ne pas obliger les employeurs qui sont leurs propres assureurs à transférer les capitaux qu'ils ont constitués (et qui restent à constituer au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi) aux établissements visés à l'article 47 du projet.

C'est la raison de la suppression de l'article 93.

2° de n'imposer l'obligation de souscrire une assurance contre les accidents du travail auprès d'un assureur reconnu qu'une année après que cette obligation aura été imposée aux autres employeurs. De cette façon, les propres assureurs ont le temps de négocier avec les assureurs reconnus (c'est là le but de l'amendement à l'article 100). »

L'amendement se situe dans la ligne du commentaire fourni lors de l'examen de l'article 45 du projet et de l'amendement à l'article 93 (supprimé).

Il est adopté à l'unanimité.

L'article ainsi modifié est lui aussi adopté à l'unanimité.

A l'issue de la discussion des articles, l'ensemble du projet tel qu'il a été modifié par la Commission a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
G. PEDE.

Le Président,
M. REMSON.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION.

HOOFDSTUK I.

CHAPITRE I^{er}.

Inleidende bepalingen.

Dispositions préliminaires.

AFDELING 1.

SECTION 1^{re}.

Toepassingsgebied.

Champ d'application.

ARTIKEL 1.

ARTICLE 1^{er}.

Deze wet vindt toepassing op alle personen die als werkgever, werknemer of daarmee gelijkgestelde, geheel of gedeeltelijk vallen onder :

1° de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

2° de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden;

3° de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij.

La présente loi est applicable à toutes les personnes qui, en qualité d'employeur, de travailleur ou de personne assimilée, sont assujetties pour tout ou en partie, à :

1° la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

2° l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés;

3° l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande.

ART. 2.

ART. 2.

Deze wet vindt eveneens toepassing op de reders die hun eigen schip exploiteren; zij worden geacht zowel werkgever als werknemer te zijn.

La présente loi est également applicable aux armateurs qui exploitent leur propre bâtiment; ils sont réputés être à la fois employeur et travailleur.

ART. 3.

ART. 3.

De Koning kan :

Le Roi peut :

1° volgens de nadere regelen die Hij bepaalt de toepassing van deze wet uitbreiden tot andere categorieën van personen; de Koning kan tevens de persoon aanduiden die als werkgever wordt beschouwd;

1° suivant les conditions qu'il détermine, étendre l'application de la présente loi à d'autres catégories de personnes; le Roi peut, en même temps, désigner la personne qui est considérée comme employeur;

2° bijzondere regelen vaststellen in verband met de toepassing van deze wet op bepaalde categorieën van personen.

2° fixer des conditions spéciales en ce qui concerne l'application de la présente loi à certaines catégories de personnes.

ART. 4.

ART. 4.

Deze wet vindt geen toepassing op :

La présente loi n'est pas applicable :

1° de personen op wie de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, ongevallen op de weg naar en van het werk en voor de beroepsziekten in de overheidssector toepasselijk wordt verklaard;

1° aux personnes auxquelles la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public est rendue applicable;

2° de militairen en de daarmee gelijkgestelden die vallen onder de wetten op de vergoedingspensioenen, gecoördineerd dd. 5 oktober 1948.

2° aux militaires et personnes assimilées qui sont assujettis aux lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948.

ART. 5.

Voor de toepassing van deze wet worden gelijkgesteld met :

1° werknemers : de personen die daarmee worden gelijkgesteld voor de toepassing van de in artikel 1 bedoelde wetten en de personen tot wie de Koning de toepassing van onderhavige wet uitbreidt ter uitvoering van artikel 3;

2° werkgevers : de personen die onder 1° bedoelde personen te werk stellen;

3° een arbeidsovereenkomst : de arbeidsverhoudingen tussen de met werkgevers en werknemers gelijkgestelde personen;

4° een onderneming : de inrichtingen van de met werkgevers gelijkgestelde personen.

ART. 6.

§ 1. De nietigheid van de arbeidsovereenkomst kan niet worden ingeroepen ten aanzien van de toepassing van deze wet.

§ 2. Elke overeenkomst strijdig met de bepalingen van deze wet is van rechtswege nietig.

AFDELING II.

Begripsomschrijving.

ART. 7.

Voor de toepassing van deze wet wordt als arbeidsongeval aangezien elk ongeval dat een werknemer tijdens en door het feit van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst overkomt en dat een letsel veroorzaakt.

Het ongeval overkomen tijdens de uitvoering van de overeenkomst wordt, behoudens tegenbewijs geacht als overkomen door het feit van de uitvoering van die overeenkomst.

ART. 8.

§ 1. Wordt eveneens als arbeidsongeval aangezien het ongeval dat zich voordoet op de weg naar en van het werk.

Onder de weg naar en van het werk wordt verstaan het normale traject dat de werknemer moet afleggen om zich van zijn verblijfplaats te begeven naar de plaats waar hij werkt en omgekeerd.

De werknemer wordt geacht zich eveneens op de plaats waar hij werkt te bevinden, wanneer hij onder meer :

1° aldaar, zelfs buiten de arbeidsuren, met de uitdrukkelijke of stilzwijgende toelating van de werkgever een opdracht als vakbondsafgevaardigde of vertegenwoordiger van de werknemers vervult;

ART. 5.

Pour l'application de la présente loi sont assimilés :

1° aux travailleurs : les personnes assimilées à ceux-ci pour l'application des lois visées à l'article premier et les personnes auxquelles le Roi a étendu la présente loi en exécution de l'article 3;

2° aux employeurs : ceux qui occupent les personnes visées au 1°;

3° à un contrat de louage de travail : les relations de travail entre personnes assimilées à des employeurs et travailleurs;

4° à une entreprise : les établissements des personnes assimilées aux employeurs.

ART. 6.

§ 1^{er}. La nullité du contrat de louage de travail ne peut être opposée à l'application de la présente loi.

§ 2. Toute convention contraire aux dispositions de la présente loi est nulle de plein droit.

SECTION II.

Définition.

ART. 7.

Pour l'application de la présente loi, est considéré comme accident du travail tout accident qui survient à un travailleur dans le cours et par le fait de l'exécution du contrat de louage de travail et qui produit une lésion.

L'accident survenu dans le cours de l'exécution du contrat est présumé, jusqu'à preuve du contraire, survenu par le fait de cette exécution.

ART. 8.

§ 1^{er}. Est également considéré comme accident du travail l'accident survenu sur le chemin du travail.

Le chemin du travail s'entend du trajet normal que le travailleur doit parcourir pour se rendre de sa résidence au lieu de l'exécution du travail et inversement.

Le travailleur est réputé se trouver également au lieu du travail lorsque, notamment :

1° il y a accompli, même en dehors des heures de travail, une mission en qualité de délégué syndical ou de représentant des travailleurs, avec l'autorisation expresse ou tacite de l'employeur;

2° een vergadering van de ondernemingsraad of het veiligheidscomité bijwoont.

Het traject van of naar de verblijfplaats begint zodra de werknemer de dorpel van zijn hoofd-of tweede verblijf verlaat en eindigt zodra deze weer overschreden wordt.

§ 2. Met weg naar en van het werk wordt gelijkgesteld het traject afgelegd :

1° van de plaats waar hij werkt naar de plaats waar hij zijn eetmaal neemt of het zich aanschafft en omgekeerd;

2° van de plaats waar hij werkt naar de plaats waar hij leergangen volgt met het oog op zijn beroepsopleiding en van die plaats naar zijn verblijfplaats;

3° van de plaats waar hij werkt in uitvoering van een arbeidsovereenkomst met een werkgever, naar de plaats waar hij zal werken in uitvoering van een arbeidsovereenkomst met een andere werkgever;

4° van de plaats waar hij werkt naar de plaats waar hij zijn loon of het daarmee overeenstemmende bedrag in speiën geheel of gedeeltelijk int en omgekeerd;

5° om tijdens de opzeggingstermijn, binnen de grenzen vastgesteld door de wetgeving op de arbeidsovereenkomsten en met toestemming van de werkgever een nieuwe betrekking te zoeken;

6° om zich, zelfs buiten de werkuren, van zijn verblijfplaats of van de plaats waar hij weer aan het werk is naar zijn vroegere werkgever te begeven met het oog op het afgeven of het afhalen van bescheiden opgelegd door de sociale wetgeving, klederen of werkgerief en omgekeerd;

7° van de aanwervingsplaats naar de plaats waar het werk dient te worden uitgevoerd door de werknemer in dienst van ondernemingen voor het laden, lossen en behandelen van waren in de havens, in de opslagplaatsen en de stations en van de werkgevers die zich bezighouden met scheepsherstelling, als vooraf geen arbeidsovereenkomst is gesloten;

8° door de zeelieden met het oog op hun aanmonstering van het aanwervingsbureau voor zeelieden naar het waterschoutsambt;

9° van de plaats waar de huisarbeider grondstoffen of gedeeltelijk afgewerkte produkten bewerkt die een werkgever hem heeft toevertrouwd naar de plaats waar hij die grondstoffen of produkten afhaalt of aflevert en omgekeerd.

ART. 9 (nieuw).

Wanneer de getroffene of zijn rechthebbenden benevens het bestaan van het letsel, een plotselinge gebeurtenis aanwijzen, wordt het letsel behoudens tegenbewijs vermoed door een ongeval te zijn veroorzaakt.

2° il assiste à une réunion du conseil d'entreprise ou du comité de sécurité.

Le trajet de la résidence au lieu du travail commence dès que le travailleur franchit le seuil de sa résidence principale ou secondaire et finit dès qu'il en franchit de nouveau le seuil.

§ 2. Est assimilé au chemin du travail, le trajet parcouru :

1° du lieu du travail vers le lieu où il prend ou se procure son repas et inversement;

2° de son lieu de travail à l'endroit où il suit des cours en vue de sa formation professionnelle et de cet endroit à sa résidence;

3° du lieu où il travaille en exécution d'un contrat de louage de travail avec un employeur, au lieu où il travaillera en exécution d'un contrat de louage de travail avec un autre employeur;

4° pour se rendre de l'endroit où il travaille au lieu où il perçoit en espèces tout ou partie de sa rémunération ou du montant qui y correspond et inversement;

5° pour chercher un nouvel emploi pendant le délai de préavis, dans les limites fixées par la législation sur les contrats de louage de travail et avec l'autorisation de l'employeur;

6° pour se rendre, même en dehors des heures de travail, de sa résidence ou du lieu où il a repris du travail, chez son précédent employeur afin de remettre ou de recevoir des documents prescrits par la législation sociale, des vêtements ou des outils et inversement;

7° du lieu d'embauchage au lieu d'exécution du travail pour les travailleurs occupés par des entreprises de chargement, déchargement et manutention des marchandises dans les ports, débarcadères, entrepôts et stations et des employeurs s'occupant de réparation de bateaux, lorsqu'il n'y a pas de contrat préalablement conclu;

8° par les marins en vue de leur enrôlement, du bureau d'embauchage pour marins au commissariat maritime;

9° du lieu où le travailleur à domicile œuvre à façon des matières premières ou des produits partiellement achevés qu'un employeur lui a confiés au lieu où il prend ou délivre ces matières ou produits et inversement.

ART. 9 (nouveau).

Lorsque la victime ou ses ayants droit établissent, outre l'existence d'une lésion, celle d'un événement soudain, la lésion est présumée, jusqu'à preuve du contraire, trouver son origine dans un accident.

HOOFDSTUK II.

Schadeloosstelling.

AFDELING 1.

Dodelijk arbeidsongeval.

ART. 10.

Wanneer de getroffene ingevolge het arbeidsongeval overlijdt, wordt een vergoeding voor begrafenis-kosten toegekend die gelijk is aan dertigmaal het gemiddelde dagloon. In geen geval mag die vergoeding evenwel minder bedragen dan het bedrag van de overeenkomstige vergoeding dat, op de dag van het overlijden, wordt toegekend met toepassing van de wetgeving inzake de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

ART. 11 (nieuw).

Benevens de vergoeding voor begrafenis-kosten draagt de verzekeraar de kosten voor het overbrengen van de overledene getroffene naar de plaats waar de familie haar overledene wenst te laten begraven; de verzekeraar zorgt tevens voor de overbrenging, met inbegrip van de vervulling van de administratieve formaliteiten.

ART. 12.

Wanneer de getroffene ten gevolge van het arbeidsongeval overlijdt wordt een lijfrente, gelijk aan 30 pct. van diens basisloon, toegekend :

1° aan de echtgenoot die op het tijdstip van het ongeval noch uit de echt, noch van tafel en bed is gescheiden;

2° aan de echtgenoot die op het tijdstip van het overlijden van de getroffene noch uit de echt, noch van tafel en bed gescheiden is, op voorwaarde dat :

a) het huwelijk gesloten na het ongeval minsten één jaar vóór het overlijden van de getroffene plaatsvond of,

b) uit het huwelijk een kind wordt geboren of,

c) op het ogenblik van het overlijden een kind ten laste is waarvoor één van de echtgenoten kinderbijslag ontving.

De overlevende die uit de echt of van tafel en bed gescheiden is en die een wettelijk of conventioneel onderhoudsgeld genoot ten laste van de getroffene heeft eveneens recht op de lijfrente als bedoeld in het eerste lid, zonder dat die rente meer mag bedragen dan het onderhoudsgeld.

ART. 13.

§ 1. De kinderen, die wees zijn van vader of moeder, ontvangen een rente die voor ieder kind gelijk is aan 15 pct. van het basisloon zonder dat het totaal 45 pct. van dit loon mag overschrijden, zo zij :

CHAPITRE II.

Réparation.

SECTION 1^{re}.

Accident du travail mortel.

ART. 10.

Lorsque la victime décède des suites de l'accident du travail, il est alloué une indemnité pour frais funéraires égale à trente fois la rémunération quotidienne moyenne. En aucun cas, cette indemnité ne peut être inférieure au montant de l'indemnité correspondante alloué à la date du décès, en application de la législation en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

ART. 11 (nouveau).

Outre l'indemnité pour frais funéraires, l'assureur prend à sa charge les frais afférents au transfert de la victime décédée vers l'endroit où la famille souhaite la faire inhumer; l'assureur se charge aussi du transfert, en ce compris l'accomplissement des formalités administratives.

ART. 12.

Si la victime meurt des suites de l'accident du travail, une rente viagère égale à 30 p.c. de sa rémunération de base est accordée :

1° au conjoint non divorcé ni séparé de corps au moment de l'accident;

2° au conjoint ni divorcé, ni séparé de corps au moment du décès de la victime, à condition que :

a) le mariage contracté après l'accident, l'ait été au moins un an avant le décès de la victime ou,

b) un enfant soit issu du mariage ou,

c) au moment du décès, un enfant soit à charge pour lequel un des conjoints bénéficiait des allocations familiales.

Le survivant, divorcé ou séparé de corps, qui bénéficiait d'une pension alimentaire légale ou fixée par convention à charge de la victime peut également prétendre à la rente viagère visée à l'alinéa 1^{er} sans que celle-ci puisse être supérieure à la pension alimentaire.

ART. 13.

§ 1^{er}. Les enfants orphelins de père ou de mère reçoivent une rente égale à 15 p.c. de la rémunération de base pour chaque enfant, sans que l'ensemble puisse dépasser 45 p.c. de ladite rémunération, s'ils sont :

1° wettelijke kinderen zijn geboren of verwekt vóór het overlijden van de getroffene;

2° wettelijke kinderen zijn geboren uit een vorig huwelijk van de overlevende echtgenoot;

3° natuurlijke kinderen zijn door de getroffene of zijn echtgenoot vóór zijn overlijden erkend.

§ 2. De bij § 1 bedoelde kinderen, die wees zijn van vader en moeder, en de natuurlijke kinderen niet erkend door de ingevolge een arbeidsongeval overleden moeder, ontvangen een rente die voor ieder kind gelijk is aan 20 pct. van het basisloon zonder dat het totaal 60 pct. van dit loon mag overschrijden.

§ 3. De rente die bij toepassing van § 1, wordt toegekend aan de wettige kinderen, geboren uit een vorig huwelijk van de overlevende echtgenoot, en aan de door hem vóór het overlijden van de getroffene erkende natuurlijke kinderen, wordt verminderd met het bedrag van de rente die aan voornoemde kinderen wegens een ander arbeidsongeval werd toegekend. De zodanig verminderde rente en de andere rente mogen samen evenwel niet lager zijn dan het bedrag van de rente toegekend aan de kinderen van de getroffene.

ART. 14.

§ 1. De kinderen die vóór het overlijden door één persoon zijn geadopteerd ontvangen een rente die voor ieder kind gelijk is aan 20 pct. van het basisloon van de overleden adoptant, zonder dat het totaal 60 pct. van dit loon mag overschrijden.

§ 2. De kinderen die door twee personen zijn geadopteerd ontvangen voor ieder kind, een rente gelijk aan :

a) 15 pct. van het basisloon zo één van de adoptanten de andere overleeft, zonder dat het totaal 45 pct. van dit loon mag overschrijden;

b) 20 pct. van het basisloon zo één van de adoptanten vóóroverleden is, zonder dat het totaal 60 pct. van dit loon mag overschrijden.

§ 3. De geadopteerden die overeenkomstig de bepalingen van artikel 365 van het Burgerlijk Wetboek rechten kunnen doen gelden in hun oorspronkelijke familie en in hun adoptieve familie, mogen de rechten, waarop zij in elke van deze families aanspraak kunnen maken, niet samenvoegen. Zij mogen echter kiezen tussen de rente, waarop zij recht hebben in hun oorspronkelijke of in hun adoptieve familie. De geadopteerden kunnen steeds op hun keuze terugkomen wanneer zich in hun oorspronkelijk of in hun adoptieve familie een nieuw ongeval met dodelijke afloop voordoet.

§ 4. Zo de belangen van de geadopteerde kinderen samenvallen met die van wettige of al dan niet erkende natuurlijke kinderen mag de rente toegekend aan de geadopteerden niet hoger zijn dan deze toegekend aan de andere kinderen.

1° enfants légitimes nés ou conçus avant le décès de la victime;

2° enfants légitimes nés d'un mariage précédent du conjoint survivant;

3° enfants naturels reconnus par la victime ou son conjoint avant son décès.

§ 2. Les enfants visés au § 1^{er}, orphelins de père et de mère, et les enfants naturels non reconnus par la mère décédée à la suite d'un accident du travail, reçoivent une rente égale à 20 p.c. de la rémunération de base pour chaque enfant sans que l'ensemble puisse dépasser 60 p.c. de ladite rémunération.

§ 3. La rente accordée en application du § 1^{er}, aux enfants légitimes, nés d'un mariage précédent du conjoint survivant et aux enfants naturels reconnus par lui avant le décès de la victime, est diminuée du montant de la rente accordée auxdits enfants en raison d'un autre accident du travail. Le total de la rente ainsi diminuée et de l'autre rente ne peut toutefois être inférieur à la rente accordée aux enfants de la victime.

ART. 14.

§ 1^{er}. Les enfants adoptés par une seule personne avant le décès reçoivent une rente qui, pour chaque enfant, est égale à 20 p.c. de la rémunération de base de l'adoptant décédé, sans que l'ensemble puisse dépasser 60 p.c. de ladite rémunération.

§ 2. Les enfants adoptés par deux personnes reçoivent, pour chaque enfant, une rente égale à :

a) 15 p.c. de la rémunération de base si l'un des adoptants survit à l'autre, sans que l'ensemble puisse dépasser 45 p.c. de ladite rémunération;

b) 20 p.c. de la rémunération de base si l'un des adoptants est prédécédé, sans que l'ensemble puisse dépasser 60 p.c. de ladite rémunération.

§ 3. Les adoptés qui, conformément aux dispositions de l'article 365 du Code civil, peuvent faire valoir leurs droits dans leur famille d'origine et dans leur famille adoptive, ne peuvent pas cumuler les droits auxquels ils pourraient prétendre dans chacune de ces familles. Ils peuvent toutefois opter entre la rente à laquelle ils ont droit dans leur famille d'origine et celle à laquelle ils ont droit dans leur famille adoptive. Les adoptés peuvent toujours revenir sur leur choix si un nouvel accident mortel survient dans leur famille d'origine ou adoptive.

§ 4. En cas de concours d'enfants adoptés avec des enfants légitimes ou naturels, reconnus ou non reconnus, la rente accordée aux enfants adoptés ne peut être supérieure à celle accordée aux autres enfants.

§ 5. De bepalingen van dit artikel vinden eveneens toepassing in de gevallen bedoeld bij artikel 355 van het Burgerlijk Wetboek.

ART. 15.

§ 1. De vader en de moeder van de getroffene, die een wettig of vóór het overlijden erkend kind is en noch echtgenoot noch rechthebbende kinderen nalaat, ontvangen een lijfrente voor ieder van hen gelijk aan 20 pct. van het basisloon.

Onder dezelfde voorwaarden ontvangt de moeder van het niet erkend maar door haar niet verlaten natuurlijk kind een rente gelijk aan 20 pct. van het basisloon.

Laat de getroffene echter een echtgenoot zonder kinderen na, dan is de rente voor ieder van de bij de vorige leden bedoelde rechtsverkrijgenden gelijk aan 15 pct. van het basisloon.

De adoptanten hebben dezelfde rechten als de ouders van de getroffene.

§ 2. Bij vóóroverlijden van de vader of de moeder van de getroffene ontvangt ieder van de bloedverwanten in opgaande lijn van de vóóroverledene een rente gelijk aan :

a) 15 pct. van het basisloon zo er noch echtgenoot noch rechthebbende kinderen zijn;

b) 10 pct. van het basisloon zo er een echtgenoot zonder rechthebbende kinderen is.

ART. 16.

De kleinkinderen van de getroffene die geen rechthebbende kinderen nalaat, ontvangen, zo hun vader of hun moeder overleden is, een rente voor ieder van hen gelijk aan 15 pct. van het basisloon, zonder dat het totaal 45 pct. van dit loon mag overschrijden.

Zo hun vader en moeder overleden zijn ontvangen zij een rente voor ieder van hen gelijk aan 20 pct. van het basisloon, zonder dat het totaal 60 pct. van dit loon mag overtreffen.

Indien er rechthebbende kinderen zijn, hebben de kleinkinderen, die wees van vader of moeder zijn, bij staken, gelijke rechten als de kinderen; de rente toegekend aan elke staak van kleinkinderen wordt op 15 pct. bepaald en bij hoofden verdeeld.

Zo de kleinkinderen bedoeld in voorgaand lid wees van vader en moeder zijn, wordt de rente per staak gebracht op 20 pct.

De rente toegekend aan de kleinkinderen wordt vermindert met het bedrag van de rente die aan voornoemde kleinkinderen wegens een ander arbeidsongeval werd toegekend.

Worden gelijkgesteld met kleinkinderen, de kinderen waarvoor uit hoofde van de prestaties van de getroffene of van de echtgenoot kinderbijslag werd genoten, voorzover die kinderen nog niet gerechtigd zijn op rente krachtens onderhavige wet.

§ 5. Les dispositions du présent article sont également applicables dans les cas prévus à l'article 355 du Code civil.

ART. 15.

§ 1^{er}. Le père et la mère de la victime, enfant légitime ou reconnu avant le décès, qui ne laisse ni conjoint, ni enfants bénéficiaires, reçoivent une rente viagère égale à 20 p.c. de la rémunération de base pour chacun d'eux.

Sous les mêmes conditions, la mère de l'enfant naturel non reconnu, mais non abandonné par elle, reçoit une rente égale à 20 p.c. de la rémunération de base.

Toutefois, si la victime laisse un conjoint sans enfant, la rente pour chacun des bénéficiaires visés par les alinéas précédents est égale à 15 p.c. de la rémunération de base.

Les adoptants ont les mêmes droits que les parents de la victime.

§ 2. En cas de prédécès du père ou de la mère de la victime, chaque ascendant du prédécédé reçoit une rente égale à :

a) 15 p.c. de la rémunération de base s'il n'y a ni conjoint ni enfants bénéficiaires;

b) 10 p.c. de la rémunération de base s'il y a un conjoint sans enfants bénéficiaires.

ART. 16.

Les petits-enfants de la victime qui ne laisse pas d'enfants bénéficiaires reçoivent, si leur père ou leur mère est décédé, une rente égale à 15 p.c. de la rémunération de base sans que l'ensemble puisse dépasser 45 p.c. de ladite rémunération.

Si leur père et leur mère sont décédés, ils reçoivent une rente égale à 20 p.c. de la rémunération de base pour chacun d'eux, sans que l'ensemble puisse dépasser 60 p.c. de ladite rémunération.

Toutefois, s'il existe des enfants bénéficiaires, les petits-enfants orphelins de père ou de mère ont, par souche, des droits égaux à ceux des enfants; la rente accordée à chaque souche de petits-enfants est fixée à 15 p.c. et partagée par tête.

Si les petits-enfants visés à l'alinéa précédent sont orphelins de père et de mère, la rente par souche est portée à 20 p.c.

La rente octroyée aux petits-enfants est diminuée du montant de la rente octroyée aux petits-enfants précités en raison d'un autre accident du travail.

Sont assimilés aux petits-enfants les enfants pour lesquels des allocations familiales sont accordées du chef des prestations de la victime ou du conjoint, pour autant que ces enfants n'aient pas encore droit à une rente en vertu de la présente loi.

ART. 17.

De broeders en zusters van de getroffene die geen andere rechthebbenden nalaat ontvangen ieder een rente gelijk aan 15 pct. van het basisloon, zonder dat het totaal 45 pct. van dit loon mag overschrijden.

ART. 18.

Indien er meer dan drie rechthebbenden, bedoeld in de artikelen 13, 14, 16 of 17 zijn, wordt het bedrag van 15 pct. of 20 pct. voor elke rechthebbende verminderd door het te vermenigvuldigen met een breuk, waarvan de teller gelijk is aan 3 en de noemer gelijk aan het aantal rechthebbenden.

De maximumbedragen van 45 pct. en 60 pct. blijven toepasselijk op al de rechthebbenden samen, zolang hun aantal niet beneden drie daalt. Blijven er niet meer dan twee rechthebbenden over, dan heeft ieder recht op een rente van 15 pct. of 20 pct.

Voor de toepassing van dit artikel wordt elke staak als een eenheid beschouwd in het geval bedoeld bij artikel 16, derde en vierde lid.

ART. 19.

De kinderen, kleinkinderen, broeders en zusters ontvangen een rente zolang zij gerechtigd zijn op kinderbijslag en in ieder geval tot hun 18 jaar.

De rente is verschuldigd tot op het einde van de maand waarin het recht vervalt.

ART. 20.

De bloedverwanten in de opgaande lijn, de kleinkinderen en de broeders en zusters ontvangen de rente alleen wanneer zij rechtstreeks voordeel uit het loon van de getroffene haalden. Worden als zodanig aangezien degenen die onder hetzelfde dak woonden.

Is de getroffene een leerling die geen loon genoot, dan hebben bovenvermelde personen niettemin recht op de rente zo zij onder hetzelfde dak woonden.

ART. 21.

De bij de artikelen 12 tot 17 bedoelde renten zijn verschuldigd vanaf de dag van het overlijden van de getroffene.

AFDELING 2.

Arbeidsongeschiktheid.

ART. 22.

Wanneer het ongeval een tijdelijke en algehele arbeidsongeschiktheid veroorzaakt, heeft de getroffene, vanaf de dag die volgt op het begin van die arbeidsongeschiktheid, recht op een dagelijkse vergoeding gelijk aan 90 pct. van het gemiddeld dagloon.

ART. 17.

Les frères et sœurs de la victime qui ne laisse aucun autre bénéficiaire, reçoivent chacun une rente égale à 15 p.c. de la rémunération de base, sans que l'ensemble puisse dépasser 45 p.c. de ladite rémunération.

ART. 18.

Si le nombre d'ayants droit visés aux articles 13, 14, 16 ou 17 est supérieur à 3, le taux de 15 p.c. ou de 20 p.c. est diminué, pour chaque ayant droit, en le multipliant par une fraction ayant pour numérateur le nombre 3 et pour dénominateur le nombre d'ayants droit.

Les taux maximums de 45 p.c. et de 60 p.c. restent applicables à tous les ayants droit aussi longtemps que leur nombre n'est pas inférieur à 3. S'il ne subsiste plus que deux ayants droit, chacun d'eux a droit à une rente égale à 15 ou à 20 p.c.

Pour l'application du présent article, chaque souche est considérée comme une unité, dans le cas visé à l'article 16, alinéas 3 et 4.

ART. 19.

Les enfants, petits-enfants, frères et sœurs reçoivent une rente tant qu'ils ont droit à des allocations familiales et en tout cas jusqu'à l'âge de 18 ans.

La rente est due jusqu'à la fin du moins au cours duquel le droit s'éteint.

ART. 20.

Les ascendants, les petits-enfants, les frères et sœurs ne reçoivent la rente que s'ils profitaient directement de la rémunération de la victime. Sont présumés tels ceux qui vivaient sous le même toit.

Si la victime est un apprenti qui ne recevait pas de rémunération, les bénéficiaires ont néanmoins droit à la rente s'ils vivaient sous le même toit.

ART. 21.

Les rentes visées aux articles 12 à 17 sont dues à partir de la date du décès de la victime.

SECTION 2.

Incapacité de travail.

ART. 22.

Lorsque l'accident a été la cause d'une incapacité temporaire et totale de travail, la victime a droit, à partir du jour qui suit celui du début de l'incapacité de travail, à une indemnité journalière égale à 90 p.c. de la rémunération quotidienne moyenne.

Voor de dag waarop het ongeval zich voordoet of de arbeidsongeschiktheid aanvangt, is de vergoeding gelijk aan het normaal dagloon, verminderd met het loon dat de getroffene eventueel heeft verdiend.

ART. 23.

Ingeval de tijdelijke arbeidsongeschiktheid gedeeltelijk is of wordt, kan de medische adviseur van de verzekeraar aan de arbeidsgeneesheer van de werkgever vragen de mogelijkheid van een wedertewerkstelling te onderzoeken, hetzij in het beroep dat de getroffene vóór het ongeval uitoefende, hetzij in een voorlopig beroep, dat aan de getroffene gepast kan worden opgedragen. Indien de arbeidsgeneesheer een gunstig en gemotiveerd voorstel aan de werkgever voorlegt, kan de getroffene door de werkgever weder te werk gesteld worden onder de voorwaarden door de arbeidsgeneesheer aangeduid.

De Koning bepaalt de regels volgens welke de arbeidsgeneesheer zijn taak volbrengt.

Indien de getroffene de wedertewerkstelling aanvaardt, heeft hij recht op een vergoeding die gelijk is aan het verschil tussen het loon verdiend vóór het ongeval en het loon dat hij ingevolge zijn wedertewerkstelling ontvangt.

De getroffene geniet, tot de dag van zijn volledige wedertewerkstelling of van de consolidatie, de vergoeding voor tijdelijke, algehele arbeidsongeschiktheid :

1° wanneer hij niet opnieuw te werk wordt gesteld maar zich onderwerpt aan een behandeling, die hem met het oog op zijn wederaanpassing wordt voorgesteld;

2° wanneer hij niet opnieuw aan het werk wordt gesteld en hem geen behandeling met het oog op zijn wederaanpassing wordt voorgesteld;

3° wanneer hij de hem aangeboden wedertewerkstelling of de voorgestelde behandeling om een geldige reden weigert of stopzet.

Ingeval de getroffene zonder geldige reden de hem aangeboden wedertewerkstelling weigert of voortijdig verlaat, heeft hij recht op een vergoeding die overeenstemt met zijn graad van arbeidsongeschiktheid, berekend naar zijn arbeidsmogelijkheden in zijn oorspronkelijk of voorlopig aangeboden beroep.

Ingeval de getroffene zonder geldige redenen de behandeling die hem met het oog op zijn wederaanpassing wordt voorgesteld, weigert of voortijdig verlaat, dan heeft hij recht op een vergoeding die overeenstemt met zijn graad van arbeidsongeschiktheid, berekend naar zijn arbeidsmogelijkheden in zijn oorspronkelijk beroep of in een voorlopig beroep dat hem, op de wijze bepaald in het eerste lid, schriftelijk toegezegd wordt voor het geval hij de behandeling zou volgen.

Volgens de door de Koning te bepalen procedure kan de getroffene het veiligheidscomité of bij ontstentenis daarvan het paritair samengesteld comité belast met het toezicht op

L'indemnité afférente à la journée au cours de laquelle l'accident survient ou au cours de laquelle l'incapacité de travail débute est égale à la rémunération quotidienne normale diminuée de la rémunération éventuellement proméritée par la victime.

ART. 23.

Si l'incapacité de travail est ou devient partielle, le médecin-conseil de l'assureur peut demander au médecin du travail d'examiner la possibilité d'une remise au travail, soit dans la profession que la victime exerçait avant l'accident, soit provisoirement dans une autre profession qui lui convient et peut lui être confiée. Si le médecin du travail soumet à l'employeur une proposition favorable et motivée, la victime peut être remise au travail par l'employeur, dans les conditions prescrites par le médecin de l'entreprise.

Le Roi détermine les règles suivant lesquelles le médecin du travail s'acquitte de sa mission.

Dans le cas où la victime accepte la remise au travail, elle a droit à une indemnité équivalant à la différence entre sa rémunération avant l'accident et celle qu'elle gagne depuis sa remise au travail.

Jusqu'au jour de la remise complète au travail ou de la consolidation, la victime bénéficie de l'indemnité d'incapacité temporaire totale :

1° si, non remise au travail, elle se soumet à un traitement qui lui est proposé en vue de sa réadaptation;

2° si, non remise au travail, il ne lui est pas proposé de traitement en vue de sa réadaptation;

3° si, pour un motif valable, elle refuse la remise au travail ou le traitement proposés ou si elle y met fin.

Si, sans raisons valables, la victime refuse ou interrompt prématurément la remise au travail proposée, elle a droit à une indemnité correspondant à son degré d'incapacité de travail, calculé d'après ses possibilités de travail dans sa profession initiale ou dans celle qui lui est provisoirement offerte.

Si, sans raisons valables, la victime refuse ou interrompt prématurément le traitement qui lui est proposé en vue de sa réadaptation, elle a droit à une indemnité correspondant à son degré d'incapacité de travail, calculé d'après ses possibilités de travail dans sa profession initiale ou dans une profession provisoire qui lui est promise par écrit, suivant les modalités prévues au premier alinéa, pour le cas où elle suivrait le traitement.

La victime peut, selon la procédure à déterminer par le Roi, prendre l'avis du Comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail de son entreprise ou, à

de interbedrijfsgeneeskundige dienst, waarbij zijn werkgever is aangesloten, verzoeken om advies over het voorstel tot wedertewerkstelling dat hem door zijn werkgever is gedaan.

Gedurende de tijd nodig om de procedure van wedertewerkstelling, beschreven in dit artikel, te volgen heeft de getroffene recht op vergoeding voor tijdelijke algehele arbeidsongeschiktheid.

ART. 24.

Indien de arbeidsongeschiktheid blijvend is of wordt, vangt een jaarlijkse vergoeding van 100 pct., berekend op het basisloon en de graad van de ongeschiktheid, de dagelijkse vergoeding vanaf de dag waarop de ongeschiktheid een bestendig karakter vertoont; dit vertrekpunt wordt vastgesteld bij een overeenkomst tussen partijen of bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing.

Indien de toestand van de getroffene volstrekt de geregelde hulp van een ander persoon vergt, kan de rechter de jaarlijkse vergoeding op een hoger bedrag dan 100 pct. brengen zonder 150 pct. te overschrijden.

Bij het verstrijken van de herzieningstermijn, bedoeld bij artikel 72 wordt de jaarlijkse vergoeding door een lijfrente vervangen.

ART. 25 (nieuw).

Indien de blijvende arbeidsongeschiktheid veroorzaakt door het arbeidsongeval zodanig verergert dat de getroffene het beroep, waarin hij gereclasserd werd, tijdelijk niet meer kan uitoefenen, heeft hij gedurende deze periode recht op de vergoedingen zoals bepaald in artikels 22 en 23.

Met deze toestand worden gelijkgesteld alle periodes nodig om de medische en professionele revalidatiemaatregelen, met inbegrip van alle problemen gesteld door de prothesen, te herzien of te hernemen, wanneer dit de uitoefening van het beroep, waarin de getroffene gereclasserd was, tijdelijk, geheel of gedeeltelijk onmogelijk maakt.

Ingeval deze tijdelijke verergeringstoestanden zich voordoen na de termijn bepaald door artikel 72 bij een blijvende arbeidsongeschiktheid van tenminste 10 pct., worden de vergoedingen vastgesteld en uitgekeerd door het Fonds voor de arbeidsongevallen.

ART. 26.

De getroffene heeft recht op de herstellings- en vervangingskosten van de prothesen en orthopedische toestellen, waaraan het ongeval schade heeft veroorzaakt.

Zo de getroffene ten gevolge van de in het eerste lid bedoelde schade een tijdelijke arbeidsongeschiktheid oploopt, heeft hij tijdens de periode die voor het herstellen of het vervangen van de prothesen en orthopedische toestellen nodig is, recht op de vergoedingen bepaald in artikel 22 of 23.

ART. 27 (nieuw).

Voor de dagen waarop de getroffene op verzoek van de verzekeraar zijn arbeid onderbreekt, is door de verzekeraar aan de getroffene een vergoeding verschuldigd gelijk aan

défaut, de la commission paritaire chargée de l'inspection du service médical interprofessionnel auquel son employeur est affilié, au sujet de la proposition de remise au travail qui lui est faite par son employeur.

Pendant le temps nécessaire à la procédure de remise au travail visée par cet article, la victime a droit à l'indemnité d'incapacité temporaire et totale de travail.

ART. 24.

Si l'incapacité est ou devient permanente, une allocation annuelle de 100 p.c., calculée d'après la rémunération de base et le degré d'incapacité, remplace l'indemnité journalière à dater du jour où l'incapacité présente le caractère de la permanence; ce point de départ est constaté par voie d'accord entre parties ou par une décision coulée en force de chose jugée.

Si l'état de la victime exige absolument et normalement l'assistance d'une autre personne, le juge peut porter l'allocation annuelle à un taux supérieur à 100 p.c., sans dépasser 150 p.c.

A l'expiration du délai de révision prévu à l'article 72, l'allocation annuelle est remplacée par une rente viagère.

ART. 25 (nouveau).

Si l'incapacité permanente causée par un accident du travail s'aggrave à un point tel que la victime ne peut plus exercer temporairement la profession dans laquelle elle a été reclassée, elle peut prétendre, durant cette période, aux indemnités prévues aux articles 22 et 23.

Sont assimilées à cette situation toutes les périodes nécessaires pour revoir ou reprendre toutes les mesures de réadaptation médicale et professionnelle, y compris tous les problèmes posés par les prothèses, lorsque ceci empêche totalement ou partiellement l'exercice de la profession dans laquelle la victime avait été reclassée.

Au cas où ces aggravations temporaires se produisent après le délai fixé à l'article 72 en cas d'incapacité permanente d'au moins 10 p.c., les indemnités sont fixées et payées par le Fonds des accidents du travail.

ART. 26.

Si l'accident a causé des dégâts aux appareils de prothèse ou d'orthopédie, la victime a droit aux frais de réparation ou de remplacement de ces appareils.

Si la victime subit du fait du dommage visé à l'alinéa 1^{er} une incapacité temporaire de travail, elle a droit, pendant la période qui est nécessaire à la réparation ou au remplacement des appareils de prothèse et d'orthopédie, aux indemnités prévues aux articles 22 ou 23.

ART. 27 (nouveau).

Pour les jours au cours desquels la victime interrompt son travail à la demande de l'assureur en vue d'un examen résultant de l'accident, l'assureur doit à la victime une

het normale dagloon, verminderd met het loon dat de getroffene eventueel heeft verdiend. Voor de toepassing van de sociale wetgeving worden de dagen van arbeidsonderbreking gelijkgesteld met dagen van werkelijke arbeid.

AFDELING 3.

Geneeskundige verzorging.

ART. 28.

De getroffene heeft, tot het einde van de bij artikel 72 bepaalde termijn, recht op de geneeskundige, heelkundige, pharmaceutische en verplegingszorgen, die het ongeval noodzakelijk maakt.

De kosten voor prothesen en orthopedische toestellen waarvan het gebruik als noodzakelijk is erkend, vallen, tot de datum van de homologatie van de overeenkomst of de bij artikel 24 bedoelde beslissing, ten laste van de verzekeraar.

Een bijkomende vergoeding, die overeenstemt met de waarschijnlijkste kosten van vernieuwing en reparatie van de toestellen, wordt vastgesteld bij de overeenkomst of de beslissing en berekend op de door de Koning bepaalde wijze.

Deze vergoeding wordt door de verzekeraar, binnen de maand volgend op de homologatie van de overeenkomst of de beslissing, bij het Fonds voor arbeidsongevallen gestort.

ART. 29.

De getroffene kan geneesheer, apotheker of medische, pharmaceutische en verplegingsdienst vrij kiezen, behoudens wanneer de volgende voorwaarden vervuld zijn :

1° de werkgever of de verzekeraar, op eigen kosten en in de voorwaarden bepaald door de Koning, een medische, pharmaceutische en verplegingsdienst heeft ingesteld;

2° de dienst werd erkend. De erkenning wordt verleend en ingetrokken door de Koning onder de voorwaarden die Hij bepaalt;

3° de werkgever of de verzekeraar ten minste drie geneesheren heeft aangewezen tot wie de getroffene zich kan wenden;

4° wanneer de dienst wordt ingesteld door een verzekeraar dan moet deze de werkgever daaromtrent behoorlijk inlichten;

5° de oprichting van de dienst en de namen van de geneesheren vermeld zijn in het arbeidsreglement of, wat de zeelieden betreft, in de monsterrol.

6° het Veiligheidscomité werd geraadpleegd in de voorwaarden bepaald door de Koning in het Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming.

indemnité égale à la rémunération quotidienne normale diminuée de la rémunération éventuellement proméritee par la victime. Pour l'application de la législation sociale, les jours d'interruption de travail sont assimilés à des jours de travail effectif.

SECTION 3.

Soins médicaux.

ART. 28.

La victime a droit, jusqu'à l'expiration du délai fixé par l'article 72, aux soins médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques et hospitaliers nécessités par l'accident.

Le coût des appareils de prothèse et d'orthopédie dont l'usage est reconnu nécessaire sont à la charge de l'assureur jusqu'à la date de l'homologation de l'accord ou de la décision visée à l'article 24.

Une indemnité supplémentaire représentant le coût probable du renouvellement et de la réparation des appareils est fixée par l'accord ou par la décision et calculée de la manière fixée par le Roi.

Cette indemnité est versée par l'assureur au Fonds des accidents du travail dans le mois qui suit l'homologation de l'accord ou la décision.

ART. 29.

La victime a le libre choix du médecin, du pharmacien ou du service médical, pharmaceutique et hospitalier, sauf lorsque les conditions suivantes sont remplies :

1° l'employeur ou l'assureur a institué à sa charge et dans les conditions déterminées par le Roi, un service médical, pharmaceutique et hospitalier;

2° le service a été agréé. L'agrément est accordée et retirée par le Roi dans les conditions qu'il détermine;

3° l'employeur ou l'assureur a désigné au moins trois médecins à qui la victime peut s'adresser;

4° lorsque le service est institué par un assureur, il faut que celui-ci en ait dûment informé l'employeur;

5° l'institution du service et les noms des médecins sont mentionnés au règlement de travail, ou, en ce qui concerne les marins, au rôle d'équipage.

6° le Comité de sécurité a été consulté dans les conditions fixées par le Roi dans le Règlement général pour la protection du travail.

ART. 30.

De werkgever of de verzekeraar wijzen tenminste drie geneesheren aan buiten de medische, pharmaceutische en verplegingsdienst bedoeld bij artikel 29, tot wie de getroffene zich kan wenden voor de voortzetting van en het toezicht op de medische behandeling die door deze dienst oorspronkelijk werd voorgeschreven en toegepast en voor de controle op zijn arbeidsongeschiktheid. Deze aanwijzing kan tijdelijk of toevallig zijn telkens wanneer de getroffene zijn verblijfplaats heeft buiten de streek waar de medische, pharmaceutische en verplegingsdienst is ingesteld of waar de als vast erkende geneesheer gevestigd is.

Het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen of, bij ontstentenis, de syndikale afvaardiging kan de drie geneesheren bedoeld in het eerste lid aanduiden zo :

1° de werkgever of de verzekeraar nalaten drie geneesheren aan te duiden;

2° de werkgever of de verzekeraar geneesheren aanduiden die gevestigd zijn buiten de streek waar getroffene zijn verblijfplaats heeft, met het oog op zijn volledig herstel.

De Koning bepaalt de grenzen van de streek die in aanmerking dient genomen voor de toepassing van deze bepaling.

ART. 31.

Wanneer de getroffene vrije keus van geneesheer, apotheker en verplegingsdienst heeft, worden de kosten van geneeskundige verzorging terugbetaald volgens een door de Koning vastgesteld tarief.

ART. 32.

Tijdens de behandeling, mag de verzekeraar, ingeval de getroffene de vrije keus van geneesheer, apotheker en verplegingsdienst heeft en, in het tegenovergesteld geval, de getroffene of de rechthebbenden, een geneesheer aanwijzen belast met het toezicht op de behandeling. Deze geneesheer zal de getroffene vrij mogen bezoeken, mits hij de behandelende geneesheer vooraf verwittigt.

De Koning bepaalt de honoraria, die verschuldigd zijn aan de geneesheer aangewezen door de getroffene of de rechthebbenden. Zij zijn voor 90 pct. ten laste van de verzekeraar.

ART. 33 (nieuw).

Volgens de door de Koning te bepalen voorwaarden hebben de getroffene, de echtgenoot, de kinderen en de ouders recht op vergoeding van de kosten voor verplaatsing die voortvloeien uit het ongeval.

ART. 30.

L'employeur ou l'assureur désignent trois médecins au moins en dehors du service médical, pharmaceutique ou hospitalier visé à l'article 29, à qui la victime peut s'adresser en vue d'assurer la continuation et la surveillance du traitement médical prescrit et appliqué originellement par ce service et d'assurer le contrôle de son incapacité de travail. Cette désignation peut être faite à titre temporaire ou occasionnel chaque fois que la victime réside hors de la région où le service médical, pharmaceutique et hospitalier ou le médecin agréé à titre permanent est installé.

Le comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ou, à défaut, la délégation syndicale peut désigner les trois médecins visés à l'alinéa premier lorsque :

1° l'employeur ou l'assureur négligent de désigner trois médecins;

2° l'employeur ou l'assureur désignent des médecins qui sont établis hors de la région où la victime réside en vue de son rétablissement complet.

Le Roi détermine les limites de la région à prendre en considération pour l'application de la présente disposition.

ART. 31.

Lorsque la victime a le libre choix du médecin, du pharmacien et du service hospitalier, les soins médicaux sont remboursés sur base du tarif fixé par le Roi.

ART. 32.

Au cours du traitement, l'assureur, dans le cas où la victime a le libre choix du médecin, du pharmacien et du service hospitalier et, dans le cas contraire, la victime ou les ayants droit, peuvent désigner un médecin chargé de contrôler le traitement. Ce médecin aura libre accès auprès de la victime, le médecin traitant dûment prévenu.

Le Roi détermine les honoraires dus au médecin désigné par la victime ou les ayants droit. Ils sont supportés pour 90 p.c. par l'assureur.

ART. 33 (nouveau).

Dans les conditions fixées par le Roi, la victime, le conjoint, les enfants et les parents ont droit à l'indemnisation des frais de déplacement résultant de l'accident.

AFDELING 4.

Basisloon.

ART. 34.

Onder basisloon wordt verstaan het loon waarop de werknemer, in de functie waarin hij is tewerkgesteld in de onderneming op het ogenblik van het ongeval, recht heeft voor de periode van het jaar dat het ongeval voorafgaat.

De referteperiode is maar volledig, wanneer de werknemer gedurende dat ganse jaar arbeid heeft verricht overeenkomstig de arbeidstijdregeling, die krachtens wet of gebruik in de onderneming geldt.

ART. 35.

Het begrip loon wordt bepaald bij artikel 2 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, met inbegrip evenwel van het vakantiegeld. De Koning kan het aldus bepaalde begrip na het advies van de Nationale Arbeidsraad en bij in Ministerraad overlegd besluit, verruimen of beperken.

Het in aanmerking te nemen loon kan niet lager zijn dan het loon dat voor een werknemer van dezelfde beroepskwalificatie als de getroffene ingevolge de krachtens de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités gesloten collectieve arbeidsovereenkomst is bepaald.

ART. 36.

§ 1. Wanneer de referteperiode zoals bepaald bij artikel 34, tweede lid, onvolledig is of wanneer het loon van de werknemer wegens toevallige omstandigheden lager is dan het loon dat hij normaal verdient, wordt het loon waarop de werknemer recht heeft aangevuld met een hypothetisch loon voor de dagen, buiten de rusttijden, waarop de werknemer geen loon ontving.

Het hypothetisch loon is gelijk aan het produkt van de vermenigvuldiging van het gemiddeld dag- of uurloon met het aantal ontbrekende dagen of uren.

Het gemiddeld dag- of uurloon wordt berekend door het loon waarop de werknemer recht heeft te delen door het aantal dagen of uren waarop tijdens de referteperiode arbeid werd verricht.

§ 2. Wanneer de werknemer sedert minder dan één jaar in de onderneming of in de functie waarin hij is tewerkgesteld op het ogenblik van het ongeval werkt, wordt voor de periode die voorafgaat het hypothetisch loon berekend op het gemiddeld dagelijks loon van de werknemers met dezelfde beroepskwalificatie.

§ 3. Wanneer de werknemer tewerkgesteld is in een onderneming waar slechts gedurende een beperkte periode van het jaar wordt gewerkt wordt het loon aangevuld met de verdiensten die hij verwierf gedurende de overige periode

SECTION 4.

Rémunération de base.

ART. 34.

On entend par rémunération de base, la rémunération à laquelle le travailleur a droit pour l'année qui a précédé l'accident, en raison de la fonction exercée dans l'entreprise au moment de l'accident.

La période de référence n'est complète que si le travailleur a, pendant l'année entière, effectué du travail conformément au régime de travail applicable à l'entreprise en vertu de la loi ou selon l'usage.

ART. 35.

La notion de rémunération est celle déterminée par l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, en ce compris le pécule de vacances. Le Roi peut, après avis du Conseil national du Travail et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, étendre ou limiter la notion ainsi définie.

La rémunération à prendre en considération ne peut être inférieure à la rémunération, fixée par convention collective, conclue en vertu de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, pour un travailleur appartenant à la même qualification professionnelle que la victime.

ART. 36.

§ 1^{er}. Lorsque la période de référence telle qu'elle est fixée par l'article 34, deuxième alinéa, est incomplète ou lorsque la rémunération du travailleur à cause de circonstances occasionnelles, est inférieure à la rémunération qu'il gagne normalement, la rémunération à laquelle le travailleur a droit est complétée par une rémunération hypothétique pour les journées, en dehors des temps de repos, pour lesquelles le travailleur n'a pas reçu de rémunération.

La rémunération hypothétique est égale au produit de la multiplication de la rémunération journalière ou horaire moyenne par le nombre de journées ou d'heures non prestées pendant la période de référence.

La rémunération journalière ou horaire moyenne est calculée en divisant la rémunération à laquelle le travailleur a droit par le nombre de jours ou d'heures prestés.

§ 2. Lorsque le travailleur est occupé depuis moins d'un an dans l'entreprise ou dans la fonction exercée au moment de l'accident, la rémunération hypothétique, afférente à la période antérieure, est calculée en raison de la rémunération journalière moyenne des travailleurs appartenant à la même qualification professionnelle.

§ 3. Lorsque le travailleur est occupé dans une entreprise ne comportant qu'une période limitée de travail par an, la rémunération est complétée par les gains acquis pendant la période nécessaire pour parfaire l'année. Lors

van het jaar. Wanneer er voor het geheel of een deel van die periode geen verdiensten zijn wordt het loon aangevuld met een hypothetisch loon berekend volgens de bepalingen van § 1.

Voor de toepassing van de bepalingen van deze paragraaf, mag de normale jaarlijkse arbeidsduur in de ondernemingen voor het laden, lossen en behandelen van goederen in de haven, op de steigers, in de pakhuizen, en stations, niet minder bedragen dan twee honderd veertig dagen.

ART. 37.

Wanneer de getroffene een rust- of overlevingspensioen geniet dat slechts wordt uitbetaald op voorwaarde dat de wettelijke vastgestelde perken van toegelaten arbeid niet worden overschreden, wordt het basisloon vastgesteld uitsluitend met inachtneming van het loon dat verschuldigd is ingevolge het verrichten van de toegelaten arbeid.

ART. 38.

Wanneer de getroffene een leerling of minderjarige is en het ongeval een tijdelijke arbeidsongeschiktheid heeft veroorzaakt wordt het loon eventueel aangevuld met een hypothetisch loon of met de andere verdiensten zoals bepaald bij artikel 36.

Wanneer het ongeval een bestendige arbeidsongeschiktheid of het overlijden van de getroffene veroorzaakt en de leerling of de minderjarige geen loon genoot of zijn loon lager was dan het gemiddeld loon van de meerderjarige werknemers in de categorie waartoe de getroffene bij zijn meerderjarigheid of bij het beëindigen van de leerovereenkomst zou behoord hebben, wordt het basisloon berekend naar dit laatste gemiddeld loon.

ART. 39.

Overschrijdt het jaarloon 270.000 frank, dan komt het, voor de vaststelling van de vergoedingen en renten, slechts tot het beloop van die som in aanmerking.

Voor de leerling en voor de minderjarige werknemers die tijdelijk arbeidsongeschikt zijn, kan het in aanmerking te nemen loon niet lager zijn dan 60.000 frank per jaar.

De Koning kan deze bedragen wijzigen na advies van de Nationale Arbeidsraad.

ART. 40.

Het gemiddelde dagloon is gelijk aan het basisloon gedeeld door 365.

Wanneer het quotiënt van de deling een frankgedeelte bedraagt, komt dit gedeelte niet in aanmerking wanneer het geen vijftig centimes bereikt, en wordt het voor één frank aangerekend wanneer het vijftig centimes bereikt of overtreft.

que, pour tout ou partie de cette période, il n'y a pas de gain, la rémunération est complétée par une rémunération hypothétique calculée conformément aux dispositions du § 1^{er}.

Pour l'application des dispositions du présent paragraphe, la durée normale annuelle du travail dans les entreprises de chargement, déchargement et manutention des marchandises dans les ports, débarcadères, entrepôts et stations, ne peut être inférieure à deux cent quarante jours.

ART. 37.

Lorsque la victime bénéficie d'une pension de retraite ou de survie qui n'est payée qu'à condition que les limites légales du travail autorisé ne soient pas dépassées, la rémunération de base est déterminée en fonction exclusive de la rémunération qui est due en raison de l'accomplissement du travail autorisé.

ART. 38.

Lorsque la victime est un apprenti ou un mineur d'âge et que l'accident a occasionné une incapacité temporaire de travail, la rémunération est complétée le cas échéant par une rémunération hypothétique ou par d'autres gains comme prévu à l'article 36.

Lorsque l'accident a entraîné une incapacité permanente de travail ou le décès de la victime et que l'apprenti ou le mineur d'âge ne bénéficiait d'aucune rémunération ou d'une rémunération inférieure à la rémunération moyenne des travailleurs majeurs de la catégorie à laquelle la victime aurait appartenu à sa majorité ou à l'expiration du contrat d'apprentissage, la rémunération de base est calculée sur cette dernière rémunération moyenne.

ART. 39.

Lorsque la rémunération annuelle dépasse 270.000 francs, elle n'est prise en considération, pour la fixation des indemnités et rentes, qu'à concurrence de cette somme.

En ce qui concerne les apprentis et les travailleurs mineurs d'âge, atteints d'une incapacité temporaire de travail, la rémunération à prendre en considération ne peut être inférieure à 60.000 francs par an.

Le Roi peut modifier ces montants, après avis du Conseil national du Travail.

ART. 40.

La rémunération quotidienne moyenne est égale à la rémunération de base divisée par 365.

Si le quotient de la division comporte une fraction de franc, celle-ci est négligée lorsqu'elle n'atteint pas cinquante centimes et est comptée pour un franc lorsqu'elle atteint ou dépasse cinquante centimes.

AFDELING 5.

Betaling.

ART. 41.

De vergoeding voor begrafeniskosten bedoeld in artikel 10 wordt binnen de maand na het overlijden uitbetaald aan de persoon die deze kosten heeft gedragen.

De vergoedingen van medische, pharmaceutische, heelkundige en verplegingskosten worden betaald aan degene die deze kosten heeft gedragen.

ART. 42.

De tijdelijke vergoedingen zijn betaalbaar door de verze-
raar op dezelfde tijdstippen als het loon.

De jaarlijkse vergoedingen en vervallen rente zijn bij
vierden betaalbaar door de verzekeraar om de drie maan-
den.

Op de in deze wet bedoelde uitkeringen is van rechtswege
intrest verschuldigd vanaf het ogenblik waarop zij eisbaar
worden.

ART. 43.

De door een arbeidsongeval getroffen die een vergoeding
of rente krachtens de artikelen 22 tot 24 geniet, is verplicht
de krachtens de sociale zekerheidswetten verschuldigde bij-
dragen te betalen.

De Koning bepaalt de regelen van inning en verdeling van
deze bijdragen alsmede de regelen van uitvoering.

De bijdragen zijn echter niet verschuldigd op het gedeelte
van de vergoeding of rente toegekend wegens hulp van een
andere persoon.

ART. 44.

De vergoedingen en renten uitgekeerd krachtens deze wet
zijn onderworpen aan volgende bepalingen :

1° welke ook de huwelijksvoorwaarden zijn van de
gehuwde werkneemster zal zij beschikken over de vergoe-
dingen of renten zoals over haar loon, in overeenstemming
met wat bepaald is bij de wetten betreffende de arbeids-
overeenkomsten;

2° aan een minderjarige werknemer verschuldigde ver-
goedingen of renten kunnen hem geldig worden overge-
maakt, tenzij er verzet bestaat vanwege de vader, de inoeder
of de voogd;

3° ingeval de echtgenoot zich er over beklaagt dat
de gerechtigde de vergoedingen of renten verkwest, kan de
rechter beslissen dat ze aan de klager worden uitgekeerd;

4° zo de gerechtigde de overlevende echtgenoot is of uit
de echt of van tafel en bed gescheiden is, kan de rechter,

SECTION 5.

Païement.

ART. 41.

L'indemnité pour frais funéraires visée par l'article 10 est
payée dans le mois qui suit le décès, à la personne qui en
pris la charge.

Les indemnités pour frais médicaux, pharmaceutiques, chi-
rurgicaux et d'hospitalisation sont payés à ceux qui en ont
pris la charge.

ART. 42.

Les indemnités temporaires sont payables par l'assureur
aux mêmes époques que les salaires.

Les allocations annuelles et les arrérages des rentes sont
payables par l'assureur trimestriellement par quart.

Les indemnités prévues par la présente loi portent intérêt
de plein droit à partir de leur exigibilité.

ART. 43.

La victime d'un accident du travail bénéficiaire d'une
indemnité ou d'une rente en vertu des articles 22 à 24 est
tenue au paiement des cotisations dues en application de la
léislation sur la sécurité sociale.

Le Roi fixe les règles de perception et de répartition de
ces cotisations ainsi que les règles d'exécution.

Les cotisations ne sont toutefois pas dues sur la partie de
l'indemnité ou rente accordée pour assistance d'une autre
personne.

ART. 44.

Les indemnités ou les rentes fournies en vertu de la pré-
sente loi sont soumises aux dispositions suivantes :

1° quel que soit le régime matrimonial, la travailleuse
mariée dispose des indemnités ou rentes qui lui sont dues,
comme de son salaire, ainsi qu'il est prévu par les lois rela-
tives aux contrats de louage de travail;

2° les indemnités ou rentes dues à un travailleur mineur
d'âge lui sont remises valablement, sauf opposition du père,
de la mère ou du tuteur;

3° lorsque le conjoint du titulaire des indemnités ou ren-
tes se plaint de ce qu'il les dilapide, le juge peut décider
qu'elles seront versées au plaignant;

4° lorsque le titulaire est veuf, divorcé ou séparé de
corps, le juge peut, sur réquisition d'un tiers, décider que

op vordering van een derde, besluiten dat de ten voordele der kinderen bepaalde renten zullen gestort worden aan de fysische of rechtspersoon aan wie de bewaring van de kinderen toevertrouwd is.

ART. 45.

De getroffene, de echtgenoot en de bloedverwanten in de opgaande lijn kunnen vragen dat ten hoogste één derde van de waarde van de hun toekomende rente als kapitaal wordt uitbetaald.

Dit verzoek kan op elk ogenblik, zelfs na de vestiging van het kapitaal, worden gedaan. De rechter beslist zo voordelig mogelijk voor de verzoeker.

Indien de rente na het verstrijken van de herzieningstermijn berekend wordt naar een graad van blijvende arbeidsongeschiktheid van minder dan 10 pct. wordt de waarde van de lijfrente aan de getroffene geheel in kapitaal uitbetaald, binnen de maand na het verstrijken van bedoelde termijn.

De waarde van de rente wordt berekend overeenkomstig het krachtens artikel 51, tweede lid, vastgesteld tarief.

AFDELING 6.

Burgerlijke aansprakelijkheid.

ART. 46.

§ 1. Ongeacht de uit deze wet voortvloeiende rechten blijft de rechtsvordering inzake burgerlijke aansprakelijkheid mogelijk voor de getroffene of zijn rechthebbenden :

1° tegen de werkgever die het arbeidsongeval opzettelijk heeft veroorzaakt of die opzettelijk een ongeval heeft veroorzaakt dat een arbeidsongeval tot gevolg heeft;

2° tegen de werkgever wanneer het arbeidsongeval schade aan goederen van de werknemer heeft veroorzaakt;

3° tegen de lasthebber of aangestelde van de werkgever die het arbeidsongeval opzettelijk heeft veroorzaakt;

4° tegen de personen, andere dan de werkgever, zijn lasthebbers of aangestelden, die voor het ongeval aansprakelijk zijn;

5° tegen de werkgever, zijn lasthebbers of aangestelden, wanneer het ongeval zich voordoet op de weg naar en van het werk.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van § 1, is de verzekeraar verplicht de vergoedingen, die voortvloeien uit deze wet te betalen binnen de bij de artikelen 41 en 42 gestelde termijn.

De volgens het gemeen recht toegekende schadevergoeding kan evenwel niet samengevoegd worden met de krachtens deze wet toegekende vergoedingen.

les rentes prévues au bénéfice de ses enfants seront versées à la personne physique ou morale qui en a la garde.

ART. 45.

La victime, le conjoint et les ascendants peuvent demander qu'un tiers au maximum de la valeur de la rente qui leur revient soit payé en capital.

Cette demande peut être formée à tout moment, même après la constitution du capital. Le juge décide au mieux de l'intérêt du demandeur.

Lorsque, après l'expiration du délai de revision, la rente est calculée sur un taux de dépréciation permanente qui n'atteint pas 10 p.c., la valeur de la rente viagère est payée intégralement à la victime, dans le mois de l'expiration dudit délai.

La valeur de la rente est calculée conformément au tarif fixé en vertu de l'article 51, deuxième alinéa.

SECTION 6.

Responsabilité civile.

ART. 46.

§ 1^{er}. Indépendamment des droits découlant de la présente loi, une action en justice peut être intentée, conformément aux règles de la responsabilité civile, par la victime ou ses ayants droit :

1° contre l'employeur qui a causé intentionnellement l'accident du travail ou causé intentionnellement un accident ayant entraîné un accident du travail;

2° contre l'employeur, dans la mesure où l'accident du travail a causé des dommages aux biens du travailleur;

3° contre le mandataire ou le préposé de l'employeur qui a causé intentionnellement l'accident du travail;

4° contre les personnes autres que l'employeur, ses mandataires ou préposés, qui sont responsables de l'accident;

5° contre l'employeur, ses mandataires ou préposés, lorsque l'accident est survenu sur le chemin du travail.

§ 2. Indépendamment des dispositions du § 1^{er}, l'assureur reste tenu du paiement des indemnités résultant de la présente loi, dans les délais fixés aux articles 41 et 42.

Toutefois, la réparation en droit commun ne peut être cumulée avec les indemnités résultant de la présente loi.

ART. 47.

De verzekeraar en het Fonds voor arbeidsongevallen kunnen de rechtsvordering waarvan sprake in artikel 46, § 1, op eigen risico instellen. Zij treden alsdan in de rechten welke de getroffene of zijn rechthebbende hebben tegen de voor het arbeidsongeval aansprakelijke, tot beloop van wat zij hun hebben betaald en van een bedrag gelijk aan het kapitaal dat de door hen verschuldigde waarde van de jaarlijkse vergoeding of rente vertegenwoordigt.

ART. 48.

De bij deze wet bepaalde vergoedingen zijn niet verschuldigd, wanneer het ongeval door de getroffene opzettelijk is veroorzaakt.

Geen vergoeding is verschuldigd aan diegene van de rechthebbenden die het ongeval opzettelijk heeft veroorzaakt.

HOOFDSTUK III.

De verzekering.

AFDELING I.

Verzekeringsinstellingen.

ART. 49.

De werkgever is verplicht een arbeidsongevallenverzekering aan te gaan bij een daartoe gemachtigde verzekeringsmaatschappij tegen vaste premie of bij een gemachtigde gemeenschappelijke verzekeringskas.

ART. 50.

De werkgever die geen verzekering heeft afgesloten is ambtshalve aangesloten bij het Fonds voor arbeidsongevallen, volgens de nadere regels bepaald door de Koning na advies van het beheerscomité van dit Fonds.

ART. 51.

De verzekeraar vestigt het rentekapitaal bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas of bij een daartoe gemachtigde instelling en namelijk het Fonds voor arbeidsongevallen :

1° in geval van overlijden van de getroffene, binnen de maand van de homologatie van de overeenkomst tussen de partijen of van de beslissing bedoeld bij artikel 24;

2° in geval van blijvende arbeidsongeschiktheid, binnen de maand van het verstrijken van de herzieningstermijn.

Het kapitaal wordt bepaald overeenkomstig het tarief vastgesteld door de Koning na advies van het beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen.

ART. 47.

L'assureur et le Fonds des accidents du travail peuvent exercer, à leurs risques et périls, l'action prévue à l'article 46, § 1^{er}. Ils sont subrogés aux droits de la victime ou de ses ayants droit contre le responsable de l'accident du travail, jusqu'à concurrence des sommes qu'ils leur ont payées et du montant égal au capital représentatif de l'allocation annuelle ou de la rente dont ils sont redevables.

ART. 48.

Les indemnités établies par la présente loi ne sont pas dues lorsque l'accident a été intentionnellement provoqué par la victime.

Aucune indemnité n'est due à celui des ayants droit qui a intentionnellement provoqué l'accident.

CHAPITRE III.

Assurance.

SECTION I^{re}.

Organismes assureurs.

ART. 49.

L'employeur est tenu de contracter une assurance contre les accidents du travail auprès d'une société d'assurance à primes fixes agréée, soit auprès d'une caisse commune d'assurance agréée.

ART. 50.

L'employeur qui n'a pas contracté une assurance est affilié d'office auprès du Fonds des accidents du travail conformément aux dispositions fixées par le Roi après avis du Comité de gestion dudit Fonds.

ART. 51.

L'assureur constitue le capital de la rente auprès de la Caisse générale d'épargne et de retraite ou auprès d'un établissement agréé à cette fin et notamment le Fonds des accidents du travail :

1° en cas de décès de la victime, dans le mois de l'homologation de l'accord intervenu entre les parties ou de la décision visée à l'article 24;

2° en cas d'incapacité permanente de travail, dans le mois de l'expiration du délai de revision.

Le capital est déterminé conformément au tarif fixé par le Roi après avis du comité de gestion du Fonds des accidents du travail.

Een aanvullend kapitaal wordt gestort bij de instelling die de rente vestigt, voor de periode gelegen tussen de dag van het overlijden of het verstrijken van de herzieningstermijn en de dag waarop het kapitaal met toepassing van het eerste lid is gestort.

ART. 52.

De gemachtigde verzekeraars zijn verplicht reservefondsen en waarborgsommen te vestigen volgens de nadere regels bepaald door de Koning.

ART. 53.

Onder de voorwaarden die hij bepaalt en na advies van het beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen wordt de machtiging met het oog op de verzekering en voor de rentedienst verleend en ingetrokken door de Koning. Het koninklijk besluit wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De lijst van de gemachtigde verzekeraars wordt jaarlijks bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

ART. 54.

De gemachtigde gemeenschappelijke verzekeringskassen genieten de rechtspersoonlijkheid.

Bij hun statuten mag worden bepaald dat de vergoedingen wegens tijdelijke arbeidsongeschiktheid voor een periode van ten hoogste zes maanden vanaf de dag volgend op het begin van de arbeidsongeschiktheid, rechtstreeks aan de getroffenene worden betaald door de werkgever onder waarborg van de betrokken gemeenschappelijke kas.

ART. 55.

Geen enkel vervalbeding mag door de gemachtigde verzekeraar worden ingeroepen tegen de personen die rechten op een vergoeding kunnen laten gelden.

ART. 56.

De verzekeringscontracten kunnen door de verzekerde slechts verbroken worden zo de verhoging van de basispremie 25 pct. overschrijdt.

AFDELING 2.

Fonds voor arbeidsongevallen.

ART. 57.

Het Fonds voor arbeidsongevallen ingesteld bij het koninklijk besluit n° 66 van 10 november 1967, is een openbare instelling die rechtspersoonlijkheid geniet.

De inrichting en de werking ervan worden door de Koning bepaald.

Un complément de capital est versé auprès de l'établissement qui constitue la rente, pour une période comprise entre le jour du décès ou de l'expiration du délai de révision et le jour du versement du capital en application de l'alinéa 1^{er}.

ART. 52.

Les assureurs agréés sont astreints à constituer des réserves et cautionnements suivant les modalités fixées par le Roi.

ART. 53.

L'agrément aux fins de l'assurance et du service des rentes est accordé ou retiré par le Roi dans les conditions qu'il détermine et après avis du Comité de gestion du Fonds des accidents du travail. L'arrêté royal est publié au *Moniteur belge*.

La liste des assureurs agréés est publiée annuellement au *Moniteur belge*.

ART. 54.

Les caisses communes d'assurance agréées jouissent de la personnalité civile.

Leurs statuts peuvent stipuler que les indemnités pour incapacité temporaire de travail seront, pendant un délai qui n'excédera pas six mois à partir du jour qui suit le début de l'incapacité de travail, payées directement à la victime par l'employeur sous la garantie de la caisse commune intéressée.

ART. 55.

Aucune clause de déchéance ne peut être opposée par l'assureur agréé aux créanciers d'indemnités.

ART. 56.

Les contrats d'assurance ne peuvent être résiliés par l'assuré que si l'augmentation du taux des primes dépasse 25 p.c.

SECTION 2.

Fonds des accidents du travail.

ART. 57.

Le Fonds des accidents du travail, institué par l'arrêté royal n° 66 du 10 novembre 1967, est un établissement public doté de la personnalité civile.

Son organisation et son fonctionnement sont réglés par le Roi.

ART. 58.

§ 1. Het Fonds voor arbeidsongevallen heeft tot taak :

1° de schadeloosstelling inzake de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden te verzekeren, overeenkomstig de bepalingen van deze wet;

2° de schadeloosstelling van de ongevallen bedoeld bij hoofdstuk IV, afdeling 2 van deze wet te verzekeren;

3° de schadeloosstelling inzake de arbeidsongevallen toe te kennen overeenkomstig de bepalingen van deze wet wanneer de werkgever geen verzekering heeft aangegaan zoals bepaald in artikel 49, of wanneer de verzekeraar in gebreke blijft;

4° de renten uit te keren aan de zeelieden of hun rechthebbenden, bedoeld bij artikel 96, eerste lid;

5° het aandeel in de kosten van vervoer naar de begraafplaats van een ingevolge een arbeidsongeval overleden seizoenarbeider, dat overeenkomstig de verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap ten laste komt van België, terug te betalen;

6° onder de voorwaarden bepaald door de Koning instaan voor het onderhoud en de vernieuwing van de prothesen en de orthopedische toestellen;

7° bijslagen, waarvan het bedrag en de toekenningsvoorwaarden worden bepaald door de Koning, te verlenen aan sommige categorieën van getroffen en hun rechthebbenden;

8° sociale bijstand te verlenen aan de getroffen en hun rechthebbenden, onder de voorwaarden bepaald door de Koning;

9° controle uit te oefenen op de naleving van wets- en reglementsbepalingen waarvan de toepassing tot zijn taak behoort;

10° de vergoedingen voor tijdelijke arbeidsongeschiktheid, optredend ingevolge een verergering van de blijvende arbeidsongeschiktheid, zoals bepaald bij artikel 25, vaststellen en uitkeren;

§ 2. De bepalingen van de artikelen 51 en 52 vinden geen toepassing voor de taken bedoeld bij § 1, 1°, 2° en 3°.

ART. 59.

Het Fonds voor arbeidsongevallen wordt gestijfd door :

1° een bijdrage, geheven op het bedrag van de door de gemachtigde verzekeraars geïnde premies.

Deze bijdrage is gelijk aan 10 pct. van het bedrag der premies, doch kan ten hoogste op 20 pct. worden gebracht door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit.

ART. 58.

§ 1^{er}. Le Fonds des accidents du travail a pour mission :

1° d'assurer la réparation des dommages résultant des accidents du travail survenus aux gens de mer, conformément aux dispositions de la présente loi;

2° d'assurer la réparation des dommages résultant des accidents visés au chapitre IV, section 2, de la présente loi;

3° d'accorder la réparation en matière d'accidents du travail conformément aux dispositions de la présente loi lorsque l'employeur n'a pas conclu de contrat d'assurance comme prévu à l'article 49 ou lorsque l'assureur reste en défaut de s'acquitter;

4° de payer les rentes dues aux gens de mer ou à leurs ayants droit, visés par l'article 96, 1^{er} alinéa;

5° de rembourser la quote-part dans les frais de transport vers le lieu d'inhumation d'un travailleur saisonnier, décédé par suite d'un accident du travail, qui est mise par les règlements de la Communauté économique européenne à la charge de la Belgique;

6° de pourvoir à l'entretien et au renouvellement des appareils de prothèse et d'orthopédie, sous les conditions fixées par le Roi;

7° d'accorder à certaines catégories de victimes ou leurs ayants droit des allocations dont le montant et les conditions d'octroi sont fixés par le Roi;

8° d'accorder une assistance sociale aux victimes ou à leurs ayants droit, dans les conditions fixées par le Roi;

9° d'exercer un contrôle sur le respect des dispositions légales et réglementaires dont l'application relève de sa mission;

10° de constater et de payer les indemnités d'incapacité temporaire de travail pour aggravation de l'incapacité permanente de travail, prévues à l'article 25.

§ 2. Les dispositions des articles 51 et 52 ne sont pas applicables aux missions visées aux 1°, 2° et 3° du § 1^{er}.

ART. 59.

Le Fonds des accidents du travail est alimenté par :

1° une cotisation prélevée sur le montant des primes perçues par les assureurs agréés.

Cette cotisation est égale à 10 p.c. du montant des primes. Toutefois, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la porter à 20 p.c. au maximum.

De Koning bepaalt eveneens de wijze van berekening en inning van die bijdrage.

De gemachtigde verzekeraars mogen de premies verhogen tot beloop van de volgens het tweede lid geldende bijdragevoet;

2° de premies bedoeld in artikel 81, tweede lid.

Deze premies worden door het Fonds verhoogd overeenkomstig het bepaalde in 1°, tweede lid;

3° de bijdragen verschuldigd door de werkgevers die in gebreke blijven een verzekeringscontract af te sluiten bij een gemachtigde verzekeraar.

Deze bijdragen worden door het Fonds verhoogd overeenkomstig het bepaalde in 1°, tweede lid;

4° de bijkomende vergoedingen bedoeld bij artikel 28, derde lid;

5° de bedragen verhaald op de verzekeraars die in gebreke blijven;

6° de terugbetaling door de Staat van de vergoedingen toegekend krachtens hoofdstuk IV, afdeling 2 en artikel 58, § 1, 5°;

7° een bijdrage ten laste van de in artikel 51 bedoelde instellingen; de Koning stelt het bedrag en de wijze van inning vast;

8° giften en legaten.

ART. 60.

Wanneer het Fonds voor arbeidsongevallen vergoedingen heeft betaald met toepassing van artikel 58, § 1, 3°, verhaalt het deze op de in gebreke zijnde werkgever of verzekeraar.

Het is in de plaats gesteld in de rechten, rechtsoverdrachten van de getroffene of de rechthebbende zowel ten overstaan van de werkgever, de verzekeraar als van derden.

ART. 61.

Het Fonds voor arbeidsongevallen wordt met het Rijk gelijkgesteld voor de toepassing van de wetten en verordeningen op de rechtstreekse belastingen ten bate van het Rijk evenals op de belastingen en taksen ten bate van de provincies en van de gemeenten.

AFDELING 3.

Procédure.

ART. 62.

De werkgever of zijn aangestelde is verplicht ieder ongeval dat aanleiding kan geven tot toepassing van deze wet aan te geven bij de bevoegde verzekeraar en ter griffie van de bevoegde rechtsmacht.

Le Roi détermine, en outre, les modalités du calcul et de la perception de ladite cotisation.

Les assureurs agréés peuvent majorer les primes jusqu'à concurrence du taux de cotisation applicable en vertu de l'alinéa 2;

2° les primes visées à l'article 81, alinéa 2.

Ces primes sont majorées par le Fonds conformément aux dispositions du 1°, 2° alinéa;

3° les cotisations dues par les employeurs qui s'abstiennent de conclure un contrat d'assurance auprès d'un assureur agréé.

Ces cotisations sont majorées par le Fonds conformément aux dispositions du 1°, 2° alinéa;

4° les indemnités supplémentaires visées à l'article 28, 3° alinéa;

5° les montants récupérés à charge des assureurs en défaut;

6° le remboursement par l'Etat des indemnités accordées en vertu du chapitre IV, section 2, et de l'article 58, § 1^{er}, 5°;

7° une cotisation à charge des établissements visés à l'article 51; le Roi fixe le montant et les modalités de perception;

8° les dons et legs.

ART. 60.

Lorsque le Fonds des accidents du travail a payé des indemnités en application de l'article 58, § 1^{er}, 3°, il les récupère à charge de l'employeur ou de l'assureur en défaut.

Il est subrogé aux droits, actions et privilèges de la victime ou de ses ayants droit tant à l'égard de l'employeur, de l'assureur que des tiers.

ART. 61.

Le Fonds des accidents du travail est assimilé à l'Etat pour l'application des lois et règlements sur les impôts directs au profit de l'Etat ainsi que sur les impôts et taxes au profit des provinces et des communes.

SECTION 3.

Procédure.

ART. 62.

L'employeur ou son délégué est tenu de déclarer à l'assureur compétent et au greffe de la juridiction compétente, tout accident qui peut donner lieu à l'application de la présente loi.

De aangifte van het ongeval kan eveneens gedaan worden door de getroffene of de rechthebbenden.

De aangifte gebeurt schriftelijk binnen tien dagen na het ongeval op de wijze bepaald door de Koning.

ART. 63.

§ 1. Is de verzekeraar aan de hand van de aangifte van oordeel dat er twijfel bestaat over de toepassing van de wet op het ongeval, dan verwittigt hij de arbeidsinspekteur binnen twee weken die volgen op de ontvangst van de aangifte.

Deze stelt een onderzoek in naar de oorzaken van het ongeval en maakt proces-verbaal van onderzoek op.

Een afschrift van het proces-verbaal wordt aan de verzekeraar, aan de getroffene of zijn rechthebbende en aan de griffie van de bevoegde rechtsmacht gezonden.

§ 2. In het geval bedoeld bij § 1 of zo de verzekeraar weigert het ongeval als een arbeidsongeval te erkennen verwittigt hij binnen dezelfde tijd de verzekeringsinstelling, waarbij de getroffene is aangesloten of waar hij is ingeschreven overeenkomstig de wetgeving betreffende de verplichte verzekering tegen ziekte- en invaliditeit.

Die kennisgeving geldt als een verklaring van arbeidsongeschiktheid die tijdig werd ingediend bij de verzekeringsinstelling.

De vergoedingen wegens arbeidsongeschiktheid bepaald door de verplichte verzekering tegen ziekte- en invaliditeit zijn door de verzekeraar die nalaat de verklaring bedoeld in het eerste lid tijdig te doen, verschuldigd vanaf het begin van de arbeidsongeschiktheid tot en met de dag van de verklaring aan de werknemer die, buiten de aangifteformaliteit, de voorwaarden vervult om ze te bekomen. Die vergoedingen wegens arbeidsongeschiktheid worden aan de getroffene betaald door de verzekeringsinstelling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, die ze rechtstreeks verhaalt op de verzekeraar.

Zo een wijziging optreedt in de graad van arbeidsongeschiktheid, die aan de door het arbeidsongeval getroffene is toegekend, verwittigt de verzekeraar eveneens de verzekeringsinstelling binnen de drie dagen die volgen op de dag waarop de wijziging van de ongeschiktheidsgraad zich voor doet.

§ 3. In ieder van de gevallen bedoeld in § 2 verwittigt de verzekeraar eveneens de getroffene binnen dezelfde termijn.

§ 4. In geval van betwisting omtrent de aard of de graad van arbeidsongeschiktheid van de getroffene is de verzekeraar verplicht de dagelijkse of jaarlijkse vergoeding bedoeld in de artikelen 22, 23 of 24 bij voorschot te betalen op grond van de door hem voorgestelde graad van arbeidsongeschiktheid.

ART. 64.

Partijen hebben het recht, ter griffie kosteloos kennis of afschrift te nemen van de aangifte van het ongeval, en zo daartoe aanleiding bestaat, van het afschrift van het proces-verbaal van onderzoek.

La déclaration de l'accident peut être faite également par la victime ou ses ayants droit.

La déclaration est faite par écrit dans les dix jours de l'accident, de la manière fixée par le Roi.

ART. 63.

§ 1^{er}. Si, sur base de la déclaration, l'assureur estime qu'il existe un doute quant à l'application de la loi à l'accident, il prévient l'inspecteur du travail dans les deux semaines qui suivent la réception de la déclaration.

Celui-ci procède à une enquête au sujet des causes de l'accident et dresse procès-verbal d'enquête.

Une expédition du procès-verbal est transmise à l'assureur, à la victime ou à ses ayants droit et au greffe de la juridiction compétente.

§ 2. Dans le cas prévu au § 1^{er}, ainsi que lorsque l'assureur refuse de prendre le cas en charge, celui-ci prévient dans le même délai l'organisme assureur auquel la victime est affiliée ou inscrite conformément à la législation sur l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

Cette notification est considérée comme une déclaration d'incapacité introduite en temps utile auprès de l'organisme assureur.

Les indemnités d'incapacité de travail prévues par l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité sont dues par l'assureur qui omet de faire la déclaration en temps utile, du début de l'incapacité jusqu'au jour de la déclaration inclus, au travailleur qui, hormis la formalité de déclaration, remplit les conditions pour les obtenir. Les indemnités d'incapacité de travail précitées sont payées à la victime par l'organisme assureur de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité et récupérées directement par lui auprès de l'assureur.

De même, lorsqu'une modification intervient dans le pourcentage d'incapacité qui est attribué à la victime de l'accident du travail, l'assureur prévient l'organisme assureur dans les trois jours qui suivent le jour où intervient la modification dans le pourcentage d'incapacité.

§ 3. Dans chacun des cas visés au § 2, l'assureur prévient également la victime, dans le même délai.

§ 4. En cas de contestation sur la nature ou le degré d'incapacité de travail de la victime, l'assureur est tenu d'avancer à celle-ci l'indemnité journalière ou l'allocation annuelle visées aux articles 22, 23 ou 24, sur base du degré d'incapacité de travail présenté par lui.

ART. 64.

Les parties ont le droit de prendre au greffe connaissance ou copie, gratuitement, de la déclaration de l'accident et, s'il y a lieu, de l'expédition du procès-verbal d'enquête.

ART. 65.

De partijen zijn verplicht de overeenkomsten betreffende de voor het arbeidsongeval verschuldigde vergoedingen ter homologatie aan de bevoegde rechtsmacht voor te leggen.

Die overeenkomsten worden, op straffe van nietigheid, met redenen omkleed en vermelden het basisloon, de aard van de letsels, de graad van arbeidsongeschiktheid en de datum van de consolidatie.

De Koning stelt een model van overeenkomst vast.

De verzekeraars moeten aan de bevoegde rechtsmacht alle gegevens, inbegrepen de wijze van berekening van het basisloon, overleggen.

Afschrift van het proces-verbaal van homologatie kan enkel in uitvoerbare vorm worden uitgegeven, nadat de rechtsmacht heeft vastgesteld dat het ongeval overeenkomstig de bepalingen van de wet geregeld werd.

ART. 66.

Wanneer de rechtsmacht al de gegevens niet bezit om definitief uitspraak te doen, maar de toepassing van de wet niet betwist wordt, heeft zij het recht zelfs ambtshalve aan de getroffen of de rechthebbenden :

1° hetzij een voorschot bij wijze van dagelijkse vergoeding te verlenen;

2° hetzij een som toe te kennen om de eventuele kosten van het deskundig onderzoek te dekken.

ART. 67.

De rechterlijke beslissingen betreffende de bij deze wet bepaalde vergoedingen, met uitzondering van de renteverstijging en de kapitaalsuitkering, zijn bij voorraad uitvoerbaar, niettegenstaande verzet of hoger beroep en zonder borg. In de andere gevallen beperkt de rechtsmacht de voorlopige tenuitvoerlegging tot de betaling van rentetermijnen, die zij ex aequo et bono vaststelt aan de hand van de gegevens die zij bezit op het ogenblik van de uitspraak.

ART. 68.

Behalve wanneer de eis roekeloos en tergend is, vallen de kosten van alle vorderingen gesteund op deze wet ten laste van de verzekeraar.

ART. 69.

De rechtsvordering tot betaling van de vergoedingen verjaart na drie jaar. De rechtsvordering tot terugvordering van onverschuldigde vergoedingen verjaart na drie jaar.

De rechtsvordering tot terugvordering van onverschuldigde vergoedingen die door bedrieglijke handelingen of door valse of opzettelijk onvolledige verklaringen werden bekomen, verjaart na vijf jaar.

ART. 65.

Les parties sont tenues de soumettre, pour homologation, à la juridiction compétente les accords concernant les indemnités dues en raison de l'accident du travail.

A peine de nullité, ces accords sont motivés et mentionnent la rémunération de base, la nature des lésions, le degré d'incapacité de travail et la date de la consolidation.

Le Roi établit un modèle d'accord.

Les assureurs doivent soumettre à la juridiction compétente toutes les données, y compris le mode de calcul de la rémunération de base.

L'expédition du procès-verbal d'homologation n'est revêtue de la formule exécutoire qu'après que la juridiction a constaté que l'accident a été réglé conformément aux dispositions de la loi.

ART. 66.

Lorsque la juridiction ne possède pas tous les éléments pour statuer définitivement mais que l'application de la loi n'est pas contestée, elle a le droit d'allouer, même d'office, à la victime ou à ses ayants droit :

1° soit une provision sous forme d'une allocation journalière;

2° soit une somme destinée à couvrir les frais éventuels d'expertise.

ART. 67.

Les décisions judiciaires relatives aux indemnités prévues par la présente loi, à l'exception de la constitution de rente et du versement en capital, sont exécutoires par provision, nonobstant opposition ou appel et sans caution. Dans les autres cas, la juridiction restreint l'exécution provisoire au paiement des arrérages de rente qu'elle détermine ex aequo et bono sur base des éléments en sa possession au moment du prononcé.

ART. 68.

Sauf si la demande est téméraire et vexatoire, les dépens de toutes actions fondées sur la présente loi sont à la charge de l'assureur.

ART. 69.

L'action en paiement des indemnités se prescrit par trois ans. L'action en répétition d'indemnités indues se prescrit par trois ans.

L'action en répétition d'indemnités obtenues à la suite de manœuvres frauduleuses ou de déclarations fausses ou sciemment incomplètes se prescrit toutefois par cinq ans.

ART. 70 (nieuw).

De verjaringen bepaald bij artikel 69 worden op de gewone wijzen geschorst of gestuit. Die verjaringen kunnen bovendien gestuit worden door een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs of door een rechtsvordering tot betaling wegens het arbeidsongeval, gesteund op een andere rechtsgrond.

ART. 71 (nieuw).

De bij artikel 69 bepaalde verjaringen lopen tegen de minderjarigen en de onbekwaamverklaarden.

ART. 72.

De eis tot herziening van de vergoedingen, gegrond op een wijziging van het verlies van arbeidsgeschiktheid van de getroffene of op zijn overlijden aan de gevolgen van het ongeval, kan ingesteld worden binnen drie jaar die volgen op de datum van de homologatie van de overeenkomst tussen de partijen van de in artikel 24 bedoelde beslissing.

De eis tot herziening mag bij tegenvordering tot bij het sluiten van de debatten worden ingesteld, bij wijze van conclusies, die ter griffie worden neergelegd en aan de andere partijen worden medegedeeld.

ART. 73.

De getroffene of de rechthebbende en de persoon die de begrafenis kosten, de medische, farmaceutische, heilkundige en verplegingskosten heeft gedragen hebben een rechtstreekse vordering tegen de verzekeraar of tegen het Fonds voor arbeidsongevallen, indien de werkgever geen verzekeringscontract heeft afgesloten of indien de verzekeraar zijn verplichtingen niet nakomt.

ART. 74.

De rechtsvordering tot betaling of tot herziening van de vergoedingen bepaald bij deze wet kan in geen geval voor de strafrechter worden gebracht; het instellen van die rechtsvordering is onafhankelijk van het instellen van de publieke rechtsvordering waartoe het ongeval aanleiding kan geven.

ART. 75.

Alle akten en getuigschriften waarvan de overlegging voor de uitvoering van deze wet kan worden geëist, worden kosteloos afgeleverd.

HOOFDSTUK IV.

Bijzondere regelingen.

AFDELING 1.

Zeelieden.

ART. 76.

§ 1. Worden als zeelieden beschouwd :

1° de reders bedoeld in artikel 2;

2° de zeelieden onderworpen aan de besluitwet van 7 februari 1945;

ART. 70 (nouveau).

Les prescriptions visées à l'article 69 sont interrompues ou suspendues de la manière ordinaire. Ces prescriptions peuvent également être interrompues par une lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par une action en paiement du chef de l'accident du travail, fondée sur une autre cause.

ART. 71 (nouveau).

Les prescriptions visées à l'article 69 courent contre les mineurs et les interdits.

ART. 72.

La demande en revision des indemnités, fondée sur une modification de la perte de capacité de travail de la victime ou sur son décès dû aux conséquences de l'accident, peut être introduite dans les trois ans qui suivent la date de l'homologation de l'accord entre les parties ou de la décision visée à l'article 24.

L'action en revision peut être introduite par demande reconventionnelle jusqu'à la clôture des débats, par voie de conclusions déposées au greffe et communiquées aux autres parties.

ART. 73.

La victime ou ses ayants droits et la personne qui a supporté les frais funéraires, les frais médicaux, pharmaceutiques, chirurgicaux et d'hospitalisation exercent leur recours contre l'assureur ou contre le Fonds des accidents du travail si l'employeur n'a pas conclu un contrat d'assurance ou si l'assureur est en défaut de s'acquitter de ses obligations.

ART. 74.

L'action en paiement ou en revision des indemnités prévues par la présente loi ne peut, en aucun cas, être poursuivie devant la juridiction répressive; l'exercice en est indépendant de l'action publique à laquelle l'accident donnerait éventuellement ouverture.

ART. 75.

Tous les actes et certificats dont la production peut être exigée pour l'exécution de la présente loi sont délivrés gratuitement.

CHAPITRE IV.

Régimes spéciaux.

SECTION 1^{re}.

Gens de mer.

ART. 76.

§ 1^{er}. Sont considérés comme gens de mer :

1° les armateurs visés à l'article 2;

2° les marins assujettis à l'arrêté-loi du 7 février 1945;

3° de personen ingeschreven bij de Pool van de zeelieden ter koopvaardij ingericht door de wet van 25 februari 1964 die al of niet aan boord van een schip voor rekening van een reder :

- a) in België of in het buitenland arbeid verrichten;
- b) het vak aanleren aan boord van een vreemd schip;

4° de bemanning van een Belgisch vissersvaartuig;

5° de personen die met het oog op hun deelname aan de reis van een vissersvaartuig, al of niet aan boord van een vissersvaartuig arbeid verrichten;

6° de bemanning, inbegrepen de reder waarvan sprake onder 1°, van een vissersvaartuig dat tijdelijk voor andere verrichtingen dan de visserij wordt aangewend.

§ 2. Worden als reders beschouwd alle natuurlijke of rechtspersonen die een koopvaardijship of een vissersvaartuig onder Belgische vlag uitrusten, onverschillig welke rechtstitel zij daarop hebben.

ART. 77 (nieuw).

De zeeman getroffen door een arbeidsongeval behoudt zijn volle gage in de voorwaarden en binnen de perken vastgesteld door de wetgeving op de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst. Vanaf de dag waarop die bepalingen niet meer op hem van toepassing zijn wordt hij vergoed overeenkomstig de bepalingen van onderhavige wet.

ART. 78.

Ingeval het schip, bij gebrek aan tijdingen, als verloren wordt beschouwd, zijn de vergoedingen bepaald in de artikelen 10 tot 17 verschuldigd zonder borg na het verstrijken van een termijn van drie maanden te rekenen van de dag van de afvaart van het schip of van de dag van de laatste tijdingen. Die termijn wordt tot twee maanden herleid voor de vissersvaartuigen.

ART. 79.

De Koning stelt het basisloon van de zeelieden vast.

Zo de getroffene op het ogenblik van het ongeval in een lagere categorie is tewerkgesteld dan diegene waartoe hij normaal behoort, wordt voor de berekening van de vergoedingen, rekening gehouden met het loon dat voor die laatste categorie bepaald is.

ART. 80.

Wanneer het ongeval een blijvende arbeidsongeschiktheid of het overlijden van de getroffene heeft veroorzaakt wordt voor de minderjarigen en voor de leerlingen, de vergoeding berekend op het basisloon van een meerderjarige zeeman met dezelfde graad tewerkgesteld aan boord van een schip van dezelfde categorie. Is er evenwel geen meerderjarige zeeman met dezelfde graad aan boord van een schip van dezelfde categorie, dan wordt de vergoeding berekend op het basisloon bepaald voor de meerderjarige matroos.

3° les personnes inscrites au Pool des marins de la marine marchande organisé par la loi du 25 février 1964 qui, à bord d'un navire ou non, pour compte d'un armateur :

- a) exécutent un travail en Belgique ou à l'étranger;
- b) apprennent leur métier à bord d'un bateau étranger;

4° l'équipage des bâtiments de pêche belges;

5° les personnes qui, en vue de participer au voyage d'un bâtiment de pêche, exécutent un travail, à bord d'un bâtiment de pêche ou non;

6° l'équipage d'un bâtiment de pêche, en ce compris l'armateur visé au 1°, lorsque ce bâtiment est utilisé temporairement à des opérations autres que la pêche.

§ 2. Sont considérées comme armateurs, toutes personnes physiques ou morales armant sous pavillon belge un navire de commerce ou un bâtiment de pêche, quel que soit le titre qu'elles possèdent sur eux.

ART. 77 (nouveau).

Le marin, victime d'un accident du travail, continue à bénéficier de l'intégralité de ses gages dans les conditions et limites fixées par la législation portant réglementation du contrat d'engagement maritime. A partir du jour où ces dispositions ne lui sont plus applicables, il est indemnisé conformément aux dispositions de la présente loi.

ART. 78.

Au cas où le navire est présumé perdu par défaut de nouvelles, les indemnités prévues aux articles 10 à 17 sont dues sans caution après l'expiration d'un délai de trois mois à compter du jour du départ du navire ou du jour des dernières nouvelles. Ce délai est réduit à deux mois pour les bâtiments de pêche.

ART. 79.

Le Roi fixe la rémunération de base des gens de mer.

Si, au moment de l'accident, la victime est occupée dans une catégorie inférieure à celle à laquelle elle appartient normalement, il est tenu compte, pour le calcul des indemnités, de la rémunération fixée pour cette dernière catégorie.

ART. 80.

Lorsque l'accident a entraîné une incapacité permanente de travail ou le décès de la victime, l'indemnité est calculée, en ce qui concerne les mineurs d'âge et les apprentis, sur la rémunération de base d'un marin majeur de même grade occupé à bord d'un navire de la même catégorie. Toutefois, s'il n'existe pas de marin majeur de même grade, occupé à bord d'un navire de la même catégorie, l'indemnité est calculée sur la rémunération de base fixée pour le matelot majeur.

ART. 81.

De reders zijn verplicht een arbeidsongevallenverzekering aan te gaan bij het Fonds voor arbeidsongevallen.

De Koning bepaalt het bedrag van de premies die de reders aan het Fonds verschuldigd zijn, alsmede de grondslag waarop die premies worden berekend en de wijze waarop zij worden geïnd.

ART. 82.

De aangifte van het ongeval wordt schriftelijk gedaan door de reder, zijn aangestelde of lasthebber binnen vijf dagen na het ongeval of na de aankomst van het schip of van het vaartuig in de eerste aanleghaven ofwel binnen vijf dagen na de tijding van het ongeval, indien het schip is vergaan.

Een aangifte van ongeval moet door de reder, zijn aangestelde of lasthebber voor de kapitein en al de leden van de bemanning worden gedaan binnen acht dagen na het verstrijken van de in artikel 78 bedoelde termijn.

In België wordt de aangifte schriftelijk gedaan bij de waterschout van de haven waar het schip of het vaartuig zich bevindt. Bedoelde aangifte wordt zonder verwijl door de waterschout aan de griffie van de bevoegde rechtsmacht gezonden.

In het buitenland wordt zij gedaan bij de consulaire agent. Zo er geen consulaire agent ter plaatse gevestigd is, wordt zij binnen de hierboven vermelde termijnen op de snelste wijze aan de waterschout van de thuishaven gezonden.

De waterschouten geven onmiddellijk aan het Fonds voor arbeidsongevallen mededeling van elk ongeval dat hun ter kennis is gebracht en waarop deze wet toepasselijk kan zijn.

De getroffene of een ander lid van de bemanning heeft bovendien, op zee, het recht om mondeling of schriftelijk aan de kapitein of de schipper aangifte van een ongeval te doen. Melding hiervan wordt gemaakt in het scheepsjournaal en deze inschrijving wordt, in voorkomend geval, door een of twee getuigen medeondertekend.

Blijkt uit de aangifte dat de toepassing van deze wet op het aangegeven ongeval wordt berwist, dan stelt de waterschout of de consulaire agent een onderzoek in naar de oorzaken van het ongeval. Wordt krachtens deze bepaling of krachtens de wetten en verordeningen betreffende de zee-politie tot een onderzoek overgegaan, dan wordt een uitgifte van het proces-verbaal van onderzoek door de hierboven bedoelde overheden, al naar het geval, aan de griffie van de bevoegde rechtsmacht of aan de Minister van Buitenlandse zaken gezonden.

ART. 83.

Ingeval van vermoeden van overlijden, begint de verjaring van de rechtsvordering tot betaling van de vergoeding te lopen vanaf de dag volgend op de in artikel 78 bepaalde termijn.

ART. 81.

Les armateurs sont tenus de contracter une assurance contre les accidents du travail auprès du Fonds des accidents du travail.

Le Roi détermine le taux des primes dont les armateurs sont redevables au Fonds ainsi que leur base de calcul et leurs modalités de perception.

ART. 82.

La déclaration de l'accident est faite par écrit par l'armateur, son préposé ou son mandataire dans les cinq jours de l'accident ou de l'arrivée du navire ou du bâtiment au premier port de relâche ou dans les cinq jours de la nouvelle de l'accident, en cas de perte du navire.

Une déclaration de l'accident, pour le capitaine et tous les membres de l'équipage, doit être faite par l'armateur, son préposé ou son mandataire dans la huitaine qui suit l'expiration du délai prévu à l'article 78.

En Belgique, la déclaration est faite par écrit au commissaire maritime du port où se trouve le navire ou le bâtiment. Cette déclaration est transmise sans délai par le commissaire maritime au greffe de la juridiction compétente.

A l'étranger, elle est faite à l'agent consulaire. A défaut d'agent consulaire sur les lieux, elle est transmise dans les délais ci-dessus et par la voie la plus rapide au commissaire maritime du port d'attache.

Les commissaires maritimes notifient immédiatement au Fonds des accidents du travail tout accident porté à leur connaissance et auquel la présente loi peut être applicable.

En outre, la victime ou un autre membre de l'équipage a, en mer, le droit de faire verbalement ou par écrit une déclaration d'accident au capitaine ou au patron. Il en est fait mention au livre de bord et cette inscription est éventuellement contresignée par un ou deux témoins.

S'il résulte de la déclaration que l'applicabilité de la présente loi à l'accident signalé est contestée, le commissaire maritime ou l'agent consulaire effectue une enquête sur les causes de l'accident. Lorsqu'il est procédé à une enquête en vertu de cette disposition ou en vertu des lois et règlements relatifs à la police maritime, une expédition du procès-verbal d'enquête est transmise par les autorités susvisées, selon le cas, au greffe de la juridiction compétente ou au Ministre des Affaires étrangères.

ART. 83.

En cas de présomption de décès, la prescription de l'action en paiement des indemnités court à partir du jour qui suit le délai fixé à l'article 78.

AFDELING 2.

Bijzondere risico's.

ART. 84.

De schade die voortvloeit uit de arbeidsongevallen in België overkomen ingevolge de werking van ontplofbare, ontvlambare, bijtende of giftige stoffen, bij het laden, het lossen, het vervoer, het opslaan of het behandelen van oorlogstuigen of ingevolge ontploffingen, veroorzaakt door de loutere aanwezigheid van deze tuigen, wordt ten laste van de Staat door het Fonds voor arbeidsongevallen vergoed.

ART. 85.

Het Fonds vergoedt, eveneens ten laste van de Staat, de lichamelijke en stoffelijke schade aan derden uit hoofde van de burgerlijke aansprakelijkheid wanneer de ongevallen het gevolg zijn van de oorzaken bepaald in artikel 84.

ART. 86.

De getroffen of de rechthebbenden mogen rechtstreeks tegen het Fonds optreden.

Indien de aangifte van het ongeval door de getroffen, door de rechthebbenden of door de benadeelde ingediend werd bij de verzekeraar, maakt deze de aangifte over aan het Fonds.

De verzekeraar die door voornoemde personen gedagvaard is, kan het Fonds voor dezelfde rechtsmacht in vrijwaring oproepen. Deze rechtsmacht is van rechtswege bevoegd om tegen het Fonds uitspraak te doen.

Voor vorderingen gegrond op de burgerlijke aansprakelijkheid is slechts de burgerlijke rechtbank bevoegd.

HOOFDSTUK V.

Toezicht en strafbepalingen.

AFDELING 1.

Toezicht.

ART. 87.

Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren en beambten toezicht op de uitvoering van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan.

ART. 88.

De in artikel 87 bedoelde ambtenaren en beambten mogen, bij de uitoefening van hun opdracht :

SECTION 2.

Risques spéciaux.

ART. 84.

Les dommages résultant d'accidents du travail survenus en Belgique par suite de l'action de matières explosives, inflammables, corrosives ou toxiques, au cours du chargement, déchargement, transport, dépôt ou manutention d'engins de guerre, ou par suite d'explosions provenant de la simple présence de ces engins, sont réparés à charge de l'Etat par le Fonds des accidents du travail.

ART. 85.

Le Fonds assure, également à charge de l'Etat, la réparation des dommages corporels et matériels causés à des tiers du chef de la responsabilité civile des accidents provoqués par les causes visées à l'article 84.

ART. 86.

La victime ou les ayants droit peuvent agir directement contre le Fonds.

Si la déclaration d'accident est introduite par la victime, ses ayants droit ou le préjudicié, auprès de l'assureur, celui-ci transmet la déclaration au Fonds.

L'assureur cité par les personnes prénommées peut, devant la même juridiction, appeler le Fonds en garantie. Cette juridiction est de plein droit compétente pour statuer à l'égard du Fonds.

S'il s'agit d'une action en responsabilité civile, le tribunal civil est seul compétent.

CHAPITRE V.

Surveillance et sanctions.

SECTION 1^{re}.

Surveillance.

ART. 87.

Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents désignés par le Roi surveillent l'exécution de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

ART. 88.

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 87 peuvent, dans l'exercice de leur mission :

1. op gelijk welk oogenblik van de dag of van de nacht, zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnengaan in alle inrichtingen, gedeelten van inrichtingen, lokalen of andere werkplaatsen, waar personen werkzaam zijn of verzekeringsinstellingen of instellingen met rentedienst gevestigd zijn die onder de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan vallen; tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel alleen toegang wanneer de rechter in de politie-rechtbank vooraf toestemming heeft verleend;

2. elk onderzoek, elke controle en enquête instellen, alsook alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen, dat de wets- en reglements-bepalingen werkelijk worden nageleefd en met name :

a) hetzij alleen, hetzij samen met de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, de werknemers en de leden van de vakbondsafvaardiging, alsmede in artikel 91, 3° en 4° bedoelde personen ondervragen over alle feiten welke het nuttig is te kennen voor de uitoefening van het toezicht;

b) zich zonder verplaatsing alle boeken, registers en documenten doen overleggen die bij deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan zijn voorgeschreven, en afschriften of uittreksels ervan opmaken;

c) inzage en afschrift nemen van alle boeken, registers en documenten die zij voor het volbrengen van hun opdracht nodig achten;

d) de aanplakking gelasten van de documenten die ingevolge deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan moeten worden aangeplakt.

ART. 89.

De in artikel 87 genoemde ambtenaren en beambten hebben het recht waarschuwingen te geven, voor de overtreder een termijn te bepalen om zich in orde te stellen en processen-verbaal op te maken die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen. Op straffe van nietigheid, moet een afschrift van het proces-verbaal ter kennis van de overtreder worden gebracht binnen zeven dagen na de vaststelling van de overtreding.

ART. 90.

De in artikel 87 genoemde ambtenaren en beambten kunnen bij de uitoefening van hun ambt de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen.

AFDELING 2.

Strafbepalingen.

ART. 91.

Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en met een geldboete van zesentwintig tot vijfhonderd frank of met één van die straffen alleen gestraft :

1. pénétrer librement, à toute heure du jour et de la nuit, sans avertissement préalable, dans tous les établissements et parties d'établissements, locaux ou autres lieux de travail où sont occupées des personnes ou sont établis des organismes assureurs ou des établissements chargés du service des rentes soumis aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution; toutefois, dans des locaux habités, ils ne peuvent pénétrer qu'avec l'autorisation préalable du juge au tribunal de police;

2. procéder à tous examens, contrôles et enquêtes, et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions légales et réglementaires sont effectivement observées, et notamment :

a) interroger, soit seuls, soit ensemble, l'employeur, ses préposés ou mandataires, les travailleurs et les membres de la délégation syndicale ainsi que les personnes visées à l'article 91, 3° et 4°, sur tous faits dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance;

b) se faire produire sans déplacement tous livres, registres et documents dont la tenue est prescrite par la présente loi et ses arrêtés d'exécution, d'en établir des copies ou extraits;

c) prendre connaissance et copie de tous livres, registres et documents qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission;

d) ordonner l'affichage des documents dont l'apposition est prévue par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution.

ART. 89.

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 87 ont le droit de donner des avertissements, de fixer au contrevenant un délai destiné à lui permettre de se mettre en règle, de dresser des procès-verbaux, qui font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie du procès-verbal doit être notifiée au contrevenant dans les sept jours de la constatation de l'infraction, à peine de nullité.

ART. 90.

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 87 peuvent, dans l'exercice de leurs fonctions, requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie.

SECTION 2.

Sanctions.

ART. 91.

Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de vingt-six à cinq cents francs ou d'une de ces peines seulement :

1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, die zich niet schikken naar de verplichtingen voorgeschreven door de wet en de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° alwie het krachtens deze wet georganiseerde toezicht verhindert;

3° de verzekeraar en al wie als agent, makelaar of in een andere hoedanigheid heeft deelgenomen aan het sluiten of het uitvoeren van een overeenkomst strijdig met de bepalingen van deze wet;

4° de instelling met rentedienst die zich niet schikt naar de verplichtingen voorgeschreven door de wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

ART. 92.

Bij herhaling binnen een jaar na een vorige veroordeling kan de straf op het dubbel van het maximum worden gebracht.

ART. 93.

De werkgever is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten waartoe zijn aangestelden of lasthebbers worden veroordeeld.

ART. 94.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd hoofdstuk V maar met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn toepasselijk op de in deze wet bepaalde misdrijven.

ART. 95.

De strafvordering wegens overtreding van de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten verjaart door verloop van één jaar te rekenen van de dag waarop het misdrijf is gepleegd.

HOOFDSTUK VI.

Overgangs- en slotbepalingen.

AFDELING 1.

Overgangsbepalingen.

ART. 96.

Het Fonds voor arbeidsongevallen treedt op de datum te bepalen door de Koning, in de verplichtingen van de Staat ten aanzien van de zeelieden, slachtoffer van een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar en van het werk of hun rechthebbenden die hun rente ontvangen ten laste van de Staat, krachtens de besluitwet van 23 oktober 1946 houdende tijdelijke wijziging van de wet van 30 december 1929 op de vergoeding der schade voortvloeiende uit ongevallen overkomen aan zeelieden, gewijzigd bij de besluitwet van 28 februari 1947 en de wet van 7 juli 1948.

1° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ne se sont pas conformés aux obligations prescrites par la présente loi et ses arrêtés d'exécution;

2° quiconque fait obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi;

3° l'assureur et tous ceux qui, en qualité d'agent, de courtier ou à un autre titre, ont participé à la conclusion ou à l'exécution d'un contrat contraire aux dispositions de la présente loi;

4° l'établissement chargé du service des rentes qui ne s'est pas conformé aux obligations prescrites par la présente loi et ses arrêtés d'exécution.

ART. 92.

En cas de récidive dans l'année qui suit une condamnation, la peine peut être portée au double du maximum.

ART. 93.

L'employeur est civilement responsable du paiement des amendes auxquelles ses préposés ou mandataires ont été condamnés.

ART. 94.

Toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, le chapitre V excepté, mais le chapitre VII et l'article 85 compris, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 95.

L'action publique résultant des infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, est prescrite après un an à compter du jour où l'infraction a été commise.

CHAPITRE VI.

Dispositions transitoires et finales.

SECTION 1^{re}.

Dispositions transitoires.

ART. 96.

Le Fonds des accidents du travail reprend, à la date qui sera fixée par le Roi, les obligations de l'Etat à l'égard des gens de mer, victimes d'un accident du travail ou d'un accident sur le chemin du travail, ou leurs ayants droit qui reçoivent leur rente de l'Etat en vertu de l'arrêté-loi du 23 octobre 1946 modifiant temporairement la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents survenus aux gens de mer, modifié par l'arrêté-loi du 28 février 1947 et la loi du 7 juillet 1948.

Het batig saldo dat voortvloeit uit het krachtens de bovenvermelde besluitwet van 23 oktober 1946 ingestelde staatsbeheer wordt op dezelfde datum overgedragen aan het Fonds voor arbeidsongevallen.

ART. 97.

De kosten van onderhoud en vernieuwing van de prothesen en orthopedische toestellen vallen ten laste van het Fonds voor arbeidsongevallen voor de personen die, voor het inwerkingtreden van deze wet het saldo van de bijkomende vergoeding die met de waarschijnlijke kosten van vernieuwen en onderhoud van de prothese- en orthopedische toestellen overeenstemt, vrijwillig gevestigd hebben bij de Deposito- en Consignatiekas.

Deze kas draagt de saldi van de bijkomende vergoedingen verhoogd met de intresten over aan het Fonds voor arbeidsongevallen op 1 januari van het jaar dat volgt op de datum van de inwerkingtreding van deze wet.

De voordelen bedoeld in het eerste lid worden gewaarborgd aan de personen getroffen door een arbeidsongeval vóór 1 januari 1930, voor zover het gebruik van dergelijke toestellen als noodzakelijk wordt erkend.

Dezelfde voordelen zijn eveneens gewaarborgd aan de getroffen personen die zelf het saldo van de bijkomende vergoeding bedoeld in het eerste lid, hebben aangewend voor vernieuwing en onderhoud van de toestellen.

ART. 98.

De Koning kan, volgens de regels die hij vaststelt, op voorstel of na advies van de Nationale arbeidsraad of het Beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen, de bepalingen van artikel 45, derde lid, geheel of gedeeltelijk uitbreiden tot de renten waarvan het kapitaal reeds gevestigd was op 8 juli 1969.

ART. 99.

Het Fonds voor arbeidsongevallen treedt in de rechten en verplichtingen van de Gemeenschappelijke kas voor de koopvaardij en de Gemeenschappelijke kas voor de zeevisserij en neemt de activa en de passiva ervan over.

Het personeel in dienst bij die kassen op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, gaat over, met behoud van zijn rechten, anciënniteit en graad, naar het Fonds voor arbeidsongevallen.

ART. 100.

De verzekeringscontracten van gemeen recht die betrekking hebben op risico's die krachtens deze wet moeten verzekerd worden, kunnen opgezegd worden, hetzij door de verzekeraar, hetzij door de verzekerde binnen het jaar dat volgt op de datum waarop de bepalingen van deze wet toepasselijk worden op die risico's.

Le solde créateur résultant de la gestion de l'Etat, instituée en vertu de l'arrêté-loi du 23 octobre 1946, est à la même date transféré au Fonds des accidents du travail.

ART. 97.

Les frais d'entretien et de renouvellement des appareils de prothèse et d'orthopédie sont à la charge du Fonds des accidents du travail en ce qui concerne les personnes qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, ont librement confié à la Caisse de dépôts et consignations le solde de l'indemnité supplémentaire correspondant au coût probable de renouvellement et d'entretien des appareils de prothèse et d'orthopédie.

Cette caisse transfère le solde des indemnités supplémentaires augmenté des intérêts, au Fonds des accidents du travail le 1^{er} janvier de l'année qui suit la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Les avantages visés à l'alinéa 1^{er} sont garantis aux victimes d'un accident du travail survenu avant le 1^{er} janvier 1930, pour autant que l'usage des appareils est reconnu nécessaire.

Les mêmes avantages sont également garantis aux victimes qui ont elles-mêmes utilisé le solde de l'indemnité supplémentaire visée au premier alinéa pour l'entretien et le renouvellement des appareils.

ART. 98.

Le Roi peut, suivant les modalités qu'il détermine, sur proposition ou après avis du Conseil national du travail ou du Comité de gestion du Fonds des accidents du travail, étendre totalement ou en partie les dispositions de l'article 45, 3^e alinéa, aux rentes dont le capital était déjà constitué à la date du 8 juillet 1969.

ART. 99.

Le Fonds des accidents du travail est subrogé aux droits et obligations de la Caisse commune de la marine marchande et de la Caisse commune de la pêche maritime, et en reprend les actifs et les passifs.

Le personnel en service auprès de ces Caisses à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, est transféré au Fonds des accidents du travail et conserve ses droits, ancienneté et grade.

ART. 100.

Les polices d'assurance de droit commun qui se rapportent aux risques à assurer en vertu de la présente loi, peuvent être dénoncées, soit par l'assureur, soit par l'assuré, dans l'année qui suit la date à laquelle les dispositions de la présente loi sont applicables à ces risques.

AFDELING 2.

Slotbepalingen.

ART. 101.

Artikel 19, eerste lid van de wet van 16 december 1851 op de voorrechten en hypotheeken wordt gewijzigd als volgt :

1° de bepaling onder 4bis wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De schuldvordering van de getroffene van een arbeidsongeval, of van zijn rechthebbenden. »

2° er wordt een 4° *nonies*, toegevoegd, luidend als volgt :

« 4° *nonies*. De schuldvordering van de verzekeraar ingeval van betaling van vergoedingen en renten wegens arbeidsongeval tijdens de schorsing van het verzekerscontract. »

ART. 102.

Artikel 20 van dezelfde wet, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 10° de schuldvordering voor arbeidsongevallenvergoeding op reservefondsen en waarborgsommen door de verzekeringsmaatschappijen tegen vaste premie of de gemeenschappelijke verzekeringskassen gevestigd krachtens de arbeidsongevallenwetgeving. »

ART. 103.

Artikel 6 van het koninklijk besluit van 3 juni 1970 houdende coördinatie van de wetsbepalingen betreffende de beroepsziekten, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Het betaalt, ten laste van de Staat, het aandeel in de kosten van vervoer naar de begraafplaats van een ingevolge een beroepsziekte overleden seizoenarbeider dat, overeenkomstig de verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap, ten laste komt van België terug. »

ART. 104.

Worden opgeheven :

1° de wet van 21 juli 1890 instellende een Fonds van voorzorg en onderstand ten bate der slachtoffers van ongevallen bij de arbeid, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 66 van 10 november 1967;

2° de wet van 30 december 1929 betreffende de vergoeding der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden, gewijzigd bij de besluitwet van 28 februari 1947, de wetten van 7 april 1953, 11 juli 1956, 11 januari 1963, 10 oktober 1967 en 30 juni 1969;

3° de wet van 24 januari 1931 houdende instelling van het Nationaal werk voor wezen van de arbeidsslachtoffers, gewijzigd bij de wetten van 25 juli 1934 en van 15 maart 1962;

SECTION 2.

Dispositions finales.

ART. 101.

L'article 19, alinéa 1^{er}, de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et les hypothèques, est modifié comme suit :

1° la disposition sous 4° *bis* est remplacée par la disposition suivante :

« La créance de la victime d'un accident du travail ou de ses ayants droit. »

2° il est ajouté un 4° *nonies*, rédigé comme suit :

« 4° *nonies*. La créance de l'assureur pour les indemnités et les rentes afférentes à un accident du travail payées pendant la suspension du contrat d'assurance. »

ART. 102.

L'article 20 de la même loi est complété par la disposition suivante :

« 10° la créance d'indemnité en matière d'accidents du travail, sur les fonds de réserve et les cautionnements constitués par les sociétés d'assurance à primes fixes ou les caisses communes d'assurance en vertu des dispositions de la législation en matière d'accidents du travail. »

ART. 103.

L'article 6 de l'arrêté royal du 3 juin 1970 portant coordination des dispositions légales relatives aux maladies professionnelles, est complété par la disposition suivante :

« Il rembourse, à charge de l'Etat, la quote-part dans les frais de transport vers le lieu d'inhumation d'un travailleur saisonnier, décédé par suite d'une maladie professionnelle, qui est mise par les règlements de la Communauté économique européenne à la charge de la Belgique. »

ART. 104.

Sont abrogées :

1° la loi du 21 juillet 1890 instituant une Caisse de prévoyance et de secours en faveur des victimes des accidents du travail, modifiée par l'arrêté royal n° 66 du 10 novembre 1967;

2° la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer, modifiée par l'arrêté-loi du 28 février 1947, les lois des 7 avril 1953, 11 juillet 1956, 11 janvier 1963, 10 octobre 1967 et 30 juin 1969;

3° la loi du 24 janvier 1931 instituant l'Œuvre Nationale des orphelins des victimes du travail, modifiée par les lois des 25 juillet 1934 et du 15 mars 1962;

4° de wet betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 305 van 31 maart 1936, de besluitwetten van 9 juni 1945 en 17 december 1946, de wetten van 20 maart 1948 en 10 juli 1951, het koninklijk besluit van 16 februari 1952, de wetten van 28 mei 1953, 16 maart 1954, 17 juli 1957, 11 januari 1963, 11 juni 1964 en 10 oktober 1967, het koninklijk besluit n° 66 van 10 november 1967, de wetten van 27 juni 1969 en van 30 juni 1969;

5° de besluit van 19 mei 1945 betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen in welke oorzaken een oorlogsfeit voorkomt gewijzigd bij de besluitwet van 5 september 1945, de wetten van 30 december 1950 en van 10 oktober 1967;

6° de besluitwet van 9 juni 1945 tot wijziging van sommige bepalingen der wetgeving betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen;

7° de besluitwet van 20 september 1945 waarbij de wet betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen op de dienstboden wordt toepasselijk gemaakt;

8° de besluitwet van 13 december 1945 betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit ongevallen die zich op de weg naar of van het werk voordoen, gewijzigd bij de wetten van 10 juli 1951 en 27 juni 1969;

9° de wet van 30 december 1950 waarbij de bevoegdheid inzake arbeidsongevallen en lichamelijke en stoffelijke schade voortspruitende uit sommige bijzondere risico's verbonden aan het laden en het lossen, het vervoer, het opslaan of het behandelen of eenvoudig uit de aanwezigheid van oorlogstuigen in België, van het Speciaal Fonds voor de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen ingevolge oorlogsfeiten, naar de Steun- en Voorzorgskas ten behoeve van slachtoffers van arbeidsongevallen overgebracht wordt;

10° de wet van 10 juli 1951 tot wijziging van de wet betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen;

11° de wet van 11 juli 1956 tot aanvulling van de wet van 30 december 1929 betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden;

12° de wet van 11 januari 1963 tot wijziging van de arbeidsongevallenwetgeving, gewijzigd bij de wet van 31 maart 1967;

13° het koninklijk besluit n° 66 van 10 november 1967 tot verruiming van de bevoegdheden van de Steun- en Voorzorgskas ten behoeve van door arbeidsongevallen getroffen en tot wijziging van haar benaming in « Fonds voor arbeidsongevallen ».

4° la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, modifiée par l'arrêté royal n° 305 du 31 mars 1936, les arrêtés-lois des 9 juin 1945 et 17 décembre 1946, les lois des 20 mars 1948 et 10 juillet 1951, l'arrêté royal du 16 février 1952, les lois des 28 mai 1953, 16 mars 1954, 17 juillet 1957, 11 janvier 1963, 11 juin 1964 et 10 octobre 1967, l'arrêté royal n° 66 du 10 novembre 1967, les lois du 27 juin 1969 et du 30 juin 1969;

5° l'arrêté-loi du 19 mai 1945 relatif à la réparation des dommages résultant des accidents du travail dans les causes desquels est intervenu un fait de guerre, modifié par l'arrêté-loi du 5 septembre 1945, les lois du 30 décembre 1950 et du 10 octobre 1967;

6° l'arrêté-loi du 9 juin 1945 modifiant certaines dispositions de la législation sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail;

7° l'arrêté-loi du 20 septembre 1945 étendant aux gens de maison le bénéfice de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail;

8° l'arrêté-loi du 13 décembre 1945 relatif à la réparation des dommages résultant des accidents survenus sur le chemin du travail, modifié par les lois des 10 juillet 1951 et 27 juin 1969;

9° la loi du 30 décembre 1950 transférant à la Caisse de prévoyance et de secours en faveur des victimes des accidents du travail les attributions du Fonds spécial pour la réparation des dommages résultant des accidents du travail causés par faits de guerre en matière d'accidents du travail et de dommages corporels et matériels dus à certains risques spéciaux relativement au chargement, au déchargement, au transport, au dépôt, à la manutention ou à la simple présence d'engins de guerre en Belgique;

10° la loi du 10 juillet 1951 modifiant la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail;

11° la loi du 11 juillet 1956 complétant la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail survenus aux gens de mer;

12° la loi du 11 janvier 1963 modifiant la législation sur les accidents du travail, modifiée par la loi du 31 mars 1967;

13° l'arrêté royal n° 66 du 10 novembre 1967 portant extension des attributions de la Caisse de prévoyance et de secours en faveur des victimes des accidents du travail et modification de sa dénomination en celle de « Fonds des accidents du travail. »

ART. 105.

De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen en opheffen om de tekst ervan in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

ART. 106.

De Koning stelt voor iedere bepaling van deze wet de datum van inwerkingtreding vast.

Voor de werkgevers die krachtens de bepalingen van artikel 9, derde lid van de wet betreffende de vergoeding der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen, bij ministerieel besluit werden vrijgesteld van de bijdragen, bepaald krachtens artikel 18 van dezelfde wet, wordt artikel 49 slechts van toepassing één jaar nadat de Koning dit artikel in werking liet treden.

ART. 105.

Le Roi peut modifier et abroger les dispositions légales existantes aux fins de les mettre en concordance avec les dispositions de la présente loi.

ART. 106.

Le Roi fixera, pour chaque disposition de la présente loi, la date de l'entrée en vigueur.

Pour les employeurs qui, en vertu des dispositions de l'article 9, 3^e alinéa, de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, ont été dispensés par arrêté ministériel de la cotisation fixée en vertu de l'article 18 de cette loi, l'article 49 ne sera applicable qu'un an après sa mise en vigueur par le Roi.